

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ
ГИДРОТЕХНИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

DEUTSCH-RUSSISCHES WÖRTERBUCH FÜR WASSERBAU

VON
DIPL.-ING. L. B. BERNSTEIN

HERAUSGEGEBEN VON
Prof. M. M. GRISCHIN

HAUPTREDAKTION
FÜR FREMDSPRACHIGE TECHNISCH-WISSENSCHAFTLICHE WÖRTERBÜCHER
DES FISMATGIS
Moskau 1961

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ ГИДРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

СОСТАВИЛ

канд. техн. наук Л. Б. БЕРНШТЕЙН

ПОД РЕДАКЦИЕЙ

проф. д-ра техн. наук М. М. ГРИШИНА

Дополнение
Михайлову
гидротехнику
в книге о
мелиорации
земель
д-ру Михайлову
15/1.6

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ
ИНОСТРАННЫХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ
ФИЗМАТГИЗА
Москва 1961

Немецко-русский гидротехнический словарь.

Составил

Лев Борисович Бернштейн.

Спецредактор *И. И. Вульферт.*

Редактор издательства *Л. Л. Погребная.*

Техн. редактор *А. П. Колесникова.*

Корректор *Д. М. Грановская.*

Сдано в набор 14/II 1961 г. Подписано к печати 4/VII 1961 г. Бумага 84x108/₃₂.
Физ. печ. л. 18,125+2 вкл. Условн. печ. л. 31,73. Уч.-изд. л. 48,42. Тираж 10 000 экз.
Цена книги 2 р. 14 к. Заказ № 2254.

Государственное издательство физико-математической литературы.
Москва, В-71, Ленинский проспект, 15.

Типография № 2 им. Евг. Соколовой УПП Ленсовнархоза.
Ленинград, Измайловский пр., 29.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Составленный автором первый в Советском Союзе «Немецко-русский гидротехнический словарь» (под ред. М. М. Гришина, Гостехиздат, 1949 г.) был распродан вскоре после его выпуска.

Главная задача настоящего издания состояла в отражении в нём качественных изменений в гидротехнике, которые произошли за это время и привели к значительному прогрессу этой науки (создание тонкостенных сборных конструкций арочных и контрфорсных плотин, использование водотоков с предельно малым и большим падением, новые конструкции гидромашин для этих условий, возведение гидротехнических сооружений невиданных ранее масштабов, новые методы их расчёта и строительства, использование приливной энергии, строительство насосноаккумулирующих электростанций, развитие морской гидротехники и наплавных конструкций). Этот прогресс обусловил необходимость значительного расширения объёма словаря (с 10 до 22 тысяч слов) и включения в него новых разделов (морская гидротехника, использование приливной энергии, водоснабжение, канализация). В связи с развитием гидроэнергетики значительно расширена терминология, относящаяся к этой области, и введена новая группа терминов по экономике гидроэнергетики. Кроме того, в словарь включено некоторое количество терминов по строительному делу, относящихся к гидротехническому строительству (стройматериалы, строймеханизмы, производство работ, строительная механика и сопротивление материалов). Впервые дается систематизированная терминология труб и фасонных частей к ним соответственно немецкому (DIN) и советскому (ГОСТ) стандартам.

Задача уточнения перевода немецких терминов была в ряде случаев облегчена появлением в русской технической литературе современных фундаментальных работ и курсов по гидротехнике (проф. М. М. Гришина), по гидроэлектростанциям (проф. Ф. Ф. Губина), по турбинному оборудованию (проф. А. А. Морозова, Н. М. Щапова), по водоснабжению (проф. Н. Н. Абрамова, Н. Н. Гениева, В. И. Павлова), а также сборников Комитета технической терминологии Академии Наук по отдельным разделам гидротехники. В тех случаях, когда рекомендованное КТТ значение не вытеснило другие синонимы, имеющие употребление (например, водозабор — водоприёмник), в переводе даются оба термина, причём рекомендуемый КТТ отмечается буквами (КТТ). В тех случаях, когда в русском языке отсутствует термин, соответствующий немецкому, дается его смысловой перевод.

Иллюстративная часть значительно пополнена новыми конструкциями гидросооружений, гидромашин и схемами использования водной энергии. Впервые даётся систематизированная и иллюстрированная терминология фасонных частей трубопроводов.

Составитель выражает глубокую признательность доц. И. И. Вульферту и С. С. Гаевской за помощь в кропотливой работе по подготовке словаря.

При составлении настоящего издания, кроме последующих выпусков журналов, указанных в предисловии к первому изданию, использованы перечисленные ниже работы:

Busch K. F., Wasserversorgung für Stadt und Landwirtschaft, Leipzig, 1956.

Dictionnaire technique des barrages, deuxième édition, publié par la Commission internationale des grands barrages, Paris.

Elektrotechnik und Maschinenbau, Wien, 1957, 1.

Engelhard F., Kanal- und Schleusenbau, Berlin, 1921.

Gessner F., Meer und Strand, Berlin, 1957.

Giessler Alf., Das unterirdische Wasser, Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin, 1957.

Hentze I., Wasserbau, Leipzig-Berlin, 1943.

Hoffmann G., Einführung in die Hydraulik, Berlin, 1953.

Imhoff K., Taschenbuch der Stadtentwässerung, Berlin, 1956.

Keyl L., Häckert H., Wasserkraftmaschinen und Wasserkraftanlagen, Leipzig, 1952.

Ludin A., Wasserkraftanlage, Berlin.

Mittag, Baukonstrukteurlehre.

Mossonyi, Wasserkraftwerke, Budapest, 1956, 1960.

Ortler W., Abwasserreinigung, Berlin, 1956.

Press, Wehre, Talsperren, Wasserkraftwerke.

Proetel H., See und See-Hafenbau, Berlin, 1921.

Schäfer A., Hydraulik und Wasserbau auf neuen Grundlagen, Franckh'sche Verlagshandlung, Stuttgart, 1953.

Schmidt M., Gerinnenhydraulik, Berlin, Wiesbaden, 1953.

Schoklitsch A., Der Wasserbau, 1952.

Schulze W. E., Grundbau, Leipzig, 1954.

Splitzgerber A., Wasseraufbereitung und Wasserversorgung, Halle, 1951.

Taschenbuch für den Hochwasserschutz, Fachbuchverlag, Leipzig, 1958.

Technical and Engineering Dictionary, Louis de Vries, London.

Terminologie utilisée dans les statistiques de l'économie électrique, janvier, 1957. Union internationale des producteurs et distributeurs d'énergie électrique.

Tölké F., Talsperren, Walter de Gruyter, Berlin, 1953.

Wichman A., Hydraulik, Berlin, 1955.

Канд. техн. наук Л. Б. Бернштейн

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЁМ

Ведущие немецкие термины расположены в словаре в алфавитном порядке, причем **В** приравнивается к **ss, ä, ö, ü** — соответственно, к **a, o, u**. Для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система. По этой системе термины, состоящие из определений и определяемых слов, следует искать по определяемым словам. Например, термин **bewegliches Wehr** следует искать в гнезде слова **Wehr**. В гнезде термины располагаются следующим образом: в начале гнезда — термины с последующими определениями в алфавитном порядке этих определений, далее — термины с предшествующими определениями также в алфавитном порядке определений. Идиоматические выражения и фразеологические сочетания даются в подбор к существительному, если в их состав входит существительное, к глаголу, если существительное отсутствует, и к прилагательному или наречию, если отсутствуют и существительное и глагол. Примеры, иллюстрирующие употребление слова, даются также в подбор. Все выражения, помещённые в подбор, отделяются от перевода термина знаком □ Ведущий термин в гнезде и подборе заменяется знаком тильда (~).

Примеры:

Wehr *n* 1. запруда; плотина (чаще водосливная) (рис. 21)

2. затвор водосливной плотины

~ **aus Steinschüttung** плотина из каменной наброски

~ **mit Hubschützen** плотина с подъёмными затворами

aufgelöstes ~ водосливная контрфорсная плотина с плоскими перекрытиями, водосливная плотина Амбурсена

dichtes ~ глухая плотина

offenes ~ водосливная плотина

scharfkantiges ~ плотина с остроугольной формой гребня

Пояснения в переводе и факультативная часть перевода заключаются в круглые скобки. Например: **Einschlag** *m* отделка (откосов) дёрном. Варианты перевода помещаются в квадратные скобки; слово, стоящее в квадратных скобках, может быть употреблено вместо стоящего непосредственно перед скобками слова. Например: **Auslaufrinne** *f* выпускной [сточный] жёлоб. Перевод следует читать: выпускной жёлоб, сточный жёлоб.

В переводах принята следующая система разделительных знаков: синонимы отделяются запятой, отдалённые синонимы — точкой с запятой, разные значения — цифрами. В целях экономии места

иногда вместо точки с запятой или цифр используется разделительный союз *или*. Например: **Bachfassung** *f* каптаж воды ручья *или* горного потока. Это равнозначно следующему оформлению: каптаж воды ручья; каптаж воды горного потока.

В словаре приняты следующие грамматические пометы: *от* — мужской род, *f* — женский, *n* — средний, *pl* — множественное число.

В отдельных случаях для уточнения области применения термина после перевода терминов даётся в скобках обозначение отрасли, к которой относится данный термин. Для обозначения отраслей приняты следующие сокращения:

(*всн*) — водоснабжение

(*геол*) — геология

(*кнл*) — канализация

(*мор. гидр*) — морская гидротехника.

А

AA-Formstück *n* раструбный па-
трубок с двумя фланцевыми от-
ростками (штуцерами) (рис. 89,4)

Aalleiter *f* угреход

Aalpaß *m см. Aalleiter*

Aalsteige *f* угреподъемник

Aalweg *m см. Aalleiter*

AA-Stück *n см. AA-Formstück*

Abarbeitung *f* сработка (*напр.* во-
дохранилища)

Abbagerung *f* экскавация

Abbau *m* **1.** разборка, демонтаж;
снос (сооружения) **2.** горная
разработка, разработка место-
рождения; выемка (грунта)

Abbaubetrieb *m* разработка место-
рождения; выемка (грунта)

abbauen **1.** разбирать, демонти-
ровать **2.** разрабатывать место-
рождение; добывать; вынимать
(грунт)

Abbauhammer *m* отбойный (пнев-
матический) молот (*напр.* для
разборки бетона)

Abbauhöhe *f* глубина **выемки**
(грунта)

Abbauverfahren *n* **1.** способ раз-
борки [демонтажа] **2.** способ
разработки месторождения; спо-
соб выемки (грунта)

Abbindebeschleuniger *m* ускоре-
тель схватывания

Abbindegeschwindigkeit *f* быстрота
схватывания

abbinden **1.** схватываться (о бето-
не) **2.** связывать, соединять,
скреплять (элементы конструк-
ции)

Abbindeprobe *f* проба на определе-
ние (срока) схватывания

Abbindeprozeß *m* процесс схваты-
вания

Abbinde temperatur *f* температура
схватывания

Abbinde temperaturzunahme *f* по-
вышение температуры при схва-
тывании

Abbindeverhältnis *n* водоцемент-
ный фактор, водоцементное от-
ношение; гидромодуль

Abbindeverlauf *m* протекание про-
цесса схватывания

Abbindeverzögerer *m* замедлитель
схватывания

Abbindeverzögerer *n* замедление
схватывания

Abbindeverzögerung *f см. Abbin-
deverzögerer*

Abbindevorgang *m* процесс схва-
тывания

Abbindewärme *f* тепло, выделяю-
щееся в процессе схватывания

Abbinde wasser *n* вода затворения,
гидратационная вода

Abbindezeit *f* срок схватывания
abbohren бурить, разведывать бу-
рением

abböschен делать откос

Abbrennen *n* отжиг; обжиг (дере-
ва для защиты от загнивания)

Abbruch *m des Ufers* обрушение
берега (вследствие подмыва *или*
размыва)

Abbruchgebiet *n* область обруше-
ния (вследствие подмыва *или*
размыва), зона оползневого бло-
ка

Abbruchufer *n* берег, подверженный обрушению (вследствие подмыва *или* размыва)

Abdichtung *f* уклон, откос (насыпи, выемки)

Abdichtungsscheide *f* боковой водораздел, водораздел второго порядка

Abdichtungsverhältnis *n* коэффициент откоса, заложение откоса

Abdichtungswinkel *m* угол падения, угол откоса

abdämmen запрудить, ограждать дамбой *или* плотиной, обваловывать

Abdämmstoff *m* материал, употребляемый для сооружения запруд, дамб *или* плотин

Abdämmung *f* 1. ограждение дамбой, плотиной, затвором *или* Шандорами, обвалование 2. дамба, запруда

Abdämmungsbecken *n* озёрная котловина запрудного происхождения (*геол.*)

Abdämmungssee *m* плотинное озеро (озеро, образовавшееся в результате естественного запрудивания долины) (*геол.*)

Abdeckplatte *f* плита для покрытия (*напр.* канала); облицовочная плита

Abdeckung *f* покрытие, облицовка ~ **des Betons** укрытие бетона на время твердения

abdeichen обваловывать, ограждать дамбами *или* береговыми валами

Abdeichung *f* обвалование, ограждение береговыми валами *или* дамбами

abdichten уплотнять (*напр.* против просачивания воды); отделять противофильтрационной перемычкой

Abdichtfläche *f* поверхность уплотнения

Abdichtung *f* (гидро) изоляция, обеспечение водонепроницаемости; противофильтрационное уплотнение; тампонаж; набивка;

фланцевая прокладка; устройство завес и экранов

Abdichtung

~ **des Bohrloches** тампонаж буровой скважины

~ **der Gründungsuge** обеспечение водонепроницаемости шва в основании

~ **der Laufradschaufel** уплотнение (цапфы) лопасти рабочего колеса (рис. 53, *j*, 15)

Abdichtungsarbeiten *f pl* противофильтрационные работы, (гидро)изоляционные работы

Abdichtungsblech *n* противофильтрационный лист (рис. 35, 30)

Abdichtungsbolzen *m* уплотняющий болт

Abdichtungsgraben *m* траншея для замка *или* для диафрагмы плотины

Abdichtungshaut *f* противофильтрационная маска, противофильтрационный экран (рис. 26, 9)

Abdichtungsmaßnahme *f* противофильтрационное мероприятие

Abdichtungsmauer *f* диафрагма [замок] плотины

Abdichtungsschicht *f* изолирующий слой

Abdichtungssporn *m* диафрагма [замок] плотины

Abdichtungsteppich *m* непроницаемое покрытие

Abdichtungsvorrichtung *f* уплотняющее устройство *или* приспособление

Abdrift *f* снос (течением, ветром), дрейф

abdringen отхлынуть; схлынуть

Abdrosselung *f* дросселирование

abdrücken (mit Wasser) производить опрессовку (водой)

Abdrückpumpe *f* прессовый насос abeisen освобождать ото льда

Abendniedrigwasser *n* вечерняя малая вода (прилива)

Abessinierbrunnen *m* абиссинский колодец

Abessinierfilter *n* *или* *m* абиссинский фильтр

Abessinierpumpe *f* насос для абиссинских колодцев

Abfall *m* 1. спад, падение, убыль; сброс (воды) 2. перепад

3. склон, уклон, падение
~ **der Sohle** падение [уклон] дна

Abfallbach *m* ниспадающий [каскадный] ручей

Abfallboden *m* водобойный пол (рис. 21, 13)

Abfalleitung *f* сбросной [сливной] водовод, сливной трубопровод

abfallen спадать (о воде)

Abfallfuge *f* плоскость призмы обрушения

Abfallkraft *f* избыточная [бросовая] энергия

Abfallkraftver(e)lung *f* обогащение бросовой энергии

Abfallkurve *f* 1. линия [кривая] падения 2. кривая спада

Abfallmaterial *n* отвалный материал; отбросы, отходы

Abfallmauer *f* стенка падения шлюза (рис. 86, 5); стенка перепада (рис. 75, с)

Abfallneigung *f* уклон водосливной грани

Abfallrinne *f* (водо)сбросное русло, (водо)сбросный лоток (рис. 25, 1)

Abfallrohr *n* (водо)сбросная труба, вертикальная (водо)отводная труба; канализационный стояк

Abfallrücken *m* водосливная грань (рис. 21, 15)

Abfallschacht *m* (водо)сбросная шахта

Abfallschlauch *m* (водо)сбросной рукав

Abfallschleuse *f* (водо)сбросной шлюз

Abfallstoff *m* 1. отстой, осадочный материал 2. отбросы, отходы, отвалный материал

Abfallstrom *m* 1. поток, сбрасываемый через водослив 2. избыточная [бросовая] энергия

Abfallstutzen *m* сбросной штуцер, сбросной патрубков

Abfallwasser *n* сточная вода

abfangen перехватывать, каптировать (источник)

Abfanggraben *m* нагорная канава (рис. 15, 9 и 67, d); нагорный канал, канал на склоне

Abfangsickerung *f* перехваченная фильтрация

Abfangsystem *n* 1. система канализации с береговыми коллекторами (предупреждающими загрязнение реки) 2. система нагорных канав

Abfiltrieren *n* отфильтровывание

Abflachung *f* сглаживание (берегового) откоса (*напр.* под воздействием волн)

abflanschen закрывать глухим фланцем

abfließen стекать; оттекат; вытекать

Abfließen *n* истечение; стекание; оттекание

Abfluß *m* 1. сток; истечение; отток 2. расход (потока)

— **mit nicht eingestautem Wechselsprung** истечение при незатопленном (отогнанном) прыжке (рис. 5)

~ **nach der Regelung** сток после регулирования (реки); регулируемый сток

~ **n. d. R. с.м. Abfluß nach der Regelung**

~ **vor der Regelung** сток до регулирования (реки); бытовой [незарегулированный] сток

~ **v. d. R. с.м. Abfluß vor der Regelung**

effektiver ~ эффективный сток

korrigierter ~ зарегулированный сток

lokaler ~ местный сток

oberirdischer ~ поверхностный сток

schießender ~ бурное состояние потока при глубине меньше критической (КТТ) (рис.

4, а, 9)

spezifischer ~ модуль стока

unterirdischer ~ подземный сток

Abflußangleichung *f* соответствие (хода речного) стока потреблению воды

Abflußausnutzungsgrad *m* коэффициент использования стока

Abflußbeiwert *m* 1. коэффициент стока 2. величина характерного расхода реки (*напр.* средне-женного)

Abflußbeobachtung *f* наблюдение за стоком

Abflußbeschleunigung *f* ускорение стока

Abflußbett *n* русло стока

Abflußbogen *m* канализационный отвод

Abflußbrunnen *m* сборный [сточный] колодец

Abflußdefizit *n* дефицит стока

Abflußenergie *f* энергия стока или оттока; энергия потока на выходе из турбины

Abflußerfassung *f* захват стока

Abflußfaktor *m* *см.* **Abflußkoeffizient**

Abflußfläche *f* водосборная площадь, площадь стока (рис. 15,2)

Abflußformel *f* формула стока (связь стока с осадками)

Abflußganglinie *f* гидрограф стока (рис. 6, 8)

Abflußgebiet *n* бассейн стока

Abflußgerinne *n* русло стока; лоток для стока воды

Abflußgeschwindigkeit *f* скорость стока [истечения]

Abflußgraben *m* сточная канава

Abflußhahn *m* расходный [сточный] кран

Abflußhaube *f* обтекатель втулки рабочего колеса (КТТ) (рис. 53, *kB*, 7)

Abflußhindernis *n* препятствие стоку или истечению

Abflußhöhe *f* высота слоя стока (частное от деления стока на водосборную площадь)

Abflußjahr *n* гидрологический год (рис. 6, 5)

Abflußkanal *m* сточный канал, сточный водовод

schluchtartiger ~ горловина, каньонообразная суженная часть долины горного потока (рис. 15, *b*)

Abflußkennwert *m* коэффициент, характеризующий сток

Abflußklappe *f* сточный [отводный] клапан

Abflußkoeffizient *m* коэффициент стока

Abflußkrümmer *m* отводное колено

Abflußkurve *f* кривая расхода ($Q = f(h)$)

Abflußleitung *f* сточный водовод, сточный трубопровод; водовод истечения

Abflußlinie *f* *см.* **Abflußsummenganglinie**

abflußlos бессточный

Abflußlosigkeit *f* бессточность, отсутствие стока

Abflußmenge *f* объём стока; расход (потока)

mittlere ~ (M. Q.) средний расход (за определённый период)

mittlere kleinste ~ (M.N.Q.) **N.** средний минимальный расход (за определённый период)

Abflußmengendauer *f* продолжительность расходов

Abflußmengenganglinie *f* *см.* **Abflußmengenkurve**

Abflußmengenkurve *f* гидрограф, кривая расходов (рис. 6, 8)

Abflußmengenlinie *f* *см.* **Abflußmengenkurve**

Abflußmengen-Messung *f* измерение стока или расхода

Abflußmengensummenlinie *f* интегральная кривая стока

Abflußmesser *m* расходомер

Abflußmeßstelle *f* гидрометрический створ

Abflußmessung *f* *см.* **Abflußmengen-Messung**

Abflußmündung *f* 1. сточное отверстие (*напр.* устье сточного жёлоба) 2. выпускной насадок

Abflußnorm *f* норма стока

Abflußöffnung *f* водопропускное [сточное] отверстие, отверстие истечения

Abflußorgan *n* канализационная арматура; арматура для истечения *или* водостока

Abflußpegel *m* стоковая станция

Abflußquantum *n* объём стока; расход (потока)

Abflußquerschnitt *m* живое сечение потока (рис. 14, 3); поперечное сечение отверстия истечения

Abflußregelung *f* регулирование стока

jahreszeitliche ~ сезонное регулирование стока

Abflußregime *n* режим стока

Abflußregler *m* регулятор расхода

Abflußregulierungsunternehmung *f* предприятие [устройство, установка] по регулированию речного стока

Abflußrinne *f* сточный лоток, сточный жёлоб, сточная канавка, сточная борозда

Abflußrohr *n* канализационная [отводная, сточная, сливная] труба

Abflußschicht *f* слой стока

Abflußschieber *m* спускной клинкет, спускная задвижка

Abflußschlauch *m* сточный шланг

Abflußschütze *f* затвор [щит] водопропускного отверстия *или* отверстия истечения

Abflußschwankung *f* колебание стока *или* водности; колебание расхода

Abflußsee *m* сточное озеро

Abflußspende *f* модуль стока (в сек/га)

Abflußspendendauerlinie *f* кривая обеспеченности модуля стока

Abflußstation *f* стоковая станция

Abflußstrahl *m* струя стока, струя истечения

Abflußströmung *f* сточное *или* стокое течение

Abflußstutzen *m* спускной штутцер

Abflußsumme *f* объём стока

Abflußsummenganglinie *f* интегральная кривая стока (рис. 6, 7)

Abflußtafel *f* таблица координат гидрографа, таблица координат кривой расхода

Abflußtreppe *f* многоступенчатый перепад (рис. 75)

Abflußtyp *m* характер стока

Abflußventil *n* спускной [сточный] клапан [вентиль]

Abflußverbesserung *f* улучшение условий стока

Abflußverhältnis *n* коэффициент стока (отношение высоты слоя стока к высоте слоя осадков)

Abflußverhältnisse *n pl* условия [режим] стока

Abflußverlust *m* потеря стока

Abflußvermögen *n* (предельно) возможный сток *или* расход

Abflußverzögerung *f* замедление стока [истечения]

Abflußvorgang *m* процесс стока; режим стока

beständiger ~ установившийся режим стока

Abflußvorgänge *m pl* **bei einem Überfallwehr** режим сопряжения бьефов водосливной плотины (рис. 4)

Abflußwasser *n* стекающая (по площади бассейна) вода

Abflußwasserfracht *f* суммарный сток

Abflußwelle *f* 1. волна стока 2. волна попуска

Abflußwert *m* 1. коэффициент стока 2. величина характерного расхода

Abflußziffer *f см.* **Abflußwert**

abfluten сбегать, откатываться (о волнах)

Abförderpumpe *f* водоотливный насос

Abfuhrsystem *n* система ассенизации

Abführung *f* des Wassers отвод воды

Abführungsканал *m* отводный канал (рис. 25, 4)

Abführungsrohr *n* отводная труба

Abführungsweg *m* отводный водовод, отводный канал
Abfuhrvermögen *n* пропускная способность отвода
Abgabe *f* отдача (*напр.* энергии)
Abgangsrohr *n* сточная труба, труба для отходов
Abgangsventil *n* спускной клапан
Abgangszisterne *f* сливная [сточная] цистерна
abgeglichen выравненный, спланированный
abgegoren перебродивший, закончивший брожение
abgelöst отделившийся, оторвавшийся
abgesetzt отстоявшийся, осевший
abgetrieben отнесённый течением
abgießen отливать; сливать, сцеживать
Abgleichmaschine *f* грейдер
Abgleichschicht *f* выравнивающий слой, подготовка
Abgleitung *f* скольжение, сползание; оползень; сдвиг; обвал, обрушение
Abgliederungsbecken *n* бассейн, образовавшийся в результате отчленения [отделения] прибрежного участка моря; лагуна
abgraben выкапывать, производить выемку, срыть (слой грунта)
Abgraben *n* выкапывание, производство выемки
Abgraben *m* водоотводная [сточная] канава, водосток
Abgrabung *f* выемка, ров
Abhalten *n* **des Wassers** задержание [удерживание] воды
Abhang *m* скат, склон, откос, покатость; косягор (рис. 16а, II, 4)
jäher — крутой склон (рис. 16а, IV, 2)
Abhangflügel *m* откосное крыло
Abhängigkeitssteuerung *f* двойное [комбинаторное] регулирование (поворотнотопластной турбины)
abhebern сливать [спускать, сбрасывать] воду сифоном
Abhebern *n* сброс (воды) сифоном

abhellen (die Flüssigkeit) *с.м.* **abklären**
abklären осветлять; отстаивать □ **sich** — отстаиваться
Abklärung *f* осветление; отстаивание; отстой
Ablagerbecken *n* 1. бассейн отложения частиц грунта [наносов] 2. отстойник (рис. 61, I, 5)
ablagern отлагать □ **sich** ~ отлагаться, образовывать слой
Ablagern *n* *с.м.* **Ablagerung**
Ablagerung *f* отложение наносов, осадконакопление, осаджение; отложения, наносы (рис. 16а, III, 6)
~ **der ausgewaschenen Bodenteile** отложение вымытых частиц грунта (рис. 13, 6)
~ **des Geschiebes** наносное отложение
~ **der Gletscherwässer** отложение ледниковых вод
grundwasserführende ~ водоносное отложение (рис. 19, 2)
silikalthaltige ~ **en** кремнистые отложения
Ablagerungsbassin *n* *с.м.* **Ablagerungsbecken**
Ablagerungsbecken *n* 1. бассейн отложения частиц грунта [наносов] 2. отстойник (рис. 61, I, 5)
Ablagerungsboden *m* наносный грунт
Ablagerungsfähigkeit *f* способность создавать отложения наносов
Ablagerungsgeschwindigkeit *f* скорость отложения
Ablagerungskegel *m* конус отложения, конус выноса (рис. 15, с)
Ablagerungsmenge *f* объём отложений
Ablagerungsplatz *m* место (площадь) отложения наносов, площадь заиления, аккумулятивная площадь
Ablagerungsverhältnisse *n* *pl* условия отложения
Ablagerungsvorgang *m* процесс осаднения [отложения] наносов

Abläß *m* 1. (водо)спуск 2. зумпф
3. клинкет [затвор] для спуска
(воды)

Abläßanlage *f* (водо)спуск, (водо)-
спускное сооружение

Abläßdücker *m* (водо)спускной дю-
кер

ablassen спускать (воду)

Abläßhahn *m* (водо)спускной
кран

Abläßheber *m* (водо)спускной [(во-
до) выпускной] сифон

Abläßleitung *f* выпускной [спуск-
ной] водовод, (водо)спускной
трубопровод

Abläßmengeneinflußlinie *f* кривая
влияния сбрасываемых объёмов
воды

Abläßorgan *n* (водо)спускная ар-
матура (*напр.* водопровода)

Abläßrohr *n* (водо)спускная [(во-
до) выпускная] труба

Abläßschieber *m* спускная задвиж-
ка

Abläßschütze *f* затвор [щит] водо-
спуска

Abläßventil *n* (водо)спускной кла-
пан, (водо)спускной вентиль

Abläßvorrichtung *f* (водо)спускное
устройство, (водо)спускное при-
способление

Abläßwehr *n* плотина с водоспус-
ком (рис. 25, 7)

Abblastbogen *m* разгрузочная арка

Ablation *f* абляция

äolische ~ эоловая абляция

Ablationspegel *m* абляционная рей-
ка (для наблюдения за убылью
ледника)

Ablationswasser *n* вода, получаю-
щаяся в результате таяния (лед-
ника)

Ablauf *m* 1. отток, сток (в смысле
водостока, канализационного
слива *или* водоотвода, оттока
от плотины *или* турбины); спуск
2. спуск со стапеля 3. отплы-
тие

~ **des Dammes** водоотвод [водо-
пропускное устройство] пло-
тины

Ablaufanlage *f* водопропускное
[водоотводное, канализационное]
сооружение

Ablaufbahn *f* 1. сточная труба;
сточный жёлоб, сточный лоток;
сточное русло; сточный водовод
2. спусковая дорожка, стапель

Ablaufbau *m* водоотводная [водо-
сточная] конструкция

Ablaufeffekt *m* эффект при выходе
(из колена трубопровода)

ablaufen 1. оттекать, сбегать, сте-
кать, отходить (о воде во вре-
мя отлива) 2. сходиться со ста-
пеля 3. отплывать

Ablaufen *n* 1. стекание, оттекание,
отток 2. спуск со стапеля 3. от-
плытие

Ablauflässigkeit *f* отработанная
жидкость

Ablaufganglinie *f* хронологический
график (расходов) оттока

Ablaufgehäuse *n* сточная камера

Ablaufgerinne *n* (водо)отводящее
[сточное] русло, (водо)сточный
жёлоб, (водо)сточный лоток

Ablaufgeschwindigkeit *f* скорость
оттекания

Ablaufkasten *m* (водо)сточная ка-
мера

Ablaufkrümmer *m* отводящее ко-
лено (*напр.* отсасывающей тру-
бы)

Ablaufkurve *f* кривая оттока

Ablaufleitung *f* отводящий [отточ-
ный, сточный] трубопровод *или*
водовод

Ablaufloch *n* (водо)сточное отвер-
стие, (водо)пропускное отвер-
стие

Ablaufparabel *f* парабола падаю-
щей струи

Ablaufregelung *f* регулирование
(водо)оттока

Ablaufregulierung *f* см. Ablaufrege-
lung

Ablaufregulierwerk *n* устройство,
регулирующее отток, отвод *или*
спуск воды

Ablaufrinne *f* (водо)сточный [(во-
до)отточный] лоток

Ablaufrohr *n* (вода) сточная [канализационная, сливная] труба
Ablaufschacht *m* (вода) сточная [(вода)сбросная] шахта
Ablaufschikane *f* шашечный гаситель (энергии потока)
Ablaufschlauch *m* (вода) спускной рукав
Ablaufschleuse *f* 1. (вода) спускной шлюз 2. (вода) спуск
Ablaufschlitz *m* (вода) сточная канавка
Ablaufschütze *f* затвор водопропускного отверстия, водопропускной затвор
Ablaufseite *f* выходная [низовая] сторона
Ablaufstelle *f* место (канализационного) спуска
Ablaufsummenlinie *f* интегральная кривая оттока или стока
Ablauftrichter *m* (вода) сточная воронка
Ablaufventil *n* (вода) сточный вентиль, (вода) сточный клапан
Ablaufverlust *m* потеря оттока или стока
Ablaufverschluß *m* водопропускной затвор, затвор водопропускного отверстия
Ablaufwand *f* сливная стенка
Ablaufwässer *n pl* сточные воды
Ablaufwinkel *m* угол оттока [оттекания]
Ablaufziffer *f* коэффициент стока
 ableiten отводить (воду)
Ableiter *m* отводное устройство, отвод
Ableitung *f* отвод, отведение (рис. 42, 16)
Ableitungsgraben *m* отводная канавка; выводная канавка
Ableitungsgrube *f* отводная траншея
Ableitungskanal *m* отводный канал
Ableitungsorgan *n* отводное устройство
Ableitungsrinne *f* отводный жёлоб
Ableitungsrrohr *n* отводная труба
Ablenker *m* отклонитель струи, дефлектор (рис. 53, а В, 2)

Ablenkerschild *m* щит-отклонитель
Ablenkerservomotor *kolben m* поршень сервомотора управления отклонителем струи
Ablenkersteuerung *f* регулирование отклонителем струи (рис. 53, а В)
Ablenkung *f* отклонение; девиация
Ablenkungsdamm *m* отклоняющая дамба (рис. 12, 10)
Ablenkungsdruck *m* воздействие отклонения
Ablenkungsmechanismus *m* привод отклонителя струи
Ablenkungsmundstück *n* откидное сопло
Ablenkungsstück *n* 1. отвод (фасонная часть) 2. отклонитель
Ablenkungswiderstand *m* 1. сопротивление отвода 2. реакция струи на отклонение
Ablenkungswinkel *m* угол отклонения [отвода]
Ablesegenauigkeit *f* точность отсчёта
Ableserohr *n* водомерное стекло
Ablesung *f* отсчёт (по измерительному прибору)
ablöschen гасить (известь)
Ablösekante *f* кромка отрыва, отклоняющая кромка (рис. 53, а В, 3)
ablösen отрывать; отделять; снимать
Ablöseverlust *m* вихревая потеря на отрыв (струи, потока)
Ablösung *f* des Strahles отрыв [срыв] струи (рис. 2, 4)
Ablösungserscheinung *f* явление отрыва [срыва] (струи, потока)
Ablösungsfläche *f* поверхность отрыва (струи, потока)
Ablösungsgefahr *f* опасность отрыва (струи, потока)
Ablösungsstelle *f* место отрыва (струи) (рис. 2, 3)
Ablösungsverlust *m* вихревая потеря на отрыв (струи, потока)
Ablösungswalze *f* отделившийся [оторвавшийся] валец, оторвавшийся вихрь (рис. 4, б, 3)

Ablösungswiderstand *m* сопротивление при отрыве потока от поверхности

Ablösungswirbel *m* см. **Ablösungswalze**

Ablotung *f* 1. установка по отвесу
2. измерение глубины лотом

Abmessung *f* размер

aktive ~ габаритный размер

Abnahme *f* 1. убыль, спад 2. отбор (напр. пробы воды) 3. приёмка

Abnahmeversuch *m* приёмное испытание (напр. турбины, станции)

abnehmen убывать, спадать (напр. о воде)

Abnehmen *n* убывание, уменьшение, спад (напр. воды)

Abnutzung *f* 1. изнашивание, амортизация 2. абразия

Abnutzungsweise *f* характер износа

A-Bockwehr *n* спицевая или разборная плотина из А-образных ферм

Abort *m* уборная, клозет (рис. 89а, 8)

Abortdruckspüler *m* напорный промыватель уборной

Abortgrube *f* выгребная яма (рис. 89а, 10)

Abortschlauch *m* сифон клозета

Abortspülkasten *m* сливной бачок клозета

abpfählen провешивать (линию на местности)

Abpfählen *n* провешивание (линии на местности)

Abpflasterung *f* замощение, отмостка

Abpreßdeckel *m* крышка опрессовочной заглушки (рис. 72, 1)

Abpreßdruck *m* опрессовочное давление

abpressen опрессовывать, испытывать гидравлическим давлением (напр. трубу)

Abpreßring *m* (опорное) кольцо опрессовочной заглушки (рис. 72, 2)

Abpumpen *n* откачка

Abrasion *f* абразия (рис. 91, 2)

Abrasionsfläche *f* абразионная равнина

Abrasionküste *f* абразионный берег

Abrasionsterrasse *f* абразионная терраса

Abraum *m* материал вскрыши, вскрыша

Abraumarbeiten *f pl* вскрышные земляные работы

Abraumbagger *m* см. **Abräumer**

Abraumbetrieb *m* вскрытие карьера, вскрыша

Abraumboden *m* см. **Abraum**

Abraumdecke *f* поверхностный слой, наносный слой

Abräumen *n der Küste* размыв берега (волнами)

Abräumer *m* экскаватор для вскрышных работ

Abraumförderbrücke *f* мост-транспортиёр; эстакада (при открытой системе разработки)

Abraumförderer *m* многоковшовый экскаватор с ленточным транспортиёром

Abraumgerät *n* см. **Abräumer**

Abraumhalde *f* вскрышный отвал

Abräumung *f* вскрыша

Abraumzug *m* вскрышный состав

Abreibung *f* истирание

Abreißen *n* отрыв (напр. оползневой блока), обрыв, срыв, разрыв (напр. струи, водяного столба)

Abreiter *m* трясун, вибрационный грохот

Abriegelung *f* перекрытие (реки, залива), ограждение

Abriegelungsspundwand *f* ограждающая шпунтовая стенка

abrieseln стекать по капле

abrinnen стекать струйкой

Abriß *m* см. **Abreißen**

Abrollen *n* качение, перекачивание (напр. наносов водой)

abrüsten разбирать, демонтировать; распалубить

Abrutsch *m* отрыв оползневой блока; оползень

abrutschen оползать (о почве)

Abrutschen *n см. Abrutschung*

Abrutschung *f* оползание; обрушение, отрыв оползневого блока; оползень (рис. 33)

absacken давать неравномерную осадку; оседать

Absacken *n см. Absackung*

Absackung *f* неравномерная осадка, просадка, опускание

Absanden *n см. Absandung*

Absandung *f* 1. отслаивание песка (*напр.* в бетонной смеси) 2. обсыпка песком 3. очистка песком ~ des Betons расслоение бетона

Absatz *m* 1. отстой, осадок

2. уступ

Absatzbecken *n* осадочный бассейн; отстойник (рис. 61, 15)

Absaugbecken *n* сифонный бачок

absaugen отсасывать

Absaugen *n см. Absaugung*

Absauger *m* эксгаустер

Absaugpumpe *f* отсасывающий насос

Absaugschlot *m* вытяжная труба

Absaugung *f* отсасывание

Absaugvorrichtung *f* устройство для срыва вакуума (рис. 66, 2, 3)

abschachten делать выемку, рыть котлован

Abschachtung *f* выемка, разработка выемки

abscheiden отделять, осаждасть □ **sich** ~ выделяться, осаждаться

Abscheider *m* отделитель; сепаратор; уловитель

Abscheidung *f* отделение, выделение; осаждение; осадок

Abscheidungsmitel *n* осадитель

Abscheidungsstoff *m* осадочный материал

Abschern *n см. Abscherung*

Abscherfestigkeit *f* прочность (предельное состояние) на срез; нормативное сопротивление (предел прочности) на срез

Abscherfläche *f* поверхность [плоскость] среза

Abscherung *f* срезывание, срез, скалывание

abscheuern истирать; размывать

Abscheuerung *f* истирание; размыв *innere* ~ внутренний размыв, внутренняя эрозия

Abschlageinrichtung *f* отбойное приспособление, отбойное устройство

Abschlämmen *n см. Abschlämmung*

Abschlammhahn *m* спускной кран для грязи, грязевой кран

Abschlämmung *f* удаление ила, удаление отстоя; отмучивание

abschleimen отмучивать; удалять ил

Abschleimmen *n см. Abschlämmung*

Abschleimmung *f см. Abschlämmung*

abschleppen отбуксировать

Abschließen *n см. Abschließung*

Abschließung *f* ограждение, отделение; замыкание, закрытие (*напр.* разборчатой плотины)

Abschließungsdamm *m* дамба, закрывающая (отделяющая от моря) рукав дельты реки

Abschluß *m* замыкание; замыкающее [запорное] устройство; затвор; запор; отсека

hydraulischer ~ гидравлический затвор

Abschlußbauwerk *n* замыкающее, запорное *или* отсекающее (*напр.* воду) сооружение

Abschlußdamm *m* 1. берегозащитная дамба; дамба, отделяющая польдер 2. замыкающая, огораживающая *или* отсекающая

(*напр.* бухту *или* бассейн от моря) дамба 3. перемычка (рис. 12, 5, 7; 49, 2—3 и 97, 1—2)

oberer ~ верховая перемычка (рис. 12, 6; 49, 2 и 97, 1)

unterer ~ низовая перемычка (рис. 12, 7; 49, 3 и 97, 2)

Abschlußdecke *f* водосливная плита (плотины)

Abschlußdeckel *m* заглушка

Abschlußgerinne *n* водовод *или* русло, отводящие воду при отсечке *или* закрытии (*напр.* турбины)

- Abschlußkegel *m* der Laufradnabe
обтекатель втулки рабочего ко-
леса (КТТ) (рис. 53, *j*, 13)
- Abschlußnadel *f* иглочатый пор-
шень (затвора) (рис. 92, 5); за-
пирающая игла (рис. 53, *аА*, 4)
- Abschlußorgan *n* замыкающее [за-
порное] устройство, затвор
- Abschlußschieber *m* запорная [от-
сечная, замыкающая] задвижка,
задвижка отключения
- Abschlußschütze *f* быстродействующ-
ий [быстропадающий] за-
твор
- Abschlußschwelle *f* упорный порог,
король (рис. 81, 8, 8а)
- Abschlußwand *f* 1. перемычка 2. за-
мыкающая стенка (*напр.* торцо-
вая стенка в доке)
- Abschlußwerk *n* замыкающее [за-
порное, ограживающее] соору-
жение
- abschmelzen оттаивать
- Abschmelzen *n* с.м. Abschmelzung
- Abschmelzrinne *f* русло талых вод
(ледника)
- Abschmelzung *f* оттаивание
- Abschmelzungsvorgang *m* процесс
оттаивания
- Abschmelzvorgang *m* с.м. Abschmel-
zungsvorgang
- Abschnürung *f* des Wasserstroms
отжим потока
- Abschnürungszahl *f* коэффициент
сжатия
- Abschrägung *f* скашивание
- Abschrägungsverhältnis *n* вели-
чина скоса (угол заложения)
(рис. 26, 6)
- Abschluß *m* 1. бурный сток 2. водо-
бой 3. обрыв
- Abschlußboden *m* водобойный пол
(рис. 21, 13)
- abschüssig обрывистый, кру-
той
- Abschlußrinne *f* 1. лоток-водосброс
2. водобойное русло, водобой-
ный лоток (рис. 25, 1)
- abschützen опускать затворы пло-
тины, закрывать затворами; за-
пруживать
- Abschüttung *f* опускание затворов
(плотины), закрывание затво-
рами
- Abschwelle *f* спад
- abschwemmen 1. сносить [смыть]
водой 2. сплавлять
- Abschwemmen *n* с.м. Abschwem-
mung
- Abschwemmung *f* 1. смыл [снос]
водой 2. сплав
- Absenkbauweise *f* способ наплав-
ных блоков (рис. 52, 14)
- absenken опускать, понижать; по-
гружать
- Absenkung *f* понижение, спад, опу-
скание; погружение; введение
в грунт (свай, шпунтовых сте-
нок)
- ~ des Brunnens опускание ко-
лодца
- ~ des Grundwasserspiegels [des
Grundwasserstandes] пониже-
ние уровня грунтовых вод
- ~ des Wasserspiegels пониже-
ние [спад] уровня воды, де-
прессия
- gestaffelte ~ des Grundwasser-
spiegels ступенчатое пониже-
ние уровня грунтовых вод
- kapillare ~ капиллярное пони-
жение (уровня жидкости)
- Absenkungsfläche *f* депрессионная
поверхность; поверхность спада
- Absenkungsgebiet *n* область [зо-
на] понижения (уровня воды)
- Absenkungsintensität *f* интенсив-
ность понижения (уровня воды)
- Absenkungskurve *f* кривая депрес-
сии (рис. 14, 4 и 26, 13); кривая
спада
- Absenkungslinie *f* с.м. Absenkungs-
kurve
- Absenkungstrichter *m* воронка де-
прессии (рис. 19, 6)
- Absenkungsverfahren *n* 1. способ
устройства основания на опуск-
ных колодцах 2. метод пониже-
ния уровня грунтовых вод
- Absenkungsverhältnis *n* угол Zalo-
жения откоса (рис. 26, 6); вели-
чина скоса

Absenkungsverlust	<i>m</i>	потеря	при	Absetzraum <i>m</i>	отстойная камера, камера отстойника
понижении				zweistöckiger — двухъярусный	
Absenkungswelle	<i>f</i>	волна	спада	отстойник, эмшер	
Absenkziel	<i>n</i>	проектная	сработка	Absetztank <i>m</i>	отстойник (<i>всн, кнл</i>)
(рис. 21,5; 42с,9 и 50,5);				Absetzung <i>f</i>	1. отстаивание, осаждение, седиментация, отложение
зонгт мёртвого объёма			(ГМО)	2. осадок 3. отвал (грунта)	
(рис. 42с, 9)				Absetzverfahren <i>n</i>	способ очистки
Absetzanlage	<i>f</i>	осадочник,	установка для отстоя (<i>кнл</i>)	сточных вод отстоем	
~ mit Schlammabseitung		оса-		Absetzvorgang <i>m</i>	процесс отстоя
дочник с удалением ила				Absetzzeit <i>f</i>	время осаждения [отстоя]
Absetzbagger	<i>m</i>	экскаватор	с отвалообразователем, отвальный экскаватор	Absiebanlage <i>f</i>	установка для отсева твёрдых веществ (<i>кнл</i>)
absetzbar		способный	осаждаться [отстаиваться]	absiebbar	поддающийся отсеиванию, способный отсеиваться
Absetzbassin	<i>n</i>	с.м.	Absetzbek-	absieben	отсеивать (<i>ся</i>)
ken				Absieben <i>n</i>	отсеивание
Absetzbecken	<i>n</i>	отстойный	бассейн, отстойник (<i>всн, кнл</i>)	absinken	понижаться, опускаться; оседать
~ mit Leerausräumung (горизонтальный) отстойник с удалением ила				Absinken	<i>n</i> понижение, опускание (колодца), оседание, проходка (шахты)
radialdurchströmtes ~ радиально проточный отстойный бассейн, радиальный отстойник				~ des Wasserspiegels	понижение уровня воды
zweistöckiges ~ двухъярусный отстойник				stufenförmiges ~	ступенчатое понижение
Absetzbehälter	<i>m</i>	отстойный резервуар		Absinkgeschwindigkeit <i>f</i>	скорость осадки [погружения]
Absetzbrunnen	<i>m</i>	отстойный колодец, вертикальный отстойник		Absinkung <i>f</i>	с.м. Absinken
absetzen	1.	отстаивать, осажда-		Absinkvorgang <i>m</i>	процесс погружения
2.	устанавливать	отвал		Absetzanlage <i>f</i>	отстойник с самоудалением отстоя (<i>всн, кнл</i>)
Absetzen	<i>n</i>	1. отстаивание, осажде-		Absetzbassin	отстойный бассейн с самоудалением отстоя (<i>всн, кнл</i>)
ние, седиментация, отложение				Absetzbecken	<i>n</i> с.м. Absetzbassin
2. отвал (грунта)				Absetzbehälter	<i>m</i> отстойный резервуар с самоудалением отстоя (<i>всн, кнл</i>)
Absetzer	<i>m</i>	1. экскаватор с отвалообразователем	2. отстойник	Absetzbrunnen	<i>m</i> осадочный колодец, грязевик
Absetzgerät	<i>n</i>	1. экскаватор с отвалообразователем	2. прибор для отстоя	absitzen	отстаиваться, осаждаться
Absetzgestein	<i>n</i>	осадочная	порода	Absitzen	<i>n</i> с.м. Absitzung
Absetzglas	<i>n</i>	стакан для отмучивания осадков		Absetzenlassen	<i>n</i> отстаивание
Absetzhöhe	<i>f</i>	высота отвала		Absetzgestein	<i>n</i> осадочная горная порода
Absetzkurve	<i>f</i>	кривая осаждения [отстоя]		Absetzraum	<i>m</i> отстойная камера с самоудалением отстоя (<i>всн, кнл</i>)
Absetzmaschine	<i>f</i>	машина для отваливания (грунта)			

- Absatzung *f* отставание, оседание
 Absatzverfahren *n* способ очистки сточных вод отстоем
 Absolutgeschwindigkeit *f* абсолютная скорость
 Absolutströmung *f* течение в системе неизменных координат (в противоположность относительному движению)
 Absorber *m* абсорбирующее вещество, поглотитель
 absorbieren абсорбировать, поглощать
 Absorbieren *n* абсорбирование, поглощение
 Absorption *f* поглощение, абсорбция
 Absorptionsfähigkeit *f* абсорбционная [поглотительная] способность
 Absorptionsturm *m* труба или цилиндр для абсорбции газов из воды
 Absorptionsvermögen *n* *с.м.* Absorptionsfähigkeit
 Spannengerüst *n* расчалочная мачта; анкерное закрепление
 Spannmast *m* вантовая мачта
 beweglicher ~ подвижная башня-опора кабель-крана
 fester ~ неподвижная башня-опора кабель-крана
 Spannseil *n* ванга, оттяжной трос
 Spannung *f* оттяжка; крепление для придания жёсткости
 Absperrarmatur *f* запорная (трубопроводная) арматура
 Absperrbauwerk *n* оградительное [запорное] сооружение
 Absperrdamm *m* дамба обвалования; оградительная [отсекающая, отделяющая] дамба; оградительная [отсекающая, отделяющая] плотина
 Absperrdeckel *m* заглушка (*напр.* для испытания участка тоннеля давлением) (рис. 72)
 Absperrgitter *n* оградительная (соподдерживающая) решётка (рис. 50,32 и 65, 5)
- Absperrhahn *m* стопорный [запорный, разобщительный] кран
 Absperring *m* (опорное) кольцо опрессовочной заглушки (рис. 72,2)
 Absperrklappe *f* запорный клапан
 Absperrmauer *f* 1. оградительная стена 2. перемычка
 Absperrorgan *n* запорная арматура
 Absperrschieber *m* запорная задвижка
 Absperrschütze *f* запорный [отключающий] затвор; аварийный (плоский) затвор (рис. 50,38)
 Absperschwall *m* *с.м.* Absperschwallwelle
 Absperschwallwelle *f* волна, возникающая при быстром закрытии отверстия; обратная (восходящая) положительная волна (перемещения) (рис. 5а, 3)
 Absperrstelle *f* место отключения или разъединения (*напр.* трубопровода); место запорного устройства
 Abspersunk *m* *с.м.* Abspersunkwelle
 Abspersunkwelle *f* волна спада при внезапном закрытии отверстия; прямая (нисходящая) отрицательная волна (перемещения); волна «отлива» (рис. 5а, 4)
 Absperrung *f* затирание, изоляция, прекращение доступа, преграждение, разобщение
 ~ des Zuflusses zur Turbine прекращение притока к турбине, отключение турбины
 Absperrungsrohr *n* обсадная труба
 Absperrventil *n* запорный ventиль, запорный клапан
 ~ mit außenliegendem Spindelgewinde запорный ventиль с резьбой шпинделя вне корпуса
 ~ mit innenliegendem Spindelgewinde запорный ventиль с резьбой шпинделя внутри корпуса

Абспerrvorrichtung *f* запорное устройство, устройство для разобщения; ограждение

Абспerrwasser *n* 1. запруженная вода- 2. ограждённая вода

Абспerrwerk *n* ограждающее сооружение; запорное устройство

abspritzen разбрызгивать

Abspritzring *m* разбрызгивающее кольцо

Abspülung *f* промыв, смыв

Abspundung *f* шпунтовое ограждение, перемычка; устройство шпунтового ограждения

Abstand *m* der Strebepeerachsen пролёт между осями контрфорсов, шаг контрфорсов (рис. 29,5 и 31а, 12)

Abstandhalter *m* распорка

abstauen разбирать запруду, снимать напор

abstechen 1. разбивать линию кольщиками 2. промерять глубины шестом *или* рейкой 3. скашивать (береговой) откос 4. отваливать [отчаливать] от берега

Abstechen *n* 1. разбивка линии кольщиками 2. промер глубин шестом *или* рейкой 3. скашивание (берегового) откоса 4. отчаливание от берега

abstecken провешивать, трассировать; разбивать линию базиса на пролёты

absteifen укреплять, придавать жёсткость

Absteifung *f* придание жёсткости, крепление

absteigen нисходить, спускаться

absteigend нисходящий

Abstellen *n* отключение, остановка
~ der Turbine отключение [остановка] турбины

Abstellhahn *m* кран отключения, стопорный кран; запорный кран

Abstichgraben *m* выводная канава мелкой осушительной сети, осушитель

Abstieg *m* спуск, опускание, снижение

Abstiegsschleuse *f* шлюз шлюзной лестницы (спускающейся от водораздела к реке)

Abstreifvorrichtung *f* скребковое устройство (для очистки решётки *или* сит)

Abstrom *m* см. Abströmung

Abströmbedingung *f* условие оттока [отвода]

abströmen оттекать, утекать; стекать

Abströmen *n* отток, оттекание; отекание

Abströmung *f* течение оттока

Abströmungskanal *m* выпускной [спускной] канал

Abströmverhältnisse *n pl* условия оттока

Absturz *m* 1. обрыв, крутизна 2. срыв; (стремительное) свободное падение (с большой высоты) 3. закрытый перепад (кнл) 4. перепадной колодец
~ in das Unterwasser падение струи в трамплинном водосбросе *или* в закрытом перепаде

unvollkommener ~ перепадной колодец с затопленным водосливом

vollkommener ~ перепадной колодец с незатопленным водосливом

Absturzbauwerk *n* водосбросное сооружение со свободно падающей струей закрытого перепада (перепадной колодец)

Absturzb Becken *n* 1. водобойный колодец водосброса со свободным падением струи 2. перепадной колодец (кнл)

Absturzboden *m* (водобойный) пол перепадного колодца *или* водосброса со свободно падающей струей

abstürzen падать, низвергаться

Abstürzen *n* обвал, провал, обрушение

abstürzend крутой, обрывистый

Absturzhöhe *f* высота перепада (в перепадном колодце)

- Absturzkammer *f* (водобойная) камера закрытого перепада *или* перепадного колодца
- Absturzzrinne *f* русло [лоток] водосброса со свободно падающей струёй; русло закрытого перепада
- Absturzschaft *m* перепадной колодец, перепадная шахта (*кнл*)
- Absturzstelle *f* створ [место] перепадного колодца
- Absturztreppe *f* многоступенчатый перепадной колодец
- Abstützrippe *f* опорное ребро генератора капсюльного [бульбового] агрегата (рис. 53, *кВ*, 6)
- Abstützung *f* подпирание; крепление
- absumpfen осушать болото
- Absumpfung *f* осушение болота
- abteufen опускать шахту
- Abteufen *n* *с.м.* Abteufung
- Abteufer *m* корчевальный плуг; дорожный плуг
- Abteufpumpe *f* погружной шахтный насос
- Abteufung *f* погружение; опускание шахты; проходка вертикального ствола
- ~ mit Wasserstrahl погружение с подмывом струёй воды
- Abteufungspumpe *f* *с.м.* Abteufpumpe
- Abtrag *m* 1. выемка 2. снос (сооружения)
- abtragen 1. делать выемку 2. сносить, разбирать (сооружение)
- Abtrag(s)arbeit *f* 1. разработка выемки; рытьё котлована 2. работы по сносу (сооружения)
- Abtrag(s)böschung *f* откос выемки
- Abtrag(s)gerät *n* экскаватор, землечерпалка
- Abtrag(s)höhe *f* глубина выемки грунта; глубина котлована; высота забоя
- Abtrag(s)kante *f* бровка выемки
- Abtrag(s)masse *f* вынутый грунт (из выемки *или* котлована)
- Abtragung *f* денудация (рис. 16а, *IV*, 4); снятие, снос, удаление
- Abtraufe *f* водосливный лоток, водослив
- Abtreppung *f* устройство уступов, ступенчатая отделка откоса
- Abtreppungen *f* *pl* многоступенчатый перепад (рис. 75)
- Abtrieb *m* 1. смыв, стон, снос 2. отрицательная плавучесть
- Abtrift *f* снос (течением *или* ветром), дрейф
- Abtriftkorrektur *f* поправка на снос
- Abtritt *m* уборная, клозет (рис. 89а, 5)
- Abtrittsgrube *f* выгребная яма
- Abtrittsrohre *f* фановая труба
- Abtrittsschlot *m* вытяжная вентиляционная труба уборной
- abtrocknen 1. осушать, удалять влагу 2. подсыхать, сохнуть
- Abtrocknen *n* 1. осушение, просушка 2. просыхание
- abtropfen стекать по каплям
- abwärts вниз (*напр.* по течению)
- Abwärtsbewegung *f* движение вниз (*напр.* по течению) (рис. 76, 2)
- Abwärtsbühne *f* буна [полузапруда], направленная вниз по течению реки
- Abwärtsgang *m* ход вниз (*напр.* по течению) (рис. 75, *c*)
- Abwärtsgeschwindigkeit *f* индуцированная скорость
- Abwärtslauf *m* *с.м.* Abwärtsgang
- Abwärtsschleusung *f* шлюзование вниз по течению (рис. 76, 2)
- Abwärtsströmung *f* течение вниз (рис. 75, *c*)
- Abwaschbecken *n* кухонная раковина
- Abwaschtisch *m* мойка
- Abwasser *n* сточная [канализационная] вода
- dünnes ~ сточные воды слабой концентрации
- gewerbliches ~ промышленные [производственные] сточные воды

Abwasser

häusliches ~ бытовые сточные воды

Abwasserabführung *f* отведение сточных вод

Abwasserableitung *f* *с.м.* Abwasserabführung

Abwasserbehandlung *f* обработка сточных вод

Abwasserbelastung *f* норма отведения сточных вод (*л/сек* на 1 чел.)

Abwasserbeseitigung *f* удаление [отведение] сточных вод

Abwasserbewirtschaftung *f* использование сточных вод

Abwasserchlorung *f* хлорирование сточных вод

Abwasserdücker *m* дюкер сточных вод

Abwasserfaulraum *m* септик [загни- ватель] для сточных вод, сеп- тик-тэнк

Abwasser-Fischteich *m* рыбоводный пруд при очистной станции

Abwasserförderung *f* откачка сточ- ных вод

Abwasserhebeanlage *f* станция пе- рекачки сточных вод

Abwasserkanal *m* коллектор [ка- нал] сточных вод

Abwasserkläranlage *f* станция осветления [очистки] сточных вод, очистная станция

Abwasserklärkessel *m* резервуар- осветлитель сточных вод

Abwasserklärung *f* осветление [очистка] сточных вод
elektrische ~ электролитный способ осветления сточных вод

Abwasserklärungsanlage *f* *с.м.* Ab- wasserkläranlage

Abwasserkolbenpumpe *f* канализа- ционный поршневой насос

Abwasserkreiselpumpe *f* канализа- ционный центробежный насос

Abwasserlast *f* норма отведения сточных вод (*л/сек* на 1 чел.)

~ je Kopf und Tag норма от- ведения сточных вод на че- ловека в день

Abwasserleitung *f* сточная система, канализация, канализационный трубопровод

Abwassermenge *f* расход [количе- ство] сточных вод

abwassern отводить воду; осушать

Abwasserpumpe *f* канализацион- ный насос

senkrechte ~ вертикальный ка- нализационный насос

Abwasserpumpwerk *n* станция пе- рекачки сточных вод

Abwasserreinigung *f* очистка сточ- ных вод

biologische ~ биологическая

очистка сточных вод

maschinelle ~ механическая

очистка сточных вод

Abwasserreinigungsanlage *f* стан- ция очистки сточных вод

Abwasserreinigungskosten *pl* стои- мость очистки сточных вод

Abwasserreinigungsverfahren *n* спо- соб очистки сточных вод

Abwasserreinleitung *f* водовод для очищенных сточных вод

Abwasserschlam *m* ил сточных вод

Abwassersee *m* *с.м.* Abwasserteich

Abwassersieb *n* сито для задержа- ния осадков сточных вод

Abwassertechnik *f* техника очистки сточных вод

Abwasserteich *m* биологический [очистой] пруд (*кнл*)

Abwässerung *f* осушение; дренаж

Abwässerungsgebiet *n* район [пло- щадь] осушения

Abwässerungsrohr *n* дренажная труба

Abwasserverdünnung *f* разбавле- ние сточных вод

Abwasserverregnung *f* орошение

разбрызгиванием сточных вод

Abwasserverregnungsanlage *f* уста- новка для орошения разбрызги- ванием сточных вод

Abwasserverteilung *f* распределе- ние сточных вод

Abwasserwertung *f* использова- ние сточных вод

- Abwasserwertungsgebiet *n* зона использования сточных вод
- Abwasserwelle *f* пиковый расход сточных вод
- Abwasserwirtschaft *f* канализационное хозяйство
- Abwasserzuführung *f* выпуск [подвод] сточных вод (в водоём)
- Abwehrmaßnahme *f* защитное мероприятие
- Abweichung *f* отклонение, смещение; девиация
- Abweis *m* (водо)отвод
- Abweisholz *n* отбойный брус
- Abweis(e)nase *f* «носок» для ускорения зарядки (включения) си-фонного водосброса (рис. 66, 10)
- Abweispfahl *m* отбойная свая
- Abweiser *m* отклонитель (*напр.* струенаправляющая дамба (рис. 12, 10) или полузапруда)
- Abwurfband *n* лента отвалообразователя
- Abwurfvorrichtung *f* отвалообразователь
- Abzapfbrunnen *m* дренажный разгрузочный колодец (для уменьшения давления воды на пласт - непроницаемых пород)
- abzapfen сцеживать, сливать, отбирать (жидкость с определённого уровня) □ den Teich ~ спускать пруд
- Abzapfen *n* см. Abzapfung
- Abzapfhahn *m* сливной кран
- Abzapfung *f* сливание, сцеживание, отбор (жидкости с определённого уровня)
- Abziehung *f* отвод, спуск; сцеживание
- Abzug *m* отвод, спуск; (водо)сток
- Abzugsgerinne *n* (водо)отводное русло
- Abzugsgraben *m* (водо)сточная [(водо)отводная] канава
- Abzugsgrube *f* (водо)сточная (поглощающая) яма, (водо)сточный ров
- Abzugskanal *m* (водо)сточный [(водо)отводный] канал
- Abzugsleitung *f* (водо)отводящий трубопровод
- Abzugsöffnung *f* (водо)отводное отверстие, отверстие для стока (воды)
- Abzugsrinne *f* (водо)отводный лоток
- Abzugsrohr *n* отводная труба
- Abzugsvorrichtung *f* приспособление для отвода
- Abzweig *m* ответвление
- Abzweigkanal *m* канал-ответвление (рис. 43, 3 и 61, 4)
- Abzweigleitung *f* трубопровод-ответвление
- Abzweigmuffe *f* муфта-ответвление
- Abzweigpunkt *m* точка ответвления
- Abzweigrohr *n* труба-ответвление; отвод (рис. 89, 3а)
- Abzweigrohrmündung *f* ответвляющийся насадок
- Abzweigstück *n* отвод (рис. 89, 3—8)
- ~ für Muffenanschluß (FB) патрубков: фланец — гладкий конец с раструбным отростком (штуцером) (рис. 89, 15б)
- ~ mit Flanschenverbindung (FA) патрубков: фланец — гладкий конец с фланцевым отростком (штуцером) (рис. 89, 15а)
- Abzweigstutzen *m* тройник [штуцер] ответвления
- Abzweigung *f* ответвление
- spitzwinklige ~ ответвление под острым углом
- Abzweigverlust *m* потеря (напора) при ответвлении
- Abzweigwinkel *m* угол ответвления (рис. 61, β)
- Achse *f* ось
- Achsenfaden *m* осевая струя (рис. 2, 5)
- Achsgeschwindigkeit *f* осевая скорость
- Achterkanal *m* дренажный канал, параллельный главному
- Achtzoll-Saugfilter *n* или *m* восьмидюймовый всасывающий фильтр

Ackerbewässerung *f* орошение полей
 Adhäsion *f* прилипание, сцепление
 Adhäsionskoeffizient *m* коэффициент сцепления
 Adhäsionskraft *f* сила сцепления [прилипания]
 adossieren придавать откосу требуемый наклон
 Adsorber *m* адсорбер, поглотитель
 Adsorption *f* адсорбция, поверхностное поглощение
 Adsorptionshülle *f* адсорбированная (водяная) плёнка
 Adsorptionsverfahren *n* адсорбционный способ (очистки воды)
 Adsorptionsvermögen *n* des Bodens адсорбционная способность грунта
 Aerofilter *n* или *m* аэрофильтр
 A-Formstück *n* отвод (рис. 89,3)
 Aggregat *n* агрегат; заполнитель
 Aggregatzustand *m* структурное состояние
 Aggressionsküste *f* абразионный берег (рис. 91,2)
 Ahming *f* марка погружения (судна); углубление, осадка
 Ähnlichkeit *f*, kinematische кинематическое подобие
 Ähnlichkeit *f*, mechanische механическое подобие
 Akkumulationsebene *f* аккумулятивная [насыпная] равнина
 Akkumulator *m* аккумулятор (рис. 47а, 9)
 Aktionsturbine *f* активная турбина (рис. 53, а)
 Aligment *n* выравнивание, спрямление; провешивание по прямой линии; трассирование
 Alluvialboden *m* аллювиальный грунт
 Alluvialgewässer *n pl* аллювиальные воды
 Alluviallehm *m* аллювиальная глина
 Alluvion *f* с.м. Alluvium
 Alluvium *n* речные отложения, аллювий

Alpenfluß *m* альпийская река
 Altarm *m* староречье, старица, старый рукав (занесённый в результате спрямления потока), «ерик» (рис. 12,9)
 Alteis *n* старый лёд
 mehrjähriges ~ многолетний лёд
 Alter *n* des Betons возраст бетона
 Alter *n* der Gezeiten возраст приливов
 Alterungsmittel *n* ускоритель твердения
 Altufer *n* старый (древний) берег
 Altwasser *n* с.м. Altarm
 Ambursendam *m* контрфорсная плотина с плоскими перекрытиями (КТТ), плотина Амбурсена (рис. 29)
 Ambursenfilter *n* или *m* фильтр Амбурсена
 Ambursen - Plattenstaumauer *f* контрфорсная плотина с плоскими перекрытиями (КТТ), плотина Амбурсена (рис. 29)
 Ambursensperre *f* с.м. Ambursen-Plattenstaumauer
 Ambursentialsperre *f* (водохранилищная) контрфорсная плотина Амбурсена с плоскими перекрытиями
 Ambursenwehr *n* водосливная контрфорсная плотина Амбурсена
 geschlossenes ~ контрфорсная плотина с плоскими перекрытиями и водосливной плитой (конструкции Амбурсена)
 offenes ~ контрфорсная плотина без водосливной плиты (со свободно падающей струей)
 Ambursen-Zellenkerndamm *m* плотина с диафрагмами системы Амбурсена
 Anaerobier *m pl* анаэробы
 anbinden пришвартовывать
 Anbohrbrücke *f* рама сверлильного аппарата (для присоединения труб)

Anbohrschelle <i>f</i> сверильный аппарат с седелкой (для присоединения труб)	Angriffslast <i>f</i> действующая нагрузка
einfache ~ односедельный сверильный аппарат (для присоединения трубопровода)	anhaften прилипать, приставать
anborden причаливать	Anhaftung <i>f</i> прилипание, сцепление, адгезия
Andrang <i>m</i> des Wassers натиск [напирание] воды, бурное, внешнее возникновение напора	Anker <i>m</i> якорь, анкер
andringen нахлынуть, прибывать (о воде)	Ankerei <i>n</i> стояк (льдина, сидящая на грунте)
Anfahrpumpe <i>f</i> пусковой насос	Ankerfaschine <i>f</i> анкерная фашина (прикрепляемая кольями ко дну реки)
Anfangsgefälle <i>n</i> первоначальный уклон, первоначальный напор	Ankerkörper <i>m</i> анкерный массив
Anfangsgeschwindigkeit <i>f</i> начальная скорость	Ankerpfahl <i>m</i> анкерная свая
Anfangsverzögerung <i>f</i> начальное замедление	Ankerpfeiler <i>m</i> анкерный бык, анкерный устой
Anfangswasserstand <i>m</i> начальный уровень воды	Ankerplatte <i>f</i> анкерная плита
Anfangswirbel <i>m</i> начальный вихрь	Ankerplatz <i>m</i> якорная стоянка
anfeuchten смачивать, увлажнять	Ankohlen <i>n</i> обугливание (дерева для защиты от загнивания)
Anfeuchten <i>n</i> см. Anfeuchtung	Ankunfts-geschwindigkeit <i>f</i> скорость подхода (рис. 4, V_0)
Anfeuchtung <i>f</i> увлажнение, смачивание	Ankunftshöhe <i>f</i> высота скоростного напора при подходе (рис. 4, b , $V_0^2/2g$)
Anflanschen <i>n</i> соединение на фланцах	Anlage <i>f</i> установка, устройство, сооружение; расположение hydraulische ~ гидравлическая установка
anfressen разедать, подмывать	Anlagekosten <i>pl</i> стоимость установки (напр. электростанции); капиталовложения
Anfressen <i>n</i> см. Anfressung	spezifische — удельные капиталовложения
Anfressung <i>f</i> разедание, коррозия; подмыв	Anlagerung <i>f</i> наслоение, напластование; отложение
Anfressungsgrenze <i>f</i> предел разедания (при кавитации)	Anlandbringen <i>n</i> доставка [спуск] на берег
Anfüllen <i>n</i> см. Anfüllung	Anlandung <i>f</i> 1. отложение наносов; наносы 2. причаливание (к берегу)
Anfülltrichter <i>m</i> воронка для заливки насоса	Anlaß <i>m</i> 1. пуск в ход 2. напуск (в водохранилище)
Anfüllung <i>f</i> загрузка; засыпка; наполнение; заливка (напр. насоса перед пуском)	Anlaßdruck <i>m</i> пусковое давление
angeflanscht прифланцованный	Anlaßentlüfter <i>m</i> пусковой вентилятор, вентилятор пускового канала (для зарядки сифонной турбинной камеры)
Angledozer <i>m</i> англодозер (универсальный бульдозер)	Anlaßentlüfterschacht <i>m</i> шахта пускового вентилятора (для зарядки сифонной турбинной камеры)
Angriffsböschung <i>f</i> откос, подвергающийся воздействию (воды)	
Angriffsfläche <i>f</i> 1. абразионная площадь, площадь, подвергающаяся воздействию (воды) 2. площадь забоя	
Angriffsküste <i>f</i> абразионный берег (рис. 91,2)	

- Anlauf *m* 1. разгон, разбег, начальная скорость 2. прилив [приток] воды 3. набегание
- Anlauffeffekt *m* (по Рихтеру) эффект входа в трубопровод (заключающийся в том, что окончательное распределение скоростей в трубе, свойственное ламинарному движению, достигается лишь на известном расстоянии от входа)
- anlaufen 1. начинать действовать (*напр.* о насосе, турбине), 2. притекать 3. набегать
- Anlaufgeschwindigkeit *f* 1. разгонная скорость 2. скорость в начальном участке (водовода)
- Anlaufkurve *f* кривая притока
- Anlauflänge *f* разгонная длина
- Anlaufmoment *n* пусковой момент
- Anlaufsteuerung *f* управление пуском
- Anlaufstrecke *f* 1. начальный участок (участок потока, на котором происходит установление постоянного распределения скоростей в поперечном сечении, свойственное ламинарному течению) (рис. 2,2) 2. участок разгона
- Anlaufverlust *m* потеря на входе
- Anlaufwiderstand *m* сопротивление при разгоне
- Anlaufzeit *f* разгонное время, время разгона
- Anlegebrücke *f* пристань, пирс, причальная эстакада
- Anlegefront *f* причальный фронт
offene ~ открытый причальный фронт
- Anlegekai *m* пристань, причал, пирс
- anlegen приставать к берегу, причаливать
- Anlegepfeiler *m* береговой устой (рис. 24, 4 и 39, 4)
- Anlegeposten *m* причальный столб, причальная тумба
- Anlegeplatz *m* с.м. Anlegekai
- Anlegeponton *m* плавающая пристань
- Anlegestelle *f* с.м. Anlegekai
- Anliegemauer *f* причальная стенка
- Anmach(e)flüssigkeit *f* жидкость для затворения
- Anmachen *n* затворение (бетонной смеси)
- Anmach(e)wasser *n* вода для затворения
- Anmach(e)wassermenge *f* количество воды для затворения
- anmoorig болотный, торфяной
- anrassen увлажнять, смачивать
- Anprall *m* прибой
~ der Welle удар волны
- Anreicherungswasser *n* обогащённая вода
- Ansatz *m* насадок
kegelförmiger ~ конический насадок
rechtwinkliger ~ прямоугольный насадок
- Ansatzgerinne *n* приставной жёлоб
- Ansatzlasche *f* накладка для усиления
- Ansatznase *f* упор, выступ
- Ansatzrohr *n* с.м. Ansatz
- Ansaugedruck *m* давление всасывания
- Ansaugeschwindigkeit *f* скорость впитывания (воды), скорость поглощения
- ansaugen подсасывать, присасывать; засасывать, всасывать
- Ansaugen *n* присасывание, подсасывание, всасывание
- Ansaug(e)öffnung *f* всасывающее отверстие
- Ansaug(e)rohr *n* труба для подсоса [присасывания]; всасывающая труба
- Ansaugerohrleitung *f* всасывающий трубопровод
- Ansaugeseite *f* сторона всасывания
- Ansaug(e)strahl *m* подсасывающая струя
- Ansaug(e)storn *m* заливка для запуска (центробежного насоса)
- Anschlag *m* 1. упор 2. надводная часть плотины

Anschlagleiste *f* упорный брус
 Anschlagmutter *f* упорная гайка
 Anschlagring *m* упорное кольцо
 Anschlagsäule *f* упорный столб
 Anschluß *m* 1. присоединение, со-
 пряжение, примыкание 2. па-
 трубок 3. привязка, увязка
 Anschlußdamm *m* дамба примы-
 кания, сопрягающая дамба
 Anschluß-Dammbau *m* с.м. An-
 schlußdamm
 Anschlußfläche *f* поверхность со-
 пряжения [примыкания]
 Anschlußflansch *m* соединитель-
 ный фланец
 Anschlußkante *f* сопрягающая
 кромка, сопрягающее ребро
 Anschlußleitung *f* соединительный
 трубопровод
 Anschlußpflicht *f* обязанность при-
 соединения населённого пункта
 к канализационной сети
 Anschlußrohr *n* насадок, соедини-
 тельная трубка
 Anschlußrohrleitung *f* соединитель-
 ный трубопровод, трубопровод
 присоединения (рис. 92,13)
 Anschlußrohrstück *n* соединитель-
 ный патрубок, штуцер
 Anschlußstahl *m* штрабная арма-
 тура
 Anschlußstelle *f* место присоеди-
 нения
 Anschlußstück *n* ниппель; присо-
 единительная фасонная часть
 Anschlußstutzen *m* соединитель-
 ный патрубок, штуцер
 Anschlußverschraubung *f* резьбо-
 вое (при)соединение
 Anschlußwert *m* величина присо-
 единяемых мощностей
 anschmiegen прижимать □ sich ~
 прижиматься, плотно прилегать
 Anschütten *n* zu Dämmen отсыпка
 грунта в насыпи [дамбы, пло-
 тины]
 Anschüttung *f* насыпание, устрой-
 ство насыпи; насыпь
 Anschwellen *n* с.м. Anschwellung
 Anschwellung *f* 1. вздутие, набу-
 хание (реки); прибывание

[подъём] (воды), паводковая
 волна 2. вслучивание, выпучи-
 вание
 anschwellen приносить течением,
 намывять
 Anschwellen *n* намывание
 Anschwellung *f* 1. нанос 2. на-
 мывание
 Anschwellungsküste *f* аккумуля-
 тивный берег, берег, образо-
 ванный наносами (рис. 91,9,10)
 anschwimmen подплывать
 Ansetztraufe *f* настенный (водо-
 сточный) желоб
 Anspringen *n* des Hebers включе-
 ние [зарядка] сифона
 Anspringnase *f* «носик» (для уско-
 рения включения) сифонного
 водосброса (рис. 66,10); де-
 флектор (отклоняющий выступ)
 Anspring-Wasserspiegel *m* 1. уро-
 вень зарядки [включения] сифо-
 на 2. начальный уровень
 Anspritzen *n* обрызгивание, опры-
 скивание
 Anspring-Wasserspiegel *m* уро-
 вень зарядки сифона (рис. 66,1)
 anspülen намывять, наносить те-
 чением; омывять
 Anstau *m* подпор [подпруда] во-
 ды
 anstauen запруживать, подпружи-
 вать □ sich ~ накапливаться (о
 воде)
 Anstauungsbewässerung *f* ороше-
 ние посредством подъёма воды
 запрудой
 anstellen устанавливать, приво-
 дить в действие
 Anstellen *n* der Turbine пуск тур-
 бины
 Anstellhahn *m* кран для приведе-
 ния в действие, кран включе-
 ния
 Anstellwinkel *m* угол установки
 подвижной лопасти [лопатки]
 Anstieg *m* подъём, поднятие
 kapillarer ~ капиллярный подъ-
 ём
 Anströmlinie *f* линия натекания
 жидкости на тело

Анстрömrichtung <i>f</i> направление натекания	Анtriebswert <i>m</i> величина приводного усилия
Анстрömung <i>f</i> 1. натекание; притекание, приток 2. обтекание	Анtrieb(s)zylinder <i>m</i> цилиндр сервомотора (рис. 92,5)
Анстрömungsgeschwindigkeit <i>f</i> скорость натекания	анwachsen прибывать (о воде); нарастать (о берегу)
Анстрömungsverhältnisse <i>n pl</i> условия натекания или притекания; условия обтекания; гидравлические условия	Анwachsen <i>n</i> нарастание (берега); прибыль (воды)
Анстрömwinkel <i>m</i> угол натекания	анwaschen намыывать
антаuchen опускать, погружать	Анwaschen <i>n</i> des Ufers намыв берега (рис. 13, 6)
Аnteil <i>m</i> , gröbster самая крупная фракция (смеси)	анwässern поливать, увлажнять
Аntifäulnisfarbe <i>f</i> краска против загнивания	Аnwuchs <i>m</i> des Ufers нарастание берега
Аntikoagulans <i>n</i> противосвертывающее средство, стабилизатор дисперсии	Аnwurf <i>m</i> пуск, запуск
Анtrieb <i>m</i> приведение в действие (пуск); привод; приводной механизм	Аnwurf(s)motor <i>m</i> пусковой двигатель
beiderseitiger ~ <i>с.м.</i> Antrieb, zweiseitiger	Аnwurf(s)turbine <i>f</i> пусковая турбина
einseitiger ~ односторонний привод	Аnzug <i>n</i> der Wasserseite одежда верховой грани
zweiseitiger ~ двухсторонний привод	Аpfelsinenschalengreifer <i>m</i> грейфер с полусферическим ковшом и с многосекторным открытием
Аntriebsenergie <i>f</i> энергия для приведения в действие, энергия пуска	Аquädukt <i>m</i> акведук
Аntriebskolben <i>m</i> поршень сервомотора (рис. 92,9)	Аquäduktbrücke <i>f.с.м.</i> Aquädukt
Аntriebskraft <i>f</i> сила, приводящая в действие; тяговое усилие; движущая сила	Аquäduktleitung <i>f.с.м.</i> Aquädukt
Аntriebskurbel <i>f</i> приводной кривошип	Äquinoktialtide <i>f</i> равноденственный прилив в сизигию
Аntriebsleistung <i>f</i> мощность привода	Äquinoktien-Fluthöhe <i>f</i> сизигийная амплитуда (прилива) в равноденствие
Аntriebsreserve <i>f</i> запас приводной мощности	Äquipotentialfläche <i>f</i> эквипотенциальная [уровенная] поверхность
Аntriebsspindel <i>f</i> приводной шток, приводной шпиндель	Äquipotentiallinie <i>f</i> эквипотенциальная линия
Аntriebsstrommel <i>f</i> приводной барабан	Aräometer <i>n</i> ареометр
Аntriebsübertragung <i>f</i> передача привода	Aräometeranalyse <i>f</i> гидрометрический анализ, анализ мутности
Аntriebsvorrichtung <i>f</i> приводной механизм	Arbeiten <i>f pl</i> , wasserbauliche гидротехнические работы
	Arbeitsabschnitt <i>m</i> рабочий блок кладки, блок бетонирования (рис. 22, 8)
	Arbeitsbreite <i>f</i> рабочая ширина, захватка; фронт работ
	Arbeitsbrücke <i>f</i> подмости
	Arbeitsbühne <i>f</i> рабочая площадка; боёк (для бетона)
	Arbeitsdarbietung <i>f.с.м.</i> Arbeitsdar- gebot

Arbeitsdargebot *n* возможность
выработки энергии по водотoku

Arbeitsfeld *n* des Kranes площадь,
обслуживаемая краном

Arbeitsfläche *f* рабочая поверх-
ность

Arbeitsflüssigkeit *f* рабочая жид-
кость

Arbeitsfuge *f* рабочий шов

Arbeitshöhe *f* запас энергии (по
Koху)

Arbeitsinhalt *m* объём работы; ко-
личество потенциальной энер-
гии

Arbeitskammer *f* рабочая камера
(кессона)

verlorene ~ рабочая камера кес-
сона, остающаяся в грунте

Arbeitsleistung *f* рабочая мощ-
ность

Arbeitsleitung *f* рабочий трубо-
провод

Arbeitspreis *m* стоимость энергии;
стоимость киловатт-часа, зави-
сшая от выработки; тариф на
энергию

Arbeitspreisanteil *m* составляю-
щая стоимости энергии, завися-
щая от выработки

Arbeitspunkt *m* режимная точка

Arbeitsschicht *f* рабочий слой при
бетонировании (рис. 22,8)

Arbeitsstab *m* рабочий стер-
жень

Arbeitssteg *m* подмости

Arbeitstiefe *f* глубина забивки

Arbeitsturm *m* башня [башенная
конструкция] для производства
бетонных работ

Arbeitsüberschuß *m* избыток энер-
гии

Arbeitsunterschuß *m* дефицит [не-
достаток] энергии

Arbeitsvermögen *n* 1. работоспо-
собность 2. энергия, мощность
~ der Bewegung кинетическая
энергия

~ der Lage потенциальная энер-
гия, энергия положения
freies ~ свободная энергия (по
Koху)

Arbeitsvermögen

gebundenes ~ связанная [поте-
рванная, практически необра-
тимая] энергия

nutzbares ~ полезный запас
энергии

Arbeitswinde *f* папилюнажная ле-
бёдка (земснаряд)

Arm *m* рукав (реки)

verlandender ~ заносимый [за-
иливающийся] рукав (реки)

Armatur *f* арматура

~ für allgemeine Verwendungs-
zwecke арматура общего на-
значения

handbetätigte ~ арматура, при-
водимая в действие ручным
приводом

durch Hilfskraft betätigte ~ ар-
матура, приводимая в дей-
ствие от сервомоторного при-
вода

armieren армировать

Armierung *f* 1. арматура, армиро-
вание (*напр.* бетона) 2. арма-
тура (*напр.* измерительная, во-
допроводная)

Armierungseisen *n* арматурное же-
лезо, арматурная сталь

Armkreuz *n* крестовина

Armlager *n* консольная опо-
ра

Asbestzementdruckröhre *f* асбесто-
ментная напорная труба

Asbestzementrohr *n* асбоцемент-
ная труба

Asphaltnstrich *m* битумная [ас-
фальтовая] окраска

Asphaltbitumen *n* природный би-
тум

Asphaltbitumenemulsion *f* битум-
ная эмульсия

Asphaltemulsion *f* с.м. Asphaltbitu-
menemulsion

Asphaltfilz *m* асфальтированный
войлок

Asphaltfuge *f* шов, заполненный
асфальтом

Asphaltgewebeplatte *f* рулонный
материал из пропитанного би-
тумом джута

- Asphaltsolierplatte *f* асфальтовая изоляционная плита
- Asphaltkitt *m* асфальтовая [битумная] замазка
- Asphaltklebemasse *f* асфальтовая мастика
- Asphaltmatratze *f* асфальтовый тюфяк
- Asphalttrappendichtung *f* уплотнение рубероидной прокладкой
- Asphaltprodukt *n* битумный материал
- plastisches ~ пластичный битумный материал
- Asphaltverguß *m* асфальтовая заливка
- Asphaltverputz *m* асфальтовая штукатурка, асфальтовое покрытие
- Ast *m* ветвь; ответвление, колено
~ eines Hebbers колено сифона
absteigender ~ der Fadenbahn ниспадающая ветвь траектории струи
- Astrohr *n* колено, отвод
- Ästuarium *n* эстуарий
- Atmosphäre *f* атмосфера
absolute ~ абсолютная атмосфера
- Atoll *n* атолл (рис. 93,3)
- Aue *f* пойма
- Auenebene *f* пойменная равнина
- Aufbau *m* 1. сооружение (в смысле действия) 2. надстройка
3. строение, структура
~ der Wassermassen 1. формирование водных масс 2. структура водных масс
- Aufbauchung *f* вспучивание
- Aufbauküste *f* аккумулятивный берег (рис. 91, 9, 10)
- Aufbereitungsanlage *f* установка для приготовления; обогатительная установка
- Aufbetonierung *f* бетонирование
- aufblähen набухать, вспучиваться
- Aufbrauchdauer *f* продолжительность сработки полезного объёма водохранилища (при максимальном потреблении воды турбинами)
- Aufbrechen *n* 1. прорыв, выпучивание 2. вскрытие реки
~ des Bodens поднятие [вспучивание, выпучивание, наплыв, вынос] грунта
- Aufbruch *m* с.м. Aufbrechen
- Auffangbehälter *m* приёмный бак
- Auffangdüse *f* приёмное сопло, приёмный насадок
- Auffänger *m* ловитель, приёмник
- Auffangfläche *f* водосборная площадь (рис. 15,2)
- Auffanggefäß *n* приёмный сосуд (дождемера)
- Auffanggraben *m* ловчая канава
- Auffangkammer *f* верхняя камера уравнильного резервуара (рис. 73,2)
- Auffangmauer *f* стенка гасителя (водобойного колодца), воспринимającego удар струи
- Auffangtrichter *m* приёмная воронка (напр. дождемера)
- Auffangtunnel *m* водозаборный тоннель (рис. 65,1)
- Auffrieren *n* вскрытие (рек)
- Auffüllarbeit *f* работа по заполнению, заполнение; отсыпка
- Auffüllplatz *m* отвал
- Auffüllrohr *n* наполняющая труба
- Auffüllung *f* наполнение, заполнение; выполнение (наносами); насыпь, засыпка, отсыпка
geschüttete ~ насыпное заполнение
gewalzte ~ укатанная засыпка
hydraulische ~ наполнение способом гидромеханизации
- Auffüllungszeit *f* время наполнения
- Auffütterung *f* прокладка
- Aufgabe *f* подача, загрузка, засыпка, питание
- Aufgabegurtförderer *m* питательный ленточный транспортёр
- Aufgabegut *n* погружаемый [подаваемый] материал
- Aufgabestück *n* загрузочное устройство; питатель

Aufgabetrichter *m* загрузочная воронка
 Aufgang *m* 1. вскрытие (реки)
 2. возрастание 3. подъём
 aufgießen заливать, наливать
 Aufgießen *n* заливка
 Aufgrabung *f* разрыхление, раскопка; шурфование
 Aufhacker *m* 1. рыхлитель 2. кирковщик
 Aufhaidung *f* отвал грунта
 Aufhaltbecken *n* задерживающий резервуар
 Aufhängeachse *f* ось подвеса
 (напр. затвора)
 Aufhängebolzen *m* подвесной болт
 Aufhängehaken *m* подвесной захват (напр. для подъёма деревянных щитов)
 Aufhängekette *f* цепь для подвешивания (напр. штор Камерэ)
 Aufhängelager *n* подвесной подпятник
 Aufhängeöse *f* серьга для подвеса
 (напр. затвора)
 Aufhängepunkt *m* точка подвеса
 (рис. 35, 22)
 Aufhängeseil *n* подвесной трос
 Aufhängeträger *m* подвесная балка (в консольных мостах); балка для подвешивания (траверс в подъёмных кранах)
 Aufhanggraben от нагорная канава (рис. 67, d)
 Aufhängöse *f* серьга для подъёма
 Aufhärtung *f* затвердевание
 aufkaden наращивать (подручными материалами) гребень вала или дамбы (против затопления)
 Aufkadung *f* наращивание (подручными материалами) гребня вала, плотины или дамбы (против затопления)
 aufkasten *с.м.* aufkaden
 Aufkastung *f* *с.м.* Aufkadung
 Auflader *m* погрузчик
 Auflager *n* опора
 bewegliches ~ подвижная опора
 beweglich gelenkiges ~ шарнирно-подвижная опора

Auflager
 festes ~ неподвижная опора
 gelenkiges ~ шарнирная опора
 schräges ~ скошенная опора, скошенный паз бычка
 seitliches ~ боковая опора (пята арки)
 Auflagerbedingung *f* условие на опоре
 Auflagerdruck *m* опорное давление, реакция опоры
 Auflagerfläche *f* опорная поверхность
 Auflagerflansch *m* опорный фланец
 Auflagergelenk *n* опорный шарнир
 Auflagerkante *f* опорный контур
 Auflagerkraft *f* усилие в опоре
 Auflagerlänge *f* опорная длина, длина опорной части (напр. балки)
 Auflagerplatte *f* опорная плита
 Auflagerpunkt *m* точка опоры
 Auflagerrand *m* опорная кромка, опорное ребро
 Auflagerreaktion *f* реакция опоры, опорная реакция
 Auflagerriem *m* опорное кольцо
 (рис. 56, 3 и 53, j, 2)
 Auflagerung *f* опирание
 Auflagerungsart *f* способ опирания, характер заделки на опоре
 Auflagerwiderstand *m* *с.м.* Auflagerreaktion
 Auflandung *f* отложение наносов, наращивание территории путём отложения наносов
 Auflandungsteich *m* пруд-накопитель шлама
 Auflast *f* нагрузка
 Auflauf *m* *с.м.* Auflaufen
 auflaufen сесть (на мель), выброситься (на берег); набегать
 Auflaufen *n* набегание, накат (волны)
 Auflockern *n* *с.м.* Auflockerung
 Auflockerung *f* взрыхление, разрыхление
 Auflockerungsramme *f* дробильный копёр

Auflockerungszahl *f* коэффициент разрыхления
 auflösen 1. растворять 2. разделять, расчленять
 Auflösung *f* 1. растворение 2. разделение, расчленение
 Aufnahme *f* 1. съёмка 2. поглощение 3. приём
 geologische ~ геологические изыскания
 hydrometrische ~ гидрометрические работы
 topografische ~ топографическая съёмка
 Aufnahmebehälter *m* приёмный бак; приёмный (скопной) бункер
 Aufnahmefähigkeit *f* способность поглощения или набора воды; способность приёма энергии водохранилищем в квт-ч, энергоёмкость
 ~ bis zu einem Tag суточная ёмкость
 Aufnahmekapazität *f* см. Aufnahmefähigkeit
 Aufnahmeschiff *n* промерное судно
 Aufnahmevermögen *n* см. Aufnahmefähigkeit
 aufnehmen (вос)принимать, поглощать
 aufpumpen накачивать, нагнетать
 Aufquall *m* вода, переливающаяся через водослив
 aufquellen набухать; вспучиваться
 Aufreißer *m* кирковщик, рыхлитель
 Aufreißpflug *m* плуг-рыхлитель
 Aufrühren *n* перемешивание
 Aufrührer *m* мешалка
 Aufrüstung *f* монтаж
 Aufsatz *m* насадок
 Aufsatzflügel *m* съёмная лопасть
 Aufsatzjoch *n* свайный насадок
 Aufsatzkasten *m* наставной [наращиваемый] массив (мор. гидр)
 Aufsatzklappe *f* откидной клапан, откидной козырёк (затвора) (рис. 36, с, 19)

Aufsatzklappe

~mit Oberrollgewicht откидной клапан затвора с верхним противовесом (рис. 38с, а)
 Aufsatzladen *m* см. Aufsatzklappe
 Aufsatznase *f* наставной выступ (рассеиватель струи на гребне водослива)

Aufsatzrohr *n* насадочная труба
 aufsaugen всасывать, впитывать, поглощать
 Aufsaugung *f* всасывание, впитывание, поглощение
 Aufsaugungsvermögen *n* всасывающая [поглотительная] способность
 Aufschlaggraben *m* подводящий [деривационный] канал небольшой гидростанции
 Aufschlagwasser *n* рабочая вода
 Aufschlagwassermenge *f* рабочий расход воды
 Aufschlännen *n* см. Aufschlammung
 Aufschlammung *f* отмучивание; взмученность, взвесь
 Aufschlickung *f* заплывание, заиливание
 Aufschluß *m* обнажение, разработка; расчистка
 ~ von Flözen вскрыша пластов
 Aufschnürung *f* обноски
 Aufschotterung *f* занесение мелким камнем
 Aufschraube *f* рым-болт
 Aufschüttboden *m* насыпной грунт
 aufschütten насыпать, засыпать
 Aufschüttung *f* осыпь (16а, IV, 3); насыпь; насыпка, засыпка, заполнение; кавальер
 kegelförmige ~ конусообразная насыпь
 Aufschüttungsebene *f* равнина, образованная речными отложениями
 Aufschweißflansch *m* приварной фланец
 aufschwellen набухать
 Aufschwellen *n* набухание
 aufschwemmen намывать, наносить

- Aufschwemmung *f* нанос, на-
моина
aufschwimmbar наплавной
Aufschwimboje *f* всплывающий
буёк
aufschwimmen всплывать
Aufschwimmen *n* всплытие, всплы-
вание
Aufschwingen *n* подъём горизонта
в уравнильной башне
Aufspeicherbecken *n* сборный [на-
копный] резервуар
aufspeichern накапливать, аккуму-
лировать
Aufspeicherung *f* накопление, ак-
кумуляция (*напр.* воды в водо-
хранилище)
Aufspeicherungsbecken *n см.* Auf-
speicherbecken
Aufspeicherungsvermögen *n* акку-
мулирующая [регулирующая]
способность
~ der Kanäle аккумулирующая
[регулирующая] способность
каналов
Aufspitzen *n* насечка поверхности
Aufsprühen *n* поливка, обрызги-
вание
aufspülen намыывать
Aufspülung *f* намывание, намыв
hydraulische ~ гидромеханиза-
ция
Aufspülungsplatz *m* место намыва
грунта; насыпь, возведённая ме-
тодом гидромеханизации
aufstampfen утрамбовывать
Aufständerung *f* 1. устройство
опорной стоечной конструкции
2. опорная стоечная конструкция
Aufstand(s)fläche *f* подошва ос-
нования, опорная поверхность
Aufstau *m* напор на гребне водо-
слива (рис. 4, *b, z*); подпор; под-
пор вследствие затора
aufstauen запруживать
Aufstauen *n см.* Aufstauung
Aufstaufallhöhe *f* напор, создавае-
мый водозаборной плотиной в
голове деривации (рис. 42, 31)
Aufstauung *f* запруживание, соз-
дание подпора
Aufstauungsdamm *m* плотина, соз-
дающая напор при заборе
воды в деривацию (рис.
42, 1)
Aufsteckladen *m* откидной козы-
рёк, клапан (затвора)
(рис. 36, *c, 19*)
Aufsteigen *n см.* Aufstieg
aufsteigend восходящий
Aufsteilung *f* 1. круча, крутизна
2. повышение уклона (*напр.* бе-
рега действием волн)
Aufstellkran *m* монтажный кран
Aufsteilmast *m* монтажная мач-
та
Aufsteilplan *m* план расположе-
ния (машин, оборудования, со-
оружений); спецификация
Aufstellung *f* установка, сборка,
монтаж; спецификация
spezifizierte ~ сводная специ-
фикация
Aufstieg *m* подъём, поднятие
~ des Wassers im Boden подъ-
ём воды в грунте
Aufstiegshöhe *f* высота подъёма
Aufstiegsmöglichkeit *f* возмож-
ность восходящего движения
(грунтовых вод)
Aufstiegviskosimeter *n* определе-
тель вязкости по методу изме-
рения скорости подъёма столба
жидкости в капилляре
Aufsuchung *f* von Grundwasser
разведка грунтовой воды
auftauchen всплы(ва)ть, выныр-
нуть, появиться на поверхности
(воды)
Aufauchung *f* всплывание, появ-
ление на поверхности воды
auftauen оттаивать
Auftauen *n* оттаивание
~ des Bodens оттаивание грун-
та
elektrisches ~ электроотопев
(грунта)
Auftauampe *f* лампа для оттаи-
вания (замёрзших труб)
Auftauleitung *f* (обогревающий)
трубопровод для оттаивания
льда в конструкциях

Aufteilung f eines Staudammkörpers
раздел [разбивка] тела плотины

Aufteilungsplan m план местности
с разбивкой на участки

Auftrag m насыпь

Auftragsarbeit f работа по возведению насыпи

Auftragsböschung f откос насыпи

Auftragshöhe f высота насыпи

Auftragsprofil n профиль насыпи

Auftragung f der Kurve разбивка
кривой

Auffreffwinkel m угол падения

Aufreiben n des Bodens поднятие
[вспучивание, выпучивание, на-
пыв, вынос] грунта

Auftrieb m 1. поддерживающая
сила, сила поддержания; пла-
вучесть 2. противодействие
фильтрационного потока в ос-
новании гидросооружения
(рис. 20,4) 3. взвешивание во-
дою тела сооружения, находя-
щегося в воде

~ unter Wehrboden противо-
давление фильтрационного по-
тока на подошву плотины,
фильтрационное противо-
давление под плотиной
(рис. 20, A)

dynamischer ~ динамическая
плавучесть, динамическая си-
ла поддержания или противо-
давления

statischer ~ статическая плаву-
честь, статическая сила под-
держания или противо-
давления

Auftriebsbeiwert m коэффициент
силы поддержания [противо-
давления]

Auftriebsbeizahl f см. Auftriebsbeiwert

Auftriebsentlastung f разгрузка от
противодавления

auftriebsfrei свободный от проти-
водавления

Auftriebshebelarm m плечо силы
противодавления [поддержания]

Auftriebskraft f см. Auftrieb

Auftriebskurve f кривая фильтра-
ционного противодействия, эпю-
ра противодействия на подо-
шву сооружения (рис. 20,2)

Auftriebsmittelpunkt m точка при-
ложения равнодействующей
противодавления (рис. 20,4)

Auftriebsreserve f запас плавуче-
сти

Auftrieb(s)schwerpunkt m центр
водоизмещения; точка приложе-
ния равнодействующей противо-
давления

Auftriebsverhältnisse n pl условия
взвешивания или противо-
давления

Auftriebsverlust m уменьшение
противодавления, потери про-
тиводействия (при дренаже ос-
нования)

Auftriebsverminderung f уменьше-
ние противодействия

Auftriebswasser n 1. нагонная вода
2. вода, подымавшаяся из глубин
к поверхности (напр. океана)

Auftriebswirkung f 1. сила поддер-
живания 2. действие фильтраци-
онного противодействия (напр.
в основании плотины)

Auftropfen n накопывание

Aufwärtsbewegung f движение
вверх (напр. по течению)
(рис. 76,3)

Aufwärtsbuhne f полузапруда [бу-
на], направленная вверх по
течению

Aufwärtsgang m 1. течение вверх
(при приливе) (рис. 11,2) 2. ход
вверх, ход против течения

Aufwärtslauf m см. Aufwärtsgang

Aufwärtsschleusung f взводное
шлюзование (вверх по течению)
(рис. 76, 3)

Aufwärtsströmung f течение вверх
(при приливе) (рис. 11,2)

aufwässern растворять в воде, вы-
мывать, выщелачивать
aufweichen размягчать, размачи-
вать

Aufwindvorrichtung f подъемное
оборудование

aufwirbeln вызывать вихри, завихрять; взмучивать

Aufwurf *m* насыпь, наброска

aufzehren абсорбировать, поглощать; гасить (*напр.* энергии)

Aufzehrgrad *m* величина абсорбции

Aufzehrung *f* абсорбция, поглощение; гашение (*напр.* энергии)

Aufziehwehr *n* шлюзные ворота

Aufzug *m* подъемник

Aufzugskette *f* подъемная цепь

Aufzugsmulde *f* подъемный ковш

Aufzugsritzel *n* звездочка подъемного механизма

Aufzugsschacht *m* подъемная шахта

Aufzugsseil *n* натяжной [подъемный] трос

Aufzugsturm *m* подъемная башня
~ für Beton бетоноподъемная башня (рис. 97, 10)

Augenmaßaufnahme *f* глазомерная съемка

Ausatmungsschacht *m* вытяжная (вентиляционная) шахта

ausbaggern вычерпывать со дна, чистить или углублять водоём, драгировать

Ausbaggerung *f* вычерпывание со дна, расчистка [углубление] русла

Ausbau *m* 1. внутренняя отделка и оборудование (сооружения)

2. разборка (здания) 3. использование (*напр.* энергии) 4. крепь

— O. W. (Oberwasser) верхний бьеф используемого участка (рис. 42, 18)

— U. W. (Unterwasser) нижний бьеф используемого участка (рис. 42, 23)

geschlossener ~ использование водотока в каскаде установок, бьефы которых полностью перекрывают падение реки между установками (рис. 41а, 2)

lückenhafter — использование водотока в каскаде установок, бьефы которых неполностью

перекрывают падение реки между установками (рис. 41а, 1)

Ausbau

übergreifender — использование водотока в каскаде установок, бьефы которых подпирают друг друга (использование с переподпором) (рис. 41а, 3)
wasserdichter — водонепроницаемая крепь

Ausbauchung *f* выпучивание, набухание

Ausbau-Einflußlinie *f* (по Людину) инфлюэнтная линия для расчётов регулирования

Ausbauerzeugung *f* зарегулированная или используемая выработка

Ausbaufuß *m* используемый сток

Ausbaugrad *m* степень использования (*напр.* гидроэнергии)

wirtschaftlicher ~ степень экономичного использования

Ausbaugröße *f* с.м. Ausbaugrad

Ausbaukosten *pl* стоимость сооружения, капиталовложения

Ausbauleistung *f* (Na) расчётная мощность

Ausbauöffnung *f* монтажное отверстие

Ausbauplan *m* 1. план строительства [производства работ]
2. проект энергетического использования
3. график регулирования

Ausbaurohr *n* съёмный патрубок, съёмная вставка

Ausbaustrecke *f* используемый участок (реки) (рис. 42, 11)

Ausbaustufe *f* используемая ступень (в каскаде) (рис. 42, 26)

Ausbautreppe *f* каскад (гидростанций) (рис. 40)

Ausbaumumfang *m* используемый объём (*напр.* стока)

Ausbauwassermenge *f* (Q_A) расчётный расход воды (соответствующий пропускной способности ГЭС) (рис. 6а, 3)

Ausbauzufluß *m* используемый расход (ГЭС)

Ausbetonieren *n* бетонирование

Ausbeute *f* выработка (*напр.* энергии)

Ausbeutelinie *f* кривая [график] выработки (*напр.* энергии)

ausbiegend выпуклый

Ausbiegung *f* выгиб, выпуклость (берега) (рис. 12, 2)

Ausbiß *m* эрозия, обнажение

Ausbißquelle *f* эрозионный источник (рис. 17А, а)

~ unter Hangschutt эрозионный источник под осыпью склона (рис. 17А, б)

ausbrechen вырываться, выступать из берегов

ausbreiten расширять, уширять

Ausbreit(e)probe *f* испытание консистенции (бетонной смеси); определение «осадки конуса»; испытание на распыл или растекаемость

Ausbreitung *f* расширение, уширение

Ausbreitungsstelle *f* место расширения

Ausbruch *m* 1. выпал (породы при проходке тоннеля) 2. выемка

Ausbruchmaterial *n* материал выемки

Ausbuchrohr *n* обсадная труба

ausbuchtend выступающий, выпуклый

Ausdämpfen *n* испарение

Ausdehnung *f* (линейное) расширение, удлинение

Ausdehnungsbeiwert *m* коэффициент (линейного) расширения
linearer ~ коэффициент линейного расширения

Ausdehnungsfuge *f* шов расширения

Ausdehnungsstück *n* компенсатор (линейного) расширения (фасонная часть трубопровода)

Ausdehnungszahl *f* см. Ausdehnungsbeiwert

Ausdehnungsziffer *f* см. Ausdehnungsbeiwert

ausdoben очищать (засорившийся ров или канал от грязи и ила)

ausdocken выводить из дока

Ausdocken *n* вывод из дока

Ausdünstung *f* испарение

auseinanderfließen растекаться

Auseinanderfließen *n* растекание

Ausfachung *f* заполнение каркаса

или фахверка; решётка фермы

doppelte ~ двойная решётка

фермы

einfache ~ простая решётка

фермы

K-förmige ~ полураскосная решётка фермы

ausfällen осаждать, выделять

Ausfällkörnung *f* промежуточная фракция (гранулометрического состава)

Ausfällzeit *f* продолжительность осаждения [выделения]

ausfasern размочаливаться, расщепляться (о голове или накопнике сваи или шпунтины)

Ausfaulen *n* des Schlammes выгнивание ила

Ausfaulkammer *f* септик, камера перегнивания (кнл)

ausfließen истекать, вытекать

Ausflocken *n* выпадение хлопьев, коагулирование, коагуляция

Ausflockung *f* см. Ausflocken

Ausfluchten *n* провешивание (линии)

Ausfluß *m* 1. истечение 2. расход (истечения) 3. исток

~ unter Vakuum истечение под вакуум

~ unter Wasser истечение под уровень воды

freier ~ свободное истечение

Ausflußbehälter *m* резервуар истечения

Ausflußbeiwert *m* коэффициент расхода истечения

Ausflußdremmel *m* порог (отверстия) истечения

Ausflußdurchmesser *m* диаметр (отверстия) истечения

Ausflußdüse *f* сопло, наконечник (рис. 53, аА, 7); отверстие истечения

Ausflußformel *f* формула (расхода) истечения

Ausflußgeschwindigkeit f	скорость истечения	
Ausflußgesetz n	закон истечения	
Ausflußgewicht n	вес жидкости, вытекающей в одну секунду (весовой расход)	
Ausflußkoeffizient m	коэффициент расхода при истечении	
Ausflußmenge f	количество [расход] истечения	
Ausflußmündung f	1. отверстие истечения (рис. 53, аА, 7) 2. устье	
Ausflußöffnung f	отверстие истечения (рис. 53, аА, 7 и 1,14)	
Ausflußquerschnitt m	поперечное сечение (отверстия) истечения	
Ausflußrand m	выходная грань [кромка] истечения	
Ausfluß-Regler m	регулятор истечения	
Ausflußrichtung f	направление истечения	ис-
Ausflußrohr n	выпускная [отводная] труба	
Ausflußröhrchen n	сбросная трубочка	
	Ausflußstelle f	место истечения
	Ausflußstrahl m	струя истечения, вытекающая струя (рис. 5,2)
	Ausflußviskosimeter n	вискозиметр по методу истечения
	Ausflußvorgang m	процесс истечения
	beständiger	~ установившееся истечение
	Ausflußwiderstand m	сопротивление при истечении
	Ausflußwirbel m	вихрь при истечении (рис. 5,3)
	Ausflußzahl f	с.м. Ausflußkoeffizient
	Ausflußzeit f	время истечения
	Ausflußziffer f	с.м. Ausflußkoeffizient
	Ausflut f	отводный канал
	Ausfugen n	расшивка [разделка] швов
	Ausführung f	устройство; выполнение, конструкция; тип, образец
	explosionssgeschützte	~ взрывозащитное исполнение
	ausfüllen	заполнять
	Ausfüllen n	с.м. Ausfüllung
	Ausfüllmasse f	заполнитель
	Ausfüllung f	засыпка, заполнение; забутка
	~ der Fugen	заполнение швов
	Ausfüllungsdelta n	дельта выполнения
	Ausgangsspiegel m	с.м. Ausgangsspiegellage
	Ausgangsspiegellage f	1. уровень [горизонт, зеркало] воды при выходе 2. исходный уровень воды
	Ausgangswasser n	исходная вода
	Ausgangswassermenge f	количество исходной воды
	Ausgangswasserstand m	1. уровень воды при выходе 2. исходный уровень воды
	ausgegoren	перебродивший
	ausgießen	выливать, изливать
	Ausgießen n	выливание, излив(ание)
	Ausgleich m	выравнивание, компенсация; регулирование
	hydroelektrischer	— гидроэлектрическое
	Ausgleichanlage f	выравнивающее [регулирующее] сооружение, регулирующая установка
	Ausgleichbecken n	1. напорный бассейн (КТТ); компенсационный бассейн, буферный бассейн, выравнивающий [регулирующий] бассейн 2. уравнительный резервуар (рис. 73)
	Ausgleichbehälter m	1. регулирующей или выравнивающей резервуар 2. уравнительный резервуар (рис. 73)
	Ausgleichbeton m	выравнивающий слой бетона
	Ausgleichbogen m	лирообразный компенсатор (трубопровода)
	ausgleichen	выравнивать, компенсировать; регулировать
	Ausgleicher m	уравнитель, компенсатор
	Ausgleichfeder f	компенсирующая пружина

Ausgleichgefäß	<i>n</i>	уравнительный бак	Ausgleich(s)vermögen <i>n</i>	возможность [способность] выравнивания [регулирования]
Ausgleichkammer	<i>f</i>	уравнительная камера (<i>напр.</i> шлюза кессона или уравнительного резервуара) (рис. 73,1)	Ausgleich(s)wehr <i>n</i>	затвор для выравнивания уровней (приливной электростанции)
Ausgleichkanal	<i>m</i>	уравнительный канал	Ausgleich(s)weiher <i>m</i>	выравнивающий [регулирующий, компенсирующий] водоём
Ausgleichkasten	<i>m</i>	<i>см.</i> Ausgleichkammer	Ausgleich(s)werk <i>n</i>	регулирующая (электро) станция
Ausgleichkupplung	<i>f</i>	компенсирующее соединение	Ausgleich(s)zeit <i>f</i>	время выравнивания
Ausgleichkurve	<i>f</i>	1. кривая связи показаний двух водомерных постов 2. линия регулирования	Ausgleich(s)ziffer <i>f</i>	коэффициент регулирования
Ausgleichküste	<i>f</i>	выравненный берег	Ausgleichung <i>f</i>	выравнивание, компенсирование, регулирование — des Gefälles выравнивание уклона ~ der Geschiebebewegung регулирование движения наносов
Ausgleichleitung	<i>f</i>	уравнительный водовод; уравнительный трубопровод, трубопровод для выравнивания (уровней, давления); трубопровод для удаления протечек через сальники (в игольчатом затворе) (рис. 92, 12)	Ausgleichungsrohr <i>n</i>	<i>см.</i> Ausgleichrohr
Ausgleichlinie	<i>f</i>	линия регулирования	Ausguß <i>m</i>	1. излив 2. слив, раковина, сливное отверстие
Ausgleichmaschine	<i>f</i>	бетоноотделочная машина	Ausgußbecken <i>n</i>	сливной бачок
Ausgleichöffnung	<i>f</i>	выравнивающее [разгрузочное] отверстие	Ausgußhöhe <i>f</i>	высота излива
Ausgleichrohr	<i>n</i>	уравнительная труба, труба для выравнивания (уровней, давления)	Ausgußkasten <i>m</i>	1. сливной бачок 2. сточный бак
Ausgleichrohrleitung	<i>f</i>	уравнительный трубопровод; трубопровод выравнивания (давления, уровней); трубопровод для удаления протечек через сальники (в угольчатом затворе, рис. 92,12)	Ausgußrohr <i>n</i>	1. сливная труба 2. сточная труба
Ausgleichstopfbüchse	<i>f</i>	компенсационный [уравнительный] сальник	Ausgußrösche <i>f</i>	водоотводный ров
Ausgleichströmung	<i>f</i>	выравнивающее [компенсирующее] течение (<i>напр.</i> между внутренними морями и океаном)	Ausgußschacht <i>m</i>	сливная шахта
Ausgleichstück <i>n</i>	компенсатор		Ausgußstutzen <i>m</i>	выливной штуцер
Ausgleich(s)turbine <i>f</i>	компенсационная турбина, турбина, приводящая в действие синхронный компенсатор		Ausgußventil <i>n</i>	сливной ventиль
			Aushänger <i>m</i>	стрела, консольная балка, кронштейн
			ausheben	выбирать (грунт), делать выемку; вырывать (<i>напр.</i> котлован)
			Ausheben <i>n</i>	рытьё, копка (котлована); выемка (грунта)
			Aushebung <i>f</i>	<i>см.</i> Ausheben
			Aushilfsenergie <i>f</i>	дублирующая энергия
			Aushilfskraftwerk <i>n</i>	дублирующая электростанция
			Aushilfswerk <i>n</i>	<i>см.</i> Aushilfskraftwerk
			Aushub <i>m</i>	выемка

Aushubarbeit *f* работа по выемке грунта, экскавация
 Aushubbetrieb *m* производство выемок, экскавация
 Aushubboden *m* грунт выемки
 Aushubkosten *pl* стоимость выемки
 Aushubmasse *f* масса [количество] вынутого грунта
 Aushubmaterial *n* карьерный [вынутый] материал
 Aushubzahl *f* коэффициент выемки ($a = \frac{V_v}{V_{пл}}$ где V_v —объём выемки, $V_{пл}$ — объём кладки в плотину)
 Auskleidung *f* облицовка, покрытие
 Auskolkung *f* 1. размыв; образование вымоины 2. вымоина (рис. 32, 1)
 Auskragung *f* консоль; выступ; вылет
 Ausladung *f* выступ
 ~ des Auslegers вылет стрелы крана
 ~ der Böschung подошва откоса
 Auslagen *f pl* издержки, расходы
 Auslaß *m* 1. выпуск 2. выпускное отверстие (рис. 61, 9)
 Auslaßbauwerk *n* выпускное [сбросное] сооружение (рис. 49, 16)
 Auslassen *n* выпуск
 Auslaßhahn *m* выпускной кран
 Auslaßkanal *m* выпускной [сбросной] канал
 Auslaßrohr *n* выпускная [спуская] труба
 Auslaßstutzen *m* штуцер-выпуск
 Auslaßventil *n* выпускной клапан
 Auslaßverlust *m* потеря на выходе
 Auslaßwerk *n* сбросное [выпускное] устройство, выпускное сооружение (рис. 49, 16)
 Auslauf *m* 1. выпуск; выход; вытекание, истечение (жидкости) 2. отверстие для стока 3. накопник
 Auslaufbauwerk *n* выходное [выпускное] сооружение, выпуск (кнл)

Auslaufdruck *m* выходное давление
 auslaufen 1. вытекать 2. выходить (напр. в море)
 Auslaufen *n* вытекание; выход
 Ausläufer *m* des Beckens шлюзные ворота бассейна
 Auslaufhahn *m* выпускной [выходной] кран
 Auslaufhöhe *f* высота истечения
 Auslaufkanal *m* выпускной [выходной] канал; отводящая галерея
 Auslaufkurve *f* кривая расхода
 Auslauflippe *f* выходная кромка (в сифонном водосбросе) (рис. 66, 11)
 Auslaufloch *n* выпускное [выходное] отверстие
 Auslaufmündung *f* см. Auslaufloch
 Auslauföffnung *f* выпускное отверстие
 Auslaufrinne *f* выпускной [сточный] жёлоб, сточный лоток
 Auslaufrohr *n* выпускная [выходная] труба; труба истечения
 Auslaufrohrleitung *f* выпускной трубопровод
 Auslaufschieber *m* выпускная задвижка
 Auslaufschlitz *m* выпускная щель
 Auslaufschnauze *f* выходная кромка сифонного водосброса (рис. 66, 13)
 Auslaufschurre *f* выпускной жёлоб
 Auslaufschwimmerventil *n* выпускной клапан, управляемый поплавком
 Auslaufseite *f* выходная сторона
 Auslaufspirale *f* выходная [отводящая] улитка, отводящая спиральная камера
 Auslaufstutzen *m* штуцер-выпуск
 Auslauf-T-Formstück *n* выпускной тройник (рис. 89, 44)
 Auslaufventil *n* водоразборный [расходный] кран
 Auslaufvertiefung *f* выходной ковш (сифона) (рис. 66, 12)
 Auslaufwassermenge *f* количество [расход] вытекающей воды
 Ausleerung *f* опорожнение

Ausleger *m* стрела, укосина; под-
кос; консоль

Auslegerarm *m* вылет стрелы

Auslegerdrehkran *m* поворотный
стреловой кран

Auslegerförderband *n* консольный
транспортёр

Auslegergießturm *m* бетонолитная
башня со стрелой

Auslegerkran *m* кран-укосина;
стреловой кран

Auslegerlänge *f* длина стрелы
(крана)

Auslegerlaufkran *m* консольный
передвижной кран

Auslegerrohr *n* выводная труба

Auslegerramme *f* копёр с вылетом
(стрелы)

Auslöseapparat	<i>m</i>	выключающий
прибор,	выключатель	
hydraulischer	—	гидравлический
выключатель		

Auslösung *f*, Kummersche приспособ-
ление Куммера для подъёма
спиц (в спицевой плотине Пуа-
ре)

Auslösungsklinke *f* датчик автома-
тического выключения

ausloten промерять (глубину) ло-
том

Ausloten *n* промер (глубины) ло-
том

Ausmauerung *f* облицовка кам-
нем

Ausmündung *f* 1. выходное [выпу-
скное] отверстие 2. впадение,
устье (дренажа)

Ausmündungsbauwerk *n* устьевое
сооружение (на выходе дренаж-
ной сети)

Ausnagung *f* эрозия, размыв
~ des Bettes эрозия [размыв]
русла (рис. 32, 1)

Ausnahme-Absenzziel *n* исключи-
тельный уровень сработки

Ausnahme-Wasserspiegel *m* исклю-
чительный уровень воды

Ausnutzung *f* 1. использование,
утилизация 2. эксплуатация
~ eines Gefälles использование
одной ступени

Ausnutzung

~ eines Gewässers использова-
ние всего водотока (каскада)

Ausnutzungsdauer *f* число часов
[продолжительность] использо-
вания

Ausnutzungsfaktor	<i>m</i>	(der Lei- stung) коэффициент	использова- ния (мощности)

Ausnutzungsgrad *m* степень ис-
пользования

Ausnutzungsverhältniszahl *f* коэф-
фициент использования

Ausnutzungszahl *f* см. Ausnut-
zungsverhältniszahl

auspfählen забивать сваи

Auspfählen *n* забивка свай

Auspfählung *f* см. Auspfählen

auspfützen вычерпывать [отливать]
воду

auspichen просмаливать

auspressen выжимать; выдавли-
вать; нагнетать

Auspressen *n* нагнетание, выжима-
ние; выдавливание

~ der Fugenspalten заделка
швов

~ mit Mörtel нагнетание рас-
твора

Auspreßkappe *f* насадок для инъ-
екции (при нагнетании раство-
ра)

auspumpen выкачивать (воду)

Auspumpen *n* см. Auspumpung

Auspumpung *f* откачка насосом,
выкачивание воды, водоотлив

Ausquetschung *f* выдавливание
(грунта)

Ausräumung *f* эрозия

Ausräumungsbecken *n* эрозионный
бассейн

ausrinnen вытекать

ausroden корчевать

ausrüsten 1. оборудовать, осна-
щать 2. распалубить, раскружа-
ливать

Ausrüsten *n* см. Ausrüstung

Ausrüstung *f* 1. оборудование, ме-
ханизмы, арматура; оснастка
2. распалубка, раскружалива-
ние

aussaugen высасывать

Aussaugen *n* высасывание

Aussaugpumpe *f* вакуум-насос

aussachten копать, делать выемку; разрабатывать грунт; вырыть (*напр.* котлован)

Aussachtung *f* рытьё (*напр.* шахты, котлована); выемка грунта

Ausschalen *n см.* Ausschalung

Ausschalung *f* распалубка, раскружаление

Ausscheidung *f* 1. осаждение, выделение, удаление 2. осадок

ausschlâmmen отмучивать

Ausschleifung *f* абразия; истирание

Ausschleusen *n* 1. шлюзование

2. шлюзование при выходе из кессона, вышлюзовывание

Ausschleusung *f см.* Ausschleusen

Ausschleusungsdauer *f* продолжительность шлюзования судов или вышлюзовывания рабочих из кессона

ausschöpfen вычерпывать

Ausschußbaum *m* стрела (крана, экскаватора); укосина; консоль

Ausschußlage *f* слой фашинной кладки при устройстве полузапруды

ausschütten разгружать навалом; высыпать, отсыпать

Ausschütten *n* разгрузка навалом; высыпание, отсыпка

Ausschütthöhe *f* высота отсыпки, высота ковша экскаватора при его опорожнении

Ausschüttweite *f* радиус отсыпки, радиус выгрузки

~ bei größter Ausschütthöhe радиус выгрузки при максимальной высоте

größte ~ максимальный радиус выгрузки

ausschwenkbar поворотный, откидной; разводной (о мосте)

ausschwitzen 1. сочиться (о воде)

2. конденсировать 3. отпотевать

Ausschwitzung *f* выпот

Außenbekleidung *f* наружная облицовка, наружная обшивка

Außenbeplankung *f* наружная деревянная обшивка

Außenbeplattung *f* наружная металлическая обшивка

Außenbordwasser *n* забортная вода

Außenböschung *f* внешний [воздушный, низовой] откос (дамбы, плотины) (рис. 26,3)

Außendruck *m* внешнее давление

Außendurchmesser *m* наружный диаметр

Außenhafen *m* аванпорт

Außenhaupt *n* внешняя (обращённая к морю) голова приливного шлюза (рис. 78,1)

Außenkraft *f* внешняя сила

Außenkranz *m* des Turbinenlaufraumes наружный обод рабочего колеса прямоточной турбины (рис. 53, *kA*, 4)

Außenkrümmung *f* внешняя [вогнутая] сторона излучины (рис. 12,1)

Außenlasche *f* стыковая наклад-ка

Außenmarsch *m* маршевая низменность между дамбой и морем

Außenmündungsgebiet *n* внешняя часть устья

Außenputz *m* наружная штукатурка

Außenradius *m* внешний радиус (рис. 31а, 8)

Außenreeде *f* внешний (открытый) рейд

Außenregelung *f* внешнее регулирование (рис. 53, *h*, *i*, 6)

Außenregulierung *f см.* Außenregelung

Außenriß *m* наружная трещина, наружный разрыв

Außenrohr *n* наружный кожух (водовод) горизонтального агрегата (рис. 53, *kB*, 8)

Außenrüttler *m* поверхностный вибратор

Außensiel *n* внешний водопропускной шлюз

Außenpurkranz *m* внешняя реборда колеса

Außentief *n* внешнее русло, отводящее воду в реку из водоспуска в дамбе обвалования

Außentor *n* внешние ворота (морского шлюза, имеющего двойные приливные и двойные отливные ворота) (рис. 78, *O* и (*O*))

Außenwand *f* наружная стена; наружная обшивка

Außenwasser *n* внешняя акватория; наружная [внешняя] вода

Aussickern *n* высачивание; просачивание

Aussiebung *f* просеивание, отсеивание, высеивание; грохочение, сортировка; ситевой анализ

Aussparung *f* выемка, штроба, паз

Ausspiegelung *f* выравнивание уровней [горизонтов]

Ausspiegelungsbehälter *m* уравнивательный резервуар (рис. 73)

Ausspiegelungsschacht *m* уравнивательная шахта (рис. 73, *I*)

Aussplittern *n* расщепление [размочаливание] (*напр.* сваи или шпунтины) при забивке

ausspreizen расpirать распорками

Ausspreizstange *f* распорка

aussprengen взрывать, разрабатывать (*напр.* скалы) методом взрывания

Aussprießung *f* крепление

ausspritzen добывать или разрабатывать гидравлическим способом

Ausspülbecken *n* смывной (клозетный) бачок (рис. 89а, *I*)

Ausspülung *f* 1. размыв(ание); вымывание 2. промывка

~ des neuen Bettes формирования нового русла

innere ~ внутренний размыв

Ausspülwasser *n* размывающая или промывная вода

ausspunden ограждать шпунтовым рядом

ausstecken обозначать вехами, разбивать, трассировать

Ausstrich *m* галька, валун

Ausstrom *m* выходящий поток, выходящее течение

ausströmen вытекать, истекать, изливаться

Ausströmen *n* *с.м.* Ausströmung

Ausströmnute *f* сточная канавка, сточный жёлоб

Ausströmstrahl *m* струя истечения

Ausströmung *f* истечение, вытекание

Ausströmungsenergie *f* энергия истечения

Ausströmungsgeschwindigkeit *f* скорость истечения

Ausströmungsrohr *n* труба истечения, выпускная [отводящая] труба

Ausströmventil *n* выпускной клапан, вентиль истечения

Ausströmverlust *m* потеря при истечении

Aussübung *f* опеснение

Austauschgröße *f* *с.м.* Austausch-koeffizient

Austauschkoeffizient *m* кинематический коэффициент турбулентного обмена

Austauschmesser *m* прибор для измерения турбулентности

Austauschstrom *m* поток обмена или перемешивания

Austauschverfahren *n* способ катионитового умягчения воды

austiefen углублять

Austiefung *f* углубление (*напр.* русла); впадина

Austiefungssee *m* котловинное озеро

Austragwasser *n* отработанная вода

austreten выступать из берегов

Austritt *m* 1. выход 2. разлив (реки), выход (реки) из берегов 3. выпуск

Austrittsbogen *m* выходная кромка [дуга] лопасти (рабочего колеса турбины Фрэнсиса) (рис. 53, *с*, 2 и 53, *dA*, 6)

Austrittsbreite *f* ширина выходного отверстия; ширина (колеса) на выходе (КТТ) (расстояние между дисками рабочего колеса у

выходной кромки лопастного на- соча) .				Austrittsquerschnitt <i>m</i>	выходное се- чение		
Austrittsdiagramm <i>n</i>	выходная диаграмма (рис. 58, 2)	(скоростей)		Austrittsradius <i>m</i>	радиус выходно- го сечения (потока), радиус на выходе		
Austrittsdreieck <i>n</i>	треугольник вы- хода (КТТ) (рис. 58, 2)			Austrittsriß <i>m</i>	выходная диаграм- ма (скоростей) (рис. 58, 2)		
Austrittsdurchmesser <i>m</i>	выходной диаметр (рабочего колеса) (D_2)			Austrittsseite <i>f</i>	выходная кромка (рис. 53, с, 2); выходная сто- рона		
Austrittsende <i>n</i>	конец (процесса) выхода			Austrittsstrahl <i>m</i>	выходная струя		
Austrittsenergie <i>f</i>	выходная энер- гия, энергия на выходе			Austrittsverlust <i>m</i>	потеря на выхо- де		
Austrittsgefälle <i>n</i>	выходной гра- диент			Austrittsweite <i>f</i>	расстояние (между лопастями) при выходе		
Austrittsgeschwindigkeit <i>f</i>	скорость выхода			Austrittswinkel <i>m</i>	угол между U_2 и W_2 (КТТ), угол выхода (рис. 58, β_2)		
absolute $\approx$	абсолютная выхода, V_2 (КТТ) (рис. 58, W_2)	скорость		austrocknen 1.	высушивать	2.	вы- сыхать
bezogene $\sim$	относительная выхода, W_2 (КТТ) (рис. 58, V_2)	ско- рость		Ausuferung <i>f</i>	выход (реки) из бе- регов		
relative $\sim$	относительная выхода, W_2 (КТТ) (рис. 58, V_2)	ско- рость		Ausuferungshöhe <i>f</i>	с.м. Ausuferungs- wasserstand		
wirkliche $\sim$	абсолютная выхода, V_2 (КТТ) (рис. 58, W_2)	скорость		Ausuferungswasserstand <i>m</i>	уровень воды, при котором река выхо- дит из берегов		
Austrittshalbmesser <i>m</i>	радиус вы- ходного сечения (потока), ра- диус на выходе			Auswaschbarkeit <i>f</i>	вымываемость		
Austrittshöhe <i>f</i>	высота (попереч- ного напора) при выходе			auswaschen 1.	размывать, вымы- вать, смывать 2. промывать		
Austrittskanal <i>m</i>	выходной [вы- пускной] канал			auswaschen <i>n</i>	с.м. Auswaschung		
Austrittskante <i>f</i>	выходная кромка (рис. 53, с, 2; 53, <i>f</i> , 5 и 53, <i>dA</i> , 6)			Auswaschpumpe <i>f</i>	промывочный насос		
Austrittsleitapparat <i>m</i>	1. лопаточ- ный отвод (насоса) (КТТ) 2. вы- правляющий (выходной напра- вляющий) аппарат			Auswaschung <i>f</i>	1. вымывание, раз- мыв, эрозия 2. промывание — der Sandbank смыв песчаной мели [косы]		
Austrittsöffnung <i>f</i>	выходное [вы- пускное] отверстие			Auswaschungskluft <i>f</i>	трещина раз- мыва		
Austrittsparallelogramm <i>n</i>	парал- лограмм выхода (рис. 58, 2)			Auswaschungsraum <i>m</i>	область [зо- на] размыва		
Austrittspressung <i>f</i>	давление на выходе			Auswaschungsrinne <i>f</i>	вымоина, вы- мытое русло (рис. 32, 1)		
Austrittspunkt <i>m</i>	точка (струи)	выхода		Auswässerung <i>f</i>	вымачивание (в во- де)		
				Auswechselturbine <i>f</i>	пиковая тур- бина		
				Ausweiche <i>f</i>	im Kanal уширение ка- нала (для разминовки судов)		
				Auswitterung <i>f</i>	выветривание		
				Auswurf <i>m</i>	вынос		

Auswurfskegel *m* 1. конус выноса из разрушенных горных пород (рис. 15, *c*) 2. конус наносов
 Auswurfsrohr *n* сбросная труба
 Ausziehöffnung *f* выгребное отверстие
 Auszugsschacht *m* вентиляционная (вытяжная) шахта
 Autobrecher *m* камнедробилка на автомашине
 Axialpropellertrad *n* осевое пропеллерное колесо турбины (рис. 53, *f*)
 Axialpumpe *f* осевой насос
 Axialrad *n* осевое колесо
 Axialschub *m* осевой сдвиг
 Axialturbine *f* горизонтальный осевой гидроагрегат, горизонтальная осевая турбина (рис. 52, *l* и 53, *f—k*)
 — von Fischer осевая горизонтальная турбина, прямоточная турбина Фишера (рис. 53, *kA*)

В

Baake *f* с.м. Bake
 Bach *m* ручей, источник; горный поток (рис. 46, *l* и 46а, 4, 6)
 Bachableitung *f* отведение ручья (рис. 43, 2, 3)
 Bachbett *n* русло ручья или горного потока
 Bacheinlauf *m* устье ручья или горного потока (рис. 15, *c, l2*)
 Bacheinleitung *f* впуск [приём] ручья или горного потока
 Bachfassung *f* каптаж [захват, забор] воды ручья или горного потока (рис. 42, *l* и 43, 2)
 Bachkorrektioŋ *f* выправление [регулирование] ручья или горного потока
 Bachkreuzung *f* пересечение ручья или горного потока (напр. с каналом) (рис. 70, *b*)
 Bachlauf *m* течение ручья или горного потока
 Bachrand *m* берег ручья или горного потока

Bachsohle *f* дно ручья или горного потока
 Bachstrecke *f* участок ручья или горного потока
 Bachtal *n* долина ручья или горного потока
 Bachunterführung *f* проведение горного потока или ручья под препятствием (напр. под насыпью или каналом)
 Bachwasser *n* родниковая вода
 Bachwasserrinne *f* русло горного потока или ручья
 Bachwasserspiegel *m* уровень [зеркало] ручья или горного потока
 Backe *f* der Spundbohle щека шпунтины
 Backensteinbrecher *m* щековая камнедробилка
 Backstein *m* кирпич
 gefügter ~ кирпич с разделкой швов
 Backsteinhintermauerung *f* закладка пазухи кирпичом
 Badeablauf *m* ванный спуск (рис. 89b, 9, 10)
 Badebatterie *f* (ванные) краны-смесители (рис. 89b, 2)
 Badestrand *m* пляж
 Badewanne *f* ванна (рис. 89b, 1)
 Badewannenablauf *m* ванный спуск (рис. 89b, 9, 10)
 Badewasser *n* вода для ванны [для умывания]
 Badewässer *n pl* банные (сточные) воды
 Badewasseraufbereitungsanlage *f* установка для подготовки купальной воды
 Bagger *m* 1. экскаватор, землеройная машина 2. землечерпательный снаряд, землечерпалка, земснаряд 3. драга
 ~ mit schreitendem Gang шагающий экскаватор
 Baggerarbeit *f* работа экскаватора
 Baggerausschachtung *f* разработка грунта экскаватором
 Baggerboden *m* грунт, вынутый экскаватором или землечерпалкой

Baggerboot *n* грунтово́зная шаланда
 Baggerei *f* землечерпательные [экскавационные] работы
 Baggererimer *m* ковш землечерпалки *или* экскаватора
 Baggergefäß *n* *с.м.* Baggererimer
 Baggergut *n* *с.м.* Baggerboden
 Baggerkraft *f* мощность [производительность] земснаряда *или* экскаватора
 Baggerleistung *f* производительность экскаватора
 Baggerleiter *f* черпаковая рама
 Baggerlöffel *m* ковш экскаватора
 Baggermaschine *f* 1. землеройная машина, экскаватор 2. землечерпательный снаряд, земснаряд 3. драга
 Baggermeister *m* багермейстер (руководитель экскаватора *или* земснаряда)
 baggern производить экскавацию; производить землечерпательные работы
 Baggern *n* разработка экскаватором *или* земснарядом
 ~ vor Kopf разработка выемки с одного конца (с головы)
 fächerförmiges ~ веерная разработка
 parallelförmiges ~ разработка параллельными забоями
 Baggerpark *m* 1. караван земснарядов; землечерпательный караван 2. экскаваторный парк
 Baggerplanum *n* путь передвижения экскаватора *или* земснаряда
 Baggerponton *m* баржа при земснаряде; грунтово́зная шаланда
 Baggerprahm *m* грунтово́зная шаланда
 Baggerrinne *f* русло *или* канал, выбранные земснарядом *или* экскаватором
 Baggerschaufel *f* скрепер-волокуша
 Baggerschiff *n* 1. самоходный земснаряд 2. морская землечерпалка
 Baggerschlitz *m* землечерпательная прорезь

Baggerschute *f* *с.м.* Baggerprahm
 Baggersumpf *m* зумпф землесоса
 Baggertiefe *f* глубина экскавации
 Baggertrommel *f* цепной барабан землечерпательной машины *или* экскаватора
 Baggerung *f* землечерпание, экскавация
 Baggervorschub *m* передвижка экскаватора *или* земснаряда
 Baggervortau *n* стеновой трос земснаряда
 Baggerwerkzeug *n* 1. экскаватор, землеройная машина 2. землечерпательный снаряд, земснаряд 3. драга
 Bahn *f* дорога, путь; траектория; орбита
 schraubenförmige ~ винтообразная траектория
 Bai *f* бухта
 Bake *f* бакен
 Bakenboje *f* бакен-буй
 Bakentonne *f* бочка-буй
 Bakterie *f* бактерия
 aerobe ~ аэробная бактерия (*кнл*)
 anaerobe ~ анаэробная бактерия (*кнл*)
 Bakterienfilm *m* бактериальная плёнка
 Bakterienfilter *n* *или* от бактериальный фильтр
 Balken *m* балка, брус
 versteifter ~ балка жёсткости
 zugbewehrter ~ балка с растянутой арматурой
 Balkenabstand *m* расстояние между балками
 Balkendamm *m* бревенчатая плотина
 Balkenenergievernichter *m* балкагаситель энергии
 Balkenlager *n* привальный брус
 Balkenrost *m* бревенчатый [балочный] ростверк
 Balkenrostwerk *n* *с.м.* Balkenrost
 Balkensiel *n* деревянный водоспуск, деревянная водосточная труба

Balkenwehr	<i>n</i>	шандорный	затвор	Bärführung <i>f</i>	стрела копра, направляющая молота копра	
(рис. 39)				Barkasse <i>f</i>	баркас	
Balkenweite	<i>f</i>	расстояние	между балками	Barke <i>f</i>	барка; баржа; баркас	
Balkweger	<i>m</i>	привальный брус		Barometer <i>n</i>	барометр	
Ballastboot	<i>n</i>	грунтовозная шаланда		Barre <i>f</i>	песчаная отмель, бар, песчаная банка (рис. 91,4)	
Bandabmeßanlage	<i>f</i>	дозатор с ленточным транспортёром	(для отмеривания составляющих смеси)	~ des Flusses	песчаная отмель в устье реки, бар	
Bandbeförderer	<i>m</i>	ленточный транспортёр		Barren-Überfallquelle <i>f</i>	переливающийся источник в отдели (рис. 17А, с)	
Bandbeton	<i>m</i>	бетонная смесь, подаваемая ленточным транспортёром		Bart <i>m</i>	размочаливание сваи	головы
Banddeich	<i>m</i>	береговой вал. продольная дамба (рис. 12,5)		Basalt-Edelsplitt <i>m</i>	базальтовый высококачественный щебень	
Bandeisen	<i>n</i>	полосовая сталь		Basenaustauscher <i>m</i>	фильтр ионного обмена (<i>всн</i>)	
Bändertön	<i>m</i>	ленточная глина		Basis <i>f</i>	база, основание	
Bandförderer	<i>m</i>	с.м. Bandbeförderer		eigene wirtschaftliche	~ хозяйственный	
Bändigung <i>f</i>		der Flüsse выправление [регулирование] русла (с помощью продольных и поперечных сооружений)		Basisabfluß <i>m</i>	базисный сток	
Bandpegel	<i>m</i>	ленточная водомерная рейка, ленточный мареограф (рис. 9)		Basisbreite <i>f</i>	ширина по основанию	
Bandsieb	<i>n</i>	плоское сито, плоский грохот		Basisbruch <i>m</i>	разрушение подошвы (откоса)	
Bandstahl	<i>m</i>	полосовая сталь		Basispunkt <i>m</i>	репер	
Bandströmung <i>f</i>		струйчатое течение		Bassin <i>n</i>	бассейн; резервуар; водоём, водохранилище	
laminare	~	ламинарное движение (КТТ), параллельноструйное течение		Batardeau <i>m</i>	перемычка в крепостном рве для подпора воды	
Bandtransporteur	<i>m</i>	ленточный транспортёр		Bathometer <i>n</i>	батометр	
Bank <i>f</i>		слой (наноса), пласт; отмель, коса, банка; берма		~ dauernder Anfüllung	батометр длительного наполнения	
Banket(t) <i>n</i>		берма; банкет (рис. 26,4)		Bathometer-Bathymeter <i>n</i>	батометр-батиметр	
Bankette <i>f</i>	с.м. Banket(t)			Bathometer-Fraktiometer <i>n</i>	фракционный батометр	
Banki-Turbine <i>f</i>		двукратная турбина, турбина Банки (рис. 55)		Bathometer-Tachimeter <i>n</i>	батометр-тахиметр	
Bär <i>m</i>		баба копра		Bathometrie <i>f</i>	батометрия (отбор проб воды с заданной глубины)	
Bärenfalle <i>f</i>		крышевидный затвор «бертреп»		Bathymeter <i>n</i>	батиметр	
Bärenfallklappe <i>f</i>	с.м. Bärenfalle			Bathymetrie <i>f</i>	батиметрия (измерение водных глубин)	
Bärenfallwehr <i>n</i>		плотина с крышевидным затвором «бертреп»		Bau <i>m</i>	строительство, возведение; сооружение, постройка	стройка;
				wilder	~ бесплановое строительство	

Bauabschnitt *m* 1. участок строительства 2. очередь [этап, фаза] сооружения

Bauanlage *f* сооружение

Bauarbeiten *f pl* строительные работы

Bauart *f* 1. способ возведения, метод строительства 2. конструкция; вид [тип] конструкции, конструктивная разновидность 3. архитектурный стиль

Bauaufseher *m* строительный инспектор

Bauausbildung *f* см. **Bauausführung**

Bauausführer *m* производитель работ

Bauausführung *f* производство строительных работ

Baubestimmungen *f pl* строительные нормы

Baublock *m* строительный [конструктивный] блок

Baublock-Fugenausbildung *f* устройство швов между строительными блоками

Baubreite *f* строительная [конструктивная] ширина

Baubrücke *f* строительный временный мост

Bauch *m* des Flusses изгиб реки (рис. 12, 3)

Bauentwurf *m* проект сооружения, строительный проект

Baufuge *f* строительный [конструктивный] шов, штраба

Baufugenverankerung *f* заанкерование строительных швов

Bauführer *m* прораб, участковый инженер

Baugelände *n* строительная площадка

Baugerät *n* строительный механизм, строймеханизм

Baugeräte *n pl* строительное оборудование

Baugerüst *n* подмости, леса

Bauglied *n* строительный элемент, строительный блок (при сборной конструкции)

Baugrube *f* котлован

Baugrubenabschluß *m* ограждение котлована

Baugrubenaufzug *m* подъёмник [транспортёр] для поднятия грунта из котлована

Baugrubenaushub *m* рытьё [выемка] котлована

Baugrubenbegrenzung *f* разбивка котлована

Baugrubeneinteilung *f* разделение котлована

Baugrubenentwässerung *f* водоотлив из котлована

Baugrubenumschließung *f* ограждение котлована

Baugrubenwasserstand *m* уровень воды в котловане

Baugrund *m* грунт под сооружение; основание

Baugrundentwässerung *f* водоотлив [осушение] грунта под сооружение (котлована)

Baugrundpressung *f* сжатие грунта под сооружением

Baugrunduntersuchung *f* исследование грунта под сооружение, инженерно-геологические изыскания

Baugrundverbesserung *f* улучшение грунта в основании сооружения; стабилизация грунта

Bauhöhe *f* строительная высота

Bauholz *n* строительный лес, стройлес

Baukörper *m* массив [корпус] сооружения; сооружение

Baukosten *pl* капиталовложения [расходы] на постройку; строительная стоимость

Baukran *m* кран для строительных работ

Baukrone *f* гребень [верх] сооружения

Baulänge *f* длина сооружения

Baulast *f* нагрузка в период строительства

Bauleitung *f* руководство строительными работами

Baulinie *f* проектная линия, красная линия

Baumaschine *f* строительная машина, строительный механизм
 Baumaterial *n* строительный материал
 Baumrodemaschine *f* см. Baumstumpfrodemaschine
 Baumroden *n* корчевание леса
 Baumstumpfrodemaschine *f* корчевальная машина, корчеватель
 Baumwollenschlauch *m* хлопчатобумажный шланг, хлопчатобумажный рукав
 Baune *f* полузапруда, буна, шпора (рис. 13,4)
 Bauordnung *f* (BO) строительный устав, строительные правила (СНИП или ТУ и Н)
 Bauperiode *f* строительный период
 Bauplatz *m* стройплощадка (рис. 97)
 Baupumpe *f* насос для строительных работ
 Bausand *m* строительный песок, крупнозернистый песок
 Bausicherheit *f* безопасность [надёжность] сооружения
 Bausommer *m* строительный сезон
 Bauspundwand *f* временная шпунтовая стенка
 Baustahlmatte *f* стальная сетка
 Baustein *m* бут, строительный камень
 Baustelle *f* см. Bauplatz
 Baustelleneinrichtung *f* оборудование строительной площадки
 Baustellenerschließung *f* открытие работ на стройплощадке
 Baustelleninstallation *f* см. Baustelleneinrichtung
 Baustellenversuch *m* испытание на стройплощадке
 Baustoff *m* строительный материал
 Baustollen *m* строительный тоннель
 Baustufe *f* очередь постройки, этап стройки
 Bauteil *m* строительный элемент (напр. блок плотины), конструктивная деталь
 vorgefertigter ~ готовый строительный элемент

Bauteile *m* *pl*, abzulassende опускные массивы (мор. гидр)
 Bautemperatur *f* температура в период производства строительных работ
 Bauten *m* *pl* сооружения, постройки
 Bauverfahren *n* метод [способ] производства строительных работ
 Bauverkehr *m* внутрипостроечный транспорт
 Bauvorschriften *f* *pl* строительные нормы, технические условия постройки
 Bauwasserstand *m* уровень воды в период производства строительных работ (рис. 49,18)
 Bauweise *f* 1. способ возведения, метод строительства 2. конструкция, вид [тип] конструкции; конструктивная разновидность (напр. рис. 53) 3. архитектурный стиль
 offene ~ открытый способ производства подземных работ
 überströmbare ~ водосливная конструкция здания ГЭС (рис. 52a)
 Bauweite *f* строительный пролёт, строительная ширина (рис. 35, 7)
 Bauwerk *n* сооружение, постройка
 Bauwerkachse *f* ось сооружения
 Bauwerkspundwand *f* шпунтовая стенка, ограждающая котлован сооружения
 Bauwesen *n* строительное дело, строительство
 hydrotechnisches ~ гидротехническое строительство
 Bauwinde *f* строительная лебёдка, полиспаст, домкрат
 Bauzeit *f* 1. срок строительства 2. строительный сезон
 Bauzeitverlängerung *f* продление строительного сезона; продление срока строительства
 Bazin-Überfall *m* водослив Базена
 BB-Formstück *n* раструбный патрубок с двумя муфтовыми от-

- ростками (штуцерами) (рис. 89, 6)
- Beanspruchung *f* напряжение, нагрузка
- ~ auf Biegung напряжение при изгибе
- ~ auf Druck сжимающее напряжение
- ~ auf Knickung напряжение при учёте продольного изгиба
- ~ auf Schub сдвигающее напряжение, срезающее напряжение
- ~ auf Zug растягивающее напряжение
- rechnerische ~ расчётное напряжение
- spezifische ~ удельное напряжение
- stoßartige ~ ударное напряжение
- wirkende ~ действующее напряжение
- zulässige ~ допускаемое напряжение
- Bear-Trap-Wehr *n* крышевидная плотина типа «бертреп»
- Whitesches ~ крышевидная плотина «бертреп» Уайта
- Beaufortskala *f* шкала Бофора
- Beaufschlagung *f* открытие (направляющего аппарата турбины) (рис. 57, *f* и 59, *a*)
- Beaufschlagungsbereich *m* диапазон открытия (направляющего аппарата турбины)
- Beaufschlagungsgrad *m* коэффициент [степень] открытия (направляющего аппарата турбины) (рис. 59, *a*)
- Becher *m* ковш, черпак
- Becherausschnitt *m* вырез ковша (турбины Пельтона) (рис. 53, *aA*, 12)
- Becherelevator *m* нория, ковшовый элеватор
- Becherförderer *m* с.м. Becherelevator
- Becherkette *f* нория
- Becherrad *n* ковшовое колесо (рис. 53, *aA*, 1)
- Becherradturbine *f* ковшовая турбина (рис. 53, *a*)
- Becherschaufel *f* ковш, ковшевидная лопасть (рис. 53, *aA*, 2)
- Becherschaufelform *f* ковшевидная форма лопасти
- Becherschneide *f* нож, рассекающий струю воды (в ковше турбины Пельтона)
- Becherteilung *f* шаг ковша (рис. 53, *aA*, 3)
- Becherturbine *f* ковшовая турбина (рис. 53, *a*)
- Becherwerk *n* нория
- Becherwerksförderer *m* с.м. Becherwerk
- Becken *n* бассейн, водоём; водохранилище; котловина; резервуар; таз, чаша
- ~ für Binnenschiffe бассейн внутреннего судоходства
- abflußloses ~ бессточный бассейн
- abgeschlossenes ~ замкнутый бассейн
- Dortmunder ~ дортмундский отстойник
- trogartiges ~ корытообразный бассейн
- Becken *n* *pl*, getrennt arbeitende объединённые (раздельно расположенные) бассейны (ПЭС)
- Beckenabfluß *m* 1. сток бассейна
2. истечение из водохранилища
- Beckenaufteilung *f* разделение бассейнов (приливной электростанции)
- Beckenbildung *f* образование бассейна (реки)
- glaziale ~ ледниковое образование бассейна
- Beckenentleerung *f* опорожнение бассейна [водоёма]
- beckenförmig чашевидный
- Beckenhafen *m* гавань-ковш
- Beckeninhalt *m* ёмкость водохранилища, резервуара или бассейна
- Beckeninhaltsganglinie *f* кривая изменений объёмов водохранилища

Beckeninhaltslinie <i>f</i> кривая объёмов водохранилища	Bedienungsbrücke <i>f</i> см. Bedienungssteg
Beckenmessung <i>f</i> измерение (расхода) при помощи бака	Bedienungsflur <i>f</i> площадка для обслуживания (рис. 53, <i>j</i> , 35)
Beckenmulde <i>f</i> чаша бассейна	Bedienungskabine <i>f</i> диспетчерский пост, диспост, кабина оператора
Beckenniveau <i>n</i> уровень бассейна (рис. 42с, 6—10)	Bedienungskosten <i>pl</i> стоимость обслуживания, эксплуатационные расходы
Beckennutzraum от полезная [рабочая] ёмкость водохранилища (рис. 42с, 3)	Bedienungspfeiler <i>m</i> служебный (промежуточный) бычок, служебная (промежуточная) опора
Beckenregulierung <i>f</i> бассейновое регулирование	Bedienungssteg <i>m</i> служебный мостик (рис. 21, 21)
Beckenschaubild <i>n</i> график работы водохранилища	Bedienstelle <i>f</i> контрольный пункт, пульт
beckenseitig обращённый к бассейну (<i>напр.</i> о приливной электростанции)	Bedienungsvorschriften <i>f pl</i> правила эксплуатации
Beckenspiegel <i>m</i> уровень воды [зеркало] водоёма	Bedienungswagen <i>m</i> маневровая тележка
Beckentreppе <i>f</i> многоступенчатый перепад с колодцами (рис. 75)	Bedienungswinde <i>f</i> маневровая лебёдка
Beckenufer <i>n</i> берег водоёма или водохранилища	bedingen обуславливать
Beckenumgriff <i>m</i> контур [конфигурация] бассейна	Bedingung <i>f</i> условие ~ für den Raumzusammenhang условие неразрывности [сплошности] artesishe ~ напорное [артезианское] состояние
Beckenwasser <i>n</i> вода водохранилища, водоёма или бассейна	Bedingungen <i>f pl</i> , hydrologische гидрологические условия
Beckenwasserstand <i>m</i> горизонт воды водохранилища (рис. 21, 3, 4, 5)	Beetherieselung <i>f</i> орошение по бороздам
Beckenwasserstandsganglinie <i>f</i> кривая изменений уровней в водохранилище (рис. 6, 1)	Beetfiltration <i>f</i> фильтрация по бороздам (при орошении или канализации)
Beckenzufluß от приток в водохранилище	Beetgraben <i>m</i> междурядная канава, полевой ороситель, борозда
Bedarf <i>m</i> потребность; потребное количество (<i>напр.</i> воды), расход, потребление	Befehlsraum <i>m</i> помещение пульта управления (рис. 50, 39)
biochemischer ~ биохимическая потребность (БХП)	Befestigung <i>f</i> der Böschungen von Dämmen укрепление откосов насыпей
Bedarfsbild <i>n</i> график потребления (рис. 90)	Befestigungsbügel <i>m</i> закрепляющий хомут [бугель], закрепляющая скоба
Bedarfsspitze <i>f</i> пик потребления	befeuchten увлажнять, смачивать
Bedarfswassermenge <i>f</i> потребный расход воды	Befeuchtung <i>f</i> увлажнение, смачивание
bedeichen ограждать валом [дамбой, перемычкой], обваловывать	befließen обтекать
Bedeichung <i>f</i> ограждение валом [дамбой, перемычкой], обваловывание	befluten затоплять, наводнить

- Beflutung *f* затопление, наводне-
ние
 Beförderung *f* перевозка, транс-
портирование, доставка
 Beförderungsentfernung *f* рассто-
яние возки, дальность транспор-
тирования
 Beförderungswerte *f* см. Beförde-
rungsentfernung
 befristet ограниченный сроком
 begießen обливать, поливать
 Begießen *n* поливка
 Begießer *m* 1. лейка 2. полищик
 Begradigung *f* выпрямление (*напр.*
русла реки)
 Behälter *m* резервуар, бак
 Behälteranlage *f* (осветлительная)
установка с резервуарами (*всн*)
 Behälterbau *m* строительство ре-
зервуаров
 Behälterblech *n* листовое железо
[листовая сталь] для резервуара
 Behälterfüllventil *n* (поплавковый)
клапан для наполнения резер-
вуара
 Behältermessung *f* измерение рас-
хода объёмным способом (*сосу-*
дом)
 Behältersohle *f* основание [дно]
резервуара
 Behälterspiegel *m* поверхность [зер-
кало] воды в резервуаре
 Behältervorrat *m* наличие воды в
резервуаре
 Behälterwassermessung *f* см. Be-
hältermessung
 Behältnis *n* 1. резервуар 2. приём-
ник 3. содержание резервуара
 Beharrung *f* постоянство, устойчи-
вость; инерция
 Beharrungsspiegel *m* установив-
шийся уровень
 Beharrungsvollbetriebsspiegel *m*
уровень воды при установив-
шемся максимальном потребле-
нии (рис. 42,20)
 Beharrungsvollwasser *n* установив-
шийся полный [максимальный]
расход воды (в канале)
 Beharrungswasserstand *m* устой-
чивое состояние уровня воды
 Beharrungszustand *m* установив-
шийся режим; установившееся
положение
 Beigabe *f* добавка, присадка
 ~ von Erhärtungsbeschleunigern
добавка ускорителей твердения
 Beileitung *f* дополнительная искус-
ственная подача воды в водо-
хранилище (*напр.* путём пере-
хвата)
 Beileitungswassermenge *f* расход
воды, дополнительно питающей
установку [водохранилище] из
другого бассейна
 Beimischung *f* примесь, добавка
 Beirumpe *f* вспомогательный на-
сос
 Beitragsfläche *f* живое сечение
(русла)
 Beiwert *m* коэффициент
 Bekleidung *f* облицовка, обшивка,
покрытие
 Bekleidungsfaschine *f* фашина для
крепления откосов
 Bekleidungsmauer *f* одежда откоса
из каменной кладки
 Bekleidungsrasen *m* дерн для ук-
репления откосов
 Beklopfen *n* des Betons уплотне-
ние бетонной смеси путём обу-
кивания формы или опалубки
 Bekrönung *f* гребень (дамбы, пло-
тины) (рис. 26,20)
 Bekrönungsdreieck *n* теоретический
треугольник гребня (массивной
плотины) (рис. 20,1)
 Belag *m* настил; покрытие, одеж-
да; слой; облицовка
 ~ aus Beton облицовочный слой
бетона
 Belastung *f* нагрузка
 ~ mit Abwasser норма отведе-
ния сточных вод (л/сек на
1 человека)
 ~ von Buschwerk фашинная
пригрузка
 schwingende ~ знакоперемен-
ный цикл нагрузок
 stoßweise ~ ударная нагрузка
 zulässige ~ допускаемая нагруз-
ка

Belastungsannahme	<i>f</i>	расчётная	Belebungsanlage	<i>f</i>	установка активного ила (кнл)
нагрузка			Belebungungsverfahren	<i>n</i>	способ активного ила (кнл)
Belastungsbeiwert	<i>m</i> (bm)	коэффициент нагрузки	Belüfter	<i>m</i>	аэратор
Belastungsdauer	<i>f</i>	длительность [продолжительность] нагрузки	Belüftung	<i>f</i>	аэрация, вентиляция, подвод воздуха (рис. 66, 2)
Belastungsdauerlinie	<i>f</i>	кривая продолжительности (обеспеченности) нагрузки	Belüftungsanlage	<i>f</i>	аэротэнк, аэрационная установка
Belastungsdiagramm	<i>n</i>	график нагрузки (рис. 90)	Belüftungsbecken	<i>n</i>	аэротэнк
Belastungsfaktor	<i>m</i>	коэффициент нагрузки	Belüftungsleitung	<i>f</i>	трубопровод для подвода воздуха (рис. 66, 3)
Belastungsfläche	<i>f</i>	площадь нагрузки	Belüftungsloch	<i>n</i>	вентиляционное отверстие
Belastungsgang	<i>m</i>	график (изменения) нагрузки (рис. 90, 6)	Belüftungsperiode	<i>f</i>	период [вре- мя] аэрации
Belastungsgebirge	<i>n</i>	объёмный график нагрузки (рис. 90)	Belüftungsprozeß	<i>m</i>	процесс аэрации
Belastungslinie	<i>f</i>	эпюра нагрузки	Belüftungsrohr	<i>n</i>	аэрационная [воздушная] труба; вентиляционная (подводящая воздух) труба (рис. 65, 6 и 66, 3)
Belastungsprobe	<i>f</i>	пробная нагрузка, испытание под нагрузкой	Belüftungsschacht	<i>m</i>	вентиляционная (подводящая воздух) шахта
Belastungsschwankung	<i>f</i>	колебание нагрузки	Belüftungstemperatur	<i>f</i>	температура (возникающая) при аэрации
Belastungssetzungslinie	<i>f</i>	кривая осадка — нагрузка	Belüftungsventil	<i>n</i>	вантуз (рис. 53, j, 2 3)
Belastungsspitze	<i>f</i>	пик нагрузки (рис. 90, 2)	Belüftungszeit	<i>f</i>	продолжительность аэрации
Belastungsstempel	<i>m</i>	штамп для испытания грунта пробной нагрузкой	Bemessung	<i>f</i>	определение размеров, расчёт
Belastungsstoß	<i>m</i>	удар нагрузки	Benetzbarkeit	<i>f</i>	смачиваемость
Belastungstal	<i>m</i>	провал (графика) нагрузки (рис. 90, 4)	benetzen		смачивать; омыwać
Belastungsverhältnis	<i>n</i>	с.м. Belastungsfaktor	Benetzung	<i>f</i>	смачивание; омывание
Belastungsversuch	<i>m</i>	испытание пробной нагрузкой	Benetzungsdauerlinie	<i>f</i>	кривая продолжительности стояния уровней
Belastungsziffer	<i>f</i>	с.м. Belastungsbeiwert	Benne	<i>f</i>	буна, полузапруда (рис. 13, 4)
Belebtschlamm	<i>m</i>	активный ил	Bennenhaupt	<i>n</i>	голова полузапруды
Belebtschlammanlage	<i>f</i>	установка для очистки сточных вод активным илом	Bentonit	<i>m</i>	бентонит (пластификатор бетона)
Belebtschlammbecken	<i>n</i>	аэротэнк	Bentonit-Beton-Dichtungsschürze	<i>f</i>	зуб из бетонизируемых скважин с нагнетанием бентонита в грунт
Belebtschlammflocken	<i>f</i>	пл хлопья активного ила	Benutzungsdauer	<i>f</i>	длительность использования
Belebtschlammverfahren	<i>n</i>	способ активного ила (кнл)			
Belebtschlammwasser	<i>n</i>	вода для активирования ила			

Benutzungsstunden *f pl* число часов использования
 Benutzungsnummer *f* коэффициент использования
 Beobachtung *f* наблюдение
 representative ~ репрезентативное наблюдение
 visuelle ~ визуальное наблюдение
 Beobachtungsbasis *f* базис наблюдения
 Beobachtungsbrunnen *m* наблюдательный колодец, контрольная скважина
 Beobachtungsbuch *n* журнал наблюдений
 Beobachtungsdaten *n pl* данные наблюдений
 Beobachtungsdauer *f* продолжительность наблюдения
 Beobachtungsdienst *от служба* наблюдений (*напр.* гидрометрических, метеорологических)
 Beobachtungsdrainage *f* дренаж для наблюдения (за фильтрацией)
 Beobachtungsfehler *m* ошибка при наблюдении
 Beobachtungsgang *m* 1. смотровой [наблюдательный] ход 2. ход наблюдений
 Beobachtungsgenauigkeit *f* точность наблюдения
 Beobachtungsgröße *f* установленная наблюдением величина
 Beobachtungslücke *f* разрыв в наблюдениях, пробел в данных наблюдений
 Beobachtungsmethode *f* метод наблюдения
 Beobachtungsnetz *n* сеть постов наблюдения
 hydrologisches ~ сеть гидрологических постов наблюдения
 Beobachtungspfeiler *m* наблюдательный бычок
 Beobachtungsprogramm *n* программа наблюдений
 Beobachtungsröhre *n* наблюдательная трубка (*напр.* пьезометр) (рис. 1, 1) ; мерное стекло

Beobachtungsreihe *f* серия наблюдений
 Beobachtungsstollen *m* наблюдательный [смотровой] тоннель
 Beobachtungstagebuch *n* журнал наблюдений
 Beobachtungstermin *m* срок наблюдений
 Beobachtungsverfahren *n* метод наблюдений
 Beobachtungszeitraum *m* период наблюдений
 Beripen *n* осмолка
 Beripen *n* обработка (поверхности) для придания ей шероховатости
 Berasung *f* одерновка, покрытие дерном (рис. 26, 21)
 Berauhwehung *f* хворостяная выстилка, хворостяное покрытие
 Berechnung *f* расчёт
 Berechnungstag *m* расчётные сутки
 Berechnungswassermenge *f* расчётный расход воды
 Beregnung *f* дождевание (рис. 87)
 künstliche ~ искусственное дождевание
 Beregnungsanlage *f* дождевальная установка (рис. 87)
 Bereich *m* область, район
 ~ des Flusses бассейн реки
 Bergabsturz *m* горный обвал
 Bergansicht *f* вид с верховой стороны
 Bergenge *f* ущелье; теснина
 Bergfahrt *f* езда [движение] вверх (по течению или в гору)
 Bergfall *m см.* Bergabsturz
 Bergfeuchtigkeit *f* естественная влажность породы
 Berghang *m* склон горы
 Bergkessel *m* котловина
 Bergkette *f* горная цепь, горный хребет (рис. 16а, III, 1)
 Bergkluft *f* расщелина, ущелье
 Bergkuppe *f см.* Bergspitze
 Berglehne *f* косогор; горный склон
 Bergrücken *m* горный хребет
 Bergrutsche *f* горный оползень

Bergschleppzug	<i>m</i>	взводный	караван	beruhigen	успокаивать, стабилизировать; гасить (<i>напр.</i> энергию)
Bergschleusung	<i>f</i>	взводное	шлюзование	Beruhigung	<i>f</i> успокоение, стабилизация; гашение (<i>напр.</i> энергии)
Bergschliff	<i>m</i>	<i>с.м.</i>	Berggrutsche	Beruhigungsbecken	<i>n</i> успокоительный бассейн, водобойный колодец (рис. 21, 16 и 17)
Bergschlucht	<i>f</i>	горное ущелье, каньон (16а, I)		Beruhigungsgitter	<i>n</i> решётка, успокаивающая [стабилизирующая] течение
Bergschutt	<i>m</i>	горная осыпь		Beruhigungskammer	<i>f</i> водобойный колодец; камера гашения энергии (рис. 21, 16 и 17)
Bergschwebebahn	<i>f</i>	горная подвесная дорога		Beruhigungsrechen	<i>m</i> <i>с.м.</i> Beruhigungsgitter
Bergsee	<i>m</i>	горное озеро		Beruhigungsschwelle	<i>f</i> порог водобойного колодца
Bergseilaufzug	<i>m</i>	канатный фуникульёр		Beruhigungsstab	<i>m</i> стабилизирующий стержень
Bergseite	<i>f</i>	верховая (напорная) грань (подпорного сооружения, рис. 26,2)		Beruhigungsstrecke	<i>f</i> участок, на котором происходит выравнивание [успокоение] потока
~ des Wehrkörpers		верховая грань (КТТ) тела плотины (рис. 26, 2)		Beruhigungsvorrichtung	<i>f</i> успокоитель
bergseitig		находящийся с верхней стороны		Berührung	<i>f</i> соприкосновение, контакт (<i>напр.</i> биофильтра) (<i>кнл</i>)
Bergspitze	<i>f</i>	вершина горы (рис. 16а, I, 1)		Berührungsfläche	<i>f</i> поверхность соприкосновения [контакта] (<i>кнл</i>)
Bergstraße	<i>f</i>	горная дорога (рис. 16а, III, 2)		Berührungsraum	<i>m</i> контактная камера (<i>кнл</i>)
Bergsturz	<i>m</i>	горный обвал		Berührungsstelle	<i>f</i> место контакта (<i>кнл</i>)
Bergsturzmaterial	<i>n</i>	продукт горных обвалов, обвалившаяся порода		Besänftigung	<i>f</i> der Welle гашение [успокоение] волны
Bergtal	<i>n</i>	горная долина, «распадок»		Beschaffenheit	<i>f</i> свойства; строение, структура
Bergtunnel	<i>m</i>	тоннель	через гор	geologische ~ des Untergrundes	геологическое строение основания
Berichtigungsfaktor	<i>m</i>	поправочный коэффициент		mechanische ~ des Bodens	гранулометрический состав грунта (<i>устар.</i>); механические свойства грунта
berieseln		поливать [орошать] напуском		beschau(e)it	оборудованный лопатками [лопастями]
Berieselung	<i>f</i>	полив [орошение] напуском (КТТ)		Beschau(e)lung	<i>f</i> оборудование лопатками [лопастями]; решётка лопастей; облопачивание
wilde ~		нерегулируемое орошение		Beschickung	<i>f</i> 1. загрузка, засыпка; подача 2. обслуживание
Berieselungsfeld	<i>n</i>	поле орошения [полива] напуском			
Berieselungsgraben	<i>m</i>	поливная канава, ороситель			
Berieselungsvorrichtung	<i>f</i>	поливное [оросительное] устройство			
Berme	<i>f</i>	берма (рис. 26, 4); контрбанкет			
Bermenkanal	<i>m</i>	(оросительный) канал по береговой полосе реки			

Beschickungsanlage	<i>f</i>	загрузочное	besprudeln омыwać, орошать (о ключе, роднике)
устройство,	загрузочный	меха- низм	bespülen омыwać
Beschickungstrichter	<i>m</i>	загрузоч- ная воронка	Bestand <i>m</i> состав, наличие; со- стояние
beschlämmen	заиливать		eiserner ~ резервный объём (водохранилища) (рис. 42с, 4)
Beschlammung	<i>f</i>	заиливание; за- бивка (фильтра)	beständig постоянный, установив- шийся; устойчивый
Beschleunigung	<i>f</i>	ускорение	Beständigkeitsprobe <i>f</i> испытание на равномерность изменения объёма, испытание на усадку (цемента)
~ der Schwere	ускорение силы тяжести		Bestandteil от компонент, состав- ная часть, составляющая
~ der Wassersäule	ускорение водяного столба		bestimmt определённый
Beschleunigungsbereich	<i>m</i>	зона за- крутки потока (перед турби- ной)	äußerlich statisch ~ внешне ста- тически определённый
Beschleunigungsrückdruck	<i>m</i>	реак- ция ускорения	einfach statisch ~ однажды статически определённый
Beschleunigungssteuerung	<i>f</i>	регу- лирование по ускорению	Bestimmung <i>f</i> der Härte des Was- sers определение жёсткости во- ды
Beschotterung	<i>f</i>	покрытие щебнем, балластировка; щебёночный [балластный] слой	Bestimmungshafen <i>m</i> порт назна- чения
beschutht	снабжённый башмаком (о свае)		Bestkörnung <i>f</i> оптимальный гра- нулометрический состав
Beschüttung	<i>f</i>	засыпка, нагрузка	bestreuen посыпать, обсыпать
beschwemmen	затоплять, навод- нять		beströmen омыwać, обдавать струёй
Besen	<i>m</i>	размочаленный	Beströmen <i>n</i> омывание струёй
наконеч- ник сваи		наконеч- ный	Betätigung <i>f</i> приведение в дей- ствие
Besichtigungsdurchgang	<i>m</i>	смотримой проход, потерна (рис. 50, 29)	Betätigungsflügel <i>m</i> нижняя часть затвора Шаноана
Besichtigungsgang	<i>m</i>	с.м.	Betätigungsspindel <i>f</i> рабочий шток, рабочий шпиндель
Besichtigungsdurchgang			Beton <i>m</i> бетон
Besichtigungssteg	<i>m</i>	смотровой мостик	~ mit steifen Einlagen бетон с жёсткой арматурой
besprengen	поливать опрыскивани- ем, опрыскивать		~ mit Steineinlagen циклопиче- ский бетон, бетон с «изюмом»
Besprengen	<i>n</i>	поливка опрыскива- нием, опрыскивание; дождева- ние (рис. 87, 3)	abgebundener ~ схватившийся бетон
Besprengung	с.м. Besprengen		armierter ~ армированный бе- тон
Besprengungsanlage	<i>f</i>	дождеваль- ная установка (рис. 87)	bewehrter ~ армированный бе- тон
Besprengungsdüse	<i>f</i>	спринклер, разбрызгиватель	entfeinter ~ бетон без мелкого заполнителя
Bespreuung	<i>f</i>	устройство фашин- ной выстилки; фашинная вы- стилка	entlüfteter ~ вакуум-бетон
bespritzen	опрыскивать, опрыскиванием	поливать	

Beton

erdfeuchter ~ жёсткий [полусухой] бетон
 erhärteter ~ затвердевший бетон
 erstarrter ~ схватившийся бетон
 feuerbeständiger ~ огнеупорный бетон
 flüssiger ~ литой бетон
 frischer ~ неокрепший бетон, не схватившаяся бетонная смесь
 gerumpfter ~ насосный бетон
 gerüttelter ~ вибрированный бетон
 gestampfter ~ трамбованный бетон
 grober ~ бетон с крупнозернистыми инертными
 im Dampf gelagerter ~ пропариваемый бетон
 im Freien gelagerter ~ бетон, выдерживаемый на воздухе
 im Wasser gelagerter ~ бетон, выдерживаемый в воде
 in feuchter Luft gelagerter ~ бетон, выдерживаемый на влажном воздухе
 plastischer ~ бетонная смесь пластичной консистенции
 pneumatisch gestampfter ~ пневматически утрамбованный бетон
 unter Wasser geschütteter ~ отсыпанный в воду бетон
 vorgespannter ~ предварительно напряжённый бетон
 wasserarmer ~ бетонная смесь с небольшим содержанием воды
 wasserreicher ~ бетонная смесь, богатая водой
 weicher ~ пластичная бетонная смесь
 weichplastischer ~ сильно пластичная бетонная смесь
 zäher ~ бетонная смесь жёсткой консистенции
 Betonabblätterung *f* расслаивание [дезинтеграция] бетона
 Betonabdeckung *f* укрытие бетона

Betonabschluß *m* бетонная заглушка
 Betonabstufung *f* распределение бетона (различных марок в теле плотины), зональность бетона (рис. 22)
 Betonanfuhr *f* подача [подвод] бетона
 Betonaufbereitung *f* см. Betonbereitung
 Betonaufbereitungsanlage *f* см. Betonbereitungsanlage
 Betonaufzug *m* подъёмник для бетонной смеси
 Betonaukleidung *f* бетонная облицовка
 Betonbaustein *m* бетонный блок
 Betonbehandlung *f* обработка бетона
 Betonbekleidung *f* бетонная облицовка
 Betonbelag *m* бетонное покрытие
 Betonbereitung *f* приготовление бетона (рис. 96)
 Betonbereitungsanlage *f* бетонный завод
 Betonbestandteile *m pl* составные части бетонной смеси
 Betonbett *n* бетонное русло
 Betonbewehrung *f* армирование бетона; арматура бетона
 Betonböschungsdecke *f* бетонная облицовка [бетонное покрытие] откоса
 Betonbunker *m* приёмный бункер для бетонной смеси
 Betondamm *m* бетонная плотина (рис. 21)
 Betondichte *f* плотность бетона
 Betondichtigkeit *f* см. Betondichte
 Betondichtung *f* уплотнение бетона
 Betondichtungswand *f* глубокая бетонная противофильтрационная завеса, глубокая бетонная противофильтрационная диафрагма
 Betondosierung *f* дозирование составных частей бетонной смеси
 Betondruckfestigkeit *f* нормативное сопротивление бетона сжатию;

прочность [предел прочности]					
бетона на сжатие					
Betondruckspannung	<i>f</i>	напряжение			
сжатия бетона					
Betondurchlaß	<i>m</i>	бетонная труба			
(в насыпи), бетонное водопро-					
пускное сооружение (в насыпи					
или плотине)					
Betoneinbringung	<i>f</i>	укладка бетон-			
ной смеси					
Betoneisen	<i>n</i>	арматура (в железобетоне) ; арматурное железо			
(сталь)					
Betoneisenbiegemaschine	<i>f</i>	станок			
для гнутья арматурного		железа			
(стали)					
Betonersparnis	<i>f</i>	экономия бетона			
Betonfabrik	<i>f</i>	бетонный завод			
Betonfang(e)damm	<i>m</i>	бетонная перемычка			
Betonfertigelement	<i>n</i>	предварительно			
изготовленный бетонный элемент, блок		сборной конструкции			
Beton-Fertigpfahl	<i>m</i>	готовая [забивная]			
бетонная свая (в противоположность «набивной» свае)					
Betonfertigteilelement	<i>m</i>	с.м.	Betonfertigteilelement		
Betonfestigkeit	<i>f</i>	предел прочности			
бетона					
Betonförderrohr	<i>n</i>	труба бетононасоса			
Betonformstein	<i>m</i>	бетонный фасонный блок			
Betonformsteinmauerwerk	<i>n</i>	кладка из бетонных блоков			
Betongewichtsmauer	<i>f</i>	гравитационная бетонная стена, гравитационная бетонная плотина			
Betongießmast	<i>m</i>	бетонолитная мачта			
Betongrundablaß	<i>m</i>	бетонный донный спуск			
Betonguß	<i>m</i>	литой бетон			
Betonheizung	<i>f</i>	прогрев бетона			
elektrische ~ электропрогрев бетона					
Betonherdmauer	<i>f</i>	бетонная шпора, бетонный зуб (в основании)			
Betonhinterfüllung	<i>f</i>	бетонное заполнение (пазух)			
Betonhohlbauweise	<i>f</i>	пустотелая			
бетонная кладка					
Betonhohlblock	<i>m</i>	пустотелый бетонный блок			
Betonierbrücke	<i>f</i>	эстакада [подвижной мост]			
для бетонирования					
betonieren		бетонировать □ Feld über Feld ~ бетонировать в шахматном порядке			
Betonieren	<i>n</i>	с.м. Betonierung			
Betonierfuge	<i>f</i>	рабочий шов бетонирования (рис. 22,6)			
Betoniergerüst	<i>n</i>	подмости для бетонирования, опалубка			
Betoniermaschine	<i>f</i>	машина для бетонирования			
Betonierung	<i>f</i>	бетонирование			
~ in Schutzbuden		бетонирование в тепляках			
~ massiger Baukörper		бетонирование больших массивов (в гидротехническом строительстве)			
~ mit beweglicher Schalung		бетонирование в подвижной опалубке			
~ mit senkrechtem Schüttrohr		бетонирование по методу «контрактор»			
~ unter Wasser		подводное бетонирование			
ortsfeste ~		бетонирование на строительной площадке			
Betonierungsabschnitt		от блок бетонирования (рис. 22,8)			
Betonierungsanlage	<i>f</i>	установка для бетонирования			
Betonierungsarbeiten	<i>f pl</i>	бетонные работы			
Betonierungsschicht	<i>f</i>	слой бетонирования (рис. 22,8)			
Betonierungsstockwerk	<i>n</i>	ярус бетонирования (рис. 22,8)			
Betonkanal	<i>m</i>	жёлоб для бетонной смеси			
Betonkanone	<i>f</i>	цемент-пушка			
Betonkern	<i>m</i>	бетонная диафрагма (плотины)			
Betonkernmauer	<i>f</i>	с.м. Betonkern			

Betonkippkarre *f* самопрокидывающаяся тележка для бетонной смеси

Betonklotz *m* бетонный массив, бетонный блок (рис. 22,8)

Betonkolbenpumpe *f* поршневой бетононасос

Betonkonsistenz *f* консистенция бетонной смеси

Betonkörper *m* тело [масса] бетона; бетонный массив, бетонный блок

abzusenkender ~ опускной бетонный массив

geschlossener ~ монолитный бетонный массив

Betonkübel *m* бадей для подачи бетонной смеси

Betonkuchen *m* бетонная лепёшка (для испытания бетона)

Betonkühlung *f* искусственное охлаждение бетона

Betonkühlverfahren *n* способ охлаждения бетона

Betonlage *f* бетонная подготовка

Betonleistung *f* производительность бетонирования, количество укладываемого бетона (*напр.* в сутки, в месяц)

Betonleitung *f* бетоновод

Betonmasse *f* бетонная смесь

erdfeuchte ~ землесто-влажная бетонная смесь

flüssige ~ литой бетон

Betonmauer *f* бетонная стена, бетонная плотина (рис. 21)

Betonmischer *m* бетономешалка (рис. 96, 2 и 97,8)

~ mit Einzelfüllungen бетономешалка периодического действия

~ mit kippender Trommel бетономешалка с наклоняющимся барабаном

~ mit unterbrochenem Betrieb порционная бетономешалка

~ mit ununterbrochenem Betrieb *см.* Betonmischer, kontinuierlicher

Betonmischer fahrbarer ~ подвижная бетономешалка, автобетономешалка

kontinuierlicher ~ бетономешалка непрерывного действия

Betonmischmaschine *f* *см.* Betonmischer

Betonmischturn *m* бетоносмесительная башня; башня бетонного завода

Betonmischung *f* 1. состав бетона, смесь бетона 2. смешивание бетона

Betonmischungsverhältnis *n* состав бетонной смеси

Betonmuffenrohr *n* бетонная труба с раструбом

Betonpfahl *m* бетонная свая

Betonpfahlrost *m* бетонный свайный ростверк

Betonpfropfenverschluß *m* бетонная заглушка, бетонная пробка (рис. 63,4)

Betonpilot *f* бетонная свая

Betonplast *m* пластификатор бетона

Betonplatte *f* бетонная плита

dünnwandige ~ тонкостенная бетонная плита

Betonplattenpflaster *n* мостовая из бетонных плит; покрытие из бетонных плит

Betonplombe *f* бетонный тампон для закрытия трещин

Betonpumpe *f* бетононасос

Betonrammpfahl *m* забивная бетонная свая

Betonraumgewicht *n* объёмный вес бетона

Betonrohr *n* бетонная труба

Betonrost *m* бетонный ростверк

Betonrundeisen *n* круглое арматурное железо, круглая сталь

Betonrüttler *m* вибратор для бетонной смеси

Betonsand *m* песок для бетона

Betonsaugrohr *n* бетонная отсасывающая труба (рис. 50, 24)

Betonsaugschacht *m* бетонная отсасывающая шахта

Betonschale <i>f</i>	бетонная облицовка, бетонная одежда, бетонная оболочка
Betonschirm <i>m</i>	бетонная диафрагма
Betonschürze <i>f</i>	бетонный зуб (рис. 21, 10)
Betonschüttung <i>f</i>	отсыпка бетона (в блок или под воду)
Betonschwelle <i>f</i>	бетонная пята (рис. 95, с, 3)
Betonschwindung <i>f</i>	усадка бетонной смеси
Betonschwitzen <i>n</i>	появление влаги на поверхности бетонной конструкции (отпотевание)
Betonsenkwalze <i>f</i>	с.м. Betonsinkwalze
Betonsinkwalze <i>f</i>	бетонный валец [бетонный цилиндр], применяемый в регулиционных работах
Betonsonde <i>f</i>	конус для определения консистенции бетона
Betonsorte <i>f</i>	марка бетона
Betonsperre <i>f</i>	бетонная плотина, бетонная перемычка
Betonspirale <i>f</i>	бетонная спиральная камера, бетонная улитка (рис. 50, 16)
Betonsplitt <i>m</i>	высевки [мелкий щебень] для бетона
Beton-Spritzmaschine <i>f</i>	машина для торкретирования бетона; цемент-пушка
Betonspritzverfahren <i>n</i>	способ торкрет-бетона
Betonstahlbiegemaschine <i>f</i>	станок для гнутья арматурной стали
Betonstahlschneidemaschine <i>f</i>	машина для резки арматурной стали
Betonstaudamm <i>m</i>	бетонная водоподъёмная плотина (рис. 21)
Betonstauwehr <i>n</i>	бетонная водосливная плотина (рис. 21)
Betonsteife <i>f</i>	жесткость бетона
Betonstein <i>m</i>	бетонный блок
Betonsteinmauerwerk <i>n</i>	кладка из бетонных блоков
Betonsteinverkleidung <i>f</i>	облицовка бетонными блоками
Betontafelbekleidung <i>f</i>	облицовка бетонными плитами
Betontrichter <i>m</i>	воронка [хобот] для (подводного) бетонирования
Betontrog <i>m</i>	бетонный жёлоб
Betonummantelung <i>f</i>	бетонная облицовка
Beton- und Mörtelmischer <i>m</i>	бетонномешалка и растворомешалка
Beton- und Mörtelzubereitung <i>f</i>	приготовление бетона и раствора
Betonunterbett <i>n</i>	с.м. Betonunterlage
Betonunterlage <i>f</i>	бетонная подготовка
Betonunterwasserschüttung <i>f</i>	отсыпка бетона в воду
Beton-Vakuumierung <i>f</i>	вакуумирование бетонной смеси
Betonverblendung <i>f</i>	бетонная облицовка
Betonverdichtung <i>f</i>	уплотнение бетонной смеси
Betonverkleidung <i>f</i>	normale выравнивающая отделка бетона (рис. 95, а)
Betonversenkung <i>f</i>	опускание бетона
Betonverteiler <i>m</i>	машина для растаскивания бетона, распределитель бетонной смеси
Betonverteilergerät <i>n</i>	бетоноукладочная машина
Betonvollstein <i>m</i>	массивный бетонный блок
Betonwalze <i>f</i>	бетонный валец [бетонный цилиндр], применяемый в регулиционных работах
Betonwehr <i>n</i>	бетонная (водосливная) плотина (рис. 21)
Betonwürfel <i>m</i>	бетонный кубик (для лабораторных исследований бетона)
Betonwurst <i>f</i>	с.м. Betonwalze
Betonzersetzung <i>f</i>	расслаивание [дезинтеграция] бетона
Betonzugfestigkeit <i>f</i>	сопротивление бетона растяжению
Betonzugriß <i>m</i>	трещина растяжения в бетоне

- Betonzugspannung *f* растягивающее напряжение в бетоне
- Betonzusammensetzung *f* состав бетона
- Betonzusatz *m* добавка к бетону
- Betrieb *m* 1. производство; предприятие 2. эксплуатация; работа
- speicherähnlicher ~ режим, аналогичный аккумулярованию; аккумулярующий режим
- Betriebsablagcrung *f* отложения наносов при эксплуатации
- Betriebsabwasser *n* производственные [промышленные] сточные воды
- Betriebsauslaß *m* эксплуатационный водоспуск
- Betriebsbedingungen *f pl* условия эксплуатации
- Betriebsbereich *m* или *n* зона работы
- Betriebsbrücke *f* служебный мостик (рис. 21, 21)
- Betriebsdauer *f* bei Volleistung число часов использования установленной мощности
- Betriebsdrehzahl *f* рабочее число оборотов
- Betriebsdruck *m* рабочее давление
- Betriebsflüssigkeit *f* рабочая жидкость
- Betriebsgefälle *n* рабочий [полезный] напор (рис. 42, 29)
- Betriebshöhe *f* 1. рабочий [полезный] напор (рис. 42, 29) 2. рабочая высота
- Betriebsjahr *n* год эксплуатации, эксплуатационный год
- Betriebskosten *pl* эксплуатационные расходы
- Betriebsleitung *f* рабочий [эксплуатационный] трубопровод
- Betriebsplan *m* 1. производственный план 2. график работы; график нагрузки (рис. 90)
- Betriebspunkt *m* рабочая точка
- Betriebsreserve *f* эксплуатационный резерв
- Betriebsschieber *m* эксплуатационная задвижка
- Betriebsschütze *f* рабочий затвор
- Betriebssicherheit *f* надёжность [безопасность] эксплуатации
- Betriebsspannung *f* рабочее напряжение
- Betriebsspiegel *m* эксплуатационный уровень
- Betriebsspiel *n* рабочий зазор
- Betriebsstau *m* нормальный подпор (рис. 21, 4 и 42с, 8)
- Betriebsstauziel *n* эксплуатационный [нормальный рабочий] подпорный горизонт (рис. 21, 4 и 42 с, 8)
- Betriebsstörung *f* перебой, нарушение нормальной эксплуатации, неполадки в работе
- Betriebstransport *m* внутризаводской транспорт
- Betriebsunterbrechung *f* перерыв в эксплуатации
- Betriebswasser *n* рабочая [технологическая] вода, используемая вода
- Betriebswasserdruck *m* напор рабочей воды
- Betriebswassereinlauf *m* входное отверстие [водоприёмник] для используемой воды (рис. 49, 13)
- Betriebswasserleitung *f* промышленный водопровод
- Betriebswassermenge *f* эксплуатационный расход воды
- n-monatliche* ~ расход воды с *n*-месячной обеспеченностью
- tägliche* ~ суточный расход воды установкой
- Betriebswasserspiegel *m* уровень воды при эксплуатации (сооружения) (рис. 26, 17 и 42, 20)
- n-tägiger* ~ уровень воды, обеспеченный в течение *n*-суток
- Betriebswasserstand *m* с.м. Betriebswasserspiegel
- Betriebswasserstauziel *n* нормальный подпорный горизонт, НПГ, НПУ (рис. 21, 4 и 42с, 8)
- Betriebswasser-Volumdurchsatz *m* пропускная способность по объёмному расходу рабочей воды

Betriebswasserzufluß *m* приток рабочей воды

Betriebswirtschaftlichkeit *f* экономичность эксплуатации

Bett *n* ложе, русло (реки) (рис. 16а, III, 5)

Bettausbau *m* выправление русла

Bettausbildung *f* образование

[формирование] русла, руслообразование

Bettbeschaffenheit *f* свойства [характер] русла

Bettbeständigkeit *f* стабильность русла

Bettbeständigkeitsziffer *f* коэффициент стабильности русла

Bettböschung *f* русловой откос

Bettbreite *f* ширина русла

Bettbreitenänderung *f* изменение ширины русла

Bettdurchlässigkeit *f* проницаемость русла

Bettfüllungszahl *f* процент степени наполнения русла

Betthang *m* русловой откос, русловой склон

Bettrauhigkeit *f* шероховатость русла

relative ~ относительная шероховатость русла

Bettregulierung *f* регулирование [выправление] русла

Bettreibung *f* трение русла

Bettumfang *m* периметр поперечного сечения русла, смоченный периметр

Bettung *f* 1. балласт, балластный слой (*напр.* железнодорожного полотна) 2. постель, основание

Bettungskoeffizient *m* коэффициент постели

Bettungsziffer *f* *см.* Bettungskoeffizient

Bettverbreiterung *f* расширение русла

Bettverengung *f* *см.* Bettverkleinerung

Bettverkleinerung *f* сужение русла

Bettverlust *m* потеря (воды) в русле *или* водохранилище на фильтрацию

Bettvertiefung *f* углубление дна

Bettwiderstand *m* сопротивление русла

Bewachung *f* зарастание

Bewallung *f* обвалование (реки)

bewässern орошать, обводнять

Bewässerung *f* орошение, обводнение, ирригация

künstliche ~ искусственное орошение

Bewässerungsableitung *f* отвод

(избытка) оросительной воды

Bewässerungsanlage *f* оросительная установка

Bewässerungsbezirk *m* район орошения

Bewässerungsfläche *f* площадь орошения

Bewässerungsgraben *m* оросительная канава, арык

Bewässerungshöhe *f* высота слоя полива

Bewässerungskanal *m* оросительный канал

Bewässerungsrinne *f* оросительная борозда

Bewässerungsschleuse *f* оросительный шлюз, шлюз-регулятор

Bewässerungssystem *n* система орошения

Bewässerungswasser *n* оросительная вода

Bewässerungswassermenge *f* оросительный расход

Bewässerungswehr *n* плотина для орошения [обводнения]

Bewässerungswerk *n* оросительная система, оросительное предприятие

beweglich подвижной

Beweglichkeit *f* des Betons подвижность бетонной смеси

Bewegung *f* движение

abländige ~ сгонное движение

allmählich veränderliche ~ плавно изменяющееся движение

aufländige ~ нагонное движение

dreidimensionale ~ трёхмерное движение

Бewegung

eindimensionale ~ одномерное движение (КТТ)			
fortschreitende ~ поступательное движение			
gleichmäßige ~ равномерное движение (КТТ)			
kreisende ~ орбитальное движение			
laminare ~ ламинарное движение			
orbitale ~ орбитальное движение			
permanente ~ установившееся движение (КТТ)			
relative ~ относительное движение			
schwingende ~ колебательное движение			
spiralartige ~ des Wassers винтообразное [спиралеобразное] движение воды			
stationäre ~ установившееся движение (КТТ)			
trochoidale ~ трохoidalное движение			
turbulente ~ турбулентное движение			
ungleichmäßige ~ неравномерное движение (КТТ)			
wirbelfreie ~ вихревое движение (КТТ)			
wirbelnde ~ вихревое движение (КТТ)			
Bewegungsenergie f энергия		кинетическая	
Bewegungsfuge f шов, допускающий частей сооружения		конструктивный перемещение	
Bewegungsgleichung f движения		уравнение	
Bewegungsgröße f движения		количество	движения
Bewegungskomponente f ляющая [компонента] движения		состав	движения
Bewegungsmenge f движения		количество	движения
bewehren армировать			
bewehrt армированный, снабжённый арматурой			

bewehrt

einfach ~ имеющий арматуру, с арматурой		одиночную	
Bewehrung f типа		армирование;	арматура
~ mit wechselndem Profil		арматура	
~ mit periodischem Profil		арматура	
gedrehte ~ густая арматура		арматура	
gestauchte ~ сплюснутая арматура		арматура	
gewundene ~ витая арматура		арматура	
heißgewalzte ~ горячекатаная арматура		арматура	
indirekte ~ косвенное армирование		армирование	
vorgespannte ~ предварительно напряжённая арматура		арматура	
Bewehrungsanteil m процент армирования; насыщенность бетона арматурой			
Bewehrungsblock m арматурный блок			
Bewehrungsbündel n пучок		арматурный	
Bewehrungsseisen n стержень арматуры, арматурная сталь, арматура		арматура	
Bewehrungsfläche f площадь (сечение) арматуры			
Bewehrungsgeflecht n арматурная сетка			
Bewehrungsgehalt m содержание арматуры; процент армирования			
Bewehrungsgitter n арматурная сетка, арматурный каркас			
Bewehrungskorb m пространственный арматурный блок, арматура			
Bewehrungsmenge f процент армирования			
Bewehrungsnetz n арматурная сетка			
Bewehrungsquerschnitt m площадь поперечного сечения арматуры			
Bewehrungsstahl m арматурная сталь			
Bewehrungsstahlaufwand m расход арматурной стали			
Bewehrungsstange f арматурный стержень			

Bewehrungsstärke <i>f</i>	толщина (диаметр)	арматуры	
Bewehrungsverhältnis	<i>n</i>	процент	
армирования			
Bewehrungsvorspannung	<i>f</i>	предварительное напряжение	арматуры
Bewehrungszahl	<i>f</i>	см.	Bewehrungsziffer
Bewehrungsziffer <i>f</i>	коэффициент	армирования	
Bewursten <i>n</i>	укрепление	фашины	
Beziehung <i>f</i>	отношение,	корреляция	
Bezirksewässerungsnetz <i>n</i>	районная канализационная сеть		
Bezirksnetz <i>n</i>	см.	Bezirksewässerungsnetz	
bezogen	относительный		
Bezugsfläche <i>f</i>	условная поверхность, поверхность сравнения		
Bezugsgefälle <i>n</i>	условный напор		
Bezugschhorizont <i>m</i>	условный горизонт		
Bezugskurve <i>f</i>	кривая зависимости, кривая связи		
B-Formstück <i>n</i>	раструбный патрубок с муфтовым [штуцером] (рис. 89, 5)	отростком	
Bicubic - Ringkolben - Hauswasser - zähler <i>m</i>	многоцилиндровый поршневой домовый водомер		
Biegefestigkeit <i>f</i>	см.	Biegungsfestigkeit	
Biegeprobe <i>f</i>	см.	Biegungsprobe	
Biegeschwingsungsfestigkeit <i>f</i>	предел усталости при изгибе (при знакопеременных циклах)		
Biegespannung <i>l</i>	см.	Biegungs-spannung	
Biegung <i>f</i>	изгиб; кривизна ~ des Flusses изгиб реки (рис. 12, 3, 14 и 44, 5)		
Biegungsbeanspruchung <i>f</i>	напряжение при изгибе		
Biegungsfähigkeit <i>f</i>	гибкость		
Biegungsfestigkeit <i>f</i>	прочность [предельное состояние] на изгиб, нормативное сопротивление изгибу		
Biegungsmoment <i>n</i>	изгибающий момент, момент изгиба		
Biegungsprobe <i>f</i>	испытание на изгиб		
Biegungs-spannung <i>f</i>	напряжение при изгибе		
Biegungs-träger <i>m</i>	балка, работающая на изгиб		
Bifurkation <i>f</i>	бифуркация		
Bildhauptwa(a)gerechte <i>f</i>	главная горизонталь		
Bildsamkeit <i>f</i>	пластичность		
Bildsamkeitszahl <i>f</i>	число пластичности		
Bildungswärme <i>f</i>	экзотермия		
Bildwa(a)gerechte <i>f</i>	горизонталь		
Bimsstein <i>m</i>	пемза		
Bindebalken <i>m</i>	обвязка; схватки [направляющие] свайного ряда		
Bindeblech <i>y</i>	соединительная планка, накладка		
Bindebock <i>m</i>	станок для вязки фашин		
Bindedehnung <i>f</i>	расширение при схватывании		
Bindefähigkeit <i>f</i>	вяжущая [схватывающая] способность		
Bindefestigkeit <i>f</i>	прочность сцепления, способность сцепления, адгезия		
Bindekraft <i>f</i>	вяжущая сила, сила сцепления [схватывания] (цемента)		
Bindeleine <i>f</i>	вица, прутяной канат		
Bindemittel <i>n</i>	вяжущее вещество		
Bindemittelgehalt <i>m</i>	содержание (процент) вяжущего вещества в смеси		
Bindinger <i>m</i>	стяжное кольцо		
Bindeton <i>m</i> , fetter	жирная пластичная глина		
Bindevermögen <i>n</i>	вяжущая [схватывающая] способность		
Bindewärme <i>f</i>	экзотермия		
Bindezeit <i>f</i> des Zements	время схватывания цемента		
Bindezeitverzögerer <i>m</i>	замедлитель схватывания		
bindig	связанный, обладающий сцеплением		
Bindigkeit <i>f</i>	связность, вязкость		

Binnenbusen *m* внутренний мор-
ской залив

Binnendeich *m* внутренний вал в
дамбах обвалования

Binnendüne *f* см. Binnenlanddüne

Binnengewässer *n* внутренние во-
ды (реки, озера)

Binnenhafen *m* 1. речной порт,
пристань 2. внутренняя часть
порта

Binnenhaupt *m* внутренняя голова
шлюза, обращённая в сторону
материка (в морском шлюзе)
или в сторону истока (в шлюзе,
расположенном на реке, впа-
дающей в море) (рис. 78,2)

Binnenland *га* 1. материк 2. пло-
щадь, ограждённая валами
[дамбами]

Binnenlanddüne *f* древняя матери-
ковая дюна

Binnenmeer *n* мелководное [вну-
триматериковое] море

Binnenpeil *m* выемка [углубление,
яма] с внутренней стороны дам-
бы обвалования

Binnenreede *f* внутренний рейд

Binnenschiff *л* судно внутреннего
судоходства, речное судно

Binnenschiffahrt *f* судоходство по
внутренним водным путям, озёр-
но-речное судоходство

Binnenschiffahrtsschleuse *f* см.

Binnen (schiffs) schleuse

Binnenschiffahrtsverkehr *m* сооб-
щение по внутренним водным
путям, озёрно-речное судоход-
ство

Binnenschiffshafen *m* порт внутрен-
него судоходства

Binnen(schiffs)schleuse *f* шлюз на
внутренних водных путях

Binnensee *m* материковое озеро

Binnenstauraum *m* внутренний
подпёртый бьеф; внутреннее во-
дохранилище

Binnentiefl *n* русло [выемка, впа-
дина, канал, углубление] для
подвода воды из обвалованной
низины к дамбе обвалова-
ния

Binnentor *n* внутренние ворота
(морского шлюза) (рис. 78, U
и (U))

Binnenverkehr *m* судоходство по
внутренним водным путям, озёр-
но-речное судоходство

binnenwärts в глубь материка

Binnenwasser *m* 1. внутренние во-
ды 2. воды, скопляющиеся в об-
валованном пространстве

Binnenwasserkraftanlage *f* речная
гидроэлектростанция

Binnenwasserstand *m* внутренний
уровень воды (напр. уровень во-
ды в обвалованном простран-
стве)

Binnenwasserstraße *f* внутренний
водный путь

Biopräzipitation *f* биологическое
осаждение (кнл)

Bitterwasser *m* горькая (минераль-
ная) вода

Bitumen *n* битум

Bitumendichtung *f* битумная изо-
ляция

Bitumenemulsion *f* битумная
эмульсия

Bitumenfilz *m* пропитанный биту-
мом войлок

Bitumenhochdrucksprengmaschine *f*
гудронатор

Bitumenpappe *f* толь

Bitumenstrick *m* пропитанная би-
тумом пряжа (для заделки сты-
ков труб)

Bitumenvergußmasse *f* битумная
мастика для заливки швов

Bitumenverputz *m* битумная за-
тирка; битумное покрытие

Blähen *га* вспучивание, набуха-
ние

Blähprobe *f* испытание на набуха-
ние

Blähschlamm *m* вспученный ил

Blase *f* пузырь, пузырёк, раковина

Blasenbildung *f* кавитация

blasenfrei не имеющий раковин,
без раковин

Blättchenstruktur *f* слоистая [лен-
точная] текстура (пород)

blättrig пластинчатый, слоистый

- Blätterung *f* сланцеватость, рас-
сланцевание, листоватость (тон-
кая слоистость)
- Blattfederdichtung *f* листовое пружинящее уплотнение (рис. 36,4)
- Blech *n* листовой металл
gehobelter ~ отшлифованный
листовой металл
schleifendes ~ скользящий лист
(уплотнения) (рис. 36,4)
- Blehabdeckung *f*, wasserdichte водонепроницаемая металлическая обшивка (рис. 36, g, 2)
- Blechaquädukt *m* акведук из листового железа
- Blezbekleidung *f* листовая металлическая обшивка (рис. 35,26)
- Blehdichtung *f* листовое уплотнение (рис. 35, 30)
- Blecheinlage *f* листовая металлическая прокладка
- Blechgehäuse *n* см. Blechhaube
- Blechhaube *f* кожух из листовой стали (рис. 53, *j*, 58)
- Blechhaut *f* листовая металлическая обшивка (рис. 35, 26)
- Blechkante *f* кромка [край] металлического листа
- Blechkleidung *f* листовая металлическая обшивка (рис. 35,26)
- Blechmantel *m* стальной кожух (рис. 53, *кВ*, 4); металлическая листовая обшивка
- Blechkpaket *n* des Stromerzeugers пакет штампованных листов железа [активная сталь] статора генератора (рис. 53, *j*, 53)
- Blechplatte *f* железный лист
- Blechröhrpfahl *m* металлическая трубчатая свая (с бетонным заполнением)
- Blechsaugrohr *n* отсасывающая труба из листового железа
- Blechschalung *f* 1. металлическая листовая опалубка 2. металлическая листовая обшивка
- Blechschaufel *f* лопатка из листового металла, штампованная лопатка
- Blechspiralegehäuse *n* спиральный кожух из листовой стали
- Blechstoß *m* стык листового металла
- Blechtafel *f* панель листовой обшивки
- Blechummantelung *f* стальной кожух (рис. 53, *кВ*, 4) \ металлическая листовая обшивка
- Blechkverkleidung *f* облицовка [обделка, обшивка, рубашка] из листового металла (в тоннеле, в шахте)
- bleibend остаточный
- Bleirohr *n* свинцовая труба
- Bleirohrdichtung *f* уплотнение свинцовой трубкой
- Blindflansch *m* фланцевая заглушка (ЗФ) (рис. 89,51)
- flacher ~ плоская фланцевая заглушка (рис. 89, 51а)
- gewölbter ~ выпуклая фланцевая заглушка (рис. 89,51б)
- Blindkanal *m* тупиковый канал
- Blindsee *m* слепое озеро (озеро с подземным стоком)
- Blockabdeckung *f* покрытие [облицовка, замощение] крупным камнем или бетонными блоками
- Blockaufteilung *f* разрезка тела бетонной плотины на блоки (рис. 22,6)
- Blockbreite *f* ширина блока, расстояние между блоками или температурными швами
- Blockdamm *m* ряжевая плотина
- Blockeinteilung *f* разбивка (тела бетонной плотины) на блоки (рис. 22, 6)
- Blockeis *n* льдина
- Blockfang(e)daim *m* ряжевая перемычка
- Blockflutkraftwerk *n* (nach L. Bernstein) плавучий блок ПЭС (конструкция Л. Бернштейна), (рис. 52, 14)
- Blockfuge *f* шов между блоками бетонирования (рис. 22,6)
- Blockgehalt *m* содержание крупных камней [«изюма»] (в бетонной кладке плотины)

Blockkran *m* порталный кран
 Blockwandwehr *n* бревенчатая ря-
 жевая плотина
 Blockwurf *m* наброска крупных
 камней
 Bloßlegen *n* des Eisens обнажение
 арматуры
 Bōfшквал
 Bock *m* стойка, козлы, лёгкая
 опорная стоечная ферма, под-
 носная подпорка (спцевого
 затвора, сгпцевой плотины)
 Bockabstand *m* с.м. Bockentfernung
 Bockanordnung *f* расположение
 опорных стоечных ферм (спце-
 вой плотины)
 Bockentfernung *f* расстояние меж-
 ду фермами, пролёт ферм (спи-
 цевой плотины), расстояние
 между козлами
 Bockfang(e)dam *m* подкосная
 [козловая] перемычка
 Bockgerüst *n* насадок [прогон, пе-
 ремычка] в виде подмостей на
 сваях или козлах
 Bockhöhe *f* высота фермы (спце-
 вой плотины)
 Bockholm *m* с.м. Bockgerüst
 Bockkran от козловый кран
 Bockramme *f* ручной копёр
 Bockreihe *f* ряд ферм (спцевого
 плотины)
 Bockshorn *n* с.м. Bocksohr
 Bocksohr *n* рым; рым-болт
 Bockstütze *f* козловая опора [стой-
 ка]
 Bockumlegen *n* укладка ферм
 (спцевого плотины)
 Bodden *m* бодён, закрытый зан-
 ленный лиман (на побережье
 Северного и Балтийского мо-
 рей)
 Boddenküste *f* берег бодена
 Boden от 1. грунт, почва, земля
 2. дно, днище; пол
 abgetragener ~ вынутый
 грунт
 angeschwemmter ~ наносный
 [намытый] грунт
 amooziger ~ болотистый [тор-
 фяной] грунт

Boden
 aufgefüllter ~ с.м. Boden, aufge-
 schütteter
 aufgeschütteter ~ насыпной грунт
 (рис. 26,23)
 ausgehobener ~ вынутый грунт,
 срезанный грунт
 ausgewaschener ~ вымытый
 грунт
 auskolkbarer ~ поддающийся
 размыванию грунт
 bindiger ~ связный грунт
 bündiger ~ связный грунт
 dehnbarer ~ грунт, способный
 набухать
 dichter ~ плотный грунт
 durchlässiger ~ (водо) прони-
 цаемый [фильтрующий]
 грунт
 eingepreßter ~ впрессованный
 грунт, впрессованное основа-
 ние
 eingespülter ~ намытый [намыв-
 ной] грунт
 eingewaschener ~ вымытый [коль-
 матирующий] грунт
 einwärts gewölbt ~ вогнутое
 днище
 ewig gefrorener ~ вечная мер-
 злота
 felsiger ~ скалистый [скальный]
 грунт
 festgelagerter ~ плотно слежав-
 шийся грунт
 fetter ~ жирный [иловатый]
 грунт
 gefrorener ~ мёрзлый [промёрз-
 ший] грунт
 gekrempter [gekrämpter] ~ от-
 бортованное плоское днище
 gelockerter ~ разрыхлённый
 грунт
 gelöster ~ с.м. Boden, gelocker-
 ter
 gepreßter ~ впрессованное осно-
 вание [днище]; втрамбованный
 грунт
 gerölliger ~ галечник, моренный
 грунт
 geschütteter ~ насыпной грунт
 (рис. 26, 23)

Boden

getauter ~ талый грунт
 gewachsener ~ материк
 gewölbter ~ выпуклое днище
 gleichartiger ~ однородный грунт
 gleichförmiger ~ *см.* Boden, gleichartiger
 junger ~ свеженаасыпанный грунт
 kapillarbrechender ~ грунт, прерывающийся капиллярный подъем
 kiesförmiger ~ *см.* Boden, kiesiger
 kiesiger ~ гравелистый грунт
 kohäsionsloser ~ несвязный грунт, сыпучий грунт
 körniger ~ зернистый грунт
 lehmiger ~ глинистый грунт
 lockerer ~ рыхлый грунт
 loser ~ перемещаемый грунт
 morastiger ~ заболоченный грунт
 preßbarer ~ грунт, поддающийся сжатию
 rammbarer ~ грунт, допускающий забивку свай
 rutschender ~ сползающий грунт
 rutschiger ~ сыпучий грунт
 schwarzer ~ чернозём
 spülbarer ~ грунт, поддающийся намыву
 sumpfiger ~ болотистый грунт
 tonhaltiger ~ *см.* Boden, lehmiger
 toniger ~ *см.* Boden, lehmiger
 überfeuchter ~ переувлажнённый грунт
 undurchlässiger ~ (водо) непроницаемый грунт
 ungleichartiger ~ неоднородный грунт
 ungleichförmiger ~ *см.* Boden, ungleichartiger
 unterseeischer ~ озёрный грунт; морской грунт
 wasserhaltiger ~ водосодержащий [водоносный] грунт
 (рис. 19, 2)

Boden

wenig widerstandsfähiger ~ малоустойчивый [размываемый] грунт
 Bodenabbruch *m* обрушение [отрыв] грунта (вследствие размыва)
 Bodenablagerung *f* донное отложение
 Bodenanschwemmung *f* намыв грунта
 Bodenart *f* вид [род] грунта
 Bodenauflockerung *f* разрыхление грунта
 Bodenauflockerungsmaschine *f* рыхлитель
 Bodenaushub *m* выемка грунта, экскавация
 Bodenauskolkung *f* размыв дна
 Bodenbathometer *n* донный батометр
 Bodenbeanspruchung *f* напряжение грунта, нагрузка на грунт
 zulässige ~ допускаемое напряжение грунта
 Bodenbearbeitung *f* разработка грунта
 Bodenbearbeitungsmaschine *f* землеройная машина
 Bodenbefestigung *f* укрепление грунта; стабилизация грунта
 Bodenbelastung *f* нагрузка на грунт *или* на основание
 Bodenberegnung *f* дождевание земель
 Bodenberieselung *f* полив [орошение] земель напуском
 Bodenbeschaffenheit *f* строение [характер, свойства] грунта
 Bodenbewässerung *f* орошение земель
 Bodenbewegung *f* движение грунта
 Bodenbruch *m* обрушение грунта
 Bodenchemie *f* химия грунтов
 Bodendichtung *f* уплотнение грунта [основания]
 Bodendruck *m* давление на грунт (по основанию сооружения)
 Bodendurchbruch *m* прорыв [выпирание] грунта

Bodendurchlässigkeit *f* (вода) про-
 ницаемость грунта
 Bodendürre *f* почвенная засуха
 Bodeneinheitsdruck *m* давление на
 единицу поверхности грунта
 Bodeneinschlüsse *m pl* включения
 в грунте
 Bodeneinsenkung *f* оседание грун-
 та
 Bodeneis *n* донный лёд
 Bodentwässerung *f* осушение
 земель, дренаж
 Bodenerosion *f* эрозия грунта;
 донная эрозия
 Bodenerschütterung *f* сотрясение
 грунта
 Bodenfederung *f* упругая дефор-
 мация грунта
 Bodenfeuchtigkeit *f* влажность
 грунта
 Bodenfeuchtigkeitszone *f* зона ка-
 пиллярного увлажнения грунта
 Bodenfilter *n* или *m* грунтовой
 фильтр (поля фильтрации)
 Bodenfiltration *f* фильтрация в
 грунте; донная фильтрация
 intermittierende ~ фильтрация
 периодического [прерывистого]
 действия в грунте
 Bodenfläche *f* поверхность дна; по-
 верхность грунта
 Bodenförderung *f* транспортирова-
 ние грунта
 Bodenfrost *m* замерзание грунта
 künstlicher ~ искусственное за-
 мораживание грунта
 Bodengare *f* разжиженный грунт
 Bodengegendruck *m* пассивное да-
 вление грунта, отпор грунта
 Bodengehalt *m* содержание грун-
 та
 Bodengreifer *m* дночерпатель;
 гидробиологическая драга
 Boden-Haftfähigkeit *f* способность
 грунта к прилипанию
 Bodenhebung *f* поднятие [вспучи-
 вание] грунта
 Bodenkeil *m* призма обрушения
 Bodenklappe *f* донный клапан
 Bodenkondensation *f* почвенная
 конденсация

Bodenkunde *f* почвоведение, грун-
 товедение
 Bodenmasse *f* масса грунта
 Bodenmassiv *n* массив грунта
 Bodenmaterial *n* грунт (строитель-
 ный материал)
 Bodenmechanik *f* механика грун-
 тов
 Bodenmenge *f* с.м. Bodenmasse
 Bodenneigung *f* наклон дна
 Bodenniveau *n* уровень земли, от-
 метка земли
 Bodenöffnung *f* донное отверстие
 Bodenphysik *f* физика грунтов
 Bodenpressung *f* сжатие грунта
 Bodenprisma *n* призма обруше-
 ния
 Bodenprobe *f* 1. образец [проба]
 грунта 2. придонная проба
 gestörte ~ проба грунта с на-
 рушенной структурой
 ungestörte ~ проба грунта с не-
 нарушенной структурой
 Bodenprüfer *m* прибор для испы-
 тания грунта
 Bodenrauigkeit *f* шероховатость
 дна
 Bodenraumgewicht *n* объёмный вес
 грунта
 Bodenreaktion *f* 1. реакция грунта
 2. реакция дна
 Bodenreibung *f* трение грунта; тре-
 ние по основанию сооружения
 при сдвиге
 Bodenrelief *n* рельеф дна
 Bodenrüttler *m* вибрационная
 трамбовка
 Bodensatz *m* донный осадок, от-
 стой
 Bodensaugvermögen *n* всасываю-
 щая способность грунта
 Bodenschicht *f* слой грунта, геоло-
 гический пласт
 wasserundurchlässige ~ водоне-
 проницаемый пласт, водоупор
 Bodenschlamm *m* речной ил
 Bodenschutt *m* осыпь грунта
 Bodenschüttung *f* земляная насыпь;
 земляная засыпка
 Bodensediment *n* донный осадок,
 донное отложение

Bodensenkung <i>f</i> оседание грунта; опускание местности				Bodenwasserniveau <i>n</i> уровень почвенных [грунтовых] вод (рис. 14, 19)
Bodenskelett <i>n</i> скелет грунта				Bodenwiderstand <i>m</i> сопротивление грунта
Bodenspalt <i>m</i> донная щель				Bodenzerrung <i>f</i> деформация грунта
Bodenstabilisierung <i>f</i> стабилизация грунта				Bogen <i>m</i> 1. арка; дуга 2. отвод трубопровода (рис. 89, 24) ~ ohne Gelenk бесшарнирная арка
Bodenstampfer <i>m</i> трамбовка для грунта				gelenkiger ~ шарнирная арка
Bodenstrom <i>m</i> придонное течение				Bogenabsteckung <i>f</i> разбивка кривой
Bodenstruktur <i>f</i> структура [строение] грунта				Bogenachse <i>f</i> ось арки
Bodenteppich <i>m</i> понур (рис. 26, 10)				Bogenanfang <i>m</i> der Innenleibung начальная образующая внутренней поверхности арки (рис. 31а, 11)
Bodentragfähigkeit <i>f</i> несущая способность грунта				Bogenanfang <i>m</i> des Gewölberück- kens начальная образующая внешней поверхности арки (рис. 31а, 10)
Bodenuntersuchung <i>f</i> исследование грунта				Bogenanfänger <i>m</i> пята арки
Bodenuntersuchungswagen <i>m</i> по- левая (передвижная) грунтовая лаборатория				Bogenaufleger <i>n</i> опора арки
Bodenverbesserung <i>f</i> улучшение (стабилизация) грунта				Bogenbewehrung <i>f</i> арматура ар- ки
Bodenverdichtung <i>f</i> уплотнение грунта				Bogenbrücke <i>f</i> арочный мост
Bodenverdrängung <i>f</i> вытеснение грунта				Bogendruck <i>m</i> распор арки
Bodenverfestigung <i>f</i> стабилизация [укрепление] грунта				Bogenelement <i>n</i> элемент арки horizontales ~ горизонтальный элемент арки, пояс арки
Bodenverfrostung <i>f</i> промерзание грунта				Bogengewichtsmauer <i>f</i> арочно-гра- витационная плотина (КТТ) (рис. 49, 1)
ewige ~ вечная мерзлота грун- та				Bogengewichtssperre <i>f</i> с.м. Bogen- gewichtsmauer
Bodenvermörtelung <i>f</i> цементация грунта				Bogenkuppelmauer <i>f</i> купольная плотина (рис. 31)
Bodenvermörtelungsmaschine <i>f</i> ма- шина для цементирования грун- та				Bogenlehre <i>f</i> кружало
Bodenversteifung <i>f</i> укрепление грунта				Bogenmauer <i>f</i> арочная плотина (КТТ)
elektrische ~ электрический спо- соб укрепления грунта				Bogenmauerlamelle <i>f</i> горизонталь- ное сечение [кольцо] арочной плотины
Bodenversteinigung <i>f</i> омоноличива- ние грунта				Bogenöffnung <i>f</i> центральный угол арки, внутренний угол раскры- тия
Bodenvertiefer <i>m</i> углубитель дна (напр. землечерпалка, землесос)				Bogen-Pfeilermauer <i>f</i> многоароч- ная плотина (КТТ)
Bodenwannengeruchverschluss от на- польный сифон для ванны				Bogenradius от радиус арки
Bodenwasser <i>n</i> почвенная [грунто- вая] вода				

Bogenrohr <i>n</i>	дугообразный пологий отвод		
Bogenrücken <i>m</i>	внешняя поверхность арки (рис. 31а, б)		
Bogenscheitel <i>m</i>	замок [ключ] арки (рис. 31а, 3)		
Bogenschütze <i>f</i>	сегментный с плоской напорной (рис. 86С)	затвор гранью	
Bogenstaumauer <i>f</i>	арочная на	плоти-	
Bogenstauwand <i>f</i>	стенка арочной плотины		
Bogenstück <i>n</i>	отвод [колено] трубопровода (рис. 89, 24а)		
Bogenverankerung <i>f</i>	заделка арки.		
Bogenwechsel <i>m</i>	изменение кривизны, перегиб		
Bogenwirkung <i>f</i>	арочное действие (конструкции)		
Bohle <i>f</i>	пластина, толстая доска, брус; шпунтина		
Bohlen <i>f pl</i>	□ ~ einfädeln вставлять шпунтины одна в другую, сплачивать шпунтины; ~ ineinanderschieben <i>с.м.</i> Bohlen einfädeln; ~ verbinden сплачивать шпунтины; ~ zusammenziehen <i>с.м.</i> Bohlen verbinden		
Bohlenbelag <i>m</i>	брусчатая (деревянная) обшивка (рис. 83, 2); дощатый настил		
Bohlenkopf <i>m</i>	головная часть шпунтины		
Bohlenrost <i>m</i>	дощатый ростверк, дощатый настил		
Bohlenschneide <i>f</i>	лезвие шпунтины		
Bohlenschuh <i>m</i>	башмак шпунтины		
Bohlenspitze <i>f</i>	нижний (заостренный) конец шпунтины		
Bohl(en)wand <i>f</i>	стен (к) а из толстых досок [пластин]; стенка бшьверка		
doppelte ~	двойная стенка из пластин, стена из двойных пластин		
einfache ~	простая стенка из пластин, стена из простых пластин		
Bohlwerk <i>n</i>	бшьверк		
hölzernes aufgeständertes ~	деревянный бшьверк с надстройкой		
Bohrausrüstung <i>f</i>	оборудование для бурения		
Bohrbrunnen	от буровой колодез		
Bohrbrunnenanschlußüberschieber <i>m</i>	двойная надвижная муфта труб бурового колодца		
Bohrbrunnen-Durchflußanzeiger <i>m</i>	водомер бурового колодца		
Bohrbrunnenfußventil <i>n</i>	пятовый вентиль бурового колодца		
Bohrbrunnenkopf <i>m</i>	оголовок бурового колодца		
Bohrbrunnenschachtdeckel <i>m</i>	крышка шахты бурового колодца		
Bohrbuch <i>n</i>	журнал буровых работ		
Bohreleinrichtung <i>f</i>	оборудование для бурения		
bohren	бурить; сверлить		
Bohren <i>n</i>	бурение; сверление		
drehendes ~	вращательное бурение		
Bohrflüssigkeit <i>f</i>	глинистый раствор для бурения, буровой шлам		
Bohrgerät <i>n</i>	буровой инструмент, буровой [бурильный] станок		
Bohrgestänge <i>n</i>	буровые штанги		
Bohrhammer <i>m</i>	перфоратор		
~ mit Wasserspülung	перфоратор с водяной промывкой		
Bohrinstallation <i>f</i>	оборудование для бурения		
Bohrkern <i>m</i>	кern, буровая колонка		
Bohrloch <i>n</i>	буровая скважина		
verrohrtes ~	буровая скважина, закреплённая обсадными трубами		
Bohrlochdreieck <i>n</i>	треугольник буровых скважин (для геологических и гидрогеологических исследований)		
Bohrlochergiebigkeit <i>f</i>	дебит буровой скважины		
Bohrlochfutterrohr <i>n</i>	обсадная труба буровой скважины		

Bohrloch-Kreiselpumpe *f* центробежный насос для буровых [артезианских] скважин
 Bohrlochpumpe *f* артезианский насос (КТТ)
 Bohrlochverrohrung *f* закрепление скважины обсадными трубами
 Bohrloch-Wellenpumpe *f* насос с длинным валом для буровых скважин
 Bohrmaschine *f* бурильная машина, бурильный станок
 Bohrfahl *m* винтовая свая
 Bohrfahlwand *f* стенка из винтовых свай
 Bohrprobe *f* буровая [керновая] проба, керн [колонка] выбуренного грунта
 Bohrröhr *n* обсадная труба
 ~ mit Gewindeübermuffen обсадная труба с нарезными надвижными муфтами
 aufgemufftes ~ обсадная труба с раструбом, имеющим внутреннюю нарезку
 Bohrturm *m* буровая вышка
 Bohrung *f* бурение; буровая скважина
 Bohrwagen *m* буровой станок на железнодорожном ходу
 Bohrwurm *m* шашень, древооточеч
 Boje *f* буй, бакен
 Bojenleine *f* буйреп
 Bojer *m* судно для расстановки бакенов
 Bojereep *n* см. Bojenleine
 Bollwerk *n* больверк, заборчатая стенка на сваях, укрепление берега в виде свайно-обшивной стенки
 Boltonkreisel *m* аэротэнк системы Болтона
 Bolzen *m* болт
 Bolzenstein *m* репер, марка
 Bólzung *f* деревянная крепь
 Bon *m* бон
 Bonensperre *f* боновое заграждение
 Boot *n* бот; лодка, шлюпка

Bootgasse *f* лоток для спуска лодок из верхнего бьефа в нижний
 Bootschleuse *f* шлюз для ботов [лодок]
 Bordamündung *f* насадок Борда
 Bördel *m* буртик; фланец; кромка
 Bördelstoß *m* соединение на фланцах
 doppelter ~ соединение с помощью двойного фланца
 einfacher ~ соединение с помощью одиночного фланца
 Bordstein *m* бордюрный камень
 Bordventil *n* кингстон
 Bore *f* бор (распространение прилива по реке в виде водяного вала) (рис. 11,3)
 Böschung *f* откос, склон, скат
 ~ des Gehängeschuttes откос осыпи
 ~ im Abtrag откос выемки
 ~ im Auftrag откос насыпи
 ~ stromab низовой откос (КТТ)', низовой по течению откос (рис. 26, 3)
 ~ stromauf верховой откос (КТТ), верховой откос по течению (рис. 26,2)
 anderthalbflächige ~ полуторный откос
 anderthalbfüßige ~ см. Böschung, anderthalbflächige
 einfache ~ одиночный откос
 einfüßige ~ см. Böschung, einfache
 einmalige ~ см. Böschung, einfache
 flußseitige ~ верховой откос (КТТ), мокрый откос, смоченный откос, откос со стороны воды (рис. 26,2)
 gepflasterte ~ замощённый откос (рис. 26, 7)
 landseitige ~ низовой откос (КТТ), сухой [воздушный] откос (рис. 26,3)
 lange ~ пологий откос
 luftseitige ~ низовой откос (КТТ), [воздушный] сухой откос (рис. 26, 3)

Böschung

- mit Rasen belegte ~ обложен-
ный дерном [одернованный]
откос
steile ~ крутой откос [склон,
скат]
wasserseitige ~ верховой откос
(КТТ) (рис. 26, 2)
- Böschungsabdeckung *f* облицовка
откоса
- Böschungsabsatz *m* откосная бер-
ма (рис. 26, 4)
~ eines Dammes берма насыпи,
берма плотины
- Böschungsausbau *m* разделка [ук-
репление] откоса
- Böschungsbefestigung *f* крепление
откоса (рис. 67, а, 2)
- Böschungsbekleidung *f* одежда
[крепление] откоса (рис. 67, а, 2)
- Böschungsbetoniereinrichtung *f*
оборудование для бетонирова-
ния откосов
- Böschungsbetoniergerät *n* машина
для бетонирования откосов
- Böschungsbetonierung *f* бетониро-
вание откосов
- Böschungsbetonierungsmaschine *f*
с.м. Böschungsbetoniergerät
- Böschungsbruch *m* обрушение от-
коса
- Böschungsdecke *f* покрытие отко-
са, защитный слой откоса
(рис. 67, а, 2)
- Böschungsdichtung *f* уплотнение
откоса (против фильтрации)
- Böschungsdrain *m* с.м. Böschungs-
drän
- Böschungsdrän *m* дренаж откоса
- Böschungsentwässerung *f* дренаж
откоса
- Böschungsfläche *f* поверхность от-
коса
- Böschungsflügel *m* откосное крыло
(берегового устоя)
- Böschungsformer *m* откосная ма-
шина
- Böschungsfuß *m* подошва отко-
са
- Böschungsgraben *m* кювет вдоль
откоса (рис. 26, 1 4)

- Böschungsgrad *m* угол наклона
откоса
- Böschungshobel *m* планировщик
откосов
- Böschungskante *f* бровка откоса
(рис. 26, 5)
- Böschungskegel *m* откосный конус
(берегового устоя)
- Böschungslinie *f* линия наиболь-
шего ската, направление паде-
ния склона
- Böschungsmauer *f* подпорная
стенка откоса (рис. 67, е, 5)
- Böschungsmulde *f* кювет вдоль
откоса (рис. 26, 1 4)
- Böschungsneigung *f* уклон отко-
са
- Böschungspegel *m* наклонная во-
домерная рейка
- Böschungspflaster *n* мощение от-
коса (рис. 26, 7)
- Böschungsplaniergerät *n* с.м. Bö-
schungsplaniermaschine
- Böschungsplaniermaschine *f* откос-
но-планировочная машина, ма-
шина для планировки отко-
сов
- Böschungsruutschung *f* оползание
[сплывание] откоса (рис. 33)
- Böschungsschutz *m* защита [одеж-
да] откоса (рис. 67, а, 2)
- Böschungssicherung *f* крепление
откоса (рис. 67, а, 2)
- Böschungsverhältnis *n* заложение
откоса (рис. 26, 6)
- Böschungsverkleidung *f* облицовка
[одежда] откоса
- Böschungswalze *f* каток для уплот-
нения откоса
- Böschungswand *f* подпорная стен-
ка откоса (рис. 67, е, 5)
- Böschungswinkel *m* угол отко-
са
natürlicher ~ угол естественного
откоса
- Böschungsziffer *f* коэффициент от-
коса [ската] (рис. 26, 6)
- Bouchardierhammer *m* бучарда
- Boule-Klappenwerk *n* створчатая
плотина типа Буле
- Boule-Schütze *f* щит Буле

Boussinesq-Staukurve *f* кривая подпора по Буссинеску
 Brachwasser *n* болотная вода
 Brack *n* скопление пресной и морской воды, образовавшееся при прорыве дамбы обвалования
 brackig солончаковый, солоноватый
 Brackwasser *n* солоноватая вода; морская вода, смешанная с пресной (у устья реки)
 Brandkammer *f* пожарный отсек водонапорного бака
 Brandreserve *f* пожарный резерв
 Brandung *f* прибой волн (рис. 91, 16)
 Brandungsboot *n* спасательная шлюпка
 Brandungsfläche *f* зона прибоя волн
 Brandungskehle *f* волноприбойная ниша (в морском берегу)
 Brandungslängsströmung *f* волноприбойное течение вдоль берега
 Brandungsschutz *m* защита от прибоя волн
 Brandungsterrasse *f* волноприбойная береговая терраса
 Brandungswelle *f* бурун (волна прибоя)
 Brandungszone *f* зона прибоя волн
 Brandwasser *n* пожарная вода
 Brandwassermenge *f* пожарный расход воды
 Brauchwasser *n* хозяйственно-питьевая вода
 Brauchwasserkammer *f* хозяйственный отсек водонапорного бака
 Brauchwasserversorgung *f* хозяйственно-питьевое водоснабжение
 Braunkohlenkraftwerk *n* электростанция (работающая) на буром угле
 Brause *f* брызгалка, брызгалка, душевая сетка, сетка на лейке; душ
 Brausearm *m* душевая сетка с гибким шлангом (рис. 89b, 5)

Brausebad *n* ванна с душем (рис. 89b, 3)
 brausen бушевать; бродить; вспучиваться (о глине)
 Brausewanne *f* душевой поддон
 Breccie *f* брекчия
 Brechbacke *f* щека камнедробилки
 brechen дробить, ломать; лопаться
 Brechen *n* дробление
 Brecher *m* 1. дробилка 2. бурун
 Brecheranlage *f* дробильная установка, дробилка
 Brechererzeugnisse *n pl* дроблёные камни, щебень
 Brechgrobsand *m* крупный дроблёный песок, образовавшийся при выветривании горной породы
 Brechgut *n* раздроблённый [размельчённый] материал
 Brechkammer *f* см. Brechmaul
 Brechkegel *m* конус камнедробилки
 Brechmaul *n* зев камнедробилки
 Brechmäuler *m* камнедробилка
 Brechschnecke *f* шнековая дробилка
 Brechwalzwerk *n* вальцовая дробилка
 Brechwasser *n* брекватер, волнолом
 Brei *m* глинистая суспензия, жидкая глина, жидкое (цементное) тесто
 Breitenausbildung *f* развитие (русла) в ширину
 Breitereinschränkung *f* стеснение [уменьшение, ограничение] ширины (речного потока)
 Breitenmetazentrum *n* поперечный метacentр
 Bremsarbeit *f* работа торможения
 Bremsberg *m* бремсберг
 Bremsdüse *f* тормозное сопло
 Bremskammer *f* 1. бунное поле (зона русла между полузапрудами, производящая тормозящее действие на речной поток (рис. 13, 5)) 2. камера гашения энергии

Bremskammerwirkung <i>f</i> тормозящее действие бунных полей или камеры гашения энергии (воды)	Bruchgrenze ~ bei Zug предел прочности при растяжении
Bremsklotz <i>m</i> тормозная колодка	Bruchhalde <i>f</i> обрушенный склон (рис. 14, 15)
Bremspfeiler <i>m</i> пирсовый гаситель (КТТ);	brüchig хрупкий
Bremsversuch <i>m</i> испытание торможением (напр. турбины)	Bruchkriterium <i>n</i> критерий разрушения
Brennstoffverbrauch <i>m</i> , spezifischer удельный расход топлива	Bruchlast <i>f</i> предельная разрывная нагрузка, разрушающая нагрузка, разрушающее усилие
Brettverschalung <i>f</i> дощатая обшивка; опалубка	effektive ~ разрушающая расчётная нагрузка
Brett(er)wand <i>f</i> дощатая стенка	Bruchlehne <i>f</i> обрушенный склон
Briggs-Gewinde <i>n</i> резьба Бриггса (стандартная нарезка американских труб)	Bruchlinie <i>f</i> линия обрушения
Brille <i>f</i> сальниковый стакан	Bruchpunkt <i>m</i> точка перелома
Brillenform <i>f</i> der Hochbehälter спаренная форма напорных резервуаров (вся)	Bruchquelle <i>f</i> сбросовый источник (источник, выходящий из сбросовой трещины)
Bruch <i>m</i> излом, перелом; трещина; разрушение; обрушение ~ der Wellen обрушение волн fortschreitender ~ прогрессирующее разрушение	Bruchsicherheit <i>f</i> запас прочности, коэффициент запаса прочности
Bruchbelastung <i>f</i> разрушающая нагрузка	Bruchspannung <i>f</i> предельное [разрушающее] напряжение
Bruchbolzen <i>m</i> разрывной болт (рис. 53, j, 27)	Bruchstauchung <i>f</i> критическая деформация сжатия; предел сжатия
Bruchdehnung <i>f</i> разрушающая деформация, относительная деформация при разрушении	Bruchstein <i>m</i> бутовый камень, бут, рваный камень
Bruchfestigkeit <i>f</i> нормативное сопротивление (предел прочности) на разрыв	Bruchsteinbettung <i>f</i> подготовка [постель] из рваного камня
Bruchfläche <i>f</i> плоскость разрушения, площадь разрыва	Bruchsteinmauer <i>f</i> стенка из бутовой кладки
Bruchfuge <i>f</i> трещина разлома; плоскость призмы обрушения	Bruchsteinmauerwerk <i>n</i> бутовая каменная кладка
Bruchgefahr <i>f</i> опасность обрыва [разрыва, разрушения, обрушения]; опасность сброса	Bruchsteinschüttung <i>f</i> наброска рваного камня
Bruchgrenze <i>f</i> 1. предел прочности (временное сопротивление) 2. граница обрушения ~ bei Biegung предел прочности при изгибе ~ bei Druck предел прочности при сжатии	Bruchsteinschwelle <i>f</i> порог из бутовой кладки
	Bruchsteinverkleidung <i>f</i> облицовка из бутовой кладки
	Bruchwinkel <i>m</i> угол обрушения
	Bruchzone <i>f</i> зона обрушения [завала]
	Brücke <i>f</i> мост (46a, 18) bewegliche ~ разводной мост
	Brückenbau <i>m</i> мостостроение
	Brückenboot <i>n</i> понтон, плашкоут
	Brückenjoch <i>n</i> рамный устой деревянного моста
	Brückenkabelkran <i>m</i> порталный кабель-кран

Brückenkanal	<i>m</i>	акведук,	канал-	цах 2. основание на опускаемых колодцах
мост				
Brückenkran	<i>m</i>	мостовой кран		Brunnengründungsverfahren <i>n</i> способ устройства основания на опускаемых колодцах
Brückenöffnung	<i>f</i>	отверстие [пролёт] моста		Brunnenkandelaber <i>m</i> водоразборный кран, соединённый с фонарным столбом
Brückenpfeiler	<i>m</i>	мостовой бык		Brunnenkessel <i>m</i> (внутренняя) обшивка колодца
Brückenrohr	<i>n</i>	мостовой переход трубы, мост-труба		Brunnenkopf <i>m</i> устье [головка] колодца
Brückenschiff	<i>n</i>	понтон, плашкоут		Brunnenkranz <i>m</i> нижний венец [нож] (опускного) колодца
Brückenspannweite	<i>f</i>	пролёт моста		Brunnenleistung <i>f</i> производительность [дебит] колодца
Brückenstau	<i>m</i>	подпор (в реке), вызываемый мостом		Brunnenleitung <i>f</i> колодезный [родниковый] водопровод
Brückenwagen	<i>m</i>	железнодорожная гондола		Brunnenmantel <i>m</i> стенка (опускного) колодца
Brückenwehr	<i>n</i>	мостовая плотина		Brunnenpumpe <i>f</i> колодезный насос
Brunnen	<i>m</i>	1. колодец, колодезь (рис. 94, а) 2. источник □ einen ~ senken опускать колодец artesischer ~ артезианский колодец		Brunnenquelle <i>f</i> колодезный источник
laufender	~	беспрерывно действующая водоразборная колонка		Brunnenreihe <i>f</i> 1. трубчатый водосбор (<i>в с н</i>); водозабор из ряда трубчатых колодцев 2. ряд колодцев для ступенчатого понижения уровня грунтовых вод, «заградительный ряд»
unvollkommener	~	«несовершенный» колодец (без притока воды через боковую поверхность)		Brunnenring <i>m</i> (бетонное) кольцо колодца
vollkommener	~	«совершенный» колодец (с притоком воды через боковую поверхность)		Brunnenrohr <i>n</i> труба колодца; обсадная труба
Brunnenabsenkung	<i>f</i>	1. понижение уровня грунтовых вод при помощи колодцев (рис. 19) 2. опускание колодца		Brunnensanierung <i>f</i> санитарные мероприятия по колодцу
Brunnenader	<i>f</i>	водяная жила (рис. 17, 4)		Brunnenschacht <i>m</i> шахта колодца
Brunnenanlage	<i>f</i>	установка с колодцами (<i>напр.</i> для понижения уровня грунтовых вод <i>или</i> для их сбора)		Brunnenschlinge <i>f</i> нижний венец (опускного) колодца; нож (опускного) колодца
Brunnenbau	<i>m</i>	строительство колодцев		Brunnenschneide <i>f</i> нож (опускного) колодца
Brunnenenergiebigkeit	<i>f</i>	дебит колодца		Brunnensenkung <i>f</i> опускание колодца
Brunnengalerie	<i>f</i>	дренажная галерея с рядом колодцев		Brunnenspiegel <i>m</i> уровень воды в колодце (рис. 19, 7)
Brunnengleichung	<i>f</i>	уравнение дебита колодца		Brunnenstaffel <i>f</i> <i>с.м.</i> Brunnenreihe
Brunnengründung	<i>f</i>	1. устройство основания на опускаемых колод-		Brunnenständer <i>m</i> колонка колодца
				Brunnenstein <i>m</i> радиальный [лекальный] камень

- Brunnentrog *m* поддон колодца
или водоразборной колонки
- Bruppenüberfall *m* шахтный водо-
слив (рис. 63, 1)
- Brunnenventil *n* колодезный кла-
пан
- Brunnenventilsitz *m* седло коло-
дезного клапана
- Bruppenwasser *n* 1. колодезная
вода 2. ключевая вода
- Bruppenwasserspiegel *m* уровень
воды в колодце (рис. 19, 7)
- Bruppenwasserstand *m* с.м. Brun-
nenwasserspiegel
- Brust *f* верхней откос плотины
(рис. 26, 2)
~ des Steinbruches забой ка-
менного карьера (рис. 96, 13)
- Brustmauer *f* парапет
- Brustrad *n* задненаливное колесо
- Brüstungsmauer *f* стена бруствера,
кладка парапета
- Bruttofallhöhe *f* полная высота па-
дения, высота напора брутто
(рис. 42, 27)
- Bruttoförderhöhe *f* общая высота
подачи, высота подачи брутто
- Bruttogefälle *n* напор брутто, пол-
ный напор (рис. 42, 27)
- Bruttogewicht *n* вес брутто
- Bruttowasserkraft *f* гидроэнергия
брутто
- B-Stück *n* раструбный патрубок с
муфтовым отростком [штуцером]
(рис. 89, 5)
- Büchse *f* втулка
- Bucht *f* бухта, залив (рис. 91, 5
и 93, 5)
- Buchtanfüllung *f* наполнение бух-
ты
- Buchtenkraftwerk *n* ГЭС подпорно-
го типа с пойменной компанов-
кой
- Bügel *m* хомут, скоба, обойма,
схватка
Grevescher ~ хомут Грeve (для
опрокидывания спиц в спице-
вой плетине)
- Bügelbewehrung *f* хомут (в арма-
туре)
- Bugsierer *m* буксир
- Bugsiertau *n* буксирный конец (ка-
нат)
- Bugwelle *f* носовой бурун
- Buhn *m* с.м. Buhne
- Buhne *f* полузапруда (КТТ), буна,
шпора (рис. 13, 4 и 46а, 23)
flachköpfige ~ полузапруда [бу-
на] с пологим откосом головы
steilköpfige ~ полузапруда [бу-
на] с крутым откосом головы
- Buhnenabstand *m* междубунное
расстояние; расстояние между
полузапрудами (рис. 13, 5)
- Buhnenbau *m* устройство бун; ре-
гулирование реки с помощью
полузапруд [бун]
- Buhnenfeld *n* междубунное про-
странство; поле между полуза-
прудами (рис. 13, 5)
- Buhnenfuß *m* основание [подошва]
полузапруды [буны]
- Buhnenkammer *f* междубунное про-
странство (рис. 13, 5)
- Buhnenkopf *m* голова полузапруды
[буны] (рис. 13, 4б)
- Buhnenlage *f* положение буны
- Buhnenpaar *n* пара бун
- Buhnenpfahl *m* свая для укрепле-
ния полузапруды [буны], бунная
свая
- Buhnenrichtung *f* направление по-
лузапруды [буны]
- Buhnenschutz *m* защита при по-
мощи полузапруд [бун]
- Buhnenstein *m* камень для уст-
ройства полузапруд [бун]
- Buhnenwirkung *f* действие полу-
запруд [бун]
- Buhnenwurzel *f* корень полуза-
пруды [буны] (рис. 13, 4а)
- Bund *n* вязка, связка, пучок
- Bündel *n* связка, пучок
~ von Wasserfäden пучок ли-
ний тока
- Bündelpfeiler *m* свайный куст, опо-
ра из нескольких сближенных
стоек
- bündig связный (о грунте); нахо-
дящийся в одной плоскости, вы-
тянутый в одну линию (запод-
лицо),

Bundpfahl *m* маячная свая, угловая шпунтина
 Bürsten *n* очистка поверхности (металлической) щёткой
 Buscharbeit *f* фашинная работа
 Buschbau *m* хворостяная [тюфячная] конструкция
 Buschbett *n* хворостяная выстилка, донный расстилочный тюфяк
 Büsch-Entsander *m* отстойник Бюши
 Büsch-Entsorgungsanlage *f* *с.м.*
 Büsch-Entsander
 Buschpackung *f* укрепление слоем хвороста, устройство хворостяного [фашинного] тюфяка; хворостяной [фашинный] тюфяк
 Buschpfahl *m* деревянный кол [свая] в тюфячной кладке для прошивки рядов
 Buschwehr *n* стланевая [сланевая] плотина
 Buschwerk *n* хворостяное [тюфячное] сооружение
 Buschwerkbau *m* конструкция хворостяного [тюфячного] сооружения
 Busen *m* залив, бухта (*всн*)
 Bussolenaufnahme *f* буссольная съёмка
 Busung *f* пазуха (свода)
 Bypass-Schaltung *f* включение байпаса [обвода]
 Bypassventil *n* обводный вентиль, обводный клапан

C

Caisson *m* кессон
 Caissonabsenkung *f* опускание кессона
 Caissonherdmauer *f* кессонный зуб
 Cavitation *f* кавитация
 CC-Formstück *n* раструбный трубок с двумя муфтовыми отводами под углом 45° (рис. 89, 8)

CC-Stück *n* *с.м.* CC-Formstück
 C-Formstück *n* раструбный патрубок с муфтовым отводом под углом 45° (рис. 89, 7)
 Charakter *m*, wildbachartiger горный характер (ручья, русла)
 Charge *f* загрузка, замес
 Chargen *f* *pl*, absatzweise порционные замесы (в смесителе)
 Chargenmischer *m* смеситель периодического действия; смеситель, выпускающий смесь определёнными порциями
 Chlordruckregler *m* редукционный клапан хлоратора
 Chloreinführungsapparat *m* аппарат для введения хлора
 Chlorfilter *n* или *m* фильтр для хлора
 Chlorflasche *f* баллон с хлором
 Chlorgasentkeimungsanlage *f* хлоратор
 Chlorgehalt *m* содержание хлора
 Chlorkalkverfahren *n* способ очистки сточных вод хлорной извёстью
 Chlormeßgerät *n* измерительный прибор для определения расхода хлора (*всн*)
 Chlorung *f* хлорирование (*всн*)
 Chlorwasserleitung *f* трубопровод для хлорной воды
 Cohäsion *f* сцепление
 Compensationsstück *n* компенсатор (трубопровода)
 Context-Behandlung *f* обработка поверхности бетона по способу «контекс»
 Contractorverfahren *n* способ «контрактор» (способ укладки подводного бетона)
 Contrebogen *m* обратная арка
 Contrefort *n* контрфорс
 Cribwerk *n* габион, заполненный балластом ящик
 C-Stück *n* *с.м.* C-Formstück
 Cylinderventil *n* цилиндрический затвор

D

Dach *n* 1. крыша 2. кровля пласта, покров

Dachabfallrohr *n* водосточная труба

Dachabwasser *n* сточные воды с крыш

Dachfluß *m* сток (воды) с крыши

Dachkehle *f* ендова, разжелобок

Dachraum *m* камера крышевидного затвора (рис. 38,4)

Dachrinne *f* кровельный лоток (для отвода в водосточную трубу воды от ендовы и настенного жёлоба)

Dachtraufe *f* спуск кровли (нижняя часть ската между желобом и обрезом кровли); настенный жёлоб

Dachwehr *n* крышевидный затвор (КТТ), (гидравлический) затвор «дахвер» (рис. 38)

hydraulisches ~ *c.m.* Dachwehr

Dachwehranlage *f* плотина с крышевидным затвором (рис. 38)

Dachwehrsystem *n* von Huber und Lutz крышевидный затвор системы Губера и Лутца (рис. 38)

Dalbe *f* 1. свайный куст 2. при-
чальная тумба, пал (рис. 80,7)

Damm *m* дамба; преграда; запруда; (земляной) вал; плотина (обычно земляная (рис. 26)); насыпь; мол □ einen ~ schlagen устраивать дамбу, запруду, вал, насыпь или плотину

gespülter ~ намывная плотина

halbgespülter ~ полунамывная плотина (рис. 28)

halbhydraulischer ~ полунамывная плотина (рис. 28)

hydraulischer ~ намывная плотина

schwimmender ~ гать, насыпь на фашинах

stürmischer ~ дамба, защищающая от штормового нагона

Dammabschnitt *m* секция [участок] плотины

Dammaterial *n* материал плотины, вала, дамбы, запруды или насыпи

Dammaufschüttung *f* отсыпка плотины, устройство насыпи

Dammausbau *m* возведение дамбы, вала или плотины

Dammausladung *f* берма земляной плотины (рис. 26,4)

Dammausspülung *f* размыв плотины, дамбы, вала или насыпи

Damm balken *m* шандорная балка (рис. 39, 1)

Damm balken *m pl* шандоры eiserne ~ металлические [железные] шандоры

Damm balkenabschluß *m* шандорный затвор (рис. 39,1 и 50,33)

Damm balkenaufsatz *m* стенка из шандор (на водосливной плотине)

Damm balkendichtung *f* уплотнение шандорными балками

Damm balkenfalz *m* шандорный паз (рис. 37, 5 и 50,36)

Damm balkenführung *f* направляющий (рельс) в шандорном пазу

Damm baikenhaus *n* помещение для хранения шандор

Damm balkenlager *n* опора шандор

Damm balkennische *f c.m.* Damm balkennute

Damm balkennotverschluß *m* ремонтный шандорный затвор

Damm balkennute *f* шандорный паз (рис. 37,5 и 50,36)

Damm balkenschlitz *m c.m.* Damm balkennute

Damm balkenverschluß *m* шандорный затвор (рис. 39,1 и 50,33)

Damm balkenversetzkran *m* кран для установки и уборки шандор (рис. 50,34)

Damm balkenversetzwagen *m* тележка для перемещения шандор

Damm balkenwand *f* шандорная стенка (рис. 39,1)

Damm balkenwehr *n* плотина с шандорными затворами (рис. 39)

- Dammbankett *n* банкет насыпи
или плотины (рис. 26,4)
- Dammbaukunst *f* плотностроение
- Dammbaustelle *f* стройплощадка
плотины (рис. 98)
- Dammbauweise *f* способ возведе-
ния плотины, конструкция пло-
тины
- Dammbewegung *f* оползание на-
сыпи, дамбы или земляной пло-
тины (рис. 33); подвижка пло-
тины
- Dammboden *m* грунт плотины
(рис. 26,23)
- Dammböschung *f* откос дамбы,
земляной плотины, вала или на-
сыпи (рис. 26,2,3)
- Dammböschungsneigung *f* уклон
откоса земляной плотины
(рис. 26, 6)
- Dammbrett *n* простейший дере-
вянный щит
- Dammbbruch *m* разрушение [про-
рыв] плотины (рис. 34), вала
или дамбы; брешь в плотине
или дамбе
- Dammbbruchwelle *f* волна при раз-
рушении плотины, вала или
дамбы
- Dammbrust *f* верховой откос [вер-
ховая грань] плотины (рис. 26, 2)
- Dammdichtung *f* противофильтра-
ционное уплотнение плотины;
экран (рис. 26,9), ядро, диа-
фрагма плотины
- Dammdränung *f* дренаж (земля-
ной) плотины (рис. 26,19)
- dämmen запруживать
- Dammende *n* конец дамбы или
вала
- Dammerde *f* растительная земля
(покрывающий слой на откосе
земляной плотины, дамбы или
вала)
- Dammfalz *m* шандорный паз
(рис. 37,5; 39,5 и 50,36)
- Dammflügel *m* крыло дамбы, пло-
тины, вала или насыпи
- Dammfuß *m* подошва откоса пло-
тины (рис. 26,22), дамбы или
вала
- Dammgrundfläche *f* площадь осно-
вания плотины, дамбы, вала
или насыпи
- Dammgründungsfuge *f* шов в осно-
вании плотины
- Dammhälfte *f*, wasserseitige вер-
ховая половина плотины
- Dammhaltsberechnung *f* подсчёт
объёма плотины, дамбы, вала
или насыпи
- Dammkegel *m* откосный конус
- Dammkern *m* ядро плотины
- Dammkippe *f* отвал, кавальер
- Dammkopf *m* головная часть вала
- Dammkörper *m* тело насыпи, пло-
тины, вала или дамбы
- Dammkörperumriß *m* профиль
[контур] плотины, дамбы или
вала
- Dammkrone *f* гребень дамбы или
плотины (рис. 26, 20)
- Dammkubatur *f* кубатура плотины
- Damm längsrichtung *f* направление
вдоль дамбы или плотины
- Damm last *f* нагрузка от плотины,
дамбы или насыпи
- Damm lücke *f* отверстие в дамбе
для пропуска воды
- Damm oberbau *m* верхнее строение
плотины
- Damm rampe *f* въезд на дамбу или
на насыпь
- Damm rand *m* край [бровка] дам-
бы, плотины, вала или насыпи
- Damm rohr *n* труба в теле плоти-
ны (рис. 25, 3a), насыпи или
дамбы
- Damm rutsch *m* см. Dammrutschen
- Damm rutschen *n* оползание [сплы-
вание] откосов плотины (рис. 33),
дамбы, вала или насыпи; обру-
шение плотины в связи с де-
формацией основания
- Damm rutschung *f* см. Dammrut-
schen
- Damm scharfe *f* брешь в дамбе
- Damm scheibe *f* элементарный объ-
ём плотины
- Damm schicht *f* слой насыпи или
плотины
- Damm schicht *f* изоляционный слой

- Dammschleuse *f* (открытый) водоспуск земляной плотины, дамбы *или* вала
- Dammschulter *f* обочина насыпи
- Dammschütter *m* бульдозер для отсыпки грунта в насыпь
- Dammschüttgut *n* материал для насыпи плотины
- Dammschüttung *f* отсыпка [насыпь] дамбы *или* плотины
- Dammschutz *m* укрепление откоса насыпи
 ~ durch geschüttete Steine укрепление откоса насыпи каменной наброской
- Dammschutzpflanzung *f* одерновка [укрепление травяной растительностью] откоса плотины, дамбы, вала *или* насыпи (рис. 26, 21)
- Dammsetzung *f* осадка (земляной) плотины
- Dammsicherungsschicht *f* защитный слой (откоса) плотины
- Dammsickerwasser *n* вода, фильтрующаяся через плотину
- Dammsohle *f* подошва [основание] плотины, дамбы, вала *или* насыпи (рис. 26, 22)
- Damm Sperre *f* плотина из местных материалов (насыпная, набросная, намывная)
- Dammstirnfläche *f* поверхность верхового откоса, верховая [напорная] грань плотины (рис. 26, 2)
- Dammstoff *m* материал плотины
- Dammstraße *f* трасса плотины
- Dammstrecke *f* участок плотины
- Dammstufe *f* борма плотины, дамбы *или* насыпи (рис. 26, 4)
- Dammstützkörper *m* упорная призма земляной плотины (рис. 26, 12)
- Dammtafel *f* шандоры
- Dammteil *m*, vollgespülter намывная часть плотины (рис. 28, 2)
- Dämmung *f* изоляция
- Dammuntergrund *m* основание земляной плотины
- Dammunterspülung *f* подмыв плотины
- Dammwehr *n* затвор плотины
- Dampfbagger *m* паровой экскаватор; паровая землечерпалка
- Dampfbar *m* паровой свайный молот
- Dampfbaramme *f* паровой копёр
- Dampfbehandlung *f* пропаривание
- Dampfdruckheber *m* паровой насос с конденсацией
- Dämpfer *m* демпфер; амортизатор, буфер
- Dampferhärtung *f* твердение (бетона) в условиях пропаривания
- Dampf fähre *f* паровой паром
- Dampfhärtung *f* см. Dampferhärtung
- Dampfhaube *f* паровая рубашка
- Dampf kochtopf *m* автоклав
- Dampfkraftwerk *n* паровая электростанция
- Dampfkunstramme *f* паровой копёр
- Dampfnadel *f* паровая игла
- Dampfplungerpumpe *f* плунжерный паровой насос
- Dampf ramme *f* паровой копёр
- Dampf raumbildung *f* кавитация
- Dampfspeicher *m* паровой аккумулятор
- Dampfstrahlpumpe *f* пароструйный насос
- Dämpfungswiderstand *m* дополнительное сопротивление (в уравнительном резервуаре, рис. 73, 3)
- Dampfwalze *f* паровой каток (для укатки земляных плотин)
- Dampfzentrale *f* паровая электростанция
- Darse *f* внутренняя гавань
- Darsine *f* см. Darse
- Daube *f* клёпка (рис. 69, а)
 doppelaschennietige ~ клёпка с двусторонними накладками
- Daubenholz *n* клёпочный лес, материал для (изготовления) клёпки
- Daubenrohr *n* труба из клёпки, клёпочная труба (рис. 69)
 endloses ~ непрерывная труба из клёпки

Dauerbewässerung	<i>f</i>	длительное орошение	лизационный водовод 2. закрытый дренаж
Dauerdruckregler	<i>m</i>	регулятор на постоянное давление	Deckelflansch <i>m</i> глухой фланец, фланец-заглушка
Dauereinbau	<i>m</i>	длительный [постоянный] подпор; водохранилище для длительного регулирования (рис. 46, 3)	Deckelkanal <i>m</i> закрытый канал
Dauerflügel	<i>m</i>	вертушка непрерывного действия	Deckelzischendichtung <i>f</i> уплотнение между щитами в двояном затворе
Dauerfluß	<i>m</i>	непересыхающая река	Deckenablauf <i>m</i> напольный сифон
Dauerfrost	<i>m</i>	вечная мерзлота	Deckengewölbe <i>n</i> арка, перекрывающая пролёт плотины (рис. 31, <i>A</i> — <i>A</i>)
Dauer-Grundwasserabsenkung	<i>f</i>	длительное понижение уровня грунтовых вод	Deckgebirge <i>n</i> покрывающий (породу) слой, наносный слой
Dauerkurve	<i>f</i> с.м.	Dauerlinie	Deckgebirgsgrundwasser <i>n</i> грунтовая вода из наносного слоя
Dauerleistung	<i>f</i>	длительно обеспеченная мощность	Decklamelle <i>f</i> с.м. Decklasche
Dauerlinie	<i>f</i>	кривая обеспеченности	Decklasche <i>f</i> стыковая накладка, перекрывающая (стык) накладка (рис. 71, 2)
~ der Abweichungen		кривая обеспеченности отклонений от нормы	Deckpeilung <i>f</i> промер в створах
~ der Gesamtwassermenge (Q_0)		кривая обеспеченности бытовых расходов (рис. 6а, 7)	Deckpeilungsmethode <i>f</i> метод промера в створах
~ der nutzbaren Wassermenge (Q_n)		кривая обеспеченности используемых расходов (рис. 6а, 9)	Deckplatte <i>f</i> 1. кордонный камень (рис. 86, 11); кордонная плита 2. плита-оболочка
~ der verfügbaren Wassermenge (Q_1)		кривая обеспеченности располагаемых расходов (рис. 6а, 8)	Deckplattenbelag от облицовка плитами
langjährige mittlere ~ линия средней многолетней обеспеченности (уровня или расхода)			Deckquader <i>m</i> кордонный камень (рис. 86, 11)
Dauermeßflügel	<i>m</i>	вертушка для непрерывного учёта скоростей	Deckschichtwasser <i>n</i> вода поверхностного слоя
Dauerpumpversuch	<i>m</i>	1. ресурсное испытание насоса 2. опыт с длительной откачкой	Deckung <i>f</i> облицовка, одежда (берега, откоса); покрытие, кровля
Dauerregen	<i>m</i>	длительный дождь (продолжительностью не менее 6 часов)	Deckwalze <i>f</i> поверхностный валец (рис. 4, б, 2)
Deckbühne	<i>f</i>	полузапруда	Deckwerk <i>n</i> береговая или донная одежда, береговое крепление; выстилка, покрытие (откоса); облицовка; отмостка
Decke	<i>f</i>	перекрытие; настил	Deckwerkkopf <i>m</i> гребень берегового крепления
Deckeldohle	<i>f</i>	1. перекрытый сточный канал, перекрытый кана-	Defilee <i>n</i> ущелье, теснина; дефиле
			Deflektor <i>m</i> дефлектор, отсека-
			Deflektorregelung <i>f</i> регулирование отсекателем (свободноструйной турбины)

Deformation *f* деформация
bleibende ~ остаточная деформация

elastische ~ упругая деформация

plastische ~ пластическая деформация

überrestliche ~ остаточная деформация

Deformationsbild *n* эпюра деформации

Deformationsmesser *m* тензометр
dehnbar способный растягиваться
[расширяться, набухать]

Dehnbarkeit *f* способность растягиваться [расширяться, набухать]

Dehnfuge *f* см. Dehnungsfuge

Dehnfugenabstand *m* расстояние между температурными швами

Dehnmaß *n* модуль упругости, модуль деформации

Dehnsteife *f* см. Dehnmaß

Dehnung *f* (линейное) расширение, удлинение
kubische ~ см. Dehnung, räumliche

räumliche ~ пространственное (объёмное) расширение

spezifische ~ относительное [удельное] удлинение

Dehnungsausgleicher *m* компенсатор (линейного) расширения

Dehnungsdiagramm *n* диаграмма деформации

Dehnungsfuge *f* температурный шов

Dehnungsfugenausführung *f* выполнение [конструкция] температурного шва

Dehnungskoeffizient *m* см. Dehnungszahl

Dehnungskupplung *f* соединение (труб), допускающее (линейное) расширение

Dehnungskurve *f* кривая деформации

Dehnungsmaß *n* см. Dehnmaß

Dehnungsmesser *m* (экс)тензометр

Dehnungsmesser

~ mit schwingenden Saiten
тензометр с вибрирующими струнами

Dehnungsmessung *f* измерение деформации

Dehnungsstoß *m* температурный шов

Dehnungsstück *n* фасонная часть —
компенсатор (линейного) расширения

Dehnungsverhältnis *n* относительное удлинение, удлинение на единицу длины

Dehnungszahl *f* коэффициент (линейного) расширения

Deich *m* 1. вал; дамба; запруда; плотина (земляная) 2. дайка
natürlicher ~ естественная береговая дамба

Deichabdachung *f* скат [откос] вала дамбы или земляной плотины (рис. 26, 2, 3)

Deichanker *m* замок земляной плотины

Deichanwohner *m* житель обвалованной низменности

Deicharbeit *f* работа по сооружению плотин или валов

Deichbankett *n* банкет вала или дамбы

Deichbasis *f* ширина по основанию вала, дамбы или насыпи

Deichbau *m* сооружение валов, дамб или плотин

Deichberme *f* уступ [берма] на откосе вала или дамбы

Deichböschung *f* откос вала или дамбы (рис. 26, 2, 3)

Deichbruch *m* разрушение [прорыв] вала или дамбы, брешь в дамбе

Deichdamm *m* дамба обвалования

Deichdurchfahrt *f* отверстие в дамбе обвалования (для проезда через неё после спада воды)

Deichei *m* водопроводная траншея

Deichen *n* обвалование, сооружение валов или дамб

- Deicherde *f* грунт для насыпи, вала *или* дамбы
- Deichfuß *m* подошва вала, дамбы *или* (земляной) плотины; нижняя бровка вала *или* дамбы
- Deichgraben *m* водоотводная [дренажная] канава за валом *или* дамбой
- Deichheber *m* сифонный водоспуск вала *или* дамбы
- Deichholzung *f* деревянное крепление дамбы
- Deichkamm *m* гребень дамбы, вала *или* плотины (рис. 26, 20)
- Deichkern *m* ядро дамбы
- Deichkrone *f* гребень дамбы, вала *или* плотины (рис. 26, 20)
- Deichordnung *f* технические условия для обвалования [для возведения дамб, насыпей]
- Deichrampe *f* въезд на вал *или* на дамбу
- Deichschaden *m* повреждение вала *или* дамбы
- Deichscharte *f* (перекрываемая воротами *или* шандорами) прорезь [отверстие] в дамбе обвалования (для пропуска полой воды *или* для проезда)
- Deichschauung *f* (периодический) осмотр дамбы, надзор за обвалованием
- Deichschleuse *f* шлюз [водоспуск] в дамбе *или* вале, водопропускное [шлюзовое] отверстие с затворами в дамбе *или* вале для пропуска воды в обвалованную местность
- Deichsiel *n* шлюз в дамбе обвалования для пропуска в летнее время воды из обвалованной территории в реку (при паводке автоматически закрывается)
- Deichsohle *f* подошва [основание] дамбы *или* вала
- Deichsystem *n* система обвалования
- Deichverteidigung *f* защита дамбы обвалования
- Dekadenwassermenge *f* декадный расход воды
- Deklinationstide *f* деклинационный прилив (зависящий от изменения склонения луны)
- Deklinationsungleichheit *f* деклинационное неравенство (прилива)
- Delta *n* дельта
hervorgeschobenes ~ выдвинутая дельта
sichtbares ~ надводная дельта
- Deltabildung *f* образование дельты
- Deltamündung *f* дельтообразное устье, речная дельта (рис. 46а, 28)
- Deltaplan *m* «дельтаплан» (проект сооружения плотин, ограждающих набережные Голландии)
- Demontierbarkeit *f* демонтируемость, разъемность, разборность
- Denudation *f* денудация, выветривание
fluviale ~ речная денудация
glaziale ~ ледниковая денудация
- Denudationsfläche *f* денудационная [остаточная] равнина
- Denudationstal *n* денудационная долина
- Displacement *n* водоизмещение; тоннаж; плавучесть
- Displacementsgleichung *f* уравнение плавучести
- Displacementsreserve *f* запас плавучести
- Displacementsschwerpunkt *m* центр водоизмещения (КТТ)
- Displacementstonnagegehalt *m* водоизмещение в тоннах, тоннаж
- Displacementsüberschuß *m* запас плавучести; избыток водоизмещения
- Deponie *f* отвал
- Depression *f* депрессия, понижение
kapillare ~ капиллярное понижение
sich langsam fortbewegende ~ медленно перемещающаяся депрессия

Depression

sich schnell fortbewegende ~ быстро перемещающаяся депрессия

Depressionskraftwerk *n* депрессионная ГЭС (использующая напор при понижении (испарении) бассейна)

Depressionskurve *f* с.м. Depressionslinie

Depressionslinie *f* линия [кривая] депрессии (рис. 26, 13 и 14, 4)

Depressionsspiegel *m* уровень [поверхность] депрессии (грунтовых вод) (рис. 14, 4)

Depressionstrichter *m* воронка депрессии (рис. 19, 6)

Derrick *m* с.м. Derrickkran

Derrickkran *m* деррик-кран

~ auf starren Füßen жестконый деррик-кран

~ mit Seilversteifung вантовый деррик-кран

mit Seilen verankerter ~ вантовый деррик-кран

Deure *f* с.м. Deute

Deute *f* сопло (рис. 53, аА, 7)

Deviation *f* девиация, отклонение

Deviationsboje *f* 1. буй, указывающий отклонение 2. буй для определения девиации

D-Formstück *n* колено 180° (рис. 89, 13)

Diagonalaussteifung *f* диагональное крепление, диагональные связи

Diagonaleisen *n* косая арматура

Diagonallaufgrad *n* рабочее колесо диагональной турбины; диагональное рабочее колесо (рис. 53, е)

Diagonalpropellerrad *n* (рабочее) колесо винтовой (КТТ) [пропеллерной] турбины (рис. 53, ф)

Diagonalpropellerradturbine *f* винтовая турбина (КТТ), пропеллерная турбина (рис. 53, ф)

Diagonalrad *n* с.м. Diagonallaufgrad

Diagonaltal *n* диагональная долина

Diagonalturbine *f* диагональная турбина (рис. 53, с)

Diamantbohrung *f* алмазное бурение
dicht плотный, непроницаемый, герметичный

Dichte *f* плотность, непроницаемость, герметичность

~ des Flußnetzes густота речной сети

~ des Wassers плотность воды

Dichtemesser *m* ареометр, плотномер

dichten придавать водонепроницаемость, уплотнять, заделывать

течь, задравать, конопатить

Dichteprüfer *m* с.м. Dichtemesser

Dichtheit *f* с.м. Dichte

Dichtigkeit *f* с.м. Dichte

Dichtigkeitsanspruch *m* требование плотности [водонепроницаемости]

Dichtigkeitsgrad *m* степень плотности, коэффициент заполнения

Dichtigkeitslinie *f* линия, ограничивающая на профиле зону плотного грунта, фильтрация через который безопасна или отсутствует

Dichtigkeitsmesser *m* с.м. Dichtemesser

Dichtigkeitsprobe *f* проба плотности [водонепроницаемости, герметичности]

Dichtigkeitsprüfung *f* с.м. Dichtigkeitsprobe

Dichtigkeitsverhältnis *n* отношение плотностей, относительная плотность, удельный вес

Dichtmachung *f* уплотнение, создание непроницаемости, герметизация, гидроизоляция

Dichtung *f* уплотнение, создание [водо]непроницаемости, герметизация, гидроизоляция; прокладка, набивка

~ des Leitschaufelzapfens вкладыш подшипника направляющей лопатки (рис. 53, j, 25)

wasserdruckhaltende ~ противифльтрационное уплотнение

Dichtungsabschluß *m* замок уплотнения (напр. стержень (рис. 35, 33 и 36, 12) или шпонка в противифльтрационном шве)

- Dichtungsansatz *m* уплотняющая наставка
- Dichtungsanschlagsfläche *f* поверхность уплотняющего устройства (*напр.* затвора шлюзных ворот)
- Dichtungsanstrich *m* противofильтрационная окраска
- Dichtungsart *f* вид [способ] уплотнения
- Dichtungsbalken *m* уплотняющий брус (в затворах)
oberer ~ закладная балка верхнего уплотнения
- Dichtungsbau *m* уплотняющая [противofильтрационная] конструкция (*напр.* рис. 35, 29)
- Dichtungsbaupunkt *n* противofильтрационное сооружение
- Dichtungsblech *n* уплотняющий металлический лист (рис. 35, 34)
- Dichtungsdecke *f* противofильтрационный экран (рис. 26, 9); противofильтрационное покрытие
- Dichtungsdruck *m* уплотняющее давление
- Dichtungsdurchmesser *m* диаметр уплотняющей части (прокладки)
- Dichtungseinbau *m* вмонтирование уплотнения
- Dichtungseinpresseung *f* инъекция под давлением в целях уплотнения
- Dichtungsfläche *f* поверхность уплотнения
- Dichtungsgewölbe *n* противofильтрационная арочная облицовка
- Dichtungsglied *n* уплотняющий элемент (рис. 35, 33)
- Dichtungshaut *f* противofильтрационная маска; противofильтрационный экран (рис. 26, 9); противofильтрационное покрытие
- Dichtungsholz *n* деревянный уплотняющий брус (рис. 35, 31)
- Dichtungsjalousie *f* уплотняющая штора, жалюзи (в сплывовом затворе для создания водонепроницаемости)
- Dichtungskante *f* выступ уплотнения
- Dichtungskeil *m* уплотняющий клин, нижнее уплотнение подъемных ворот шлюза или судоподъемника
- Dichtungskern *m* ядро-уплотнение, противofильтрационное ядро
- Dichtungskreis *m* см. Dichtungsring
- Dichtungs labyrinth *n* уплотняющий лабиринт
- Dichtungsleder *n* кожаное уплотнение
- Dichtungsleiste *f* рейка [брус] уплотнения (рис. 35, 31)
~ des Flansches уплотняющий выступ фланца, напуск фланца
- Dichtungsmantel *m* противofильтрационный экран, «маска» (в бетонных плотинах)
- Dichtungsmaßnahme *f* мероприятие по уплотнению
- Dichtungsmaterial *n* набивочный [уплотняющий] материал
- Dichtungsmatte *f* противofильтрационный мат
- Dichtungsmauer *f* противofильтрационная диафрагма (плотины)
- Dichtungsniet от см. Dichtungsniete
- Dichtungsniete *f* уплотняющая заклепка, заклепка уплотнения
- Dichtungsreibung *f* трение в уплотнениях (*напр.* затворов)
- Dichtungsring *m* уплотнительное [противofильтрационное] кольцо; фланцевая прокладка, фланцевое уплотнение
fester ~ für den Betriebsabschluß
неподвижное уплотнительное кольцо рабочего затвора
fester ~ für den Revisionsabschluß
неподвижное уплотнительное кольцо ремонтного затвора
- Dichtungsschacht *m* шахта для размещения уплотняющих [противofильтрационных] устройств
- Dichtungsscheibe *f* прокладочная шайба, прокладка
- Dichtungsschicht *f* уплотняющий слой (*напр.* противofильтрационный экран, понур (рис. 26, 9—10))
- Dichtungsschild *m* уплотняющий щиток

Dichtungsschirm *m* противофиль-
 трационная диафрагма
 Dichtungsschleier *m* противофиль-
 трационная завеса; висячий зуб
 Dichtungsschnur *f* набивочный
 шнур
 Dichtungsschürze *f* противофиль-
 трационная завеса; глубокий зуб
 (рис. 26, 8)
 Dichtungsschwelle *f* уплотняющий
 брус, порог уплотнения (рис.
 35, 32)
 Dichtungsspalte *f* зазор в уплот-
 нении
 Dichtungsspund *m* противофильтра-
 ционный шпунт (рис. 26, 26)
 Dichtungsspundwand *f* ограждаю-
 щая [противофильтрационная]
 шпунтовая стенка
 Dichtungsstab *m* уплотняющий
 стержень (в затворах) (рис.
 35, 10 и 33); шпонка уплотнения
 Dichtungsstoff *m* набивочный ма-
 териал
 Dichtungsteppich *m* понур (рис.
 21, 12 и 26, 10)
 Dichtungston *m* уплотняющая
 глина (в понуре, экране (рис.
 26, 9—10))
 Dichtungsumriß *m* контур уплот-
 нения
 Dichtungsunterlage *f* уплотняющий
 слой в основании
 Dichtungsverlust *m* потеря (воды)
 через уплотнение, протечка
 Dichtungswand *f* противофильтра-
 ционная преграда (*напр.* шпунто-
 вый ряд (рис. 26, 26) или диа-
 фрагма)
 zentrale ~ центральная (верти-
 кальная) диафрагма
 dickflüssig густой, вязкий
 dickplastisch густопластичный
 Dickschlamm *m* плотный ил, плот-
 ный шлам
 Dielenschalung *f* дощатая обшивка,
 дощатая облицовка (*напр.* кана-
 ла); дощатая опалубка
 Dienst *m* служба
 hydrologischer ~ гидрологиче-
 ская служба

Dienst
 Meteorologischer und Hydrologi-
 scher ~ (MHD) Гидрометриче-
 ская служба
 Seehydrographischer ~ (SHD)
 Морская гидрографическая
 служба
 Dienstbrücke *f* *см.* Dienststeg
 Dienststeg *m* служебный мостик
 (рис. 21, 21 и 25, 8)
 Differentialflaschenzug *m* тельфер с
 дифференциалом
 Differentialkolben *m* ступенчатый
 [дифференциальный] поршень
 Differentialkolbenpumpe *f* диффе-
 ренциальный поршневой насос
 Differentialmanometer *n* дифферен-
 циальный манометр, дифмано-
 метр
 Differentialpegel *m* *см.* Differenz-
 pegel
 Differentialpumpe *f* дифференци-
 альный насос
 ~ mit Stufenkolben насос с диф-
 ференциальным плунжером
 Differentialwasserschloß *n* диффе-
 ренциальный уравнильный ре-
 зервуар, дифференциальная
 уравнильная башня (рис. 73, с)
 Differenzpegel *m* дифференциаль-
 ный водомерный пост (для опре-
 деления уклонов)
 Differenzpegelplatte *f* рейка диф-
 ференциального водомерного по-
 ста
 Diffuenz *f* разлив реки
 Diffusor *m* диффузор, расширяю-
 щаяся труба
 Diffusorkrümmung *m* диффузорное
 колено (отсасывающей трубы)
 Diffusorsaugrohr *n* коническая от-
 сасывающая труба
 Dilatation *f* расширение, увеличе-
 ние объёма
 Dilatationsfuge *f* температурный
 [расширительный] шов
 Dilatationsmessung *f* измерение де-
 формации
 Dilatationsstoß *m* продольно-под-
 вижной стык, стык расширения
 Dilatometer *n* dilatometer

diluvial	наносный, диловиальный		
Diluvialsand	<i>m</i> диловиальный [ледниковый]	песок	
Diluvium	<i>n</i> диловий, ледниковые отложения		
Dimension	<i>f</i> размерность, измерение, протяжение, объём, размер		
Dimensionierung	<i>f</i> определение [назначение] размеров; расчёт		
Dimensionsbetrachtung	<i>f</i> соображения размерности		
Direktantrieb	<i>m</i> прямой привод (<i>напр.</i> соединение генератора с горизонтальной турбиной без мультипликатора, рис. 52, 1 и 53, <i>кВ</i>)		
Diskontinuitätsfläche	<i>f</i> плоскость разрыва непрерывности, пограничная плоскость		
Dissipation	<i>f</i> рассеяние, диссипация		
turbulente	~ турбулентная диссипация		
Distanzbüchse	<i>f</i> распорная втулка		
Distanzhalter	<i>m</i> распорка		
Distanzring	<i>m</i> распорное кольцо		
Distriktwasserzähler	<i>m</i> районный [участковый] водомер		
Ditscher	<i>m</i> канавокопатель с отвалобразователем		
divergent	расходящийся, расширяющийся		
Divergenzwinkel	<i>m</i> 1. угол расхождения (рис. 71,8) 2. угол конусности (КТТ) (рис. 50,27)		
Dock	<i>n</i> док		
Dockeinfahrt	<i>f</i> вход в док		
Dockhafen	<i>m</i> доковый бассейн		
Dockhaupt	<i>n</i> шлюзная часть [головы] дока		
Dockkammer	<i>f</i> камера дока		
Dockponton	<i>m</i> док-понтон		
Dockpumpe	<i>f</i> доковый насос		
Dockschleuse	<i>f</i> полушлюз с двойными воротами		
Dockschwelle	<i>f</i> порог дока		
Dockseitenwand	<i>f</i> боковая стенка дока		
Docksohle	<i>f</i> дно дока		
Docktor	<i>n</i> ворота дока		
Dockverschluss	<i>m</i> доковый (плавающий) затвор, батопорт		
Dockvorhafen	<i>m</i> преддоковый бассейн		
Dohle	<i>f</i> 1. сточный канал, канализационный водовод 2. дрена		
Dohlenbrücke	<i>f</i> канализационный водовод-мост		
Dohleneinlauf	<i>m</i> вход в дрена		
Dole	<i>f</i> <i>см.</i> Dohle		
Doline	<i>f</i> провал, впадина		
Doppelabsperrschütze	<i>f</i> запорный [оградительный] сдвоенный (плоский) затвор		
Doppelbecher	<i>m</i> двойной ковш, двойная лопатка (турбины Пельтона)		
Doppelberieselung	<i>f</i> двойное орошение		
Doppel falle	<i>f</i> плоский сдвоенный затвор (рис. 35, 1)		
Doppelflansch	<i>m</i> двойной фланец		
Doppelflanschhahn	<i>m</i> двухфланцевый проходной кран		
doppeltlutig	двухпоточный		
Doppeltlutigkeit	<i>f</i> двухпоточность		
Doppel-Francispiralturbine	<i>f</i> спаренная радиальноосевая турбина в спиральной камере, спаренная спиральная турбина Френсиса		
Doppel-Gleitschütze	<i>f</i> сдвоенный скользящий плоский затвор (КТТ) (рис. 35)		
Doppelhakenschütze	<i>f</i> сдвоенный Г-образный затвор (рис. 35а)		
Doppelhalbkreisprofil	<i>n</i> спаренный полукруглый профиль (<i>напр.</i> канализационного коллектора)		
Doppelhebewerk	<i>n</i> двухкамерный судоподъемник		
Doppelkammerschleuse	<i>f</i> камерный шлюз с двусторонним напором (рис. 78)		
Doppelkegelstutzen	<i>m</i> двойной конический штуцер		
Doppelklappenverschlus	<i>m</i> <i>см.</i> Doppelklappenwehr		
Doppelklappenwehr	<i>n</i> крышевидный затвор (КТТ), «дахвер» (рис. 38) selbsttätiges ~ автоматический крышевидный затвор (рис. 38)		
Doppelkrümmer	<i>m</i> (D) колено 180° (рис. 89, 13)		

- Doppellauftrad *n* 1. рабочее колесо сдвоенной (ковшовой) турбины
2. двустороннее колесо
- Doppelleitung *f* сдвоенный трубопровод; сдвоенный водовод
- Doppelmuffe *f* (ММ) двойной раструб (ДР) (рис. 89,39)
~ mit Abzweig für Flansch(en)-anschluß (ММА) тройник: раструб — фланец (ТРФ) (рис. 89,40)
~ mit Abzweig für Muffenverbindung (ММВ) двойной раструб с раструбным отростком [выпуском] (рис. 89,41)
— mit doppeltem Abzweig für Flanschenverbindung (ММАА) крест: раструб—фланец (КРФ) (рис. 89,42)
~ mit doppeltem Abzweig für Muffenverbindung (ММВВ) *с.м.* Doppelмuffe mit zwei Muffenstutzen
~ mit Flanschenstutzen (ММА) тройник: раструб — фланец (ТРФ), двухраструбная муфта с фланцевым отростком [штуцером] (рис. 89,40)
~ mit Muffenstutzen (ММВ) двойной раструб с раструбным отростком [с раструбным выпуском] (рис. 89,41)
~ mit zwei Flanschenstutzen (ММАА) крест раструб—фланец (КРФ), двухраструбная муфта с двумя фланцевыми отростками [штуцерами] (рис. 89,42)
~ mit zwei Muffenstutzen (ММВВ) раструбный крест (КР) (рис. 89,43)
- Doppeimuffenfußkrümmer *m* (ММQN) двухраструбное колено с лапой (рис. 89,33)
- Doppelnut *f* двойной паз
- Doppelpfeiler *m* сдвоенный контрфорс
- Doppelpfeilerkopfstaumauer *f* мас-сивно-контрфорсная плотина с парными контрфорсами
- Doppelprofil *n* сложное поперечное сечение русла, сложный профиль реки (при паводке) (рис. 14,20)
- Doppelquelle *f* диполь
- Doppelquerwirbel *m* двойной поперечный вихрь
- Doppelrad-Turbinenpumpe *f* двухколёсная насосотурбина, двухколёсная обратимая лопастная гидромашин (рис. 53, *к* С)
- Doppelregelung *f* двойное регулирование (рис. 53, *aB* и 53 *h*)
- Doppelring *m* двойной рым
- Doppelrohrtonnel *m* двухтрубный [двухочковый, двойной] тоннель
- Doppelrollschütze *f* сдвоенный катковый затвор
- Doppelschleuse *f* однокамерный. шлюз для одновременного пропуска (по ширине камеры) двух судов
- Doppelschleusentreppe *f* лестница из однокамерных шлюзов, допускающих одновременное шлюзование двух судов (по ширине камеры)
- Doppelschnellfilter *n* или *m* двойной скоростной фильтр
- Doppelschützdichtung *f* уплотнение сдвоенного (плоского) затвора (рис. 35, 29)
- Doppelschütze *f* сдвоенный (плоский) затвор (КТТ) (рис. 35,1)
- Doppelschützentor *n* сдвоенные плоские ворота
- Doppelschützöffnung *f* отверстие, перекрываемое сдвоенным (плоским) затвором
- Doppelschwelle *f* двойной порог (в водобойном колодце)
- Doppelschwengel *m* коромысло (насоса)
- Doppelschwimmeraggregat *n* лимниграф с двумя поплавками (для регистрации перепада)
- Doppelsegment *n* сдвоенный сегментный затвор
- Doppelsegmentschütz *n* *с.м.* Doppelsegment
- Doppelsegmenttor *n* сдвоенные сегментные ворота

- Doppelsitzventil *n* двухседельный вентиль
- Doppelspirale *f* двойная спираль
- Doppelspiralturbine *f* спаренная спиральная турбина (КТТ)
- Doppelspülbecken *n* мойка на два отделения
- Doppelspundbohle *f* двойной шпунт, двойная шпунтина
- Doppelstrom *m* двойной поток
- Doppeltorbagger *m* двухпортальный экскаватор
- Doppeltor-Eimerkettenbagger *m* двухпортальный цепной экскаватор
- Doppeltrockenjahr *n* засухливое двухлетие
- Doppeltrommel *f* двойной барабанный грохот
- Doppelturbine *f* спаренная турбина (рис. 53, *e A*)
- doppelwirkend имеющий двойное действие
- Doppelzange *f* парные схватки
- Doppelzwillingssturbine *f* спаренная сдвоенная (двухколёсная) турбина
- Dorr-Becken *n* отстойник Дорра
- Dorr-Mischer *m* смеситель Дорра
- Dorr-Rechenanlage *f* осадочник Дорра
- zweiteilige automatische ~ двойной автоматический осадочник Дорра
- Dorr-Sandfang *m* пескоуловитель Дорра
- Dorr-Schaber *m* скребок системы Дорра
- Dortmund-Klärbrunnen *m* дортмундский отстойник
- Dortmund-Tank *m* дортмундский танк
- Dosenrelais *n* сильфонный датчик, сильфонное реле
- Dosierapparat *m* дозировочный аппарат
- Dosierer *m* дозатор
- volumetrischer ~ объёмный дозатор
- Dosierförderer *m* дозатор-транспортёр
- Dosierungsgerät *n* дозатор (*всн*)
- Dotationswassermenge *f* *с.м.* Dotierwassermenge
- Dotierwasserleitung *f* водовод дополнительного питания, водовод пуска
- Dotierwassermenge *f* дополнительный расход пуска
- Dotierwasserstrahl *m* струя пуска
- Dragline-Grabmaschine *f* канавкопатель, драглайн
- Draht-Bühne *f* габионная полузапруда, габионная буна
- Drahtgeflecht *n* *с.м.* Drahtgewebe
- Drahtgewebe *n* проволочная сетка, стальная сетка
- Drahtlädung *f* проволочное уплотнение
- Drahtlotung *f* измерение глубин лотом
- Drahtmasche *f* отверстие проволочной сетки
- Drahtnetzeinlage *f* арматура из проволочной сетки
- Drahtschnur *f* проволока, употребляемая для вязки fascines
- Drahtschotterbauweise *f* габионная конструкция (для регулирования)
- Drahtschotterbehälter *m* габион (КТТ)
- Drahtseilbahn *f* канатная дорога
- Drahtwalze *f* габионный цилиндр, габионный валец
- Drahtwinkel *m* угол отклонения троса
- Drain *m* *с.м.* Drän
- Drall *m* 1. разница в скоростных моментах жидкости; разница циркуляции 2. завихрение; закрутка
- Drallapparat *m* аппарат для закрутки (потока), вихревой аппарат
- Drallströmung *f* закрученный поток; вихревое [винтообразное] течение
- Drän *m* дрена (КТТ) (рис. 88)
- Dränabsteckung *f* разбивка [трассировка] дренажа

Dränabsturzschacht *m* дренажный колодец с перепадом

Dränage *f* дренаж, дренирование (рис. 15, 10)

~ holländische голландский дренаж

Dränagegang *m* дренажная галерея

Dränagerohr *n* дренажная труба

Dränageröhrchen *n* дренажная трубка; дренажный колпачок

Dränagerohrnetz *n* сеть дренажных труб, дренажная сеть

Dränageschicht *f* дренажный слой

Dränagestrang *m* дренажная линия

Dränagesystem *n* дренажная система

Dränagewasser *n* вода дренажа; дренажная [инфильтрующая] вода

Dränauslauf *m* выпуск [устье] дренажа

Dränbewässerung *f* подпочвенное орошение

dränen *с.м.* dränieren

Dränggraben *m* осушитель (КТТ), дренажная канава (рис. 26, 11)

Dränggrabenbagger *m* дренажный канавокопатель

Dränggrabenfräse *f* дренажный канавокопатель, оборудованный фрезой; дренажный роторный канавокопатель

Drängwasser *n* поднимающаяся грунтовая вода

dränieren дренировать, осушать (местность)

Dränierung *f* дренаж (рис. 15, 10); дренирование, осушение

Dränleitung *f* 1. дренажный водовод, дренажный трубопровод
2. дрена (рис. 88)

Drännetz *n* дренажная сеть

Dränrohr *n* дренажная труба

Dränstrang *m* дренажная линия

Dränstranggefälle *n* уклон дренажной линии

Dränverstopfung *f* закупорка дренажа

Dränwasser *n* дренажная [инфильтрующая] вода

drehbar поворотный

Drehhaum *m* аншпуг

Drehbrücke *f* поворотный мост

Drehbrückenwehr *n* плотина или затвор, опирающиеся на поворотный мост (аналогично стоечно-плоскому затвору)

drehend вращающий (ся); вращательный, поворотный

Drehflügelpumpe *f* насос с поворотными лопастями

Drehhebewerk *n* вращающийся (на барабане системы MAN большого диаметра) судоподъемник

Drehklappe *f* поворотный клапан (напр. затвора) (рис. 83, е)

Drehkolbenpumpe *f* коловратный насос

Drehkran *m* поворотный кран

Drehlager *n* вращающаяся [поворотная] опора

Drehlinse *f* поворотный диск затвора

Drehmoment *n* крутящий момент

Drehsäule *f* веревальный столб

Drehschaufel *f* поворотная лопасть (рис. 53, j, 11); поворотная лопатка (рис. 53, g, 1)

Finksche ~ поворотная лопатка Финка (рис. 57, а)

Drehschaufelaußenregulierung *f* поворотлопаточный регулятор подвода; поворотлопаточное регулирование подвода

Finksche ~ многолопаточный направляющий аппарат (КТТ), направляющий аппарат Финка (рис. 57)

Drehschaufelleitapparat *m* многолопаточный направляющий аппарат (КТТ) (рис. 57)

Drehschaufelleitrad *n* *с.м.* Drehschaufelleitapparat

Drehschaufelregelung *f* регулирование поворотными направляющими лопатками

Drehschaufelturbine *f* поворотнлопастная турбина (КТТ) (рис. 53, g—k)

Drehscheibenbagger *m* экскаватор на поворотной платформе
 Drehschieber *m* дроссельная задвижка, дроссель
 Drehschleuse *f* шлюз, допускающий поворот судов
 Drehschütze *f* поворотный затвор (рис. 83, *e*)
 Drehsieb *n* вращающийся грохот, гравимойка-сортировка
 Drehsprenger *m* вращающийся опрыскиватель
 Drehsprinkler *m* *с.м.* Drehsprenger
 Drehtide *f* вращательный прилив (амфидромия)
 Drehtor *n* шлюзные клапанные ворота
 Drehung *f* кручение; поворот, оборот
 Drehungsfestigkeit *f* прочность на кручение; нормативное сопротивление, сопротивление кручению, предел прочности на кручение
 Drehverbindung *f* шарнирное соединение
 Drehwert *m* *с.м.* Drehzahl
 Drehzahl *f* число оборотов
 reduzierte ~ приведённое число оборотов
 spezifische ~ коэффициент быстроходности, быстроходность (КТТ)
 Drehzahlbegrenzung *f* ограничение числа оборотов
 Drehzahlkennlinie *f* оборотная характеристика
 Drehzahl-Kennziffer *f* коэффициент быстроходности
 Drehzahlregler *m* регулятор числа оборотов
 Drehzahlschwankung *f* колебание числа оборотов
 Drehzahlverstellung *f* перестановка [регулирование] числа оборотов
 Drehzahlverstellvorrichtung *f* механизм для перестановки [регулирования] числа оборотов
 Dreibeckenanlage *f* трёхбассейная установка (ПЭС)
 dreidimensional трёхразмерный

Dreidurchgangshahn *m* трёхходовой кран
 Dreieckbelastung *f* треугольная нагрузка (распределённая по закону треугольника)
 Dreieckdurchfluß *m* треугольное сечение потока
 Dreieckpfeiler *m* треугольный контрфорс (рис. 29, *1*)
 Dreieck-Überfall *m* nach Thompson треугольный водослив Томпсона
 Dreigelenkbogen *m* трёхшарнирная арка
 Dreigelenkbogen-Fachwerk *n* *с.м.* Dreigelenk-Fachwerkbogen
 Dreigelenk-Fachwerkbogen *m* трёхшарнирная решётчатая арка
 Dreigurt-Oberschütz *n* трёхпоясной верхний (плоский) затвор (рис. 35b, *1*)
 Dreigurtschütz *n* трёхпоясной (плоский) затвор (рис. 35b, *1* и *2*)
 Dreigurtsegment *n* *с.м.* Dreigurt-senksegment
 Dreigurtsenksegment *n* трёхпоясной опускной сегмент, трёхпоясной опускной затвор (рис. 86A, *a*)
 Dreigurt-Unterschütz *n* трёхпоясной нижний (плоский) затвор (рис. 35b, *2*)
 Dreikanalrad *n* трёхканальное раб-
 бочее колесо фекального насо-
 са
 Dreikantrohr *n* труба треугольного сечения
 Dreiplungerpumpe *f* трёхплунжерный насос
 Dreiraumdimension *f* трёхразмерность
 Dreiseitenkipper *m* автомобиль-самосвал с кузовом, опрокидываемым на три стороны
 Dreistrahl *m* трёхраздельная струя
 Dreistück *n* *с.м.* Dreiwegestück
 Dreiwegeschieber *m* трёхходовая задвижка
 Dreiwegestück *n* тройник (фасонная часть)
 Dreiwegenventil *n* трёхканальный клапан

Drempel *m* король, порог (рис. 81, 8, 8а и 83, а)
 Drempeldichtung *f* уплотнение на пороге (рис. 86, 2)
 Drempelmauer *f* стенка падения (в шлюзе)
 Drempelneigung *f* угол наклона ко-роля (рис. 81, а)
 Drempelquader *m* королёвый штуч-ный камень
 Drempelschleuse *f* камерный шлюз
 Drempelstein *m* с.м. Drempelquader
 Drempeltiefe *f* глубина воды на ко-роле (рис. 86, 6)
 Driftelvorsprung *m* стрелка ко-роля (рис. 81, 14)
 Drifteis *n* дрейфующий лёд
 Driftströmung *f* дрейфовое тече-ние
 Drillingspumpe *f* строенный насос (три насоса, включённых парал-лельно)
 Drillungswiderstand *m* сопротивле-ние скручиванию
 Drittelpunkt *m* точка приложения равнодействующей давления во-ды ($1/3$ высоты) (рис. 20, 3)
 Drossel-einrichtung *f* дроссельное устройство
 Drosselklappe *f* 1. дисковый за-твор 2. дроссельный клапан
 Drosselklappenverschluss *m* дрос-сельный клапанный затвор
 drosseln дросселировать
 Drosselregelventil *n* дроссельный регулирующий клапан
 Drosselscheibe *f* диск дроссельно-го затвора, дроссельная шайба
 Drosselung *f* дросселирование
 Drosselungsöffnung *f* отверстие, закрываемое дисковым затвором
 Drosselwiderstand *m* дроссельное сопротивление
 Druck *m* 1. давление; сжатие 2. на-пор; нагнетание
 ~ in mm der Wassersäule дав-ление в мм водяного столба
 ~ der ruhenden Flüssigkeit ги-дростатическое давление (КТТ), давление спокойной жидкости (рис. 1, 4)

Druck

~ der strömenden Flüssigkeit
 давление текущей жидкости
 artesischer ~ артезианское да-вление
 ausmittiger ~ внецентренное сжатие
 dynamischer ~ динамическое да-вление

$$\left(\gamma \frac{v^2}{2g} = \frac{pv^2}{2} \right)$$

 hydraulischer ~ приведённое да-вление

$$\frac{P}{\gamma}$$
 (давление столба
 жидкости, соответствующее полному давлению в данной точке) (рис. 1, 2)
 hydrodynamischer ~ гидродина-мическое давление
 hydrostatischer ~ гидростатиче-ское давление (КТТ) (рис. 1, 4)
 kapillarer ~ капиллярное давле-ние
 ruhender ~ статическое давле-ние (рис. 1, 4)
 Druckabfall *m* спад [сброс] давле-ния, падение давления [напора]
 Druckabfallgleichung *f* уравнение падения давления, уравнение по-терь напора, уравнение Бернул-ли
 Druckabfallkurve *f* 1. линия паде-ния давления, линия потенциа-льной энергии (КТТ), пьезометри-ческая линия (рис. 1, 3) 2. кри-вая падения давления [напора]
 Druckabhängigkeit *f* зависимость от давления
 Druckabnahme *f* уменьшение да-вления [напора]
 Druckabsturz *m* резкое падение [срыв, сброс] давления [напора]
 Druckänderung *f* изменение давле-ния [напора]
 Druckanschluß *m* напорный патру-бок
 Druckanschwellung *f* возрастание давления [напора]
 Druckanstieg *m* повышение [уве-личение] давления [напора]
 Druckanzeiger *m* манометр

- Druckarbeit *f* нагнетание
- Druckaufstieg *m* подъём давления [напора]
- Druckaufwand *m* потеря давления [напора]
- Druckausgleich *m* выравнивание [уравновешивание] давления, выравнивание напора
- Druckausgleichgefäß *n* уравнильный бак
- Druckausgleichleitung *f* трубопровод для выравнивания давления
- Druckausgleichöffnung *f* отверстие для выравнивания давления; отверстие для удаления протечек через сальниковые уплотнения (рис. 92, 12а)
- Druckausgleichventil *n* клапан [вентиль] для выравнивания давления
- Druckbeanspruchung *f* напряжение сжатия, сжимающее напряжение
- Druckbehälter *m* напорный резервуар
- Druckbewehrung *f* сжатая арматура
- Druckdampfbehandlung *f* пропаривание (бетона) под давлением
- Druckdiagramm *n* эпюра давления
- Druckdifferenz *f* разность давлений
- Druckdreieck *n* треугольная эпюра (гидростатического) давления
- Druckdüse *f* нагнетательное сопло
- Druckeisen *n* сжатая арматура
- drücken давить; нагнетать; сжимать
- Drücken *n* давление, нагнетание
- Druckenergie *f* энергия давления
- Druckentlastung *f* см. Druckentspannung
- Druckentspannung *f* снижение [снятие] давления
- Druckerhöher *m* повыситель давления
- Druckerhöhung *f* повышение давления
- Druckerhöhungsanlage *f* насосная станция второго подъёма
- Druckerniedrigung *f* снижение давления
- Druckfall *m* падение давления
- Druckfestigkeit *f* прочность на сжатие; нормативное сопротивление [предел прочности] на сжатие
- Druckfigur *f* эпюра давления
- Druckfilter *n* или *m* напорный фильтр, фильтр-пресс
- Druckfläche *f* площадь [поверхность, эпюра] давления
- Druckflansch *m* напорный фланец
- Druckflüssigkeit *f* напорная (нагнетаемая) жидкость; жидкость для создания давления (*напр.* в гидравлических прессах)
- Druckflüssigkeitsheber *m* пневматический насос
- Druckgeber *m* датчик давления
- Druckgefälle *n* гидравлический уклон (КТТ); гидравлический градиент; относительное падение напора
- Druckgefällelinie *f* линия энергии (КТТ); линия (падения) напора, напорная линия (рис. 1,9)
- Druckgleichung *f* уравнение падения давления, уравнение потерь напора, уравнение Бернулли
- Druckgradient *m* градиент давления
- Druckhebel *m* коромысло насоса
- Druckhöhe *f* 1. высота давления (КТТ) (рис. 1,2) 2. высота напора 3. высота нагнетания
- abnehmende ~ убывающая высота давления [напора]
- artesische ~ артезианский напор
- geodätische ~ геодезическая высота нагнетания
- hydraulische ~ приведённая высота давления (высота столба жидкости, соответствующая полному давлению в данной точке) (рис. 1, 2 и 47,11)
- statische ~ статическая высота напора (рис. 1,4)
- verfügbare ~ располагаемая высота давления [напора], располагаемый напор

Druckhöhenenergie	<i>f</i>	удельная	по-	Druckluftbetrieb	<i>m</i>	использование
тенциальная		энергия	(КТТ)	сжатого воздуха, работа с пнев-		матическим оборудованием
(рис. 1, 18)				Druckluft-Caisson	<i>m</i>	с.м. Druckluft-
Druckhöhenverlust	<i>m</i>	потеря	напо-	senkkasten		
ра (рис. 1, 8)				Druckluftflüssigkeitsheber	<i>m</i>	пнев-
Druckhub	<i>m</i>	ход нагнетания		матический насос		
Druckkammer	<i>f</i>	напорная камера		Druckluftgründung	<i>f</i>	устройство
Druckkasten	<i>m</i>	кессон		кессонного основания; кессонное		основание
Druckkastenabsenkung	<i>f</i>	опускание		Druckluftheber	<i>m</i>	пневматический
кессона				подъёмник		
Druckkörper	<i>m</i>	образец для	испы-	Druckluftkasten	<i>m</i>	с.м. Druckluft-
тания на сжатие				senkkasten		
Druckkraft	<i>f</i>	сила давления	или	Druckluftkastengründung	<i>f</i>	с.м.
сжатия, сжимающая сила				Druckluftgründung		
Druckkurve	<i>f</i>	1. линия	потенциаль-	Druckluftleitung	<i>f</i>	трубопровод для
ной энергии (КТТ), пьезометри-				сжатого воздуха (рис. 97, 13)		
ческая линия (рис. 1, 3)		2. кри-		Druckluftpegel	<i>m</i>	пневматический
вая давления				лимниграф		
hydraulische ~ с.м. Drucklinie,				Druckluftpumpe	<i>f</i>	эрлифт
hydraulische				Druckluftsenkkasten	<i>m</i>	кессон
Druckleitapparat	<i>m</i>	лопаточный от-		Druckluftsenkkastengründung	<i>f</i>	с.м.
вод (КТТ), выходной направ-				Druckluftgründung		
ляющий аппарат (насоса)				Druckluftverfahren	<i>n</i>	кессонный
Druckleitrad	<i>n</i>	с.м. Druckleitappa-		способ (устройства основа-		ния)
рат				Druckluftverschluß	<i>m</i>	пневматиче-
Druckleitung	<i>f</i>	1. нагнетательный		ский затвор		
трубопровод (КТТ) (рис. 47, 7)				Druckmeßeinrichtung	<i>f</i>	измеритель
2. напорный трубопровод				давления		
(рис. 41b, 8; 42, 4 и 47a, 20)				Druckmeßrohr	<i>n</i>	манометрическая
3. рефулёрная труба				трубка		
Druckleitungseinlaß	<i>m</i>	водозабор		Druckminderventil	<i>n</i>	редукционный
[водоприём] напорного			водово-	клапан		
да				Drucknachlaß	<i>m</i>	снижение давле-
Druckleitungszuführung	<i>f</i>	подведе-		ния		
ние напорного водовода				Drucköl	<i>n</i>	масло, находящееся
Drucklinie	<i>f</i>	1. линия падения да-		под давлением		
вления, линия потенциальной				Druckölantrieb	<i>m</i>	маслонапорный
энергии (КТТ), пьезометриче-				привод (напр. сервомотор)		
ская линия (рис. 1, 3 и 42a, 4)				Druckölleitung	<i>f</i>	маслонапорный
2. линия давления				трубопровод (рис. 53, h, i, 2)		
hydraulische ~ линия приведён-				Druckölservomotor	<i>m</i>	маслонапор-
ного давления (рис. 1, 3)				ный сервомотор (рис. 92, 14)		
hydrostatische ~ линия гидро-				Druckölversorgung	<i>f</i>	маслонапор-
статического давления				ная система		
drucklos безнапорный				Druckpfahl	<i>m</i>	свая, работающая
Druckluftanlage	<i>f</i>	компрессорная		на сжатие		
установка				Druckpolder	<i>m</i>	напорный польдер
Druckluftbecken	<i>n</i>	азротенк, про-		(промежуточный бассейн между		
дуваемый сжатым воздухом						
Druckluftbehälter	<i>m</i>	воздушный				
резервуар (насоса)						

- шлюзом и насосной станцией
польдера)
- Druck-Porenzifferdiagramm *n* кривая зависимости коэффициента пористости от давления
- Druckprobe *f* 1. испытание под давлением [напором] 2. испытание на сжатие
- Druckpumpe *f* прессовый насос
- Druckpunkt *m* центр давления
- Druckraum *m* пространство нагнетания, камера давления, напорная камера
- Druckregelbehälter *m* уравнилельный резервуар (рис. 73)
- Druckregelung *f* регулирование давления [напора]
- Druckregler *m* регулятор давления [напора]
- Druckrelais *n* с.м. Druckschalter
- Druckresultierende *f* равнодействующая давления
- Druckrohr *n* нагнетательная [напорная] труба
- Druckrohrabschluß *m* заглушка напорного трубопровода
- Druckrohrabzweigung *f* ответвление напорного трубопровода
- Druckrohrbrücke *f* мост, подвешенный на перекинутах через поток напорном трубопроводе (рис. 70, а)
- Druckrohrdehnungsstück *n* компенсатор напорного трубопровода
- Druckrohrdücker *m* напорная труба-дюкер
- Druckrohrleitung *f* 1. нагнетательный трубопровод (рис. 47, 7) 2. напорный трубопровод (рис. 41b, 8; 42, 4 и 47а, 20)
- genietete ~ клёпанный напорный трубопровод
- geschweißte ~ сварной напорный трубопровод
- hölzerne kontinuierliche ~ непрерывный напорный деревянный трубопровод (рис. 69)
- Druckrohrstrang *m* напорная линия; нагнетательная линия
- Druckrohr-Stromüberführung *f* переход [переброска] напорного трубопровода через реку (рис. 70, а)
- Druckrohrtrum *m* звено напорного трубопровода
- Druckrohrüberquerung *f* пересечение напорным трубопроводом
- Druckrohrverjüngung *f* сужение напорного трубопровода
- Drucksammler *m* аккумулятор давления
- Drucksäule *f* напорный столб
- Druckschacht *m* напорная шахта (заменяющая напорный трубопровод)
- Druckschachtanlage *f* гидростанция с напорной шахтой
- Druckschalter *m* реле давления (беспоплавковое реле уровней)
- Druckschieber *m* 1. напорная задвижка 2. пусковая задвижка (насоса)
- Druckschlauch *m* напорный рукав
- Druckschlauchleitung *f* с.м. Druckschlauch
- Druckschmierung *f* смазка под давлением
- Druckschütze *f* напорный щит
- Druckschwankung *f* колебание давления [напора]
- Druckseite *f* 1. напорная грань (рис. 72, А) 2. сторона лопасти с повышенным давлением (рис. 53, f, 3); лицевая сторона лопасти (насоса) (КТТ)
- Drucksonde *f* пьезометр (рис. 1, I)
- Druckspannung *f* напряжение сжатия, сжимающее напряжение
- Druckspeicherungspumpwerk *n* гидроаккумулирующая насосная станция с пневматическим аккумулярованием
- Druckspiegel *m* зеркало [уровень] напорных грунтовых вод
- Drucksprung *m* скачок давления
- Druckstab *m* сжатый стержень
- Drucksteigerung *f* возрастание давления [напора]
- Drucksteigerungspumpe *f* насос для подкачки, насос для повышения давления

Druckstollen *m* напорный тоннель, напорная штольня (рис. 41b, 5; 42b, 6; 49, 10 и 65,1)
 verkleideter ~ облицовочный напорный тоннель
 verschalter ~ *см.* Druckstollen, verkleideter
 Druckstollenkraftwerk *n* гидроэлектростанция с тоннельной деривацией
 Druckstollenzulauf *m* подвод воды напорным тоннелем (рис. 49,9)
 Druckstoß *m* импульс давления, гидравлический удар
 Druckstrahlpumpe *f* инжектор
 Druckstrebe *f* диагональный [ко-сой] ригель, подкос
 Druckstufe *f* ступень давления
 Druckstütze *f* сжатая стойка, опора
 Druckstutzen *m* нагнетательный патрубок (насоса) (КТТ); напорный патрубок
 Drucktank *m* напорный бак
 Drucktrapez *n* трапецидалная эпюра давления
 Druckturbine *f* активная турбина (рис. 53, а)
 Drucküberfall *m* 1. переход да-
 вления 2. напорный водо-
 слив
 Druckübertragung *f* передача да-
 вления
 Druckumlauf *m* циркуляция под
 давлением, принудительная цир-
 куляция
 Druckunterbrechungsschacht *m*
 шахта с арматурой (вентильями)
 для отключения давления
 Druckunterschied *m* разность да-
 влений
 Druckventil *n* нагнетательный кла-
 пан; напорный клапан
 Druckventilsitz *m* седло нагнета-
 тельного клапана
 Druckverdichtung *f* уплотнение
 сжатием
 Druckverhältnis *n* соотношение да-
 влений [напоров]
 Druckverhältnisse *n pl* режим [ус-
 ловия] давления

Druckverlauf *m* эпюра давления
 Druckverlust *m* потеря напора
 (рис. 1,8), потеря давления
 Druckverlustgleichung *f* уравнение
 потерь напора
 Druckverlusthöhe *f* высота потери
 напора (рис. 1, 8) . высота по-
 терь давления
 Druckverminderung *f* уменьшение
 давления [напора]
 Druckverminderungsbehälter *m* пе-
 зервуар, уменьшающий давле-
 ние (уравнительный резервуар,
 рис. 73)
 Druckverteilung *f* распределение
 давления
 Druckverteilungspolygon *n* много-
 угольник эпюры давления
 Druckvorgang *m* процесс нагнета-
 ния
 Druckvorspannung *f* предваритель-
 ное сжимающее напряжение,
 предварительное напряжение
 Druckwand *f* напорная стена
 Druckwasser *n* напорная вода; на-
 гнетаемая вода; вода под да-
 влением □ mittels ~ absenken
 [rammen] опускать [забивать]
 (сваи, шпунтовые стенки) с по-
 мощью подмыва
 Druckwasserableitung *f* отвод на-
 порной воды
 Druckwasserantrieb *m* гидравличе-
 ский привод, гидропривод
 Druckwasserbetätigung *f* действие
 напорной воды; действие под
 напором воды
 druckwasserdicht непроницаемый
 для воды под напором
 Druckwassereinpressung *f* нагнета-
 ние воды под давлением
 Druckwasserförderung *f* напорный
 гидротранспорт
 Druckwasserhebebock *m* гидравли-
 ческий домкрат
 Druckwasserhebewerk *n* гидравли-
 ческий (судо) подъёмник
 Druckwasserkreislauf *m* циркуля-
 ция напорной воды
 Druckwasserleitung *f* напорный
 или нагнетательный водовод

- Druckwasseröffnung *f* отверстие для напорной воды; приёмное отверстие выравнивающей трубы (рис. 92,4)
- Druckwasserpresse *f* гидравлический пресс, гидропресс
- Druckwasserpressung *f* сжатие напорной водой, сжатие водой под давлением; гидравлическое давление
- Druckwasserpumpe *f* насос, под-держивающий давление напорной воды гидросистемы (привода, пресса)
- Druckwasserrohr *n* труба напорной воды
- Druckwassersammler *m* гидравлический аккумулятор
- Druckwasserschloß *n* уравни-тельный резервуар (рис. 73)
- Druckwasserspeicher *m* гидравлический аккумулятор
- Druckwasserspiegel *m* 1. напорный горизонт воды 2. верхний уровень (ВУ) (насоса) (КТТ)
- Druckwasserstollen *m* напорный гидротехнический тоннель (рис. 49, 10)
- Druckwasserstrahi *m* напорная струя воды
- Druckwassertransport *m* напорный гидротранспорт
- Druckwassertunnel *m* с.м. Druckwasserstollen
- Druckwasserwäsche *f* промывка водой под давлением
- Druckwasserzuleitung *f* подвод напорной воды
- Druckwasserzylinder *m* цилиндр с напорной водой
- Druckwechsel *m* перемена давления [напора]
- Druckwelle *f* волна давления
- Druckwerk *n* гидравлический сервомотор
- Druckwiderstand *m* сопротивление при нагнетании
- Druckwindkessel *m* нагнетательный воздушный колпак
- Druckwirkung *f* активное давление
- Druckwürfel *m* кубик (образец), испытываемый на сжатие
- Druckzone *f* зона сжатия
- Druckzunahme *f* увеличение давления [напора]
- Druckzustand *m* состояние напора
- Druckzwiebel *f* «луковица» напряжений (уплотнённая зона грунта под подошвой фундамента, очерчиваемая линиями равных напряжений)
- Drumme *f* дощатый жёлоб
- Drummel *f* друмлина
- Dübel *m* шпонка, нагель, шип, штырь, дюбель
- Dübelmauer *f* шпора [зуб] в контакте скального основания (бетонной плотины (рис. 21,10)), глинистого ядра или экрана земляной плотины
- Dücker *m* дюкер (КТТ)
- Dückerleitung *f* дюкерный водовод
- Dückerrohrleitung *f* дюкерный трубопровод
- Dückerung *f* проход дюкером
- Dufour-Entsandungsanlage *f* отстойник системы Дюфура
- Düker *m* с.м. Dücker
- Duktilität *f* тягучесть, пластичность, вязкость, дуктильность
- Duktilometer *n* измеритель тягучести, дуктилометр
- Düne *f* дюна (рис. 91,21)
- Dünenabbruchskante *f* бровка обрушения дюны
- Dünendeich *m* искусственно образованная дюна
- Dünengrundwasser *n* грунтовая вода дюн
- Dünenkörper *m* тело дюны
- Dünenkultur *f* культура, применяемая для озеленения дюн
- Dünenküste *f* дюнный берег (рис. 91,22)
- Dünensand *m* дюнный песок
- Dünenschutz *m* защита [закрепление] дюн
- Dünenwasser *n* дюнная вода (вода, фильтрующаяся в дюнах из моря)

Дünenwassergewinnungsanlage *f*

установка для получения воды в дюнах

Düngwert *m* des Abwassers удоб- рительные свойства сточных вод

dünnbreilig жидкий, текучий

dünnflüssig *см.* dünnbreilig

Dünnflüssigkeit *f* текучесть; жид- кая консистенция

Dünnschlamm *m* жидкий шлам

Dünung *f* волнение на море, зыбь (рис. 91, 7)

Dünungswelle *f см.* Dünung

Durchbiegung *f* прогиб, стрела про- гиба

Durchbrechen *n см.* Durchbruch

Durchbrenndrehzahl *f* разгонное число оборотов (КТТ)

Durchbruch *m* пролом, прорыв (рис. 46а, 13)

~ des Bodens прорыв [выпира- ние] грунта

~ des Wassers прорыв воды

Durchbruchfluß *m* прорывающая река (*geol*)

Durchbruchfuge *f* шов в контакте плотины с основанием (шов зо- ны возможного сдвига)

Durchbruchtal *n* долина прорыва, денудационная долина

durchdringbar проницаемый

Durchdringbarkeit *f* проницаемость

durchreisen прорубать лёд

Durchfahrthöhe *f* габарит моста над наивысшим судоходным го- ризонтом воды

Durchfeuchten *n см.* Durchfeuch- tung

Durchfeuchtung *f* пропитывание, напityвание

Durchfeuchtungserscheinung *f* яв- ление напityвания водой земель вокруг водохранилища или ка- нала

durchfließen протекать

Durchfließen *n* протечка

durchflossen протекающий; проточ- ный

Durchfluß *m* 1. проток 2. протече- кающий [проточный] расход

Durchfluß

mittlerer jährlicher ~ среднего- довой расход

staufreier ~ безнапорный рас- ход; безнапорное протекание

Durchflußanzeiger *m* указатель (мгновенного) расхода, расходе- мер

Durchflußbauwerk *n* водопропуск- ное сооружение

Durchflußbeiwert *m* коэффициент расхода (воды, жидкости)

Durchflußbetrieb *m* работа (ГЭС) на бытовом стоке

Durchflußbeziehungslinie *f* кривая коррелятивной связи расходов

Durchflußdauer *f* продолжитель- ность расходов

Durchflußfläche *f* площадь живого сечения потока (рис. 14,3)

Durchflußganglinie *f см.* Durch- flußmengenganglinie

Durchflußgeschwindigkeit *f* ско- рость протока; скорость тече- ния

Durchflußgewicht *n* вес протекаю- щей жидкости

Durchflußgleichung *f* уравнение расхода

Durchflußhemmung *f* препятствие течению [протоку]

Durchflußhöhe *f* уровень воды, со- ответствующий данному расхо- ду

Durchflußkante *f* кромка [порог] отверстия истечения

Durchflußkoeffizient *m* коэффици- ент расхода

Durchflußlänge *f* ширина водопро- пускного сечения, ширина про- лёта водослива

Durchflußlinie *f* кривая расхода

Durchflußlücke *f* водопропускное отверстие

Durchflußmenge *f* расход (воды)

Durchflußmengendauerlinie *f* кри- вая продолжительности расхода (рис. 6, 10)

Durchflußmengenganglinie *f* гид- рограф, хронологический график расхода (рис. 6,5)

- Durchflußmengenmessung *f* измерение расхода
- Durchflußmengenschleife *f* кривая расходов с учётом подъёма и спада воды, «шлейф расходов»
- Durchflußmengenstufe *f* интервал кривой расхода
- Durchflußmengenzuwachs *m* приращение расхода воды
- Durchflußmessung *f* измерение расхода
- Durchflußöffnung *f* водопропускное отверстие (рис. 24, 5, 39, 9 и 1, 15); проточное отверстие
- Durchflußprofil *n* проточное поперечное сечение (рис. 1, 13); живое сечение потока (рис. 14, 3); поперечное сечение трубопровода (рис. 71, 4)
- Durchflußquerschnitt *m* см. Durchflußprofil
- Durchflußregler *m* регулятор расхода
- Durchflußrinne *f* проран, проточная часть перекрываемого русла
- Durchflußschlitz *m* проточная щель
- Durchflußspalte *f* проточная трещина (рис. 17, 5); проточный зазор
- Durchflußstärke *f* расход
- Durchflußstellung *f* открытое [проточное] положение (затвора)
- Durchflußstörung *f* нарушение [застопоривание] потока
- Durchflußströmung *f* проточное течение
- Durchflußventil *n* проходной [проточный] ventиль
- Durchflußverhältnisse *n pl* режим расхода (воды)
- Durchflußverlust *m* потеря расхода [напора] по пути
- Durchflußverteilung *f* распределение расхода (воды)
- Durchflußvorhersage *f* прогноз расходов (воды)
- Durchflußweite *f* ширина (водо-)пропускного отверстия (рис. 24, 8; 39, 9 и 2, 7)
- Durchflußwiderstand *m* сопротивление течению
- Durchflußwiderstandszahl *f* коэффициент сопротивления течению
- Durchflußzahl *f* коэффициент расхода
- Durchflußziffer *f* см. Durchflußzahl
- Durchflutbarkeit *f* протекаемость
- durchfluten протекать (через что-либо)
- Durchflutung *f* протекание
- Durchführungsisolator *m* проходной изолятор (рис. 53, *j*, 56)
- Durchführungsrohr *n* сквозная труба
- Durchgang *m* проход; просев (через сито, рис. 27, 3)
- Durchgangsabspergventil *n* проходной запорный ventиль
- Durchgangsbehälter *m* напорный резервуар, расположенный в начале водопроводной сети
- Durchgangsdrehzahl *f* разгонное число оборотов (КТТ)
- Durchgangsgeschwindigkeit *f* 1. проходная скорость 2. скорость фильтрации
- Durchgangshahn *m* проходной кран
- Durchgangskanal *m* магистральный (соединительный) судоходный канал; проходной канал
- Durchgangskolben *m* проходной поршень
- Durchgangsmuffenventil *n* муфтовый проходной ventиль
- Durchgangsöffnung *f* проходное отверстие
- Durchgangsquerschnitt *m* проходное сечение
- Durchgangsrückschlagventil *n* проходной обратный клапан
- Durchgangsschwimmerventil *n* проходной шаровой клапан; проходной клапан с шаром-поплавком
- ~ mit Federbelastung проходной пружинный предохранительный клапан
- ~ mit Gewichtsbelastung проходной рычажный предохранительный клапан
- Durchgangssicherheitsventil *n* проходной предохранительный клапан

Durchgangsventil *n* проходной
вентиль

Durchgangswiderstand *m* проход-
ное сопротивление; сопротивле-
ние фильтра

Durchlaß *m* водопропускное соору-
жение; водопропускное отвер-
стие; пропуск, пропускная труба
(в насыпи); водоспуск (в теле
земляной плотины) (рис. 25, 3а)
gemauert *~* водопропускная
труба из кладки (*напр.* под
насыпью)

Durchlaßauslauf *m* выпускная
часть водопропускного сооруже-
ния, выпуск

Durchlaßbereich *m* или *n* область
пропускания (фильтра)

Durchlaßeinlauf *m* входная часть
[оголовка] водопропускного со-
оружения

Durchlaßfähigkeit *f* пропускная
или фильтрационная способность

Durchlaßhaupt *n* оголовок водопро-
пускного сооружения

durchlässig (вода) проницаемый
Durchlässigkeit *f* (вода) проницае-
мость

~ des Bodens фильтрационная
способность грунта

Durchlässigkeitsapparat *m*. пермеа-
метр (прибор для определения
коэффициента фильтрации)
~ mit abnehmendem Wasser-
druck пермеатр с пониже-
нием напора

Durchlässigkeitsfaktor *m* см.

Durchlässigkeitskoeffizient

Durchlässigkeitsgerät *n* см. Durch-
lässigkeitsapparat

Durchlässigkeitskoeffizient *m* ко-
эффициент проницаемости, коэф-
фициент фильтрации

Durchlässigkeitskurve *f* кривая во-
допроницаемости грунта (связь
между пористостью грунта и ко-
эффициентом фильтрации)

Durchlässigkeitsverhältnisse *n* *pl*

условия водопроницаемости

Durchlässigkeitswert *m* см. Durch-
lässigkeitskoeffizient

Durchlässigkeitszahl *f* см. Durch-
lässigkeitskoeffizient

Durchlässigkeitsziffer *f* см. Durch-
lässigkeitskoeffizient

Durchlaßkanal *m* водопропускной
канал

Durchlaßöffnung *f* водопропускное
отверстие

Durchlaßsenkkasten *m* опускной
массив с отверстиями (для про-
пуска строительных расхо-
дов)

Durchlaßsenkkastenmethode *f* ме-
тод перекрытия водотока опуск-
ными массивами с отверстиями
(для пропуска строительных
расходов)

Durchlaßsohle *f* дно водопропуск-
ного отверстия

Durchlaßwehr *n* плотина с водо-
пуском (рис. 25, 2)

Durchlauf *m* проток; расход (во-
ды)

Durchlaufbehälter *m* напорный ре-
зервуар, расположенный в на-
чале водопроводной сети

Durchlaufbetrieb *m* водоснабжение
с проточным резервуаром

durchlaufen протекать, пробегать,
проходить

Durchlaufen *n* см. Durchlauf

Durchlaufkapazität *f* пропускная
способность

Durchlaufquerschnitt *m* проходное
сечение

Durchlaufschwellbetrieb *m* работа
(ГЭС) с суточным регулирова-
нием транзитного расхода в кас-
каде

Durchlaufspeicherbetrieb *m* работа
(ГЭС) с суточным регулирова-
нием

Durchlaufspeicherkette *f* каскад во-
дохранилищ с суточным регу-
лированием

Durchlaufspeicherung *f* суточное
регулирование

Durchlaufträger *m* неразрезная
балка

Durchmesser *m*, lichter (*d*) диаметр
в свету, внутренний диаметр

- Durchnässung *f* промачивание; промокание
- durchquellen просачиваться, сочиться, фильтровать; выходить наружу (об источнике)
- Durchquellen *n* см. Durchquellung
- Durchquellung *f* выход (источника); просачивание, фильтрация
- Durchrühren *n* смешивание, перемешивание
- Durchrüttler *m* глубинный вибратор
- Durchschleusung *f* прошлюзовывание, шлюзование
- Durchschnittsabflußwassermenge *f* средний сток
- Durchschnittsfeuchtigkeit *f* средняя влажность
- Durchschnittsgeschwindigkeit *f* средняя скорость (в живом сечении)
- Durchschnittsjahr *n* средний год
- Durchschnittsniveau *n* средний уровень
- Durchschnittsquerschnitt *m* среднее сечение (напр. среднее живое сечение)
- Durchschnittswasserverbrauch *m* среднее потребление воды
- Durchschwimmen *n* проплывание (через сеть, решётку)
- Durchsichtigkeit *f* прозрачность
- Durchsichtigkeitsgrad *m* степень прозрачности
- Durchsichtigkeitszylinder *m* цилиндр для определения прозрачности (воды)
- durchsickern просачиваться, сочиться, фильтровать
- Durchsickern *n* см. Durchsickerung
- Durchsickerung *f* просачивание, фильтрация
- Durchsickerungsintensität *f* интенсивность просачивания, скорость просачивания
- Durchstich *m* прокоп, спрямительный канал; спрямление (русла, извилины) реки (рис. 12,4; 45,3 и 46а, 12); прорезь bahnbrechender ~ пионерная прорезь
- Durchstich
- radikaler ~ резкое спрямление (извилины реки) (рис. 12,4)
- Durchstichbildung *f* устройство спрямления
- Durchstichsohle *f* дно спрямительного канала или прорези
- Durchstichstelle *f* место спрямления
- Durchstichstrecke *f* участок спрямления
- durchströmen протекать
- Durchströmturbine *f* двукратная турбина (КТТ), турбина Банки (рис. 55)
- Durchströmung *f* протекание
- Durchströmungsmenge *f* протекающий расход (напр. через трубу)
- Durchströmungsöffnung *f* водопропускное отверстие
- Durchströmungsprofil *n* профиль проточного сечения
- Durchströmungsteilkraft *f* составляющая фильтрационного давления
- Durchtränkungsfähigkeit *f* способность пропитываться [насыщаться] влагой
- Durchtränkungslinie *f* линия насыщения водой (тела земляной плотности, рис. 26,13)
- Durchtrittsverlust *m* потеря при проходе (напр. через трубопровод)
- Durchtropfen *n* просачивание капель (сточной воды через био-фильтр)
- Durchtunnelung *f* проходка [пробивка] тоннеля
- durchwaschen промывать
- durchweichen размягчаться; смачиваться; насыщаться (о грунте)
- Durchweichung *f* размягчение; смачивание; насыщение (грунта)
- Durchweichungslinie *f* линия насыщения, линия смачивания (рис. 26,13)
- Dürre *f* засуха, сухой период
- Dürreis *n* лёд, с которого ушла талая вода

Dürrekennzahl *f* индекс засухи;
коэффициент засухи
Dürreperiode *f* период засухи
Dürrezeit *f* с.м. Dürreperiode
Düse *f* сопло (рис. 53, *aA*, 7); на-
садка, насадок; форсунка
divergente ~ расходящийся на-
садок
konvergente ~ сходящийся на-
садок
Düsenanlage *f* установка с соп-
лом
Düsenenergievernichter *m* трубча-
тый гаситель энергии
Düsenkrümmer *m* колено сопла
Düsenlage *f* положение сопла
Düsenmundstück *n* насадок сопла
Düsenmündung *f* отверстие [устье]
сопла
Düsennadel *f* игла (регулятор) соп-
ла (рис. 53, *aA*, 4)
Düsennadel-Servomotor *m* сервомо-
тор иглы сопла
Düsenregler *m* регулятор сопла
(рис. 53, *aA*, 4)
Düsenrohr *n* труба с соплами
Düsenrückschlagventil *n* сопловый
обратный клапан
Düsenstrahl *m* струя (выходящая
из) сопла (рис. 53, *aA*, 5)
Düsenzuleitung *f* подвод к соплу

Е

Ebbe *f* отлив □ ~ und Flut отлив
и прилив
Ebbegebiet *n* область [зона] отли-
ва
Ebbehafen *m* порт с закрытым
бассейном
Ebbekurve *f* кривая отлива
Ebbezustand *m* уровень отлива
tiefster ~ самая низкая малая
вода отлива
Ebbestrom *m* отливной поток, от-
ливное течение
Ebbeströmung *f* с.м. Ebbestrom
Ebbetor *n* отливные ворота (мор-
ского шлюза) (рис. 78, *U* и *O*))

Ebbe- und Flutwerk *n* приливно-от-
ливная установка
Ebbwassermenge *f* расход воды
при отливе
Ebbtide *f* отлив
Ebene *f* 1. плоскость 2. равнина
aufgeschüttete ~ аккумулятив-
ная [наносная] равнина
fluvioglaziale флювиоглаци-
альная [водноледниковая] рав-
нина
Echolotung *f* измерение [промер]
(глубины) эхолотом
akustische ~ промер (глубины)
акустическим эхолотом
Echolotverfahren *n* способ промера
(глубин) эхолотом
Echoschreiber *m* эхолот-самописец
Echotiefe *f* глубина, замеренная
эхолотом; глубина отражения
импульса эхолота
Eck-Absperrventil *n* угловой за-
порный клапан
Eckabzweig *m* крестовина
doppelter ~ пространственная
[разноплоскостная] крестовина
schräger ~ косая крестовина
(ГОСТ)
Eckarmierung *f* с.м. Eck(en)beweh-
rung
Eckbewehrung *f* с.м. Eck(en)beweh-
rung
Eck(en)bewehrung *f* усиление уг-
лов в бетонных конструкциях
(напр. в пазах бычка) камнем
или металлом (закладными ча-
стями) (рис. 36, 10)
Eckhahn *m* угловой кран
Eckholz *n* деревянный брус пря-
моугольного или многоугольного
сечения
Eckpfahl *m* угловая [маячная]
свая
Eckquader *m* угловой тесаный ка-
мень
Eck-Rückschlagventil *n* угловой об-
ратный клапан
Eck-Schwimmerventil *n* угловой
шаровой клапан
Eck-Sicherheitsventil *n* угловой
предохранительный клапан

Eck-Sicherheitsventil

~ mit Federbelastung угловой предохранительный пружинный клапан

~ mit Gewichtsbelastung угловой предохранительный рычажный клапан

Eckventil *n* угловой вентиль

Edelenergie *f* облагоустроенная [за-регулированная] гидроэнергия

E-Formstück *n* (E) патрубок: фланец-раструб (ПФР) (рис. 89,14)

Effusion *f* истечение; извержение; эффузия

Eichergebnis *n* результат тарирования

Eichhahn *m* мерный кран

Eichkasten *m* ящик для определения расхода (жидкости)

Eichkurve *f* см. Eichlinie

Eichleitung *f* мерный трубопровод

Eichlinie *f* 1. тарировочная кривая, характеристика 2. поправочная кривая

Eichmarke *f* водомерная (от) метка, водомерный знак (рис. 24,6)

Eichpfahl *m* 1. свая водомерного поста (рис. 8,5) 2. водомерная рейка

Eichraum *m* помещение для тарирования приборов

Eichung *f* тарировка, калибровка

Eichungsflügel *m* тарировочная вертушка

Eichungskurve *f* см. Eichlinie

Eichwagen *m* тарировочная тележка

Eichwehr *n* мерный водослив

Eiform *f* яйцевидная [овоидальная] форма (напр. коллектора)

Eigenbedarfsgenerator *m* генератор собственных нужд

Eigenbedarfskraftwerk *n* электростанция собственных нужд

Eigenbedarfsturbine *f* турбина собственных нужд

Eigenfeuchtigkeit *f* естественная влажность (грунта)

Eigenfeuchtigkeitsgehalt *m* см. Eigenfeuchtigkeit

Eigengewicht *n* собственный вес

Eigengewichtskraft *f* сила собственного веса

Eigenreibung *f* собственное трение

Eigenspannung *f* внутреннее [собственное] напряжение

eigenstromsicher защищенный от статического электричества

Eigenwasserversorgung *f* собственное водоснабжение

Eigenwasserversorgungsanlage *f* установка собственного водоснабжения

Eikanal *m* водовод яйцеобразного [овоидального] сечения

Eiland *n* остров (рис. 93,6)

Eilpumpe *f* быстроходный насос

Eimer *m* 1. ведро; бадья; ковш; черпак 2. скрепер-волокуша rückwärts schneidender ~ ковш экскаватора, работающего на себя; обратная лопата vorwärts schneidender ~ ковш экскаватора, работающего вперед; прямая лопата

Eimer-Autoverlader *m* многоковшовый автопогрузчик

Eimerbagger *m* многоковшовый (цепной) экскаватор; землечерпалка, земснаряд

Eimerhebebock *m* рамоподъемная станина земснаряда

Eimerkette *f* нория, черпаковая цепь

Eimerkettenbagger *m* цепной экскаватор

Eimerkettenhochbagger *m* цепной экскаватор для копки выше уровня экскаватора

Eimerkettenschwimmbagger *m* многоковшовая землечерпалка

Eimerkettentiefbagger *m* цепной экскаватор для глубокой выемки [для копки ниже уровня экскаватора]

Eimerklosett *n* клозет с выносным ведром

Eimerkunst *f* нория, черпаковая цепь

Eimerleiter *f* черпаковая рама

Eimermaul *n* зев черпака

Eimermesser *n* черпаковый нож

Eimerschlitz *m* прорезь черпаково-го снаряда

Eimerschüttungszahl *f* скорость движения черпаковой цепи, подача черпаков в единицу времени

Eimerseilbagger *m* драглайн, канатно-скребковый экскаватор

Eimer-Traktorenverlader *m* тракторный многоковшовый погрузчик

Eimertrockenbagger *m* многоковшовый (цепной) экскаватор

Eimer- und Pumpenbagger *m* комбинированный многочерпаковый землесосный снаряд

Eimerwerk *n* водочерпательная машина с нориями

Einarbeiten *n* des Filters процесс образования плёнки на фильтре

Einarbeitungszeit *f* срок образования плёнки на фильтре

Einbau *m* 1. сборка, монтаж
2. вставка, заделка, укладка (напр. бетонной смеси)

Einbauart *f* способ [метод] укладки (материала); способ [метод] установки (оборудования); способ монтажа
~ der Turbine способ расположения турбины в массиве ГЭС

Einbauen *n* см. Einbau

Einbaukörper *m* кожух [капсоль] генератора бульбового агрегата (рис. 53, *kB*, 4)

Einbauschacht *m* монтажная шахта

Einbauwassergehalt *m* влажность (грунта) при его укладке

Einbauweise *f* см. Einbauart

Einbeckenanlage *f* однобассейная (приливная) установка
doppelt wirkende ~ однобассейная (приливная) установка двухстороннего действия
einfach wirkende ~ однобассейная (приливная) установка одностороннего действия

einbetonieren заделывать в бетон, забетонировать

Einbetonierung *f* заделка в бетон

einbetten укладывать, закладывать, заделывать (во что-либо); запрессовывать

Einbetten *n* см. Einbettung

Einbettung *f* укладка, закладка, заделка (во что-либо); запрессовка

Einbettungslänge *f* длина заделки (арматуры в бетоне)

Einbettungstiefe *f* глубина заложения (фундамента)

einbiegend вогнутый (о берегу)

Einbiegung *f* прогиб, вогнутость (напр. берега, рис. 12, *I*)

Einbinde *f* см. Einbinden

Einbinden *n* врезка, врубка, сопряжение; защемление; заделка
~ der Pfähle in das Bauwerk сопряжение свай с сооружением
~ der Pfähle in den Beton заделка свай в бетон

Einbindung *f* см. Einbinden

einbohren ввинчивать (напр. сваи или обсадные трубы в грунт)

einbringen опускать, погружать, загонять, вводить в грунт, забивать (напр. сваи, шпунтовые стенки)

Einbruch *m* провал, обрушение, сброс; прорыв (напр. воды); вторжение

Einbruchsbecken *n* 1. бассейн вторжения 2. сбросовый бассейн

Einbruchsstelle *f* место обрушения; место прорыва

einbuchtend вогнутый (о берегу)

Einbuchtung *f* 1. углубление русла реки [канала] 2. вогнутость (берега, рис. 12, *I*)

eindämmen запрудить [оградить] дамбой [плотиной, перемычкой], обваловывать дамбой [перемычкой]

Eindämmen *n* см. Eindämmung

Eindämmung *f* запруда, обвалование, ограждение дамбой [плотиной, перемычкой]

eindeichen см. eindämmen

Eindeichen *n* см. Eindämmung

- Eindeichung *f* см. Eindämmung
- Eindicker *m* сгуститель (кнл)
- eindocken вводить в док, доковать
- Eindringgerät *n* пенетрометр
- Eindringtiefe *f* глубина проникания, пенетрация
- Eindringung *f* проникание, погружение (напр. сваи в грунт); забивка (сваи)
- Eindringungsfestigkeit *f* сопротивление прониканию
- Eindringungsmesser *m* см. Eindringgerät
- Eindringungstiefe *f* см. Eindringtiefe
- Eindringungsvermögen *n* см. Eindringvermögen
- Eindringungsversuch *m* испытание проникновением конуса
- Eindringungs-Wassermenge *f* количество проникающей воды
- Eindringungswiderstand *m* сопротивление (сваи, шпунтовой стенки) при забивке
- Eindringvermögen *n* способность проникания
- Eindrücken *n* вдавливание; продавливание; смятие (деревянной конструкции)
- Einebnung *f* разравнивание, выравнивание, планирование (грунта)
- ~ von Gräben обратная засыпка траншей
- Einebnungsfläche *f* денудационная равнина
- Einengung *f* сужение (струи, потока), сжатие, стеснение
- Einfachschütze *f* одинарный (плоский) затвор
- Einfachturbinе *f* одноколесная турбина
- einfädeln вставлять (шпунтины одна в другую), сплавивать (шпунтины)
- Einfahrtsgeschwindigkeit *f* скорость ввода (судна в шлюз)
- Einfahrtsschwelle *f* входной порог, король (рис. 81,8)
- Einfall *m* 1. обвал, обрушение (рис. 34); прорыв (воды) 2. впадение, вход (потока); падение (пласта)
- Einfallöffnung *f* входное отверстие (напр. шахтного водозабора)
- Einfallrohr *n* впускная [подводящая] труба
- Einfallschacht *m* шахта водозабора, (вода) приёмная шахта (рис. 63, 1)
- Einfallwinkel *m* угол падения (напр. пласта)
- Einfangegraben *m* (вода)сборный канал, ловчая канава, нагорная канава (рис. 15,9)
- Einfangekanal *m* см. Einfangegraben
- Einfassung *f* 1. оправа, каптаж, забор (воды) 2. обрамление, ограждение (напр. котлована)
- Einfassungsdamм *m* захватная дамба (при бесплотинном водозаборе из реки)
- Einfassungsmauer *f* стенка каптажного бассейна [водоёма]
- Einfassungsspundwand *f* ограждающая шпунтовая стенка
- Einflanschbogen *m* (FK) $R = 10D$ или (FL) $R = 5D$ отвод: фланец — гладкий конец (рис. 89, 296, в)
- Einflanschknierstück *n* (FJ) отвод (коленчатый, под углом): фланец — гладкий конец (рис. 89, 29а)
- Einflanschkrümmer *m* (FQ) коллено: фланец — гладкий конец (рис. 89, 29)
- Einflanschstück *n* (F) патрубок: фланец — гладкий конец (ПФГ) (рис. 89, 15)
- ~ mit Flanschenstutzen (FA) патрубок: фланец — гладкий конец с фланцевым отростком (штуцером) (рис. 89, 15 а)
- ~ mit Muffenabzweig (FC) патрубок: фланец — гладкий конец с косым раструбным отводом (рис. 89, 15с)
- ~ mit Muffenstutzen (FB) патрубок: фланец — гладкий конец с раструбным отростком (рис. 89, 15в)

Einflanschstück

- ~ mit zwei Planschenstutzen
(FAA) патрубок: фланец —
гладкий конец с двумя флан-
цевыми отростками (штуцера-
ми) (рис. 89, 15б)
- ~ mit zwei Muffenabzweigen
(FCC) патрубок: фланец —
гладкий конец с двумя рас-
трубными косыми отводами
(рис. 89, 15д)
- ~ mit zwei Muffenstutzen
(FBB) патрубок: фланец —
гладкий конец с двумя рас-
трубными отростками [штуце-
рами] (рис. 89, 15е)

Einflanschübergang(s)stück *n* (FR)

- переход: фланец—гладкий
(уширенный) конец (рис. 89,
19)
- ~ mit Flansch am weiten Ende
(FRw) переход: фланец —
гладкий (узкий) конец (рис.
89, 20)
- exzentrisches (FR~~e~~) эксцент-
ричный переход: фланец —
гладкий (уширенный) конец
(рис. 89, 20а)
- exzentrisches — mit Flansch am
weiten Ende (FRwe) эксцен-
тричный переход: фланец—
гладкий (узкий) конец (рис.
89, 20б)

Einfließen *n* втекание

einfluchten провешивать прямую
линию, устанавливать по пря-
мой линии

Einfluß *m* 1. впадение (рис. 15, 12)

2. влияние
- störender ~ возмущающее влия-
ние

Einflußgebiet *n* 1. область притока
2. зона влияния

Einflußrinne *f* приточное русло;
приточный жёлоб, приточный
лоток

Einflußrohr *n* подводящая [при-
точная] труба

Einfressen *n* врезывание (реки
в грунт), глубинная эро-
зия

Einfrieren *n* 1. замерзание; вмер-
зание; подмерзание, примерза-
ние 2. замораживание

Einführung *f* ввод, введение

Einführungsstelle *f* место ввода

Einfüllen *n* загрузка, засыпка, на-
полнение

Einfüllgeschwindigkeit *f* скорость
наполнения

Einfüllhähne *m pl* заливное при-
способление

Einfüll-Löffel *m* загрузочный ковш

Einfüllöffnung *f* 1. загрузочное от-
верстие 2. заливное отверстие
(насоса, сифона)

Einfüllung *f* заполнение; засыпка;
заливка

nasse ~ заполнение [засыпка] в
мокроем виде

trockene ~ заполнение [засыпка]
в сухом виде

Eingabeöffnung *f* загрузочное от-
верстие

eingebaut встроенный, вмонтиро-
ванный, заделанный, вставлен-
ный

eingebogen вогнутый

Eingehen *n* усадка

eingespannt заземлённый, заде-
ланный

eingespült *см.* eingewaschen

eingetaucht погруженный, затоп-
ленный

eingewaschen намытый, намывной;
кольматирующий

Eingewölbestaumauer *f* арочная
плотина

eingießen вливать; заливать
(напр. насос, сифон)

Eingießen *n* вливание; заливка
(напр. насоса, сифона)

Eingriff *m* 1. зацепление (напр. в
зубчатой передаче) 2. врезыва-
ние (напр. ковша землечерпал-
ки в грунт)

Einguß *m* заливка

~ der Fugen заливка швов

Einhängebügel *m* хомут [бугель]
для подвески труб

Einhängen *n* подвеска (напр.
труб)

Einhängtiefe <i>f</i>	глубина	подвески	Einlaßquerschnitt <i>m</i>	входное попе- речное сечение
(насоса)			Einlaßschieber <i>m</i>	впускная за- движка
Einheitsausbauwassermenge		<i>f</i>	Einlaßschleuse <i>f</i>	шлюз-регулятор, головной регулятор
удельный используемый расход			Einlaßschütz <i>n</i>	впускной [входной] затвор
(на 1 метр напора и 1 км ² пло- щади бассейна ГЭС)			Einlaßschwelle <i>f</i>	входной порог, порог водозабора [водоприём- ника] (рис. 61,5)
Einheitsdrehzahl <i>f</i>	приведённое		hohle ~ порог водозабора [во- доприёмника] с промыльными отверстиями (рис. 61,5)	
число оборотов			Einlaßstück <i>n</i>	впуск (фасонная часть)
Eingheitsdruck <i>m</i>	удельное давле- ние		Einlaßstutzen <i>m</i>	впускной патру- бок
Einheitsergiebigkeit <i>f</i>	удельный расход, удельный дебит		Einlaßturn <i>m</i>	водозаборная [водо- приёмная] башня (рис. 49,13)
Einheitsgewicht <i>n</i>	объёмный вес		Einlaßventil <i>n</i>	впускной кла- пан
Einheitskasten <i>m</i>	сборный массив- гигант (<i>мор. гидр</i>)		Einlaßwehr <i>n</i>	водозаборная пло- тина
Einheitskosten <i>pl</i>	удельные капи- таловложения (<i>напр.</i> на кило- ватт установленной мощности)		Einlauf <i>m</i>	вход, входное отвер- стие; водозабор, водоприём ~ mit Rechen водозабор с ре- шеткой
Einheitsleistung <i>f</i>	приведённая мощность		eingetauchter ~ затопленный (глубинный) вход, затоплен- ное входное отверстие	
Einheitsmenge <i>f</i>	удельное количе- ство, удельный расход		schiefwinkliger ~ входное отвер- стие под острым углом	
Einheitsradius <i>m</i>	гидравлический радиус		Einlaufbauwerk <i>n</i>	водозаборное [водоприёмное, головное] соору- жение (рис. 49,13)
Einheitssieb <i>n</i>	стандартное сито		Einlaufbecken <i>n</i>	1. приёмный бак, приёмный [входной] бассейн, приёмный резервуар, бассейн водоприёмника (рис. 61,14)
Einheitswassermenge <i>f</i>	удельный [приведённый] расход воды		2. аванкамера (рис. 48,2)	
Einkammerschleuse <i>f</i>	однокаме- рный шлюз (рис. 81)		Einlaufdüse <i>f</i>	входное сопло; на- порное сопло
Einkippen <i>n</i>	опрокидывание		einlaufen	входить; поступать, вте- кать
Einklemmung <i>f</i>	защемление		Einlauffälle <i>f</i>	щит входного отвер- стия
Einkornbeton <i>m</i>	бетон с заполни- телем одной фракции		Einlaufflügelwand <i>f</i>	крыло [откос- ная стенка] входного портала (<i>напр.</i> у водозабора на косо- го- ре) (рис. 65, 7) или в теле
Einlage <i>f</i>	1. включение 2. заклад- ная часть 3. арматура ~ mit wechselndem Querschnitt арматура периодического про- филя aufgebogene ~ отогнутая арма- тура schlaufe ~ гибкая арматура			
Einlaß <i>m</i>	впуск			
Einlaßbauwerk <i>n</i>	входное [(водо)- приёмное, (водо) заборное] со- оружение, головное [впускное] (рис. 49,13)			
Einlaßleitung <i>f</i>	впускной трубо- провод, впускной водовод			
Einlaßöffnung <i>f</i>	впускное отвер- стие, водозаборное отверстие (61,3)			

- земляной плотины (у донного водоспуска)
- Einlaufgitter *n* водоприёмная решётка
- Einlaufgleichrichter *m* направитель на входе
- Einlaufgrundablaß *m* донный спуск [промывное отверстие] водозабора [водоприёмника]
- Einlaufkammer *f* входная камера, аванкамера (рис. 48, 2)
- Einlaufkanal *m* входной канал; водопроводная галерея
- Einlaufkasten *m* водосточная [водоприёмная] коробка
- Einlaufkessel *m* котельная турбинная камера (КТТ)
- Einlaufmündung *f* с. м. Einlauföffnung
- Einlauföffnung *f* водозаборное [входное] отверстие (рис. 61, 3)
- Einlaufquerschnitt *m* входное поперечное сечение
- Einlaufrechen *m* входная решётка (*напр.* водоприёмника), ливнеприёмная решётка
- Einlaufrohr *n* входная [впускная] труба
- Einlaufrost *m* с. м. Einlaufrechen
- Einlaufschacht *m* 1. водоприёмный колодец 2. входная шахта
- Einlaufschenkel от входное колено (рис. 66, 14)
- Einlaufschieber *m* входная задвижка
- Einlaufschlitz *m* впускное отверстие (ливнеприёмника)
- Einlaufschütz *n* входной (плоский) затвор, затвор входного отверстия (рис. 61, 7)
- Einlaufschütze *f* с. м. Einlaufschütz
- Einlaufschwelle *f* входной порог (рис. 61, 5 и 81, 8)
- Einlaufseite *f* входная сторона
- Einlaufsohle *f* des Grundablasses порог донного водоспуска
- Einlaufspirale *f* улитка, спиральная камера (рис. 50, 16)
- Einlauf-Spiralsporn *m* шпора спиральной камеры
- Einlaustollen *m* тоннель [штольня] водозабора (рис. 65, 1)
- Einlaustörung *f* возмущение при входе
- Einlaustück *n* впуск (фасонная часть)
- Einlauftrichter *m* 1. входная [приёмная] воронка 2. загрузочная воронка
- Einlauftrumpete *f* входная [приёмная] воронка [входное отверстие] водозабора
- Einlaufverlust *m* входная потеря напора, потеря напора на вход (рис. 1, 7)
- Einlaufverschluß *m* затвор входного отверстия, входной затвор
- Einlaufwerk *n* головное [входное] сооружение
- Einleitung *f* ввод, введение
- Einlochdüse *f* сопло с одним отверстием (рис. 53, а А, 7)
- Einmauerung *f* обмуровка; заделка каменной кладкой, закладка
- Einmündung *f* эстуарий, устье; впадение (рис. 15, 12)
- ~ des Gewölbes пята арки
- tangentiale ~ впадение (притока в реку) по касательной
- Einmündungsbauwerk *n* устьевое сооружение (*напр.* при спуске сточных вод в реку)
- Einmündungsstelle *f* место впадения (рис. 15, 12)
- Einpfählen *n* забивка свай
- einpflocken обозначать колышками, разбивать
- Einpolderung *f* обвалование, образование польдера
- einpressen впрессовывать, втрамбовывать, вводить под давлением, нагнетать, инъецировать
- Einpressen *n* с. м. Einpressung
- Einpreßgerät *n* нагнетательный аппарат
- Einpreßmittel *n* нагнетательный [инъецируемый] состав
- Einpreßschleier *m* цементационная завеса
- Einpressung *f* 1. инъекция, нагнетание 2. запрессовка

Einpressung ~ des Injektionsgutes нагнетание раствора ~ von Mörtel заливка раствора под давлением, нагнетание раствора	Einsaugung <i>f</i>	всасывание;	впитывание
Einpreßverfahren <i>n</i> способ нагнетания	Einsaugventil <i>n</i>	всасывающий	клапан
einpumpen накачивать	einschalen	поставить [сделать]	опалубку
Einradfreistrahlturbine <i>f</i> одноколёсная свободноструйная турбина (рис. 53, а)	Einschaltwelle <i>f</i>	волна при	включении (турбин ГЭС)
Einradturbine <i>f</i> одноколёсная турбина	Einschalung <i>f</i>	опалубка;	дощатая обшивка
einrammen забивать (сваи, шпунтовые стенки)	Einschaufelrad-Kreiselpumpe <i>f</i>	центробежный насос с	однолопастным колесом
Einrammen <i>n</i> забивка (свай, шпунтовых стенок)	Einschienenlaufkran <i>m</i>	мостовой	однобалочный кран
zopfrees ~ забивка (свай) тонким концом вниз	Einschlag <i>m</i>	обделка (откосов)	дёрном
Einrammpfahl <i>m</i> забивная свая	einschlagen	забивать (сваи, шпунтовые стенки)	
Einriß <i>m</i> трещина, разрыв	einschlämmen	заиливать, заносить илом;	намыывать, наносить водою;
Einrohrkanal <i>m</i> одноочковый канал; канал общесплавной канализации		производить работу при помощи подмыва	
einrühren замешивать, делать смесь; затворять (раствор)	Einschlämmen <i>n</i>	заиливание;	кольматаж; намыв; подмыв; опускание [забивка] (свай) с подмывом
einrüsten устанавливать опалубку, подмости, леса или кружала	Einschlämmung <i>f</i>	см.	Einschlämmen
Einrüstung <i>f</i> установка опалубки, лесов или кружал	Einschlämmverfahren <i>n</i>	намывной способ, метод	мокрой закладки
~ der Bogen установка кружал арок	einschleusen	шлюзовать в кессон	
Einrüttelbarkeit <i>f</i> вибрируемость	Einschleusen <i>n</i>	шлюзование при	входе в кессон
Einrütteln <i>n</i> виброуплотнение	Einschnitt <i>m</i> 1. выемка, зарубка, желобок, засечка 2. выемка (грунта); прорезь (грунта)		
~ des Pfahles вибропогружение свай	nasser ~	мокрая выемка	
Einsackung <i>f</i> просадка, неравномерная осадка	offener ~	открытая выемка	
Einsendung <i>f</i> занесение песком	trockener ~	сухая выемка	
Einsattelung <i>f</i> седловина горы (рис. 16а, 11, 2)	Einschnitt(s)arbeit <i>f</i>	разработка	выемки
Einsatzkran <i>m</i> загрузочный кран	Einschnitt(s)baggerung <i>f</i>	разработка	выемки экскаватором
Einsatzring <i>m</i> вставное (уплотняющее) кольцо	Einschnitt(s)böschung <i>f</i>	откос	выемки
Einsatzrohr <i>n</i> насадок	Einschnitt(s)kanal <i>m</i>	канал в	выемке (рис. 67, с)
eingaugen всасывать; впитывать	Einschnitt(s)material <i>n</i>	грунт, полученный из	выемки
Eingaugen <i>n</i> см. Einsaugung			
Einsaugrohr <i>n</i> всасывающая труба (насоса); отсасывающая труба (рис. 60)			

Einschnitt(s)rutschung *f* сползание откоса; завал выемки
 Einschnitt(s)sohle *f* 1. подошва забоя 2. дно борозды
 Einschnürung *f* сужение, сжатие (струи) (рис. 2,1)
 vollkommene ~ совершенное сжатие
 Einschnürungslinie *f* очертание сжатия (струи)
 Einschnürungsverlust *m* потеря (напора) при сужении
 Einschnürungszahl *f* коэффициент сжатия (струи)
 Einschnürungsziffer *f* *с.м.* Einschnürungszahl
 Einschränkung *f* сужение, ограничение
 Einschränkungsbau *m* *с.м.* Einschränkungsbauwerk
 Einschränkungsbauwerk *n* водостеснительное (регуляционное) сооружение (рис. 13, 1—4)
 bewegliches ~ подвижное водостеснительное сооружение
 festes ~ неподвижное водостеснительное сооружение
 Einschränkungswerk *n* *с.м.* Einschränkungsbauwerk
 einschrauben *ввинчивать* (*напр.* сваи или обсадные трубы в грунт)
 Einschüttrumpf *m* загрузочный бункер
 einschwemmen *намыывать, наносить водой*
 Einschwemmen *n* намыв
 Einschwimmen *n* подача на плаву; надвигка с плавучих подмоостей
 Einschwimmung *f* *с.м.* Einschwimmen
 Einschwimmungsvorgang *m* процесс доставки на плаву
 Einschwingenbecher *m* щековая камнедробилка с одной подвижной щекой
 Einseilbahn *f* одноканатная подвесная дорога
 Einseilgreifer *m* одноканатный грейфер

Einseil-Greifkorb *m* одноканатный грейферный ковш
 Einsenkung *f* оседание, осадка
 Einsenkungskurve *f* кривая осадки
 einsickern *инфильтрировать, просачиваться внутрь*
 Einsickerung *f* инфильтрация, просачивание внутрь
 einsinken *оседать, давать осадку*
 Einsinkmaß *n* величина осадки конуса
 Einsinktiefе *f* глубина погружения; глубина оседания
 Einsinkung *f* *с.м.* Einsenkung
 Einsinkviskosimeter *n* вискозиметр, действующий по принципу погружения
 Einspannen *n* *с.м.* Einspannung
 Einspannung *f* заделка, закрепление, защемление
 elastische ~ упругое защемление
 Einspannziffer *f* коэффициент защемления [заделки]
 Einspritzdüse *f* впрыскивающее [инъекционное] сопло
 Einspritzen *n* *с.м.* Einspritzung
 Einspritzpumpe *f* инъекционный насос
 Einspritzung *f* *впрыскивание, инъекция, нагнетание*
 einspülen 1. *намыывать* 2. *подмывать, вымывать; производить работу посредством подмыва или намыва*
 Einspülen *n* 1. *намыв* (*напр.* плотины) 2. *подмыв, вымыв*
 ~ des Dammes *намыв плотины*
 ~ des Pfahles *забивка сваи с подмывом*
 Einspülung *f* *с.м.* Einspülen
 einspunden *ограждать шпунтом* [шпунтовым рядом, шпунтовой стенкой]
 Einspundung *f* *ограждение шпунтом* [шпунтовым рядом, шпунтовой стенкой]
 Einstampfen *n* *трамбовка, утрамбовывание, втрамбовывание*
 Einstampfung *f* *с.м.* Einstampfen

- Einstampfungskoeffizient *m* коэффициент уплотнения [относительное уплотнение] при трамбовании
- Einstaubewässerung *f* орошение сетью открытых каналов (наполняемых водой при подпоре питающего водотока), арычное орошение
- einstauen подпирать, запруживать
- Einstauung *f* подпор, создание напора
- Einsteigebrücke *f* сходни
- Einsteigeloch *n* смотровой люк, смотровой лаз
- Einsteigeöffnung *f* смотровое отверстие, смотровой люк, смотровой лаз
- Einsteigeschacht *m* шахта сообщения; смотровая шахта, смотровой колодец
- Einstellung *f* 1. установка [регулирование] (*напр.* инструмента) 2. визирование
- Einstellventil *n* регулировочный вентиль
- Einstieg *m* смотровой люк, смотровой лаз (рис. 66, 4)
- Einstrahlturbine *f* одноструйная (ковшовая) турбина, (ковшовая) турбина с одним соплом (рис. 53, а)
- Einstreumischung *f* сухая смесь (составных частей бетона)
- Einstrom *m* втекающий поток
- einströmen втекать, притекать
- Einströmen *n* втекание, приток, входящее течение
- Einströmgeschwindigkeit *f* скорость втекания, скорость входа
- Einströmöffnung *f* входное отверстие для потока
- Einströmung *f* *см.* Einströmen
- Einströmungsöffnung *f* *см.* Einströmöffnung
- Einströmungsschacht *m* входная (водоприёмная) шахта (рис. 63, 1)
- Einströmventil *n* впускной клапан, впускной вентиль
- einstufig одноступенчатый
- Einsturz *m* завал, обвал, провал; обрушение (рис. 34)
- Einsturzsee *m* провальное озеро
- Einsturztrichter *m* провальная воронка
- Einsumpfen *n* der Betondecke увлажнение бетонного покрытия
- Eintagszeiten *pl* суточные приливы
- Eintagsspringtide *f* суточный сизигийный прилив
- Eintagstide *f* суточный прилив
- eintauchen погружать, затоплять; погружаться, затопляться
- Eintauchen *n* 1. погружение 2. осадка (*напр.* судна) ~ der Turbine погружение турбины (под уровень нижнего бьефа)
- Eintauchtiefe *f* глубина погружения (рис. 50, 22)
- Eintauchung *f* *см.* Eintauchen
- Eintauchviskosimeter *n* погружной вискозиметр
- einteeeren осмаливать, просмаливать
- Eintiefung *f* углубление; эрозия, размыв
- Eintorbagger *m* однопортальный экскаватор
- Einträufeln *n* вливание по каплям
- Eintreffen *n* der H. W. Welle [Hochwasserwelle] появление волны паводка
- eintreiben загонять, вводить в грунт, забивать (*напр.* сваи, шпунтовые стенки)
- Eintritt *m* вход, поступление; наступление ~ von Hochwasserkatastrophe наступление катастрофического паводка stoßfreier ~ безударный вход umlenkungsfreier ~ вход без поворотов (*напр.* воды)
- Eintrittsbogen *m* вогнутость входной кромки лопасти рабочего колеса турбины (рис. 53, d, 2 и 53, e, 1)
- Eintrittsbreite *f* ширина колеса на входе (КТТ) (рис. 53, h, i, 20)

Eintrittsdiagramm	n	треугольник		Eintrittsstrahl m	входная струя	
входа (КТТ),	диаграмма	входа		Eintrittsverhältnisse n	pl условия	
(рис. 58, 1)				входа		
Eintrittsdraht	m	завихрение	при	Eintrittsverlauf	m с.м.	Eintrittsver-
входе				hältnisse		
Eintrittsdreieck	n	треугольник	вхо-	Eintrittsverlust m	потеря (напора)	
да (КТТ),	диаграмма	входа		на вход (рис. 1, 7)		
(рис. 58, 1)				Eintrittsverlustbeiwert m	коэффици-	
Eintrittsdruck	m	давление	при	циент потери на вход		
входе				Eintrittsweite f	расстояние (ме-	
Eintrittsdruckabfall	m	падение	на-	жду лопатками) на входе		
пора при входе,	потеря на	вход		Eintrittswiderstand m	сопротивле-	
(рис. 1, 7)				ние при входе		
Eintrittsdurchmesser	m	входной		Eintrittswinkel m	угол входа, угол	
диаметр рабочего	колеса	(D_1)		между +U и +V (рис. 58, а)		
(КТТ)				Eintrittszahl f	коэффициент входа	
Eintrittsgeschwindigkeit f	скорость			Eintrittszeit f	время наступления	
входа				(напр. прилива или паводка)		
absolute $\sim (W_1)$	абсолютная			Eintrocknung f	высыхание	
скорость входа (V_1) (КТТ)				Eintröpfeln n	капание (во что-либо)	
(рис. 58, W_1)				Einwalzen n	укатка (насыпи)	
bezogene $\sim (V_1)$	относительная			Einwalzschicht f	слой укатки (тела	
скорость входа (W_1) (КТТ)				земляной плотины или дамбы)		
(рис. 58, V_1)				Einwässerung f	вымачивание в	
relative $\sim (V_1)$ с.м.	Eintrittsge-			воде		
schwindigkeit, bezogene				einweichen	замачивать,	умягчать
wirkliche $\sim (W_1)$ с.м.	Eintrittsge-			Einweichen	n замочка	
schwindigkeit, absolute				Einwohnerzahlgleichwert	m	эквива-
Eintrittshöhe f	высота напора при			лент числа жителей	(в отноше-	
входе				нии потребления воды	или био-	
Eintrittskanal m	входной канал			химической потребности	в кис-	
Eintrittskante f	входная кромка			лороде для промышленных	сточ-	
(рис. 53, e)				ных вод)		
Eintrittskantenkavitation f	кавита-			Einwurf m	1. загрузочное отвер-	
ция на входных кромках				стие 2. загрузка, закладка		
Eintrittskoeffizient m	коэффициент			Einwurftrichter m	загрузочная во-	
потери напора на вход				ронка (бункера)		
Eintrittsleitapparat m	входной на-			Einzelbrunnen m	отдельный [оди-	
правляющий аппарат турбины				ночный] колодец		
(рис. 57)				Einzelentnahme f	забор воды от-	
Eintrittsleitrad	n с.м.	Eintrittsleitap-		дельными потребителями		
парат				Einzelflußanlage f	отдельная реч-	
Eintrittsleitvorrichtung f	с.м. Ein-			ная гидростанция (работающая		
trittsleitapparat				изолированно, не в системе)		
Eintrittsparallelogramm n	параллеле-			Einzelgeschwindigkeit f	скорость	
лограмм входа (рис. 58, 1)				отдельной частицы		
Eintrittspressung f	давление при			Einzelgewölbe-Staumauer f	одно-	
входе				арочная плотина		
Eintrittsriß	m	диаграмма	входа	Einzeljahres-Speicherinhalt m	объ-	
(рис. 58, 1)				ём водохранилища для годич-		
Eintrittsstoß m	удар на входе			ного регулирования		

Einzelkornstruktur *f* структура
грунта однородного гранулометрического состава
Einzelkörnung *f* фракция гранулометрического состава
Einzelkraftwerk *n* (одиночная) изолированно работающая электростанция
Einzelmundung *f* отдельное устье, впадение реки одним руслом
Einzelstrangnetz *n* тупиковая сеть (*всн*) (рис. 89с, 3)
Einzelwasserversorgung *f* водоснабжение отдельно стоящих потребителей
Einzelwelle *f* уединённая [одиночная] волна
Einzugsgebiet *n* водосборная площадь, водосбор, водосборный бассейн (рис. 15, 2); дренаруемая зона
hydrologisches ~ гидрологический водосборный бассейн
Einzugsgebietskessel *m* котловина, водосборная воронка горного потока (рис. 15, а)
Eisprofil *n* овоидальный [яйцевидный] профиль
Eisrohr *n* труба овоидального [яйцевидного] профиля
Eis *n* лёд (рис. 16, 5)
aufgepreßtes ~ 1. торосистый лёд 2. ледяной затор на реке
dichtes ~ сплочённый лёд
dünnnes ~ *с.м.* Eis, junges
frisches ~ *с.м.* Eis, junges
junges ~ молодой лёд, молодик (толщина 5—15 *см*)
oolithisches ~ фирн
schiebendes ~ подвижный лёд
schneebedecktes ~ снежура; заснеженный лёд
Eisabfuhr *f* отвод [отведение] льда
Eisabführung *f* пропуск [отведение] льда
Eisablaß *m* ледоспуск, ледосброс (рис. 36, 19)
Eisabtrift *f* снос льда; пропуск льда
Eisabwehr *f* защита от льда

Eisabweiser *m* отклонитель льда; ледозащитная запань
Eisabweis-Schwimmwand *f* ледозащитная плавучая стенка
Eisabweissteg *m* ледозащитная запань
Eisanlagerung *f* отложение льда
Eisanreicherung *f* скопление льда
eisarm малоледовитый (*напр.* о зиме, о море)
Eisaufbrechen *n* взламывание льда
Eisaufbruch *m* взлом [разрушение] льда
Eisausscheidung *f* образование первичных частичек льда
Eisaxt *f* пешня
Eisbarre *f* ледяной бар, «пятры»
Eisbau *m* ледотехника
Eisbaum *m* ледозащитная запань
Eisbedeckung *f* ледяное покрытие
Eisbedingungen *f pl* ледовые условия
Eisbeobachtung *f* наблюдение за льдами
Eisberg *m* айсберг
Eisbergstück *n* крупный несяк; обломок льда, возвышающийся над поверхностью моря
Eisbeton *m* ледобетон
Eisblänke *f* полынья
Eisbock *m* ледорез
Eisboden *m* мёрзлый грунт
Eisbrecher *m* ледокол
Eisbrecherpfeiler *m* ледорез
Eisbrei *m* ледяная каша
Eisbreipegel *m* шугомерная рейка
Eisbrekzie *f* сморозь
Eisbrocken *m* шуга, жужга, шорох
Eisbruch *m* взламывание [разрушение] льда
Eisbruchstücke *n pl* мелкобитый лёд
Eisbrunnen *m* ледяной колодец, ледяной шурф
Eisdecke *f* ледяной покров
Eisdeckenwachstum *n* нарастание ледяного покрова
Eisdichte *f* плотность льда
Eisdicke *f* толщина льда
Eisdickenmessung *f* измерение толщины льда

- Eisdienst *m* ледовая служба
 Eisdruck *m* давление льда
 Eisdurchlaß *m* клапан для пропуска льда
 eisempfindlich быстро покрывающийся льдом
 Eisen *n* железо; сталь; стержень арматуры; арматура
 abgebogenes ~ отогнутый стержень арматуры
 Eisenbahndamm *m* железнодорожная насыпь
 Eisenbahnwasserstation *f* станция железнодорожного водоснабжения
 Eisenbau *m* стальные конструкции; возведение [монтаж] металлоконструкций
 Eisenbauten *m pl* стальные сооружения, металлические конструкции
 Eisenbetonbalken *m* железобетонная балка
 Eisenbetonbalkenbrücke *f* железобетонный балочный мост
 Eisenbetonbau *m* железобетонное строительство; железобетонная конструкция
 Eisenbetonbogenmauer *f* железобетонная арочная плотина
 Eisenbetondaubenrohr *n* труба из железобетонной «клёпки» (заготавливаемой фабричным способом)
 Eisenbetondichtungsdecke *f* железобетонный противифльтрационный экран
 Eisenbetondichtungsmantel *m* см. Eisenbetondichtungsdecke
 Eisenbetondruckleitung *f* железобетонный напорный водовод
 Eisenbetondruckrohrleitung *f* железобетонный напорный трубопровод
 Eisenbetonfertigbalken *m* сборная железобетонная балка
 Eisenbetonfertigpfahl *m* забивная железобетонная свая
 Eisenbetongerippe *n* железобетонный балочный ростверк
 Eisenbetongewölbe *n* железобетонный свод, железобетонная арка
 Eisenbetonhaut *f* железобетонный экран; железобетонная облицовка, железобетонная одежда
 Eisenbetonhohlkernmauer *f* пустотелая железобетонная диафрагма
 Eisenbetonkern *m* железобетонная диафрагма
 Eisenbetonmantelrohrleitung *f* трубопровод с железобетонной рубашкой
 Eisenbetonpfahl *m* железобетонная свая
 ~ mit verlorener Spitze набивная железобетонная свая с остающимся в грунте накопником [башмаком]
 Eisenbetonpilote *f* см. Eisenbetonpfahl
 Eisenbetonplattenmantel *m* экран из железобетонных плит
 Eisenbetonrahmengerinne *n* железобетонное рамное русло
 Eisenbetonrammpfahl *m* железобетонная забивная свая
 Eisenbetonrohr *n* железобетонная труба
 Eisenbetonrost *m* железобетонный ростверк
 Eisenbetonschale *f* железобетонная рубашка, железобетонная оболочка
 Eisenbetonschild *m* железобетонное забрало (рис. 37, 2 и 50, 35)
 Eisenbetonschleuderrohrleitung *f* трубопровод из железобетонных центробежных труб
 Eisenbetonschutzschicht *f* защитный слой железобетона
 Eisenbetonsektorwehr *n* железобетонный секторный затвор
 Eisenbetonspundwand *f* железобетонная шпунтовая стенка
 Eisenbetonstaudamm *m* см. Eisenbetonstauwand
 Eisenbetonstauwand *f* железобетонная плотина (рис. 29)
 Eisenbetontauchschild *m* железобетонная забральная стенка (рис. 50, 35)

- Eisenbetonzellenkern *m* ячеистая железобетонная диафрагма
- Eisenbewehrung *f* железная [стальная] арматура; армирование железом [сталью]
- Eisenblech *n* железный лист, листовое железо
- Eisenblechdichtung *f* уплотнение из листового железа (рис. 35,30)
- Eisenblechrohr *n* труба из листового железа
- Eisenblechsaugrohr *n* отсасывающая или всасывающая труба из листового железа
- Eisenblechummantelung *f* обшивка из листовой стали
- Eiseneinlage *f* железная [стальная] арматура
- steife ~ жёсткая арматура
- vorgespannte ~ предварительно напряжённая арматура
- Eisenportlandzement *m* шлакопортландцемент (добавка шлака не свыше 30%)
- Eisenquerschnitt *m* поперечное сечение арматуры
- Eisenrohrleitung *f* металлический трубопровод
- Eisenschalung *f* металлическая опалубка
- Eisenspundwand *f* металлическая шпунтовая стенка
- Eisenstab *m* металлический стержень, металлический прут
- Eisenständer *m* металлическая стойка
- Eisenung *f* железнение
- Eisenverbindung *f* металлическая связь [металлическая стяжка], металлическое сопряжение
- Eisenwasserbauten *m pl* металлические конструкции гидросооружений
- Eisentwicklung *f* нарастание льда
- Eiserosion *f* ледниковая эрозия
- Eisfalle *f* ледопропускной (плотский) затвор (плотины) (рис. 37,1)
- Eisfestigkeit *f* прочность льда
- Eisfilm *m* нилас, склянка
- Eisfluß *m* ледоход
- Eisformen *f pl* формы льда
- eisfrei свободный от льда
- Eisführung *f* количество плавущего льда, интенсивность ледохода
- Eisfuß *m* подошва припая
- Eisgang *m* ледоход
- Eisgangsverhältnisse *n pl* режим [условия] ледохода
- Eisgasse *f* канал [лоток] для сброса льда
- Eisgefahr *f* ледовая опасность
- Eisgrenze *f* кромка льда; граница распространения льда
- Eisgürtel *m* ледяной пояс (от 1 км до 100 км шириной)
- Eishacke *f* пешня
- Eishochwasser *n* зимний паводок во время ледостава, вызывающий ледоход и ледовые заторы
- Eishügel *m* стамуха
- Eishülle *f* ледовая обшивка
- Eisinsel *f* ледяной остров
- Eiskarte *f* ледовая карта
- Eiskatze *f* шуга, жужга, шорех
- Eisklappe *f* ледосбросной клапан (рис. 36, с. 19)
- Eisklappenantrieb *m* привод ледосбросного клапана
- Eiskluft *f* морозная трещина
- Eiskörnchen *n pl* ледяные зёрна, шуга (на порожистых быстрых реках)
- Eiskristall *m* кристалл льда
- Eiskruste *f* ледяная корка
- Eiskrustenbildung *f* образование ледяной корки, обледенение
- Eiskugeln *f pl* ледяные зёрна, шуга; ледяная крупа
- Eislage *f* ледяной слой, ледяной покров
- Eislast *f* ледовая нагрузка
- Eislinse *f* ледяная линза (в грунте)
- Eisloch *n* пропуть, лунка
- Eismatsch *m* шуга
- Eismauer *f* ледяной торос
- Eismeerton *m* глина, отложившаяся на дне ледникового моря
- Eismeldedienst *m* служба ледовых прогнозов

Eismenge *f* расход [количество] льда

Eisnachschub *m* вторичная подвижка льда

Eisnadel *f* кристалл льда в форме иглы

Eisnavigation *f* ледовая навигация

Eisnomenklatur *f* классификация льда

Eispegel *m* ледемерная рейка

Eispfahl *m* ледорез

Eispressung *f* сжатие льда

Eisrand *m* кромка льда
dichter ~ сплочённая кромка льда

Eisrauhigkeit *f* шероховатость льда

Eisrechen *m* ледозащитная решётка

Eisregime *n* ледовый режим

Eisrinde *f* ледяная корка; молодик

Eisruck *m* подвижка льда

Eisrutsche *f* скат для пропуска льда, ледоброс (рис. 36, 19)

Eisschicht *f* слой льда

Eisschlamm *m* шуга, смешанная с салом

Eisschlammversetzung *f* зажор

Eisschleier *m* ледовый нарост
(напр. на затворе)

Eisschmelze *f* таяние льда

Eisschmelzstrom *m* поток талой воды, образованный таянием льда

Eisscholle *f* ледяная глыба, льдина

Eisschub *m* горизонтальное давление льда на стенки, распор льда

Eisschütze *f* ледопропускной (плоский) затвор плотины (рис. 37, 1)

Eisschwund *m* абляция, таяние льда

Eisspiegel *m* ледяная поверхность, зеркало [горизонт] льда

Eissporn *m* ледяной таран

Eisprengtrupp *m* отряд подрывников льда

Eisprengung *f* взрывание [подрыв] льда

Eisstachel *m* пешня

Eisstand *m* ледостав

Eisstärke *f* толщина льда

Eisstau *m* подпор воды в реке вследствие скопления льда [зажора, затора] или наличия ледяного покрова

Eisstauen *n* с.м. Eisstau

Eisstausee *m* подпруженное ледниковое озеро

Eisstauung *f* с.м. Eisstau

Eisstern *m* кристалл льда в виде звёздочки

Eisstockung *f* ледяной затоп

Eisstopfung *f* с.м. Eisstockung

Eisstoß *m* с.м. Eisstockung

Eisstoßaufbau *m* структура ледяного затора

Eisstoßstrecke *f* участок ледяного затора

Eisstreifen *m* полоса (дрейфующего) льда

Eistiefe *f* мощность [толщина] льда

Eistost *m* шуга, шорох, жужга

Eistreiben *n* ледоход

dichtes ~ сплошной ледоход

leichtes ~ редкий ледоход

lockeres ~ ледоход средней густоты

Eistrieb *m* с.м. Eistreiben

Eistriebstärke *f* интенсивность ледохода

Eistrümmer *pl* обломки льдин

Eisübersichtskarte *f* ледовая карта

Eisüberwachung *f* наблюдение за льдами

Eisüberwachungsdienst *m* служба наблюдения за льдами

Eisverbreitung *f* распространение льда

Eisverhältnisse *n* *pl* ледовые условия

Eisversetzung *f* зажор льда

Eisverstopfung *f* с.м. Eisversetzung

Eiswachstum *n* нарастание льда

Eiswall *m* береговой ледяной вал, «сокуй»

Eiswinter *m* ледовая зима

mäßiger ~ зима с умеренными льдами

Eiswolke *f* ледяное [ледовое] небо, ледовый отблеск

Eiszapfen *m* ледяная сосулька

Eiszeit *f* ледниковый период

Eiszeitgletscher <i>m</i>	глетчер ледникового периода		
Eiszone <i>f</i>	промёрзшая зона (в реке или в водоёме)		
Ejektor <i>m</i>	эжектор		
Ejektorkanal <i>m</i>	эжекторный канал		
Elastizitätsgrenze <i>f</i>	предел упругости		
Elastizitätsmaß <i>n</i>	модуль упругости		
~ bei Schub модуль упругости при сдвиге			
Elastizitätszahl <i>f</i>	с.м. Elastizitätsmaß		
Elektrizitätsbedarf <i>m</i>	потребность в электроэнергии, спрос на электроэнергию		
Elektrizitätsunternehmung <i>f</i>	электростанция		
Elektrizitätsverbrauch <i>m</i>	энергопотребление, расход энергии		
Elektrizitätsversorgung <i>f</i>	электроснабжение		
Elektrizitätsversorgungsunternehmen <i>n</i>	предприятие по электроснабжению		
Elektrizitätswerk <i>n</i>	электростанция		
Elektrizitätswirtschaft <i>f</i>	энергохозяйство, энергетика		
Elektrobeton <i>m</i>	электробетон (бетон, твердение которого ускорено при помощи электрического тока)		
Elektroenergie <i>f</i>	верwertbare электроэнергия, которую можно использовать (47а, 4)	элек-	ис-
Elektrogruppe <i>f</i>	мотор-генератор		
Elektrokessel <i>m</i>	электродкотёл, электробойлер (47а, 3)		
Elektrokontaktstrommesser <i>m</i>	электрическая вертушка		
Elektroosmose <i>f</i>	электроосмос		
Elektorrüttler <i>m</i>	электробулава, вибробулава, электромеханический глубинный вибратор		
Elektroschweißung <i>f</i>	электросварка		
Elementardruckstoß <i>m</i>	величина (гидравлического) удара за очень малый промежуток времени		
Elementardruckwelle <i>f</i>	элементарная волна давления (при гидравлическом ударе)		
Elementarstrom <i>m</i>	элементарное течение, элементарный поток		
Elevatorenabsetzer <i>m</i>	грейдер-элеватор		
Elevatorenpflug <i>m</i>	грейдер-элеватор		
Ellbogensaugschlauch <i>m</i>	локтевая отсасывающая труба		
Elmoselbstsauger <i>m</i>	самовсасывающий насос Эльмо		
E-Modul <i>m</i>	модуль упругости <i>E</i>		
Empfindlichkeit <i>f</i>	der Regulierung чувствительность регулирования (турбины)		
Emscherbecken <i>n</i>	эмшеровский бассейн		
Emscherbrunnen <i>m</i>	двухъярусный отстойник, Эмшер-колодец (к.н.л.)		
Emscher-Filter <i>n</i>	или <i>m</i> фильтр Эмшера		
Emulseur <i>m</i>	эмульгатор		
Emulsion <i>f</i>	bituminöse битумная эмульсия		
Endauflager <i>n</i>	концевая (береговая) опора		
Enddruckhöhe <i>f</i>	конечная высота давления [напора]		
Endgeschwindigkeit <i>f</i>	конечная скорость		
Endleitung <i>f</i>	тупиковый трубопровод, конечная проводка		
Endlippe <i>f</i>	выходная кромка сифона (рис. 66, 11)		
Endmoräne <i>f</i>	конечная морена		
Endmoränensee	от озера конечно-моренного ландшафта		
Endmoränenwall <i>m</i>	конечно-моренная гряда		
Endmündung <i>f</i>	концевое отверстие		
Endpfeiler <i>m</i>	концевой контрфорс (у берега); береговой устой (рис. 24, 4 и 39, 4)		
Endprojekt <i>n</i>	окончательный проект		
Endpunkt <i>m</i>	der Erosion базис эрозии		
Endschnauze <i>f</i>	выходная кромка (сифона, рис. 66, 11)		

Endschott <i>n</i>	концевая диафрагма	Energiebeschaffungsanlage <i>f</i>	энергоснабжающая установка
(вальцевого затвора)		Energiebilanz <i>f</i>	энергобаланс; баланс энергоснабжения
Endschwelle <i>f</i>	концевая опора	Energiebrecher <i>m</i>	гаситель энергии
Endsee <i>m</i>	бессточное озеро	Energiedarbietung <i>f</i>	с.м. Energiedargebot
Endstrang <i>m</i>	тупиковая линия (трубопровода)	Energiedargebot <i>n</i>	возможная энергоотдача, возможность выработки [отдачи] энергии (количество энергии, которое может вырабатывать ГЭС при наиболее благоприятных условиях)
Endstück <i>n</i>	наконечник, насадок	Energiedichte <i>f</i>	концентрация энергии (удельные гидроэнергоресурсы на 1 км ²)
Endstütze <i>f</i>	концевая опора	Energiedissipation <i>f</i>	рассеяние энергии
Endwasserschloß <i>n</i>	уравнительная башня, ближайшая к ГЭС	Energiedurchlieferung <i>f</i>	транзитная поставка энергии
Endwiderlager <i>n</i>	1. береговой устой (рис. 39, 4 и 24, 4) 2. концевая опора	Energieeinbuße <i>f</i>	потеря энергии
Energetik <i>f</i>	энергетика	Energieeinluhr <i>f</i>	импорт энергии
Energie <i>f</i>	энергия	Energieeinheitskosten <i>pl</i>	единичная стоимость энергии, стоимость киловатт-часа, удельная стоимость энергии
hydroelektrische ~	гидроэлектрическая энергия	Energieentnahme <i>f</i>	отбор [расходование] энергии
kinetische ~ (удельная)	кинетическая энергия частицы (скоростной напор точки)	Energieerzeugung <i>f</i>	выработка [производство, генерирование] энергии
lastgemäße ~	энергия, выработанная по графику нагрузки	Energiefluß <i>m</i>	поток энергии
latente ~	с.м. Energie, potentielle	Energiefüllungsverhältnis <i>n</i>	коэффициент заполнения водохранилища
mechanische ~	механическая энергия	Energiegewinnung <i>f</i>	добыча [получение] энергии
potentielle ~	потенциальная энергия	Energiehaushalt <i>m</i>	энергетическое хозяйство
spezifische ~	удельная энергия	Energiehöhenverlust <i>m</i>	потеря энергии, потеря напора
wellengebundene ~	волновая энергия	Energiehorizont <i>m</i>	линия начального напора (рис. 1, 5)
Energieausbau <i>m</i>	использование энергии	Energiehunger <i>m</i>	недостаток энергии, энергетический голод
Energieausbauplan <i>m</i>	проект [план] использования энергоресурсов	Energieinhalt <i>m</i>	с.м. Energiekapazität
Energieausbeute <i>f</i>	с.м. Energieausbau	Energieinhaltslinie <i>f</i>	интегральная кривая нагрузки
Energieausfall <i>m</i>	прекращение подачи энергии	Energiekapazität <i>f</i>	энергоёмкость
Energieauslösung <i>f</i>	освобождение энергии	Energiekurve <i>f</i>	с.м. Energielinie
Energieaustausch <i>m</i>	энергообмен		
Energieausteilung <i>f</i>	распределение энергии		
Energiebedarf <i>m</i>	потребность в энергии, спрос на энергию; потребление энергии		
Energiebedarfsgrad <i>m</i>	коэффициент использования энергии (водоток)		
Energiebeiwert <i>m</i>	коэффициент Кориолиса		

Energielehre	<i>f</i>	энергетика	
Energielieferung	<i>f</i>	подача [поставка] энергии, энергоснабжение	
Energielinie	<i>f</i>	линия энергии (КТТ), кривая энергии; напорная линия (рис. 1,9; 4, <i>a</i> , 1; 42а, 3 и 47, 12)	
Energiemangel	<i>m</i>	дефицит [недостаток] энергии	
Energiemenge	<i>f</i>	количество энергии	
Energieprofil	<i>n</i>	кадастровый график [профиль] энергетических показателей водотока	
Energiequelle	<i>f</i>	источник энергии	
ausgebaute		~ используемый источник энергии	
Energierückgewinnung	<i>f</i>	1. восстановление энергии 2. рекуперация энергии	
Energiespeicher	<i>m</i>	аккумулятор энергии	
Energiespeicherung	<i>f</i>	аккумулирование энергии	
Energieströmung	<i>f</i>	поток энергии	
Energietransport	<i>m</i>	перенос энергии	
Energieüberschuß	<i>m</i>	избыток энергии	
Energieübertragung	<i>f</i>	передача энергии	
Energie-Übertragungsleitung	<i>f</i>	линия электропередачи	
Energieumsatz	<i>m</i>	преобразование энергии	
Energieumwandlung	<i>f</i>	превращение [преобразование] энергии	
Energieverbrauch	<i>m</i>	потребление [расход] энергии	
Energieverlauf	<i>m</i>	график мощности	
Energieverlust	<i>m</i>	потеря энергии	
Energievernichter	<i>m</i>	гаситель энергии (рис. 21, 22, 23 и 86, 4)	
~ mit Schikanen		шашечный гаситель энергии	
Energievernichtungsanlage	<i>f</i>	см. Energievernichtungsanlage	
Energievernichtung	<i>f</i>	гашение кинетической энергии	
Energievernichtungsanlage	<i>f</i>	установка [устройство] для гашения энергии (рис. 21, 22, 23 и 86, 4)	
Energieverschiebung	<i>f</i>	переток энергии	
Energieversorgung	<i>f</i>	энергоснабжение	
Energieversorgungsnetz	<i>n</i>	сеть энергоснабжения	
Energieversorgungsunternehmung	<i>f</i>	1. объединение энергосистем 2. предприятие [организация] по снабжению энергией [по сбыту энергии]	
Energieverzehrer	<i>m</i>	гаситель энергии (рис. 21, 22, 23 и 86, 4)	
Energieverzehrung	<i>f</i>	гашение [поглощение] энергии	
Energieverzehrungseinrichtung	<i>f</i>	устройство для гашения [поглощения] энергии	
Energiewandlung	<i>f</i>	преобразование энергии	
Energiewirtschaft	<i>f</i>	энергетика, энергохозяйство	
Energiezerstreuung	<i>f</i>	рассеивание [гашение] энергии	
Englergrad	<i>m</i>	градус шкалы Энглера	
Engpaß	<i>m</i>	дефиле; ущелье; каньон; теснина; горный проход; перевал	
Engpaß-Dauerleistung	<i>f</i>	длительно обеспеченная максимальная мощность (15 и более часов в сутки)	
Engpaßleistung	<i>f</i>	максимальная мощность (напр. суммарная аккумулялирующая мощность НАЭС, т. е. мощность насосов и турбин)	
Enteisener	<i>m</i>	фильтр для обезжелезивания (воды)	
geschlossener		~ напорный фильтр для обезжелезивания (воды)	
Enteisung	<i>f</i>	обезжелезивание (воды)	
Enteisungsanlage	<i>f</i>	установка для обезжелезивания (воды),	

Enteisungsanlage geschlossene ~ напорная установка для обезжелезивания (воды)
 Enteisung *f* освобождение от льда
 entfetten обезжиривать
 Entfettung *f* обезжиривание
 Entfettungsrinne *f* лоток-жироотделитель
 Entformung *f* распалубка
 entfüllen опорожнять
 Entgasung *f* дегазация
 Entgasungsventil *n* газоотводящий клапан
 Enthärtung *f* умягчение (воды)
 Enthärtungsanlage *f* водоумягчительная установка
 entkalken освобождать (воду) от извести, умягчать (воду)
 Entkalken *n* см. Entkalkung
 Entkalkung *f* освобождение (воды) от извести, умягчение (воды) (КТТ)
 entkeimen обеззараживать, стерилизовать
 Entkeimen *n* см. Entkeimung
 Entkeimung *f* обеззараживание, стерилизация
 Entkrautung *f* освобождение (водоёма) от травы, уничтожение травы
 entladen 1. разгружать 2. разряжать
 Entladen *n* см. Entladung
 Entlader *m* разгрузатель; саморазгружающийся вагон
 Entladung *f* 1. разгрузка 2. разряда
 Entlastung *f* разгрузка
 Entlastungsablaß *m* сбросной (водо)спуск
 Entlastungsanlage *f* (водо)сбросное сооружение (рис. 25, 7)
 Entlastungsauslaß *m* водосброс
 Entlastungsbauwerk *n* см. Entlastungsanlage
 Entlastungsbogen *m* разгрузочная арка
 Entlastungsbohrloch *n* разгружающая (от противодействия) буровая скважина

Entlastungsbrunnen *m* дренажный [разгрузочный] колодец (для уменьшения давления воды на пласт непроницаемых пород)
 Entlastungsdücker *m* сбросной дюкер
 Entlastungseinrichtung *f* водосбросное устройство
 Entlastungsfilter *n* или *m* дренаж для разгрузки от противодействия (рис. 26, 19)
 Entlastungsfuge *f* шов для разгрузки (напр. тела плотины от нежелательных напряжений), разгружающий шов
 Entlastungskanal *m* отводный канал; водосбросной канал
 Entlastungskegel *m* разгрузочный клапан
 Entlastungskurve *f* кривая разгрузки
 Entlastungsleitung *f* (водо) сбросной водовод
 Entlastungsloch *n* разгрузочное отверстие
 Entlastungsrohr *n* (водо) сбросная труба
 Entlastungsschacht *m* 1. (водо)-сбросная шахта 2. разгружающий колодец
 Entlastungsscheibe *f* гидравлическая разгрузочная шайба
 Entlastungsschütze *f* (плоский) затвор водосброса (рис. 21, 9)
 Entlastungsstollen *m* (водо)сбросной тоннель
 Entlastungsteller *m* разгрузочная тарелка, разгрузочный диск
 Entlastungsturm *m* (водо) сбросная башня
 Entlastungsüberfall *m* водосброс, сбросной водослив (рис. 25, 7); сифонный водосброс (рис. 66)
 Entlastungsventil *n* разгрузочный клапан
 Entlastungsvorgang *m* процесс разгрузки
 Entlastungsvorrichtung *f* 1. разгрузочное приспособление 2. водосбросное устройство
 Entlastungszeit *f* время разгрузки

Entleerhahn	<i>m</i>	<i>см.</i>	Entleerungs-	Entmischung
hahn				~ des Betons расслоение [дезинтеграция] бетонной смеси
Entleerung	<i>f</i>	опорожнение		Entmischungsgefahr <i>f</i> опасность дезинтеграции (бетонной смеси)
Entleerungsdauer	<i>f</i>	продолжительность опорожнения		Entnahme <i>f</i> забор, отбор, взятие; экстракция, извлечение
Entleerungseinrichtung	<i>f</i>	приспособление для опорожнения		~ der Proben отбор образцов
Entleerungshahn	<i>m</i>	кран опорожнения, спускной кран		~ von Wasserproben взятие проб воды
Entleerungskanal	<i>m</i>	спускной канал, канал опорожнения		~ des Wassers 1. взятие проб воды 2. забор воды 3. разбор воды
Entleerungskübel	<i>m</i>	разгрузочный ковш		Entnahmeänderung <i>f</i> изменение расхода водозабора
Entleerungsleitung	<i>f</i>	спускной трубопровод, водовод опорожнения		Entnahmeanlage <i>f</i> водозаборное [водоприёмное] сооружение (рис. 49, 13)
Entleerungsmöglichkeit	<i>f</i>	возможность опорожнения		Entnahmebau <i>m</i> <i>см.</i> Entnahmeanlage
Entleerungsöffnung	<i>f</i>	отверстие опорожнения (рис. 92, 15)		Entnahmebauwerk <i>n</i> <i>см.</i> Entnahmeanlage
Entleerungsschieber	<i>m</i>	затвор опорожнения		Entnahmebehälter <i>m</i> водозаборный резервуар
Entleerungsstollen	<i>m</i>	водопускная штольня, штольня для опорожнения (рис. 65, 1)		Entnahmebreite <i>f</i> ширина водозабора
Entleerungsstutzen	<i>m</i>	спускной штуцер		Entnahmebrunnen <i>m</i> водозаборный колодец
Entleerungsvorgang	<i>m</i>	процесс разгрузки	раз-	Entnahmeholzzug <i>f</i> дросселирование водозабора
Entleerungsvorrichtung	<i>f</i>	приспособление для опорожнения		Entnahmefeld <i>n</i> пролёт [зона] водозабора (в плотине)
Entleerungszeit	<i>f</i>	время опорожнения		Entnahmegebiet <i>n</i> область питания водозаборного колодца
Entlüfter	<i>m</i>	прибор для удаления воздуха		Entnahmegrenze <i>f</i> граница водозабора
Entlüftung	<i>f</i>	отвод воздуха, вентиляция (рис. 89а, 12); деаэрация	деаэра-	Entnahmeholzrohr <i>n</i> водозаборная деревянная труба
Entlüftungshahn	<i>m</i>	кран для отвода воздуха (<i>напр.</i> в насосе),		Entnahmekanal <i>m</i> водозаборный канал (рис. 61, 4)
Entlüftungsleitung	<i>f</i>	труба, выпускающая воздух; вентиляционное приспособление		Entnahmekanalмündung <i>f</i> устье водозаборного канала
Entlüftungsventil	<i>n</i>	воздушник, воздушный клапан, вантуз		Entnahmeleitung <i>f</i> водозаборный водовод
Entmanganung	<i>f</i>	освобождение (воды) от марганца		Entnahmelinie <i>f</i> линия потребления на графике интегральной кривой стока
Entmischbarkeit	<i>f</i>	расслаиваемость		Entnahmemenge <i>f</i> расход водозабора
Entmischung	<i>f</i>	дезинтеграция, распад [расслоение] смеси; отсев смеси, сортирование, разбивка на фракции		Entnahmемündung <i>f</i> водозаборное отверстие

- Entnahmepumpwerk *n* водозаборная насосная станция
schwimmendes ~ плавучая насосная установка для водозабора
- Entnahmeregelung *f* регулирование водозабора
- Entnahmeregulierung *f* см. Entnahmeregelung
- Entnahmerohr *n* водозаборная труба
- Entnahmeschacht *m* шахта водозабора
- Entnahmesperre *f* водозаборная плотина (рис. 43, 7)
- Entnahmestelle *f* место водозабора
- Entnahmestollen *m* водозаборный тоннель (рис. 49, 10 и 65, 1)
- Entnahmestörung *f* нарушение структуры грунта при отборе его образцов
- Entnahmestrecke *f* участок водозабора
- Entnahmesunk *m* понижение уровня при водозаборе (рис. 5а, 1)
- Entnahmesunkwelle *f* волна понижения уровня при водозаборе, обратная (восходящая) отрицательная волна (перемещения); волна излива (рис. 5а, 1)
- Entnahmetunnel *m* см. Entnahmestollen
- Entnahmeturm *m* водозаборная башня (рис. 49, 13 и 64)
- Entnahmevermehrung *f* увеличение водозабора
- Entnahmeverminderung *f* уменьшение водозабора
- Entnahmever-schluß *m* затвор водозаборного отверстия
- Entnahmeverstärkung *f* усиление водозабора
- Entnahmeverrichtung *f* устройство для водозабора
- Entnahmewassermenge *f* забираемый расход воды
- Entnahmewehr *n* водозаборная плотина
- Entnahmewerk *n* водозаборное сооружение (рис. 49, 13 и 61, а)
- Entnahmewinkel *m* угол водозабора (по отношению к основному потоку) (рис. 61, β)
- entölen освобождать от масла, удалять масло
- Entölung *f* освобождение от масла, удаление масла
- Entriegelung *f* освобождение, разъединение, расцепление
- entrosten очищать от ржавчины
- Entrosten *n* см. Entrostung
- Entrostung *f* удаление ржавчины
- Entsanden *n* см. Entsandung
- Entsander *m* отстойник (рис. 61, 15) ~ mit kontinuierlicher Spülung отстойник непрерывного промыва (КТТ)
- Entsanderanlage *f* отстойная установка, отстойник (рис. 61, 15)
- Entsanderbecken *n* камера отстойника
- Entsanderzelle *f* см. Entsanderbecken
- Entsandung *f* освобождение от песка, удаление песка
- Entsundungsanlage *f* см. Entsanderanlage
- Entsundungskammer *f* см. Entsanderbecken
- Entsäuerungsanlage *f* установка для удаления кислорода (*всн*).
- Entschädigung *f* возмещение убытков
- Entschalung *f* распалубка, снятие опалубки
- Entschlammung *f* удаление ила
- Entsumpfung *f* осушение болот
- Entwässerbarkeit *f* осушаемость
- entwässern осушать, дренировать, отводить воду; канализовать; обезвоживать
- Entwässerung *f* осушение, дренирование, обезвоживание, отведение воды; канализация ~ der wassergetränkten Boden осушение водонасыщенных грунтов
- unvollkommene ~ неполная канализация (удаление условно чистых вод, т. е. не содержащих фекальных примесей),

- Entwässerung
vollkommene ~ общесплавная канализация
- Entwässerungsabsenkung *f* понижение (уровня воды) при осушении
- Entwässerungsanlage *f* водоотливная установка; осушительная установка; дренажная установка
- Entwässerungsberme *f* берма осушительной [дренажной] канавы
- Entwässerungsdraainsystem *n* см. Entwässerungsdränsystem
- Entwässerungsdränsystem *n* система осушительных дрен
- Entwässerungseinrichtung *f* водоотливное осушительное устройство; водоотливное дренажное устройство
- Entwässerungsgebiet *n* 1. дренлируемый [осушаемый] район
2. бассейн водосбора
- Entwässerungsgraben *m* осушитель, осушительная [водоотводная, дренажная] канава (рис. 26, 11 и 46, 8)
- Entwässerungsgrube *f* дренажный колодец; поглощающий колодец
- Entwässerungshahn *m* водоспускной кран
- Entwässerungskanal *m* осушитель, осушительный [водоотводный, дренажный] канал
- Entwässerungsleitung *f* осушительный [дренажный] водовод; отводящий водовод
- Entwässerungsloch *n* дренажное [отводящее воду] отверстие
- Entwässerungsmaßnahme *f* мероприятие по осушению [дренажу]
- Entwässerungsnetz *n* канализационная сеть; дренажная сеть, сеть осушительных каналов
- Entwässerungspumpanlage *f* дренажно-насосная установка; водоотливная насосная установка
- Entwässerungspumpe *f* водоотливной насос
- Entwässerungsrinne *f* выводная борозда (КТТ)
- Entwässerungsrohr *n* дренажная труба; водоотводная труба; канализационная труба
- Entwässerungsröhrleitung *f* дренажный трубопровод; водоотводящий трубопровод; канализационный трубопровод
- Entwässerungsschacht *m* дренажная шахта, дренажный колодец senkrechter ~ вертикальный дренажный колодец
- Entwässerungsschicht *f* дренрующий слой (рис. 26, 19)
- Entwässerungsschleuse *f* осушительный шлюз-регулятор
- Entwässerungsschlitz *m* прорезь для отвода воды
- Entwässerungsstollen *m* дренажная галерея (рис. 50, 28)
- Entwässerungsstrang *m* дренажная линия
- Entwässerungsstrecke *f* дренажный штрек
- Entwässerungsstutzen *m* водоспускной штуцер
- Entwässerungssystem *n* система дренажа
- Entwässerungsteppich *m* дренрующий слой
- Entwässerungsturbine *f* турбина, приводящая в действие водоотливные насосы
- Entwässerungsventil *n* водоотводящий вентиль, вентиль дренажной сети
- Entwässerungsverband *m* объединение [общество] по осушению (местности)
- Entwässerungsverfahren *n* способ осушения, способ канализации
- Entwässerungsvorrichtung *f* дренажное устройство
- Entwässerungswand *f* дренажная стенка (в земляной плотине)
- Entwässerungsweg *от* трасса дренажа
- Entwurf *m* проект
- Entziehung *f* des Wassers обезвоживание
- Entziehungsrohr *n* отводная труба

- Entzug *m* удаление (*напр.* избыточной воды)
- EQ-(Form-) Stück *n* колено: фланец — раструб (89, 27)
- EQN-(Form-) Stück *n* колено с пятой раструб—фланец (89, 32)
- Erbbach *m* непересыхающий ручей
- Erdanschlußdamm *m* земляная сопрягающая дамба
- Erdanschüttung *f* земляная присыпка
- Erdanziehung *f* земное притяжение
- Erdarbeiten *f pl* земляные работы
- Erdarbeiter *от* землекоп; грабарь (*учм*)
- Erdart *f* род [вид] грунта
~ mit Zusammenhang связный грунт
- Erdaufiast *f* нагрузка от земли
- Erdaufschüttung *f см.* Erdaufwurf
- Erdaufwurf *m* земляная отсыпка, отсыпка земли, земляная насыпь
- Erdaufzug *m* подъёмник для грунта
- Erdausheber *m* землечерпалка; экскаватор
- Erdaushub *m* выемка грунта
- Erdaushubmaschine *f* землеройная машина
- Erdbagger *m* земснаряд; землеройная машина
- Erdbank *f* земляная насыпь, земляной вал
- Erdbau *m* 1. механика грунтов
2. земляные работы
- Erdbaugerät *n* машина для земляных работ
- Erdbaulaboratorium *n* геотехническая лаборатория
- Erdbaumechanik *f* механика грунтов
- Erdbau-Versuchsanstalt *f* научно-исследовательский институт по испытанию грунтов [по механике грунтов]
- Erdbeben *n* землетрясение
- Erdbebenbeschleunigung *f* сейсмическое ускорение
- Erbeförderung *f* транспортирование грунта, перемещение грунта
- Erdbehälter *m* копаный резервуар
- Erdbeschaffenheit *f* 1. состояние грунта
2. свойства грунта
- Erdbeton *m* глинобетон
- Erdbetonmischung *f* глинобетонная смесь
- Erdbettung *f* устройство земляного полотна; земляное полотно (подготовка)
- Erdboden *m* почва, грунт, земля
- Erdbohrer *m* земляной бур
- Erdböschung *f* земляной откос
- Erddamm *m* земляная дамба, земляная плотина (рис. 26), земляная насыпь
~ zum Trockenhalten der Baugrube земляная перемычка, ограждающая котлован от проникновения влаги
- geschütteter ~ насыпная земляная плотина (КТТ) (рис. 26)
- gewalzter ~ укатанная земляная плотина
- Erddruck *m* давление грунта [земли]
aktiver ~ активное давление грунта
natürlicher ~ давление грунта в естественном массиве
passiver ~ пассивное давление [отпор, реакция] грунта
ruhender ~ *см.* Erddruck, passiver
tätiger ~ *см.* Erddruck, aktiver
- Erddruckkeil *m* призма (активного) давления грунта
- Erddruck-Koeffizient *m* коэффициент давления грунта
- Erddruckkraft *f* сила (активного) давления грунта
- Erddruckspannung *f* напряжение от давления грунта
- Erddrucktafel *f* таблица для вычисления давления грунта
- Erddrucktheorie *f*, Coulombische теория давления земли Кулона
- Erddruck-Ziffer *f см.* Erddruck-Koeffizient
- Erde *f* земля; глина
geschwemmte ~ наносная земля, ил

Erdeinfüllung <i>f</i>	земляное	заполне-	
ние, засыпка	землѣй;	отсыпка	
земли			
Erdfang(e)damm <i>m</i>	земляная	пе-	
ремычка			
erdfeucht	имеющий	влажность	
земли, полусухой,	жѣсткий	(о	
бетоне)			
Erdfeuchtigkeit <i>f</i>	влажность	грун-	
та			
Erdflächendruck <i>m</i>	давление на		
единицу поверхности грунта			
Erdfließen <i>n</i>	течение почвы [грун-		
та], солифлюкция			
Erdförderung <i>f</i>	транспортирование		
грунта, перемещение грунта			
Erdförderwagen <i>m</i>	вагонетка для		
транспортировки грунта			
Erdfräser <i>m</i>	дорожная фреза; грей-		
дер			
Erdfüllung <i>f</i>	земляная засыпка		
Erdgraber <i>m</i>	землеройная машина		
Erdhalde <i>f</i>	отвал грунта		
Erdhinterfüllung <i>f</i>	земляная засып-		
ка (в пазухи за сооружением)			
Erdhochbehälter <i>m</i>	полузаглублён-		
ный [надземный] напорный ре-			
зервуар			
Erdinnere <i>n</i>	недра земли		
Erdkanal <i>m</i>	земляной канал, ка-		
нал в нескольких грунтах			
verkrauteter ~ заросший расти-			
тельностью земляной канал			
Erdkeil <i>m</i>	призма обрушения грун-		
та; земляной клин			
Coulombischer ~	призма обру-		
шения грунта по Кулону			
Erdklosett <i>n</i>	выгреб (рис. 89а, 10)		
Erdklumpen <i>m</i>	земляной ком, ком		
земли			
Erdkorngerüst <i>n</i>	зернистый	скелет	
грунта			
Erdkornnormalpressung <i>f</i>	нормаль-		
ное напряжение [давление] в			
зёрнах грунта			
Erdkörper <i>m</i>	земляной массив		
Erdkraft <i>f</i>	пассивное давление зем-		
ли			
Erdlager <i>n</i>	земляное основание		
Erdlast <i>f</i>	нагрузка от давления		
земли			
Erdmassenberechnung <i>f</i>	расчёт		
земляных масс			
Erdmassenverteilung <i>f</i>	распреде-		
ление земляных масс			
Erdmeßkunst <i>f</i>	геодезия		
Erdoberfläche <i>f</i>	поверхность зем-		
ли			
Erdpressung <i>f</i>	давление на грунт		
Erdprisma <i>n</i>	земляная призма,		
призма обрушения грунта			
nachrutschendes ~	призма по-		
следующего обрушения грун-			
та			
Erdprobe <i>f</i>	образец грунта		
gestörte ~	образец грунта на-		
рушенной структуры			
gewachsene ~	образец грунта		
ненарушенной структуры			
Erdramme <i>f</i>	трамбовка для грун-		
та			
Erdreich <i>n</i>	земля, грунт		
angeschüttetes ~	насыпной		
грунт			
lockeres ~	рыхлый грунт		
Erdrutsch <i>m</i>	оползень (грунта)		
(рис. 33)			
Erdrutschung <i>f</i>	оползание грунта,		
оползень (грунта) (рис. 33)			
Erdschicht <i>f</i>	пласт земли, земля-		
ной слой			
Erdschlipf <i>m</i>	см. Erdrutsch		
Erdscholle <i>f</i>	глыба земли		
Erdschüttung <i>f</i>	земляная отсыпка,		
земляная насыпь			
Erdzuschicht <i>f</i>	защитный слой		
земли			
Erdschwere <i>f</i>	сила	земного	тяго-
тения, сила тяжести			
Erdseite <i>f</i>	обращённая к	берегу	
сторона, низовая	сторона,		
ниж-			
ний бьеф			
Erdsieb <i>n</i>	грохот для	просеивания	
грунта			
Erdspannungszustand <i>m</i>	напря-		
жённое состояние грунта			
Erdstampfe <i>f</i>	см. Erdstampfer		
Erdstampfen <i>n</i>	см. Erdstämpfung		
Erdstampfer <i>m</i>	трамбовка для		
грунта			
Erdstämpfung <i>f</i>	трамбование	грун-	
та			

Erdstaudamm <i>m</i> земляная плотина (рис. 26)	Ergiebigkeitsgleichung <i>f</i> уравнение дебита [расхода]
Erdstaumauer <i>f</i> см. Erdstaudamm	Ergiebigkeitslinie <i>f</i> линия расхода [отдачи]
Erdstoff <i>m</i> состав грунта	Ergiebigkeitsrückgang <i>m</i> падение дебита [отдачи]
kohärenter ~ связный грунт	Ergiebigkeitsschwankung <i>f</i> колебание дебита [отдачи]
Erdstoffphysik <i>f</i> физика грунтов	Erguß <i>m</i> расход, излив
Erdstoß <i>m</i> подземный толчок (при землетрясении)	erhärtet отвердевший, затвердевший
Erdstrahl <i>m</i> струя пульпы (разжиженного грунта)	Erhärtung <i>f</i> твердение (напр. бетона)
Erdtalsperre <i>f</i> земляная плотина (рис. 26)	Erhärtungsbeginn <i>m</i> начало твердения
Erdtiefbehälter <i>m</i> подземный резервуар	Erhärtungsbeschleuniger <i>m</i> ускоритель твердения
Erdtransport <i>m</i> транспорт грунта	Erhärtungsjahr <i>n</i> год твердения
Erdtrichter <i>m</i> воронкообразное углубление на поверхности; карстовая воронка	Erhärtungsprüfung <i>f</i> испытание на твердение (бетона) с целью определения срока распадабукки
Erdüberdeckung <i>f</i> обсыпка землёй	Erhärtungsverlauf <i>m</i> протекание процесса твердения, режим твердения
Erdüberschüttung <i>f</i> см. Erdüberdeckung	Erhärtungsvorgang <i>m</i> процесс твердения
Erdumhüllung <i>f</i> земляная одежда, земляное покрытие	Erkundung <i>f</i> luftphotographische аэрофоторазведка
Erdverlagerung <i>f</i> перемещение грунта	Ermüdung <i>f</i> усталость
Erdwall <i>m</i> земляная дамба, земляной вал	Ermüdungsprobe <i>f</i> испытание на усталость
Erdwasser <i>n</i> почвенная вода	erodieren производить эрозию; размывать; выветривать
Erdwassergemisch <i>n</i> пульпа (смесь воды и грунта, транспортируемая по трубам)	Erosion <i>f</i> эрозия, размыв (рис. 16а, IV, 4)
Erdwiderstand <i>m</i> пассивное давление [отпор, сопротивление] грунта	rückschreitende ~ обратная эрозия
ER-Formstück <i>n</i> переход: фланец — раструб (ХФР) (рис. 89, 14а)	Erosionsarbeit <i>f</i> работа эрозии
Erforschung <i>f</i> , hydrologische гидрологическое исследование	Erosionsbasis <i>f</i> базис эрозии
Ergebnis <i>n</i> , hydrometrisches гидрометрические данные	Erosionseinwirkung <i>f</i> (воз) действие [влияние] эрозии
Ergiebigkeit <i>f</i> 1. момент диполя 2. дебит, расход, отдача 3. модуль стока	Erosionsfestigkeit <i>f</i> устойчивость в отношении эрозии
~ der Quelle дебит [расход, эффективность] источника	Erosionsfläche <i>f</i> эрозионная поверхность, поверхность эрозии
~ des Wasserdurchlasses пропускная способность водоспуска	Erosionsfurche <i>f</i> эрозионная рытина, эрозионная борозда
Ergiebigkeitsbestimmung <i>f</i> определение дебита	Erosionsgebirge <i>n</i> гористая местность [горы] ледникового происхождения
Ergiebigkeitsgesetz <i>n</i> закон дебита (грунтовых вод)	

Erosionsgrundbruch *m* разрушение основания вследствие эрозии
 Erosionskessel *m* с.м. Erosionstopf
 Erosionskraft *f* сила [интенсивность] эрозии
 Erosionskreis *m* цикл эрозии
 Erosionsrinne *f* эрозионное русло (рис. 16, 2)
 Erosionsschlucht *f* эрозионный овраг, эрозионная промоина (рис. 16,3)
 Erosionssee *m* эрозионное озеро
 Erosionstal *n* эрозионная долина; долина размыва (рис. 16,2)
 Erosionstälchen *n* эрозионный овраг, эрозионная балка (рис. 16,3)
 Erosionsterrasse *f* терраса размыва
 Erosionstopf *m* эрозионная вымывина, эрозионная мульда, эрозионная котловина, «исполинов котёл»
 Erosionstrog *m* долина эрозии, эрозионное русло (рис. 16,2)
 nacheiszeitlicher ~ последне-ковская эрозионная долина
 Erosionswirkung *f* действие эрозии
 Erosionszerstörung *f* разрушение в результате эрозии
 erratisch эрратический, чужеродный
 Erreger *m* возбудитель
 Erregeraggregat *n* агрегат возбуждения
 Erregerstrahl *m* включающая струя (напр. в сифонном водосбросе)
 Erregerturbine *f* турбина возбудителя
 Ersatzleistung *f* заменяющая [дублирующая] мощность
 Ersatzströmung *f* восстанавливающее [возмещающее] течение
 ersaufen затонуть вследствие наполнения жидкостью
 erschürfen вскрывать, разведывать шурфованием
 Erschütterung *f* сотрясение
 erstarrt схватившийся (о цементе, бетоне), затвердевший

Erstarrung *f* схватывание (цемент, бетона); затвердевание
 Erstarrungsbeginn *m* начало схватывания (бетона, цемента)
 Erstarrungskurve *f* кривая схватывания
 Erstarrungsprobe *f* проба на определение (срока) схватывания
 Erstarrungsprozeß *m* процесс схватывания
 Erstarrungspunkt *m* точка [температура] схватывания
 Erstarrungstemperatur *f* температура схватывания
 Erstarrungsverlauf *m* процесс схватывания
 Erstarrungswärme *f* тепло, выделяющееся в процессе схватывания
 Erstarrungszeit *f* время схватывания
 Erstausbau *m* первая очередь сооружения, первоначальные работы
 ER-Stück *n* с.м. ER-Formstück
 ertrinken затонуть
 Eruptivgestein *n* вулканическая [изверженная] порода
 Erweichen *n* с.м. Erweichung
 Erweichung *f* размягчение (грунта) вследствие насыщения водой
 Erweiterung *f* in der Krümmung расширение (канала) на закруглении
 Erweiterung *f*, trichterförmige воронкообразное расширение, раструб
 Erweiterungsverlust *m* потери (напора) при расширении
 Erweiterungswinkel *m* угол расширения (раструба)
 ERw-(Form)-Stück *n* переход: фланец — раструб (на уширенном конце) (рис. 89, 146)
 Erzeugung *f*, stromintensive энергоёмкая продукция
 Erzeugungskapazität *f* мощность электростанции, генерирующая мощность

Erzeugungsmöglichkeit *f* возмож-
ность выработки (напр. энер-
гии)
Estakade *f* 1. эстакада 2. свайное
заграждение в реке
E-Stück *n* с.м. E-Formstück
Etagenbogen *m* отступ, «утка»
(рис. 89, 34)
Etagenhangbau *m* потеррасное од-
носкатное орошение
Etagenrückenbau *m* потеррасное
двускатное орошение
Etagenturbine *f* этажная турбина
Eternit-Rohr *n* асбоцементная
[этернитовая] труба
Euler-Knickung *f* продольный из-
гиб по Эйлеру
Exhaustion *f* выкачивание, удале-
ние, извлечение
Exhaustor *m* эксгаустер
Exhaustorleitung *f* эксгаустерный
трубопровод
Expreßläufer *m* с.м. Expreßlaufrad
Expreßlaufrad *n* сверхбыстроход-
ное рабочее колесо (рис. 53, e)
Expreßrumpfe *f* быстроходный на-
сос
Extensometer *n* (экс) тензометр
Extragefälle *n* экстремальный ук-
лон

F

FAA-(Form-)Stück *n* патрубок:
фланец — гладкий конец с дву-
мя фланцевыми отростками
(штуцерами) (рис. 89, 15б)
Fabrik(ab)wasser *n* промышлен-
ные сточные воды
Fabrikwasserkraftanlage *f* фаб-
ричная гидросиловая установка
Fachbaum *m* «фахбаум»,
«король», красный [королевой]
брус плотины или шлюза
(рис. 81, 8, 8а)
Fächer *m* der Flußversetzung [der
Flußwanderung] веер перемеще-
ния [блуждания] русла
Fächerflügel *m* полотнище веер-
ных ворот

Fächersystem *n* des Kanalnetzes
веерная система сети каналов
(кнл)
Fächertor *n* веерные ворота
Fachwerk *n* каркасная конструк-
ция, фахверк
Fachwerkdamm balken *m* фахвер-
ковые шандоры
Fachwerkpfiler *m* фахверковый
бычок (состоящий из забетони-
рованной металлической фер-
мы)
Fachwerkträger *m* сквозная рас-
косная балка (рис. 35, 5)
Faden *m* струя
zerrissener ~ разорванная [рас-
пылённая] струя
Fadenströmung *f* струйное течение
FA-Formstück *n* патрубок: фла-
нец — гладкий конец с фланце-
вым отростком (штуцером)
(рис. 89, 15а)
Fahranlage *f* пристань, причал
Fahrbahn *f* 1. фарватер 2. проез-
жая часть моста
fahrbar судходный (о канале,
реке)
Fährbrücke *f* паромная переправа;
трансбордер
Fahrdamm *m* дамба с проездом
по гребню (рис. 25, 2)
Fähre *f* паром; переправа
Fahrgeschwindigkeit *f* скорость
хода (напр. судна)
Fährmann *m* перевозчик
Fährinne *f* фарватер, ходовая
полоса (реки)
Fahrsprenger *m* передвижной оро-
ситель
Fahrstrom *m* 1. попутный поток
2. фарватер
Fahrttonne *f* бакен [буй] фарва-
тера
Fahrwasser *n* фарватер
bepricktes ~ обставленный фар-
ватер
Fahrwasserbezeichnung *f* обста-
новка фарватера, судходная
обстановка
Fahrwasserbreite *f* ширина фарва-
тера

- Fahrwassertiefe *f* глубина фарватера; судоходная глубина
- Fahrwassertonne *f* фарватерная бочка, фарватерный буй, фарватерный бакен
- Fahrwasserverhältnisse *n pl* судоходные условия (реки)
- Fahrwasserzeichen *n* знак судоходной обстановки; створный знак
- Fahrwiderstand *m* сопротивление движению
- Fahrzeug *n* 1. судно, плавучее средство передвижения 2. ~е *pl* транспортные средства
- Fäkalabwasser *n* фекальные сточные воды
- Fäkalien *f pl* фекалии
- Fäkalstoff *m* фекальная масса
- Fall *m* 1. падение 2. «падь» ~ des Flusses падение реки (рис. 40, 15)
~ des Wassers падение (уровня) воды
- Fällanlage *f* установка для осаждения (*в сн*)
- Fallausnutzung *f* использование напора (реки)
- Fallbär *m* баба копра
- Fällbehälter *m* осадочник, отстойник
- Fallbeschleunigung *f* ускорение падения, ускорение силы тяжести
- Falle *f* (плоский) затвор, щит
- Falleitung *f* напорный трубопровод (рис. 42, 4); нисходящий трубопровод, стояк
- fallen убывать, идти на убыль, спадать (о воде)
- Fallen *n* 1. падение 2. уклон пласта (рис. 17, 6)
~ der Fuge падение контакта
- fällen осаждать
- Fällen *n* осаждение
- Fallendicke *f* толщина (плоского) затвора
- Fallengewicht *n* вес (плоского) затвора
- Fallenumriß *m* контур (плоского) затвора
- Fallfassung *f* открытый водозабор (из горных рек) с последующим перепадом воды (в шахте)
- Fällgefäß *n* осадочник
- Fällgefäßgeschwindigkeit *f* скорость выпадения в осадочнике
- Fallgeschwindigkeit *f* скорость падения, скорость спада
- Fallgesetz *n* закон свободного падения тела
- Fallgewicht *n* посыльный груз (для включения гидрометрических приборов)
- Fallgewicht(s)drosselklappe *f* дроссельный клапан с противодавлением
- Fallhammer *m* баба копра
- Fallhöhe *f* 1. высота падения 2. напор, высота напора (рис. 1, 4); перепад (рис. 5, 1)
durchschnittliche ~ средний напор
- geschlossene ~ 1. напор, определяемый от уровня напорного бассейна до выхода из отсасывающей трубы 2. напор в пределах закрытой части дерирации и турбинной установки
- Fallhöhenausnutzung *f* использование напора
- Fallhöhenbereich *m* или *n* зона [область] напоров
- Fallhöhendauer *f* продолжительность напора
- Fallhöhendauerlinie *f* кривая продолжительности напора
- Fallhöhendiagramm *n* график напора
- Fallhöheneinbuße *f* с.м. Fallhöhenverlust
- Fallhöhenerrfassung *f* создание напора (для гидроустановки)
- Fallhöhenmehrung *f* увеличение напора
- Fallhöhenschwankung *f* колебание напора
- Fallhöhenverlust *m* потеря (высоты) напора (рис. 42, 30 и 42а, 6)

Fallkurve <i>f</i> кривая [линия] падения	Fallwerk <i>n</i> копёр для забивки свай или шпунтов
Fällkurve <i>f</i> кривая осаждения	Faltenfilter <i>n</i> или <i>m</i> складчатый [слоевой] фильтр
Fällmittel <i>n</i> осаждающее средство, коагулятор (<i>всн, кнл</i>)	Faltung <i>f</i> складкообразование, складчатость
Fällmittelaufsatz <i>m</i> добавка для осаждения (<i>всн, кнл</i>)	Falz <i>m</i> паз
Fallot <i>n</i> эхолот	Falzpfahl <i>m</i> шпунтовая свая
Fallrohr <i>n</i> стояк (рис. 89а, 13); напорная труба, нисходящий стояк	Fang <i>m</i> ловушка; ловитель
Fallrohrleitung <i>f</i> напорный трубопровод (рис. 42, 4); нисходящий трубопровод, стояк	Fang(e)damm от перемычка, запруда (рис. 12, 5—7; 49, 2, 3 и 97, 1, 2)
Fallrollenschütze <i>f</i> быстропадающий катковый затвор	~ aus Kreiszellen цилиндрическая ячеистая перемычка
Fallrüssel <i>m</i> хобот для подачи бетонной смеси	doppelter ~ перемычка с двойной стенкой
Fallschacht <i>m</i> напорная шахта (рис. 42b, 7)	einseitiger ~ односторонняя [одинокная] перемычка
Fallschachtfassung <i>f</i> шахтный [тоннельный] водозабор (рис. 65)	oberer ~ верховая перемычка (рис. 49, 2 и 97, 1)
Fallschlägel <i>m</i> баба копра	unterer ~ низовая перемычка (рис. 49, 3 и 97, 2)
Fallschütze <i>f</i> быстродействующий затвор	Fang(e)dammwand <i>f</i> стенка перемычки
Fallstrom <i>m</i> быстрое течение; водопад	Fänger <i>m</i> ловушка; ловитель
Fallstufe <i>f</i> перепад (рис. 25, 10); ступень падения (рис. 75, а)	Fanggraben <i>m</i> сборная канава, нагорная канава, ловчая канава (рис. 67, d)
Fällung <i>f</i> осаждение	Fangvorrichtung <i>f</i> приспособление для захвата [улавливания] (нижних концов стоек спицевой плотины)
chemische ~ химический способ осаждения (<i>всн, кнл</i>)	Farbfaden <i>m</i> подкрашенная струя
Fällungsbecken <i>n</i> отстойник	Farbfadenversuch <i>m</i> опыт с подкрашенными струйками
chemisches ~ отстойник для химического осаждения	Farbverdünnungsmessung <i>f</i> измерение (расхода) колориметрическим методом
Fällungsmittel <i>n</i> осадитель, осаждающее вещество	Farbverdünnungsverfahren <i>n</i> колориметрический способ (определения расхода)
Fällungsverfahren <i>n</i> метод осаждения (при очистке сточных вод)	Farbversuch <i>m</i> определение скорости воды окрашивающими веществами
Fallverlust <i>m</i> потеря напора (рис. 42, 30)	Faschine <i>f</i> фашина
Fallvermehrer <i>m</i> (эжекторный) увеличитель напора (рис. 51)	Faschinenband <i>n</i> фашинная связка
Fallwasser <i>n</i> 1. падающая вода	Faschinenbank <i>f</i> козлы (станок) для вязки фашин
2. напорная вода	Faschinenbau <i>m</i> 1. фашинные работы 2. фашинная конструкция
Fallwassergeschwindigkeit <i>f</i> скорость падения воды	
Fallwasserstärke <i>f</i> толщина переливающегося слоя (струи), высота напора на водосливе (рис. 4, z)	

Faschinenbekleidung	<i>f</i>	фашинная	одежда
Faschinenbett	<i>n</i>	фашинная	постель
[фашинная		выстилка,	фашинная
кладка]			
Faschinenbinden	<i>n</i>	вязка	фашин
Faschinenbuhne	<i>f</i>	фашинная	полу-
запруда, фашинная		буна	
Faschinenbündel	<i>n</i>	пучок [связка]	
хвороста, фашинный		пучок; од-	
нокомельная фашина			
Faschinendamm	<i>m</i>	дамба из фа-	
шинной кладки			
Faschinendrän	<i>m</i>	фашинная	дрена
(рис. 88, 2)			
Faschinendränung	<i>f</i>	фашинный	дренаж
Faschinenfilter	<i>n</i>	или <i>m</i>	фашинный
фильтр			
Faschinenfloß	<i>n</i>	фашинный	плот
(фашинный		тюфяк,	доставляе-
мый на плаву к месту			укладки)
Faschinenholz	<i>n</i>	фашинник	
Faschinenlage	<i>f</i>	расстилочный	
(донный)		фашинный	тюфяк
Faschinenlängswerk	<i>n</i>	продольное	
сооружение из фашинной		кладки	
Faschinenmatratze	<i>f</i>	см.	Faschinen-
lage			
Faschinenpackung	<i>f</i>	укрепление	
фашинами; фашинная		кладка	
Faschinenpackwerk	<i>n</i>	фашинная	
кладка			
Faschinenpfahl	<i>m</i>	кол [свая] для	
фашинных работ			
Faschinenreisig	<i>n</i>	хворост для фа-	
шин			
Faschinensenkstück	<i>n</i>	фашинный	тюфяк
Faschinensinkstück	<i>n</i>	см.	Faschinen-
senkstück			
Faschinenstau	<i>f</i>	фашинный	пучок
Faschinentafel	<i>f</i>	см.	Faschinensenk-
stück			
Faschinenunterlage	<i>f</i>	фашинная	выстилка
Faschinenverblendung	<i>f</i>	фашинная	одежда
Faschinenverpfählung	<i>f</i>	скрепление	фашинной
кладки кольями			
Faschinenwand	<i>f</i>	фашинная	стенка
Faschinenwerk	<i>n</i>	фашинное	соору-
жение, фашинная		кладка	
Faschinenwippe	<i>f</i>	лёгкая фашина	
(КТТ); прутяной [хворостяной]			
канат			
Faschinenwürge	<i>f</i>	сжим	[хомутик]
для стяжки		фашин	[фашинных
канатов]			
Faschinenwurst	<i>f</i>	см.	Faschinen-
wippe			
Faschinenzaun	<i>m</i>	фашинный	пле-
тень			
Faschinierung	<i>f</i>	фашинные	работы,
«фашинирование»			
Faßdaube	<i>f</i>	клёпка (бочарная)	
fassen (eine Quelle)		каптировать	
(источник)			
Fassonrohr	<i>n</i>	фасонная	труба
Fassonstück	<i>n</i>	фасонная	часть
(трубы)			
Faßtonne	<i>f</i>	бочкообразный	буй
Fassung	<i>f</i>	каптаж, забор (воды)	
(рис. 43, 2); ёмкость			
~ von Flußwasser		забор речной	
воды			
~ von Quellen		каптаж источ-	
ников			
Fassungsachse	<i>f</i>	ось каптажа	
Fassungsanlage	<i>f</i>	каптажное уст-	
ройство			
Fassungsarbeit	<i>f</i>	работа по уст-	
ройству каптажа,		каптажная	ра-
бота			
Fassungsflügel	<i>m</i>	отвод каптажа,	
ответвление каптажа			
Fassungsgebiete	<i>n</i>	участок земли	
для каптажа			
Fassungskanal	<i>m</i>	каптажный ка-	
нал			
Fassungskörper	<i>m</i>	дренирующее	
телo (в каптаже)			
Fassungsmenge	<i>f</i>	каптируемый	
расход (воды)			
Fassungsort	<i>m</i>	место каптажа	
Fassungsraum	<i>m</i>	каптируемый	
объём, полезная ёмкость			
Fassungsrichtung	<i>f</i>	направление	
каптажа			
Fassungsrohr	<i>n</i>	каптажная	(водо-
сборная) труба			

Fassungsspiegel *m* зеркало [уровень] воды каптажа
 Fassungsstelle *f* место каптажа
 Fassungsstollen *m* каптажная штольня, каптажная галерея
 Fassungsvermögen *n* вместимость, внутренний объём, ёмкость
 Fassungswehr *n* водозаборная плотина (рис. 42,1)
 Fassungsverwiderstand *m* сопротивление [потери напора] при входе в дренаж [в каптаж]
 Fastebene *f* остаточная денудационная равнина
 FA-Stück *n* см. FA-Formstück
 Faulanlage *f* гнилостная установка, септикентк, септик, загниватель
 Faulbecken *n* септик, септикентк, загниватель
 Faulbehälter *m* гнилостная камера, септикентк
 Faulfähigkeit *f* загниваемость
 Faulgrube *f* выгребная яма (рис. 89а, 10)
 Fäulnis *f* гниение, брожение (кнл)
 fäulnissicher антисептированный
 Fäulnisvorgang *m* процесс брожения [гниения]
 Faulraum *m* гнилостная камера
 getrennter ~ отдельная гнилостная камера
 zweistöckiger ~ двухъярусный отстойник, эмшер, отстойник Эмшера
 Faulraumwasser *n* вода гнилостной камеры (кнл)
 Faulschlamm *m* перегнивший [сброженный] ил
 Faulverfahren *n* способ очистки сточных вод в загнивателях (септикентках)
 Faulwasser *n* вода сброженного ила
 FBB-Formstück *n* патрубок: фланец — гладкий конец с двумя раструбными отростками (рис. 89,15е)
 FB-Formstück *n* патрубок: фланец — гладкий конец, с раструбным отростком (рис. 89,15в)

FCC-Formstück *n* патрубок: фланец — гладкий конец с двумя косыми раструбными отводами (рис. 89,15д)
 FC-Formstück *n* патрубок: фланец — гладкий конец с раструбным отводом (рис. 89,15з)
 Federblech *n* пружинящий лист (уплотнения) (рис. 36,4)
 Federblechdichtung *f* листовое пружинящее уплотнение (рис. 36,4)
 Federplattenpumpe *f* мембранный насос
 Federregler *m* пружинный регулятор
 Federrohr *n* труба-компенсатор
 Federung *f* 1. соединение в паз и гребень, устройство шпунта; шпунт 2. упругая деформация
 Fehlenergie *f* недостающая энергия
 Fehlschlagwasser *n* неиспользованная (сбросная) вода
 Fehlwasser *n* 1. негодная (к употреблению) вода 2. недостающая вода, недостающее количество воды
 Fehlwasserfülle *f* объём недостающей воды
 Fehlwassermenge *f* недостающий расход воды
 Fehlwasserwert *m* величина дефицита воды
 Feinbau *m* микроструктура
 Feinbeton *m* бетон на мелких заполнителях
 Feinboden *m* мелкозернистый грунт
 Feinbrecher *m* дробилка для мелкого дробления
 Feinbruch *m* мелкий щебень, каменная мелочь
 Feinfiltration *f* фильтрование воды для освобождения от мельчайших частиц
 Feingefüge *n* микроструктура, мелкая структура
 Feinheitmodul *m* модуль крупности
 Feinkies *m* мелкий гравий
 Feinkiesand *m* гравелистый песок

- Feinkornbildung *f* образование мелкозернистой структуры
- feinkörnig мелкозернистый
- Feinkörnigkeit *f* мелкозернистость
- Feinkornkreiselbrecher *m* конусная камнедробилка для мелкого дробления
- Feinmahlung *f* мелкое дробление, мелкий помол
- Feinmaterial *n* каменная мелочь, мелкие высевки
- Feinrechen *m* решётка с мелкими зазорами
- Feinrechenspaltweite *f* расстояние между стержнями мелкой решётки
- Feinregulierung *f* точное регулирование
- Feinsand *m* мелкий песок (0,1—0,2 мм в диаметре)
- toniger ~ глинистый мелкий песок
- Feinsandgeschiebe *n* наносы из мелкого песка
- Feinsandmörtel *m* раствор с мелким песком
- Feinschlag *m* мелкий щебень (30—40 мм)
- Feinschluff *m* пылеватый ил (шлам)
- Feinschotter *m* см. Feinschlag
- Feinsieb *n* сито с мелкими отверстиями
- Feinsteingrus *m* хрящ; каменная мелочь; крупные высевки, клинец
- Feinstmaterial *n* мелкозернистый материал
- Feinzerkleinerung *f* мелкое дробление
- Feinzuschlag *m* мелкий заполнитель
- Feldeberegung *f* орошение полей искусственным дождеванием (рис. 87)
- Felderzahl *f* число панелей
- Feldskizze *f* полевой абрис
- Feldstein *m* булыжник, валун
- Feldsteindrän *m* каменная дрена (рис. 38, 1)
- Feldsteindränung *f* каменный дренаж (рис. 88, 1)
- Feldsteinpflaster *n* булыжная отмостка
- Felduntersuchung *f* полевые исследования
- Feldversuch *m* полевое испытание, полевой опыт
- Fels *m* скала
- gewachsener ~ ненарушенная [нетронутая] скала
- Felsaushub *m* скальная выемка
- Felsbestürzung *f* см. Felsschlag
- Felsblock *m* скальный массив, скальная глыба
- Felsboden *m* скальный грунт, скальное основание
- Felsbrocken *m* 1. обломок скальной породы 2. *pl* глыбовый материал
- Felseinschnitt *m* выемка в скале, скальная выемка
- Felseinschnittskanal *m* канал с врежкой в скальный грунт
- Felsenklippe *f* подводная скала
- Felsenkluft *f* ущелье
- Felsenspalte *f* трещина в скале
- Felsenstein *m* горная порода
- Felsenstrecke *f* скальный участок
- Felsfundament *n* скальное основание
- felsig скалистый; каменистый
- Felspackung *f* (сухая) каменная кладка
- Felsschlag *m* каменная наброска
- Felsschüttung *f* скальная [каменная] наброска
- Felsschwelle *f* скальный порог
- Felssohle скальное основание, скалистое ложе
- Felsspalte *f* трещина в скале
- Felssturz *m* обвал скалы, горный обвал
- Felstrümmer *n pl* обломки скалы
- Felstrümmerdamm *m* (набросная) плотина из (крупных) скальных блоков [обломков]
- Felstrümmerschüttung *f* наброска из скальных обломков (рис. 49, 4)
- Felsuntergrund *m* скальное основание

Felsverlustwassermenge	<i>f</i>	расход	Fernwasserstand(s)anzeiger <i>m</i>	ди
воды, теряемый		вследствие	станционный	указатель
фильтрации в скальную		по-	воды	уровня
роду				
Feisverpressung <i>f</i>	нагнетание [инъекция] в скалу		Fernwasserstand(s)regelung <i>f</i>	ди-
Felsvordamm <i>m</i>	1. набросная перемычка (рис. 49,4) 2. набросная упорная призма плотины		станционное	регулирование
Felswand <i>f</i>	скальная стена		уровня	воды
Felswanne <i>f</i>	озеро в скальной коренной породе		Fernwasserversorgung <i>f</i>	водоснаб-
Felswasser <i>n</i>	вода в скальных породах		жение	удалённых потребителей
Fender <i>m</i>	отбойный брус, отбойная свая, кранец		Fertigbeton <i>m</i>	товарный (готовый для укладки)
Fensterstollen <i>m</i>	вспомогательная боковая штольня (при тоннельных работах)			сборный бетон
Ferment <i>n</i>	фермент		Fertigbetonrohrleitung <i>f</i>	трубопровод из сборного железобетона
Fermentation <i>f</i>	брожение, ферментация		Fertiger <i>m</i>	финишер, отделочная машина
Fermentbakterien <i>f pl</i>	бактерии, вызывающие брожение		Fertigteil <i>m</i>	готовая деталь (конструкция), блок, сборный элемент
Fermentierung <i>f</i>	см. Fermentation			~ aus Stahlbeton сборный железобетонный элемент
Fernbetätigung <i>f</i>	дистанционное управление			großflächiger ~ крупнопанельный сборный элемент
Fernförderer <i>m</i>	транспортёр для передачи (грунта) на дальние расстояния		Fertigträger	от сборная балка
Fernkraftwerk <i>n</i>	электростанция, передающая энергию на дальние расстояния		fest	1. крепкий, прочный 2. неподвижный 3. глухой (о плотине)
Fernleitung <i>f</i>	линия дальней электропередачи		Festbeton <i>m</i>	жесткий бетон
Fernlenkung <i>f</i>	управление на расстоянии		Festeis <i>n</i>	припай
Fernpegel <i>m</i>	водомерный пост, передающий показания уровня воды на расстояние		Festeisdecke <i>f</i>	твёрдый ледяной покров
Fernschwimmer <i>m</i>	поплавок с передаточной системой на расстоянии		Festeissaum <i>m</i>	заберег (узкая полоса берегового льда)
Fernsender <i>m</i>	дистанционный датчик		Festigkeit <i>f</i>	прочность, сопротивление; нормативное сопротивление, предел прочности [сопротивления]
Fernspeicher <i>m</i>	водохранилище, расположенное отдельно (в отдалении) от установки (рис. 46,3)			zusammengesetzte ~ сложное сопротивление
Fernsteuerung <i>f</i>	телеуправление, дистанционное управление		Festigkeitsberechnung <i>f</i>	расчёт на прочность
			Festigkeitszahl <i>f</i>	коэффициент прочности
			Festigkeitszunahme <i>f</i>	возрастание прочности, упрочнение
			Festkosten <i>pl</i>	постоянные издержки
			Festkostenanteil <i>m</i>	постоянные издержки, постоянная составляющая стоимости (энергии)
			Festland <i>n</i>	материк, суша, континент
			Festlandabfluß <i>m</i>	материковый сток

Festland-Depressions-Kraftwerk <i>n</i> материковая депрессионная ГЭС (использующая напор, образуе- мый вследствие испарения ме- жду морем и бассейном на ма- терике)		
Festlandgewässer <i>n</i> материковые воды		
Festland(s)küste <i>f</i> материковое по- бережье, материковый берег		
Festlandwasser <i>n</i> материковая во- да		
Festlegung <i>f</i> трассировка, закреп- ление		
Festlegungsbettgrundriß <i>m</i> трасси- ровка очертания нового русла		
Festmacherring <i>m</i> швартовый рым (для причала), причальное кольцо (рис. 81, 18)		
Festpunkt <i>m</i> 1. репер; неподвиж- ная [фиксированная] точка 2. начало координат 3. фокус (в строительной механике)		
Feststämpfung <i>f</i> трамбование		
Feststellknagge <i>f</i> упор, упорная коробка (в затворе Тенара)		
Feststellvorrichtung <i>f</i> стопорное приспособление		
Feststofftransport <i>m</i> твёрдый рас- ход		
Fettabscheider <i>m</i> жиροотделитель		
Fettbeton <i>m</i> жирный бетон (рис. 22, 4)		
Fetteis <i>n</i> сало		
Fettfang <i>m</i> жироловка belüftet — жироловка с про- дувкой		
Fettfänger <i>m</i> с.м. Fettfang		
feucht сырой, влажный		
Feuchte <i>f</i> влага; влажность; сы- рость absolute ~ абсолютная влаж- ность optimale ~ оптимальная влаж- ность relative ~ относительная влаж- ность		
feuchtedicht влагонепроницаемый, влагостойкий		
Feuchtegehalt <i>m</i> влагосодержание, влажность		
Feuchtegradient <i>m</i> градиент влаж- ности		
Feuchtehaltung <i>f</i> влажное хранение		
feuchtelabil влагонестойчивый		
Feuchtemesser <i>m</i> гигрометр, влаго- мер		
Feuchteschreiber <i>m</i> самопишущий гигрометр, гигрограф		
Feuchtigkeit <i>f</i> с.м. Feuchte		
Feuchtigkeitsabgabe <i>f</i> водоотдача		
Feuchtigkeitsabnahme <i>f</i> падение влажности, понижение влагосо- держания		
Feuchtigkeitsanzeiger <i>m</i> гигроскоп, гигрометр, влагомер		
Feuchtigkeitsaufnahme <i>f</i> поглоще- ние влаги, влагопоглощение, во- допоглощение		
Feuchtigkeitsaufnahmefähigkeit <i>f</i> гигроскопичность		
Feuchtigkeitsdefizit <i>n</i> дефицит [не- достаток] влажности		
Feuchtigkeitsgehalt <i>m</i> содержание влаги, влажность — des plastischen Zustandes влажность пластического со- стояния (грунта)		
Feuchtigkeitsgrad <i>m</i> степень влаж- ности		
Feuchtigkeitskreislauf <i>m</i> влагообо- рот		
Feuchtigkeitsmesser <i>m</i> с.м. Feuchte- messer		
Feuchtigkeitsmeßgerät <i>n</i> с.м. Feuch- temesser		
Feuchtigkeitsprüfung <i>f</i> испытание влажности		
Feuchtigkeitsquelle <i>f</i> источник влажности		
Feuchtigkeitsregler <i>m</i> регулятор влажности		
Feuchtigkeitssättigung <i>f</i> насыще- ние влагой		
Feuchtigkeitsschutz <i>m</i> защита от влаги, гидроизоляция		
Feuchtigkeitsschutzisolation <i>f</i> вла- гостойкая изоляция		
Feuchtigkeitsvorrat <i>m</i> запас влаги, влагозапас		
Feuchtigkeitswechsel <i>m</i> изменение влажности		

Feuchtwerden *n* увлажнение
 Feuerhahn *m* пожарный гидрант,
 пожарный кран
 Feuerlöschbrause *f* спринклер
 Feuerlöschhydrant *m* пожарный гидрант
 Feuerlöschreserve *f* резерв для тушения пожаров
 Feuerlöschstrahl *m* пожарная струя
 Feuerlöschteich *m* (копанный) водоём [пруд] с пожарным запасом воды
 Feuerlöschwasser *n* вода для пожарных нужд
 Feuerlöschwasserständer *m* пожарный стендер
 Feuerposten *m* пожарная колонка
 Feuerschiff *n* плавучий маяк
 Feuerschlauch *m* пожарный шланг
 Feuerspritze *f* пожарный насос;
 брандспойт
 Feuerspritzenschlauch *m* шланг пожарного насоса
 Feuerwehrstrahlrohr *n* брандспойт
 F-Formstück *n* патрубков [переход]:
 фланец — гладкий конец (ПФГ) (рис. 89, 15)
 FFRe-Formstück *n* эксцентричный фланцевый переход (рис. 89, 21а)
 FFR-Formstück *n* фланцевый переход (ХФ) (рис. 89, 21)
 F-Gesetz *n* закон Фруда
 Film *m* плёнка, налёт
 Filmbildner *m* плёнкообразователь
 Filter *n* или *m* фильтр
 geschlossener ~ напорный
 umgekehrter ~ обратный фильтр
 Filterabflußregler *m* регулятор расхода фильтра
 Filteranlage *f* фильтровальная станция
 Filteranordnung *f* устройство [расположение] фильтра
 Filteraufsatzrohr *n* фильтрующий наконечник трубы
 Filterbecken *n* фильтрационный резервуар

Filterbetriebsdauer *f* продолжительность службы фильтра
 Filterbett *n* дренажный тюфяк (рис. 26, 19); фильтрующий слой, фильтрующее ложе
 Filterbrunnen *m* сточный колодец фильтра
 Filterdauer *f* продолжительность фильтрования
 Filterdruck *m* напор фильтра, потеря напора на фильтре
 Filterdruckhöhe *f* высота (потерянного) напора на фильтре
 Filtereintrittswiderstand *m* входное сопротивление фильтра
 Filtergalerie *f* дренажная галерея
 Filtergang *m* ход фильтрации
 Filtergeschwindigkeit *f* скорость фильтрования
 Filtergewebe *n* сетка фильтра
 Filtergut *n* остаток на фильтре
 Filterhaut *f* фильтрующая плёнка (*всн*)
 Filterkammer *f* камера фильтпресса
 Filterkiesschüttung *f* гравийная засыпка фильтра
 Filterkörper *m* тело фильтра (рис. 26, 12)
 Filterkuchen *m* лепёшка [осадок] на фильтре
 Filterleistung *f* производительность фильтра
 Filterleistungsregler *m* регулятор фильтрования
 filtern фильтровать
 Filtern *n* фильтрование
 Filterplatte *f* см. Filterresse
 Filterpresse *f* фильтрпресс
 Filterquarkies *m* фильтровальный кварцевый гравий
 Filterreinigung *f* очистка фильтра
 Filterrohr *n* фильтровая труба
 Filtersandschicht *f* слой фильтрующего песка
 Filterschicht *f* фильтрующий слой, дренажный слой (рис. 26, 19)
 Filterschlamm *m* осадок на фильтре

- Filterschmutzdecke *f* фильтрующая грязевая плёнка
 Filterspülung *f* промыв фильтра
 Filterstoff *m* фильтрующий материал
 Filtertresse *f* фильтрос (*кнл*)
 Filtertressengewebe *n* *с.м.* Filtertresse
 Filterung *f* фильтрование
 Filterverlust *m* потеря при фильтровании, фильтрационная потеря
 Filtervorgang *m* процесс фильтрования
 Filterwäsche *f* промыв фильтра
 Filterwasser *n* фильтрационная вода
 Filterweg *m* путь фильтрации
 Filterwiderstand *m* сопротивление фильтра
 Filterwirkung *f* фильтрующее действие
 Filtrat *n* фильтрат
 Filtration *f* фильтрация
 Filtrationsgeschwindigkeit *f* скорость фильтрации
 Filtrationsgesetz *n* закон фильтрации
 Tiltrationsgrad *m* градиент фильтрации
 Filtrationskraft *f* фильтрационная сила (гидродинамическое давление)
 Filtrationsvermögen *n* фильтрационная способность
 Filtrationswirkung *f* действие фильтрационных вод
 filtrieren фильтровать
 Filtriergeschwindigkeit *f* скорость фильтрования
 Filtrierrückstand *m* остаток на фильтре
 Filtrierung *f* фильтрование; фильтрация
 Filtrolit-Hochleistungs-Filter *n* или *m* фильтролитовый фильтр высокой производительности
 Filzdichtung *f* войлочное уплотнение
 Filzstreifen *m* войлочная полоса
- Firneis *n* фирновый лёд
 Firnschnee *m* фирновый снег
 First(en)druck *m* давление поро- ды на тоннельную облицовку, горное давление
 Firstschlitz *m* способ подвесного разреза (проходки тоннеля)
 Firststollen *m* верхняя направляющая штольня
 Fischaufzug *m* рыбоподъёмник (КТТ) (рис. 24, 7)
 Fischbauchklappe *f* рыбовидный клапан, рыбовидный клапанный затвор (рис. 86А, б)
 Fischbauchsegment *n* рыбовидный сегментный затвор (рис. 86А, б)
 Fischbauch-Senksegment *n* рыбовидный опускающий сегментный затвор (рис. 86А, б)
 Fischerei *f* рыбный промысел, рыболовство, рыбное хозяйство
 Fischereihafen *m* рыбацкая гавань, рыбацкая пристань
 Fischereiwirtschaft *f* рыбоводческое хозяйство
 Fischerturbine *f* прямоточная турбина, турбина Фишера (рис. 53, кА)
 Fischfahrrstuhl *m* рыбоподъёмник (КТТ) (рис. 24, 7)
 Fischfang *m* рыболовство
 Fischgasse *с.м.* Fischpaß
 Fischgehege *n* гать (перегородка или снасть), препятствующая уходу рыбы
 Fischgerinne *n* лотковый рыбоход (КТТ) (рис. 74)
 Fischgitter *n* заградительная решётка от рыб, решётка рыбохода
 Fischkulturstation *f* рыбоводная станция
 Fischleiter *f* лестничный рыбоход (КТТ) (рис. 74)
 Fischpaß *m* рыбоход (КТТ) (рис. 74)
 ~ nach Denil рыбоход Дениля
 Fischpumpenanlage *f* рыбонасосная установка
 Fischrechen *m* *с.м.* Fischgitter
 Fischrinne *f* *с.м.* Fischgerinne

Fischschleuse	<i>f</i>	рыбоходный	шлюз	Fläche
(KTT)				äquipotentielle ~ эквипотенциальная поверхность
Fischsteig	<i>m</i>	рыбоподъемник	(KTT)	benetzbare — смачиваемая поверхность
(рис. 24, 7)				durchströmte ~ площадь живого сечения потока (рис. 14, 3)
Fischteich	<i>m</i>	рыбоводный пруд		flüssige ~ жидкая поверхность
Fischtreppe	<i>f</i> с.м.	Fischleiter		wasserberührte ~ поверхность, омываемая [обтекаемая] водой
Fischverkehr	<i>m</i>	передвижение [миграция] рыбы		Flacheisenbänder <i>n pl</i> связи из полосового железа
Fischwanderung	<i>f</i> с.м.	Fischverkehr		Flacheisenlasche <i>f</i> плоская железная накладка
Fischweg	<i>m</i> с.м.	Fischpaß		Flacheisen-Verankerung <i>f</i> анкерное закрепление из полосового железа (рис. 39, 11)
Fischwehr	<i>n</i>	рыбная запруда; плотина, препятствующая ходу рыбы		Flächenabfluß <i>m</i> поверхностный сток
Fischwirtschaft	<i>f</i>	рыбное хозяйство		Flächenabflußbeiwert <i>m</i> коэффициент поверхностного стока
Fischzucht	<i>f</i>	рыбоводство		Flächenabtrag <i>m</i> склоновая эрозия
Fitting	<i>n</i> или <i>m</i>	фитинг		Flächenbelastung <i>f</i> 1. нагрузка на единицу площади 2. нагрузка полей фильтрации
Fixpunkt	<i>m</i> с.м.	Festpunkt		Flächeneinheit <i>f</i> единица площади, энергетический показатель
FJ-Formstück	<i>n</i>	отвод (коленчатый, под углом): фланец—гладкий конец (рис. 89, 29a)		$\mathcal{E}_F = \frac{\mathcal{E}}{F} \text{ кВт-ч/км}^2$
Fjord	<i>m</i> (Fj)	фьорд, фиорд		Flächenleistungsdichte <i>f</i> , spezifische (F_1) удельный поверхностный энергетический показатель (мощности) $N_F = \frac{N}{F} \text{ кВт/км}^2$
Fjorddurchgriffsküste	<i>f</i>	регрессивный фиордовый берег		Flächenrütteln <i>n</i> поверхностное вибрирование
Fjordküste	<i>f</i>	фиордовый берег		Flächenrüttler <i>m</i> поверхностный вибратор
Fjordmündung	<i>f</i>	устье фиорда		Flächenschwerpunkt <i>m</i> центр тяжести площади
FK-(Form-) Stück	<i>n</i>	отвод: фланец — гладкий конец ($R = 10D$) (рис. 89, 29б)		Flächenspülung <i>f</i> площадной смыв, смыв поверхности
flach	1. мелкий (о воде) 2. плоский, ровный, низменный (о берегу) 3. плоскодонный, мелководный (о судне)			Flächenwert <i>m</i> коэффициент площади
Flachbagger	<i>m</i>	экскаватор для неглубокой выемки		Flachfallrohr <i>n</i> труба с малым уклоном
Flachbaggerung	<i>f</i>	экскавация грунта с малой глубины		Flachfallrohrleitung <i>f</i> трубопровод с малым уклоном
Flachbecken	<i>n</i>	бассейн с плоским дном и малой глубиной		
Flachboden	<i>m</i>	равнина		
Flachbrunnen	<i>m</i>	неглубокий колодец, уровень которого лежит на глубине, меньшей высоты всасывания (~8 м)		
Fläche	<i>f</i>	1. поверхность; 2. равнина ~ gleichen Potentials с.м. Fläche, äquipotentielle	площадь	
abflußlose	~ бессточная	площадь		

- Flachgründung *f* 1. фундамент неглубокого заложения 2. устройство фундамента неглубокого заложения
- Flachkantkrümmer *m* плавный отвод
- Flachkrümmer *m* изогнутая отсасывающая труба с прямоугольным выходным сечением
- Flachküste *f* пологий берег (рис. 91,9)
- Flachland *n* низменность, равнина
- Flachlandbezirk от равнинный район
- Flachlandfluß *m* равнинная река
- Flachlandküste *f* низменный берег
- Flachlandsee *m* озеро в равнинной местности
- Flachlandspeicherung *f* аккумулярование равниной
- Flachlandstrom *m* равнинный поток, равнинная река
- Flachmoor *n* низинное болото
- Flachrasenbelag *m* дерновая кладка плашмя
- Flachsandfang *m* горизонтальная песколловка
- Flachschieber *m* плоская задвижка
- Flachschütze *f* плоский затвор, щитовой затвор
- Flachsee *f* мелководное море, шельфовое море
- Flachseeablagerungen *f pl* мелководные морские отложения
- Flachsieb *n* плоский грохот
- Flachspiegelbrunnen *m см.* Flachbrunnen
- Flachspülbecken *n* тарельчатый унитаз
- Flachsschlauch *m* льняной шланг
- Flachstahl *m* полосовая сталь
- Flachufer *n* пологий берег (рис. 16а, IV, 6)
- Flachwasser *n* мелководье
- Flachwasserablagerungen *f pl* мелководные отложения
- Flachwasser-Echolot *n* эхолот для мелководья, эхолот для измерения небольших глубин
- Flachwassergebiet *n* область [район] мелководья, мелководный район
- Flachwasserwelle *f* мелководная волна
- Flankenmauer *f* откосная стена (берегового устоя)
- Flansch *m* 1. фланец 2. полка (балки) (рис. 89,11)
- Flansch(en)anschluß *m* фланцевое соединение
- Flansch(en)bogen *m* фланцевый отвод (рис. 89,29₂)
- Flansch(en)bogen *m* 180° (D) (фланцевое) колено 180° (рис. 89,13)
- Flansch(en)formstück *n* фланцевая фасонная часть
- Flansch(en)krümmer (Q) *m* фланцевое колено (УФ) (рис. 89, 28) ~ mit einem glatten Ende (FQ) колено: фланец — гладкий конец (рис. 89, 29) ~ mit Veränderung des Durchmessers (RQ) переходное фланцевое колено (рис. 89,30)
- Flansch(en)kupplung *f* фланцевое соединение
- starre ~ жёсткая [неразъёмная] муфта с фланцами
- Flansch(en)liderung *f* фланцевая прокладка
- Flansch(en)muffenfußkrümmer *m* (EQN) колено с пятой: раструб — фланец (рис. 89,32)
- Flansch(en)muffenkrümmer *m* (EQ) колено: фланец — раструб (рис. 89, 27)
- Flansch(en)muffenstück *n* (E) патрубок: фланец—раструб (ПФР) (рис. 89,14)
- Flansch(en)muffenübergangsstück *n* (ER) переход: фланец — раструб (ХФР) (рис. 89, 14а)
- Flansch(en)packung *f* фланцевая набивка
- Flansch(en)rohr *n* труба с фланцем, фланцевая труба
- Flansch(en)rohrstoß *m* фланцевый стык трубопровода

Flansch(en)rohrverbindung <i>f</i> фланцевое соединение труб	Fliehbeschleunigung <i>f</i> центробежное ускорение
Flansch(en)schieber <i>m</i> фланцевая задвижка (рис. 89, 54)	Fliehkraft <i>f</i> центробежная сила
Flansch(en)schraube <i>f</i> фланцевый болт	Fliehkraftpendel <i>m</i> центробежный маятник (рис. 53, <i>aB</i> , 1)
Flansch(en)stück <i>n</i> mit Warzen (Z) фланцевый патрубок с приливами (рис. 89, 58)	Fliehpindel <i>m</i> см. Fliehkraftpendel
Flansch(en)stutzen <i>m</i> фланцевый отросток, фланцевый штуцер (рис. 89, 15 <i>a</i>)	Fließbarkeit <i>f</i> текучесть; пластичность
Flansch(en)übergangsstück <i>n</i> (FFR) фланцевый переход (ХФ) (рис. 89, 21)	Fließbewegung <i>f</i> течение, движение жидкости
exzentrisches ~ (FFRe) эксцентричный фланцевый переход (рис. 89, 21 <i>a</i>)	stationäre ~ установившееся движение жидкости
Flansch(en)verbindung <i>f</i> фланцевое соединение	Fließdruck <i>m</i> скоростной напор
Flansch(en)verschraubung <i>f</i> сболчивание фланцевого стыка	fließen течь
Flaschendücker <i>m</i> бутылочный сифон	Fließen <i>n</i> течение; текучесть
Flaschengeruchverschluß <i>m</i> бутылочный сифон	fließend текучий, проточный
Flaschenzug <i>m</i> полиспаг, таль	Fließfähigkeit <i>f</i> текучесть; растекаемость, подвижность (бетонной смеси)
Flechtstange <i>f</i> плетнёвая жердь	Fließfallhöhe <i>f</i> скоростной напор жидкости
Flechtströmung <i>f</i> течение, связанное с циркуляцией струй (<i>напр.</i> сбойное течение)	Fließformel <i>f</i> формула (скорости) течения
Flechtwerk <i>n</i> плетнёвое сооружение	Fließgefälle <i>n</i> общий уклон потока, падение потока
Flechtzaun <i>m</i> плетень, плетнёвый забор	Fließgeschwindigkeit <i>f</i> скорость течения
Flechtzaunkaskade <i>f</i> плетнёвый многоступенчатый перепад	zulässige ~ допускаемая скорость течения
Fledde <i>f</i> высохшее речное русло, старица	Fließgrenze <i>f</i> предел текучести
Fleeth <i>n</i> см. Fleth	Fließlinie <i>f</i> линия течения
Flet <i>n</i> см. Fleth	Fließprobe <i>f</i> испытание [проба] на растекание (бетонной смеси)
Fleth <i>n</i> флет, углубление, выемка, подводный канал (к шлюзу в дамбе обвалования); судовой канал (гамбургский диалект)	Fließrichtung <i>f</i> направление течения
Flethe <i>f</i> см. Fleth	Fließrutschung <i>f</i> грязекаменный поток, сель
FL-Formstück <i>n</i> отвод: фланец — гладкий конец ($R=5D$) (рис. 89, 29 <i>b</i>)	Fließsand <i>m</i> плавун
	Fließtiefe <i>f</i> глубина потока (рис. 4, <i>b</i> , t_0)
	Fließtisch <i>m</i> стол для испытания (бетонной смеси) на растекание [на распыл]
	Fließverlust <i>m</i> гидравлическая потеря
	Fließvorgang <i>m</i> процесс течения
	Fließwasser <i>n</i> текучая [проточная] вода
	Fließwassermenge <i>f</i> расход текущей воды

Fließwechsel <i>m</i> гидравлический прыжок	Floßkanal <i>m</i> лесосплавный канал
Fließwiderstand <i>m</i> гидравлическое сопротивление	Floßrechen <i>m</i> запань
Fließwirbel <i>m</i> водоворот, вихрь (в жидкости)	Floßrinne <i>f</i> плотоход, лесосплавный лоток, бревноспуск
Fließzeit <i>f</i> время добегания (напр.ливневого стока)	Floßschleuse <i>f</i> лесосплавный шлюз
Fließzustand <i>m</i> состояние течения	Floßschütz <i>n</i> затвор для лесоспуска
Flockenbildung <i>f</i> коагулирование, образование хлопьев	Floßtreppe <i>f</i> ступенчатый плотоход
Flockenschlamm <i>m</i> коагулированный ил	Floßüberfall <i>m</i> водослив для пропускания сплавляемого лесного материала
Flockung <i>f</i> <i>с.м.</i> Flockenbildung	Flößung <i>f</i> сплав
Flockungsanlage <i>f</i> установка для коагулирования	Flößwasser <i>n</i> лесосплавный путь, лесосплавная река
Flockungsmittel <i>n</i> коагулянт, коагулирующее средство	Flößweg <i>m</i> лесосплавный путь
Flockungspunkt <i>m</i> точка коагуляции	flott плавучий; (находящийся) на плаву
Flockungszeit <i>f</i> время коагуляции	Flottant <i>m</i> плашкоут
Floß <i>n</i> плот; паром	Flotthafen <i>m</i> мокрый док
Floßabsenkwerk <i>n</i> плотоспускное устройство, плотоспуск, плотоход	Flötz <i>m</i> <i>с.м.</i> Flöz
Floßbrücke <i>f</i> наплавной мост	Flöz <i>n</i> пласт (породы, грунта)
Floßdurchlaß <i>m</i> плотопропускное отверстие	Flözeinfallen <i>n</i> падение [уклон] пласта (рис. 17,6)
flößen сплавлять	Flözneigung <i>f</i> <i>с.м.</i> Flözeinfallen
Flößendock <i>n</i> плавучий док с понтонами	FL-Stück <i>n</i> <i>с.м.</i> FL-Formstück
Flößerei <i>f</i> лесосплавный промысел, лесосплав	Fluatanstrich <i>m</i> окраска флюатами
Flößereianlage <i>f</i> устройство для лесосплава	Flügel <i>m</i> 1. гидрометрическая вертушка 2. лопасть, крыло (крыльчатого насоса); лопасть рабочего колеса турбины 3. полотнище в шлюзных воротах или в крышевидных затворах ~ mit Rücklaufsignal вертушка с сигналом обратной скорости течения ~ mit Strompendel <i>с.м.</i> Flügel mit Rücklaufsignal ~ nach O. W. (nach Oberwasser) верхнее полотнище (клапан) крышевидного затвора (рис. 38, 2) ~ nach U. W. (nach Unterwasser) низовое полотнище (клапан) крышевидного затвора (рис. 38,3)
Flößereiöffnung <i>f</i> отверстие [пролёт] (плотины) для лесосплава	hydrometrischer ~ гидрометрическая вертушка
Floßfahrt <i>f</i> лесосплав	Woltmannscher ~ Вольтмана
Floßfeder <i>f</i> гаситель в виде пружинящего плота, плавучее водобойное устройство	
gitterartige ~ <i>с.м.</i> Floßfeder, rostartige	
rostartige ~ плавучий водобойный решётчатый пол (типа Пфлетчингера)	
Floßgasse <i>f</i> плотоход, плотоспуск	
Floßhafen <i>m</i> лесная гавань	
Flößholz <i>n</i> сплавной лес, сплавная древесина	

Flügelablesung	<i>f</i>	отсчёт	по	вер-	тый многоструйный домовый водомер-сухоход
Flügelachse	<i>f</i>	ось вертушки			Flügelradpumpe <i>f</i> насос с лопастным [крыльчатый] рабочим колесом
Flügelbefestigung	<i>f</i>	закрепление вертушки			Flügelradturbine <i>f</i> осевая турбина (КТТ); лопастная турбина (рис. 53, <i>f, g</i>)
Flügeldamm	<i>m</i>	земляная сопрягающая часть плотины, расположенная в пойме (рис. 44, 2)			Flügelradwassermesser <i>m</i> крыльчатый [лопастный] водомер
Flügeldeich	<i>m</i>	1. защитный вал; дамба, защищающая основной вал против действия ледохода и волн 2. (струе) направляющая дамба			Flügelradwasserzähler <i>m</i> лопастный водомер-интегратор; крыльчатый водомер
Flügleichkurve	<i>f</i>	с.м. Flügelkurve			Flügelradwasserzähler-Naßläufer <i>m</i> крыльчатый водомер-мокроход
Flügleichstelle	<i>f</i>	тарировочный бассейн, тарировочная станция			Flügelradwasserzähler-Trockenläufer <i>m</i> крыльчатый водомер-сухоход
Flügleichung	<i>f</i>	тарирование вертушки			Flügelradwelle <i>f</i> ось вертушки
Flügelfläche	<i>f</i>	поверхность лопасти			Flügelradzähler <i>m</i> с.м. Flügelradwasserzähler
abgewinkelte	~	развёртка лопасти			Flügelrechen <i>m</i> лопастная решётка
Flügelkette	<i>f</i>	цепь вертушки			Flügelringhülse <i>f</i> обечайка осевого насоса
Flügelkopf	<i>m</i>	втулка вертушки			Flügelschaukel <i>f</i> лопасть вертушки
Flügelkörper	<i>m</i>	станина вертушки, осто́в вертушки			Flügelschlag <i>m</i> оборот вертушки
Flügelkurve	<i>f</i>	характеристика [тарировочная кривая] вертушки			Flügelschraube <i>f</i> лопастный винт вертушки
Flügellauf	<i>n</i>	1. лопастное рабочее колесо (осевой турбины) (рис. 53, <i>f, g</i>) 2. лопастный винт			Flügelsonde <i>f</i> лопастный прибор (для определения сопротивления сдвигу в скважинах)
Flügelmauer	<i>f</i>	обратная стенка, откосное крыло (рис. 65, 7 и 81, 11)			Flügel-System <i>n</i> система вертушки
Flügelmesser	<i>m</i>	лопастный прибор (для определения сопротивления сдвигу в скважинах)			elektrisches ~ DBF [Dubs, Bitterli, Fischer] электрическая вертушка системы DBF
Flügelmessung	<i>f</i>	вертушечные измерения			Flügel-tarierung <i>f</i> тарировка вертушки
Flügelmischer	<i>m</i>	лопастная	мешалка		Flügel-tiefe <i>f</i> глубина лопасти; длина профиля лопасти
Flügelpumpe	<i>f</i>	лопастный	насос		Flügelumdrehungszahl <i>f</i> число оборотов вертушки
Flügelrad	<i>n</i>	1. лопастное колесо (осевой турбины) (рис. 53, <i>f, g</i>) или насоса 2. колесо вертушки			Flügelwassermenge <i>f</i> расход воды, замеренный вертушкой
Flügelrad-Mehrstrahl-Hauswasserzähler-Naßläufer	<i>m</i>	крыльчатый многоструйный	домовый водомер-мокроход		Flügelwurzel <i>f</i> корень лопасти
Flügelrad-Mehrstrahl-Hauswasserzähler-Trockenläufer	<i>m</i>	крыльчатый			Flügelzapfen <i>m</i> цапфа лопасти рабочего колеса (рис. 53, <i>j, 14</i>)
					Flügelzapfendichtung <i>f</i> уплотнение цапфы лопасти рабочего колеса (рис. 53, <i>j, 15</i>)

- Flugsand *m* летучий песок
- Fluidität *f* текучесть
- Fluidum *n* жидкость, жидкостная среда
- Flurabstandskurve *f* гидроизобата
- Flurhochbehälter *m* напорный резервуар, обсыпанный землёй
- Fluß *m* река (рис. 16а, IV, 5; 46,2; 46а, 9; 49, 8 и 93,9)
- geschiebeführender ~ наносовлекущая река
- öffentlicher ~ река общего пользования, открытая (для судоходства) река
- perennierender ~ постоянная (непересыхающая) река
- schwemmstoffführender ~ наносовлекущая река
- serpentinierender ~ извилистая река (рис. 46, 9)
- unterirdischer ~ подземная река
- wasserreicher ~ многоводная река
- flußab *c.m.* flußabwärts
- Flußabfluß *m* речной сток
- Flußablagerung *f* аллювий, речное отложение
- Flußabschnitt *m* участок реки
- flußabwärts ниже по течению (рис. 49,3); вниз по течению, вниз по реке
- Flußachse *f* стрежень реки; ось потока
- Flußanschwemmung *f* речные наносы, речные наносные материалы
- Flußanzapfung *f* перехват реки (рис. 45)
- Flußarm *m* рукав реки (рис. 15, с, 5 и 93, 7)
- alter ~ старица, старорежье
- toter ~ *c.m.* Flußarm, alter
- Flußaue *f* заливной [пойменный] луг (рис. 16а, IV, 6)
- flußauf *c.m.* flußaufwärts
- Flußaufbruch *m* вскрытие реки
- Flußaufstau *m* речной подпор
- Flußaufwandern *n* 1. перемещение начала размыва отложений в водохранилище при постепенном смыве наносов 2. блуждание речного русла
- flußaufwärts выше по течению (рис. 49,2); вверх по течению, вверх по реке
- Flußausbau *m* 1. регулирование [выправление] русла реки 2. использование реки
- Flußausbaugrad *m* ($F_A = Q_A / MQ_0$) коэффициент максимально возможного использования водотока (отношение расчётного расхода к среднебытовому (рис. 6а, 5))
- Flußbagger *m* речная землечерпалка
- Fflußbau *m* речное строительство, работы по регулированию рек
- Flußbauamt *n* управление речного строительства
- Flußbauhaltungsdienst *m* служба наблюдения за выправительными сооружениями на реках
- Flußbaulaboratorium *n* гидротехническая лаборатория по речному строительству
- Flußbaurinne *f* лоток для русловых опытов в лаборатории
- Flußbauten *m pl* регуляционные сооружения (КТТ), выправительные речные сооружения
- Flußbauwerk *n* регуляционное сооружение (КТТ), (речное) выправительное сооружение
- Flußbecken *n* речной бассейн
- Flußbelebung *f* освежение [оздоровление] (вод) реки
- Flußbeschaffenheit *f* свойства реки
- Flußbett *n* речное русло, ложе реки (рис. 14, I, 46а, 26 и 16а, III, 5)
- trockenes ~ сухое речное русло
- Flußbettabfluß *m* русловой сток
- Flußbettbecken *n* русловое водохранилище
- Flußbettbildung *f* образование русла реки
- Flußbettbodendecke *f* донный покров русла реки

Flußbettcharakteristik *f* характеристика речного русла
 Flußbettdeformierung *f* русловая деформация
 Flußbetteigenschaft *f* свойство речного русла
 Flußbetteinschnürung *f* сужение речного русла
 Flußbettelement *n* элемент русла
 Flußbettform *f* форма [конфигурация] русла
 Flußbettgattung *f* тип речного русла
 Flußbettgestaltung *f* конфигурация русла
 Flußbettkapazität *f* русловая ёмкость, русловый объём
 Flußbettmerkmal *n* русловый признак
 Flußbettprofil *n* профиль русла реки
 Flußbettprozesse *m pl* русловые процессы
 Flußbettregime *n* режим речного русла
 Flußbettregulierung *f* регулирование русла реки
 Flußbettsicherung *f* защита [крепление] речного русла
 Flußbettsohle *f* грунт [основание] русла реки
 Flußbettumformung *f* изменение [преобразование] русла реки
 Flußbettvorgänge *m pl* см. Flußbettprozesse
 Flußbettwanderung *f* блуждание речного русла
 Flußbewachung *f* охрана реки
 Flußbiegung *f* изгиб реки
 Flußbifurkation *f* см. Flußgabelung
 Flußbilanz *f* баланс реки
 Flußbildungsvorgang *m* процесс образования реки
 Flußbogen *m* речная излучина, лука (рис. 12,3 и 44, 4)
 Flußbreite *f* ширина реки
 Flußbruch *m* излом реки
 Flußdamm *m* речная дамба
 Flußdarbietung *f* бытовой сток [бытовой расход] реки, водоносность реки

Flußdeich *m* береговой речной вал, береговая речная дамба
 Flußdelta *n* дельта реки
 Flußdichte *f* густота речной сети
 Flußdurchbruch *m* прорыв реки
 Flußdurchfrierung *f* промерзание реки
 Flußdurchstich *m* прокоп, спрямление русла реки (рис. 12,4)
 Flußeinbau *m* полузапруды, выправительное сооружение
 Flußeis *n* речной лёд
 Flußenthauptung *f* перехват верховьев [«обезглавливание»] реки (рис. 45)
 Flußentnahme *f* речной водозабор
 Flußerfaßbarkeitsgrad *m* коэффициент возможного использования речного стока (отношение фактически используемого стока к среднему бытовому)
 Flußerfassung *f* 1. каптаж реки
 2. использование речного стока
 Flußfall *га* падение реки
 Flußfallhöhe *f* высота падения реки (рис. 43, 8)
 Flußfischerei *f* речное рыболовство
 Flußfreilaufgrad *m* степень неза-
 регулированности водотока (реки)
 Flußgabelung *f* деление реки на два рукава, фуркация реки
 Flußgattung *f* род [вид] реки
 Flußgebiet *n* бассейн реки, речной водосбор (рис. 15, с, 2)
 Flußgefälle *n* уклон реки, падение реки (рис. 42,27 и 43, 8)
 Flußgeschwelle *n* распространение прилива по реке в виде водяного вала, бор, маскарэ (рис. 11,3)
 Flußgeschwindigkeit *f* (v) скорость течения реки
 Flußgrund *m* речное дно, речное русло
 Flußgrundaufnahme *f* съёмка речного дна
 Flußgrundkarte *f* судоходный план речного русла (в изобатах)
 Flußgrundwasser *n* грунтовая вода речного происхождения

Flußhafen <i>m</i> речной порт, речная гавань		
Flußhydraulik <i>f</i> речная гидравлика		
Flußhydrologie <i>f</i> речная гидрология		
Flußhydrometrie <i>f</i> речная гидрометрия		
flüssig жидкий, текучий		
Flüssigkeit <i>f</i> жидкость		
fortzuleitende ~ подлежащая отводу жидкость		
geschichtete ~ слоистая жидкость		
homogene ~	однородная	
ideale ~ <i>см.</i> Flüssigkeit, reibungsfreie		
inkompressible ~ несжимаемая жидкость		
reibungsfreie ~ невязкая жидкость (КТТ), идеальная жидкость		
reibungslose ~ <i>см.</i> Flüssigkeit, reibungsfreie		
tropfbare ~	капельная	
vollkommene ~ <i>см.</i> Flüssigkeit, reibungsfreie		
zähe ~ вязкая жидкость		
Flüssigkeitsabfluß <i>m</i> сток жидкостей, жидкий сток		
Flüssigkeitsabschluß <i>m</i> гидравлический затвор		
Flüssigkeitsanhäufung <i>f</i> накопление жидкости		
Flüssigkeitsanzeiger <i>m</i> указатель уровня жидкости		
Flüssigkeitsaustausch <i>m</i> обмен жидкостей		
Flüssigkeitsbahn <i>f</i> путь [траектория] (частицы) жидкости		
Flüssigkeitsballen <i>n</i> завихрение жидкости		
Flüssigkeitsbehälter <i>m</i> резервуар для хранения жидкости		
Flüssigkeitsbewegung <i>f</i> движение жидкости		
Flüssigkeitsdruck <i>m</i> давление жидкости, гидростатическое давление		
Flüssigkeitsdruck		
gleichmäßiger ~ равномерно распределённое [равномерное] давление жидкости		
Flüssigkeitsfaden <i>m</i>	струйка жидкости	
Flüssigkeitsfilm <i>m</i> плёнка жидкости		
Flüssigkeitsförderung <i>f</i> подача жидкости		
Flüssigkeitsgebiet <i>n</i>	область жидкого состояния	
Flüssigkeitsgestänge <i>n см.</i> Flüssigkeitsgetriebe		
Flüssigkeitsgetriebe <i>n</i> гидравлическая передача		
Flüssigkeitsgrad <i>m</i> степень текучести, степень вязкости		
Flüssigkeitsgradmesser <i>m</i> вискозиметр		
Flüssigkeitsgrenzkurve <i>f</i> кривая предельного состояния жидкости		
Flüssigkeitshaut <i>f</i>	жидкостная плёнка	
Flüssigkeitshülle <i>f см.</i> Flüssigkeitshaut		
Flüssigkeitsinhalt <i>m</i> объём жидкости		
Flüssigkeitskörper <i>m</i> капельножидкое тело		
Flüssigkeitskupplung <i>f</i> соединение гидромуфтой; гидромуфта		
Flüssigkeitslamelle <i>f</i> жидкостная плёнка		
Flüssigkeitslieferung <i>f</i> подача жидкости		
Flüssigkeitsmanometer <i>n</i> жидкостный манометр		
Flüssigkeitsmenge <i>f</i> расход жидкости; количество жидкости		
Flüssigkeitsmesser <i>m</i> вискозиметр		
Flüssigkeitsoberfläche <i>f</i> свободная поверхность жидкости (рис. 1,6)		
Flüssigkeitspotential <i>n</i> потенциал жидкости		
Flüssigkeitspressung <i>f</i> сжатие жидкости		
Flüssigkeitsquantum <i>n</i> количество жидкости		
Flüssigkeitsraum <i>m</i> занимаемый жидкостью объём		

Flüssigkeitsreibung <i>f</i> трение жидкости	Flußkorrektur <i>f</i> выправление [регулирование] реки
Flüssigkeitsringpumpe <i>f</i> жидкостно-кольцевой насос, насос Эльмо	Flußkraftwerk <i>n</i> с.м. Fließstaukraftwerk
Flüssigkeitssäule <i>f</i> столб жидкости	Flußkrümmung <i>f</i> 1. речная извилина, излучина, лука, серпантина, меандр (рис. 12,3) 2. изгиб [кривизна] реки (рис. 13,7)
Flüssigkeitsschicht <i>f</i> слой жидкости; движущийся [текущий] слой	Flußkunde <i>f</i> речная гидрология, потамология
Flüssigkeitssenkwaage <i>f</i> ареометр	Flußlänge <i>f</i> длина реки
Flüssigkeitsspiegel <i>m</i> уровень жидкости; зеркало воды, свободная поверхность жидкости (рис. 1,6)	Flußlängenschnitt <i>m</i> продольный профиль реки (рис. 40, 14)
Flüssigkeitsstand <i>m</i> уровень жидкости	Flußlauf <i>m</i> 1. плёс, течение реки (в географическом смысле) 2. речной поток; речное русло (рис. 42, 13 и 49, 5)
Flüssigkeitsstandrohr <i>n</i> водомерная трубка	Flußlaufänge <i>f</i> длина плёса реки (верхнего, нижнего, среднего); длина речного потока (рис. 40, 13)
Flüssigkeitsstrahl <i>m</i> струя жидкости	Flußlinie <i>f</i> линия тока
Flüssigkeitsstrom <i>m</i> поток жидкости	Flußmangelgrad <i>m</i> степень дефицита речного стока (для покрытия нагрузки ГЭС)
Flüssigkeitsströmung <i>f</i> течение жидкости	Flußmarsch <i>f</i> речная пойма; низменность, образованная речными отложениями
Flüssigkeitstachometer <i>n</i> гидрометр, измеритель скорости течения	Flußmesser <i>m</i> футшток
Flüssigkeitsteilchen <i>n</i> частица жидкости	Flußmitte <i>f</i> стрежень реки
Flüssigkeitstüberlauf <i>m</i> циркуляция жидкости	Flußmündung <i>f</i> речное устье, гирло (рис. 91, 5)
Flüssigkeitsverschluß <i>m</i> гидравлический затвор	Flußmündungsgebiet <i>n</i> район устья реки
Flüssigkeitsvolumen <i>n</i> объём жидкости	Flußnebel <i>m</i> речной туман
Flüssigkeitswiderstand <i>m</i> сопротивление жидкости	Flußnetz <i>n</i> речная сеть
Flüssigkeitszulauf <i>m</i> приток [подвод] жидкости	Flußnetzdichte <i>f</i> густота речной сети
Flüssigkeitszuleitung <i>f</i> подвод [подведение] жидкости	Flußniederung <i>f</i> речная низина (рис. 18,2)
Flüssigkeitszylinder <i>m</i> цилиндрический отсек жидкости	Flußnutzbarkeit <i>f</i> используемость реки
flüssigtropfbar капельножидкий	Flußnutzungsgrad <i>m</i> ($F_n = \frac{MQ_n}{MQ_0}$) коэффициент использования водотока (отношение среднего используемого расхода к среднему бытовому) (рис. 6а, 6)
Flußinsel <i>f</i> речной остров (рис. 16а, IV, 1)	Flußoberfläche <i>f</i> поверхность реки
Flußkanalisierung <i>f</i> канализование [шлюзование] реки (рис. 40)	Flußort <i>m</i> пункт (створ) реки
Flußkies <i>m</i> речной гравий	Flußquelle <i>f</i> исток реки
Flußkilometrierung <i>f</i> километраж реки (рис. 40, I)	

Flußquergefälle <i>n</i> поперечный уклон (свободной поверхности) реки	Flußspiegel <i>m</i> зеркало [уровень свободной поверхности] реки (рис. 14, 6, 7, 8)
Flußquerschnitt <i>m</i> поперечное [живое] сечение реки (рис. 14); профиль живого сечения реки	Flußstau <i>m</i> речной подпор
Flußquerschnittsprofil <i>n</i> с.м. Flußquerschnitt	Flußstaukraftwerk <i>n</i> ГЭС подпорного типа (КТТ), подпорная ГЭС, русловая ГЭС (рис. 48, 1 и 50)
Flußregelung <i>f</i> регулирование реки (рис. 12 и 13)	Flußstauwerk <i>n</i> с.м. Flußstaukraftwerk
Flußregime <i>n</i> режим реки	Flußstelle <i>f</i> речной створ
Flußregulierung <i>f</i> с.м. Flußregelung	Flußstrecke <i>f</i> участок реки, плёс
Flußrichtung <i>f</i> направление течения реки (рис. 61, 1 и 15, с, 8)	obere ~ верхнее течение реки, верхний плёс реки
Flußrinne <i>f</i> речное русло	untere ~ нижнее течение реки, нижний плёс реки
Flußsand <i>m</i> речной песок	Flußstrom <i>m</i> речной (по)ток (рис. 11, 1 и 48, 5)
Flußsaug(e)bagger <i>m</i> речной землесос	Flußsystem <i>n</i> речная система
Flußschauen <i>n</i> обследование реки	Flußtal <i>n</i> речная долина, речная падь (рис. 18, 2)
Flußschiffahrt <i>f</i> речное судоходство	ehemaliges ~ бывшая речная долина
Flußschlauch <i>m</i> с.м. Flußschleife	Flußtalsperre <i>f</i> речная (водохранилищная) плотина (рис. 49)
Flußschlängelung <i>f</i> извиливание реки (рис. 46, 9)	Flußteich <i>m</i> проточный водоём [пруд]
Flußschleife <i>f</i> речная извилина (рис. 12, 3 и 44, 4)	Flußteilgebiet <i>n</i> бассейн части реки
Flußschlepper <i>m</i> речной буксир	Flußtemperatur <i>f</i> температура воды в реке
Flußschleppkahn <i>m</i> речная баржа	Flußterrasse <i>f</i> речная терраса (рис. 14, 13)
Flußschleuse <i>f</i> речной шлюз	Flußtidewelle <i>f</i> приливная волна в устье реки
Flußschlinge <i>f</i> с.м. Flußschleife	Flußtiefe <i>f</i> глубина реки
Flußschnelle <i>f</i> речная быстрина, порожистый участок реки (рис. 15, с, 4)	gemittelte ~ осреднённая глубина реки
Flußschotter <i>m</i> мелкий обломочный материал (отлагающийся) в русле реки	Flußtyp(us) <i>m</i> тип реки
Flußschwall <i>m</i> волна, возникающая в реке при мгновенном увеличении расхода	Flußübergang <i>m</i> речной перекат; речной перевал
Flußsee <i>m</i> проточное озеро	Flußüberwachungsdienst <i>m</i> гидрометрическая служба
Flußsinkstoff <i>m</i> речные (донные) наносы	Flußufer <i>n</i> речной берег (рис. 14, 17)
Flußsohle <i>f</i> дно реки (рис. 14, 1)	Flußunterfahrung <i>f</i> подведение (тоннеля) под рекой
Flußspaltung <i>f</i> разделение реки на рукава, разветвление реки (рис. 15, с, 5, 6)	Flußuntergrund <i>m</i> грунт, подстилающий русло реки
Flußspeisung <i>f</i> питание реки	Flußunterhaltung <i>f</i> поддержание реки (в судоходном состоянии)
Flußsperrre <i>f</i> речная водохранилищная плотина; речная запруда	

- Flußverbau *m* застройка реки регуляционными сооружениями
- Flußverbesserung *f* регулирование реки, выправление реки (рис. 12 и 13), улучшение [мелиорация] реки
- Flußverbindungskanal *m* канал, соединяющий реки
- Flußveredelung *f* облагораживание [благоустройство] реки; регулирование реки
- Flußvereisung *f* замерзание реки
- Flußverhältnisse *n pl* режим реки
- Flußverkehr *m* речной транспорт, речное судоходство
- Flußverlegung *f* перенесение [перемещение] русла реки
- Fluß-Vermessungsboot *n* речной гидрографический катер
- Flußverpfählung *f* речное боновое заграждение
- Flußverschüttung *f* занесение реки
- Flußversetzung *f см.* Flußverlegung
- Flußverseuchung *f* заражение реки
- Flußversickerung *f* просачивание воды из реки в грунт
- Flußverunreinigung *f* загрязнение реки (сточными водами)
- Flußwanderung *f* блуждание русла реки
- Flußwasser *n* речная вода
- Flußwasserentnahme *f* речной водозабор
- Flußwasserentnahmebauwerk *n* речное водозаборное сооружение
- Flußwasserentnahmestelle *f* место забора воды в реке
- Flußwasserfiltrationsanlage *f* установка для фильтрования речной воды (*кнл*)
- Flußwassermenge *f* расход реки
- Flußwasserrinne *f* речное русло (рис. 14,1)
- Flußwasserspiegel *m* зеркало [уровень] воды в реке (рис. 14,6,7,8)
- Flußwasserstand *m* уровень воды в реке (рис. 14,6,7,8)
- Flußwasserstandsregelung *f* регулирование уровня воды в реке
- Flußwassertätigkeit *f* (эрозионная) деятельность речных вод
- Flußwasseruntersuchung *f* исследование речной воды
- Flußwasserverkehr *m см.* Flußverkehr
- Flußwasser-Verschmutzung *f* загрязнение речной воды
- Flußwasserwerk *n* речная водопроводная станция
- Flußwasserzuluhr *f* подвод речной воды
- Flußwechsel *m* изменение (течения) реки
- Flußwehr *n* речная плотина (рис. 48,3)
- Flußwerk *n см.* Flußwasserwerk
- Flußwindung *f* изгиб [извилина] реки (рис. 12, 3)
- Flußwirtschaft *f* речное хозяйство
- Flußzersplitterung *f* разветвление речного русла (рис. 15,5 и 6)
- Flut *f* 1. прилив 2. паводок; затопление 3. поток
- höchstmögliche ~ максимально возможный прилив
- katastrophale ~ катастрофический прилив
- mittlere ~ средний прилив
- taube ~ квадратурный прилив (рис. 10,2)
- Flutanlage *f* приливная установка (рис. 52)
- Flutanzeiger *m* указатель приливов
- Flutautograph *m* мареограф
- Flutbahn *f* 1. траектория прилива 2. лента на барабане мареографа (рис. 7)
- Flutbassin *n см.* Flutbecken
- Flutbecken *n* приливный бассейн
- Flutberg *m* 1. гребень прилива (рис. 10,4,7) 2. гребень паводка (рис. 6,3)
- Flutbett *n* флютбет
- Flutbewässerung *f* лиманное орошение
- Flutbild *n* мареограмма (рис. 10)
- Flutboddenküste *f* берег боденов с воздействием прилива

- Flutbodenventil *n* кингстон, клапан затопления
 Flutbrandung *f* распространение прилива по реке в виде водяного вала, бор, маскарэ (рис. 11,3)
 Flutbrücke *f* мост через пойму или для высокой воды
 Flutdamm *m* дамба, плотина (для защиты от высоких вод)
 Flutdauer *f* 1. продолжительность прилива (рис. 10,8)
 2. продолжительность паводка (рис. 6,13)
 Flutdeich *m* *с.м.* Flutdamm
 Flutdock *n* приливный док
 Flutdurchlaß *m* пропуск паводка (рис. 25, 6)
 Fluteinrichtung *f* система затопления
 Flutellipsoid *n* приливный эллипсоид (эллипсоид приливообразующей силы)
 fluten 1. течь сплошным потоком
 2. затоплять
 Fluten *n* 1. течение сплошным потоком
 2. затопление
 Fluter *m* желоб, лоток, канал; водоспуск
 Flutfläche *f* площадь затопления
 Flutgebiet *n* 1. зона прилива
 2. область затопления
 Flutgebietston *m* пойменная глина, мелководная глина
 Flutgelände *n* пойма, затопляемая местность
 Flutgerinne *n* водоотводное русло, русло (пропуска) паводка (рис. 25, 6)
 Flutgraben *m* водоотводный канал
 Flutgrenze *f* граница (распространения) прилива; граница затопления
 Flutgröße *f* 1. величина [высота] прилива (рис. 10,5)
 2. величина паводка
 Fluthafen *m* открытый порт
 Fluthöhe *f* 1. высота [величина] прилива
 2. высота паводка
 Flutkatastrophe *f* катастрофическое наводнение
 Flutklappe *f* кингстон, клапан затопления
 Flutkraftwerk *n* приливная электростанция (ПЭС) (рис. 52)
 Flutkurve *f* приливная кривая, мареограмма (рис. 10)
 Flutkurvenspitze *f* пик кривой прилива (рис. 10,4,7)
 Flutleistung *f* 1. мощность паводка
 2. мощность прилива
 Flutleitung *f* трубопровод затопления
 Flutlinie *f* *с.м.* Flutkurve
 Flutloch *n* отверстие для пропуска паводка
 Flutluftrohr *n* воздушная труба системы затопления (на корабле, в кессоне)
 Flutmarke *f* отметка уровня полной воды
 Flutmaschine *f* приливовычислительная машина
 Flutmenge *f* расход воды прилива
 Flutmesser *m* *с.м.* Flutpegel
 Flutmühle *f* приливная мельница
 Flutöffnung *f* отверстие [пролёт] (плотины (рис. 24,8) или моста) для пропуска паводка
 Flutograph *m* мареограф (рис. 7—9)
 Flutpegel *m* футшток [водомерная рейка] для измерения уровня высоких вод
 Flutperiode *f* период прилива
 Flutphänomen *n* явление прилива
 Flutplan *m* план района затопления
 Flutpotential *n* приливный потенциал
 Flutprotuberanz *f* вершина эллипсоида прилива
 Flutraum *m* 1. объём паводка
 2. затопляемое пространство
 Flutreibung *f* приливное трение
 Flutrinne *f* русло [канал] для пропуска паводка
 Flutrohr *n* труба затопления
 Flutschleuse *f* приливный шлюз
 Flutschnelligkeit *f* скорость прилива
 Flutschütze *f* паводковый затвор

Flutseite <i>f</i> напорная грань ~ des Dammes напорная грань плотины; морская сторона дамбы	Fölger <i>m</i> свайная насадка
Flutspitze <i>f</i> максимум прилива	Fontaine <i>f</i> с.м. Fontäne
Flutstand <i>m</i> уровень прилива	Fontäne <i>f</i> фонтан (рис. 94, <i>d</i> , <i>e</i> , <i>f</i>)
Flutstrom <i>m</i> поток прилива, приливное течение	Förde <i>f</i> (Fd) с.м. Föhrde
Flutstromrichtung <i>f</i> направление приливного течения	Förderanlage <i>f</i> транспортное устройство; подъемное устройство
Flutströmung <i>f</i> приливное течение	Förderbagger <i>m</i> карьерный экскаватор
Flutstundenkarte <i>f</i> котидальная карта прилива	Förderband <i>n</i> транспортёрная лента, ленточный транспортёр
Flutstundenlinie <i>f</i> котидальная линия прилива	Förderbereich <i>m</i> или <i>n</i> зона подачи (насоса)
Fluttafel <i>f</i> таблица прилива	wirtschaftlicher ~ зона экономической подачи (насоса)
Fluttor <i>n</i> приливные ворота (морского шлюза в приливном порту) (рис. 78, <i>O</i> и <i>U</i>)	Förderbrücke <i>f</i> транспортная эстакада
Fluttrichter <i>m</i> эстуарий, устьевая часть реки до границы распространения прилива вверх по реке	Förderdruck <i>m</i> подъемное давление, давление нагнетания
Flutventil <i>n</i> кингстон, клапан затопления	Förderer <i>m</i> элеватор, транспортёр
Flutwasser <i>n</i> 1. вода прилива 2. вода паводка	fahrbarer ~ передвижной транспортёр
Flutwassermenge <i>f</i> 1. приливный расход 2. паводковый расход	Förderflüssigkeit <i>f</i> подаваемая жидкость
Flutwechsel <i>m</i> смена прилива и отлива	Fördergegendhöhe <i>f</i> теоретический напор насоса (КТТ); полная высота подъёма (включая все внешние и внутренние гидравлические и механические потери)
Flutwelle <i>f</i> 1. волна прилива 2. волна паводка 3. волна затопления	Fördergeschwindigkeit <i>f</i> скорость подъёма или подачи
Flutwellenlinie <i>f</i> мареограмма	Förderhöhe <i>f</i> 1. напор насоса (Н) (КТТ), манометрический напор (рис. 47,9) 2. высота подъёма или подачи
Flutwerk <i>n</i> приливная станция (рис. 52)	gesamte ~ теоретический напор насоса (КТТ); полная высота подъёма (включая все внешние и внутренние гидравлические и механические потери)
Flutwoege <i>f</i> волна прилива	statische ~ статическая высота подачи (рис. 47,6)
fluvial с.м. fluvial	Förderhöhenabfall <i>m</i> 1. падение напора насоса 2. спад высоты подачи
fluvial речной; вызываемый действием речного потока	Förderhose <i>f</i> подъемный рукав (в кессоне)
fluvioglazial флювиоглациальный	
Fluvioglazialebene <i>f</i> флювиоглациальная равнина, водно-ледниковая равнина	
Föhrde <i>f</i> (Fd) фьорд, фиорд; губа	
Föhrdeküste <i>f</i> фиордовый берег	

Förderhub	<i>m</i>	ход	подачи	(поршня насоса)	Förderwirkung	<i>f</i>	подъемное действие
Förderkosten	<i>pl</i>	транспортные расходы; стоимость	подъема	рас- или	Formänderung	<i>f</i>	деформация
Förderkran	<i>m</i>			подъемный кран	Formänderungsarbeit	<i>f</i>	работа, необходимая для изменения формы, внутренняя работа деформации
Förderleistung	<i>f</i>	1. мощность подачи; производительность насоса, мощность (привода) насоса	2. мощность	подъемного механизма	Formänderungskraft	<i>f</i>	сила, вызывающая деформацию
Förderleitung	<i>f</i>	подающий [нагнетательный] (рис. 47, 7)		трубопровод	Formänderungsmessung	<i>f</i>	измерение деформации
Fördermaschine	<i>f</i>	подъемная		машина	Formation	<i>f</i>	формация, образование
Fördermenge	<i>f</i>	подача насоса (КТТ), производительность насоса		(Q)	fluviale ~ аллювиальное [речное] образование		
Fördermengenregelung	<i>f</i>	регулирование подачи			Formbeiwert	<i>m</i>	коэффициент формы
fördern		подавать, поднимать (напр. воду); транспортировать			Formgebung	<i>f</i>	der Schaufel профилирование лопасти
Fördernutzhöhe	<i>f</i>	геометрическая [геодезическая] высота подачи (рис. 47, 6)			Formstein	<i>m</i>	фасонный камень; лекальный камень
Förderperiode	<i>f</i>	период		нагнетания	radialer ~ радиальный лекальный камень		
Förderpflug	<i>m</i>	плуг		грейдер-элеватор	Formstück	<i>n</i> (F)	фасонная часть (трубопровода) (рис. 89)
Förderrinne	<i>f</i>	транспортный		лоток	Formwiderstand	<i>m</i>	сопротивление формы
Förderrohr	<i>n</i>	подающая труба			Formziffer	<i>f</i>	коэффициент формы
Förderschacht	<i>m</i>	выдачная [подъемная] шахта			Formzusatzstabilität	<i>f</i>	дополнительная устойчивость, зависящая от формы
Förderschnecke	<i>f</i>	архимедов винт; подъемный шнек; червячный транспортёр			Forschung	<i>f</i>	исследование, изучение
Förderstrom	<i>m</i>	с.м. Fördermenge			Fortbaggerung	<i>f</i>	землечерпание с одновременным удалением грунта землечерпалкой
Förderturm	<i>m</i>	башенный кран ~ mit Schwenkmasten башенный поворотный кран			fortleiten		отводить (напр. воду)
Förderung	<i>f</i>	подача, транспортировка, подъем			Fortleitungsfähigkeit	<i>f</i>	(вода) пропускная способность
gleichmäßige		равномерная подача			Fortleitungsvermögen	<i>n</i>	с.м. Fortleitungsfähigkeit
Fördervolumen	<i>n</i>	подаваемый объем			Fortpflanzung	<i>f</i>	распространение (напр. волн)
Förderwasser	<i>n</i>	подаваемая вода			Fortpflanzungsgeschwindigkeit	<i>f</i>	быстрота распространения (волн)
					Fortpflanzungsrichtung	<i>f</i>	направление распространения (волн);
					Fortpflanzungsschnelligkeit	<i>f</i>	с.м. Fortpflanzungsgeschwindigkeit

Fortpflanzungswelle *f* поступательная [прогрессивная, распространяющаяся, перемещающаяся] волна

fortpumpen откачивать

Fortschaffung *f* удаление, отведение

Fortschreitung *f* продвижение, поступательное движение
~ der Gezeitenwelle поступательное движение приливной волны

Fortschreitungsrichtung *f* der Welle направление продвижения волны

Fortschritt *m* с.м. Fortschreitung

Fortschrittsgeschwindigkeit *f* с.м. Fortschrittsschnelligkeit

Fortschrittsschnelligkeit *f* 1. быстрота продвижения 2. поступательная скорость

fortschwemmen уносить [сносить] водой, смывать

Fortschwemmen *n* с.м. Fortschwemmung

Fortschwemmung *f* унос водой, смывание

fortströmen утекать, оттекать

Fortströmen *n* с.м. Fortströmung

Fortströmung *f* оттекание

Fourneyronturbine *f* турбина Фурнейрона

FQ-(Form-)Stück *n* колено: фланец — гладкий конец (рис. 89, 29)

FQN-(Form)Stück *n* колено с пятай: фланец—раструб (рис. 89, 32 а)

Fraktionierung *f* группировка по фракциям, фракционирование

Francis *m* френсис, (рабочее) колесо радиальноосевой турбины (рис. 53, *b, c, d, e*)

Francisbild *n* характеристика турбины Френсиса

Francisdiagonalturbine *f* диагональная (сверхбыстроходная) радиальноосевая турбина, сверхбыстроходная турбина Френсиса (рис. 53, *e*)

Francisdiagramm *n* характеристика радиальноосевой турбины

Francisdoppelspiralturbine *f* двоянная радиальноосевая спиральная турбина, двоянная спиральная турбина Френсиса

Francisexpresläufer *m* сверхбыстроходное радиальноосевое колесо, сверхбыстроходное колесо Френсиса (рис. 53, *e*)

Francishochschnellläufer *m* с.м. Francisexpresläufer

Francislangsamläufer *m* тихоходное радиальноосевое колесо, тихоходное колесо Френсиса (рис. 53, *b*)

Francislauftrad *n* с.м. Francisrad

Francisnormalläufer *m* нормальное радиальноосевое колесо, нормальное колесо Френсиса (рис. 53, *c*)

Francisrad *n* (рабочее) колесо радиальноосевой турбины [турбины Френсиса] (рис. 53, *b, c, d, e*)

schnellgehendes ~ быстроходное колесо радиальноосевой турбины (рис. 53, *e*)

Francisschnellläufer *m* быстроходное радиальноосевое колесо (КТТ), быстроходное колесо Френсиса (рис. 53, *d*)

~ mit stehender Welle im offenen Schacht быстроходная радиальноосевая турбина с вертикальным валом в открытой шахте (рис. 53, *dA*)

Francisspiralturbine *f* спиральная турбина Френсиса (рис. 53, *b—e*)

Francisturbine *f* радиальноосевая турбина, турбина Френсиса (рис. 53, *b, c, d, e*)

Francisturbinenlangsamläufer *m* тихоходное колесо радиальноосевой турбины [турбины Френсиса] (рис. 53, *b*)

Fräse *f* фреза

Fräser *m* экскаватор, оборудованный фрезой; роторный экскаватор; грейдер

Fräseerbagger *m* с.м. Fräser

Fre-(Form-)Stück	<i>n</i>	эксцентрич	(КТТ); установка на открытом
ный переход:	фланец	— гладкий	воздухе
(уширенный)	конец	(рис. 89,	Freiluftanordnung <i>f</i> расположение
20a)			на открытом воздухе, открытое
Freiarche <i>f</i> водосброс, водоспуск			расположение
Freibad <i>n</i> открытый бассейн для			Freiluftbauweise <i>f</i> конструкция
плавания			здания ГЭС открытого типа
Freibord <i>m</i> возвышение гребня			Freiluftschaltanlage <i>f</i> открытое
сооружения над горизонтом			распределительное устройство
воды (рис. 26, 15); надводная			Freischleuse <i>f</i> шлюз-водосброс
часть борта			Freischuß <i>m</i> водосброс
Freifall <i>m</i> свободное падение			Freispiegelbrunnen <i>m</i> безнапорный
Freifallschütze <i>f</i> быстропадающий			колодец
(плоский) затвор (рис. 50, 38)			Freispiegeleinlaß <i>m</i> безнапорный
Freiflußventil <i>n</i> прямоточный вен-			впуск, безнапорный водоприём
тиль			Freispiegelgerinne <i>n</i> 1. открытое
Freiflut <i>f</i> поверхностный [откры-			русло 2. безнапорный водо-
тый] водосброс (рис. 25, 7)			вод
Freifluter <i>m</i> с.м. Freiflut			Freispiegelkammer <i>f</i> открытая
Freigerinne <i>n</i> открытое русло			(турбинная) камера
Freigraben <i>m</i> спускной канал, от-			Freispiegelkanal <i>m</i> безнапорный
водный канал			водовод
Freihalterspiere <i>f</i> отбойный брус			Freispiegelleitung <i>f</i> с.м. Freispiegel-
Freihang <i>m</i> der Turbine подвес			kanal
турбины (рис. 53, аА, 9)			Freispiegel-Rohrleitung <i>f</i> безна-
Freihängeflügel <i>m</i> вертушка на			порный трубопровод
тросе			Freispiegelstollen <i>m</i> безнапорный
Freihängehöhe <i>f</i> высота подвеса,			тоннель, безнапорная штольня
подвес (рис. 53, аА, 9)			Freispiegelströmung <i>f</i> безнапорное
freihängend свободно подвешен-			движение воды
ный			Freispiegel-Triebwasserstollen <i>m</i>
Freihangverlust <i>m</i> потеря напора			открытый деривационный тон-
вследствие расположения турби-			нель
ны выше уровня нижнего бье-			Freispiegelwasserschloß <i>n</i> 1. урав-
фа			нительный резервуар с свобод-
Freilaß <i>m</i> холостой спуск, холо-			ным уровнем воды 2. напорный
стой выпуск			бассейн ГЭС
Freilaßventil <i>n</i> клапан холостого			Freispiegelzulauf <i>m</i> безнапорный
спуска			приток (воды)
Freilauf <i>m</i> 1. холостой спуск, хо-			Freispiegelzuleitung <i>f</i> безнапорный
лостой выпуск 2. холостой			подвод (воды)
ход			Freistrahл <i>m</i> свободная струя
Freilaufabfalleitung <i>f</i> трубопровод			Freistrahldüse <i>f</i> сопло свобод-
холостого водосброса			нотруйной турбины (рис. 53,
Freilaufstollen <i>m</i> тоннель холосто-			аА, 7)
го сброса			Freistrahл-Langsamläufer <i>m</i> сво-
Freilaufventil <i>n</i> вентиль холосто-			боднотруйное тихоходное ко-
го сброса			лесо
Freilot <i>n</i> ручной лот			Freistrahл-Normalläufer <i>m</i> свобод-
Freiluftanlage <i>f</i> установка со зда-			нотруйное колесо нормальной
нием ГЭС открытого типа			быстроходности

Freistrahlrade	<i>n</i>	свободноструйное колесо (активной турбины) (рис. 53, аА, 1)	Frishwasser <i>n</i> свежая вода
Freistrahл-Snellläufer	<i>m</i>	свободноструйное быстроходное колесо	Frishwassertank <i>m</i> резервуар свежей воды
Freistrahlturbine	<i>f</i>	свободноструйная [активная] турбина (КТТ) (рис. 53, а)	Frontalturbine <i>f</i> лобовая [фронтальная] турбина
zweidüsige ~		двухсопловая свободноструйная турбина	Frosch <i>m</i> 1. трамбовка взрывного действия, «лягушка» 2. хомутик; захват
Freistrahlturbinenrad	<i>n</i>	колесо свободноструйной турбины	Froschramme <i>f</i> трамбовка взрывного действия, «лягушка»
Freistromturbine	<i>f</i>	свободнопоточная турбина (рис. 53, к)	Frostauftreibung <i>f</i> впускивание от мороза
Freiwasser	<i>n</i>	избыточная вода, сбрасываемая вода	Frostbeschlag <i>m</i> изморозь
Freiwasserenergie	<i>f</i>	энергия сбрасываемой воды	frostbeständig морозоустойчивый
Freiwassermenge	<i>f</i>	количество избыточной [сбрасываемой] воды, сбросной расход	Frostbeständigkeit <i>f</i> морозоустойчивость
Freiwurf	<i>m</i>	с.м. Freifall	Frostbeule <i>f</i> морозная пучина
Freiwurflinie	<i>f</i>	линия [траектория] свободного падения	Frost eindringtiefe <i>f</i> глубина промерзания
Fremdabdichtung	<i>f</i>	искусственное противифльтрационное устройство	Frost einwirkung <i>f</i> с.м. Frostwirkung
Fremdkörper	<i>m</i>	инородное тело	frostempfindlich чувствительный к морозу
Fremdlingsfluß	<i>m</i>	экзотическая река (пересекающая пустыню, не дренируя её)	Frostgefahr <i>f</i> опасность замерзания, опасность замораживания
Fremdwasser	<i>n</i>	вода соседнего водосбора	Frostgrenze <i>f</i> граница [глубина] промерзания грунта
Frequenzhaltung	<i>f</i>	поддержание частоты	Frosthahn <i>m</i> кран для спуска воды при морозе
Frequenzkurve	<i>f</i>	кривая повторяемости	Frosthebung <i>f</i> впускивание от мороза
FR-(Form-) Stück	<i>n</i>	переход: фланец — гладкий (уширенный) конец (рис. 89, 19)	Frostmantel <i>m</i> искусственная ледяная завеса для ограждения котлована от грунтовых вод
Frishbeton	<i>m</i>	свежий бетон	Frostmauer <i>f</i> с.м. Frostmantel
Frishbetongewicht	<i>n</i>	нагрузка от свежееужоженного бетона	Frostriß <i>m</i> трещина от мороза
Frishbetonverdichtung	<i>f</i>	уплотнение свежим бетоном	Frostschaden <i>m</i> повреждение от мороза
Frishkläranlage	<i>f</i>	отстойная станция, предохраняющая воду от загнивания	Frostschutz <i>m</i> защита от мороза [от промерзания]
Frishschlamm	<i>m</i>	свежий (несброженный) ил	Frostschuttschicht <i>f</i> морозозащитный слой
			frostsicher морозоустойчивый; защищённый от промерзания
			Frostsicherheit <i>f</i> безопасность в отношении промерзания; морозостойкость
			Frosttemperatur <i>f</i> температура заморозания
			Frosttiefe <i>f</i> глубина промерзания
			Frostversuch <i>m</i> испытание на морозостойкость

Frostverwitterung <i>f</i>	морозное выветривание	
Frostwechsel <i>m</i>	переменное замораживание и оттаивание	
Frostwirkung <i>f</i>	воздействие мороза, влияние промерзания	
Frühfrost <i>m</i>	осенний заморозок	
frühhochfest	быстротвердеющий (о цементе)	(о)
Frühjahrsberieselung <i>f</i>	весеннее орошение	
Frühjahrseis <i>n</i>	весенний лёд	
Frühjahrshochflut <i>f</i>	весенний [вешний] паводок, весеннее половодье (рис. 6, 3)	
Frühjahrshochwasser <i>n</i>	с.м. Frühjahrshochflut	
Frühjahrsschneeschmelze <i>f</i>	весеннее таяние снега	
Frühlings(hoch)wasser <i>n</i>	с.м. Frühjahrshochflut	
FRwe-(Form-) Stück <i>n</i>	эксцентричный переход: фланец — гладкий (узкий) конец (рис. 89,20б)	
FRw-(Form-)Stück <i>n</i>	переход: фланец — гладкий (узкий) конец (рис. 89,20)	
Fuge <i>f</i>	шов; стык; зазор	
einfache	~ одиночный шов	
Fugeisen <i>n</i>	1. металлическая прокладка 2. расшивка (инструмент для расшивки швов)	
Fugenabdichtung <i>f</i>	(противофильтрационное) уплотнение швов	
Fugenabschluß <i>m</i>	замыкание шва	
Fugenabstand <i>m</i>	расстояние между швами	
Fugenaufteilung <i>f</i>	расположение швов, разрезка на швы (рис. 22, 6)	
Fugenausbildung <i>f</i>	конструкция шва	
Fugenausguß <i>m</i>	заливка швов	
Fugenauspressung <i>f</i>	цементация швов под давлением	
Fugenausspritzrohr <i>n</i>	трубка для цементации швов	
Fugenausspritzung <i>f</i>	с.м. Fugenauspressung	
Fugenblech <i>n</i>	листовая (металлическая) прокладка (для уплотнения конструктивных швов)	
Fugendichtung <i>f</i>	с.м. Fugenabdichtung	
Fugendruck <i>m</i>	давление в шве	
Fugenfläche <i>f</i>	боковая поверхность шва	
Fugenfüllung <i>f</i>	заполнение шва	
Fugenhohlraum <i>m</i>	зазор в конструкции шва, пустота в шве	
Fugenkiitt <i>m</i>	состав для заполнения швов	
Fugenklebung <i>f</i>	оклейка шва	
Fugenkühlspalte <i>f</i>	зазор для охлаждения шва	
Fugenmörtel <i>m</i>	раствор для заполнения швов	
Fugenöffnung <i>f</i>	расхождение шва	
Fugenschlitz <i>m</i>	щель шва, продольное отверстие шва	
Fugenschluß <i>m</i>	замыкание [уплотнение] шва	
Fugenschlußtemperatur <i>f</i>	температура замыкания шва	
Fugenspalt <i>m</i>	зазор шва	
Fugenverdübelung <i>f</i>	шпоночное соединение шва (рис. 23, 1)	
Fugenverguß <i>m</i>	заливка швов	
Fugenverschluß <i>m</i>	с.м. Fugenschluß	
Fugenwand <i>f</i>	поверхность шва	
Fugenwasserdruck <i>m</i>	давление воды в шве (кладки)	
Fühlgerät <i>n</i>	аппарат для установления наличия трещин в породе, опускаемый в буровую скважину	
Führung <i>f</i>	der Spindelstange направляющая втулка штанги затвора	
Führungsblech <i>n</i>	1. направляющий лист 2. щека каткового ролика ~ des Walzenwagens щека Катковой рамы	
Führungsbüchse <i>f</i>	направляющая втулка	
Führungsbügel <i>m</i>	направляющая скоба	
Führungsdamm <i>m</i>	продольная направляющая дамба (рис. 13,1)	

Führungsdamm
 kleiner ~ валик оросительной
 сети
 Führungsfläche *f* направляющая
 поверхность
 Führungskraft *f* влекущая сила
 Führungskreuz *n* направляющая
 крестовина (иглы в ковшовой
 турбине)
 Führungsleiste *f* направляющая
 (рис. 92, 7)
 Führungsnute *f* направляющий
 паз, направляющий жёлоб, на-
 правляющая канавка
 Führungspfahl *m* направляющая
 свая
 Führungsplatte *f* направляющая
 планка, направляющая плита,
 направляющая пластина
 Führungsrippe *f* направляющее
 ребро
 Führungsrolle *f* направляющий ро-
 лик (рис. 35, 6)
 Führungsschiene *f* направляющая
 шина, обратный направляющий
 рельс
 Führungsstange *f* направляющая
 штанга
 Führungs-U-Eisen *n* направляю-
 щая швеллерная балка, на-
 правляющая швеллерная металли-
 ческая полоса
 Führungswand *f* направляющая
 стенка
 Führungswinkel *m* направляющий
 уголок (из профильного желе-
 за), направляющая из уголко-
 вого железа
 Füllbeton *m* 1. бетон основной
 (внутренней) части плотины (в
 отличие от бетона напорной гра-
 ни или подошвы плотины)
 2. бетон пазух (рис. 22,3 и
 95, б, 3)
 Füllboden *m* насыпной грунт
 Fülldruck *m* давление при напол-
 нении
 Fülleitung *f* трубопровод наполне-
 ния
 füllen наполнять, заполнять
 Fullerkurve *f* кривая Фуллера

Fullerpumpe *f* бетононасос Фул-
 лера
 Füllfaktor *m* коэффициент запол-
 нения
 Füllfalle *f* затвор водопроводной
 галереи
 Füllflüssigkeit *f* жидкость для на-
 полнения
 Füllhahn *m* кран наполнения
 Füllhöhe *f* высота наполнения
 Füllkörper *m* контактный фильтр
 (кнл)
 Füllkurve *f* кривая наполнения
 Füllmarke *f* метка, определяющая
 высоту заполнения
 Füllöffel *m* загрузочный ковш (бе-
 тономешалки)
 Füllöffnung *f* отверстие наполне-
 ния
 Füllpfahl *m* свая для уплотнения
 грунта
 Füllpumpe *f* наполняющий [вспо-
 могательный] насос
 Füllraum *m* пространство для за-
 полнения
 Füllrohr *n* трубка для заполнения
 Füllschieber *m* задвижка для на-
 полнения
 Füllschlitz *m* зазор, через который
 происходит наполнение
 Füllschraube *f* 1. винт, закрываю-
 щий отверстие, служащее для
 наполнения насоса 2. бобышка
 Füllschütze *f* затвор отверстия для
 наполнения
 Füllschwall *m* с.м. Füllschwallwelle
 Füllschwallwelle *f* волна наполне-
 ния, возникающая при внезап-
 ном увеличении расхода на вы-
 шележащем участке водотока;
 волна перемещения при напол-
 нении, прямая положитель-
 ная (нисходящая) волна (пе-
 ремещения); волна излива
 (рис. 5а, 2)
 Füllstein *m* забутка, камень для
 заполнения
 Füllstutzen *m* штуцер для напол-
 нения
 Fülltrichter *m* воронка для напол-
 нения [для заливки]

- Füllung *f* наполнение, заполнение; заливка
 ~ des Querschnittes заполнение поперечного сечения (водой)
 Füllungsblech *n* лист заполнения. закладной лист
 Füllungsdauer *f* продолжительность наполнения
 Füllungseinrichtung *f* приспособление для наполнения
 Füllungsfaktor *m* см. Füllungszahl
 Füllungsgrad *m* степень заполнения
 Füllungshöhe *f* высота наполнения
 Füllungskoeffizient *m* см. Füllungszahl
 Füllungsschwall *m* см. Füllschwallwelle
 Füllungsschwallwelle *f* см. Füllschwallwelle
 Füllungszahl *f* 1. коэффициент заполнения 2. коэффициент многократности наполнения водохранилища
 Füllventil *n* вентиль заполнения
 Füllverfahren *n* метод очистки сточных вод окислителем
 Füllwassermenge *f* расход наполнения
 Füllwasserstrom *m*, durchschnittlicher средний расход наполнения
 Füllzeit *f* время наполнения
 Fundamentaushub *m* выемка под фундамент
 Fundamentbreite *f* ширина по основанию (плотины)
 Fundamentfuge *f* фундаментный шов
 Fundamentgraben *m* котлован для фундамента
 Fundamentkörper *m* массив фундамента
 Fundamentplatte *f* фундаментная плита, плита основания
 Fundamentring *m* опорное кольцо фундамента (рис. 53, *j*, 63 и 72, 1)
 Fundamentschüttung *f* наброска грунта [камня] для создания фундамента
 Fundamentsohle *f* подошва фундамента, основание сооружения; флютбет
 Fundation *f* устройство основания; фундамент
 Fundationsgrund *m* грунт основания
 Fundationstiefe *f* глубина заложения фундамента
 fundieren устраивать фундамент, фундировать
 Fundierung *f* устройство основания [фундамента]
 Fünfwegehahn *m* пятиходовой кран
 Furche *f* желобок, борозда
 Furchenbecken *n* аэротенк с подачей воздуха фильтросами по всей площади дна
 Furchenberieselung *f* полив напуском по бороздам
 Furchenbewässerung *f* орошение по бороздам
 Furt *f* 1. перекал 2. брод 3. мель
 Furtrücken *m* гребень перекал-та
 Furtschwelle *f* вал перекал-та
 Fusion *f* слияние
 Fuß *m* 1. пята; основание; лапа (опора); базис 2. фут (0,3188 м)
 ~ des Berges подножие горы (рис. 16а, 11, 5)
 ~ des Pfahles наконечник [башмак] сваи
 Fußbecken *n* выходной ковш (сифона) (рис. 66, 12)
 Fußbogen *m* отвод с лапой
 Fußdränage *f* дренаж основания (плотины) (рис. 26, 19)
 Fußgängerbrücke *f* пешеходный мост
 Fußkrümmer *m* (N) фланцевое колено с лапой (рис. 89, 31)
 ~ für Muffenverbindung (MQN) колено с лапой: раструб—гладкий конец (рис. 89, 31в)
 ~ mit Übergang von der Flansch(en) Verbindung zur Muffenverbindung (FQN) колено с пятой: фланец — раструб (рис. 89, 32а)

Fußkrümmer

~ mit Übergang von der Muffenverbindung zur Flansch(en)-verbindung (EQN) колено с пятой: раструб—фланец (рис. 89,32)

Fußmauer *f* шпора [зуб] плотины (рис. 21,10); подпорная стенка [зуб] в основании откоса плотины

Fußpfahl *m* свая у оси основания откоса [насыпи]

Fußplatte *f* опорная плита, опорный башмак

Fußpunkt *m* точка пересечения откоса с подошвой основания

Fußschwelle *f* упор крепления откоса у его подошвы

Fußspundwand *f* шпунтовая стенка в основании плотины

Fußsteig *m* der Brücke тротуар или пешеходная часть моста

Fußstock *m* футшток

Fußstück *n* 1. пятовая фасонная часть трубопровода 2. всасывающая головка

Fußventil *n* приёмный клапан (КТТ), нижний всасывающий клапан [пятовый клапан]

Fußverkehr *m* пешеходное сообщение

Futterblech *n* листовая металлическая облицовка, листовая металлическая обкладка

Futterholz *n* деревянная обшивка (рис. 35, 25 и 83, 2)

Futtermauer *f* подпорная стенка для защиты [облицовки] откоса (рис. 67, а, 2)

Futterrohr *n* предохранительная труба; обсадная труба

G

Gabar(r)e *f* грузовое судно, плашкоут

Gabelauflader *m* вилочный погрузчик

Gabelausrüstung *f* лопата (экскаватора), оборудованная вилочным захватом

Gabelrohr *n* труба-развилка

Gabelstapler *m* грейферный ковш; вилочный штабелеукладчик

Gabelung *f* разветвление, разделение, развилка

Gainze *f* раструб отвода унитаза

Galerie *f*, wasserfassende водосборная галерея

Gang *m* 1. ход, протекание (процесса или явления) 2. ход (машины), оборот, шаг (напр. винта), цикл 3. проход, коридор 4. рудная жила

jährlicher ~ годовой ход (напр. осадков, стока)

toter ~ мёртвый ход

Ganglinie *f* кривая изменения хода явления (напр. уровней), хронологический график (напр. рис. 6, 1)

Gangliniendiagramm *n* хронологический график (рис. 6, 4, 8)

Gangplan *m* хронологическая топограмма — график изменения суточной нагрузки в течение года, выраженный линиями равной мощности (термин Людина)

Gangtiefe *f* глубина хода [осадка] судна

Ganzringnetz *n* полная кольцевая сеть (всн)

Gartenleitung *f* садовый водопровод

Gärung *f* брожение

Gärungserreger *m* возбудитель брожения

Gärungsfähigkeit *f* способность к брожению

Gärungsferment *n* бродильный фермент

Gasgewinde *n* газовая резьба (нарезка)

Gasrohrmuffe *f* муфта газовой трубы

Gatt *n* узкий пролив

Gebiet *n* область; бассейн, водосбор (рис. 15, 2)

oberes ~ верхняя [верховая] часть водосбора [бассейна]

Gebiet überflutbares ~ затопляемая область überschwemmables <i>с.м.</i> Gebiet, überflutbares unteres ~ нижняя [низовая] часть водосбора [бассейна] Gebietsabflußbeiwert <i>т</i> коэффициент стока водосбора [бассейна] Gebietserschließungsgrad <i>т</i> степень использования водосбора гидро-станции (отношение водосбора водохранилища к водосбору станции при расположении ГЭС вдали от водохранилища) Gebietsverdunstungshöhe <i>ф</i> высота слоя испарения с водосбора Gebirge <i>п</i> 1. горы, горная область, нагорье 2. горная порода angeschwemmtes ~ наносная [намывная] порода aufgeschwemmtes ~ <i>с.м.</i> Gebirge, angeschwemmtes geklüftetes ~ трещиноватая горная порода wasserführendes ~ водоносная горная порода (рис. 18, 1 и 19, 2) Gebirgsabtragung <i>ф</i> выветривание горных пород и их снос в долину Gebirgsbach <i>т</i> горный поток Gebirgsdruck <i>т</i> горное давление; давление грунта Gebirgsentwässerung <i>ф</i> дренаж подземных вод (рис. 95, а, 3; б, 2 и с, 5) Gebirgsfluß <i>т</i> горная река Gebirgsgegend <i>ф</i> горная местность Gebirgsgewässer <i>п</i> горные воды Gebirgsschlucht <i>ф</i> горная котловина, ущелье Gebirgsschub <i>т</i> горный сброс, горный сдвиг Gebirgsschutt <i>т</i> природный щебень, крупные обломки горных пород Gebirgssee <i>т</i> горное озеро	Gebirgsspalte <i>ф</i> трещина горной породы Gebirgssperre <i>ф</i> водохранилище в гористой местности Gebirgsstock <i>т</i> горный массив Gebirgsstrom <i>т</i> горный поток reißender ~ бурный горный поток Gebirgsvorland <i>п</i> предгорье Gebirgswasser <i>п</i> горные воды Gebirgswasserdruck <i>т</i> давление подземных вод в горах Gebläsebeton <i>т</i> торкрет-бетон Gebräuche <i>п</i> обломочная порода Gebrauchswasser <i>п</i> вода для технических целей Gebrauchswasserversorgung <i>ф</i> промышленное водоснабжение, водоснабжение для технических целей gebrochen ломаный Gefahrenwasserstand <i>т</i> катастрофический уровень воды (рис. 26, 1 6) Gefäll <i>п</i> <i>с.м.</i> Gefälle Gefällaufnahme <i>ф</i> съёмка уклона, определение падения реки Gefälle <i>п</i> 1. уклон (рис. 40, 1 5), падение (водного потока) (рис. 42, 2 7) 2. падение, снижение (<i>напр.</i> давления) 3. напор (рис. 5, 1) ~ der Energielinie падение линии энергии (рис. 4, а 2) flaches ~ пологий уклон geodätisches ~ 1. геометрический [геодезический] уклон 2. геометрический напор kritisches ~ критический уклон natürliches ~ 1. естественный уклон, естественное падение 2. естественный напор nutzbares ~ полезный напор (рис. 42, 2 9) relatives ~ относительное падение, относительный уклон verfügbares ~ располагаемый напор (рис. 51, 1) verlorenes ~ потерянный напор

Гефаллеабфалл *m* 1. спад напора

2. уменьшение уклона

Гефалл(e)abnahme *f* 1. убыль

[уменьшение] напора 2. уменьшение уклона

Гефалл(e)abschwächung *f* 1. смягчение [уменьшение] уклона

2. ослабление напора

Гефалл(e)absturz *m* перепадной колодец (для уменьшения уклона в канализационном коллекторе)

Гефаллеänderung *f* 1. изменение уклона 2. изменение напора

Гефалл(e)ausbeute *f* использование уклона *или* напора

Гефалл(e)ausbildung *f* 1. график уклонов *или* напоров 2. образование уклонов в реке

Гефалл(e)ausgleich *m* 1. выравнивание уклона 2. выравнивание напора

Гефалл(e)ausgleichung *f* см. Gefäll(e)ausgleich

Гефалл(e)ausnutzung *f* 1. использование напора 2. использование падения [уклона]

Гефалл(e)bedürfnis *n* 1. требуемый уклон 2. требуемый напор

Гефалл(e)bereich *m* *или n* зона напоров (*напр.* в характеристике турбины)

Гефалл(e)brechpunkt *m* точка [место] резкого изменения уклона *или* напора

Гефаллеbruch *m* перелом уклона

Гефалл(e)differenz *f* 1. разность уклонов 2. разность напоров

Гефалл(e)druck *m* напорное давление, давление, создаваемое напором (воды) (рис. 1, 4)

Гефалл(e)geschwindigkeit *f* скорость, соответствующая данному уклону *или* напору

Гефалл(e)höhe *f* 1. высота падения (*напр.* реки) (рис. 42, 27) 2. напор, высота напора

Гефалл(e)knickpunkt *m* точка перелома уклона

Гефалл(e)kurve *f* см. Gefäll(e)linie

Гефалл(e)leitung *f* самотёчный водовод

drucklose ~ безнапорный самотёчный водовод

Гефалл(e)linie *f* линия энергии (КТГ); линия напоров, напорная линия (рис. 1, 9)

Гефаллемesser *m* уклономер

Гефаллемessung *f* 1. измерение уклона 2. замер напора

Гефаллеposten *m* уклонный пост, водомерный пост для измерения уклона реки

Гефалл(er)richtung *f* направление падения [уклона] *или* напора

Гефалл(er)rückgewinn *m* восстановление напора

Гефалл(es)choner *m* устройство для сохранения [поддержания] напора

Гефалл(е)steigerung *f* 1. увеличение уклона 2. увеличение напора

Гефалл(е)strecke *f* участок (реки) с уклоном

Гефалл(е)strömung *f* течение с большим уклоном

Гефалл(е)stufe *f* 1. ступень падения, перепад 2. ступень (насосного) давления

Гефалле-Umformer-Schnelläuferturbine *f* турбинно-насосный преобразователь напора (Лавачека)

Гефалл(e)unterschied *m*, lokaler местная разница уклонов

Гефалле-Variation *f* 1. изменение [колебание] напора 2. изменение уклона

Гефаллеverhältnis *n* 1. соотношение уклонов 2. соотношение напоров

Гефаллеverlust *m* потеря напора (рис. 1, 8)

~ der Längeneinheit потеря напора на единицу длины

~ durch Reibung потеря напора на трение

Гефаллеverbmehrer *m* увеличитель напора (рис. 51)

Гефаллеverbmehrunq *f* 1. увеличение уклона 2. увеличение напора

Gefälleverminderung <i>f</i>	1. уменьшение уклона	2. уменьшение напора	
Gefälleverzerrung <i>f</i>	искажение напора (при моделировании)		
Gefäll(e)wechsel <i>m</i>	1. изменение уклона	2. изменение напора	
Gefällewechsellpunkt <i>m</i>	точка перелома уклона		
Gefällewinkel <i>m</i>	угол падения		
Gefälls... <i>c.m.</i>	Gefäll(e) ...		
Gefäß <i>n</i>	резервуар, сосуд, посуда; судно		
Gefäße <i>n pl.</i>	kommunizierende		
	сообщающиеся сосуды		
Gefäßentleerung <i>f</i>	опорожнение сосуда		
Gefäßhalbmesser <i>m</i>	радиус	сосуда	
Gefäßinhalt <i>m</i>	ёмкость сосуда		
Gefäßmessung <i>f</i>	определение расхода мерным сосудом [объёмным способом]		
Gefäßmündung <i>f</i>	отверстие	сосуда	
Gefäßspiegel <i>m</i>	зеркало	воды	в
	сосуде (рис. 1,6)		
Gefäßwand <i>f</i>	стенка сосуда		
Gefluder <i>n</i>	сток, водослив, водоспуск		
Gefluderrinne <i>f</i>	сточный жёлоб		
Gefluter <i>n</i>	водовод (лоток, канава, трубопровод) для транспорта разжиженного грунта (пульпы)		
Geflutergefälle <i>n</i>	падение [уклон] водовода, транспортирующего разжиженный грунт (пульпу)		
Gefluterneigung <i>f c.m.</i>	Geflutergefälle		
Gefriermethode <i>f c.m.</i>	Gefrierverfahren		
Gefrierpunkt <i>m</i>	точка	замерзания	
Gefrierschachtbau	шахты	проходка	
	замораживанием		
Gefrierverfahren (устройства)	<i>n</i>	способ	[метод]
	замораживания	основания	путём
Gefrierzone <i>f</i>	зона	промерзания	
	gefroren мёрзлый, промёрзший		
Gefüge <i>n</i>	строение, структура		
dichtes ~	плотная	консистенция	
grobes ~		крупнозернистая	
	структура		
Gegenbecken <i>n</i>	1. выравнивающее водохранилище (ниже основного)		
	2. нижний водоём [нижнее водохранилище]	насосноаккумулирующей установки	(рис. 47, 2)
	3. контррезервуар (<i>в с н</i>)		
Gegenbehälter (<i>в с н</i>)	<i>m</i>	контррезервуар	
Gegenboden <i>m</i>	водобой	(рис. 21, 13)	
Gegend <i>f</i>	местность, область		
	~ am Unterland eines Flusses		
	низовые реки		
	regenarme ~	засушливая местность, засушливая область	
	regenreiche ~	область обильных атмосферных осадков	
Gegendamm <i>m</i>	контрдмба		
Gegendeich <i>m</i>	контрвал		
Gegendrall <i>m</i>	1. противозакрутка		
	2. обратный вихрь		
Gegendruck <i>m</i>	противодавление		
	(рис. 20, 4)		
Gegendruckbetrieb <i>m</i>	работа с	противодавлением	
Gegendruckfläche <i>f</i>	поверхность		
	противодавления		
Gegendruckspiegel <i>m</i>	уровень	противодавления, пьезометрический	
	уровень		
Gegendruckstollen <i>m</i>	тоннель	противодавления, камера давления	
Gegendruckstutzen <i>m</i>	штуцер	противодавления	
Gegendruckturbine <i>f</i>	турбина с	противодавлением	
Gegenflansch <i>m</i>	контрфланец		
Gegenflutventil <i>n</i>	клапан	незатопляемости	
Gegenführungsrolle <i>f</i>	контрролик, направляющий ролик (с обратной стороны плоского затвора)		
Gegengefälle <i>n</i>	обратный уклон		
Gegengewicht <i>n</i>	противовес		
Gegengewichtsausgleich <i>m</i>	уравновешивание	противовеса	

Gegengewichtspfeiler *m* (уравновешенный) контрфорс плотины с вертикальными арками (предложенный Тельке)

Gegenkolben *m* контрпоршень, противопоршень

Gegenkraft *f* противодействующая сила

Gegenkrümmung *f* противоположно направленная извилина, противоположно направленный перегиб

Gegenkurve *f* обратная кривая, линия с обратной кривизной

Gegenlager *n* упор, подпятник

Gegenläufigkeit *f* противоточность

Gegenmauer *f* контрфорс (рис. 29, 1)

Gegenneigung *f* обратный уклон

Gegenpfeiler *m* обратный контрфорс

Gegenrolle *f* см. Gegenführungsrolle

Gegenschiene *f* контррельс

Gegenschütze *f* контрщит

Gegenschwelle *f* порог на водобое, водобойная стенка (рис. 21, 22 и 23)

Gegensperre *f* 1. плотина, перехватывающая соседний водоток в общее водохранилище (рис. 45, 1) 2. плотина, устраиваемая ниже по течению для разгрузки напора на вышележащую плотину и для улучшения условий гашения энергии; водобойная установка

Gegenspurlager *n* подпятник, упорный подшипник

Gegensteigung *f* обратный уклон

Gegenstrahlbremse *f* тормоз ковшовой турбины в виде обратной струи

Gegenstrahlenergievernichter *m* гаситель энергии со встречными струями

Gegenstrom *m* противоток, обратный ток

Gegenstrompaß *m* см. Gegenstrom

Gegenströmung *f* водоворот, обратное [встречное] течение (рис. 5, 3 и 11, 2)

Gegenstromvernichter *m* противоточный гаситель энергии

Gegentor *n* упор [штанга] (шлюзных) ворот

Gegenwehr *n* 1. плотина, перехватывающая соседний водоток в общее водохранилище (рис. 45, 1) 2. плотина, устраиваемая ниже по течению для разгрузки вышележащей плотины от напора и для улучшения условий гашения энергии

Gehalt *m* вместимость; ёмкость

Gehänge *n* скат, склон (рис. 67, 6)

Gehängebau *m*, Wolfischer подвесное выправительное сооружение [завеса] системы Вольфа

Gehängeschutt *m* осыпь склона

Gehängestange *f* подвесной брус, подвесной стержень

Gehängetafel *f* подвесной (регуляционный) щит, покрывало (системы Вольфа)

Gehängeverfahren *n* метод регулирования рек подвесными (сквозными) сооружениями [завесами] (системы Вольфа)

Gehäuse *n* кожух (рис. 53, аА, 10), капсуль (напр. в бульбовом агрегате (рис. 53, кВ, 4)), корпус (напр. затвора (рис. 92, 3))

bewegliches ~ подвижной корпус

festes ~ неподвижный корпус (рис. 92, 2), неподвижный кожух

Gehäuseflanschenschieber *m* закрытая плоская (высоконапорная) задвижка

Gehäusegeschwindigkeit *f* скорость в кожухе

Gehäuserücken *m* верховой обтекатель бульбового агрегата (рис. 53, кВ, 5)

Gehäuseteilung *f* разъем корпуса

Gehäuseturbine *f* закрытая турбина, кожуховая [спиральная] турбина

Gehäuseverlust *m* потеря в кожухе
 Gehäuseverschluß *m* закрытый затвор напорного водовода
 geklüftet трещиноватый
 gekörnt дроблёный; зернистый;
 гранулированный
 gekrümmt искривлённый, извилистый
 gekuppelt двоянный, спаренный
 Gelände *n* местность; рельеф; земля, участок земли
 hohes ~ возвышенная местность
 Geländeaufnahme *f* съёмка местности
 Geländegestaltung *f* рельеф местности, конфигурация местности
 Geländehöhe *f* отметка местности
 Geländelinie *f* линия естественной поверхности местности
 Geländeneigung *f* уклон местности
 Geländeoberfläche *f* поверхность земли, рельеф местности
 Geländeoberkante *f* верхняя бровка берега или земляного откоса
 Geländeplan *m* план местности
 Geländer *n* перила; парапет
 Gelenk *n* шарнир
 ~ der Membran гибкое сопряжение экрана
 Gelenkflansch *m* шарнирный фланец
 Gelenkfuge *f* шарнирный шов
 Gelenkhahn *m* шарнирный кран
 Gelenkkette *f* шарнирная [пластинчатая] цепь, цепь Галля
 Gallsche ~ *с.м.* Gelenkkette
 Gelenkpunkt *m* точка шарнира
 Gelenkrohrkupplung *f* des Lannersystems шарнирное соединение труб системы Ланнингера
 Gelenkrohrleitung *f* шарнирный трубопровод
 Gelenkschalung *f* шарнирная опалубка
 Gelenkventil *n* шарнирный клапан
 gelocht дырчатый, перфорированный

Gemeinschaftswasserversorgung *f*
 коммунальное [муниципальное] водоснабжение
 Gemeinschaftswerk *n* объединённая (*напр.* межнациональная) (гидро)электростанция (на пограничной реке)
 gemessen замеренный (*напр.* о расходе), вымеренный, измеренный
 Gemisch *n* смесь
 gemischtkörnig разнородный
 Gemischtkörnigkeit *f* неоднородный гранулометрический состав
 Generalausbauplan *m* технико-экономический доклад (ТЭД), технико-экономическая схема (*напр.* гидроэлектростанции)
 Generator *m* генератор (рис. 47, а, 12; 50, 19 и 53, h, i, 14)
 durchströmter ~ проточный генератор (прямоточной турбины) (рис. 53, kA, 5)
 radumgebender ~ генератор на ободе (рабочего) колеса (рис. 53, kA, 5)
 wasserdurchströmter ~ *с.м.* Generator, durchströmter
 Generatorgehäuse *n* *с.м.* Generatorkapsel
 Generatortraube *f* *с.м.* Generatorkapsel
 Generatorkapsel *f* капсуль [кожух] генератора (бульбового агрегата) (рис. 52, 2 и 53, kB, 4)
 Generatorraum *m* генераторное помещение (рис. 50, 14)
 Generatorstützschaukel *f* опорное ребро генератора (бульбового агрегата) (рис. 53, kB, 6)
 Generatorturbine *f* генераторная турбина
 Geotechnik *f* геотехника
 geradlinig прямолинейный
 Geräte *n pl* аппаратура; арматура
 Gerinne *n* русло; водовод (безнапорный); лоток, желоб
 gestaffeltes ~ ступенчатый лоток; ступенчатое русло
 offenes ~ открытое русло; открытый водовод

Gerinn(e)abzweig *m* ответвление
русла *или* водовода

Gerinnebogen *m* криволинейный
участок русла, водовода *или*
лотка

Gerinnebreite *f* ширина русла, во-
довода *или* лотка

Gerinnegestaltung *f* формирование
[образование] русла *или* лот-
ка; вид [форма] русла *или* лот-
ка

Gerinnehydraulik *f* гидравлика (от-
крытых) русел

Gerinneknick *n* колено [крутой из-
гиб] русла *или* водовода

Gerinnesohle *f* дно русла, водово-
да *или* лотка

Gerinnewandung *f* стенки русла,
водовода *или* лотка

Gerippe *n* остов, каркас

Gerippeblock *m* блок каркаса

Geröll(e) *n* галька, валуны

Gerölleausfüllung *f* заполнение
галькой; галечное выполнение
долины

Gerölledamm *m* галечниковая дам-
ба

Geröll(e)decke *f* толщина галечнико-
вых отложений

Gerölleeinschüttung *f* галечная за-
сыпка

Geröll(e)fänger *m* уловитель га-
лечных наносов

Geröllehalde *f* галечная осыпь

Geröll(e)kegel *m* галечниковый ко-
нус выноса

Gerölle kies *m* мелкая галька

Gerölleschüttung *f* галечная отсып-
ка, галечная наброска

geröllig галечный, моренный

Geruchverschluss *m* канализацион-
ный сифонный затвор

Gerüst *n* подмости, леса; кар-
кас

Gerüstbock *m* каркас лесов

Gerüstkran *m* козловый кран

Gerüstwasserschloß *n* уравнитель-
ная башня на опоре сквозной
конструкции

Gesamtausbau *m* комплексное ис-
пользование (водной энергии)

Gesamtausbauplan *m* схема [про-
ект] комплексного использова-
ния (водной энергии)

Gesamtaushebungstiefe *f* полная
глубина выемки

Gesamtbausumme *f* полная стои-
мость всего строительства

Gesamtbeanspruchung *f* полное
[суммарное] напряжение

Gesamtdurchfluß *m* суммарный
(протекающий) расход

Gesamtenergie *f* удельная энергия
(КТТ) (рис. 1, 17)

~ für ein Flüssigkeitsteilchen
удельная энергия частицы
(КТТ)

~ der Gewichtseinheit удельная
энергия потока на единицу ве-
са воды

Gesamtfallhöhe *f* полный напор,
напор brutto (рис. 42, 27)

Gesamtförderhöhe *f* теоретический
напор насоса (КТТ); полная вы-
сота подъёма (включая внеш-
ние и внутренние гидравличе-
ские и механические потери)
manometrische ~ напор насоса
(КТТ), полная высота подь-
ёма, полный напор (рис. 47, 9)

Gesamtfördermenge *f* общая по-
дача насосов (при параллельной
работе)

Gesamtgefälle *n* общее падение;
полный напор (рис. 42, 27)

Gesamtgegendruck *m* полное про-
тиводавление

Gesamthärte *f* общая жёсткость
(воды)

Gesamtinhalt *m* des Speicherbek-
kens полный объём водохрани-
лища

Gesamtkeimzahl *f* показатель об-
щей бактериальной загрязнён-
ности (воды) (*всн*)

Gesamtkostenkurve *f* кривая сум-
марной стоимости

Gesamtnormalspannung *f* суммар-
ное нормальное напряжение

Gesamtöffnung *f* суммарный про-
лёт, общая площадь сбросных
отверстий

Gesamtwasserbelastung f	общая	Geschiebeauswaschung f с.м.	Ge-
нагрузка от воды		schiebeausspülung	
Gesamtwasserförderung f	общая	Geschiebebank f	наносная мель
подача воды		(напр. коса, осередок), отложе-	
Gesamtwasserführung f	общая	ние донных наносов	
доносность, суммарный [общий]		wandernde — передвигающаяся	
расход (потока, реки)		мель, перека	
Gesamtwassermenge f (Q_0)	сум-	Geschiebebankrücken m	гребень
марный [общий] расход	воды;	осередка или мели	
бытовой расход		Geschiebeförderung f	передви-
mittlere $\sim (MQ_0)$ средний бы-		жение донных наносов	
товой расход (рис. 6а, 1)		Geschiebebeobachtung f	наблюде-
Gesamtwasserstandsunterschied m		ние над донными наносами	
полная разность уровней		Geschiebebeschaffenheit f	свойства
Gesamtwasserverbrauch m	общее	донных наносов	
потребление воды		Geschiebestand m	состав дон-
Gesamtwiderstandsbeiwert m	сум-	ных наносов	
марный коэффициент сопроти-		Geschiebebewegung f	передвиже-
вления		ние донных наносов	
Gesamtwirkungsgrad m	коэффици-	geregelte $\sim$ урегулированное	
ент полезного действия насоса		[установившееся] движение	
(η); к. п. д. насоса (КТТ)		донных наносов	
Gesamtzufluß m	суммарный [об-	Geschiebeeinwanderung f	приток
щий] приток		донных наносов	
Gesamtzuflußmenge f	общий приток	Geschiebeeinzuß m	засасывание
Geschiebe n	донные наносы	[увлечение] донных наносов	
großes $\sim$ крупные донные на-		Geschiebeentleerung f	удаление
носы, галька, валуны		[промыв] донных наносов	
Geschiebeabfuhr f	отвод [удаление]	Geschiebeentstehung f	образование
донных наносов		донных наносов	
Geschiebeablagerung f	отложение	Geschiebefangbeutel m	батометр
донных наносов (рис. 13,6 и		(мешок для улавливания дон-	
32, 2)		ных наносов)	
Geschiebeabnutzung f	уменьшение	Geschiebefänger m	1. батометр
крупности донных наносов вниз		2. приспособление для задержа-	
по течению реки вследствие их		ния донных наносов	
истирания и разрушения		Geschiebefangkasten m	ящичный
Geschiebeabrieb m с.м. Geschiebe-		батометр	
abnutzung		Geschiebefracht f	расход донных
Geschiebeabtrieb m	отведение дон-	наносов	
ных наносов потоком		geschiebeführend	влекущий донные
Geschiebeanhäufung f	аккумуля-	наносы (о реке)	
ция [скопление] донных наносов		Geschiebeführung f	движение [рас-
(рис. 32, 2)		ход] донных наносов	
Geschiebeanlandung f	отложение	Geschiebeherd m	место массового
донных наносов (напр. в водо-		отложения донных наносов (в	
хранилище)		устьях ручьёв, потоков)	
Geschiebeansammlung f	с.м.	Geschiebekegel m	конус выноса
geschiebeanhäufung		донных наносов	
Geschiebeausspülung f	вымывание	flacher $\sim$ пологий конус выно-	
донных наносов		са донных наносов	

Geschiebekorndurchmesser	<i>m</i>	диа-	метр частиц [зёрен] донных наносов
Geschiebekorngroße	<i>f</i>		размер частиц [зёрен] донных наносов
Geschiebelagerplatz	<i>m</i>		место отложения [район аккумуляции] донных наносов, наносохранилище
Geschiebelehm	<i>m</i>		валунная глина, глинистые наносы с содержанием примесей
Geschiebelehmdichtung	<i>f</i>		уплотнение глинистыми наносами, уплотнение валунной глиной
Geschiebemenge	<i>f</i>		расход донных наносов
Geschiebemergel	<i>m</i>	валунный	мергель
Geschiebemessung	<i>f</i>		измерение расхода донных наносов
Geschiebemischungsband	<i>n</i>		график изменения гранулометрического состава донных наносов вдоль реки
Geschiebemitführung	<i>f</i>		ввлечение донных наносов
Geschiebeprobe	<i>f</i>		проба донных наносов
Geschieberückhalt	<i>m</i>		задержание донных наносов (плотинами)
Geschiebesand	<i>m</i>		песок, влекомый по дну
Geschiebeschleif	<i>m</i>		1. истирание донными наносами 2. истирание донных наносов
Geschiebeschutz	<i>m</i>		защита от донных наносов
Geschiebesortierung	<i>f</i>		сортировка донных наносов
Geschiebesperre	<i>f</i>		плотина [запруда] для задержания донных наносов
Geschiebespülkanal	<i>m</i>		канал для промыва донных наносов, промывной канал (рис. 61,6)
Geschiebetransport	<i>m</i>		транспортирование донных наносов
Geschiebetrieb	<i>m</i>		передвижение [ввлечение] донных наносов
Geschiebeverhältnisse	<i>n</i>	<i>pl</i>	режим донных наносов
Geschiebewanderung	<i>f</i>		передвижение [перемещение] донных наносов
Geschiebezählung	<i>f</i>		учёт донных наносов
Geschiebezufluß	<i>m</i>		приток донных наносов
Geschiebezufuhr	<i>f</i>		отложение донных наносов
Geschmackverbesserung	<i>f</i>		улучшение вкуса (воды)
geschüttet			насыпной
geschwemmt			наносный
Geschwindigkeit	<i>f</i>		скорость (течения)
~ einer Senkrechten			скорость на вертикали
absolute			~ абсолютная скорость (<i>напр.</i> жидкости, <i>v</i>) (КТТ)
bezogene			~ относительная скорость (<i>напр.</i> жидкости, <i>w</i>) (КТТ)
kennzeichnende			~ критическая скорость
lokale			~ местная скорость
mittlere			~ средняя скорость
relative			~ относительная скорость (<i>напр.</i> жидкости, <i>w</i>) (КТТ)
virtuelle			~ виртуальная скорость
Geschwindigkeitsabnahme	<i>f</i>		уменьшение скорости
Geschwindigkeitsbeiwert	<i>m</i>		<i>с.м.</i> Geschwindigkeitskoeffizient
Geschwindigkeitsbildung	<i>f</i>		образование скорости
Geschwindigkeitsdiagramm	<i>n</i>		диаграмма [план] скоростей, годограф
~ für Austritt			треугольник выхода (КТТ) (рис. 58,2)
~ für Eintritt			треугольник входа (КТТ) (рис. 58,1)
Geschwindigkeitsdreieck	<i>n</i>		треугольник скоростей (рис. 58, 1, 2)
— für Austritt			треугольник выхода (КТТ) (рис. 58,2)
~ für Eintritt			треугольник входа (КТТ) (рис. 58,1)

Geschwindigkeitsdruck	<i>m</i>	скоростное давление, скоростной напор (рис. 4, <i>b</i> , $V^2_0/2g$)
Geschwindigkeitsenergie	<i>f</i>	энергия скорости, удельная кинетическая энергия (КТТ) (рис. 1, 20)
Geschwindigkeitsfeld	<i>n</i>	поле скоростей
Geschwindigkeitsformel	<i>f</i>	von Chézy формула скорости Шези
Geschwindigkeitsgefälle	<i>n</i>	1. падение скорости 2. скоростной напор (рис. 4, <i>b</i> , $V^2_0/2g$) vertikales ~ вертикальная составляющая скоростного напора
Geschwindigkeitsgerät	<i>n</i>	прибор для измерения скорости
Geschwindigkeitsgradient	<i>m</i>	градиент скорости
Geschwindigkeitshöhe	<i>f</i>	высота скорости, скоростной напор (рис. 4, <i>b</i> , $V^2_0/2g$ и 47, 14) verlorene ~ потерянный скоростной напор
Geschwindigkeitskette	<i>f</i>	эпюра скоростей
Geschwindigkeitskoeffizient	<i>m</i>	ψ коэффициент скорости
Geschwindigkeitskomponente	<i>f</i>	составляющая скорости Iotrechte ~ вертикальная составляющая скорости
Geschwindigkeitskurve	<i>f</i>	кривая скоростей, эпюра скоростей
Geschwindigkeitslinie	<i>f</i>	с.м. Geschwindigkeitskurve
Geschwindigkeitsmesser	<i>m</i>	тахометр
Geschwindigkeitsmessung	<i>f</i>	измерение скорости, тахометрия photogrammetrische ~ фотограмметрическое измерение скорости
Geschwindigkeitsmoment	<i>n</i>	момент скорости
Geschwindigkeitsparallelogramm	<i>n</i>	параллелограмм скоростей (рис. 58, 1, 2)
Geschwindigkeitspotential	<i>n</i>	потенциал скорости
Geschwindigkeitsprofil	<i>n</i>	эпюра скоростей
Geschwindigkeitspulsierung	<i>f</i>	пульсация скорости
Geschwindigkeitsregistrierung	<i>f</i>	регистрация скорости
Geschwindigkeitsregler	<i>m</i>	регулятор скорости, регулятор числа оборотов (рис. 53, <i>a B</i> , 1)
Geschwindigkeitsriß	<i>m</i>	план скоростей
Geschwindigkeitsschreiber	<i>m</i>	тахограф
Geschwindigkeitsspitze	<i>f</i>	пик [максимум] скорости
Geschwindigkeitssprung	<i>m</i>	скачок скорости
Geschwindigkeitsunterschied	<i>m</i>	поправка скорости (напр. хода судна, хода волны на мелководье)
Geschwindigkeitsvektor	<i>m</i>	вектор скорости
Geschwindigkeitsverhältnis	<i>n</i>	соотношение скоростей
Geschwindigkeitsverhältnisse	<i>n</i>	<i>pl</i> режим скорости
Geschwindigkeitsverlauf	<i>m</i>	с.м. Geschwindigkeitsprofil
Geschwindigkeitsvermessung	<i>f</i>	измерение скорости
Geschwindigkeitsverteilung	<i>f</i>	распределение скоростей ~ im Querschnitt распределение скоростей в поперечном сечении (потока) gleichmäßige ~ равномерное распределение скоростей
Geschwindigkeitsverteilungskurve	<i>f</i>	изотакта, кривая распределения скоростей
Geschwindigkeitszahl	<i>f</i>	коэффициент скорости
Geschwindigkeitsziffer	<i>f</i>	с.м. Geschwindigkeitszahl
Geschwindigkeitszunahme	<i>f</i>	приращение скорости
Gesetz	<i>n</i>	закон ~ von Pascal закон Паскаля Darcysches ~ закон Дарси Farguesches ~ закон Фарга

Gesetz

Hagen-Poiseuillesches — закон
 Xarena — Пузейля
 Gesetzmäßigkeit *f* закономерность
 gespalten раздвоенный
 Gesprenge *n* 1. поливка, ороше-
 ние 2. подрывные работы
 Gespritze *n* брызги
 gespült намывной
 Gestade *n* (морской) берег
 gestaffelt ступенчатый
 gestampft утрамбованный
 Gestehungskosten *pl* себестоимость
 Gestein *n* (скальная) горная поро-
 да
 glättflächiges ~ окатанный ма-
 териал, материал с окатанной
 поверхностью
 kristallines ~ кристаллическая
 горная порода
 metamorphes ~ метаморфиче-
 ская порода
 Gesteinsabbau *m* разработка ка-
 менного карьера
 Gesteinsbohrmaschine *f* буровой
 станок для скальных пород
 Gesteinsdruck *m* давление породы,
 Горное давление
 Gesteinsfestigkeit *f* прочность по-
 роды (сопротивляемость образ-
 ца породы)
 Gesteinsverwitterung *f* выветрива-
 ние породы
 gesteuert управляемый, регули-
 руемый
 gestört нарушенный; возмущён-
 ный
 geteert осмолённый
 Getriebe *n* передача, передаточный
 механизм; привод
 hydraulisches ~ гидравлическая
 передача; гидравлический при-
 вод, гидропривод
 Getriebeantrieb *m* зубчатая пере-
 дача
 Getriebe-Generator *m* генератор с
 мультипликатором
 Getriebepumpe *f* насос гидрпере-
 дачи
 Getriebe-Rohrturbine *f* горизонталь-
 ная осевая турбина с мульти-

пликатором, капсюльный агре-
 гат с мультипликатором
 Gewässer *n* 1. водоём 2. водный
 поток 3. вода, воды
 festländisches ~ материковые
 воды
 fließendes ~ текущие [проточ-
 ные] воды
 geschütztes ~ защищённые со
 стороны открытого моря при-
 бережные воды
 inneres ~ внутренние воды
 internationales ~ международ-
 ные воды
 irdisches ~ подземные воды
 offenes ~ открытые воды (на-
 ходящиеся за пределами тер-
 риториальных вод)
 öffentliches ~ общественные во-
 ды
 schiffbares ~ судоходные воды
 (пеки, каналы)
 stagnierendes ~ *см.* Gewässer,
 stehendes
 stauendes ~ *см.* Gewässer, ste-
 hendes
 stehendes ~ стоячие воды
 strömendes ~ текущие [проточ-
 ные] воды
 strömungsloses ~ *см.* Gewässer,
 stehendes
 Gewässerbeschreibung *f* гидрогра-
 фия, описание речной системы
 Gewässerjahr *n* гидрологический
 год (рис. 6,5)
 Gewässerkunde *f* гидрология
 qualitative ~ качественная ги-
 дрология (гидрофизика, гидро-
 химия, гидробиология)
 quantitative ~ количественная
 гидрология (сток, гидромет-
 рия)
 Gewässernetz *n* гидрографическая
 сеть
 Gewässerschutz *m* охрана вод
 Gewässersohle *f* русло потока
 Gewässerstrecke *f* участок водо-
 тока
 gewässert пропитанный водой
 Gewässervergiftung *f* отравление

- Gewebefilter *n* или *m* сетчатый (тканым) фильтр
- Gewebeumhüllung *f* сетчатое (тканое) ограждение (трубчатого колодца)
- gewellt волнистый
- Gewerbeabwasser *n* промышленные сточные воды
- Gewerksgraben *m* открытый канал для отвода промышленных сточных вод
- Gewicht *n* вес
 hydrometrisches ~ гидрометрический груз
 spezifisches ~ des Wassers (7) удельный вес воды
- Gewichtshammer *m* копровый молот
- Gewichtsmauer *f* см. Gewichtsstau-mauer
- Gewichtsmauersockel *m* нижняя массивная часть арочной плотины (работающая как гравитационная стенка)
- Gewichtsstau-mauer *f* гравитационная плотина (КТТ) (рис. 49, 1)
- Gewichtsverhältnis *n* весовое соотношение, весовая пропорция, состав по весу
- Gewichtswiderlager *n* гравитационный устой, массивный устой
- Gewinde *n* винтовая нарезка
- Gewindemuffe *f* нарезная муфта
- Gewinderohr *n* труба с резьбой [с нарезкой]
- Gewindeübermuffe *f* нарезная на-движная муфта
- gewöhnlich бытовой; обычный, нор-мальный
- Gewölbe *n* свод, арка; купол
 schiefes — наклонная арка (рис. 31а, 2)
- Gewölbeabschluß *m* замыкание ар-ки
- Gewölbebau *m* арочная конструк-ция; купольная конструкция
- Gewölbebeanspruchung *f* напряже-ние в арке или своде
- Gewölbebeton *m* бетон свода или арки
- Gewölbebetonpfeilersperre *f* много-арочная плотина (КТТ) (рис. 31а)
- Gewölbebewehrung *f* арматура сво-да или арки
- Gewölbebildung *f* образование сво-да
- Gewölbebogen *m* дуга арки (пло-тины)
- Gewölbefläche *f*, innere внутрен-няя поверхность свода или арки (рис. 31а, 7)
- Gewölbefuge *f* шов в своде или арке
- Gewölbefuß *m* пята свода или арки
- Gewölbegürtel *m* пояс арки, коль-цо арки (плотины)
- Gewölbehöhe *f* подъём [стрела] свода или арки
- Gewölbeinhalt *m* объём кладки в арке (плотины)
- Gewölbekämpfer *m* пята свода или арки
- Gewölbekappe *f* шельга свода или арки
- Gewölbekrone *f* замок [ключ] арки (плотины) (рис. 31а, 3)
- Gewölbelamelle *f* пояс арки
- Gewölbelast *f* нагрузка свода
- Gewölbeleibung *f* внутренняя поверхность свода или арки (рис. 31а, 7)
- Gewölbeneigung *f* наклон оси ар-ки в многоарочной плотине (рис. 31а, а)
- Gewölbe Pfeiler *m* опора свода, контрфорс арочной плотины (рис. 31а, 15)
- Gewölbe Pfeilersperre *f* многоароч-ная плотина (КТТ) (рис. 31а)
- Gewölbereihendamm *m* см. Gewöl- be Pfeilersperre
- Gewölbereihenmauer *f* см. Gewöl- be Pfeilersperre
- Gewölbereihenstau-mauer *f* см. Ge- wölbe Pfeilersperre
- Gewölbering *m* кольцо свода или арки
- Gewölberücken *m* напорная (на- ружная) поверхность свода или арки (рис. 31а, б)

Gewölberüstung *f* кружала для
 возведения сводов *или* арок
 Gewölbeschabung *f* опалубка сво-
 да *или* арки
 Gewölbescheitel *m* шельга [замок,
 ключ] свода *или* арки (рис.
 31а, 3)
 Gewölbeschenkel *m* половина дуги
 арки; полусвод
 Gewölbeschluß *m* замок [ключ]
 свода *или* арки
 Gewölbeschub *m* распор арки *или*
 свода
 Gewölbeschwerpunktlinie *f* линия
 центров тяжести сечений арки
или свода
 Gewölbesegmentdecke *f* напорное
 перекрытие контрфорсной пло-
 тины из плит, плоских с напор-
 ной стороны и цилиндрических
 с низовой
 Gewölbesperre *f* арочная плотина
 (КТТ)
 Gewölbespermmauer *f* арочная водо-
 хранилищная плотина
 Gewölbestärke *f* *m* в Scheitel тол-
 щина свода *или* арки в клю-
 че
 Gewölbestaumauer *f* арочная пло-
 тина (КТТ)
 Gewölbestirn *f* лицевая сторона
 свода, щека свода
 Gewölbetalsperre *f* арочная (водо-
 хранилищная) плотина
 Gewölbetemperatur *f* температура
 свода *или* арки
 Gewölbewiderlager *n* опора [пяты]
 свода *или* арки
 Gewölbewinkel *m* центральный
 угол свода *или* арки
 Gewölbewirkung *f* действие распо-
 ра свода *или* арки
 Gewölbezwickel *m* пазуха свода
 gewölbt выпуклый
 einwärts ~ вогнутый
 Gezeiten *pl* прилив (комплекс яв-
 лений прилива и отлива)
 astronomische ~ астрономиче-
 ский прилив
 eintägige ~ суточный прилив
 gemischte ~ смешанный прилив

Gezeiten
 gewöhnliche ~ правильный при-
 лив
 halbtägige ~ полусуточный при-
 лив
 vierteltägige ~ четвертьсуточ-
 ный прилив
 zusammengesetzte ~ смешанный
 прилив
 Gezeitenablauf *m* режим [ход] при-
 лива
 Gezeitenalter *n* возраст прилива
 Gezeitenanlage *f* приливная уста-
 новка (рис. 52)
 Gezeitenausnutzung *f* использова-
 ние приливной энергии
 Gezeitenbeobachtung *f* наблюдение
 прилива и отлива
 Gezeitenbewegung *f* приливное
 движение (воды)
 Gezeitenbrandung *f* бोर
 Gezeitendehnung *f* приливная вы-
 пуклость
 Gezeitendiagramm *n* график при-
 лива, мареограмма
 Gezeitendock *n* приливный док
 Gezeitenenergie *f* приливная энер-
 гия
 Gezeitenerscheinung *f* явление при-
 лива и отлива
 gezeitenerzeugend приливообра-
 зующий
 Gezeitenform *f* тип прилива
 eintägige ~ суточный прилив
 halbtägige ~ полусуточный при-
 лив
 Gezeitengebiet *n* зона распростра-
 нения прилива (в устье реки)
 Gezeitengrundwerte *m pl* гармони-
 ческие постоянные приливов
 Gezeitenhafen *m* приливный порт
 Gezeitenhub *m* подъём прилива,
 величина прилива, амплитуда
 прилива (не в физическом смыс-
 ле, *m. k.* выражает полный раз-
 мах колебания уровня) (рис.
 10, 5)
 Gezeitenintervall *n* приливный
 цикл
 Gezeitenkarte *f* карта приливов,
 приливная карта

Gezeitenkenterung	<i>f</i>	смена	прили-	Gezeitenstromtabelle	<i>f</i> таблица приливо-отливных течений
Gezeitenkraft	<i>f</i>	приливная энергия		Gezeitenströmung	<i>f</i> см. Gezeitenstrom
Gezeitenkraftanlage	<i>f</i>	приливная энергоустановка		Gezeitentafel	<i>f</i> таблица приливов и отливов
Gezeitenkraftausnutzung	<i>f</i>	использование приливной энергии		Gezeitentag	<i>m</i> приливные сутки
Gezeitenkraftwerk	<i>n</i>	приливная электростанция, ПЭС (рис. 52)		Gezeitenverspätung	<i>f</i> запаздывание прилива
Gezeitenkraitwerk-Anlage	<i>f</i>	приливная электростанция; устройство приливной электростанции		Gezeitenvorausberechnung	<i>f</i> предвычисление приливов
Gezeitenkraftwerksplan	<i>m</i>	проект приливной электростанции		Gezeitenvorgang	<i>m</i> процесс прилива и отлива
Gezeitenkurve	<i>f</i>	приливная кривая, мапеограмма (рис. 10)		Gezeitenwechsel	<i>m</i> смена прилива и отлива
Gezeitenleistung	<i>f</i>	мощность прилива		Gezeitenwelle	<i>f</i> приливо-отливная волна
Gezeitenlinie	<i>f</i>	котидальная	ли-	Gezeitenwirkung	<i>f</i> влияние прилива и отлива
Gezeitenmühle	<i>f</i>	приливная мельница	мель-	Gezeitenwoge	<i>f</i> приливо-отливная волна
Gezeitennullenebene	<i>f</i>	теоретический нуль глубины, нуль морской карты		Gezeitenzyklus	<i>m</i> приливный цикл
Gezeitenpegel	<i>m</i>	приливный водомерный пост		Gibault-Kupplung	<i>f</i> соединение (асбоцементных труб) конструкции Жибо
Gezeitenphänomen	<i>n</i>	явление прилива и отлива		Gießanlage	<i>f</i> бетонолитная установка
Gezeitenphase	<i>f</i>	фаза прилива		Gießbach	<i>m</i> бурный ручей, горный ручей (рис. 15)
Gezeitenrechenmaschine	<i>f</i>	машина для предвычисления приливов		Gießbarkeit	<i>f</i> текучесть, способность к разливу
Gezeitenreibung	<i>f</i>	приливное трение		Gieße	<i>f</i> сель, селевой поток
Gezeitenriß	<i>m</i>	приливная трещина (во льду)	трещина	gießfähig	способный растекаться, текучей консистенции (о бетоне)
Gezeitenschwingung	<i>f</i>	приливные колебания		Gießkanne	<i>f</i> лейка
Gezeitenspalte	<i>f</i> см. Gezeitenriß			Gießmast	<i>m</i> бетонолитная мачта
Gezeitenspeicherbecken	<i>n</i>	приливный бассейн, бассейн приливной электростанции		Gießrinne	<i>f</i> лоток для подачи литого бетона (рис. 97, 11)
Gezeitenstrom	<i>m</i>	приливо-отливное течение		Gießschicht	<i>f</i> слой литого бетона
drehender ~		вращающееся приливо-отливное течение		Gießturm	<i>m</i> бетонолитная башня
Gezeitenstromellipse	<i>f</i>	эллипс приливо-отливного течения		Gießvorrichtung	<i>f</i> бетонолитная установка
Gezeitenstromkarte	<i>f</i>	карта приливных течений		Gips	<i>m</i> гипс
				Girardturbine	<i>f</i> см. Girard-Vollturbine
				Girard-Vollturbine	<i>f</i> турбина Жирарпа
				gitterartig	пешётчатый
				Gittereinflußkurve	<i>f</i> кривая влияния решётки

Gittereinflußzahl f коэффициент влияния решётки
 Gitterprofil n профиль решётки
 Gittersieb n прохот
 Gitterstab m стержень решётки
 Gitterströmung f поток [течение] через решётку
 Gitterträgerkonstruktion f решётчатая (сквозная) несущая конструкция
 Glasrohr n стеклянная трубка
 Glättebeiwert m величина, обратная шероховатости
 Glatteis n гололедица, гололёд
 Glätten n заглаживание, железнение
 glazial глациальный, ледниковый
 Glazialerosion f ледниковая эрозия
 Glazialgeschiebe n ледниковые валуны
 Glazialschutt m ледниковая морена
 Gleichdruck m постоянное давление; равное давление
 Gleichdruckfläche f изобарическая поверхность, поверхность равного давления, изобара
 Gleichdruckturbine f активная турбина, свободнотруйная турбина (КТТ) (рис. 53, а)
 Gleichförmigkeitsbeiwert m коэффициент однородности
 Gleichförmigkeitskoeffizient m коэффициент однородности
 Gleichförmigkeitswert m см. Gleichförmigkeitskoeffizient
 Gleichförmigkeitszahl f см. Gleichförmigkeitskoeffizient
 Gleichgeschwindigkeitslinie f изотакта
 Gleichgewicht n равновесие
 ~ des Flusses бытовая [установившийся] режим реки
 indifferentes ~ безразличное равновесие
 labiles ~ неустойчивое равновесие
 stabiles ~ устойчивое равновесие

Gleichgewichtsbedingung f условие равновесия
 Eulersche ~ условие равновесия Эйлера
 Gleichgewichtszeiten pl статические приливы (соответствующие статической теории)
 Gleichgewichtsgrenze f предельное состояние равновесия
 Gleichgewichtskammer f уравновешивающая камера (гидравлического затвора) (рис. 38, 4)
 Gleichgewichtslage f положение равновесия
 Gleichgewichtsstörung f нарушение равновесия
 Gleichgewichtstor n уравновешенные ворота
 Gleichgewichtsumlaufzahl f устойчивое [равновесное] число оборотов
 Gleichgewichtszustand m состояние равновесия
 Gleichrichter m выпрямитель (струй)
 ~ vor dem Einlauf выпрямитель струй перед входом
 Gleichspiegel m свободная поверхность равномерного течения
 Gleichstrom m 1. равномерное течение, равномерно движущийся поток (со скоростями меньше волновых) 2. постоянный ток
 reißender ~ бурный режим равномерно движущегося потока
 ruhiger ~ спокойный режим потока с равномерным течением (со скоростями меньше волновых)
 Gleichtiefe f нормальная глубина (глубина потока при равномерном течении)
 gleichwertig равноценный, эквивалентный
 hydraulisch ~ гидравлически равноценный
 Gleichwertigkeit f эквивалентность, равноценность, равнозначность

Gleichwinkel-Bogenmauer <i>f</i>	арочная	плотина с постоянным центральным углом
Gleisbagger <i>m</i>	экскаватор	на железнодорожном ходу
Gleisbogen <i>m</i>	переходная кривая; закругление	железнодорожного пути
Gleitbauweise <i>f</i>	бетонирование с применением подвижной опалубки	
Gleitebene <i>f</i>	плоскость скольжения	[оползня, обрушения]
Gleiten <i>n</i> с.м.	Gleitung	
Gleitfestigkeitsziffer <i>f</i>	коэффициент устойчивости на скольжение; коэффициент прочности на сдвиг	
Gleitfläche <i>f</i>	поверхность скольжения	[оползня, обрушения]
Gleitflächendruck <i>m</i>	давление по поверхности скольжения	[сдвига]
Gleitflächenspannung <i>f</i>	напряжение по поверхности скольжения	[сдвига]
Gleithang <i>m</i>	оползневый склон	
Gleitkeil <i>m</i> с.м.	Gleitprisma	
Gleitkohäsion <i>f</i>	сцепление при сдвиге	
Gleitreisanalyse <i>f</i>	расчёт устойчивости (откосов) с учётом влияния трения по окружности	
Gleitkufe <i>f</i>	жёлоб скольжения	
Gleitlager <i>n</i>	1. скользящая опора 2. подшипник скольжения	
Gleitlinie <i>f</i>	линия скольжения, линия обрушения	
Gleitmaß <i>n</i>	модуль сдвига; модуль упругости 2-го рода	
Gleitponton <i>m</i>	скользящие откатные ворота	
Gleitprisma <i>n</i>	призма скольжения, призма обрушения	
Gleitschalung <i>f</i>	скользящая опалубка	
Gleitschicht <i>f</i>	слой [пласт] скольжения; шарьяж	
Gleitschütze <i>f</i>	скользящий (плоский) затвор	
Gleitsicherheit <i>f</i>	надёжность [безопасность] в отношении скольжения [сдвига]	
Gleittafel <i>f</i> с.м.	Gleitschütze	
Gleitung <i>f</i>	скольжение, сползание; оползень; сдвиг, обрушение; обвал	
kreisförmige ~	скольжение по круговой поверхности	
Gleitwiderstand <i>m</i>	сопротивление скольжению, сопротивление сдвигу	
Gletscher <i>m</i>	горный ледник, глетчер (рис. 16а, 1а 41, б, 11)	
Gletscherabfluß <i>m</i>	ледниковый сток	
Gletscherablagerung <i>f</i>	ледниковое отложение	
Gletscherbach <i>m</i>	ледниковый ручей (питающийся от ледника) (рис. 16, 1 и 16а, 1, 3)	
Gletschereis <i>n</i>	глетчерный лёд	
Gletschermühle <i>f</i>	исполинов круг	
Gletscherschub <i>m</i>	движение [сползание] ледника	
Gletscherspende <i>f</i>	модуль стока ледниковых вод	
Gletschertal <i>n</i>	ледниковая долина	
Gletscherwall <i>m</i>	морена	
Gletscherwasser <i>n</i>	ледниковые воды (от таяния ледника)	
Gliederkette <i>f</i>	длиннозвенная цепь Галля	
Gliederkratzer <i>m</i>	сочленённый скребок (для прочистки труб)	
Gliederpumpe <i>f</i>	секционный насос	
Gliederrohrschneider <i>m</i>	труборез	
Gliedertunnel <i>m</i>	секционный тоннель	
Glocke <i>f</i>	неподвижный цилиндр [«колокол»] затвора	
Glockenfilter <i>m</i> или <i>n</i>	колокольный фильтр	
Glockenmuffe <i>f</i>	надвижная муфта	
Glockenmuffenrohr <i>n</i>	труба с надвижной муфтой	
Glockenschieber <i>m</i>	колокольная задвижка	
Glockentonne <i>f</i>	буй с колоколом	
Glockenventil <i>n</i>	колоколообразный клапан	

Golf *m* залив

Gölle *f* вымоина (рис. 32,1)

Gosse *f* уличный водосточный лоток

Gossenstein *m* камень для уличного водосточного лотка

Goudron *m* гудрон

Goudronanstrich от обмазка [по-краска] гудроном

Graben *m* котлован; канава, кювет; ров; траншея; выемка
~ mit Bäumen bepflanzt обсаженная деревьями канава

Grabenaushubmaschine *f* канавокопатель

Grabenauswurf *m* земля, выбрасываемая при рытье канавы [траншеи, рва]

Grabenbagger *m* траншейный экскаватор, канавокопатель

Grabenberme *f* берма выемки; банкет у бровки выемки

Grabenböschung *f* откос канавы

Grabenbruch от разрушение канавы

Grabendurchlaß *m* водопропускное сооружение дренажной канавы

Grabeneinstau *m* орошение сетью открытых каналов, наполняемых водой при подпоре питающего водотока, арычное орошение

Grabenpflug *m* траншейный струг

Grabensohle *f* дно канавы [траншеи, рва]

Grabentiefe *f* глубина рва [канавы, траншеи]

Gräberei *f* карьер

Grabmaschine *f* канавокопатель

Grabtiefe *f* глубина копки (экскаватора); высота забоя

— unter Planum глубина резания ниже уровня стоянки

Grabweite *f* радиус действия экскаватора

Gracht *f* городской судоходный канал

Grad *m* der Setzung *f* величина осадки

Grad *m* der Verdichtung *f* степень уплотнения [консолидации]

Grader *m* грейдер

Grader-Elevator *m* грейдер-элеватор

Gradient *m* градиент, уклон
hydraulischer ~ гидравлический градиент, гидравлический уклон

Grand *m* крупный речной песок

Granding *f* песчанник

Granitkleinpflaster *n* гранитная мостовая из мелкого камня,

гранитный «клеинпфластер»

Granitquaderverkleidung *f* облицовка тесаным гранитом

Granitschwelle *f* гранитный порог

Grant от щебень, гравий

Granulierung *f* грануляция, разбивка на фракции, сортировка

Granulometrie *f* гранулометрия, зерновой (механический) состав

Gratspundung *f* треугольный шпунт

Graugußröhre *f* чугунная труба

Gravimetrie *f* гравиметрия

Gravitachymeter *n* гравитахиметр

Gravitationsleitung *f* самотёчный водовод

Gravitationswasserleitung *f* самотёчный водопровод

Gregottiheber *m* сифон типа Греготти

Gregotti-Heberüberlauf *m* сифонный водослив Греготти

Greifbagger *m* грейферный экскаватор

Greifer *m* грейфер, черпак

Greiferkübel *m* грейферная бадья

Grenzbedingung *f* граничное условие

Grenzdurchfluß *m* предельный расход (напр. расход, соответствующий началу влечения наносов)

Grenzfläche *f* граничная поверхность, поверхность раздела

Grenzflächenenergie *f* энергия поверхности раздела

Grenzflächenkraft *f* сила сцепления

Grenzflächenreibung *f* трение в граничном слое

Grenzgebiet <i>n</i> переходная [пограничная] область (при переходе из одного состояния течения в другое)	Grenzwasserstand <i>m</i> с.м. Grenz-wasserspiegel
Grenzgefälle <i>n</i> критический уклон	Grenzwellе <i>f</i> предельная [граничная, критическая] волна
Grenzgeschwindigkeit <i>f</i> критическая скорость	Grenzwert <i>m</i> предельное значение, критическое значение
Grenzwasser <i>n pl</i> пограничные воды	Grenzzustand <i>m</i> предельное состояние, критическое состояние
Grenzgleiche <i>f</i> равномерное течение в критическом состоянии	Grieff <i>m</i> хрящ, крупка; мелочь, мелкозернистый дроблёный материал
Grenzkraftwerk <i>n</i> пограничная электростанция	Grieffpfeiler <i>m</i> промежуточная стойка [опора] щитовой плотины (малых пролётов)
Grenzlage <i>f</i> предельное положение	Grieffposten <i>m</i> промежуточная стойка (деревянной) плотины
Grenzquerschnitt <i>m</i> пограничное [концевое] сечение	Grießsäule <i>f</i> стойка (напр. в конструкции шлюзных ворот, затворов плотин)
Grenzschicht <i>f</i> (по)граничный слой	Grießständer <i>m</i> съёмная стойка
Grenzschichtablösung <i>f</i> отрыв пограничного слоя	Griff <i>m</i> ручка, рукоятка (рис. 89а, 4)
Grenzschichtabsaugung <i>f</i> отсасывание пограничного слоя	Grobbecon <i>m</i> бетон с крупными заполнителями
Grenzschichtentheorie <i>f</i> теория пограничного слоя	Grobbrecher <i>m</i> первичная (грубая) дробилка
Grenzschichtströmung <i>f</i> течение в пограничном слое	Grobkies <i>m</i> крупный гравий (15—30 мм)
Grenzschleppkraft <i>f</i> предельная сила влечения	Grobkorn <i>n</i> крупное зерно
Grenzschleppspannung <i>f</i> предельное напряжение силы влечения	grobkörnig крупнозернистый
Grenzschubkraft <i>f</i> предельная движущая сила	Grobmischungsstufe <i>f</i> крупная фракция смеси
Grenzstauwerk <i>n</i> подпорное сооружение на границе двух государств	Grobmörtel <i>m</i> раствор (напр. известковый, цементный) с крупнозернистым песком
Grenzstrom <i>m</i> поток в критическом состоянии	Grobbrechen <i>m</i> (сорудерживающая) решётка с крупными отверстиями [прозорами между стержнями], грубая решётка (рис. 49, 14 и 65, 5)
Grenztiefe <i>f</i> критическая глубина (рис. 4, t_{gr})	Grobsand <i>m</i> крупный песок (0,5—2 мм)
Grenzturbine <i>f</i> предельная турбина	Grob Schlag <i>m</i> крупный щебень (60—70 мм)
Grenzüberstrom <i>m</i> критическое состояние потока с глубиной выше нормальной	Grob Schotter <i>m</i> с.м. Grobschlag
Grenzunterstrom <i>m</i> критическое состояние потока с глубиной ниже нормальной	Grobsieb <i>m</i> сито с крупными отверстиями
Grenzwasserspiegel <i>m</i> свободная поверхность воды, соответствующая критическому состоянию (потока); предельный уровень [предельный горизонт] воды	Grobsplitt <i>m</i> клинец, крупные высевки
	Grobzerkleinerung <i>f</i> крупное (первичное) дробление

Grobzuschlag	<i>m</i>	крупный	запол-	Grubentleerungspumpe	<i>f</i>	насос	
нитель				для			
Groden	<i>m</i>	маршевая низменность		для			
(заросшая травой часть берега,				откачки			
образовавшаяся в результате				воды			
отступления моря)				из			
Großbohrlochsprengung	<i>f</i>	взрыв		каналов			
на выброс				и			
Großbündelbewehrung	<i>f</i>	армирова-		Grubenkies	<i>m</i>	карьерный	гра-
ние готовыми каркасами				вий			
Größe	<i>f</i>	величина, размеры		Grubenkiesand	<i>m</i>	карьерный гра-	
~ der Fraktion		крупность фрак-		велистый песок			
ции				Grubensand	<i>m</i>	карьерный пе-	
reduzierte		приведённая вели-		сок			
чина				Grubenschotter	<i>m</i>	карьерный ще-	
Größenfaktor	<i>m</i>	коэффициент	раз-	бень, карьерная мелочь			
мера				Grubensohle	<i>f</i>	Подошва [дно] кот-	
grobkörnig		крупнозернистый		лована			
Großkraftbetrieb	<i>m</i>	режим веду-		Grubenwässer	<i>n</i> <i>pl</i>	рудничные во-	
щей электростанции энергоси-				ды			
стемы				Grubenwasserhaltung	<i>f</i>	рудничный	
Großkraftwerk	<i>n</i>	электроцентральный		водоотлив			
ведущая электростанция энерго-				Grubenwasserhaltungsmaschine	<i>f</i>	рудничный водоотливный насос	
системы				Grund	<i>m</i>	1. основание 2. грунт,	
Großnetz	<i>n</i>	сеть объединённой		Почва □ ~ und Boden		земля	
энергосистемы				3. дно			
Großpreßpumpe	<i>f</i>	насос высокого		Grundablaß	<i>m</i>	донный (водо)-	
давления				спуск (рис. 25,3)			
Großschiffahrtsstraße	<i>f</i>	магистраль-		Grundablaßbauwerk	<i>n</i>	донное во-	
ный водный путь				доспускное сооружение (рис.			
Großschiffahrtsweg	<i>m</i>	с.м. Groß-		25,3)			
schiffahrtsstraße				Grundablaß-Ringschieber	<i>m</i>	коль-	
Großspeicherbetrieb	<i>m</i>	регулиру-		цевая задвижка [кольцевой за-			
вание при помощи большого во-				твор] донного водоспуска			
дохранилища				Grundablaßrohr	<i>n</i>	труба донного	
Größtwert	<i>m</i>	максимальное значе-		водоспуска (рис. 25, 3a)			
ние, максимальная величина				Grundablaßschütze	<i>f</i>	затвор дон-	
Großversuch	<i>m</i>	опыт [испытание]		ного водоспуска (рис. 37, 4)			
в натуре или в натуральном				Grundablaßstollen	<i>m</i>	тоннель дон-	
масштабе				ного водоспуска			
Großwasserkraftgebiet	<i>n</i>	район		Grundablauf	<i>m</i>	с.м. Grundablaß	
крупных гидростанций				Grundausfluß	<i>m</i>	донное истече-	
Großwasserwirtschaft	<i>f</i>	крупное		ние			
водное хозяйство				Grundauslaß	<i>m</i>	донный	выпуск
Grube	<i>f</i>	1. канава, выемка, котло-		(рис. 25, 3)			
ван 2. карьер 3. рудник, шахта				Grundbau	<i>m</i>	строительство осно-	
4. приямок 5. выгребная яма				ваний и фундаментов			
Grubendeckel	<i>m</i>	крышка выгреб-		Grundbaugeologie	<i>f</i>	геология ос-	
ной ямы (рис. 89a, 11)				нований сооружений			
Grubenentleerung	<i>f</i>	откачка воды		Grundbaum	<i>m</i>	король, донный по-	
из канав и каналов				пор (рис. 83, o)			
				Grundbelastung	<i>f</i>	базисная	на-
				грузка (рис. 90, 1)			
				Grundbett	<i>n</i>	ложе [дно]	русла
				(рис. 14, 1)			

- Grundbruch *m* разрушение основания
hydraulischer ~ разрушение основания вследствие фильтрации, прорыв основания
- Grundbruchgefahr *f* опасность прорыва основания
- Grundbühne *f* донная полузапруда (КТТ) (рис. 13,3)
- Grunddränage *f* дренаж основания (рис. 26, 19)
- Grunddreieck *n* der Staumauer основной (расчётный) треугольник профиля (массивной) плотины (рис. 20)
- Grundeis *n* донный лёд
- Grundeisbildung *f* образование донного льда
- Grundeisscholle *f* кусок смёрзшихся частиц донного льда, шуга
- gründen устраивать [сооружать] фундамент
- Grundfeuchtigkeit *f* влажность основания; влажность грунта
- Grundfläche *f* площадь основания
- Grundfuge *f* шов в основании сооружения (рис. 22, 7)
- Grundgebirge *n* с.м. Grundgestein
- Grundgestein *n* материнская порода (*geol.*); коренная порода (рис. 16а, 111, 7)
- Grundgleichung *f*, hydrostatische основное уравнение гидростатики
- Grundjoch *n* коренная свая
- Grundkraftwerk *n* базисная электростанция (работающая в базисной части графика нагрузки)
- Grundkunde *f* грунтоведение
- Grundlastarbeit *f* работа в базисе
- Grundlastwerk *n* базисная (электростанция)
- Grundlauf *m* донная водопроводная галерея, донный водовод
- Grundlawine *f* донная [низовая] лавина
- Grundleistung *f* базисная энергия, базисная мощность (рис. 90,5)
- Grundleitung *f* проложенный в земле водовод
- Grundluft *f* mit Wasserdampf водяные пары, содержащиеся в порах грунта
- Grundmauer *f* фундаментная стена; подводная часть кладки
- Grundmoräne *f* основная морена (рис. 16, 4)
kalkalpine ~ известковая горная основная морена
- Grundmoränensee *m* озеро ландшафта основной морены
- Grundnische *f* донная ниша (рис. 86, 12)
- Grundöffnung *f* донное отверстие (рис. 37,3)
- Grundpfahl *m* свая, полностью погружённая в грунт
- Grundplatte *f* фундаментная (опорная) плита
- Grundrinne *f* основное русло
- Grundrißanordnung *f* компоновка, расположение в плане
~ eines Wasserkraftwerks компоновка ГЭС
- Grundschleuse *f* донный выпуск, донный шлюз
- Grundschwelle *f* 1. донный порог; донная полузапруда (рис. 13,3)
2. основной брус, лежень (в свайном ростверке)
- Grundsee *f* донные волны
- Grundstrahl *m* струя донного режима
~ mit Deckwalze, schießender затопленная струя донного режима, покрытая вальцом (рис. 4, b)
- Grundstrom *m* 1. донное течение
2. поток грунтовой воды
- Grundströmung *f* с.м. Grundstrom
- Grundstück *n* земельный участок
uferanliegendes ~ прибрежный земельный участок
- Grundstückentwässerung *f* канализация земельного участка
- Grundstückzuleitung *f* подводка к земельному участку
- Grundtaster *m* донный шуп

Gründung <i>f</i> устройство основания, сооружение фундамента; основание, фундамент				Grundwasserabsenkung			
schwebende ~ устройство основания на висячих сваях; основание на висячих сваях				künstliche ~ искусственное понижение (уровня) грунтовых вод			
Gründungsbeton <i>m</i> бетон фундаментной части сооружения, бетонная подушка (рис. 22, 4)				Grundwasserandrang <i>m</i>	напор		
Gründungsfelsen <i>m</i> скала основания				грунтовых вод			
Gründungsfläche <i>f</i> площадь основания				Grundwasseransammlung <i>f</i> скопление грунтовой воды			
Gründungskörper <i>m</i> фундамент				Grundwasseraufbruch <i>m</i>	прорыв		
Gründungspfahl <i>m</i> свая основания (сооружения)				грунтовых вод			
Gründungssohle <i>f</i> подошва фундамента				Grundwasserauftrieb <i>m</i>	подпор		
Gründungstechnik <i>f</i> техника строительства оснований и фундаментов				грунтовых вод, давление грунтовых вод снизу на фундамент (взвешивание)			
Gründungstiefe <i>f</i> глубина заложения фундамента				Grundwasseraustritt <i>m</i>	выход		
Grundverbrauch <i>m</i> базисное потребление				грунтовых вод (рис. 17,2)			
Grundwalze <i>f</i> донный валец (рис. 4, с, I)				Grundwasserbecken <i>n</i> (сборный) бассейн грунтовых вод			
Grundwasser <i>n</i> грунтовая вода				totes ~ изолированный бассейн грунтовых вод			
gespanntes ~ напорная грунтовая вода				Grundwasserbekämpfung <i>f</i> борьба с грунтовыми водами			
ruhendes ~ стоячие грунтовые воды				Grundwasserbeobachtungsdienst <i>m</i>			
schwebendes ~ верховодка				служба наблюдения за уровнем грунтовых вод			
uferfiltriertes ~ грунтовые воды берегов, инфильтрирующие в водозабор				Grundwasserbeobachtungsnetz <i>n</i>			
ungespanntes ~ безнапорная грунтовая вода				сеть пунктов для наблюдения за уровнем грунтовых вод			
Grundwasserabdichtung <i>f</i> изоляция от грунтовых вод				Grundwasserbeobachtungsrohr <i>n</i>			
Grundwasserabfluß <i>m</i> грунтовой сток				пьезометрическая трубка для наблюдения уровня грунтовых вод			
Grundwasserabflußanlage <i>f</i> водопровод на грунтовом стоке				Grundwasserbereich <i>m</i> или <i>n</i> зона [область] грунтовых вод			
Grundwasserabsenkanlage <i>f</i> установка для понижения уровня грунтовых вод				Grundwasserbett <i>n</i> ложе грунтового потока (рис. 19, 4)			
Grundwasserabsenkung <i>f</i> понижение (уровня) грунтовых вод (рис. 19)				Grundwasserbewegung <i>f</i> движение грунтовых вод			
				Grundwasserbewegungsgesetz <i>n</i> закон движения грунтовых вод			
				Grundwasserbezug <i>m</i> получение грунтовой воды			
				Grundwasserbrunnen <i>m</i> сборный колодец грунтовых вод (рис. 19, I)			
				Grundwasser-Deckfläche <i>f</i> (водоупорная) кровля водоносного слоя (рис. 19)			
				Grundwasserdruck <i>m</i>	давление		
				грунтовых вод			

Grundwasserdruckgefälle	<i>n</i>	гидрав- лический уклон грунтовых вод; динамический напор грунтовых вод
grundwasserdurchströmt		подвер- женный фильтрации грунтовых вод
Grundwassereintrittsgeschwindig- keit	<i>f</i>	входная скорость грунто- вых вод (в каптаже)
Grundwasserentnahme	<i>f</i>	водозабор грунтовых вод
Grundwasserentzugsgebiet	<i>n</i>	водо- досборный бассейн грунтовых вод
Grundwasserergiebigkeit	<i>f</i>	дебит грунтовых вод
Grundwasserergiebigkeitskarte	<i>f</i>	карта дебита грунтовых вод
Grundwassererhebung	<i>f</i>	поднятие грунтовых вод
Grundwassererhöhung [Gr. W.-Er- höhung]	<i>f</i>	повышение (уровня) грунтовых вод (рис. 14,5)
Grundwassererneuerung	<i>f</i>	обнов- ление грунтовых вод
Grundwassererzeugung	<i>f</i>	образо- вание грунтовых вод кünstliche ~ искусственное уве- личение дебита грунтовых вод
Grundwasserfassung	<i>f</i>	каптаж грунтовых вод
Grundwasserfassungsanlage	<i>f</i>	уста- новка по каптажу грунтовых вод
Grundwasserfläche	<i>f</i>	поверхность грунтовых вод
freie ~		свободная поверхность (уровня) грунтовых вод
Grundwasserfließrichtung	<i>f</i>	напра- вление течения грунтовых вод
Grundwasserforschung	<i>f</i>	исследо- вание [изучение] грунтовых вод
grundwasserführend		водоносный
Grundwasserführung	<i>f</i>	водонос- ность (грунта)
Grundwassergang	<i>m</i>	ход уровня грунтовых вод
Grundwasserganglinie	<i>f</i>	линия хо- да уровня грунтовых вод
Grundwassergefälle	<i>n</i>	падение уровня [уклон или напор] грун- товых вод (рис. 19,5)
Grundwasserge Rinne	<i>n</i>	русло грун- товых вод
Grundwassergeschwindigkeit	<i>f</i>	ско- рость движения грунтовых вод wahre ~ действительная ско- рость движения грунтовых вод
Grundwassergütekarte	<i>f</i>	карта ка- чественного распределения грун- товых вод
Grundwasserhalter	<i>m</i>	водоносный пласт
Grundwasserhaltung	<i>f</i>	грунтовой водоотлив ~ in zwei Staffeln двухъярус- ный водоотлив
Grundwasserhaushalt	<i>m</i>	режим грунтовых вод
Grundwasserhochstand	<i>m</i>	высокое стояние уровня грунтовых вод
Grundwasserhöhe	<i>f</i>	высота [отмет- ка] уровня грунтовых вод (рис. 19,3)
Grundwasserhöhenkurven	<i>f pl</i>	см. Grundwasserhöhenlinien
Grundwasserhöhenkurvenkarte	<i>f</i>	карта изогипс
Grundwasserhöhenlinien	<i>f pl</i>	изо- гипсы грунтовых вод, гидроизо- гипсы
Grundwasserhorizontalen	<i>f pl</i>	см. Grundwasserhöhenlinien
Grundwasserhügel	<i>m</i>	скопление грунтовых вод
Grundwasserisohypsen	<i>f pl</i>	см. Grundwasserhöhenlinien
Grundwasserisolierung	<i>f</i>	изоляция от грунтовых вод
Grundwasserkessel	<i>m</i>	бассейн грунтовых вод
Grundwasserkraftwerk	<i>n</i>	базисная гидроэлектростанция (работаю- щая в базисной части графика нагрузок)
Grundwasserlauf	<i>m</i>	грунтовой во- доток, поток грунтовых вод unsichtbarer ~ скрытый поток грунтовых вод

Grundwasserleiter	<i>m</i>	водоносный	Grundwassersäule <i>f</i> столб грунтовой воды
Grundwasserleiterquelle	<i>f</i>	источник, ключ, родник	Grundwasserschatz <i>m</i> ресурсы грунтовых вод
gespannte ~		артезианский источник, восходящий источник (рис. 17А, г)	Grundwasserscheide <i>f</i> водораздел грунтовых вод
Grundwasserlotvorrichtung	<i>f</i>	прибор для измерения уровня грунтовых вод	Grundwasserschicht <i>f</i> водоносный пласт, водоносный слой
Grundwassermenge	<i>f</i>	расход [количество] грунтовых вод	Grundwasserschichtenplan <i>m</i> план поверхности грунтовых вод в гидроизогипсах
Grundwassermeßdienst	<i>m</i>	служба измерения уровня грунтовых вод	Grundwassersee <i>m</i> обширное скопление грунтовых вод
Grundwassermeßstelle	<i>f</i>	водомерный пост грунтовых вод	Grundwassersenanlage <i>f</i> установка для понижения уровня грунтовых вод, водопонизительная установка
Grundwassernahrungsfläche	<i>f</i>	площадь области [бассейна] питания грунтовых вод	Grundwassersenkung <i>f</i> понижение [падение] уровня грунтовых вод (рис. 19,5)
Grundwassernahrungsgebiet	<i>n</i>	область [бассейн] питания грунтовых вод	allmähliche ~ постепенное понижение уровня грунтовых вод
Grundwassernest	<i>n</i>	линза грунтовой воды	künstliche ~ искусственное понижение уровня грунтовых вод (рис. 19)
Grundwasserneubildung	<i>f</i>	новообразование грунтовых вод	Grundwassersenkungsgeräte <i>n pl</i> аппаратура для понижения (уровня) грунтовых вод, водопонизительная аппаратура
Grundwasserniedrigstand	<i>m</i>	низкое стояние уровня грунтовых вод	Grundwassersohle <i>f</i> (водоупорная) подошва водоносного пласта (рис. 19,4)
Grundwassernutzung	<i>f</i>	использование грунтовых вод	Grundwasserspeisung <i>f</i> питание грунтовых вод
Grundwasseroberfläche	<i>f</i>	поверхность грунтовых вод	Grundwasserspiegel <i>m</i> зеркало [горизонт, уровень] грунтовых вод (рис. 14, 4 и 19,3)
Grundwasseroberflächenkarte	<i>f</i>	карта поверхности грунтовых вод	falscher ~ ложный уровень грунтовых вод
Grundwasserpegel	<i>m</i>	пост, измеряющий уровень грунтовых вод	freier ~ свободная поверхность грунтовых вод
Grundwasserpegelstation	<i>f</i>	гидрометрическая станция для наблюдения за уровнем грунтовых вод	gesenkter ~ пониженный уровень грунтовых вод
Grundwasserquerschnitt	<i>m</i>	сечение водоносного пласта	gespannter ~ напорный горизонт грунтовых вод
Grundwasserregion	<i>f</i>	область высокого стояния грунтовых вод	gestauter ~ подпёртый уровень грунтовых вод (рис. 14,5)
Grundwasserreichtum	<i>m</i>	запасы грунтовых вод	gleichhochliegender ~ уровень грунтовых вод равного залегания
Grundwasserrückhalt	<i>m</i>	задержание грунтовых вод	
Grundwasserrücklage	<i>f c.m.</i>	Grundwasserreichtum	

Gruppenpfeiler	<i>m</i>	раздельный	
контфорс	(более	массивной	
конструкции)			
Gruppenventil	<i>n</i>	групповой	вен-
тиль			
Gruppenwasserversorgung	<i>f</i>	груп-	
повое водоснабжение			
Gruppenwasserwerk	<i>n</i>	групповая	
насосная станция			
Grus	<i>m</i>	каменная мелочь, хрящ,	
песок (крупностью 2—12 мм);			
высевки			
Gullie	<i>f</i> см.	Gully	
Gully	<i>n</i>	ливнепуск	
Gummibüchse	<i>f</i>	резиновая втулка	
Gummidichtung	<i>f</i>	резиновое уплот-	
нение			
Gummidicht(ungs)ring	<i>m</i>	резино-	
вое уплотняющее кольцо			
Gummidruckschlauch	<i>m</i>	напорный	
резиновый рукав, напорный ре-			
зиновый шланг			
Gummieinlage	<i>f</i>	резиновая про-	
кладка			
gummiert	пропезиненный		
Gummileiste	<i>f</i> см.	Gummieinlage	
Gummimembran	<i>f</i>	резиновая диа-	
фрагма			
Gummiradwalze	<i>f</i>	каток на пнев-	
матических шинах			
Gummiringrollmuffe	<i>f</i>	муфта с ре-	
зиновой кольцевой прокладкой			
Gummiringventil	<i>n</i>	резиновый	
кольцевой клапан			
Gummischlauch	<i>m</i>	резиновый	
шланг, резиновый рукав			
Gunit	<i>m</i>	торкрет	
Gunitauskleidung	<i>f</i>	торкретная	об-
делка (тоннеля)			
Gunitverputz	<i>m</i>	торкретная	шту-
катурка			
handgeglätteter	~	затёртая	
вручную	торкретная	штука-	
турка			
Gurgelklappe	<i>f</i>	горжевой	клапан
насоса			
Gurt	<i>m</i>	1. пояс 2. свайная	насад-
ка (рис. 39, I 0)			
Gürtelradwalze	<i>f</i>	каток, трамбовка	
Gurtförderer	<i>m</i>	ленточный транс-	
портёр			

Gurtplatte *f* поясная накладка
 Gurtung *f* пояс (фермы)
 Guß *m* 1. литьё, отливка 2. про-
 ливной дождь, ливень
 Gußbetonmauer *f* плотина из ли-
 того бетона
 Gußbetonturm *m* бетонолитная
 мачта, бетонолитная башня
 Gußbetonverfahren *n* способ воз-
 ведения (сооружений) из ли-
 того бетона
 Gußbetonverteilungsanlage *f* уста-
 новка для распределения лито-
 го бетона
 Gußeisen *n* чугун
 Gußeisenrohr *n* чугунная труба
 Gußeisenschieber *m* чугунная за-
 движка
 Gußkrümmer *m* литое колено
 Gußlücke *f* отверстие для спуска
 воды, слив
 Gußregen *m* см. Guß 2.
 Gußrinne *f* сливной жёлоб
 Gußrohr *n* чугунная труба
 Gußrohrleitung *f* чугунный трубо-
 провод
 Gußrohrmuffe *f* муфта чугунной
 трубы
 Gußschaufel *f* литая лопатка, ли-
 тая лопасть
 Gußspirale *f* литая [чугунная] спи-
 раль (турбины)
 Gütegrad *m* степень добротности
 (воды)
 Gütung *f* мелиорация

Н

Naarriß *m* волосная трещина
 Naarrohr *n* волосная [капилляр-
 ная] трубка
 Naarröhrchen *n* капилляр, волос-
 ная трубка
 Naarröhrchenanziehung *f* капил-
 лярное притяжение
 Naarröhrchendruck *m* капиллярное
 давление
 Naarröhrchenkraft *f* капиллярная
 сила

Haarröhrchenwirkung <i>f</i>	действие	Hafenwasserstand <i>m</i> <i>с.м.</i>	Hafen-
волосности, действие	капилляр-	Wasserspiegel	
ности		Hafenwehr <i>n</i>	портовый волнолом
Habitrohr <i>n</i>	стальная труба с уси-	Hafenzeit <i>f</i> <i>с.м.</i>	Hafenwasserinter-
ленной наружной защитой		vall	
Häkelstein <i>m</i>	тёсовый (облицо-	Haff <i>n</i>	гафф (рис. 91,23) (на Бал-
вочный) камень			тийском море); лагуна; озеро
Hafen <i>m</i>	гавань, порт, пристань		между дюнными грядами
~ mit Mündungsbarre гавань с		Haffaußenmündung <i>f</i>	внешнее
устьевым баром		устье гаффа	
künstlicher ~ искусственная га-		Haffküste <i>f</i>	лиманный берег; берег
вань		гаффов	
natürlicher ~ естественная га-		Haffmündung <i>f</i>	устье гаффа или
вань		лагуны	
nichteinfrierender ~ незамерзаю-		haften прилипать, сцепляться	
щий порт		Haften <i>n</i> <i>с.м.</i>	Haftung
offener ~ открытый порт, от-		Haftfähigkeit <i>f</i>	способность к сцеп-
крытая гавань		лению	
Hafenanlage <i>f</i>	портовое сооруже-	Haftfestigkeit <i>f</i>	прочность [величи-
ние, порт		на] сцепления; сцепление	
Hafenausrüstung <i>f</i>	оборудование	scheinbare ~ кажущееся сцеп-	
порта		ление	
Hafenbassin <i>n</i>	портовый бассейн,	Haftfläche <i>f</i>	поверхность сцепле-
гавань		ния	
Hafenbau <i>m</i>	портовое строитель-	Haftigkeit <i>f</i> <i>с.м.</i>	Haftung
ство, портостроение		Haftkraft <i>f</i>	сила сцепления
Hafenbecken <i>n</i>	портовый бассейн,	Haftpfahl <i>m</i>	висячая свая
гавань; док-бассейн		Haftreibung <i>f</i>	трение покоя, сцеп-
geschlossenes ~ закрытая га-		ление	
вань		Haftspannung <i>f</i>	напряжение сцеп-
offenes ~ открытая гавань		ления	
Hafendamm <i>m</i>	портовый мол; на-	Haftstrahl <i>m</i>	(nappe adhérente —
бережная		по Базену) прилипшая струя	
Hafeneinfahrt <i>f</i>	вход в порт, вход	(рис. 3, d)	
в гавань		Haftung <i>f</i>	сцепление, прилипание,
Hafenfeuer <i>n</i>	портовый маяк	адгезия	
Hafenkai <i>m</i>	портовая набережная	Haftungsvermögen <i>n</i> <i>с.м.</i>	Haftfähig-
Hafenkanal <i>m</i>	портовый канал	keit	
Hafenmodell <i>n</i>	модель гавани, мо-	Haftvermögen <i>n</i> <i>с.м.</i>	Haftfähigkeit
дель порта		Haftwasser <i>n</i>	плёночная вода
Hafenmole <i>f</i>	портовый мол	aufsitzendes ~ плёночная вода	
Hafenmündung <i>f</i>	вход в гавань	над частицами грунта (капил-	
Hafenschleuse <i>f</i>	портовый шлюз	лярно подвижная вода)	
(морской)		hängendes ~ подвешенная ка-	
Hafensohle <i>f</i>	дно гавани	пиллярная вода	
Hafenstadt <i>f</i>	портовый город	Haftwert <i>m</i>	величина сцепле-
Hafentiefe <i>f</i>	глубина порта	ния	
Hafenwasserintervall <i>n</i>	прикладной	Hahn <i>m</i>	кран (рис. 89b,4); водо-
час порта		разборный кран	
Hafenwasserspiegel <i>m</i>	уровень [го-	Hahngehäuse <i>n</i>	корпус (водораз-
ризонт] воды в гавани [в порту]		борного) крана	

Hahnkegel *m* пробка (водоразборного) крана

Hahnkopf *m* головка (водоразборного) крана

Hahnkücken *n* *с.м.* Hahnkegel

Hahnschlüssel *m* рукоятка (водоразборного) крана

Hahntrichter *m* воронка (водоразборного) крана

Haimzeichen *n* репер вблизи плотины (для проверки предельной отметки подпора)

Haken *m* крюк, крючок
schwänenhalsförmiger ~ S-образный (гуськообразный)
крюк (для опрокидывания спиц в спицевых затворах)

Hakenbügel *m* анкерный хомут (для зацепления шандора)

Hakenbühne *f* Г-образная полужаправа, Г-образная буна

Nakendoppelschütze *f* двоянный Г-образный (плоский) затвор (рис. 35а)

Nakennadelausheber *m* вытаскиватель спиц (в спицевых затворах)
Guillemainischer ~ приспособление Гиллемена для удаления спиц (в спицевых затворах-крюках)

Nakenpfahl *m* кол с крюком (для закрепления фашины)

Nakenrohr *n* Г-образная труба, Г-образный отвод

Nakenschütze *f* Г-образный затвор (верхнее полотнище двоянного плоского затвора) (рис. 35а, 2)

Nakensegment *n* Г-образный сегментный затвор (рис. 86В)

Naken-Überfallblech *n* листовая обшивка водосливного гребня Г-образного затвора (рис. 86В, 1)

Nakenwall *m* загнутый (береговой) вал

Halbaxialpumpe *f* диагональный насос

Halbkörperströmung *f* течение во-круг «полутела»

Halbkreisvorkopf *m* оголовок (бычка) полуциркульного очертания

Halbkugelboden *m* полушаровое днище (стального резервуара)

Halbparabelbrücke *f* полупараболический мост

Halbschleusentor *n* ворота (морского) полушлюза

Halbtagszeiten *pl* полусуточные приливы

doppelte ~ двойные полусуточные приливы

Halbtagsmond tide *f* полусуточный лунный прилив

Halbtagsspring tide *f* полусуточный сизигийный прилив

Halbtags tide *f* полусуточный прилив

doppelte ~ двойной полусуточный прилив

Halbtagsstidenalter *n* возраст полусуточного прилива

Halbtagswelle *f* волна полусуточного прилива

Halbtidebecken *n* полуприливный бассейн

Halbtidedockschleuse *f* шлюз полуприливного докового бассейна

Halbtidehafen *m* полуприливная гавань (с полушлюзом)

Halde *f* отвал; кавальер; отсыпь

Hallenkraftwerk *n* электростанция с закрытым машинным залом

Halligen *pl* галлиген (группа Северо-Фризских необвалованных, частично затопляемых и заболоченных островов)

Hals *m* 1. горловина; шейка; сжатое сечение (рис. 2, 1) 2. галс (при промерах глубин)

Halsband *n* 1. гальсбанд (*напр.* шлюзных ворот) 2. направляющий подшипник (*напр.* турбины, рис. 53, j, 20)

Halsjoch *n* гальсбанд (*напр.* шлюзных ворот)

Halslager *n* *с.м.* Halsband

Halsrohr *n* горловина трубы

Halszapfen *m* шейка (оси, вала)

Halt[e]damm *m* вспомогательная дамба (траверса)

Halteleine <i>f</i>	удерживающий канат (при опускании фашинного троса)	Handstampfer <i>m</i>	ручная трамбовка
Haltepfahl <i>m</i>	1. поддерживающая свая, опорная свая 2. причальная свая (рис. 80, 7)	Handstempfung <i>f</i>	ручное трамбование
Haltung <i>f</i>	бьеф	Hanfflechte <i>f</i>	пеньковая прядь
	obere ~ верхний бьеф	Hanfliderung <i>f</i>	пеньковая набивка
	untere ~ нижний бьеф	Hanfpackung <i>f</i> <i>с.м.</i>	Hanfliderung
Haltungstiefe <i>f</i>	глубина бьефа	Hanfriste <i>f</i> <i>с.м.</i>	Hanfflechte
Haltungstreppe <i>f</i>	каскад подпорных сооружений (водохранилищ) на реке (рис. 40)	Hanfschlauch <i>m</i>	пеньковый шланг, пеньковый рукав
Hammerbohren <i>n</i>	ударное бурение	Hanfseil <i>n</i>	пеньковый канат
Hammerbrecher <i>m</i>	молотковая дробилка	Hanfstrick <i>m</i> <i>с.м.</i>	Hanfflechte
Handaufzugswinde <i>f</i>	ручной подъемник, ручная лебедка	Hanzopf <i>m</i> <i>с.м.</i>	Hanfflechte
Handbagger <i>m</i>	землечерпалка с ручным управлением	Hang <i>m</i>	склон, косягор, скат, откос (рис. 16а, 11, 4)
Handbecken <i>n</i>	рукомойник	Hangbau <i>m</i> <i>с.м.</i>	Hangberieselung
handbedient	обслуживаемый вручную, неавтоматический	Hangberieselung <i>f</i>	односкатное орошение, полив [орошение] напуском по склону
Handbedienung <i>f</i>	ручное обслуживание, ручное управление	Hangbett <i>n</i>	висячее русло
handbetätigt	приводимый в действие ручным приводом	Hangböschung <i>f</i>	откос склона
Handbrause <i>f</i>	душ с гибким шлангом (рис. 89б, 5)	Hangdruckrohrleitung <i>f</i>	напорный трубопровод, расположенный по склону [откосу, косягору] (рис. 42, 4)
Handdruckspritze <i>f</i>	ручной пожарный насос	Hängebahn <i>f</i>	подвесная дорога
Handhorchdose <i>f</i>	ручной акустический прибор для определения места разрыва трубопровода	Hängeblech <i>n</i>	лист, уплотнения затвора (рис. 36, 4)
Handkolbenpumpe <i>f</i>	ручной поршневой насос	Hängeboden <i>m</i>	«подвешенное» (сферическое) днище (стального резервуара)
Handlaufkran <i>m</i>	ручной передвижной кран	Hängeeisen <i>n</i>	косая арматура
Handloch <i>n</i>	люк ручной очистки	Hangeinlaß <i>m</i>	береговой водозабор, береговой водоприёмник (рис. 65)
Handlog <i>n</i>	ручной лаг	Hängepfosten <i>m</i>	подвеска
Handpumpe <i>f</i>	ручной насос, ручная помпа	Hängepumpe <i>f</i>	подвесной (шахтный) насос
Handpumpenversuch <i>m</i>	опытная [пробная] откачка ручным насосом	Hängeschalung <i>f</i>	подвесная опалубка
Handrad <i>n</i>	ручной ворот; штурвал	Hängetal <i>n</i>	висячая долина
Handramme <i>f</i>	ручной копёр		seitliches ~ висячая боковая долина
Handregelung <i>f</i>	ручное регулирование	Hangfuß <i>m</i>	подошва склона
Handschraper <i>m</i>	скрепер с ручным управлением	Hanggefälle <i>n</i>	падение склона (рис. 18,5)
		Hanggewölbe <i>n</i>	часть многоарочной плотины, стоящая на береговых откосах [склонах]
		Hanggraben <i>m</i> <i>с.м.</i>	Hangkanal

- Hangkanal *m* канал на склоне, нагорный канал; водосборный канал (рис. 67, *d*)
- Hangleitung *f* с.м. Hangrohrleitung
- Hangmoor *n* висячее болото
- Hangquellfassung *f* каптаж выходящих на склоне ключей
- Hangrieselung *f* орошение [полив] по склону
- Hangrohrleitung *f* трубопровод по склону (долины) [по косогору] (рис. 42, 3)
- Hangrutschung *f* оползание склона
- Hangschutt *m* осыпь склона
- Hangstützung *f* укрепление крутых скальных склонов бетоном (при сооружении арочных плотин)
- Hangtrasse *f* трасса по склону [по косогору]
- Hangumleitung *f* проходящий по склону деривационный водовод (рис. 42, 3)
- Hangverbauung *f* укрепление склона [откоса]
- Hangwasser *n* вода, стекающая с откосов
- Hangwasserschloß *n* уравнильный резервуар (в виде трубопровода) на склоне
- Hartbeton *m* жёсткий бетон
- Härte *f* 1. твёрдость 2. жёсткость (воды)
gesamte ~ общая жёсткость (воды)
permanente ~ постоянная жёсткость (воды)
- Härtebestimmung *f* определение жёсткости (воды)
- Härtegrad *m* градус жёсткости
- Härtekessel *m* автоклав для пропаривания (бетона)
- Härteskala *f* шкала жёсткости (воды)
- Harz *n* смола, камедь, древесный клей
- Haspel *f* или *m* ворот, шпиль, лебёдка, таль
- haspeln поднимать воротом
- Haube *f* 1. капор (напр. сифона) (рис. 66, 5); кожух 2. обтекатель
~ der Laufradnabe обтекатель втулки рабочего колеса (рис. 53, *j*, 13)
- Häufigkeit *f* der Pulsation частота пульсации
- Häufigkeitslinie *f* линия повторяемости
- Haupt *n* голова (шлюза, рис. 81, 2, 2*a*)
- Hauptabfluß *m* главный сток
- Hauptabsteckungspfehl *m* пикетный колышек
- Hauptantrieb *m* главный привод
- Hauptarm *m* от главных рукав (рис. 15, с, 6)
- Hauptbeton *m* основной бетон (напр. бетон основной части плотины (рис. 22, 3) в отличие от облицовочного бетона, укладываемого у напорной и низовой граней)
- Hauptdehnung *f* главная деформация, деформация материала в направлении главных напряжений
- Hauptdeich *m* главная дамба, главный вал
- Hauptdruckspannung *f* главное сжимающее напряжение
- Haupteisen *n* главная арматура
- Hauptentwässerungsgraben *m* магистральный осушительный канал
- Hauptentwässerungsrezipient *m* главная водосборная канава
- Hauptentwässerungsrohr *n* главный осушительный [дренажный] коллектор
- Hauptfluß *m* главная река (рис. 15, с, 13 и 16*a*, IV, 5)
- Hauptförderanlage *f* насосная станция второго подъёма
- Hauptförderung *f* второй подъём (насосная станция второго подъёма)
- Hauptgraben *m* магистральный [главный] оросительный канал (КТТ)

- Hauptkanal *m* см. Hauptgraben
 Hauptkraft *f* главная сила
 Hauptkraftwerk *n* ведущая [главная] электростанция (энергосистемы)
 Hauptlager *n* коренной подшипник
 Hauptlängsträger *m* главная продольная балка, главный продольный ригель (рис. 35, 13)
 Hauptlauf *m* 1. главное русло (рис. 15, с, б и 15, 13) 2. главный водоток
 Hauptleitung *f* главный [магистральный] трубопровод
 Hauptleitungsrohr *n* труба магистральной
 Hauptmondtide *f* (M_2) главная лунная составляющая [гармоническая постоянная] прилива (M_2)
 eintägige ~ главная лунная суточная составляющая [гармоническая постоянная] прилива
 halbtägige ~ главная лунная полусуточная составляющая [гармоническая постоянная] прилива
 Hauptnebenfluß *m* главный приток
 Hauptnormalspannung *f* главное нормальное напряжение
 Hauptpegel *m* основной водомерный пост
 Hauptriegel *m* главный ригель (рис. 35, 13)
 Hauptrohr *n* магистраль
 Hauptrohrleitung *f* главный [магистральный] трубопровод
 Hauptsammelbecken *n* главный водосборный бассейн
 Hauptsammelgraben *m* магистральная сборная канава
 Hauptsammler *m* магистральный коллектор
 Hauptscheide *f* главный водораздел
 Hauptschichtenlinie *f* основная горизонталь
 Hauptschütz *n* главный щит сдвоенного затвора (рис. 35, 28)
 Hauptschwelle *f* королевая колода, королевой брус (рис. 83, а)
 Hauptsiel *n* главный водоспуск (в оградительном валу)
 Hauptsonnentide *f* (S_2) главная солнечная постоянная составляющая [гармоническая постоянная] прилива (S_2)
 Hauptspannung *f* главное напряжение
 Hauptspant *n* главная стойка (рис. 35, 16)
 Hauptspantfläche *f* площадь middleвого сечения
 Hauptsperre *f* главная запруда; основная плотина в русле водотока (рис. 44, I; 45, 2 и 46, 10)
 Hauptstrahl *m* главная струя
 Hauptstrang *m* магистральная линия
 Hauptstrom *m* главный поток; коренное русло
 Hauptstromarten *f pl* главные виды потока
 Hauptstromgebiet *n* водосборный бассейн главного потока
 Hauptstromrichtung *f* направление основного потока
 Hauptstromstrich от стрежень потока
 Hauptströmung *f* главное течение
 Hauptstromwelle *f* волна, идущая по главной реке
 Hauptstromzweig *m* ответвление [рукав] главного потока
 Hauptstufe *f* главная ступень (каскада)
 Haupttal *n* главная долина (рис. 16, 2)
 Haupttalfluß *m* главная река долины
 Haupttalgefälle *n* продольный уклон [падение] долины главной реки
 Haupttiden *f pl* главные составляющие приливов (M_2 , S_2 , K_1 , O_1)
 Haupttidewoge *f* главная приливная волна
 Haupttragebene *f* главная несущая плоскость

Haupttragriegel <i>m</i>	главный несущий ригель (рис. 35, 13)		
Haupttragwand <i>f</i>	главная несущая стена (плоскость)		
Hauptvorfluter <i>m</i>	главный водоприёмник		
Hauptwaagerechte <i>f</i>	главная горизонталь		
Hauptwasser <i>n</i>	стрежень, фарватер		
Hauptwasserlauf <i>m</i>	главный водоток (рис. 15, с, 13)		
Hauptwasserscheide <i>f</i>	главный водораздел		
Hauptzapfstelle <i>f</i>	место главного (водо)разбора		
Hauptzubringer <i>m</i>	главный ороситель		
Hauptzuflußkanal <i>m</i>	главный подводящий канал		
Hausabfälle <i>m pl</i>	домашние отбросы		
Hausabwasser	<i>n</i> бытовая вода	сточная	
Hausanschluß <i>m</i>	домовый ввод, домовое присоединение		
Hausanschlußkasten <i>m</i>	камера ввода в здание		
Hausanschlußleitung <i>f</i>	домовый соединительный трубопровод		
Hausbrunnen <i>m</i>	усадебный колодец		
Hauseinführung <i>f</i>	домовый ввод		
Hausentleerung <i>f</i>	отвод домовых сточных вод		
Hausfäkal(ien)grube <i>f</i>	выгребная яма		
Haushaltsabwässer	<i>n pl</i> хозяйственно-фекальные воды	сточные	вод
Hausinnenleitung	<i>f</i> с.м.	Hausinstallation	
Hausinstallation	<i>f</i> внутренняя проводка (воды, газа, отопления, электричества, канализации)		
Hauskanal	<i>m</i> дворовый канализационный водовод		
Hauskanalisation	<i>f</i> домовая канализация		
Hauskapselpumpe	<i>f</i> закрытый насос для домашнего водоснабжения		
Hauskläranlage	<i>f</i> домовая осветлительная [отстойная] установка (кнл)		
Hausleitung <i>f</i>	домовая сеть		
Hausmaschine <i>f</i>	аппарат собственных нужд		
Hauspumpe <i>f</i>	домовый насос		
Hausrohrnetz <i>n</i>	домовая сеть труб		
H-Austauscher <i>m</i>	H-катионитовый фильтр (всн)		
Hausturbine <i>f</i>	вспомогательная турбина, турбина для собственных нужд		
Hausversorgungsleitung <i>f</i>	внутренняя проводка газо-, тепло-, водо-, электроснабжения		
Hauswasser <i>n</i>	хозяйственные воды		
Hauswasserbedarf <i>m</i>	домовая водопотребность; домовое водопотребление		
Hauswasserleitung <i>f</i>	внутренний [домовый] водопровод		
Hauswasserpumpe <i>f</i>	насос для водоснабжения здания		
Hauswasserversorgung <i>f</i>	домовое водоснабжение		
Hauswasserzähler <i>m</i>	домовый водомер		
Hauszentrale	<i>f</i> заводская электростанция; домовая электростанция		
Häutchenwasser <i>n</i>	с.м. Hautwasser		
Hautriß <i>m</i>	поверхностная трещина		
Hautwasser <i>n</i>	плёночная вода		
Haworth-Rinne <i>f</i>	трёхкоридорный аэротенк		
Haworth-Verfahren <i>n</i>	способ очистки воды с применением аэротенка с мешалками Хоуэрса		
HC-(Form)-Stück <i>n</i>	разветвление с муфтами («штаны») (рис. 89, 166)		
hebbar	подъёмный		
Hebebaum <i>m</i>	мачтовый кран ~ mit Flaschenzug тренога с таями		
Hebebock <i>m</i>	подъёмные козлы		
Hebeboje <i>f</i>	приливный буй, буй, поднимающийся в прилив		
Hebekran <i>m</i>	(грузо) подъёмный кран		

Hebel <i>m</i> консоль; рычаг, вага ~ des Laufradflügels рычаг (по- ворот) лопасти рабочего ко- леса (рис. 53 <i>f</i> , 16)	Heberhaube <i>f</i> капор сифона (рис. 66, 5)
Hebelpumpe <i>f</i> насос со всасыва- нием при восходящем ходе поршня	Heberkammer <i>f</i> сифонная (турбин- ная) камера
Hebelübersetzung <i>f</i> рычажная пе- редача	Heberkehle <i>f</i> горловина сифона в его вершине (рис. 66, 6)
Hebelvorrichtung <i>f</i> рычажный ме- ханизм	Heberkrone <i>f</i> гребень сифона (рис. 66, 7)
Heber <i>m</i> сифон (рис. 66)	Heberkronenkote <i>f</i> отметка гребня сифонного водосброса
Heberad <i>n</i> (водо)подъемное ко- лесо	Heberleitung <i>f</i> сифонный водовод
Heberanlage <i>f</i> сифонная установ- ка (рис. 66)	Hebernase <i>f</i> с.м. Hebersaugschnauze
Heberauslauf <i>m</i> выходное отвер- стие сифона (рис. 66, 15)	Heberpegel <i>m</i> сифонный водомер- ный пост [лимниграф] (рис. 8)
Heberauslaufschenkel <i>m</i> выходное колесо сифона (рис. 66, 8)	Heberrohr <i>n</i> сифонная трубка
Heberauslaufschnauze <i>f</i> выходная кромка сифона (рис. 66, 13)	Hebersaugschnauze <i>f</i> входная за- бравная кромка [забрало] си- фона (рис. 66, 17)
Heberaustritt <i>m</i> с.м. Heberauslauf	Heberschacht <i>m</i> сифонная турбин- ная камера
Heberaustritt(s)querschnitt <i>m</i> вы- ходное сечение сифона (рис. 66, 15)	Heberschaltung <i>f</i> включение сифо- на
Heberbatterie <i>f</i> батарея сифо- нов	Heberscheitel <i>m</i> гребень [вершина] сифона (рис. 66, 7)
Heberbetrieb <i>m</i> эксплуатация си- фона	Heberschenkel <i>m</i> колено сифона (рис. 66, 6)
Heberbrunnen <i>m</i> колодец сифон- ного водосбора или водозабора (в сн)	Heberschlauch <i>m</i> сифонный водо- вод (рис. 66, 8); сифон в целом
Heberdecke <i>f</i> капор сифона (рис. 66, 5)	Hebersiel <i>m</i> сифонный водоспуск в теле дамбы или земляной пло- тины
Heberdeckel <i>m</i> крышка сифонной турбинной камеры	Heberstoßbecken <i>n</i> водобойный ко- лодец сифонного водосброса (рис. 66, 12)
Heberdruckluftverschluß <i>m</i> von Prötel сифонный пневматический затвор Претеля	Heberturbine <i>f</i> сифонная турбина
Hebereinlauf <i>m</i> входное отверстие сифона (рис. 66, 16)	Heberüberfall <i>m</i> сифонный водо- сброс (рис. 66)
Hebereinlaufschenkel <i>m</i> входное колесо сифона (рис. 66, 14)	Heberüberlauf <i>m</i> с.м. Heberüberfall
Heberergiebigkeit <i>f</i> пропускная способность сифона	Heberumlauf <i>m</i> сифонная водо- проводная галерея
Heberfallhöhe <i>f</i> с.м. Hebergefälle	Heberuntersuchung <i>f</i> исследование [испытание] сифона
Hebergefälle <i>n</i> напор сифона (рис. 66, 18)	Heberverschluß <i>m</i> сифонный за- твор
Heberhals <i>m</i> горловина сифона (рис. 66, 6)	Hebervorgang <i>m</i> процесс действия сифона
	Heberwandung <i>f</i> стенки сифона (рис. 66, 9)
	Heberwehr <i>n</i> плотина с сифонным водосбросом (рис. 66)
	Hebeseil <i>n</i> подъемный трос

- Hebevorrichtung *f* подъёмное оборудование
- Hebewerk *n* подъёмник, шпиль, кабестан
- Hebezeug *n* *с.м.* Hebewerk
- Hebung *f* 1. подъём 2. выпор
~ des Auslegers подъём стрелы (крана), изменение вылета стрелы (крана)
kapillare ~ капиллярный подъём (жидкости)
- Hebungsapparat *m* подъёмный механизм
- Hebungsküste *f* берег всплывания, поднимающийся берег
- Hebungswelle *f* волна подъёма, волна подпора, волна поднятия горизонта
- Heck *n* корма
- Heckwelle *f* кормовая волна
- heftig бурный
- Heidemoor *n* верховое болото
- Neilquelle *f* лечебный [минеральный] источник
- Heizleitung *f* обогревающий трубопровод
- Heizöl-Zu- und Rückleitungen *f pl* подводящие и обратные маслопроводы
- Hellfluter *m* отводный канал
- Hemmung *f* торможение, замедление
- Henschel-Jonval-Turbine *f* турбина Геншеля — Жонваля
- herabfließen стекать, течь вниз
- herabrieseln стекать струйкой
- herabströmen течь потоками [стремиться] вниз
- heranführen подводить (воду)
- herauspumpen выкачивать
- herausquellen вытекать
- Herausschleuder *m* выбрасывающая (центробежная) сила
- Herausziehversuch *m* испытание на выдёргивание (арматуры из железобетона или свай из грунта)
- Herbstanschwellung *f* осенний паводок
- Herbstbewässerung *f* осеннее орошение
- Herbsthochwasser *n* осенний паводок
- Herdgraben *m* траншея [котлован] зуба плотины
- Herdmauer *f* шпора; глубокий зуб (проходящий через аллювий до непроницаемого грунта); низовой зуб водобоя
- Herdmaueranschluß *m* сопряжение шпорой или глубоким зубом
- Herdmauerdruckkasten *m* глубокий зуб плотины, опущенный кессонным способом
- Herdmauereingriff *m* врезка в основание при помощи шпоры или глубокого зуба
- Herdmauerschlitz *m* выемка [котлован] глубокого зуба или шпоры плотины
- Herdmauersenkkasten *m* *с.м.* Herdmauerdruckkasten
- herunterdrücken прижимать книзу
- Herunterrammung *f* забивка свай копром
- Herunterschieben *n* оползание
- Heulboje *f* буй-ревун
- Heultonner *f* бакен-ревун
- H-(Form-)Stück *n* фасонная часть — разветвление («штаны»), (рис. 89, 16)
- Hilfsauslaufstollen *m* вспомогательная водосбросная штольня
- Hilfsbau *m* вспомогательное сооружение
- Hilfsdamm *m* *с.м.* Hilfsfangedamm
- Hilfseisen *n* распределительная арматура
- Hilfsfangedamm *m* вспомогательная перемычка, временная плотина (рис. 49, 2 и 3); вспомогательная дамба при намыве плотины (рис. 28, 1)
- Hilfsheber *m* вспомогательный сифон
- Hilfskraft *f* 1. вспомогательная сила 2. сервомоторный привод
- Hilfskraftwagen *m* автомашина техпомощи

Hilfskraftwerk <i>n</i> 1. вспомогательная силовая станция 2. вспомогательная электростанция	Hinterkammer <i>f</i> низовая камера (барабанного затвора плотины Дефонтена)
Hilfsmotor <i>m</i> сервомотор	Hinterland <i>n</i> местность, лежащая позади (<i>напр.</i> вала или береговой черты)
Hilfsmuffe <i>f</i> вспомогательная муфта (в местах слабых стыков)	Hintermauerung <i>f</i> забутовка
Hilfsrohrleitung <i>f</i> вспомогательный трубопровод	Hinterpreßarbeit <i>f</i> работа по нагнетанию (раствора) за обделку (<i>напр.</i> тоннеля)
Hilfsrolle <i>f</i> вспомогательный ролик (рис. 35, 6)	Hinterpressen <i>n</i> <i>с.м.</i> Hinterspritzung
Hilfssaugschнауze <i>f</i> «носик» для ускорения зарядки (включения) сифонного водосброса (рис. 66, 10)	Hinterschutt <i>m</i> отсыпка (<i>напр.</i> отсыпка грунта в пазухи)
Hilfsschichtenlinie <i>f</i> дополнительная горизонталь	Hinterschütter <i>m</i> многоковшовый экскаватор с отсыпкой назад; автомобиль-самосвал с опрокидывающимся назад кузовом
Hilfsschwimmkraft <i>f</i> запас плавучести	Hinterspritzung <i>f</i> нагнетание (раствора) за обделку (<i>напр.</i> тоннеля)
Hilfssperre <i>f</i> временная запруда, перемычка (рис. 49, 2, 3)	Hinterspülung <i>f</i> <i>с.м.</i> Hinterwaschung
Hilfsstromversorgung <i>f</i> снабжение вспомогательным током	Hinterstauung <i>f</i> подпор плотины
Hilfsturbine <i>f</i> вспомогательная турбина, турбина собственных нужд	Hinterwaschung <i>f</i> подмыв (сооружения) с низовой стороны (рис. 32)
Hilfswehr <i>n</i> перемычка, временная плотина	Hinterwehrbett <i>n</i> русло за плотинной [ниже плотины]
Himmelteich <i>m</i> водоём без грунтового притока, водоём, питаемый атмосферными осадками	Hin- und Herbewegung <i>f</i> возвратно-поступательное движение
hinabbringen опускать, погружать, забивать (сваи, шпунтовые стенки)	Hinwegspülen <i>n</i> смыв, размыв, промыв
hinabfließen стекать	Hitze <i>f</i> залог (ряд следующих друг за другом ударов копра)
hindurchsickern просачиваться через...	letzte ~ последний залог (последние удары копра при забивке свай)
hineinstoßen вталкивать (<i>напр.</i> принудительно опускать затвор)	H-Kugel-(Form-)Stück <i>n</i> шаровое разветвление трубопровода (рис. 89, 16а)
Hinstrom <i>m</i> отходящее [отточное] течение	Hobel <i>m</i> грейдер
Hinterboden <i>m</i> водобой (рис. 21, 16)	Hoben <i>m</i> нагорная канава на склоне, с валиком с низовой стороны
Hintereinanderschaltung <i>f</i> последовательное включение	Hochbagger <i>m</i> экскаватор для работы в глубокой выемке (с забоем выше экскаватора)
Hinterfluter <i>m</i> территория, защищенная дамбами	Hochbau <i>m</i> строительство гражданских и промышленных сооружений, надземное
Hinterfüllung <i>f</i> обратная засыпка (в пазухах сооружений); отсыпка	
Hinterfüllungserde <i>f</i> грунт для обратной засыпки (в пазухи сооружения)	

строительство; верхнее строение здания ГЭС			
Hochbehälter <i>m</i> верхний бассейн (напр. НАЭС, рис. 47,3); (водонапорный резервуар)			
Hochbehältergröße <i>f</i> объем напорного резервуара			
Hochbetonieren <i>n</i> укладка бетонной смеси слоями			
Hochdruckanlage <i>f</i> высоконапорная установка (рис. 43)			
Hochdruckdichtigkeitsversuch <i>m</i> испытание водонепроницаемости высоким давлением			
Hochdruckeinpressung <i>f</i> нагнетание под высоким давлением			
Hochdruck-Francis turbine <i>f</i> высоконапорная (радиальноосевая) турбина Френсиса			
Hochdruckgebiet <i>n</i> область высоких напоров			
Hochdruckinjektion <i>f</i> инъекция [нагнетание] под высоким давлением			
Hochdruckkrafthaus <i>n</i> силовое здание высоконапорной гидроустановки			
Hochdruckkraftwerk <i>n</i> высоконапорная гидростанция			
Hochdruckkreispumpe <i>f</i> высоконапорный центробежный насос			
Hochdrucklaufwerk <i>n</i> высоконапорная ГЭС, работающая на бытовом стоке			
Hochdruckleitung <i>f</i> высоконапорный трубопровод			
Hochdruckpumpe <i>f</i> насос высокого давления			
Hochdruckrohr <i>n</i> высоконапорная труба			
Hochdruck-Rohrleitung <i>f</i> с.м. Hochdruckleitung			
Hochdruckspeicheranlage <i>f</i> высоконапорная аккумуляющая установка			
Hochdruckspeicherkraftwerk <i>n</i> высоконапорная ГЭС с водохранилищем			
Hochdruckspeicherwerk <i>n</i> с.м. Hochdruckspeicherkraftwerk			
Hochdruck-Staukraftwerk <i>n</i> высоконапорная приплотинная гидростанция			
Hochdruckstollen <i>m</i> высоконапорный тоннель			
Hochdruckstufe <i>f</i> высоконапорная ступень			
Hochdruckturbine <i>f</i> высоконапорная турбина			
Hochdruckturbopumpe <i>f</i> высоконапорная насосотурбина			
Hochdruck-Umleitungskraftwerk <i>n</i> высоконапорная деривационная ГЭС			
Hochdruckwasserkraftanlage <i>f</i> высоконапорная гидроустановка			
Hochdruckwasserturbine <i>f</i> высоконапорная гидравлическая турбина			
Hochdruckwerk <i>n</i> высоконапорная гидростанция (рис. 43)			
Hochdurchfluß <i>m</i> паводковый расход			
Hochebene <i>f</i> плато			
Hochflut <i>f</i> 1. половодье, паводок 2. высокий прилив			
Hochflutwelle <i>f</i> 1. волна паводка 2. волна прилива			
Hochfrequenzrüttler <i>m</i> вибратор с высокой частотой колебаний			
Hochgebirge <i>n</i> высокие (альпийские) горы (вершины которых лежат выше линии вечных снегов) ; высокогорный район			
Hochgebirgsfluß <i>m</i> высокогорная река			
Hochgebirgsküste <i>f</i> высокий гористый берег			
Hochgebirgsschneepegel <i>m</i> высокогорный снегомерный пост			
Hochgebirgssperre <i>f</i> высокогорная плотина			
Hochgebirgstalsperre <i>f</i> плотина в высокогорном районе			
Hochgebirgswassermeßdienst <i>m</i> гидрометрическая служба высокогорных районов			
Hochgefälle <i>n</i> высокий напор			
Hochgefälleheber <i>m</i> сифон с высоким напором			

Hochgefälle-Wasserkraftwerk	<i>n</i>	вы-	Hochspannungsleitung <i>f</i>	линия вы-
соконапорная ГЭС			сокого напряжения	
Hochleistungsgetriebe	<i>n</i>	передача	Hochspannungsschalttafel <i>f</i>	распре-
высокой мощности			делительный щит высокого на-	
Hochleistungs-Kreiselpumpe	<i>f</i>	цен-	пряжения	
тробежный насос	высокой	мощ-	Hochspannungsunterstation <i>f</i>	вы-
ности			соковольтная подстанция	
Hochleistungsstirnradgetriebe	<i>n</i>		Hochspeicherbecken <i>n</i>	верхнее ре-
цилиндрическая	зубчатая	пе-	гулирующее водохранилище	
редача	высокой	мощности	Hochspeicherung <i>f</i> , hydraulische	высоконапорное (гидро) аккумуля-
Hochleistungs-Wasserkraftanlage	<i>f</i>		лирование,	высоконапорное
ГЭС	высокой	мощности	насосное	аккумулирование
Hochleistungs-Wasserkraftwerk	<i>n</i>		(рис. 47 и 47а, 14)	
см. Hochleistungs-Wasserkraftanlage			Hochspülkasten	<i>m</i> высокораспо-
Hochmoor	<i>n</i>	верховое болото, вы-	ложенный	смывной бачок
сокое болото; болото, лежащее			(рис. 89а, 1)	
на плоскогорье			Hochspülkiosett	<i>n</i> унитаз с высоко-
Hochmoordränage	<i>f</i>	дренаж	расположенным	смывным бач-
вого болота		верхо-	ком (рис. 89а, 7)	
Hochmur	<i>f</i>	мур (селевой поток,	Höchstabfluß	<i>m</i> максимальный
образующийся в высокогорном		бассейне)	сток	
Hochhofenzement	<i>m</i>	доменный це-	Hochstau	<i>m</i> высокий подпорный
мент, цемент с добавкой грану-		лированных доменных шлаков	горизонт (рис. 21,3)	
(до 85%)			normaler ~ нормальный	высо-
hochrumpfen нагнетать [подавать]			кий подпорный горизонт	
насосом наверх			Höchstbedarf	<i>m</i> 1. максималь-
Hochquelleitung <i>f</i>	водовод	высоко-	ная потребность	2. пиковый
горного источника			расход, пиковое	потребление
Hochquellen <i>n</i>	поднятие, вспучива-		(рис. 90,3)	
ние, выпучивание (грунта); на-			Höchstbelastung	<i>f</i> максимальная
плыв; вынос (грунта)			нагрузка	
Hochquellenwasserleitung <i>f</i>	см.		zulässige ~ максимально допу-	
Hochquelleitung			скаемая нагрузка	
Hochreservoir	<i>n</i>	верхний бассейн	Höchstbetriebsdruck	<i>m</i> максималь-
(напр. НАЭС) (рис. 47,3); (во-			ное рабочее давление	
донапорный резервуар			Höchstdruck	<i>m</i> максимальное дав-
Hochschnelläufer	<i>m</i>	турбина	ление	
высокой быстроходности		(рис.	Höchsterguß	<i>m</i> максимальный рас-
53, e)			ход, максимальный сброс; ма-	
Hochsee <i>f</i>	открытое море		ксимальная пропускная способ-	
Hochsee	<i>m</i>	высокогорное озе-	ность	
ро			Höchstflut	<i>f</i> самый высокий при-
Hochseepiegel	<i>m</i>	см. Hochsee-	лив (рис. 10, 1); самый высокий	
schreibpegel			паводок	
Hochseeschreibpegel	<i>m</i>	мапеограф	Höchsthochwasserstand	<i>m</i> наивыс-
открытого моря			ший горизонт высоких вод	
Hochseetide	<i>f</i>	приливы открытого	Höchstkom	<i>n</i> максимальная вели-
моря			чина зерна	
			Höchstlast	<i>f</i> максимальная нагруз-
			ка (рис. 90, 2)	

Нöchstleistungsfähigkeit *f* максимальная мощность, максимальная работоспособность

Нöchstmenge *f* максимальный расход

Нöchststand *m* максимальный уровень (рис. 21, 3)

Нöchststau *m* максимальный подпор

Нöchststauspiegel *m* наивысший подпорный горизонт (рис. 21, 3 и 42с, 7)

Нöchstverlust *m* максимум потерь

Нöchstwasser *n* наивысший паводок, наивысшее половодье (рис. 6, 3)

Нöchstzufluß *m* максимальный приток

Нöchstzuflußmenge *f* максимальный приточный расход, максимальный расход притока

Нöchstzulauf *m* с.м. Нöchstzufluß

Нöchstzulaufgeschwindigkeit *f* максимальная скорость притока

Hochtal *n* высокогорная долина

Hochtauchen *n* всплытие

Hochtreiben *n* поднятие, вспучивание, выпучивание (грунта); наплыв; вынос (грунта)

Hochvakuum *n* высокое разрежение, глубокий вакуум

Hochwasser *n* 1. паводок, половодье, высокая вода (рис. 6, 3) 2. полная вода (рис. 52, 11)

großes ~ 1. высокий паводок 2. высокая полная вода (прилива)

größtes ~ наивысший паводок

höchstes ~ 1. наивысший паводок, наивысшее половодье (рис. 6, 3) 2. самая высокая полная вода (прилива)

kleines ~ 1. малый паводок 2. полная вода малой высоты (о приливе)

mittleres ~ 1. паводок средней высоты 2. полная вода средней высоты (о приливе)

niedriges ~ 1. низкий паводок 2. низкая полная вода (о приливе)

Hochwasser

quadraturales ~ квадратурная полная вода

regelmäßiges ~ регулярный паводок

schwaches ~ 1. низкая полная вода, низкий прилив 2. низкий паводок

starkes ~ 1. высокая полная вода, высокий прилив (рис. 10, 7) 2. высокий паводок

syzygiales ~ сизигийная полная вода

Hochwasserabfluß *m* паводковый сток (рис. 6, 11)

Hochwasserabflußmenge *f* паводковый расход

Hochwasserabflußprofil *n* сечение русла при пропуске паводка (рис. 14, 2)

Hochwasserabflußquerschnitt *m* живое сечение при проходе паводка

Hochwasserabführung *f* отвод [пропуск] паводка

Hochwasserablagerung *f* пойменные отложения

Hochwasserablaß *m* паводковый водосброс (рис. 25, 7)

Hochwasserableitung *f* пропуск паводка

Hochwasserabschlußklappe *f* клапан обратного подпора (в дамбах, валах)

Hochwasserabschlußschieber *m* задвижка против обратного подпора (в паводок)

Hochwasserabwehr *f* защитные мероприятия от высоких вод; противопаводочная защита

Hochwasserandrang *m* быстрое наступление [натиск] паводка

Hochwasseranschwellung *f* набухание [подъём] воды при паводке

Hochwasseranstieg *m* с.м. Hochwasseranschwellung

Hochwasserbecken *n* водохранилище для принятия высоких вод [для аккумуляирования паводка]

Hochwasserbekämpfung	<i>f</i>	борьба с наводнениями	
Hochwasserbett	<i>n</i>	eines Flusses	
пойма реки	(рис. 14,2)		
Hochwasserdamm	<i>m</i>	ограждающая дамба для защиты от высоких вод	
Hochwasserdämpfung	<i>f</i>	срезка [снижение] паводка (с помощью водохранилища)	
Hochwasserdauer	<i>f</i>	продолжительность паводка (рис. 6, 13)	
Hochwasserdurchfluß	<i>m</i>	расход паводка	
Hochwasserdurchlaß	<i>m</i>	1. пропуск высоких вод [паводка] 2. сооружение для пропуска высоких вод [паводка]	
Hochwassereintrittszeit	<i>f</i>	1. время наступления полной воды 2. время наступления паводка	
Hochwasserentlastung	<i>f</i>	пропуск [сброс] паводка; паводковый водосброс (рис. 25, 7)	
Hochwasserentlastungsanlage	<i>f</i>	паводковый водосброс (рис. 25, 7)	
Hochwasserentlastungsstollen	<i>m</i>	тоннель для сброса паводка (рис. 63,3)	
Hochwasserentlastungstunnel	<i>m</i>	с м. Hochwasserentlastungsstollen	
Hochwasserfluß	<i>m</i>	река с резко выраженным режимом частых к обильных паводков	
hochwasserfrei		незатопляемый высокими водами; без высоких паводков (о реке)	
Hochwasserfreiheit	<i>f</i>	незатопляемость высокими водами	
Hochwasserfreilegung	<i>f</i>	ограждение [защита] (котлована или сооружения) от высоких вод	
Hochwasserführung	<i>f</i>	пропуск паводка	
Hochwasserganglinie	<i>f</i>	гидрограф паводка	
Hochwassergebiet	<i>n</i>	зона высоких вод	
Hochwassergefahr	<i>f</i>	угроза [опасность] паводка	
Hochwassergefälle	<i>n</i>	уклон или напор в период паводка	
Hochwassergelände	<i>n</i>	пойма реки (рис. 14, 2)	
Hochwassergrenze	<i>f</i>	граница паводка	
Hochwasserhäufigkeit	<i>f</i>	повторяемость уровня высоких вод, повторяемость паводков	
Hochwasserhöhe	<i>f</i>	1. высота паводка (рис. 6,3) 2. высота полной воды прилива (рис. 10, 4 и 7)	
Hochwasser-Höhenunterschied	<i>m</i>	поправка высот полных вод	
Hochwasserinhalt	<i>m</i>	объём паводкового стока (рис. 6, 11)	
Hochwasserintervall	<i>n</i>	лунный промежуток полной воды прилива	
mittleres	~	средний лунный промежуток полной воды прилива	
Hochwasserkanal	<i>m</i>	сбросной канал для отвода паводка (рис. 25,6)	
Hochwasserkatastrophe	<i>f</i>	катастрофический паводок; стихийное бедствие, вызванное паводком	
Hochwasserkote	<i>f</i>	отметка (уровня) полной воды, отметка (уровня) паводка	
Hochwasserlage	<i>f</i>	уровень полной воды (рис. 10, 4 и 7) или высокой воды (рис. 14,8)	
Hochwasserlinie	<i>f</i>	горизонт [уровень] высоких вод, линия уреза высоких вод (рис. 14, 11)	
Hochwassermarke	<i>f</i>	(от) метка уровня высокой или полной воды (напр. обозначение на зданиях)	
Hochwassermeldedienst	<i>m</i>	служба оповещения о паводке	
Hochwassermeldeordnungen	<i>f pl</i>	схема оповещения о паводке	
Hochwassermeldestelle	<i>f</i>	пост оповещения о паводке	
Hochwassermeldung	<i>f</i>	оповещение о паводке	

Hochwassermenge *f* паводковый расход

höchste ~ (Н.Н.С.) самый высокий расход воды, пиковый расход паводка (рис. 6,9)
katastrophale ~ (К.Н.С.) катастрофический расход высокой воды

mittlere ~ (М.Н.С.) средний паводковый расход

Hochwassernachrichtendienst *m* с.м.

Hochwassermelddienst

Hochwasserniveau *n* уровень [отметка] высокой (рис. 6, 3 и 14,8) или полной воды (рис. 10, 4 и 7)

Hochwasserobergrenze *f* верхняя граница паводка

Hochwasseröffnung *f* отверстие для сброса паводка

Hochwasserpegel *m* водомерный пост для высоких вод

Hochwasserprofil *n* профиль паводка

Hochwasserprognose *f* прогноз паводка

Hochwasserquerschnitt *m* живое сечение при половодье (рис. 14,2)

Hochwasserregen *m* дождь, вызывающий паводок, паводкообразующий дождь

Hochwasserregulierung *f* регулирование высоких вод

Hochwasserrinne *f* 1. лоток для (сброса) паводка 2. русло паводка

Hochwasserrückhaltsbecken *n* бассейн [водохранилище] для аккумуляирования паводка, водохранилище для срезки пика паводка (рис. 41, 1)

Hochwasserrückhaltung *f* задержка [аккумуляирование] паводковых вод (напр. в водохранилище)

Hochwasserrückstand *m* подпор, создаваемый паводком со стороны нижнего бьефа

Hochwasser-Rückstandsverschuß *m* затвор обратного подпора (подтопления) высокими водами

Hochwasserscheitel *m* пик паводка (рис. 6,3)

Hochwasserscheitelhöhe *f* 1. высота гребня прилива (рис. 10, 4 и 7) 2. высота пика паводка (рис. 6, 3)

Hochwasserschild *m* затвор, перекрывающий отверстие для пропуска паводка (рис. 21,9)

Hochwasserschutz *m* защита от паводка

Hochwasser-Schutzanlage *f* установка для задержки паводка (рис. 42с)

Hochwasserschutzbau *m* сооружение для защиты от паводков

Hochwasserschutzbecken *n* водоём для задержки паводка

Hochwasserschutzmaterial *n* подручный материал для противопаводковой защиты

Hochwasserschutzraum *m* ёмкость водохранилища для защиты земель от действия паводка (рис. 42с, 1, 2)

beherrschbarer ~ ёмкость водохранилища для задержки паводка, которую можно использовать энергетически (рис. 42с, 2)

nicht beherrschbarer ~ динамическая ёмкость водохранилища (объём водохранилища для защиты от паводка, который нельзя использовать для получения качественной энергии) (рис. 42с, 1)

Hochwasserschutzsperre *f* плотина, защищающая от паводка

Hochwasserschutztor *n* ворота, предохраняющие от высокой воды

Hochwasserschutzwand *f* дамба, защищающая от паводка; дополнительная стенка, наращиваемая на гребне плотины для защиты от паводка

Hochwasserschwall *m* волна паводка (рис. 6, 11)

Hochwassersituation *f* паводочная обстановка

- Hochwasserspeicher *m* водохранилище для регулирования [аккумулирования] паводка, водохранилище для срезки пика паводка (рис. 41, 1)
- Hochwasserspeicherung *f* регулирование [аккумулирование] паводка
- Hochwasserspende *f* (Hq) модуль паводкового стока
 höchste ~ (HNq) максимальный модуль паводкового стока
 mittlere ~ (MHq) средний модуль паводкового стока
- Hochwasserspiegel *m* 1. зеркало [горизонт, уровень] высоких вод
 2. уровень [горизонт] полной воды (прилива) (рис. 10, 4, 7)
- Hochwasserspitze *f* пик [гребень] паводка (рис. 6, 3)
- Hochwasserstand *m* 1. уровень [горизонт] высоких вод (рис. 14, 8)
 2. уровень [горизонт] полной воды (прилива) (рис. 10, 4, 7)
 höchster ~ (H.H.W.) 1. наивысший [максимальный] горизонт высокой воды (рис. 6, 3 и 21, 3)
 2. наивысший горизонт полной воды (прилива)
 katastrophaler ~ (K.H.W.) катастрофический [опасный] уровень высокой воды (рис. 26, 16)
 kritischer ~ пик паводка
 mittlerer ~ (M.H.W.) средний паводковый уровень, средний уровень высоких вод (за определённый период)
 niedrigster ~ (N.H.W.) самый низкий уровень высоких вод
- Hochwasserstauziel *n* подпёртый уровень при паводке (рис. 42с, 6)
- Hochwasserturbine *f* турбина, работающая в половодье
- Hochwasserüberfall *m* с.м. Hochwasserüberlauf
- Hochwasserüberlauf *m* водослив для сброса высоких вод, паводковый водосброс, паводковый водослив (рис. 21, 15 и 25, 7)
- Hochwasserüberschuß *m* излишек [избыток] паводковой воды
- Hochwasserüberspülung *f* промыв высокой водой
- Hochwasserüberströmung *f* перелив паводка
- Hochwasserumfluter *m* водоём, в который отводится паводок
- Hochwasserunglück *n* несчастный случай, вызванный наводнением
- Hochwasseruntergrenze *f* нижняя граница паводка
- Hochwasserverhältnisse *n pl* условия образования паводков
- Hochwasserverheerung *f* опустошение, причиняемое паводком
- Hochwasserverlandung *f* отложение наносов при паводке
- Hochwasserverlauf *m* движение паводка, ход паводка
- Hochwasserverschluß *m* затвор, перекрывающий отверстие для пропуска паводка (рис. 21, 9)
- Hochwasserverteidigungsmaßnahme *f* противопаводковое мероприятие
- Hochwasserwahrscheinlichkeit *f* вероятность паводка
- Hochwasserwand *f* дамба, защищающая от паводка; дополнительная стенка, наращиваемая на гребне плотины в целях защиты от паводка
- Hochwasserwarn(e)dienst *m* с.м.
 Hochwasserwarnungsdienst
- Hochwasserwarnungsdienst *m* служба предупреждения о паводке
- Hochwasserwelle *f* паводковая волна (рис. 6, 11)
- Hochwasserwellenfortpflanzung *f* распространение волны паводка
- Hochwasserwerk *n* высоконапорная (насосная) станция (водопровода)
- Hochwasser-Wetterlage *f* ливневый паводок
- Hochwasserzeit *f* 1. время [период] половодья [паводка]
 2. время полной воды (прилива) (рис. 10, 9)

Hochwasserzeit

syzygiale ~ время полной си-
зигийной воды

Hochwasser-Zeitintervall *n* при-
кладной час порта

Hochwasser-Zeitunterschied от по-
правка времён полных вод

Hochziehen *n* вытаскивание, подь-
ём (*напр.* затвора)

Hockklosett *n* уборная без си-
дения

Hofablauf *m* дворовый ливнепри-
ёмник

Hofleitung *f* дворовый (водо) про-
вод

Hofpumpe *f* дворовый насос, ко-
лодезный насос

Hofsinkkasten *m* дворовый дож-
деприёмник

Höft *n* портовый мол, волнорез,
дамба, плотина

Höfter *m* буна, полузапруда, шпо-
ра (рис. 13,4)

Höhe *f* высота; возвышение;
подъём

~ des Hochwassers высота вы-
сокой или полной воды

~ der Kartennull über Pegelnul

высота нуля карты над ну-
лём мареографа [футшто-
ка]

~ des Mittelwassers высота
среднего уровня воды

~ des Niedrigwassers высота
меженного уровня

~ der Normalnull über Pegelnul
высота нуля государственной
нивелировки над нулём ма-
реографа [футштока]

~ über Meeresniveau высота над
уровнем моря

~ über Meeresspiegel *с.м.* Höhe

~ über Meeresniveau
~ über Normalnul высота над
нулём государственной ниве-
лировки

geodätische ~ геометрическая
[геодезическая] высота, высота
положения (рис. 1, 16)

geometrische ~ *с.м.* Höhe, geo-
dätische

Höhe

hydrodynamische ~ гидродина-
мическая высота

metazentrische ~ метацентриче-
ская высота

piezometrische ~ пьезометриче-
ская высота

relative ~ относительная высо-
та

Höhenanschluß *m* высотная при-
вязка

Höhenaufnahme *f* нивелировка, вы-
сотная съёмка

Höhendifferenz *f* разность высот

Höhenkote *f* высотная отметка

Höhenkurve *f* горизонталь
(рис. 15,3)

Höhenlage *f* высотное положение
~ über dem Meeresspiegel вы-
сота над уровнем моря

Höhenlinie *f* *с.м.* Höhenkurve

Höhenlinienkarte *f* карта в гори-
зонтальных

Höhenmarke *f* высотная отметка,
репер

Höhenmessung *f* высотная съёмка;
нивелирование
barometrische ~ барометриче-
ское нивелирование

Höhenplan *m* высотный план, план
в горизонталях

Höhenprofil *n* профиль с показа-
нием отметок сооружений; про-
дольный профиль

Höhenschichtlinie *f* горизонталь

Höhenstellung *f* высотное поло-
жение

Höhenunterschied от разность вы-
сот, разность отметок
geodätischer ~ разность высот-
ных [геодезических] отметок
geometrischer ~ *с.м.* Höhenunter-
schied, geodätischer

Höhenverhältnisse *n pl* нивелиро-
вочные данные, высотные соот-
ношения

Hohlbaukraftthaus *n* подземное си-
ловое здание, здание подземной
ГЭС

Hohlblock *m* пустотелый блок

Höhle *f* пещера, впадина, полость

- Hohlebene *f* правина-впадина
 Höhlenabfluß *m* пещерный [карстовый] сток
 Höhlenfluß *m* пещерная река, подземная река (в карстовых областях)
 Höhlenforschung *f* исследование пещерообразования
 Höhlenwasser *n* карстовая вода
 Hohlkern *m* пустотелое ядро, пустотелая диафрагма
 Hohlkerndamm *m* плотина с пустотелым ядром
 Hohlkerndichtung *f* полая диафрагма (плотины)
 Hohlkörper *m* полое тело
 ~ für den Generator кожух [капсюль] генератора бульбового агрегата (рис. 52, 2 и 53, *kB*, 4)
 birnenförmiger ~ бульбовый [грушевидный] кожух (рис. 53, *kB*, 4)
 wasserumflossener ~ обтекаемое полое тело, обтекаемый кожух (рис. 53, *kB*, 4)
 zwiebelförmiger ~ бульбовый кожух (рис. 53, *kB*, 4)
 Hohlkörpergründung *f* устройство основания на пустотелых массивах; основание на пустотелых массивах
 Hohlkörperwehr *n* пустотелая плотина
 ~ ohne Füllung пустотелая плотина без заполнения
 Hohlmauer *f* ячеистая плотина
 Hohlpfahl *m* пустотелая свая
 Hohlpfiler *m* полый контрфорс
 Hohlpfilermauer *f* контрфорсная плотина с полыми контрфорсами
 Hohlraum *m* полость, каверна, пора; пустоты (рис. 52, 9)
 verstopfter ~ закрытая [зава-
 ленная] каверна
 Hohlraumabdichtung *f* противо-
 фильтрационное заполнение пу-
 стот
 Hohlraumbildung *f* образование
 пустот, кавитация
 Hohlraumfüllmasse *f* материал для
 заполнения пустот
 Hohlraumfüllung *f* заполнение пу-
 стот
 Hohlraumgehalt *m* содержание пу-
 стот, объём пустот
 ~ des Bodens количество пу-
 стот в грунте, пористость
 грунта
 Hohlrauminhalt *m* см. Hohlraum-
 gehalt
 Hohlraumwirkung *f* влияние пу-
 стот, действие кавитации
 Hohlschaufel *f* пустотелая лопат-
 ка (рис. 53, *kB*, 1)
 Hohlschwelle *f* порог (водозабора,
 водоприёмника) с промывными
 отверстиями (рис. 61, 5)
 Hohlseite *f* вогнутая сторона (кри-
 вой)
 Hohlsog *m* кавитация, образова-
 ние пустот
 Hohlufer *n* вогнутый берег
 (рис. 12, 1)
 Höhlung *f* см. Hohlraum
 Hohlwalze *f* полый валец
 Hohlweg *m* лощина, ущелье, ов-
 раг, лог, ложбина
 Hohlwehr *n* пустотелая плотина
 Hohlzylinder *m* полый цилиндр
 Holm *m* свайная насадка (шапоч-
 ный брус, надеваемый на
 ребень шпунтовых свай)
 (рис. 39, 10)
 Holz *n*, geflößtes сплавной лес
 Holzauskleidung *f* деревянная об-
 шивка
 Holzbalken *m* деревянный брус,
 деревянная балка
 Holzbelag *m* деревянный настил
 Holzdamm *m* деревянная плотина
 Holzdaube *f* деревянная клёпка
 (рис. 69, а)
 Holzdaubenleitung *f* трубопровод
 из деревянной клёпки (рис. 69)
 Holzdaubenrohr *n* труба из дере-
 вянной клёпки (рис. 69)
 Holzdecke *f* деревянное перекры-
 тие; деревянный экран
 Holzdichtungsleiste *f* деревянный
 брус уплотнения (рис. 35, 3 1)

- Holzdrift *f* см. Holzflößen
- Holzleinbau *m*, verlorener необорачиваемая деревянная крепь
- Holzflößen *n* лесосплав
- Holzgeflechter *n* см. Holzgerinne
- Holzgerinne *n* деревянный лоток
- Holzkastenfang(e)damm *m* перемычка из деревянных ряжей
- Holzleitung *f* деревянный трубопровод (рис. 69)
- Holznadel *f* деревянная спица
- Holznagel *m* деревянный нагель
- Holzpfahl *m* деревянная свая
- Holzpflöck *m* деревянный колышек
- Holzpilote *f* см. Holzpfahl
- Holzrinne *f* дощатый жёлоб
- Holzrohr *n* деревянная труба
- Holzrohrleitung *f* деревянный трубопровод (рис. 69)
- Holzrost *m* деревянная решётка, деревянный ростверк
bewegbarer ~ подвижная деревянная решётка (погружённого биофильтра)
- Holzschwelle *f* деревянный брус, деревянный порог
- Holzspundwand *f* деревянный шпунтовый ряд, деревянная шпунтовая стенка
- Holzstabröhre *f* труба из деревянной клёпки (рис. 69)
- Holzstabrohrleitung *f* трубопровод из деревянной клёпки (рис. 69)
- Holztrift *f* лесосплав
- Holzverkleidung *f* деревянная обшивка (рис. 35, 25)
- Holzverschalung *f* 1. деревянная опалубка 2. установка деревянной опалубки
- Holzverspundung *f* 1. устройство шпунтового ограждения из дерева 2. деревянное шпунтовое ограждение
- Holzverzimierung *f* деревянное крепление
- Holzwanne *f* деревянная обойма
- Holzwoollstrick *m* пряжа древесной искусственной шерсти (для заделки стыков труб)
- Hopperbagger *m* землечерпалка с бункером (для приёма вынутого грунта)
- Horizont *m*, geodätischer геодезический уровень (рис. 1, 19)
- Horizontalbrunnen *m* горизонтальный водосбор грунтовых вод (всн)
- Horizontaldruck *m* горизонтальное давление
- Horizontale *f* горизонталь
- Horizontaleisen *n* горизонтальная арматура
- Horizontalenabstand *m* заложение между горизонталями
- Horizontalgraben *m* нагорная канава для регулирования склонового стока
- Horizontalkurve *f* см. Horizontale
- Horizontalanschub *m* горизонтальный распор
aufgehobener ~ воспринятый горизонтальный распор
- Horizontalzug *m* см. Horizontalanschub
- Hosenkugelmstück *n* (HKug) фасонная часть — шаровое разветвление трубопровода («штаны») (рис. 89, 16а)
- Hosenmuffenstück *n* (HC) разветвление с муфтами («штаны») (рис. 89, 16б)
- Hosenrohr *n* разветвление трубопровода («штаны») (рис. 71)
~ mit Flanschen см. Hosenstück
- Hosenstück *n* (H) фасонная часть — разветвление трубопровода («штаны») (рис. 89, 16)
- Hotopp-Heber *m* сифон Готоппского шлюза
- Hotopp-Klapptor *n* одностворчатые ворота Готоппского шлюза
- Hotopp-Saugheber *m* сифон Готоппского шлюза
- Hotopp-Schleuse *f* Готоппский шлюз
- H-Stück *n* см. Hosenstück
- Hub *m* 1. подъём 2. размах; ход поршня
- Hubbaum *m* рычаг для ручного подъёма (щита)

Hubbegrenzung *f* ограничение хода или подъёма
 Hubbrücke *f* подъёмный мост
 Hubbrückenwehr *n* мостовая (подъёмная) плотина
 Hubhöhe *f* 1. высота подъёма
 2. величина [высота] прилива
 Hubkette *f* подъёмная цепь
 Hubkraft *f* подъёмное усилие, подъёмная сила; грузоподъёмность
 kapillare ~ капиллярная подъёмная сила
 Hubpumpe *f* поршневой насос
 Hubrauminhalt *m* *с.м.* Hubraumvolumen
 Hubraumvolumen *n* рабочий объём цилиндра поршневого насоса
 Hubschütze *f* подъёмный (плоский) затвор (рис. 21)
 Hubseil *n* подъёмный трос
 Hubstange *f* подъёмная штанга
 Hubsteg от подъёмный служебный мостик
 Hubtor *n* подъёмные (шлюзные) ворота (рис. 85 и 85, 3)
 Hubtorantrieb *m* привод подъёмных ворот
 Hubtriebwerk *n* приводное устройство (шлюзных) подъёмных ворот
 Hubventil *n* насосный клапан
 Hubverhältnis *n* отношение длины хода поршня к его диаметру
 Hubverlust *m* потеря при подъёме (воды)
 Hubverstellung *f* регулирование производительности насоса изменением хода поршня
 Hubverteilung *f* распределение амплитуд (приливов)
 Hubwagen *m* подъёмная тележка
 Hubwasser *n* носовая волна; волна за кормой, бурун
 Hubwehr *n* 1. плотина с подъёмными затворами 2. подъёмный затвор (плотины)
 Hubwinde *f* подъёмная лебёдка
 Hufeisenprofil *n* подковообразный профиль
 Hügel *m* холм

Hülse *f* втулка, гильза; трубка, муфта; оболочка
 Hülsenkupplung *f* соединительная муфта с натяжными кольцами
 Hülsenpfahl *m* набивная свая с остающейся в грунте оболочкой
 Hume-Betonrohr *n* центрифугированная бетонная труба Юма
 Hümpel *m* отдельная небольшая банка, возвышающаяся на ровном дне
 Humusdecke *f* верхний перегнойный [чернозёмный, гумусовый] слой почвы
 Humusschicht *f* *с.м.* Humusdecke
 Hungerbrunnen *m* периодически иссякающий карстовый источник (действующий только в дождливые годы)
 hüpfig скачкообразный
 Hütte *f*, meteorologische метеорологическая [психрометрическая] будка
 Hüttensand *m* гранулированный доменный шлак
 Hüttenzement от шлакопортландцемент
 H.-W.-Bett *n* [Hochwasserbett] пойма (реки) (рис. 14, 2)
 H.-W.-Menge *f* [Hochwassermenge] паводковый расход
 H.-W.-Öffnung *f* [Hochwasseröffnung] отверстие для сброса паводка
 Hydrant *m* гидрант
 Hydrantbrunnen *m* колодец гидранта (подземного типа)
 Hydrantenfußkrümmer *m* (EN) колесо гидранта с лапой (раструб-фланец) (рис. 89, 3 1 б)
 Hydrantenhahn *m* кран гидранта
 Hydrantenstandrohr *n* стендер гидранта
 Hydraton *n* гидротон
 Hydraton-Dichtungs-Verfahren *n* способ уплотнения «гидротон»
 Hydraucon *n* гидрокон (тип отсасывающей трубы) (рис. 60, *g*, *h*)
 Hydrauconregainer *m*, White's отсасывающая труба [гидрокон] Уайта (рис. 60, *e*)

Hydraulik *f* гидравлика
 technische ~ инженерная гидравлика
 Hydrauliker *m* гидравлик
 hydraulisch гидравлический □ ~
 machen придавать обтекаемость
 Hydrodynamik *f* гидродинамика
 Hydroelevator *m* гидроэлеватор
 Hydroenergoprojekt *n* гидроэнерго-
 проект
 Hydrogeologie *f* гидрогеология
 Hydrograph *m* гидрограф
 Hydrographie *f* гидрография
 Hydroisobathen *f pl* гидроизобаты,
 линии равных глубин залегания
 зеркала подземных вод
 Hydroisohypsen *f pl* гидроизогип-
 сы, линии равных пьезометриче-
 ских уровней
 Hydrokraftwerk *n* гидроэлектро-
 станция (рис. 48, 1 и 49, 12)
 Hydrolaboratoriumsforschungen *f pl*
 лабораторные гидравлические
 исследования
 Hydrologe *m* гидролог
 Hydrologie *f* гидрология
 Hydromasse *f* гидромасса, пульпа
 Hydromechanik *f* гидромеханика
 Hydromechanisierung *f* гидромеха-
 низация
 Hydrometeorolog(e) *m* гидрометео-
 ролог
 Hydrometeorologie *f* гидрометеоро-
 логия
 Hydrometer *n* гидрометр
 Hydrometrik *f* гидрометрия
 Hydromodul *m* гидромодуль
 Hydromotor *m* гидромотор
 hydrophil гигроскопичный, гидро-
 фильный
 Hydrophor *m* пневматическое во-
 донапорное устройство
 Hydrophorleistung *f* производи-
 тельность (подача) пневматиче-
 ского водонапорного устройства
 Hydropneumatisation *f* пневмогид-
 рофицирование
 Hydrostatik *f* гидростатика
 hydrostatisch гидростатический
 Hydrotechnik *f* гидротехника
 Hydrotechniker *m* гидротехник

Hydrovolve *f* гидровольв (турбина
 Кирбаха)
 Hydrozentrale *f* гидроэлектростан-
 ция
 Hyetograph *m* плювиограф, дож-
 демер-самописец
 Hyetometer *n* дождемер
 Hygrograph *m* гигрограф
 Hygrometer *n* гигрометр
 Hygroskop *n* гигроскоп
 hygroskopisch гигроскопический
 Hygroskopizität *f* гигроскопичность

I

Igel *m* ёрш для чистки труб
 Igelwalze *f* каток с коническими
 шипами
 Imhoff-Becken *n* отстойник Имго-
 фа
 Immerwasser *n* самая низкая вода
 в самое засушливое время, са-
 мая низкая межень
 Impfen *n* des Schlammes сбражи-
 вание ила (*кнл*)
 Impfschlamm *m* ил для сбражива-
 ния
 Imprägnierung *f* пропитывание,
 пропитка
 Impulssatz *m* закон импульса
 сил
 Inbetriebnahme *f* приём в эксплуа-
 тацию
 Inbetriebsetzung *f* пуск в ход, пуск
 в эксплуатацию, запуск (насоса,
 турбины)
 Industrieabwasser *m* производ-
 ственные сточные воды
 Industrieabwässerung *f* отвод
 [спуск] промышленных сточных
 вод
 Industrieentwässerung *f* канализа-
 ция промышленных предприя-
 тий
 Industrierwasser *n* вода для произ-
 водственных нужд
 Inertol *n* патентованный водоне-
 проницаемый состав «Инер-
 толь»

Inertolanstrich <i>m</i>	окраска [покрытие] составом «Инертоль»		
Infiltration <i>f</i>	инфильтрация, просачивание		
Infiltrationsbrunnen <i>m</i>	инфильтрационный колодез		
Infiltrationsintensität <i>f</i>	интенсивность просачивания		
Infiltrationstheorie <i>f</i>	теория инфильтрации (грунтовых вод)		
Infiltrierung <i>f</i>	с.м. Infiltration		
Inhalt <i>m</i>	1. содержание 2. содержимое 3. вместимость, ёмкость 4. площадь поверхности		
Inhaltslinie <i>f</i>	кривая объёмов		
inhärent	сцепляющийся		
Inhärenz <i>f</i>	сцепление		
Injektion <i>f</i>	инъекция, нагнетание chemische ~ химическое укрепление грунта посредством инъекции		
Injektionsdruck <i>m</i>	давление нагнетания [инъекции]		
Injektionsflüssigkeit <i>f</i>	жидкость для инъекции		
Injektionsgang <i>m</i>	галерея [ход] для инъекции; цементационная галерея, потерна		
Injektionsklappe <i>f</i>	инъекционный клапан		
Injektionsleitung <i>f</i>	трубопровод для инъекции		
Injektionsloch <i>n</i>	инъекционная скважина, отверстие для нагнетания		
Injektionslösung <i>f</i>	раствор для инъекции		
Injektionsmittel <i>n</i>	инъектируемый [нагнетаемый] состав		
Injektionspumpe <i>f</i>	инъекционный насос		
Injektionsschleier <i>m</i>	завеса в грунте, создаваемая путём инъекции		
Injektionsschürze <i>f</i>	противофильтрационная завеса, создаваемая путём инъекции в грунт цемента или другого материала		
Injektionsversuch <i>m</i>	опыт с нагнетанием		
incompressibel	несжимаемый		
Innenabstand <i>m</i>	расстояние между внутренними поверхностями стенок		
Innenbecken <i>n</i>	внутренний бассейн		
Innendruck <i>m</i>	внутреннее давление, давление в основании		
Innendruckprüfung <i>f</i>	испытание внутренним давлением		
Innendurchmesser <i>m</i>	внутренний диаметр		
Innenfläche <i>f</i>	внутренняя поверхность		поверх-
Innenkern <i>m</i>	ядро (плотины)		
Innenleibung <i>f</i>	внутренняя поверхность (арки) (рис. 31а, 7)		
Innenmantel <i>m</i>	внутренняя поверхность (полого цилиндрического элемента, потока воды в трубе)		
Innenöffnung <i>f</i>	внутреннее отверстие		
Innenputz <i>m</i>	внутренняя штукатурка		штукатурка
Innenradius <i>m</i>	внутренний радиус (рис. 31а, 9)		радиус
Innenrammung <i>f</i>	забивка изнутри (при которой действие, производимое на сердечник набивной сваи или на внутреннюю несущую трубу заостренной железной сваи, передается непосредственно на наконечник сваи)		
Innenraum <i>m</i>	внутренняя полость, внутреннее пространство		
Innenregelung <i>f</i>	внутреннее регулирование		
Innenrohrschneider <i>m</i>	внутренний труборез (для резки труб в грунте)		
Innenrüttler <i>m</i>	внутренний (глубинный) вибратор, первивратор — mit Kolbenaufsatz внутренний вибратор с вибробулавой		
innenschlächtig	имеющий внутренний подвод		
Innensiel <i>n</i>	внутренний (водопроточной) шлюз		
Innenvibration <i>f</i>	глубинная [внутренняя] первиврация		
Innenwasser <i>n</i>	1. внутренние воды 2. вода, скопляющаяся в обвалованном пространстве		

Innenwasserspiegel *m* см. Innenwasserstand
 Innenwasserstand *m* внутренний уровень воды (рис. 38.5)
 Insel *f* остров (рис. 16a, IV, 1)
 Inselbauweise *f* островной способ возведения (русловой ГЭС)
 Inselbetrieb *m* «островная» работа (энергосистем)
 Inselflußkraftwerk *n* русловая ГЭС, построенная островным способом
 Inselgruppe *f* группа островов (рис. 93, I)
 Inselhafen *m* островной порт
 Inselkette *f* архипелаг (рис. 93)
 Inselkraftwerk *n* см. Inselflußkraftwerk
 Inelschüttung *f* 1. насыпание искусственного островка (для опускания кессонов) 2. искусственный насыпной островок (для опускания кессонов)
 Inspektionsgang *m* смотровая потеря (рис. 50, 29)
 Inspizierungskammer *f* контрольный колодец
 Integralkurve *f* интегральная кривая (рис. 6, 7)
 Intensität *f* des Wirbels интенсивность вихря
 Intzeboden *m* днище резервуара Интце
 Inundation *f* наводнение, разлив, затопление (при наводнении)
 Inundationsbett *n* eines Flusses речная пойма (рис. 14, 2)
 Inundationsgebiet *n* поймы, зона наводнений [разлива], площадь затопления при разливе
 Inundationsgrenze *f* граница разлива [наводнения, затопления при разливе] (рис. 14, II)
 inundieren наводнять
 Inversion *f* des Strahles инверсия струи
 Investition *f* капиталовложение
 Irrigation *f* ирригация, орошение
 Irrigator *m* ирригатор, ороситель
 Isobathen *f pl* изобаты (линии равных глубин)

Isodromregulator *m* изодромный регулятор
 Isohypsen *f pl* изогипсы (линии равных высот)
 Isolation *f* изоляция
 Isolierplatte *f* см. Isolierschicht
 Isolierschicht *f* изоляционный слой, изоляционная прокладка
 Isolierung *f* изоляция
 ~ der Schalung утепление опалубки
 Isolierungsschicht *f* см. Isolierschicht
 Isospendenlinie *f* изолиния модуля (стока)
 Isotache *f* изотаха (линия равных скоростей)
 Isotake *f* линия одновременного замерзания или вскрытия рек
 Istmenge *f* фактическое количество; фактический расход; фактическая подача

J

Jähe *f* яр, круча, крутой склон (рис. 16a, IV, 2)
 Jahr *n*, durchschnittliches осреднённый год
 Jahr *n*, nasses влажный год
 Jahresabfluß *m* годовой сток
 ~ der Niederschläge годовой сток осадков
 mittlerer ~ (MQ) среднегодовой сток
 Jahresabflußbeiwert *m* коэффициент годового стока (в процентном отношении суммы осадков к суммарному стоку)
 Jahresabflußfülle *f* см. Jahresabflußmenge
 Jahresabflußhöhe *f* высота слоя годового стока
 Jahresabflußmenge *f* объём годового стока
 Jahresabflußsumme *f* суммарный годовой сток
 Jahresablauf *m* см. Jahresabfluß

Jahresabschlußfuge <i>f</i> рабочий шов между годовыми слоями бетонной кладки	Jahreshöchstlast <i>f</i> максимальная годовая нагрузка
Jahresabschnitt <i>m</i> годовой разрез; годовой отрезок времени	Jahreshochwasser <i>n</i> годовой паводок
Jahresarbeit <i>f</i> см. Jahresausbau	Jahreskosten <i>pl</i> годовые издержки
Jahresarbeitsvermögen <i>n</i> (Е) годовая выработка, годовая производительность	Jahresleistung <i>f</i> годовая мощность; годовая производительность; годовая выработка
Jahresausbau <i>m</i> годовая выработка (энергии)	Jahresmaximum <i>n</i> годовой максимум
Jahresausbeute <i>f</i> см. Jahresausbau	Jahresmenge <i>f</i> der Niederschläge годовое количество осадков
Jahresausgleich <i>m</i> годовое регулирование (воды)	Jahresmittel <i>n</i> среднегодовое значение, годовая средняя величина, среднее за год
Jahresausgleichbecken <i>n</i> водохранилище годового регулирования (рис. 41, I)	Jahresmittelleistung <i>f</i> среднегодовая мощность; среднегодовая производительность; среднегодовая выработка
Jahresbecken <i>n</i> см. Jahresausgleichbecken	Jahresmittelwasser <i>n</i> 1. среднегодовой расход воды 2. среднегодовой уровень воды
Jahresbelastungsdauerlinie <i>f</i> годовая кривая продолжительности нагрузки	Jahresmittelwert <i>m</i> среднегодовое значение
Jahresbenutzungsdauer <i>f</i> продолжительность использования на протяжении года	Jahresniederschläge <i>m pl</i> годовые атмосферные осадки
Jahresdarbietung <i>f</i> см. Jahresdarb Gebot	Jahresniederschlagshöhe <i>f</i> высота годового слоя атмосферных осадков
Jahresdargebot <i>n</i> годовой расход (воды)	Jahresniederschlagsmenge <i>f</i> годовое количество осадков
Jahresdauerlinie <i>f</i> линия годовой обеспеченности	Jahresniederschlagssumme <i>f</i> суммарные годовые осадки
Jahresdurchschnitt <i>m</i> см. Jahresmittel	Jahresnutzungsdauer <i>f</i> число часов использования за год
Jahresenergieerzeugung <i>f</i> годовая выработка энергии	Jahresproduktion <i>f</i> годовая выработка
Jahresenergievorrat <i>m</i> годовой запас энергии	durchschnittliche ~ среднегодовая выработка
Jahreserzeugung <i>f</i> годовая выработка (напр. энергии)	Jahresregulierung <i>f</i> годовое регулирование
Jahreserzeugungsmöglichkeit <i>f</i> возможная годовая отдача	Jahresspeicher <i>m</i> водохранилище годового регулирования (рис. 41, I)
Jahresförderkosten <i>pl</i> годовая стоимость подачи (напр. воды)	Jahresspeicherinhalt <i>m</i> объём годового регулирования
Jahresfuge <i>f</i> рабочий шов между годовыми слоями бетонной кладки	Jahresspeicher-Pumparbeit <i>f</i> режим годового насосного аккумулирования
Jahresgang <i>m</i> der Niederschlagsmenge годового хода количества осадков	Jahresspeicherung <i>f</i> годовое регулирование

Яхтспейсерверк *n* (гидро)стан-
 ция годового регулирования
 Яхтсвербраух *m* ежегодное по-
 требление
 Яхтсвердунстунгshöhe *f* высота
 годового слоя испарения
 Яхтсвермёген *n* возможная го-
 довая отдача, возможная годо-
 вая выработка
 Яхтсверwasser *n* 1. годовой расход
 воды 2. годовой уровень воды
 Яхтсверwasserфрачт *f* годовой сток
 Яхтсверwasserhaushaltskurve *f* го-
 довой водохозяйственный гра-
 фик
 Яхтсверwassermenge *f* годовой рас-
 ход воды
 Яхтсверwasserstand *m* годовой ход
 уровней воды (рис. 6,1)
 Яхтсверwasserstandslinie *f* график
 годового хода уровней воды
 (рис. 6,1)
 Яхтсверwasserverbrauch *m* годовое
 потребление воды
 Яхтсверzeit *f* время года, сезон
 regenarme ~ засушливое время
 года
 regenreiche ~ дождливое время
 года
 Яхтсверzeitenschwankung *f* сезон-
 ные колебания
 Яхтсверzufluß *m* годовой приток
 Яхтсверzuflußфрачт *f* с.м. Яхтсверzu-
 flußfülle
 Яхтсверzuflußfülle *f* объём годового
 притока
 Яхтсверzulauf *m* с.м. Яхтсверzufluß
 Jalousieschütze *f* затвор типа жа-
 люзи
 Jauchgrube *f* выгребная яма для
 жидких фекалий
 Jauchpumpe *f* насос для жидких
 фекалий
 J-Formstück *n* отвод: раструб —
 гладкий конец (ОПГ) (рис. 89,
 23)
 Joch *n* 1. седловина (горы)
 (рис. 16а, II, 2) 2. куст [ряд]
 свай
 Jochabstand *m* расстояние между
 свайными рядами

Jochholm *m* свайная насадка
 Jochschwelle *f* насадка свайного
 ряда [куста]
 Jochzange *f* схватка свайного ря-
 да [куста]
 Johnson-Differentialwasserschloß *n*
 дифференциальный уравнитель-
 ный резервуар Джонсона
 (рис. 73, d₁)
 Johnson-Ventil *n* клапан [затвор]
 Джонсона
 Jonval-Turbine *f* турбина Жонваля
 Jungaalleiter *f* рыбоходная лест-
 ница для мальков угля
 Jungaalrinne *f* лоток для мальков
 угля
 Jungfer *f* подбабок (для переда-
 чи ударов забиваемой свае)
 Justierschraube *f* установочный
 винт
 Jutepackung *f* джутовая набивка

К

Kabel *n* кабель, трос, канат
 Kabelbagger *m* драглайн
 Kabelbahn *f* канатная дорога
 Kabelkanal *m* канал [галерея] для
 кабелей
 Kabelkran *m* кабель-кран
 (рис. 97, 9)
 beiderseits verfahrbarer ~ ка-
 бель-кран с двумя подвижны-
 ми башнями
 radialer ~ радиальный кабель-
 кран
 Kabellänge *f* кабельтов (183 м)
 Kabelverankerung *f* закрепление
 [анкеровка] троса
 Kabelwinde *f* шпиль, кабестан
 Kaffe *f* носовая часть понтона
 Kahn *m* 1. баржа, несамостоятельное
 судно 2. понтон
 Kahnrüstung *f* леса на понтонах
 Kai *m* 1. набережная (рис. 68)
 2. пирс 3. причальная стенка
 ~ mit Anlauf с.м. Kai mit ge-
 neigter Wand
 — mit geneigter Wand набереж-
 ная с наклонной стенкой

Kaianlage *f* набережная; причальное сооружение

Kaideich *m* береговой вал

Kailiegeplatz *m* причальная стенка

Kailinie *f* причальная линия

Kaimauer *f* набережная стенка, подпорная стенка набережной (рис. 68)

aufgelöste ~ контрфорсная стенка набережной

winkelförmige ~ набережная стенка углового типа

Kaistraße *f* улица по набережной

Kaiwinkelstützmauer *f* подпорная стенка набережной с консольной подошвой

Kaje *f* CM. Kai

Kajemauer *f* см. Kaimauer

kalfatern конопатить, паклевывать

Kalfäterung *f* конопатка

Kaliberhahn *m* калиброванный кран, кран с указателем степени открытия

Kalk *m* известь

gedämpfter ~ сухогашёная известь

gelöschter ~ гашёная известь

ungedämpfter ~ см. Kalk, ungelöschter

ungelöschter ~ негашёная известь, кипелка

Kalkklärung *f* осветление (сточных вод) известью

Kalksandstein *m* известковый песчаник

Kalk-Soda-Verfahren *n* известково-содовый (реагентный) метод (умягчения воды) (всн)

Kalksteinschotter *m* известковый щебень

Kalkteig *m* известковый раствор

Kalk-Tonerde-Sulfat *n* цементная бацилла

Kalktraßmörtel *m* известково-трассовый раствор

Kalotte *f* шаровой сегмент, калотта

Kalottenausbruch *m* разработка калотты (в тоннеле)

Kaltelastit-Dichtung *f* уплотнение, которое не теряет упругости при замерзании

Kälteriß *m* трещина, образующаяся при охлаждении

Kälteschutzwand *f* морозозащитная [отепляющая] стенка

Kamm *m* 1. гребень (напр. плотины) (рис. 26,20) 2. гребень горной цепи 3. гребень волны

Kammdruckrohrleitung *f* напорный трубопровод по водоразделу (понижающийся вниз по течению)

Kammerböschung *f* откос камеры шлюза

Kammerkraftthaus *n* машинное здание с открытой турбинной камерой

Kammerleerung *f* опорожнение камеры шлюза, спуск воды из камеры шлюза

Kammerschleuse *f* камерный судоходный шлюз

doppelte ~ камерный шлюз с двусторонним напором (рис. 78)

einfache ~ камерный шлюз с односторонним напором (рис. 81)

Kammerumlauf *m* водопроводная галерея в голове шлюза (рис. 81,4)

Kammerwand *f* стенка камеры (шлюза) (рис. 81,6)

Kammerwasserschleuse *f* см. Kammererschleuse

Kammerwasserschloß *n* (двух)камерная уравнильная башня (рис. 73, b)

Kammerwasserstand *m* уровень воды в камере

Kammprofil *n* профиль гребня (напр. волны)

Kämpfer *m* пята арки или свода

Kämpferdruck *m* давление в пята арки или свода

Kämpferdrucklinie *f* кривая давлений в пята свода или арки

Kämpferebene *f* плоскость пята свода или арки

Kämpferfuge *f* пятый шов
 Kämpfergelenk *n* пятый шарнир, шарнир в пяте арки *или* свода
 Kämpfermoment *n* момент в пяте арки *или* свода
 Kämpferreaktion *f* опорная реакция в пяте арки *или* свода
 Kämpferspannung *f* напряжение в пяте арки *или* свода
 Kämpferzwickel *m* опорный клинообразный элемент свода; пауза свода над пятой
 Kanal *m* 1. канал 2. водовод; галерея 3. фарватер; проход (рис. 46а, 22)
 ~ im Auftrag канал в насыпи (рис. 67, *b*)
 ~ im Einschnitt канал в выемке (рис. 67, *c*)
 ~ mit Steinwerk канал с мощёнными камнем откосами
 eingeschnittener ~ канал в выемке (рис. 67, *c*)
 gemauerter ~ канал, вымощенный камнем
 mit Bäumen bepflanzter ~ обсаженный деревьями канал
 rechteckiger ~ канал прямоугольного сечения
 tiefgeführter ~ *см.* Kanal, eingeschnittener
 Kanalabgabe *f* сбор за пользование каналом
 Kanalabschnitt *m* участок канала
 Kanalanlage *f* 1. сооружение [устройство] канала; канал 2. насаждения вдоль канала
 Kanalarbeiter *m* рабочий канализационной сети
 Kanalarm *m* рукав канала
 Kanalaushub *m* выемка под канал
 Kanalauskleidung *f* покрытие [облицовка] (откосов) канала; одежда (откосов) канала
 Kanalauslauf *m* выход канала, выход коллектора
 Kanalausmündung *f* выпуск коллектора; выпуск канала
 Kanalbau *m* строительство каналов

Kanalbaumaschine *f* машина для сооружения каналов
 Kanalbauten *m pl* сооружения на канале
 Kanal-Bestand(s)plan *m* генеральный план сооружения канала
 Kanalbett *n* русло канала
 Kanalbreite *f* ширина канала
 Kanalbruch *m* прорыв канала
 Kanalbrücke *f* мост-канал, акведук (рис. 70, *b*)
 Kanalbürste *f* щётка для чистки канализационных коллекторов
 Kanaldamm *m см.* Kanaldeich
 Kanaldeckplatte *f* 1. плита, покрывающая канал (откосы *или* дно канала) 2. плита для перекрытия канала
 Kanaldeich *m* дамба *или* вал, образующие берег канала; боковая земляная стенка канала; дамба канала (рис. 67, *b, 4*)
 Kanaldoppelquerschnitt *m* сечение двоянного коллектора (*кнл*)
 Kanaldücker *m* дюкер [обратный сифон] под каналом
 Kanaleinlaß *m* впуск [вход] в канал; головное сооружение канала (рис. 61)
 Kanaleinlaßöffnungsschwall *m* повышение уровня [положительная волна] при впуске воды в канал
 Kanaleinlauf *m* вход в канал; головное [водоприёмное, водозаборное] сооружение канала (рис. 61)
 Kanaleinlaufbauwerk *n* головное [водоприёмное, водозаборное] сооружение канала (рис. 61)
 Kanalgas *n* канализационный газ
 Kanalgefälle *n* уклон [падение] канала
 Kanalgeschwindigkeit *f* скорость течения в канале; скорость хода (судна) в канале
 Kanalgründung *f* 1. устройство основания канала 2. основание [заложение] канала
 Kanalhafen *m* порт на канале

Kanalhaltung *f* бьеф канала
 Kanalisation *f* канализация
 gemischte ~ общесплавная система канализации
 getrennte ~ раздельная система канализации
 kombinierte ~ полураздельная система канализации
 Kanalisationsanlage *f* канализационная установка, канализационное устройство
 Kanalisationspumpe *f* канализационный насос
 Kanalisationspumpwerk *n* канализационная насосная станция
 Kanalisationssystem *n* система канализации
 Kanalisationswasser *n* канализационная сточная вода
 kanalisieren 1. канализировать
 2. шлюзовать (реку)
 Kanalisieren *n см.* Kanalisierung
 Kanalisierung *f* 1. канализование
 2. шлюзование (реки)
 Kanalisierungswehr *y* плотина для шлюзования реки
 Kanaljauche *f* канализационные стоки
 Kanalkraftwerk *n* гидростанция с открытой деривацией
 Kanalkraftwerkstreppe *f* каскад гидростанций на канале
 Kanalkreuzung *f* пересечение канала
 Kanalkrümmung *f* поворот канала
 Kanallängeneinheit *f* погонная единица длины канала
 Kanallängenschnitt *m* продольный профиль канала
 Kanalleistung *f* пропускная способность (судоходного) канала
 Kanalmessung *f* измерение канала
 Kanalmindestquerschnitt *m* наименьшее (оптимальное) сечение канала
 Kanalmulde *f* ложе [лоток] канала
 Kanalöffnung *f* устье канала
 Kanalnetz *l* сеть каналов
 Kanalnotverschluß *m* аварийный затвор канала

Kanaloberkante *f* верхняя кромка [бровка] откоса канала
 Kanalprofil *n* профиль канала
 Kanalpumpwerk *n* насосная станция на канале
 Kanalquerschnitt *m* поперечное сечение канала
 Kanalreibung *f* трение в канале
 Kanalreinigung *f* очистка канала
 Kanalreinigungsggerät *n* каналоочиститель
 Kanalrohr *l* канализационная труба; канал-труба
 Kanalschacht *m* смотровая шахта канала
 Kanalscheitel *m* водораздельный бьеф канала
 Kanalschiff *n* судно, могущее (по габаритам) пройти по каналу
 Kanalschiffahrt *f* судоходство по каналу
 Kanalschlepper *m* буксир для каналов
 Kanalschleuse *f* камерный шлюз в канале
 Kanalsole *f* ложе [дно] канала (рис. 67, а, 3)
 Kanal-Speicher-Kraftwerk *n* гидростанция на канале с регулированием, деривационная гидростанция с использованием канала для (суточного) регулирования
 Kanalspeicherung *f* использование ёмкости канала для (суточного) регулирования
 Kanalspeisewasser *n* вода для питания канала
 Kanalspeisung *f* питание канала
 Kanalsperre *f* затвор [заграждение] в канале
 Kanalspüler *m* каналопромыватель
 Kanalspülung *f* промывка канала
 Kanalstrecke *f* участок канала
 Kanalströmung *f* течение [поток] в канале
 Kanalstufe *f* ступень [бьеф] канала
 Kanalstumpf *m* тупиковый канал

Kanalssystem	<i>n</i>	система каналов, водный путь в виде системы каналов	капилляр	капиллярный, волосной
Kanaltheorie	<i>f</i>	канальная теория (прилива)	Kapillaranstrich	<i>n</i> капиллярный подсос
Kanaltiefe	<i>f</i>	глубина канала	Kapillaranziehung	<i>f</i> с.м. Капилляр- traktion
Kanaltreppe	<i>f</i>	шлюзованный канал	Kapillarattraktion	<i>f</i> капиллярное притяжение
Kanaltunnel	<i>m</i>	судоходный тоннель	Kapillarbewegung	<i>f</i> капиллярное движение
Kanalufer	<i>n</i>	берег канала, береговой откос канала	Kapillardepression	<i>f</i> капиллярное понижение (уровня), капиллярная депрессия
Kanalumfang	<i>m</i>	периметр канала	Kapillardruck	<i>m</i> капиллярное давление
Kanalversickerung	<i>f</i>	фильтрация из канала	Kapillare	<i>f</i> капилляр
Kanalvertiefung	<i>f</i>	углубление канала	Kapillarelevation	<i>f</i> капиллярный подъём (жидкости)
Kanalverwurzelung	<i>f</i>	зарастание канала	Kapillargefäß	<i>n</i> с.м. Kapillare
Kanalverzweigung	<i>f</i>	разветвление канала	Kapillarität	<i>f</i> капиллярность, волосность
Kanalwandung	<i>f</i>	стенки канала	Kapillaritätserscheinung	<i>f</i> явление капиллярности
Kanalwasserspiegel	<i>m</i>	уровень воды в подводном канале (рис. 67, а, 1)	Kapillaritätsgesetz	<i>n</i> закон капиллярности
Kanalwasserstand	<i>m</i>	с.м. Kanalwasserspiegel	Kapillaritätskonstante	<i>f</i> с.м. Kapillarkonstante
Kanalweite	<i>f</i>	ширина канала	Kapillaritätszahl	<i>f</i> с.м. Kapillarkonstante
Kanalwirbel	<i>m</i>	вихрь в канале	Kapillarkondensation	<i>f</i> капиллярная конденсация
Kandelaber	<i>m</i>	водоразборная колонка с фонарём	Kapillarkonstante	<i>f</i> капиллярная постоянная
Kanjon	<i>m</i>	каньон, ущелье	Kapillarkorrektion	<i>f</i> поправка на капиллярность
Kante	<i>f</i>	кромка, край, ребро, грань	Kapillarkraft	<i>f</i> капиллярная сила
Kantenabnutzung	<i>f</i>	изнашивание [износ] кромок [краёв]	Kapillarpore	<i>f</i> капиллярная пора
Kantenabrundung	<i>f</i>	с.м. Kantenbrechung	kapillarporens	капиллярнопористый
Kantenbrechung	<i>f</i>	срезка [скругление] острых кромок входа (для улучшения коэффициента расхода)	Kapillarporosität	<i>f</i> капиллярная пористость
Kantenpressung	<i>f</i>	краевое напряжение	Kapillarrohr	<i>n</i> капиллярная трубка
Kantenriß	<i>m</i>	трещина по краю	Kapillarrohren	<i>n</i> капиллярная трубочка
Kantenwelle	<i>f</i>	пограничная волна	Kapillarsaum	<i>m</i> зона капиллярной воды, подвешенной над уровнем грунтовых вод
Kaolinisierung	<i>f</i>	каолинизация	Kapillarschicht	<i>f</i> капиллярный слой
Kap	<i>n</i>	мыс	Kapillarspannung	<i>f</i> капиллярное натяжение
Kapazität	<i>f</i>	ёмкость 2. мощность		
ausbaufähige	~	проектная мощность		

- Kapillarwasser *n* капиллярная вода
 offenes ~ капиллярная вода с наличием открытой поверхности
- Kapillarwelle *f* капиллярная волна
- Kapillarwirkung *f* действие капиллярных сил
- Kapillarzahl *f* см. Kapillarkonstante
- Kapitalanlage *f* капиталовложение
- Kapitaldienst *m* проценты на капитал
- Kaplan *m* каплан, рабочее колесо поворотнлопастной турбины (КТТ), рабочее колесо турбины Каплана (рис. 53, *g* — *k*)
- Kaplan-Konusturbine *f* поворотнлопастная турбина с коническим направляющим аппаратом (рис. 53, *kB*)
- Kaplankrümmer *m* см. Kaplan-Saugrohr
- Kaplan(lauf)rad *n* см. Kaplan
- Kaplanmaschine *f* поворотнлопастная (гидро)машина (турбина, насос)
- Kaplanrad *n* см. Kaplan
- Kaplan-Saugrohr *n* отсасывающая труба Каплана, пяточная труба (рис. 60, *f*)
- Kaplanschachtturbine *f* поворотнлопастная турбина в открытой шахте
- Kaplanspiralgehäuse *n* спираль поворотнлопастной турбины
- Kaplanspiralgehäuse-Turbine *f* спиральная поворотнлопастная турбина, спиральная турбина Каплана
- Kaplanturbine *f* поворотнлопастная турбина (КТТ), турбина Каплана, каплан (рис. 50, 18)
- Kaplanturbinsensatz *m* агрегат поворотнлопастной турбины
- Kappe *f* 1. «шапка» фонтана; «шапка» [гребень] шахтного водослива (рис. 63, 2); гребень дамбы 2. колпак; крышка (рис. 89, 50)
- Kappsturz *m* обрушение гребня дамбы (при сплывании верхового откоса)
- Kapsel *f* кожух, капсулю birnenförmige ~ см. Kapsel, zwiebelförmige
 zwiebelförmige ~ бульбовый кожух, бульбовый капсулю (рис. 53, *kB*, 4)
- Kapselmaschine *f* бульбовый [капсульный] агрегат
- Kapselpumpe *f* капсульный насос
- Karbonathärte *f* карбонатная жёсткость
- Karst *m* карст
- Karstbildung *f* образование карста, карстовые явления, карст
- Karsterscheinungen *f pl* карстовые явления
- Karstgebiet *n* область карста
- Karstquelle *f* карстовый источник (рис. 17A, *h*)
- Karsttrichter *m* карстовая воронка
- Karstwasser *n* карстовая вода
- Karte *f* карта
 hydrogeologische ~ гидрогеологическая карта
 hydrographische ~ гидрографическая карта
 hydrologische ~ гидрологическая карта
- Kartennull *f* нуль карты
- Kaskade *f* каскад; многоступенчатый период (рис. 75)
- Kaskadenauflösung *f* разбивка (*nanp.* водотока) на ступени (рис. 40)
- Kaskadendurchlaß *m* см. Kaskadentreppe
- Kaskadentreppe *f* многоступенчатый перепад (рис. 75)
- Kaskadenüberfall *m* см. Kaskadentreppe
- Kastendamm *m* ряжевая плотина
- Kastendrän *m* von Putz дощатая дрена системы Путца (рис. 88, 9)
- Kastenfang(e)damm *m* ряжевая перемычка; перемычка с двумя шпунтовыми стенками

Kastenkipper *m* вагонетка с опро-

кидывающимся кузовом

Kastenprofil *n* коробчатое сече-
ние, коробчатый профиль

Kastenquerschnitt *m* коробчатое
сечение

geschlossener ~ замкнутое ко-
робчатое сечение

Kastenrinne *f* жёлоб коробчатого
сечения

Kastenrohr *n* труба прямоуголь-
ного сечения

Kastenschleuse *f* камерный шлюз

Kastenschütze *f* четырёхпоясной
(плоский) затвор; затвор с про-
странственным несущим карка-
сом (рис. 35а, 1)

Kastenspundbohle *f* коробчатая
шпунтина

Kastenspundwand *f* шпунтовая
стенка из коробчатого шпунта

Kastenturbine *f* турбина в кожу-
хе

Kastenverteiler *m* бункерный рас-
пределитель

Kastenwerk *n* водочерпательная
машина с норями; норья

Katalytverfahren *n* реагентный
способ (умягчения воды)

Katarakt *t* водопад; стремнина

Katarakt-Steuerung *f* изодромное
регулирование

Kataster *m* или *n* кадастр

katastrieren кадастрировать

Katastrierung *f* составление ка-
дастра

Katastrophenabfluß *m* катастро-
фический сток

Katastrophenhochwasser *n* ката-
строфический паводок

Katastrophen-Hochwasserlage *f* ка-
тастрофический уровень высо-
кой воды

Katastrophenkommission *f* комис-
сия по борьбе со стихийными
бедствиями

Kavalier *m* кавальер, отвал земли

Kavernenbauweise *f* подземная
конструкция (напр. ГЭС)

Kavernenkraftwerk *n* см. Kaver-
nenzentraie

Kavernenzentrale *f* подземная
ГЭС; подземная электростан-
ция

Kavitation *f* кавитация

Kavitationsangriff *m* действие ка-
витации

Kavitationsbeiwert *m* коэффици-
ент кавитации

Kavitationscharakteristik *f* кавита-
ционная характеристика

Kavitationsempfindlichkeit *f* чув-
ствительность к кавитации

Kavitationserosion *f* кавитацион-
ная эрозия

Kavitationserscheinung *f* явление
кавитации

kavitationsfrei свободный *m* кави-
тации

Kavitationsgarantie *f* кавитацион-
ная гарантия

Kavitationsgefährdung *f* угроза ка-
витации

Kavitationskennzahl *f* см. Kavita-
tionsbeiwert

Kavitationskorrosion *f* разъедание
кавитацией, коррозия вслед-
ствие кавитации

Kavitationsschlag *m* кавитацион-
ный удар

Kavitationstank *m* кавитационный
испытательный бассейн

Kavitationszahl *f* см. Kavitations-
beiwert

Kegelansatz *m* конический наса-
док

Kegelboden *m* коническое днище
(стального резервуара)

Kegelbrecher *m* конусная дробил-
ка

Kegeldruckhärte *f* прочность
(грунта) на вдавливание кону-
са

Kegeldruckversuch *m* испытание
несущей способности грунта пе-
нетрометром

Kegeleindringungsapparat *m* см.
Kegelgerät

Kegeleindringungsversuch *m* см.
Kegeldruckversuch

Kegelgerät *n* (конусный) пенетро-
метр

Kegelrad <i>n</i> (зубчатое) колесо, коническая передача (рис. 53, <i>h, i, 7</i>)	
Kegelradgetriebe <i>n</i> см. Kegelrad-übersetzung	
Kegelradübersetzung <i>f</i> коническая зубчатая передача	
Kegelstutzen <i>m</i> конический насадок	
Kegelturbine <i>f</i>	коническая турбина
Kegelventil <i>n</i> клиновый [конический] вентиль	
Kehle <i>f</i> 1. горло [горловина] горного потока (рис. 15, <i>b</i>) 2. плёсовая ложбина [лощина] в русле реки 3. желобок; канавка (для стока воды) в продороженной кровельной доске	
Kehlgeschwindigkeit <i>f</i> скорость в горловине	
Kehlkavitation <i>f</i> горловая кавитация	
Kehlrinne <i>f</i> разжелобок, ендова	
Kehrturbine <i>f</i> реверсивная турбина	
Keilovalschieber <i>m</i>	клинкетная овальная задвижка
Keilplattenschieber <i>m</i> клиновья задвижка	
Keilschieber <i>m</i> см. Keilplattenschieber	
Keiltheorie <i>f</i> теория клина	
Keimfilter <i>n</i> или <i>m</i> фильтр, не пропускающий бактерий	
keimfrei стерильный	
Kellerpumpe <i>f</i> (водоструйный) насос для откачки из подвальных помещений	
Kennfläche <i>f</i> универсальная характеристика с изолиниями; топограмма (КТТ) (рис. 59)	
Kennkurve <i>f</i> см. Kennlinie	
Kennlinie <i>f</i> графическая характеристика (рис. 59)	
Kennlinienbild <i>n</i> см. Kennlinie	
Kennlinienfeld <i>n</i>	поле графической характеристики
Kennzeichnung <i>f</i> der	Zusammen-
setzung-Verteilungslinie	график
зернового	[гранулометрического]
состава грунта (рис. 27, <i>I</i>)	
Kernent <i>n</i> 1. смена прилива [приливного течения] на отлив	
2. опрокидывание судна	
Kenterpunkt <i>m</i> место смены приливного течения на отлив	
Kenterzeit <i>f</i> время смены приливного течения на отлив	
Kerbriß <i>m</i> трещина, возникающая при штраблении или ступенчатой отделке основания	
Kern <i>m</i> 1. ядро; диафрагма	
2. керн (проба породы)	
Kernbauweise <i>f</i> (германский) способ опорного ядра (для проходки тоннеля)	
Kernbeton <i>m</i>	бетон внутренней (основной) части плотины (рис. 22, 3)
Kernbohrung <i>f</i>	керновое бурение, взятие керна, каротаж
Kerndamm <i>m</i>	плотина с ядром, плотина с диафрагмой
Kerndichtung <i>f</i>	уплотнение с помощью ядра; уплотняющее ядро (плотины)
hochelastische ~ весьма эластичное ядро (плотины)	
schrägliegende ~ наклонное ядро (плотины)	
Kerneis <i>n</i>	плотный лёд, образующий ледяной покров
Kerneisdecke <i>f</i>	неподвижный плотный ледяной покров (в отличие от внутриводного льда, скопляющегося или движущегося под ледяным покровом)
Kernentwässerung <i>f</i> дренаж диафрагмы, отвод воды из диафрагмы	
Kerngeschwindigkeit <i>f</i> скорость ядра течения, скорость на стружне	
Kerngrenze <i>f</i> граница ядра течения	
Kernküste <i>f</i> коренной берег	
Kernmaterial <i>n</i> материал ядра (плотины)	
Kernmauer <i>f</i> ядро, диафрагма (плотины)	
bewegliche ~ гибкая диафрагма (плотины)	

Kernmauer

hohle ~ полая диафрагма

Kernmauerabschluß *m* замыкание русла с помощью диафрагмы; диафрагма, ядро (плотины)

Kernmauerbewegung *f* деформация ядра [диафрагмы] (плотины)

Kernmauerdamm *m* плотина с диафрагмой

Kernmauerdichtung *f* уплотнение с помощью диафрагмы

Kernmauerschlitz *m* шов в ядре

Kernprobe *f* образец из грунта-носа

Kernrandküste *f* выравненный коренной берег

verschleierte ~ выравненный коренной берег с наносной полосой

Kernring *m* кольцевое уплотнение

Kernringbeton *m* бетон несущей обделки (тоннеля) (рис. 95, *b*, 1)

Kernringmantel *m* рубашка кольцевого уплотнения (тоннеля)

Kernringstrecke *f* участок с бетонной несущей обделкой (рис. 95, *b*)

Kernschalung *f* опалубка ядра (напр. для отсасывающей трубы)

Kernsicherung *f* усиление (надёжности конструкции) ядра плотины

Kern-Sieblinie *f* кривая гранулометрического состава ядра (плотины)

Kernspundwand *f* шпунтовая диафрагма земляной перемычки или земляной плотины; шпунтовая стенка под ядром плотины

Kernströmung *f* ядро течения

Kernüberwachung *f* наблюдение [контроль] за уплотнением ядра (в намывной плотине)

Kernufer *n* коренной берег

Kernwand *f* диафрагма (плотины)

Kessel *m* 1. котловина, водосборная воронка горного потока (рис. 15, *a*) 2. котёл

Kesseldeich *m* полукольцевой вал, ограждающий сильно фильтрующую или повреждённую часть основного вала и преграждающий доступ кюветной воды в польдер

Kesselmantel *m* цилиндрический кожух

Kesselmantelturbine *f* котельная турбина в (цилиндрическом) кожухе

Kesselregler *m* котельный регулятор, колонка регулятора (рис. 53, *h*, *i*, 13)

Kesselschleuse *f* поворотный шлюз (рис. 79)

Kesselspeisepumpe *f* питательный насос (КТТ)

Kesselturbine *f* котельная турбина

Kessenerbecken *n* азотэнк системы Кессенера

Kette *f* цепь

~von Wasserkraftanlagen каскад гидростанций (рис. 40)

Gallsche ~ шарнирно-пластинчатая цепь, цепь Галля

Kettenantrieb *m* цепная передача, цепной привод

Kettenbagger *m* многоковшовый экскаватор, землечерпалка

Kettenförderer *m* см. Kettentransportband

Kettengreifer *m* грейферный экскаватор на гусеничном ходу

Kettenpumpe *f* цепной насос

Kettenschiff *n* туер

Kettenschiffahrt *f* туерное [цепное] судоходство

Kettentransportband *n* скребковый транспортёр

Kettenzug *m* цепная тяга

K-Formstück *n* отвод трубопровода ($R = 10 D$) (рис. 89, 24)

Kielwasser *n* кильватер

Kies *m* гравий; хряц finer ~ мелкий гравий (рис. 96, 14)

Kiesablagerung *f* отложение гравия

Kiesablaß *m* гравийспуск (рис. 61, 8)

- Kiesablaßschütze *f* затвор гравие-спуска (рис. 61,11)
- Kiesablaufschütze *f* см. Kiesablaßschütze
- Kiesabmeßbehälter *m* мерный бак для гравия
- Kiesabweis(e)schwelle *f* порог для отвода донных наносов (рис. 61,5)
- Kiesaufbereitung *f* приготовление гравия (рис. 96)
- Kiesaufblast *f* гравийная пригруз-ка
- Kiesaufschüttung *f* гравийная сыпка, гравийная засыпка, гравийная присыпка, гравийная насыпь
- Kiesausfüllung *f* гравелистое заполнение
- Kiesbank *f* гравелистая мель, гравелистая коса, гравелистая «банка», гравелистый перекал
- Kiesbeton *m* бетон с гравийным заполнителем
- Kiesbett *m* гравелистое русло, подготовка из гравия
- Kiesbotlen *m* гравелистый грунт
- Kiesböschung *f* гравийный откос
- Kiesbuhne *f* полузапруда [буна] из гравия
- Kiesdamm *m* плотина [дамба, запруда] из гравийного грунта
- Kiesdecke *f* покрывающий слой гравия
- Kiesfang *m* гравиеуловитель, отстойник для гравия
- Kiesfilter *n* или *m* гравийный фильтр
- Kiesfrostschutzkoffer *m* гравийная подушка (средство против замерзания)
- Kiesgerölle *n* гравелисто-галечная порода
- Kiesgewinnung *f* добыча гравия
- Kiesgrube *f* гравийный карьер
- kiesig гравийный, хрящеватый
- Kieskern *m* гравийное ядро
- Kieskörper *m* гравийная призма; тело сооружения, состоящее из гравия
- Kiesmantel *m* гравийное покрытие
- Kiesnest *n* скопление гравия (в бетоне)
- Kiespackung *f* гравийная засыпка
- Kiespackungsfilter *n* или *m* корзиночный фильтр
- Kiesquetsche *f* дробилка для гравия
- Kiessand *m* гравелистый песок
- Kies-Sand-Beton *m* гравийно-песчаный бетон
- Kiesdamm *m* плотина из песчано-гравелистого грунта
- Kies-Sand-Gemenge *n* см. Kies-sandgemisch
- Kiessandgemisch *n* гравийно-песчаная смесь
- Kiessandgerölle *n* песчано-гравелисто-галечное отложение
- Kies-, Sand- und Betonaufbereitung *f* приготовление заполнителей и бетона (рис. 96)
- Kiesschicht *f* слой гравия
- Kiesschleuse *f* промывной шлюз для донных наносов
- Kiesschüttung *f* гравийная отсыпка, гравийная засыпка, гравийная присыпка, гравийная насыпь
- Kiesschüttungsbrunnen *m* колодец с гравийным фильтром
- Kiesschüttungsfilter *n* или *m* гравийный фильтр
- Kiesschwelle *f* порог для защиты от донных наносов
- Kies-Splitt-Betonmischung *f* гравийно-щебёночный бетон
- Kiesspüler *m* сооружение для промыва гравия [донных наносов]
- Kiesstein *m* гравий, хрящ
- Kiesstrand *m* гравелистый берег, гравелистое побережье
- Kiestaschenfilter *n* или *m* секционный фильтр для гравия
- Kiesüberdeckung *f* гравийное покрытие
- Kiesunterbettung *f* гравийная подготовка
- Kiesunterlage *f* гравийная подготовка, гравийная подстилка
- Kieswäsche *f* гравиемойка

- Kieswäscher-Sortierer *m* гравие-
мойка-сортировка
- Kieswaschmaschine *f* гравиемойка
- Kilometerpunkt *m* километровой
знак
- Kilowatt *n*, installiertes устано-
вленный киловатт
- Kirpbecken *n* опрокидывающаяся
чаша умывальника
- Kirpbetrieb *m* режим работы ГЭС
в каскаде
- Kirpbetriebfahren *n* эксплуатация
ГЭС при режиме регулирования
в каскаде
- Kirpe *f*. отсыпь, отвал
- Kirp(en)räumer *m* планировочный
плуг, планировщик, механиче-
ский плуг
- Kirper *m* вагонетка с опрокиды-
вающимся кузовом; самосвал
- Kirphalde *f* отсыпь, отвал
- Kirpkarre *f* вагонетка с опрокиды-
вающимся кузовом
- Kirpkraft *f* опрокидывающая сила,
опрокидывающее усилие
- Kirplager *n* неподвижная шарнир-
ная опора
- Kirplagerbacke *f* im Spurlager
зеркальный диск подпятника
(рис. 53, *j*, 32)
- Kirplastwagen *m* автосамосвал
- Kirpmoment *n* опрокидывающий
момент
- Kirprinne *f* опрокидывающийся
жёлоб
- Kirpschütze *f* опрокидывающийся
[вращающийся] клапан
- Kirpsicherheit *f* устойчивость на
опрокидывание
- Kirptrommel *f* опрокидывающийся
барабан
- Kirptrommelmischer *m* смеситель
с опрокидывающимся бараба-
ном
- Kirpventil *n* откидной клапан
- Kirrwagen *m* самосвал; думпкар;
вагонетка с опрокидывающимся
кузовом
- Kistenbau *m* ряжевая конструкция
- Kistendamm *m* ряжевая плотина
- Kistenschleuse *f* камерный шлюз
- Klaffe *f* зазор
- Klai *m* ил, иловатая глина
- Klamm *f* 1. глубокий овраг, бал-
ка, лощина, суходол; расселина
2. горло [горловина] горного по-
тока (рис. 15, *b*)
- Klammer *f* скоба; собачка; кулачок
- Klammspeicher *t* für Eigenbedarf
резервное водохранилище для
собственных нужд (рис. 41б, 9)
- Klappdüse *f* подвижное сопло
- Klappe *f* клапан
absenkbare ~ поворотный кла-
пан (КТТ), опускной клапан
- Klappenart *f* тип клапана
- Klappenaufhängung *f* клапанная
подвеска
- Klappenbelag *m* обшивка клапана
- Klappendrehpunkt *m* точка [ось]
вращения клапана
- Klappendruckpunkt *m* центр давле-
ния клапана
- Klappenfänger *m* клапанный упор,
клапанная ниша
- Klappenkübel *m* ковш (экскавато-
ра) с откидным дном
- Klappenluftpumpe *f* клапанный
воздушный насос
- Klappensaugüberfall *t* сифонный
водослив с клапаном
- Klappensitz *m* седло клапана
- Klappenventil *n* створный [шар-
нирный] клапан
- Klappenverriegelung *f* устройство
для закрепления клапанов (кры-
шевидного затвора) в нужном
положении
- Klappenverschluß *m* клапанный
затвор
- Klappenwagen *m* вагонетка с от-
кидными бортами
- Klappenwehr *n* 1. клапанный [по-
воротный] затвор 2. плотина с
клапанным затвором
~ mit Antrieb durch Wasser-
druck клапанный затвор ги-
дравлического действия
~ mit Gegengewicht клапанный
затвор с противовесом
- Chanoinesches ~ затвор плоти-
ны Шаноана

Klappenwehranlage *f* плотина с клапаном
 Klappen-Wehraufsatz *m* затвор с клапаном
 Klappenwelle *f* вал клапанного затвора
 Klapplöffel *m* ковш грейфера
 Klappmast *m* опрокидывающаяся мачта
 Klappschütz *n* клинкетный (клапанный) затвор; клинкет (рис. 83, *e*)
 Klappstor *n* клапанные (шлюзные) ворота (рис. 86, *1*)
 Klappturnische *f* шкафная ниша откатных ворот (шлюза)
 Klappwehr *n* 1. клапанный [поворотный] затвор 2. плотина с клапанным затвором
 Kläranlage *f* отстойная [очистная] установка
 mechanische ~ механическая отстойная [очистная] установка
 Klärbassin *n* осветлитель, отстойник (рис. 61, 15), осадочный резервуар (для осветления сточных или ливневых вод)
 Klärbecken *n* см. Klärbassin
 Klärbehälter *m* см. Klärbassin
 Klärbrunnen *m* отстойный колодец
 Klärdauer *f* длительность отстоя
 Kläre *f* фильтрат, осветлённая жидкость
 klären отстаивать, очищать
 Klärfaß *n* см. Klärgefäß
 Klärgas *n* газ из осадков сточных вод
 Klärgefäß *n* отстойный резервуар (рис. 61, 15)
 Klärgeschwindigkeit *f* скорость осветления, скорость очистки
 Klarifikation *f* осветление [очистение] мутных жидкостей
 Klärkasten *m* отстойный чан
 Klärkessel *m* осветлительный котёл (кил)
 Klärreservoir *n* см. Klärgefäß
 Klärteich *m* пруд-отстойник (напр. рис. 28, 3)

Klärturm *m* вертикальный отстойник, вертикальный осветлитель (*всн*)
 Klärung *f* отстаивание, отмучивание
 Klärverfahren *n* способ осветления, способ отстоя
 Klärwasser *n* осветлённая вода
 Klärwerk *n* осветлительная [очистная] станция
 biologisches ~ станция биологической очистки
 Klärzeit *f* продолжительность осветления
 Klebegrenze *f* предел прилипания
 Klei *t* ил, иловатая глина
 Kleiboden *m* иловатый глинистый грунт
 Kleinanlage *f* 1. низконапорная установка 2. малая установка
 Kleinemscherbrunnen *m* небольшой эмшерский колодец
 Kleingewässer *n* малые воды
 Kleinklima *n* микроклимат
 Kleinkraftwerk *n* см. Kleinwasserkraftanlage
 Kleinriasküste *f* мелкориасовый берег
 Kleinspeicher *m* водохранилище для малого [ограниченного] регулирования
 Kleinspeicherbetrieb *m* малое [ограниченное] регулирование, работа с небольшим регулированием
 Kleinspeicherwerk *n* установка с малым регулированием
 Kleinstanlage *f* микроэс
 Kleinstwasserkrafthaus *n* здание малой гидроэлектростанции
 Kleinstwasserkraftwerk *n* см. Kleinwasserkraftanlage
 Kleinverkehr *m* каботажное плавание
 Kleinstwasser *n* межень (рис. 14, 6); малая вода
 Kleinwasserkraft *f* меженная энергия
 Kleinwasserkraftanlage *f* малая гидросиловая установка, малая ГЭС

Kleinwasserkraftausnützung	<i>f</i>	использование водной энергии малыми установками	используемый для укрепления берегов во время паводка
Kleinwasserkraftvorrat	<i>m</i>	гидропотенциал с 95% обеспеченностью	кнетбар пластичный
Klemmring	<i>m</i>	зажим, стяжное кольцо	Knickfestigkeit <i>f</i> нормативное сопротивление [предел прочности] на продольный изгиб
Klemmung	<i>f</i>	защемление	Knickgefahr <i>f</i> опасность продольного изгиба [потери устойчивости]
Kliff	<i>n</i>	скала, утёс	Knicklänge <i>f</i> длина элемента, подверженная продольному изгибу
Kliffküste	<i>f</i>	обрывистый берег	Knickpunkt <i>m</i> точка перегиба
Klinometer	<i>n</i>	уклономер	Knicksicherheit <i>f</i> устойчивость в отношении продольного изгиба
Klippe	<i>f</i>	скала, утёс; подводный камень, риф	Knicksicherheitsgrad <i>m</i> запас устойчивости на продольный изгиб
Klippenbrandung	<i>f</i>	прибой у скалистого берега, побой [буруны] на рифе (рис. 91, 14)	Knickspannung <i>f</i> напряжение при продольном изгибе
Kloake	<i>f</i>	канализационный коллектор	Knickstellenabstand <i>m</i> расстояние между точками перегиба
Klopfdam	<i>m</i>	дамба [перемычка] из двух шпунтовых стенок с засыпкой утрамбованным грунтом	Knickstellenentfernung <i>f</i> с.м. Knickstellenabstand
Klosett	<i>n</i>	клозет, уборная (рис. 89а, 8); унитаз	Knickung <i>f</i> продольный изгиб; потеря устойчивости при продольном изгибе
Klosettbecken	<i>n</i>	клозетный (смывной) бачок (рис. 89а, 1)	Knie <i>n</i> отвод, колено; угольник [фасонная часть]
Klosettschale	<i>f</i>	унитаз, клозетная чаша (рис. 89а, 6)	Knierohr <i>n</i> отводная труба, колено трубы
Klosettsitz	<i>m</i>	сидение унитаза, стульчак (рис. 89а, 5)	Kniestück <i>n</i> с.м. Knie
Klosettpülkasten	<i>m</i>	смывной бачок уборной (рис. 89а, 1)	Kniestückwassermesser <i>m</i> коленоводомер
Kluft	<i>f</i>	ущелье, трещина, расщелина	Knolle <i>f</i> включение, зерно, «изюм» (в бетоне)
Kluftgang	<i>m</i>	ход [направление] трещины	Knollengenerator <i>m</i> генератор бульбового [капсюльного] агрегата (рис. 53, кВ, 3)
Klüftigkeit	<i>f</i>	трещиноватость	Knotenbauwerk <i>n</i> узловое сооружение
Kluftquelle	<i>f</i>	трещинный источник (рис. 17А, h)	Knotenblech <i>n</i> узловая накладка, косынка (рис. 35, 27)
Klüftung	<i>f</i> с.м. Klüftigkeit		Knotenwellenabstand <i>m</i> расстояние между узлами стоячей волны
Klüftungsziffer	<i>f</i>	степень трещиноватости	Koagula <i>n</i> pl (лат) коагулирующие вещества (кнл)
Kluftwasser	<i>n</i>	трещинная вода (рис. 17,5)	Koagulant <i>m</i> коагулянт (кнл)
Klumpchen	<i>n</i>	включение, зерно, «изюм» (в бетоне)	Koagulation <i>f</i> коагуляция, свёртывание (превращение коллоидного раствора в гель)
Klus	<i>f</i>	(швейц) каньон, ущелье, теснина	
Knagge	<i>f</i>	колодка, щеколда, подушечка, упорка, подбалка	

Koagulationsbecken *n* бассейн коагуляции (*кнл*)
 Koagulierbarkeit *f* свёртываемость, способность к коагуляции
 koagulieren свёртываться, коагулировать
 Kochsalzverfahren *n* способ поваренной соли [солевой метод] для определения скорости и коэффициента фильтрации
 Thiemsches ~ метод поваренной соли Тима (для определения скорости фильтрации)
 Kofferdamm *m* перемычка
 Kohäsion *f* сцепление; связность (грунта)
 scheinbare ~ кажущееся [мнимое] сцепление
 Kohäsionsbeiwert *m* коэффициент сцепления
 Kohäsionsdruck *m* давление сцепления, когезионное давление; давление, направленное во внутрь жидкости
 Kohäsionsfestigkeit *f* прочность сцепления, прочность на отрыв
 Kohäsionskraft *f* сила сцепления
 kohäsionslos не обладающий сцеплением, несвязный (о грунте)
 Kohäsionsziffer *f* величина сцепления
 Kohlebreiverfahren *n* адсорбционно-угольный способ очистки сточных вод (*кнл*)
 Kolbengeschwindigkeit *f* скорость поршня
 Kolbenkraft *f* усилие на поршне
 Kolbenmesser *m* поршневой водомер
 Kolbenprobenehmer *m* поршневой грунтонос
 Kolbenpumpe *f* поршневой насос
 doppelwirkende ~ поршневой насос двойного действия
 einfachwirkende ~ поршневой насос ordinarnого действия
 Kolbenschieber *m* игольчатый затвор (Джонсона)
 Kolbenstange *f* шток
 Koli-Titer *m* коли-титр (наименьший объём воды, в котором

обнаруживается кишечная палочка)
 Kolk *m* вымоина, воронка размыва, яма, подвалье (рис. 32,1)
 Kolkabwehr *f* с.м. Kolkenschutz
 Kolkabwehrtafel *f* щелевой бойный пол; водобойный пол-трамплин
 gelenkige ~ шарнирный водобойный пол
 Pflutschingersche ~ струенаправляющее устройство типа Пфлетчингера
 Kolkböschung *f* откос вымоины
 Kolkschutz *m* защита т размыва; рисберма (рис. 21,14)
 Kolkssicherung *f* защитное покрытие места размыва
 Kolkstrecke *f* плёсовый участок русла, плёсовая ложбина
 Kolktiefe *f* глубина вымоины, глубина подвалье (рис. 32,5)
 Kolkung *f* размыв, образование вымоины
 Kolkverhütung *f* защитное покрытие, предупреждающее образование вымоин
 Kolkvertiefung *f* вымоина, воронка размыва
 Kolkwirbel *m* размывающий вихрь
 Kollektor *m* коллектор
 Kollektorrevision *f* ревизия коллектора
 Kolloidor *m* коллоидор, отстойник с решётками (*кнл*)
 Kolmatierung *f* с.м. Kolmation
 Kolmation *f* кольматаж
 Kolmationsfläche *f* площадь кольматажа
 Kolmationsschleuse *f* регулятор (шлюз) для кольматажа
 Kolmationswasser *n* вода для кольматажа
 Kombinationstide *f* смешанный прилив
 Kombinator *m* комбинатор
 Kombinatorkurbel *f* кривошип комбинатора (рис. 53, *h, i, 4*)
 Kombinatorsegment *n* сегмент [клин] комбинатора (рис. 53, *h, i, 1*)

Kommandogerät <i>n</i>	командоаппарат		
Kommunikationsröhre <i>f</i>	сообщающая труба		
Kompaundturbine <i>f</i>	двухступенчатая турбина		
Kompensationsfuge <i>f</i>	компенсационный шов		
Kompensationsreservoir <i>n</i>	компенсирующий резервуар		
Kompensationsrohr <i>n</i>	компенсационная труба		
Kompensationsstück <i>n</i>	компенсационный патрубок		
Komplementär-Kraftwerk <i>n</i>	компенсирующая электростанция		
Komponente <i>f</i> , astronomische	астрономическая составляющая (прилива)		
Komponentenflügel <i>m</i>	компонентная вертушка		
Compressor <i>m</i>	компрессор (рис. 97, 12)		
Kondensation <i>f</i>	конденсация		
Kondensationstheorie <i>f</i>	теория конденсации (грунтовых вод)		
Kondensationstopf <i>m</i>	конденсационный горшок		
Kondensatpumpe <i>f</i>	конденсатный насос (КТН)		
Kondenstopf <i>m</i>	с.м. Kondensationsstopf		
Kondenswasserabscheider <i>m</i>	с.м. Kondensationstopf		
Konfluenz <i>f</i>	слияние (напр. двух потоков)		
Konfusor <i>m</i>	конфузор		
Königspfad <i>m</i>	главная [центральная] (причальная) свая в кусте свай		
Königsstück <i>n</i>	подпёнок, левой брус (плотины, за)	коро- шлю	
konkav	вогнутый		
Konkavität <i>f</i>	вогнутость (напр. берега (рис. 12, 1))		
Konkavufer <i>n</i>	вогнутый (рис. 12, 1)	берег	
Konsistenz <i>f</i>	густота, плотность, твёрдость, консистенция		
Konsistenzgrenze <i>f</i>	предел консистенции		
Konsistenzprüfung <i>f</i>	определение консистенции		
Konsistenzzahl <i>f</i>	показатель консистенции		
Konsolidation <i>f</i>	уплотнение (грунта) во времени		
Konstanthaltung <i>f</i>	поддержание постоянства		
Konstruktion <i>f</i>	конструкция		
zweirollige ~ двухкатковая [двухколёсная]		конструкция	
Konstruktionsfallhöhe	<i>f</i> действующий напор, 42, 29 и 42а, 2)	напор	ГЭС (рис.
Konstruktionsfuge	<i>f</i> конструктивный шов		
Kontaktdruck	<i>m</i> контактное давление		
Kontaktfilter	<i>n</i> или <i>m</i> контактный фильтр		
Kontaktschneckengetriebe <i>n</i>	червячная передача		
Kontinentalabfall <i>m</i>	материковый склон		
Kontinentalabhang <i>m</i>	с.м. Kontinentalabfall		
Kontinuität <i>f</i>	непрерывность		
Kontinuitätsbedingung <i>f</i>	условие непрерывности		
Kontinuitätsgleichung <i>f</i>	уравнение непрерывности		
Kontraktion <i>f</i>	сжатие (напр. струи (рис. 2, 1))		
Kontraktionsfuge <i>f</i>	усадочный шов; температурный шов		
Kontraktionsgrad <i>m</i>	с.м. Kontraktionszahl		
Kontraktionskoeffizient <i>m</i>	с.м. Kontraktionszahl		
Kontraktionsmodul <i>m</i>	модуль сжатия		
Kontraktionsstelle <i>f</i>	место сжатия (струи (рис. 2, 6))		
Kontraktionsverlust <i>m</i>	потеря напора вследствие сжатия (струи)		
Kontraktionszahl	<i>f</i> коэффициент сжатия		
Kontraktionsziffer	<i>f</i> с.м. Kontraktionszahl		

- Kontraktorbeton *m* бетон, уложенный под водой по способу «контрактор»
- Kontraktorrohr *n* труба для подводного бетонирования по способу «контрактор»
- Kontraktorverfahren *n* способ подводного бетонирования «контрактор»
- Kontrollgang *m* смотровая [контрольная] галерея, потерна (рис. 50, 29)
- Kontrollpegel *m* контрольная рейка
- Kontrollpunkt *m* контрольный репер, контрольная точка [футшток] для определения уровня воды в данном (гидро)створе
- Kontrollschacht *m* смотровая шахта
- Kontrollsiegel *n* с.м. Kontrollpunkt
- Kontrollstollen *m* смотровая галерея (КТТ), потерна
- Konusbrecher *m* конусная камнедробилка
- Konusdurchlaufhahn *m* проходной пробочный кран
- Konusementleerungshahn *m* пробочный спускной кран
- Konushaube *f* конический насадок
- Konusturbine *f* конусная турбина
- Konuszapfhahn *m* пробочный водоразборный кран
- Konvektionsstrom *m* поток с перемешиванием [с конвекцией]
- konvergent сходящийся, суживающийся
- Konvexität *f* выпуклость (*напр.* берега (рис. 12,2))
- Konvexufer *n* выпуклый берег (рис. 12,2)
- Koordinaten *f* *pl.*, schiefwinklige координаты
- Körpergewebe *n* фильтровальная сетка киперного плетения (*всн*)
- Kopf *m* des Strompfeilers оголовки бычка (рис. 39,8); голова промежуточной опоры
- Kopfbau *m* способ производства земляных работ с одного конца (с головы); пионерный способ
- Kopfböschung *f* откос головы полузапруды [буны]
- Kopfbrunnen *m* головной колодец
- Kopfdrän *m* головная дрена, ловчий [перехватывающий] канал
- Kopffende *n* оголовки
- Kopffaschine *f* головная фашина
- Kopfkasten *m* ящик-оголовок (мола)
- Kopfschleuse *f* головной шлюз
- Kopfschüttung *f* возведение насыпи отсыпкой «с головы»; отсыпка (плотины, перемычки) пионерным способом
- Kopfspeicher *m* головное водохранилище
- Kopftiefe *f* высота головы полузапруды
- Kopf und Tag, je ~ на человека в день
- Kopfverankerung *f* заанкеривание головы сваи
- Kopfwelle *f* начальная волна
- Korbfeinrechen *m* мелкая решётка с коробом для захвата сора
- Korbrechen *m* сорозахватывающая решётка
- Korn *n* зерно; частица
feines ~ мелкое зерно
gleichartiges ~ зёрна однообразной крупности и формы
grobes ~ крупное зерно
- Kornabstufung *f* деление на фракции, гранулометрия
- Kornanalyse *f* гранулометрический анализ
- Kornaufbau *m* структура зерна
- Kornbeschaffenheit *f* свойства зёрен
- Korndurchmesser *m* диаметр зерна; диаметр частицы
- Korneis *n* зернистый лёд
- Körnen *n* гранулирование
- Kornfeinheit *f* тонкость помола
- Kornform *f* форма зёрен; форма частиц (наносов, грунта)
- Korngestalt *f* с.м. Kornform
- Korngröße *f* крупность зёрен; размер частиц (наносов, грунта) (рис. 27, 4),

Korngröße

äquivalente ~ эквивалентный

диаметр частиц *или* зёрен

wirkliche ~ эффективный диа-

метр частиц *или* зёренwirksame ~ *с.м.* Korngröße, wirklicheKorngrößenabstufung *f.с.м.* KornabstufungKorngrößenintervall *n* фракция

зёрен (наносов, песка) по круп-

ности, гранулометрическая

фракция (рис. 27а, 2)

Korngrößen-Mischungslinie *f* кривая зернового [гранулометрического] состава (рис. 27)Korngrößentrennung *f* сортировка [классификация] по размеру зёрен, гранулометрический анализKorngrößenverhältnis *n* гранулометрический составKorngrößenverteilung *f* распределение зёрен (грунта) по фракциямKorngruppe *f.с.м.* Korngrößenintervall

körnig зернистый, гранулированный

Kornkennziffer *f* характеристика крупности зёренKornklasse *f.с.м.* KorngrößenintervallKornklassierung *f* классификация по размеру зёрен, гранулометрическая классификацияKornmischung *f.с.м.* KorngrößenverhältnisKornmischungslinie *f.с.м.* Korngrößen-MischungslinieKornraum *m* объём зёренKorn-Sieblinie *f.с.м.* KornverteilungslinieKornstaffelung *f* ступенчатая гранулометрия (рис. 27а, 3)Kornstufe *f* зерновая фракция, фракция зёрен (рис. 27а, 2)Körnung *f* гранулометрия, гранулометрический составKörnungsanalyse *f* гранулометрический анализKörnungsfläche *f* площадь, заключённая между предельными линиями гранулометрического состава (рис. 27а, 4)Körnungslinie *f.с.м.* KornverteilungslinieKörnungsziffer *f* модуль крупностиKornverteilung *f* зерновой [гранулометрический] состав (рис. 27)Kornverteilungsbestimmung *f.с.м.*

Körnungsanalyse

Kornverteilungskurve *f.с.м.* KornverteilungslinieKornverteilungslinie *f* кривая зернового [гранулометрического] состава, кривая расцева (*напр.* грунта) (рис. 27, 1 и 27а, 1)Kornverzerrung *f* изменение формы зерна, деформация зернаKornvolumen *n* объём зернаKornzusammensetzung *f.с.м.* KornverteilungKörper *m* 1. тело, корпус 2. образец 3. фильтр

~ für Druckprobe образец для испытания на сжатие

~ für Zugprobe образец для испытания на растяжение

biologischer ~ биофильтр

hochbelasteter ~ высоконагруженный биофильтр

schwebender ~ взвешенное тело

schwimmender ~ плавающее тело; плавучее тело

suspendierter ~ *с.м.* Körper, schwebender

zähflüssiger ~ вязко-жидкое тело

Körperschwerpunkt *m* центр тяжести телаKorrektion *f* 1. выправление, регулирование 2. поправкаKorrelation *f* корреляция

lineare ~ линейная корреляция

Korrelationsfaktor *m* коэффициент корреляцииKorrelationsverfahren *n* способ корреляции

korrigiert исправленный; зарегу- лированный					Kraftantrieb <i>m</i> механический при- вод				
Korrosion <i>f</i> коррозия, разъедание					Kraftaufwand <i>m</i> расход энергии				
Korrosionsbeständigkeit <i>f</i> устойчи- вость [стойкость] в отношении коррозии					Kraftausbeute <i>f</i> выработка энергии				
Korrosionsfähigkeit <i>f</i> коррозий- ность					Kraftausgleichproblem <i>ga</i> проблема выравнивания энергии				
Korrosionsschutzmittel <i>n</i> антикор- розийное средство					Kraftausnutzung <i>f</i> использование энергии				
Korrosionsschutzöl <i>n</i> антикорро- зийное масло					Kraftbedarf <i>m</i> потребность в энер- гии, спрос на энергию; потреб- ление энергии				
Korrosionssicherung <i>f</i> защита <i>t</i> коррозии, антикоррозийная за- щита					Kraftbedarfskurve <i>f</i> кривая энерго- потребления; кривая потребной энергии или мощности				
Korrosionstal <i>n</i> эрозионная долина					Kraftflüssigkeit <i>f</i> энергетическая [силовая] жидкость				
Korrosionstätigkeit <i>f</i> разъедающее действие, действие коррозии					Kraftgewinn <i>m</i> добыча [получе- ние] энергии				
Kosten <i>pl</i> издержки, расходы					Kraftgewinnung <i>f</i> выработка энер- гии				
bewegliche ~ переменные из- держки					Krafthaus <i>n</i> здание (гидро)элект- ростанции (КТТ), силовое зда- ние (рис. 49, 12 и 50, 9)				
feste ~ постоянные издержки					Krafthausblock <i>m</i> блок силового здания				
Kostenanschlag <i>m</i> смета □ über den ~ hinaus сверх сметы; den ~ übersteigend сверхсметный					Krafthauseinlauf <i>m</i> водозаборное [водоприёмное] сооружение зда- ния гидроэлектростанции				
Kostenfunktionskurve <i>f</i> кривая стоимости					Krafthaushalt <i>m</i> энергетический режим				
Kotabschluß <i>m</i> канализационный затвор, (канализационный) си- фон					Krafthaus-Längsachse <i>f</i> продоль- ная ось здания гидроэлектро- станции				
Kote <i>f</i> (нивелирная) отметка					Krafthausmauer <i>f</i> стена здания (гидро) электростанции				
Kotgrube <i>f</i> выгребная яма (рис. 89а, 10)					Krafthaus-Oberwasser <i>n</i> [Kraft- haus-O. W.] верхний бьеф зда- ния гидроэлектростанции (рис. 50, 1)				
Kotzendeckung <i>f</i> крепление бере- га из хворостяных канатов, присыпанных гравием					Krafthausunterbau <i>m</i> подводная часть здания гидроэлектростанции (рис. 50, 11)				
Kraft <i>f</i> сила; энергия					Krafthaus-Unterwasser <i>n</i> [Kraft- haus-U. W.] нижний бьеф зда- ния гидроэлектростанции (рис. 50, 2)				
ablenkende ~ отклоняющая си- ла					Krafthauswärmeluft <i>f</i> нагретый воз- дух из машинного зала (гидро- электростанции)				
fluterzeugende ~ приливообра- зующая сила					Krafthohlbau <i>m</i> строительство под- земных ГЭС				
gezeiten erzeugende <i>c.m.</i> Kraft, fluterzeugende					Kraftkanal <i>m</i> канал гидроэлектростанции (рис. 61, 4)				
Kraftabgabe <i>f</i> отдача энергии, от- дача мощности									
Kraftabstieg <i>gar</i> энергетический спад, спад энергии									
Kraftanlage <i>f</i> энергоустановка, си- ловая установка									
hydraulische ~ гидросиловая установка									

Kraftleistung <i>f</i> энергетическая [силовая] мощность			
Kraftleitung <i>f</i> энергетический водовод			
Kraftnutzung <i>f</i> энергопользование			
Kraftölsystem <i>n</i> маслonaпорная система			
Kraftprojekt <i>n</i> энергетический проект, проект электростанции			
Kraftquelle <i>f</i> источник энергии			
Kraftreserve <i>f</i> энергетический резерв			
Kraftsammler <i>m</i> аккумулятор энергии			
Kraftschalter <i>m</i> сервомотор			
Kraftspeicher <i>m</i> аккумулятор энергии			
Kraftspeicherbetrieb <i>m</i> аккумулирующий режим			
Kraftspeicherung <i>f</i> аккумулирование энергии			
Kraftspritze <i>f</i> пожарный насос с механическим приводом			
Kraftstation <i>f</i> силовая станция, электростанция			
Kraftstelle <i>f</i> (гидро) энергетический створ, створ (гидро) электростанции			
Kraftstraße <i>f</i> каскад гидростанций (рис. 40)			
Kraftstufe <i>f</i> ступень при энергетическом использовании реки (рис. 40, 12)			
Kraftstufenlinie <i>f</i> схема каскада гидростанций (рис. 40)			
Kraftstufentrasse <i>f</i> трасса каскада гидростанций (рис. 40)			
Kraftstundenleistung <i>f</i> выработка энергии в киловатт-часах			
Kraftträger <i>m</i> источник энергии			
Kraftübertragung <i>f</i> передача энергии (на расстояние)			
Kraftübertragungsnetz <i>n</i> сеть электропередач			
Kraftverbrauch <i>m</i> расход энергии			
Kraftverbraucher <i>m</i> энергопотребитель			
Kraftversorgung <i>f</i> энергоснабжение			
Kraftversorgungsgebiet <i>n</i> район энергоснабжения			
Kraftwasser <i>n</i> рабочая вода (проходящая через турбину или насос)			
Kraftwasserabfluß <i>m</i> энергетический сток; сток рабочей воды (прошедшей через турбины гидростанции)			
Kraftwasserabföhrleitung <i>f</i> трубопровод для отвода рабочей воды			
Kraftwasserentnahme <i>f</i> водозабор гидростанции (рис. 41, 4; 42, 8)			
Kraftwasserentnahmehöhr <i>n</i> водозаборная [водоприёмная] труба гидросиловой установки			
Kraftwasserhaushalt <i>m</i> 1. гидроэнергетическое хозяйство 2. гидроэнергетический режим			
Kraftwasserleitung <i>f</i> энергетический [силовой] водовод			
Kraftwasserspeicher <i>m</i> энергетическое водохранилище			
Kraftwasserstraße <i>f</i> энергетически используемая водная артерия			
Kraftwasserzuleitung <i>f</i> подвод рабочей воды			
Kraftwerk <i>n</i> электростанция; гидроэлектростанция, (рис. 42, 5 и 49, 12)			ГЭС
hydraulisches ~ гидравлическая электростанция, гидроэлектростанция, ГЭС			
hydroelektrisches ~ гидроэлектростанция, гидроэлектрическая станция, ГЭС			
oberliegendes ~ вышележащая гидроэлектростанция			
überflutbares ~ водосливная гидростанция (рис. 52a)			
überströmbares ~ см. Kraftwerk, überflutbares			
unterirdisches ~ подземная электростанция; подземная ГЭС			
Kraftwerke <i>n pl</i> , mehrstufige каскад гидростанций			
Kraftwerksanbau <i>m</i> пристройка к (гидро)электростанции			

Kraftwerksanlage	f	электросило- вая установка,	электростан- ция	Kraftwerkslängsschnitt	m	продоль- ное сечение	здания (гидро)- станции
Kraftwerksart	f	тип	электростан- ции	Kraftwerksleistung	f	мощность	электростанции
Kraftwerksausnutzungsgrad	m	с.м.		Kraftwerksnutzungsgrad	m	(W_n)	
Kraftwerksbau	m	строительство				коэффициент использования про- пускной способности ГЭС (от- ношение среднего годового рас- хода, используемого ГЭС, к пропускной способности ГЭС)	
Kraftwerksbaugrube	f	котлован				(рис. 6а, 4)	
Kraftwerksbauten	m	соору- жения	(гидро)электростан- ции	Kraftwerks-Oberwasser	n	[Kraft- werks-O. W.] верхний бьеф гидро- станции (рис. 42, 20 и 50, 1)	
Kraftwerksbedarf	m	потребность	в	Kraftwerkspfeiler	m	бычок (гид- ро)станции (рис. 52, 8)	
Kraftwerksbetrieb	m	эксплуатация		Kraftwerksquerschnitt	m	попереч- ное сечение здания (гидро) - электростанции (рис. 50)	
Kraftwerksdamm	m	совмещённая		Kraftwerksstapel	f	каскад ГЭС	
ГЭС (КТТ),		плотина-гидростан- ция (рис. 52)		Kraftwerksstollen	m	подводящий	
Kraftwerkseinlaß	m	впуск	[вход]			тоннель ГЭС	
в канал		гидростанции;	водоза- бор [водоприём]	Kraftwerksstrecke	f	участок ГЭС	
(рис. 41, 4; 42, 8		и 50, 20)				(рис. 42, 15)	
Kraftwerkseinlauf	m	с.м.	Kraft- werkseinlaß	Kraftwerkstreppe	f	с.м.	Kraftwerks- kette
Kraftwerksfallhöhe	f	напор	гидро- станции, напор ГЭС (рис. 42, 29 и 42а, 2)	Kraftwerks-Unterwasser	n	[Kraft- werks-U. W.] нижний бьеф гидростанции (рис. 42, 21 и 50, 2)	
Kraftwerksgelände	n	район	распо- ложения гидростанции	Kraftwerkswasserausnutzung	f	ис- пользование пропускной способ- ности ГЭС	
Kraftwerksgruppe	f	группа	гидро- энергетических станций (насос- ноаккумулирующих и электри- ческих), объединённых общим водохозяйственным планом (с.м. напр. рис. 41б)	Kraftwirkung	f	des Stromes сило- вое воздействие потока	
Kraftwerkshalle	f	машинный	зал	Kraftwirtschaft	f	силовое хозяй- ство, энергохозяйство	
электростанции;		машинный	зал	Kraftzentrale	f	электроцентральный, электростанция	
ГЭС (рис. 50, 14)				Kragträger	m	консоль, консольная балка	
Kraftwerkskaverne	f	выемка	для	Kran	m	(грузоподъёмный) кран	
подземной (гидро)		электростан- ции		Krananlage	f	крановая установка	
Kraftwerkskavernenhöhe	f	высота		Kranausleger	m	стрела крана	
выемки для подземной (гидро)- электростанции				Kranrüstung	f	крановое обору- дование	
Kraftwerkskette	f	каскад гидро- станций (рис. 40)		Kranbahn	f	подкрановый путь	
Kraftwerkskran	m	кран	(гидро)- электростанции (рис. 50, 37)	Kranbahnschiene	f	подкрановый рельс	
				Kranbalken	m	подкрановая	балка,
						кранбалка	

Kranbrücke *f* мост мостового крана
 Kranförderung *f* крановая подача
 Krangreifer *m* грейферный кран, грейфер
 Krankatze *f* крановая тележка
 Krankenschleuse *f* лечебный шлюз (при кессонных работах)
 Krankonsole *f* консоль крана
 Kranramme *f* крановый копёр
 Kranschiene *f* *с.м.* Kranbahnschiene
 Kranschiff *n* плавучий кран
 Kranträger *m* подкрановая балка
 Kranwagen *m* автокран
 Kranz *m* венец; кольцо; обод; реборда
 Kranzspalte *f* зазор между ободом рабочего колеса и направляющим аппаратом, междуободный зазор (рис. 53, *dA*, 9)
 Kranztiefe *f* ширина обода (рис. 53, *c*, 3)
 Kratzbagger *m* экскаватор-струг, скреповый экскаватор
 Kratzer *m* скрепер
 Kratzerscheibe *f* скребок
 Kräuselung *f* 1. образование «барашков» на волнах 2. первичное образование волн
 Kräuselwellen *f pl* рябь
 Kreiselbrecher *m* конусная дробилка
 Kreiselpumpe *f* центробежный насос
 einstufige ~ одноступенчатый центробежный насос
 selbstansaugende ~ самовсасывающий центробежный насос
 zweiflutige einstufige ~ двухпроточный одноступенчатый центробежный насос
 zweistufige ~ двухступенчатый центробежный насос
 Kreispumpenbagger *m* землесос
 Kreispumpensatz *m* агрегат центробежного насоса
 Kreiselrad *n* колесо центробежного насоса, лопастное колесо
 Kreiselradmaschine *f* лопастная [лопаточная] машина
 kreisend круговой, орбитальный

Kreislauf *m* циркуляция
 ~ des Wassers круговорот [циркуляция] воды
 Kreislaufsystem *n* кольцевая система (водоснабжения), кольцевая замкнутая сеть (рис. 89с, 1)
 Kreisringrohrströmung *f* течение в кольцевой трубе круглого сечения
 Kreisrohr *n* труба круглого поперечного сечения
 Kreisrohrkrümmer *m* колено трубы круглого поперечного сечения
 Kreisrohrströmung *f* течение в круглой трубе
 Kreisschieber *m* дисковая (дроссельная) задвижка
 Kreisüberfall *m* круговой водослив (рис. 63, 2)
 Kreiszellenfangedamm *m* ячеистая перемычка круглой формы
 Krempen *n* соединение фланцами
 Kreuze *f* рым
 ~ zum Festmachen рым для неподвижного крепления (судна при шлюзовании)
 Kreuzhalsenmethode *f* способ перекрёстных галсов
 Kreuzstrom *m* перекрёстный поток
 Kreuzstück *n* крестовина
 ~ für Flansch(en)verbindung (ТТ) фланцевый крест (КФ) (рис. 89, 45)
 geschweißtes ~ сварной фланцевый крест
 geschweißtes ~ für Flansch(en)-verbindung (ТТg) сварной фланцевый крест (рис. 89, 46б)
 schräges ~ косой крест
 Kreuzung *f* пересечение, перекрёсток
 Kreuzungsschleuse *f* шлюз на перекрёстке каналов
 Kreuzungsstelle *f* место пересечения
 Kreuzventil *n* трёхходовой вентиль
 Kribbe *f* плетнёвая полузапруда, плетнёвая буна; плетнёвая поперечная дамба, плетнёвый траверс

Kriechdehnung <i>f</i>	деформация	пол-	Kropfrad <i>n</i>	барабанное водяное колесо	
Kriechen <i>n</i>	ползучесть (бетона)		Kropfrohr <i>n</i>	изогнутая труба, колено	
Kriechmaß <i>n</i>	мера [степень] ползучести		Krümmer <i>m</i>	1. колено, поворотный участок водовода 2. станок для гнутья труб	
Kriegshafen <i>m</i>	военный порт		Krümmeraußenseite <i>f</i>	внешняя сторона колена трубопровода или поворотного участка водовода	
Krippe <i>f</i> см. Kribbe			Krümmerendquerschnitt	от конечное сечение колена	
Krippenwehr <i>n</i>	заполненная землёй перемычка из двух рядов брусьев		Krümmerinnenseite <i>f</i>	внутренняя сторона колена трубопровода или поворотного участка водовода	
Kronbalken <i>m</i>	лонгарина		Krümmermuffe <i>f</i>	колесо-раструб	
Krone <i>f</i>	гребень (плотины, насыпи) ; венец		Krümmerrohr <i>n</i>	коленчатая труба	
Kronenabdeckung <i>f</i>	облицовка гребня (плотины, насыпи)		Krümmerausrohr <i>n</i>	изогнутая отсасывающая труба (КТТ) (рис. 60, б, с, ф)	
Kronenabrundung <i>f</i>	закругление гребня (плотины, насыпи)		Krümmer-T-Stück <i>n</i> (Y)	тройник с плавными отводами (рис. 89, 56)	
Kronenaufbau <i>m</i>	надстройка гребня (плотины)		~ mit Übergangsschenkeln (YR)	тройник с переходными плавными отводами (рис. 89, 57)	
Kronenaufkast <i>f</i>	вертикальная нагрузка на гребень (плотины)		Krümmerverlust <i>m</i>	потеря напора в колене [в отводе] или на повороте	
Kronenbreite <i>f</i>	ширина гребня (плотины) (рис. 26, 27)		krümmelinig	криволинейный, кривой, изогнутый	
Kronenbruch <i>m</i>	обрушение гребня дамбы (при сплывании верхового откоса)		Krümmung <i>f</i>	1. излучина, извилина (реки (рис. 12, 3) или дороги) 2. кривизна, закругление (напр. реки)	
Kronenbrücke <i>f</i>	мост на гребне (плотины)			Krümmungsanlaufeffekt <i>m</i>	эффект входа в участок кривизны водовода
Kronenhöhe <i>f</i>	отметка [высота] гребня (плотины, насыпи)			Krümmungsanlaufverlust <i>m</i>	потери на вход в участок кривизны водовода
Kronenkoeffizient <i>m</i>	коэффициент распластанности сечения плотин (в / n)			Krümmungsarm <i>m</i>	рукав-излучина (реки) (рис. 15, с, 6)
Kronenlänge <i>f</i>	длина гребня (плотины, насыпи)			Krümmungsbeiwert <i>m</i>	коэффициент кривизны; коэффициент извилистости (реки)
Kronensenkung <i>f</i>	понижение гребня (плотины, насыпи)			Krümmungshalbmesser <i>m</i>	см.
Kronenstärke <i>f</i>	ширина гребня (плотины) (рис. 26, 27)			Krümmungsradius	
Kronenüberlauf <i>m</i>	перелив через гребень (плотины)			Krümmungslinie <i>f</i>	линия кривизны
Kronenverbreiterung <i>f</i>	наращивание [расширение, уширение] гребня (плотины) (рис. 20, 1)				
Kronwerk <i>n</i>	свайная насадка (рис. 39, 10)				
Kropf <i>m</i> см. Kropfgerinne					
Kropfgerinne <i>n</i>	канал под колесом турбины (малой ГЭС), нижний лоток в виде корыта				

Krümmungsmaß *n* модуль кривизны
 Krümmungsmittelpunkt *m* центр кривизны
 Krümmungsradius *m* радиус кривизны
 Krümmungsstrecke *f* участок кривизны (реки (рис. 13))
 Krümmungsverhältnisse *n pl* условия кривизны
 Krümmungsverlust *m* потеря напора на повороте (в колене, отводе или на криволинейном участке водовода)
 Krümmungsweg *m* извилистый фарватер
 Krümmungswiderstand *m* сопротивление на кривой
 Krümmungswinkel *m* угол кривизны
 K-Stück *n см.* K-Formstück
 Kübel *m* бадья; чан; ковш; черпак
 Kübelaufzug *m* ковшовый элеватор; нория; подъёмник ковша (бетономешалки)
 Kübelentladung *f* разгрузка ковша
 Kübelrad *n* ковшое (водяное) колесо
 Kübelschüttung *f* отсыпка бетона под воду
 Küchenausguß *m* кухонная раковина
 Kugelbehälter *m* шарообразный резервуар
 Kugelformstück *n* (TKug) шаровой фланцевый тройник (рис. 89, 47а)
 Kugelgelenkmuffe *f* шарнирносочленённая шаровая муфта (всн, кнл)
 Kugelkreuzstück *n* (TTKug) шаровая фланцевая крестовина, шаровой крест (рис. 89, 48а)
 Kugelmuffe *f* шаровая муфта
 Kugelmühle *f* шаровая мельница (рис. 96, 4)
 Kugelpendel *n* или *m* шаровой маятник (рис. 53, аВ, I)
 Kugelpumpe *f* шаровидный насос
 Kugelschieber *m* шаровой затвор (КТТ)

Kugelschütz *n* шаровой затвор с качающимся сервомотором
 Kugelspurlager *n* шаровой подшипник
 Kugel-T-Formstück *n* (TKug) шаровой фланцевый тройник (рис. 89, 47а)
 Kugelventil *n* шаровой клапан, шаровой вентиль
 Kugelwelle *f* сферическая волна
 Kuhle *f* промоина (рис. 32, I)
 Kühlleitung *f см.* Kühlrohr
 Kühlrohr *n* охлаждающая труба
 Kühlrohrschlange *f* змеевик (масло) охладителя (рис. 53ж, 34)
 Kühlturm *m* камера охлаждения
 Kühlturbablockaufteilung *f* разбивка бетонной кладки на рабочие блоки (широкими рабочими швами, впоследствии заполняемыми бетоном) для охлаждения бетона
 Kühlung *f* охлаждение
 ~ durch Verdampfung охлаждение испарением
 Kühlwasser *n* охлаждающая вода
 Kühlwasserkanal *m* канал для охлаждающей воды
 Kühlwasserlaufpumpe *f* циркуляционный насос охлаждающей воды
 Kühlwasserleitung *f* трубопровод для охлаждающей воды
 Kühlwasserpumpe *f см.* Kühlwasserlaufpumpe
 Kühnheitsziffer *f* «коэффициент смелости», «коэффициент риска»
 Kulissenschütze *f* кулисный затвор (рис. 84)
 Kulturbau *m* мелиоративное строительство; мелиоративное сооружение
 Kulturbauamt *n* мелиоративный отдел, управление по мелиорации
 Kulturbauarbeiten *f pl* мелиоративные работы
 Kulturingenieur *m* инженер-мелиоратор

Kulturwehr *n* плотина для целей мелиорации

Kunstbecken *n* искусственный водоём (*напр.* насосноаккумулирующей установки — рис. 41,6 и 47,2,3); копаный водоём

Kunstgerinne *n* искусственное русло

Kunsthängebau *m* искусственное орошение по склону (односкатная система)

Kunstramme *f* механический копёр

Kunstregen *m* искусственный дождь (рис. 87, 3)

Kunstrückenbau *m* искусственное двускатное орошение

Kunstspeicherbecken *n* искусственный водоём [бассейн] насосного аккумулярования (рис. 41,6 и 47, 2, 3)

Kunstwasserkraft *f* гидроэнергия, получаемая путём создания искусственного напора (плотинами, деривацией)

Kupferblechdichtung *f* уплотнение из медного листа

Kuppe *f* вершина

Kuppelgewölbe *n* купольный [сферический] свод, купол

Kuppelmauer *f* купольная плотина (рис. 31)

Kuppelreihenstaumauer *f* многокупольная плотина (*напр.* плотина Кулиджа)

Kuppelschale *f* свод-оболочка

Kuppelstaumauer *f* купольная плотина (рис. 31)

Kupplung *f* соединение, сцепление, спаривание; муфта
 ausrückbare ~ отключаемое соединение (рис. 47а, 19)
 hydraulische ~ гидромуфта
 starre ~ жёсткое соединение (рис. 47а, 18)

Kupplungsmuffe *f* соединительная муфта

Kupplungsnabe *f* футорка

Kupplungsrohr *n* соединительная труба

Kupplungszwischenstück *n* *см.* Kupplungsnabe

Kurve *f* кривая

~ der gemessenen Abflußmengen кривая замеренных расходов

~ gleicher Geschwindigkeit кривая равных скоростей, изотакса

~ mit drei Zentren арка коробового очертания, коробовая арка

~ mit fortlaufend veränderlicher Krümmung кривая с непрерывно меняющейся кривизной
 granulometrische ~ кривая зернового [гранулометрического] состава (рис. 27,1)

Kurzschluß *m*, hydraulischer гидравлическое короткое замыкание (возможно в НАЭС при наличии двух отдельных трубопроводов — турбины и насоса — в случае их одновременной работы)

Kurzspeicher *m* водохранилище краткосрочного регулирования

Kurzspeicherwerk *n* установка (с водохранилищем) краткосрочного регулирования

Kurzventurirohr *n* патрубок Вентури

Küste *f* (морской) берег, (морское) побережье

flache ~ плоский (морской) берег

gebuchtete ~ бухтовый берег

offene ~ открытый берег (берег, не защищённый твоздействием волн)

steile ~ крутой [обрывистый] (морской) берег

Küstenabfluß *m* береговой сток

Küstenablagerungen *f pl* береговые отложения

Küstenabschnitt *m* участок (морского) берега

Küstenaufnahme *f* съёмка морских берегов

Küstenausgleich *m* выравнивание (морского) берега; выравнивание береговой линии

Küstenbank *f* прибрежная банка

Küstenbarre *f* береговой бар
 Küstenbau *m* берегоукрепительные работы, укрепление (морского) берега
 Küstenbereich *m* или *n* прибрежная область; прибрежные воды
 Küstenbeschreibung *f* описание (морского) берега
 Küstenbrandung *f* прибой на морском берегу
 Küsteneffekt *m* береговой эффект, влияние берега
 Küsteneis *n* ледовый заберег festes ~ припай junges ~ молодой прибрежный лёд
 Küstenfahrt *f* каботаж; каботажное плавание
 Küstenfluß *m* небольшая река, впадающая в море
 Küstenform *f* форма (морского) берега
 Küstengebiet *n* приморье, побережье, прибрежная область
 Küstengegend *f* см. Küstengebiet
 Küstengestaltung *f* конфигурация (морского) берега
 Küstengewässer *n* прибрежные воды
 Küstenkanal *m* прибрежный [береговой] канал
 Küstenlagune *f* береговая лагуна
 Küstenland *n* прибрежная местность, побережье, приморье
 Küstenmarsch *f* прибрежная заболоченная низменность, марш
 Küstenmeer *n* см. Küstensee
 Küstenpegel *m* береговой мареограф
 Küstenplan *m* план мелиорации побережья
 Küstenpolynye *f* прибрежная полынья
 Küstenrückgang *m* отступление (морского) берега
 Küstensaum *m* полоса берега, заливаемая во время сильных штормов
 Küstenschiffahrt *f* каботажное судоходство; каботажное плавание

Küstenschutzwald *m* берегозащитные лесонасаждения
 Küstenschutzwerk *n* берегозащитное сооружение
 Küstensee *f* мелководное [шельфовое, литоральное] море (расположенное на склоне материковой отмели, глубиной до 200 м); морской залив
 Küstenseite *f* береговая сторона
 Küstenstation *f* береговая (океанографическая) станция
 Küstenstrich *m* прибрежная [береговая] полоса, побережье
 Küstenstrom *m* прибрежный поток
 Küstenströmung *f* прибрежное (морское) течение
 Küstenterrasse *f* береговая терраса
 Küsten-Tidehub *m* прибрежная амплитуда прилива
 Küstenvermessung *f* съёмка берега
 Küstenversatz *m* см. Küstenversetzung
 Küstenversetzung *f* перемещение берега
 Küstenvorsprung *m* выступ берега, мыс
 Küstenwall *m* береговой вал
 Küstenwasser *n* прибрежная вода
 Küstenwassergebiet *n* область прибрежных вод
 Kuverdeich *m* полукольцевой вал, ограждающий сильно фильтрующую или повреждённую часть основного вала и преграждающий доступ кюветной воды в польдер
 Kuverwasser *n* кюветная вода
 K.-W.-Einlaß *m* см. Kraftwerkseinlaß
 K.-W.-Jahr *n* [Kilowatt/Jahr] киловатт/год

L

Labyrinthdichtung *f* лабиринтное уплотнение (направляющего подшипника вала турбины)
 (рис, 53, j, 21)

- Labyrinth-Energievernichter *m* га-
ситель энергии по типу лаби-
ринта
- Labyrinthnute *f* лабиринтный паз
- Labyrinthstopfbüchse *f* лабиринт-
ный сальник
- Lachskulturstation *f* станция для
разведения лососей
- Lachstreppe *f* рыбоходная лестни-
ца для лосося
- Lachsweg *m* рыбоход для лосося
- Ladeaggregat *n* зарядный агрегат
- Ladeplflug *m* струг-погрузчик
- Ladepirs *m* пирс для зарядки ак-
кумуляторов
- Ladeplatz *m* пристань, причал
- Laderaum *m* помещение для за-
рядки аккумуляторов
- Ladeschaufel *f* загрузочный ковш
- Ladetrichter *m* загрузочный бун-
кер (рис. 96, 24)
- Lage *f* 1. (рас) положение 2. слой,
пласт
~ des Wehres расположение
плотины
hochwasserfreie ~ расположе-
ние вне зоны, затопляемой
паводком
- Lagenschüttung *f* укладка насыпи
слоями
- Lageplan *m* ситуационный план,
план местности, план располо-
жения, общая компоновка (*напр.*
гидроузла (рис. 48)); генераль-
ный план, генплан; план строи-
тельного участка
- Lager *n* 1. опора; ложе, постель
2. подшипник 3. геологическое
отложение, пласт
- Lagerbock *m* станина подшипника
- Lagerbüchse *f* втулка подшипника
- Lagerdruck *m* давление на под-
шипник, давление на опору;
опорная реакция
- Lagergehäuse *n* корпус подшипни-
ка
- Lagerhals *m* коренная шейка, шей-
ка оси
- Lagermantel *m* mit Ölbehälter кор-
пус подшипника с масляной
ванной (рис. 53, *j*, 31)
- Lagerreibung *f* трение в подшип-
никах
- Lagerschale *f* вкладыш подшип-
ника
- Lagerschutzschild *m* защитный щи-
ток опорных шарниров [катков]
(рис. 35, 21)
- Lagerträger *m* опорная балка
- Lagerung *f* 1. залегание; напла-
стование 2. опирание 3. склади-
рование, хранение 4. выдержи-
вание; выдержка (*напр.* бетона)
dichte ~ плотное залегание
- Lagerungsdichte *f* плотность зале-
гания
- Lagerungszustand *m* характер за-
легания
~ des Bodens характер залегая-
ния грунта, структура грунта
gestörter ~ нарушенная струк-
тура грунта
- Lagerzapfen *m* коренная шейка,
опорный шип
- Lagerzug *m* свита пластов
- Lagerzylinder *m* опорный цилиндр
- Lagune *f* лагуна (рис. 93, 4)
- Lagunenriff *n* лагунный риф, атолл
- Lahnung *f* дамба для улавливания
морских наносов
- Lamelle *f* пластина, поясная на-
кладка, поясной лист, накладка
- Lamellenkette *f* пластинчатая цепь,
цепь Галля
- laminar ламинарный, слоистый
- Laminarströmung *f* ламинарное те-
чение
- Land *n* 1. земля, почва, грунт
2. земля, суша 3. местность; об-
ласть; страна
aufgeschwemmtes ~ намытый
[наносный] грунт
gebirgisches ~ горная местность,
нагорье
wasserkraftorientiertes ~ страна
с преобладанием гидроэнер-
гии в её энергобалансе
- Landanschluß *m* des Dammes со-
пряжение дамбы [плотины] с
берегом
- Landbrunnen *m* сельский колодец
(рис. 94, *a*, *b*, *c*)

- Landeis *n* береговой лёд
 landen приставать к берегу
 Landenge *f* перешеек (рис. 91,11)
 Ländernetz *n* межнациональная энергосистема
 Landesnivellement *n* нивелировка местности
 Landesschutzdeich *m* защищающий местность оградительный вал
 Landeswassergesetz *n* водный закон земли [области]
 Landgewinnung *f* мероприятия для увеличения прибрежной полосы за счёт наносов или осушения берега
 Landmarke *f* береговой знак
 Landöffnung *f* береговой пролёт (напр. плотины)
 Landpfeiler *m* береговой устой (рис. 24,4 и 39,4)
 Landregen *m* обложной дождь
 Landrieselung *f* орошение земель
 Landschaftsregenspende *f* (л/сек/га) районный модуль [дождевого] ливневого стока (л/сек/га)
 Landsee *m* внутреннее озеро
 Landseite *f* низовая сторона (рис. 26,3); сторона, обращённая к берегу
 landseitig расположенный в сторону берега; низовой (напр. откос)
 Landsenke *f* понижение [осадка] местности
 Landspitze *f* мыс, коса, оконечность суши
 Landsteg *m* сходни
 Landstreifen *m* перешеек
 Landungsbrücke *f* пристань, причальная эстакада, причальный пирс; мол
 Landungsplatz *m* место высадки или выгрузки на берег, причал, пристань
 Landungssteg *m* см. Landsteg
 Landwasser *n* материковые воды
 Landwasserabfluß *m* сток материковых вод
 Landzunge *f* коса, узкая полоса земли, мыс (рис. 91,12)
 Längenänderung *f* изменение длины, линейная деформация
 Längenausdehnung *f* линейное расширение
 Längeneinheitserguß мудельный расход ($q = m^3/\text{сек}/m$)
 Längenentwicklung *f* des Flusses развитие длины реки
 Längengefälle *n* см. Längsgefälle
 Längenmetazentrum *n* продольный метациентр
 Längenneigung *f* продольный уклон (рис. 40, i)
 Längenprofil *n* продольный профиль (рис. 40, 14)
 normales ~ нормальный продольный профиль
 Längenzunahme *f* увеличение длины
 Längenzuwachs *m* приращение длины
 Langfristprognose *f* долгосрочный прогноз
 langjährig многолетний, долголетний, долговременный
 Langpfahl *m* свая, выступающая над водой
 Langsambinder *m* медленно схватывающееся вяжущее
 Langsamfilter *n* или тмедленный фильтр
 langsamgehend см. langsamlaufend
 langsamlaufend тихоходный
 Langsamläufer *m* тихоходное рабочее колесо турбины (рис. 53,аА,1; 53,б); тихоходная турбина
 Langsamläufigkeit *f* тихоходность
 Langsam-Sandfiltration *f* очистка воды медленно действующими песчаными фильтрами
 Längsaussteifung *f* придание продольной жёсткости (рис. 71,11)
 Längsbau *m* продольная струенаправляющая дамба; система параллельных струенаправляющих дамб при регулировании русел (рис. 13, 1)
 Längsbeanspruchung *f* осевое [продольное] напряжение (стенки трубопровода)

- Längsbewehrung *f* продольная арматура
- Längsdehnung *f* линейное расширение
- Längsdehnungsfuge *f* продольный температурный шов
- Längsdränung *f* продольный дренаж
- Längsentwässerungsnetz *n* продольная канализационная сеть (с несколькими параллельными коллекторами)
- Längsförderung *f* продольное перемещение (грунта)
- Längsfuge *f* см. Längsnaht
- Längsfüllung *f* наполнение (шлюза) вдоль камеры
- Längsgefälle *n* продольный уклон (рис. 40, 15)
- Längsgrundschwelle *f* донный порог у продольной дамбы
- Längskanal *m* обводный канал; продольный канал
- Längskraft *f* продольная сила
- Längsnaht *f* продольный шов (рис. 71, 10)
- Langspeicherung *f* регулирование в каскаде
- Langspeicherwerk *n* гидростанция с регулированием в каскаде
- Längsprofil *n* продольный профиль (рис. 40, 14)
- Längsriegel *m* продольный ригель, продольное крепление, обрешетка, стрингер (рис. 36, 14)
- Längsriß *m* 1. продольная трещина 2. продольный разрез; продольный профиль (рис. 40, 14)
- Längsrißgefahr *f* опасность образования продольных трещин
- Längsschnitt *m* продольный разрез (рис. 40, 14)
- ~ in der Dammachse продольный разрез по оси плотины
- Längsschwelle *f* насадка свайного ряда
- Längsspalte *f* продольная трещина
- Längsspundwand *f* продольная шпунтовая стенка
- Längssteife *f* продольная жесткость
- Längsstoß *m* продольный стык (рис. 71, 10)
- Längsströmung *f* продольное течение
- Längstal *n* продольная долина
- Längswelle *f* продольная волна
- Längswerk *n* продольное сооружение (продольная струенаправляющая дамба; система параллельных струенаправляющих дамб при регулировании русла)
- Lanninger-Weitstrahl-Regnerdüse *f* дальнобойное дождевальное сопло Ланингера
- Larsenbohle *f* шпунтина системы Ларсена
- Larsenwand *f* стенка Ларсена
- genietete ~ клёпаная стенка Ларсена
- nietlose ~ стенка Ларсена без клёпки
- Laschen *f* *pl* am Hebel des Lauf-
radflügels серьги [тяги] рычага поворота лопасти рабочего колеса (рис. 53, j, 17)
- Laschennietung *f* клёпка с накладками
- Last *f* нагрузка
- gleichmäßig verteilte ~ равномерно распределённая нагрузка
- ständige ~ 1. неизменная [базисная] нагрузка (рис. 90, 1)
2. постоянная нагрузка
- unständige ~ переменная нагрузка (рис. 90, 10)
- Lastannahme *f* расчётная [проектная] нагрузка
- Lastaufteilungsverfahren *n* способ распределения нагрузки
- Lastdiagramm *n* график нагрузки (напр. рис. 90)
- Lastenaufzug *m* грузоподъёмник
- Lastfaktor *m* коэффициент нагрузки
- Lasthebemaschine *f* грузоподъёмная машина
- Lastkahn *m* грузовая баржа
- Last-Setzungskurve *f* кривая зависимости осадки грунта от нагрузки

- Lastspitze *f* пик нагрузки, максимальная нагрузка
 Lastübertragung *f* передача на грузы
 Lastübertragungspunkt *m* точка приложения сосредоточенной силы
 Lastverteilung *f* распределение на грузы
 Lastwagen *m* mit Ladebrücke грузовая автоплатформа без бортов
 Lateralkanal *m* боковой канал
 Latrine *f* уборная (рис. 89а, 8)
 Latte *f* рейка, планка
 Lattenbau *m* дощатый (выправительный) щит
 Lattendrän *m* жердевая дрена (рис. 88, 3)
 Lattenpegel *m* водомерная рейка (рис. 24, 6)
 Lattenpegelstation *f* реечный водомерный пост
 Lattenteilung *f* деление рейки
 Laubfmaschine *f* подвесная фашина, фашинная завеса
 Lauf *m* 1. русло 2. течение 3. поток 4. движение 5. путь
 natürlicher ~ естественное течение
 Laufbahn *f* ходовой рельс (рис. 35, 35)
 Laufbahndruck *m* давление на ходовые рельсы
 Laufbetrieb *m* работа гидростанции на незарегулированном (бытовом) стоке
 Laufbrunnen *m* беспрерывно действующий водоразборный кран; фонтан, водомёт (рис. 94, *d, e, f*)
 Laufenergie *f* см. Laufkraft
 Laufentwicklung *f* развитие русла
 Läufer *m* рабочее колесо (напр. турбины, насоса); ротор
 Läuferbauart *f* тип конструкции рабочего колеса (рис. 53, *b — g*)
 Läuferpol *m* des Stromerzeugers - полюс ротора генератора (рис. 53, *j, 50*)
 Läufering *m* des Stromerzeugers обод ротора генератора (рис. 53, *j, 49*)
 Lauferrute *f* стрела [направляющая стойка] копра
 Laufflügel *m* рабочая лопасть
 Laufflügelstellung *f* положение рабочей лопасти
 Laufgeschwindigkeit *f* скорость хода, скорость распространения
 Laufgurt *m* лента транспортера
 Laufkanal *m* см. Laufradkanal
 Laufkatze *f* грузоподъемная краповая тележка, «кошка»
 Laufkraft *f* незарегулированная энергия потока, энергия бытового стока
 Laufkraftwerk *n* гидростанция без регулирования (на бытовом стоке)
 Laufkran *m* катучий кран (рис. 50, 37)
 Laufkrümmung *f* кривизна [извилина] фарватера; кривизна [извилина] потока (рис. 13, 8)
 Lauflänge *f* длина потока (рис. 40, 13)
 Laufrad *n* рабочее колесо (КТТ)
 ~ einer halbaxialen Pumpe колесо диагонального насоса
 ~ mit doppelseitigem Einlauf двустороннее рабочее колесо (КТТ)
 ~ mit einseitigem Einlauf одностороннее рабочее колесо (КТТ)
 fliegendes ~ консольное рабочее колесо (рис. 53, *kB, 7*)
 Laufradarm *m* втулка рабочего колеса (рис. 53, *j, 12*)
 Laufradaußenkranz *m* (внешний) обод рабочего колеса (прямочной турбины) (рис. 53, *kA, 4*)
 Laufradaustritt *m* выход из рабочего колеса (рис. 53, *dA, 6*)
 Laufradaustritt(s)winkel *m* угол выхода из рабочего колеса
 Laufradbegrenzung *f* наружный обод рабочего колеса (КТТ) (рис. 53, *dA, 7*)

Laufradboden	<i>m</i>	внутренний обод рабочего колеса (КТТ), диск рабочего колеса (рис. 53, <i>d</i> , 3 и 53, <i>dA</i> , 10)	[верх- ний] обод рабочего колеса	Laufradring	<i>m</i>	камера рабочего колеса, колёсная камера (рис. 53, <i>dA</i> , 7; 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 22 и 53, <i>j</i> , 64)	камера рабочего колеса
Laufraddurchmesser	<i>m</i>	рабочего колеса	диаметр	Laufradring-Mantel	<i>m</i> с.м.	Laufradmantel 1	
Laufradeintritt	<i>m</i>	вход в рабочее колесо	рабочее колесо	Laufradrückführung	<i>f</i>	обратная тяга (лопастей) рабочего колеса (рис. 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 27)	
Laufradeintrittswinkel	<i>m</i>	угол входа в рабочее колесо (рис. 58, <i>a</i>)	угол	Laufradrumpf	<i>m</i>	втулка рабочего колеса (рис. 53, <i>kA</i> , 6)	
Laufradflügel	<i>m</i>	лопасть рабочего колеса (рис. 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 12 и 53, <i>j</i> , 11)	[лопатка]	Laufradschaufel	<i>f</i>	лопасть рабочего колеса (рис. 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 12)	
Laufradgitter	<i>n</i>	(условная) решётка рабочего колеса	решётка	verstellbare	~	поворотная [регулируемая] лопасть рабочего колеса (рис. 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 12)	
Laufradhaube	<i>f</i>	обтекатель рабочего колеса (КТТ) (рис. 53, <i>j</i> , 13 и 53, <i>kB</i> , 7)	втулки	Laufradschaufelverstellung	<i>f</i>	пере- становка [поворот] лопастей рабочего колеса	
Laufradhöhe	<i>f</i>	высота рабочего колеса	рабочее колесо	Laufradschaufelwinkel	<i>m</i>	угол лопасти рабочего колеса	
Laufradkammer	<i>f</i>	камера рабочего колеса, колёсная камера (рис. 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 22)	камера	Laufradservomotor	<i>m</i> с.м.	Laufradstellmotor	
Laufradkanal	<i>m</i>	канал рабочего колеса (рис. 53, <i>b</i> , 2)	рабочее колесо	Laufrad-Servomotorkolben	<i>m</i>	поршень сервомотора рабочего колеса (рис. 53, <i>j</i> , 38)	
Laufradkavitation	<i>f</i>	кавитация рабочего колеса	рабочее колесо	Laufradspalt	<i>m</i> с.м.	Laufradspalte	
Laufradkennziffer	<i>f</i>	коэффициент быстроходности рабочего колеса (<i>n_c</i>)	коэффициент	Laufradspalte	<i>f</i>	зазор лопасти рабочего колеса (рис. 53, <i>dA</i> , 5 и 53, <i>j</i> , 60)	
Laufradkranz	<i>m</i>	наружный обод рабочего колеса (КТТ) (рис. 53, <i>d</i> , 1 и 53, <i>dA</i> , 7)	обод	Laufradstellmotor	<i>m</i>	сервомотор рабочего колеса (рис. 53, <i>j</i> , 36 и 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 26)	
Laufradlager	<i>n</i>	подшипник рабочего колеса	рабочее колесо	Laufradsteuerung	<i>f</i>	управление лопастями рабочего колеса	
Laufradmantel	<i>m</i>	1. кольцевой пояс камеры рабочего колеса (рис. 53, <i>j</i> , 9) 2. наружный кожух рабочего колеса (в бульбовом агрегате) (рис. 53, <i>kB</i> , 8)	рабочее колесо	Laufradteller	<i>m</i>	диск рабочего колеса (рис. 53, <i>aA</i> , 14)	
Laufradnabe	<i>f</i>	втулка рабочего колеса (рис. 53, <i>dA</i> , 8; 53, <i>j</i> , 12 и 53, <i>kA</i> , 6)	рабочее колесо	Laufradverlust	<i>m</i>	потеря в рабочем колесе	
Laufradöffnung	<i>f</i>	отверстие рабочего колеса, междупластный зазор (рис. 53, <i>b</i> , 2)	рабочее колесо	Laufradwinkel	<i>m</i>	угол поворота лопастей рабочего колеса	
Laufradprofil	<i>n</i>	профиль рабочего колеса	рабочее колесо	Laufradzelle	<i>f</i>	канал рабочего колеса (рис. 53, <i>b</i> , 2)	
Laufradregelung	<i>f</i>	регулирование рабочего колеса	рабочее колесо	Lauframme	<i>f</i>	ручной копёр	
				Laufrichtung	<i>f</i>	направление течения	
				Laufrolle	<i>f</i>	1. ходовой ролик 2. каток (рис. 35, 19)	
				Laufrollenachse	<i>f</i>	ось ходового ролика, ось катка	
				Laufrute	<i>f</i>	стрела копра	

Laufschaukel <i>f</i> рабочая лопасть (КТТ), лопасть рабочего колеса (рис. 53 <i>j, l1</i> и 53 <i>h, i, l2</i>)	нию их вредного действия (заборы, стенки, перекрытия дорог и пр.)
Laufschaukelstellung <i>f</i> положение лопастей рабочего колеса	L-Dock <i>n</i> L-образный (плавающий) док
Laufschaukelverstellung <i>f</i> перестановка рабочих лопастей	Lebendverbauung <i>f</i> укрепление откосов реки зелёными насаждениями
Laufschiene <i>f</i> ходовой [опорный] рельс, рабочий рельс; опорный путь	Leck <i>n</i> 1. пробоина 2. течь, протечка, утечка ein ~ füttern заделывать течь, задраить пробоину ein ~ stopfen <i>с.м.</i> ein Leck füttern
Laufseil <i>n</i> тягловый канат	Leckage <i>f</i> протечка
Laufsteg <i>m</i> служебный мостик (напр. перекрывающий пролёт между фермами плотины Пу-аре)	Leckagegerät <i>n</i> лекажный агрегат
Laufstrom <i>m</i> русловой поток	Leckdichtung <i>f</i> заделка течи, устранение протечки
Laufverkürzung <i>f</i> укорочение русла реки	Leckpumpe <i>f</i> <i>с.м.</i> Leckagegerät
Laufwalze <i>f</i> каток	Lecksicherung <i>f</i> <i>с.м.</i> Leckdichtung
Laufwasserenergie <i>f</i> незарегулированная [бытовая] гидроэнергия	Leckstelle <i>f</i> место протечки, место фильтрации
Laufwasserkraft <i>f</i> <i>с.м.</i> Laufwasserenergie	Leckverlust <i>m</i> протечка (потеря) в сальниках
Laufwasserkraftwerk <i>n</i> гидроэлектростанция на незарегулированном [бытовом] стоке, незарегулированная ГЭС	Leckwasser <i>л</i> вода протечек
Laufwerk <i>n</i> <i>с.м.</i> Laufwasserkraftwerk	Leckwasserablauf <i>m</i> сток просочившейся через течь воды
Laufzapfen <i>m</i> цапфа вала	Leckwasserleitung <i>f</i> система отвода протечек
Laufzeit <i>f</i> der Hochwasserwelle время добегания волны паводка	Lederdichtung <i>f</i> кожаная набивка, кожаное уплотнение
Laufzelle <i>f</i> ячейка между лопатками [лопастями]	Lederliderung <i>f</i> <i>с.м.</i> Lederdichtung
Lavaquelle <i>f</i> лавовый источник	Lederpackung <i>f</i> набивка из кожаных колец
Lawaczek-Gefälle-Umformerturbine <i>f</i> турбина-преобразователь напора системы Лавачека (рис. 54)	Lederschlauch <i>m</i> кожаный шланг [пукав]
Lawaczekturbine <i>f</i> турбина Лавачека	leerausräumen опорожнять
Lawine <i>f</i> лавина	Leerausräumung <i>f</i> опорожнение
Lawinenbrecher <i>m</i> устройство для разрушения лавин	Leere <i>f</i> пустота, вакуум
Lawinenleitwerk <i>n</i> сооружение для отвода лавин	Leergang <i>m</i> холостой ход
Lawinensee <i>m</i> лавинное озеро	Leergangsarbeit <i>f</i> работа холостого хода
Lawinensturz <i>m</i> обрушение лавины	Leerlast <i>f</i> холостая нагрузка
Lawinenverbauung <i>f</i> работы по задержанию лавин и уменьше-	Leerlauf <i>m</i> 1. холостой ход 2. холостой сброс
	Leerlaufbetriebsmenge <i>f</i> расход (воды) при холостом ходе или сбросе
	Leerlaufdiagramm <i>n</i> диаграмма холостого хода
	Leerlaufdrehzahl <i>f</i> разгонное [угонное] число оборотов

Leerlaufdruck <i>m</i>	давление холостого хода		
Leerlauf-Energieverbrauch <i>m</i>	расход энергии при холостом ходе или сбросе		
Leerlaufhahn <i>m</i>	выпускной кран		
Leerlaufhemmung <i>f</i>	торможение холостого хода		
Leerlaufkanal <i>m</i>	канал [лоток] холостого (водо)сброса		
Leerlaufkaskade <i>f</i>	многоступенчатый перепад холостого (водо)сброса		
Leerlaufkennlinie <i>f</i>	характеристика холостого хода		
Leerlaufleitung <i>f</i>	трубопровод холостого (водо)сброса		
Leerlaufnadschieber <i>m</i>	игольчатый затвор холостого (водо)сброса		
Leerlaufschütze <i>f</i>	затвор холостого (водо)сброса		
Leerlaufwassermenge <i>f</i>	расход воды при холостом ходе (турбины) или холостом (водо)сбросе		
leerpumpen	выкачивать		
Leerraum <i>m</i>	разрежение, вакуум		
Leersaugen <i>n</i>	полное отсасывание		
Leerschuß <i>m</i>	холостой (водо) сброс		
Leerschußanlage <i>f</i>	водосбросное сооружение (рис. 25,7)		
Leerschußkanal <i>m</i>	канал холостого (водо)сброса		
Leerschußrinne <i>f</i>	лоток-быстроток, лоток холостого (водо)сброса		
Leerschuß-Schütze <i>f</i>	затвор холостого (водо)сброса (рис. 25,11)		
Leerseite <i>f</i>	сторона (затвора), свободная от давления (рис. 72, В)		
Leerungszeit <i>f</i>	время опорожнения		
Leeweg <i>m</i>	дрейф		
Lehm <i>m</i>	тощая глина, глина с содержанием песка и других примесей		
	fester ~ плотная глина		
Lehmanstrich <i>m</i>	глиняная обмазка		
Lehmboden <i>m</i>	глинистый грунт		
Lehmbrust <i>f</i>	напорный откос плотины с глиняным экраном (рис. 26, 2)		
Lehmdichtung <i>f</i>	глиняное уплотнение		
Lehmeinfüllung <i>f</i>	заполнение глиной		
lehmig	глинистый		
lehmig-sandig	песчано-глинистый		
Lehm kern <i>m</i>	глиняное ядро		
Lehmlager <i>n</i>	отложение глины, пласт глины		
Lehmmergel <i>m</i>	глинистый мергель		
lehmsandig <i>c.m.</i>	lehmig-sandig		
Lehmschlag <i>m</i>	трамбованная глина		
Lehmschürze <i>f</i>	глинистая противофильтрационная завеса (рис. 26, 8)		
Lehmuntergrund <i>m</i>	глинистое основание		
Lehmvorlage <i>f</i>	глиняный экран (рис. 26,9)		
Lehn <i>f</i>	опорный брус, прогон		
Lehrbogen <i>m</i>	кружало		
Lehre <i>f</i>	калибр, шаблон, лекало; кружало		
Lehrgerüst <i>n</i>	кружало		
Lehrgerüstschalung <i>f</i>	лекальная опалубка		
Lehrgerüstsenkung <i>f</i>	осадка кружал		
Leibung <i>f</i>	1. полудужье арки (рис. 31а,4) 2. внутренняя поверхность [стенки] отверстия		
Leibungsschalung <i>f</i>	нижняя опалубка свода		
Leichter <i>m</i>	лихтер; шаланда; баржа		
Leichtlehm <i>m</i>	лёгкая глина		
Leinpfad <i>m</i>	бечевник		
Leinstraße <i>f.c.m.</i>	Leinpfad		
Leistung <i>f</i>	1. работа; выработка 2. мощность, производительность		
	bezogene ~ приведённая мощность (турбины)		
	eingebaute ~ мощность на зажимах генератора		
	gesicherte ~ обеспеченная [гарантированная] мощность		
	indizierte ~ индикаторная мощность		

Leistung					
installierte ~ установленная					
мощность					
theoretische ~ теоретический ги-					
дропотенциал					
wirtschaftliche экономическая					
мощность					
Leistungsabfall <i>m</i> спад мощности					
Leistungsabgabe <i>f</i> отдача мощно-					
сти					
Leistungsaufnahme <i>f</i> съём	мощно-				
сти					
Leistungsausgleich <i>m</i> компенсиро-					
вание [регулирование, выравни-					
вание] мощности					
Leistungsausgleichung <i>f</i> см. Lei-					
stungsausgleich					
Leistungsausnutzung <i>f</i> использо-					
вание мощности					
Leistungsbedarf <i>m</i> 1. потребная					
мощность 2. потребляемая мощ-					
ность					
~ an der Pumpenwelle мощ-					
ность на валу насоса					
~ der Pumpe мощность приво-					
да насоса					
Leistungsbegrenzung <i>f</i> органиче-					
ние (по) мощности					
Leistungsbeiwert <i>m</i> коэффициент					
мощности					
Leistungsbilanz <i>f</i> баланс мощно-					
сти, уравнение энергии					
Leistungsdaten <i>n pl</i> техническая					
характеристика машины					
Leistungsdauerbild <i>n</i> график про-					
должительности мощности					
Leistungsdauerlinie <i>f</i> кривая про-					
должительности мощности					
Leistungsfähigkeit <i>f</i> производи-					
тельность; мощность					
hydraulische ~ водопропускная					
способность					
Leistungsfluß <i>m</i> переток мощно-					
сти					
Leistungsfrequenzregelung <i>f</i>	регу-				
лирование по мощности	и				
стоте	ча-				
Leistungsganglinie <i>f</i> график мощ-					
ности					
Leistungsgleichung <i>f</i> уравнение					
мощности					
Leistungsgrad <i>m</i> см.					
Leistungsbeiwert					
Leistungsknappheit <i>f</i> дефицит					
мощности					
Leistungskraft <i>f</i> 1. рабочая полез-					
ная сила 2. производительные					
силы					
Leistungskurve <i>f</i> кривая	мощно-				
сти					
Leistungsplan <i>m</i> график	обеспе-				
ченности	выработки				
Leistungspreis <i>m</i> постоянные из-	гидростан-				
держки (зависящие	ции в связи с				
мощно-	различными фак-				
сти)	торами				
Leistungspreisanteil <i>m</i> составляю-					
щая стоимости (энергии), зави-					
сящая от мощности (стан-					
ции)					
Leistungsregler <i>m</i> регулятор	мощ-				
ности					
Leistungsspitze <i>f</i> пик	мощности				
(рис. 90, 2)					
Leistungsüberschuß <i>m</i> избыток					
мощности					
Leistungsunterteilung <i>f</i> подразде-					
ление мощности					
Leistungsverbrauch <i>m</i> расход [по-					
требление, затрата] мощности					
Leistungsverlust <i>m</i> потеря мощно-					
сти					
Leistungsverteilung <i>f</i> распределе-					
ние мощности					
Leitapparat <i>m</i> направляющий ап-					
парат (рис. 57)					
Leitapparatöffnung <i>f</i> открытие					
направляющего аппарата (рис.					
57, f)					
Leitapparatuntersatz <i>m</i> поддон					
[нижнее кольцо] направляющего					
аппарата (рис. 53, dA, 4)					
Leitbahn <i>f</i> направляющая					
Leitbake <i>f</i> бакен [маяк] створа					
hintere ~ задний бакен ство-					
ра					
vordere ~ передний бакен ство-					
ра					
Leitdamm <i>m</i> (струе) направляю-					
щая дамба (рис. 13, I)					
Leitdeich <i>m</i> см. Leitdamm					

- Leitdüse *f* направляющее сопло
(рис. 53, *aA*, 7)
- Leiter *f* ковшовая рама землечер-
палки
- Leitfeuer *n* маячный огонь; секто-
ральный свет
- Leitgerinne *n* направляющее рус-
ло
- Leitkanal *m* направляющий канал
(КТТ) (рис. 57, *d*)
- Leitmauer *f* направляющая стен-
ка, палы (рис. 80, 8)
- Leitpfahl *m* направляющая свая
- Leitrad *n* направляющий аппарат
(турбины) (рис. 57); лопаточ-
ный отвод (для насоса)
(КТТ)
- Leitradboden *m* верхний обод на-
правляющего аппарата (рис.
53, *dA*, 2)
- Leitraddeckel *m* верхний обод на-
правляющего аппарата (КТТ);
крышка направляющего аппа-
рата (рис. 53, *dA*, 2)
- Leitraddeckring *m* кольцевая
крышка направляющего аппа-
рата
- Leitradgehäuse *n* кожух направ-
ляющего аппарата
- Leitradhöhe *f* высота (лопатки)
направляющего аппарата (рис.
53, *dA*, 1)
- Leitradkranz *m* кольцо направля-
ющего аппарата (КТТ) (рис.
53, *dA*, 12 и 57, *g*)
- Leitradkreispumpe *f* центробеж-
ный насос с направляющим ап-
паратом
- Leitradnabe *f* верховой обтекатель
(бульбового аппарата) (рис. 53,
kB, 5)
- Leitradöffnung *f* с.м. Leitradschau-
felöffnung
- Leitradpumpe *f* турбинный насос,
насос с направляющим аппара-
том
- Leitradregelung *f* регулирование
открытия направляющего аппа-
рата (рис. 53, *h*, *i*, 5, 6)
- Leitradregulierung *f* с.м. Leitrad-
regelung
- Leitradring *m* кольцо направляю-
щего аппарата (КТТ) (рис. 57, *g*;
53, *j*, 5, 6 и 53, *dA*, 12)
- konischer ~ конический направ-
ляющий аппарат (рис. 52, 3;
53, *kB*, 2)
- oberer ~ верхнее кольцо на-
правляющего аппарата (КТТ)
(рис. 53, *j*, 5)
- unterer ~ нижнее кольцо на-
правляющего аппарата (КТТ)
(рис. 53, *j*, 6)
- Leitradschaukel *f* направляющая
лопатка (КТТ), лопатка направ-
ляющего аппарата (рис. 53, *j*, 4
и 53, *h*, *i*, 21)
- Leitradschaukelöffnung *f* открытие
направляющего аппарата (рис.
57, *f*)
- Leitradscheibe *f* диск направляю-
щего аппарата
- Leitradservomotor *m* сервомотор
направляющего аппарата (рис.
53, *j*, 29)
- Leitradstellmotor *m* с.м. Leitrad-
servomotor
- Leitradstellung *f* положение лопа-
ток направляющего аппарата;
открытие направляющего аппа-
рата
- Leitraduntersatz *m* нижнее кольцо
направляющего аппарата (КТТ)
(рис. 53, *dA*, 4 и 53, *j*, 6); ниж-
ний обод направляющего аппа-
рата
- Leitradvorrichtung *f* механизм по-
ворота лопатки направляющего
аппарата (рис. 57)
- Leitradwange *f* с.м. Leitradring
- Leitradwinkel *m* угол установки
лопатки направляющего аппа-
рата
- Leitrad-Zellenregelung *f* регулиро-
вание открыванием каналов на-
правляющего аппарата
- Leitring *m* с.м. Leitradring
- Leitrohr *n* направляющая труба
- Leitrolle *f* обратный направляю-
щий ролик
- Leitschaukel *f* направляющая лопат-
ка (КТТ) (рис. 53, *h*, *i*, 21; 57, *a*)

Leitschaukel

feste ~ лопатка неподвижного направляющего аппарата; колонна [ребро] статора турбины (рис. 53, *kA*, 3)
 feststehende ~ *с.м.* Leitschaukel, feste
 regulierbare ~ поворотная лопатка направляющего аппарата (рис. 52,3 и 53, *kB*, 2)
 Leitschaukelbolzen *m* болт лопатки направляющего аппарата (рис. 57, *e*)
 Leitschaukelgitter *n* набор лопаток направляющего аппарата, направляющая решётка
 Leitschaukelöffnung *f* открытие направляющего аппарата (рис. 57, *f*)
 Leitschaukelring *m* кольцо направляющего аппарата (КТТ) (рис. 53, *j*, 5 и 6; 53, *dA*, 12 и 57, *g*)
 oberer ~ верхнее кольцо направляющего аппарата (КТТ) (рис. 53, *j*, 5)
 unterer ~ нижнее кольцо направляющего аппарата (КТТ) (рис. 53, *j*, 6)
 Leitschaukelspitze *f* кромка направляющей лопатки
 Leitschaukelstellung *f* положение направляющих лопаток
 Leitschaukelteilung *f* шаг лопаток направляющего аппарата (рис. 57, *d*)
 Leitschaukelzapfen *m* цапфа направляющей лопатки (рис. 53, *j*, 24)
 Leitung *f* 1. (трубо)провод; водовод, водопровод 2. проводка 3. (электрический) провод 4. проводимость
 drucklose ~ безнапорный водовод
 versenkte ~ подводный трубопровод
 Leitungsabschluß *m* заглушка трубопровода
 Leitungsabzweigung *f* ответвление трубопровода
 Leitungsanlage *f* трубопровод

Leitungsarmatur *f* арматура трубопровода
 Leitungsberechnung *f* расчёт трубопровода
 Leitungsdichtigkeit *f* непроницаемость трубопровода
 Leitungsdruck *m* давление в трубопроводе
 Leitungsdruckmesser *m* манометр для определения давления в трубопроводе
 Leitungsdruckregler *m* регулятор давления в трубопроводе
 Leitungsführung *f* прокладка трубопровода
 Leitungsgefälle *n* напор трубопровода (рис. 42, 29)
 Leitungsgraben *m* проводящая [воду] канава; канава для укладки трубопровода
 Leitungskreuzung *f* пересечение проводов (*напр.* трубо-, электропроводов, канализационных и т. п. сетей)
 Leitungsnetz *n* сеть трубо- или электропроводов; канализационная сеть; водопроводная сеть
 Leitungsplan *m* план проводки; план трубопровода
 Leitungsquerschnitt *m* поперечное сечение трубопровода
 Leitungsrohr *n* труба проводки; водопроводная труба
 Leitungssammelschacht *m* коллектор городских трубопроводов
 Leitungsschutz *m* изоляция трубопровода
 Leitungsteil *m* фасонная часть [фасонная деталь] трубопровода (рис. 89)
 Leitungsverlust *m* потеря (напора) в трубопроводе
 Leitungswandung *f* стенки трубопровода
 Leitungswasser *n* водопроводная вода
 Leitungswiderstand *m* сопротивление трубопровода; сопротивление водовода
 Leitvorrichtung *f* 1. направляющее устройство 2. механизм поворо-

та лопаток направляющего ап- парата				Lettenkern <i>m</i> ядро из суглинка
Leitwand <i>f</i> направляющая стенка (шлюза); палы; запань (рис.				Letten-schicht <i>f</i> слой суглинка
80, 8)				Letten-schlag <i>m</i> слой мягкого су- глинка
Leitwasserwerk <i>n</i> водопровод				Leuchtbake <i>f</i> световой бакен
Leitwerk <i>n</i> 1. направляющее [ре- гуляционное] сооружение, на- правляющая эстакада (рис.				Leuchtbehälter <i>m</i> светящийся ре- зервуар
80, 8) 2. струна направляющая дамба (рис. 12, 10)				Leuchtboje <i>f</i> световой буй
Leitwerksbau <i>m</i> строительство на- правляющих [регуляционных] устройств				Leuchtfeuer <i>n</i> световой маяк
Leitzelle <i>f</i> направляющий канал				Leuchtschiff <i>n</i> плавучий маяк
Leitzellenabdecken <i>n</i> закрытие на- правляющего канала (турбины)				Leuchtturm <i>m</i> маяк (рис. 91, 7)
Lenker <i>m</i> серьга (рис. 53, <i>j</i> , 27 и 57, <i>c</i>), поводок				L-Formstück <i>n</i> отвод: раструб — гладкий конец (рис. 89, 25)
Lenkerregelung <i>f</i> регулирование посредством серёг				Lichter <i>m</i> лихтер
Lenklasche <i>f</i> <i>с.м.</i> Lenker				Lichterschiff <i>n</i> <i>с.м.</i> Lichter
Lenkstange <i>f</i> <i>с.м.</i> Lenker				Lichtweite <i>f</i> пролёт в свету (рис. 24, 8 и 35, 9)
Lenkvorrichtung <i>f</i> приспособление для управления				Liderung <i>f</i> уплотнение, набивка
Lenzanlage <i>f</i> водоотливная [осу- шительная] установка				Liderungsfläche <i>f</i> уплотняющая поверхность
Lenzeinrichtung <i>f</i> <i>с.м.</i> Lenzanlage				Liderungsring <i>m</i> уплотняющее кольцо (прокладка)
Lenzejektor <i>m</i> трюмный отливной насос				Liefergrad <i>m</i> <i>с.м.</i> Lieferungsgrad
lenzen 1. откачивать; выкачивать; осушать, отливать, опорожнять 2. идти по волне				Liefermenge <i>f</i> подача [производи- тельность] (насоса)
Lenzpumpe <i>f</i> водоотливной [осу- шительный] насос				liefern поставлять; подавать (<i>напр.</i> о насосе)
Lenzpumpensystem <i>n</i> водоотлив- ная система				Lieferung <i>f</i> доставка, подача; производительность (<i>напр.</i> на- соса)
Lenzrohr <i>n</i> водоотливная труба				Lieferungsgrad <i>m</i> коэффициент подачи; объёмный к. п. д. насо- са
Lenzrohrleitung <i>f</i> водоотливной трубопровод				Lieferungsmenge <i>f</i> <i>с.м.</i> Liefermenge
Lenzwasserkanal <i>m</i> (дренажный) канал для сбора фильтрацион- ной воды				Lieferungsverlust <i>m</i> потеря пода- чи (насоса)
Lenzwasserpumpe <i>f</i> водоотливной насос				Liegehafen <i>m</i> затон
Lette <i>f</i> <i>с.м.</i> Letten				Liegenbleiben <i>n</i> von Geschieben отложение наносов
Letten <i>m</i> суглинок				Liegeplatz <i>m</i> место стоянки (су- дов)
Lettenboden <i>m</i> суглинистый грунт				Limnigraph <i>m</i> лимниграф, авто- матический указатель уровня воды
Lettendamm <i>m</i> плотина из сугли- нистого грунта				Limnimeter <i>n</i> <i>с.м.</i> Limnigraph
				Limnologie <i>f</i> лимнология, озеро- ведение
				Linien <i>f pl</i> gleicher Höhe гори- зонтали, изогипсы (рис. 15, <i>c</i> , 3)
				Linien <i>f pl</i> gleicher Tiefe кривые равных глубин, изобаты

Linienabsteckung *f* разбивка линий
 Linienführung *f* 1. трассировка; трасса 2. обводы, очертание
 Linienströmung *f* одномерное течение
 Linksgewinde *n* левая нарезка, левая резьба
 linksuf(e)rig левобережный
 Lippenstopfbüchse *f* сальник с двухсторонним уплотнением
 Liter mje km und Tag [1/km/Tag] литр на 1 км в день (*напр.* потери в канале)
 Liter/Sekunde/Hektar [l/sek/ha] л/сек/га, литр в секунду на гектар
 Locheisen *n* пуансон, ударный бур; пробойник
 Lochfläche *f* площадь отверстия
 Lochkreisdurchmesser *m* диаметр окружности центров отверстий (*напр.* болтовых) (рис. 57, *D*)
 Lochquerschnitt *m* (поперечное) сечение скважины
 Lochrohr *n* перфорированная труба
 locker рыхлый, несвязный (о грунте)
 Lockerung *f* разрыхление
 Lockgatt *n* лоток, подводящий воду к насосам
 Lock-Joint-Rohr *n* труба со стыками конструкции Лок-Джойнта
 Lockwasser *n* привлекающая [заманивающая] (рыбу) струя (рис. 74, *I*)
 Lockwasserleitung *f* подводка заманивающей (рыбу) струи
 Löffel *m* ковш (экскаватора), черпак; желонка; загрузочный ковш бетономешалки
 Löffelbagger *m* одноковшовый экскаватор
 mechanischer ~ механическая лопата
 vollschwenkbarer ~ auf Raupen полноповоротный одноковшовый экскаватор на гусеничном ходу (ППГ)

Löffelbagger-Oberwagen *m* поворотная платформа одноковшового экскаватора
 Löffelinhalt мёмкость ковша
 Löffelrad *n* ковшовое колесо; колесо Пельтона (рис. 53, *aA*, *1*)
 Löffelradschaufel *f* ковш, ковшовая лопасть (турбины Пельтона) (рис. 53, *aA*, *2*)
 Löffelvorstoß *m* вылет ковша
 Log *n* лаг
 elektrisches ~ электрический лаг
 gewöhnliches ~ ручной лаг
 hydraulisches ~ гидростатический лаг
 Logdraht *m* лагилья
 Logleine *f* см. Logdraht
 Lokalströmung *f* местное течение
 Lokalwiderstand *m* местное сопротивление
 Longitudinalwelle *f* волна с продольными колебаниями частиц
 Lore *f* вагонетка
 Lorry *m* узкоколейная платформа
 Löschrplatz *m* разгрузочная площадка, разгрузочная пристань
 Löschrstrahl *m* пожарная струя
 Löschung *f* 1. тушение, гашение 2. разгрузка, выгрузка
 Löschwasser *n* вода для тушения пожаров
 Löschwasserbedarf *m* водопотребление для тушения
 Löschwasserversorgung *f* пожарное водоснабжение
 Löschwasservorrat *m* пожарный запас, пожарный резерв
 lose рыхлый, несвязный
 Löß *m* лёсс
 Löblagerung *f* лёссовое отложение
 Losständer *m* подвижная стойка стоечно-щитовой [мостовой] плотины
 Losständerentfernung *f* расстояние между стойками мостовой плотины
 Losständerpaar *n* парная стойка стоечно-щитовой [мостовой] плотины

Losständer-Schützenwehr	<i>n</i>	разбор-	Luftansicht <i>f</i>	вид с воздушной
чатая плотина (КТТ)			[низовой] стороны, вид со сто-	
Losständerwehr	<i>n</i>	сточно-щитовая	роны нижнего бьефа	
[мостовая]	плотина		Luftaufnahme <i>f</i>	аэросъемка
Losständerwinde	<i>f</i>	лебёдка для	Luftbahn <i>f</i>	подвешенная дорога
подъёма стоек (в сточно-щито-			Luftbild <i>n</i>	аэроснимок
вой плотине)			Luftböschung <i>f</i>	воздушный [низо-
Lot <i>n</i> 1. лот 2. отвес			вой] откос (плотины) (рис.	
Lotanzeige <i>f</i>			26, 3)	
Lotapparat <i>m</i>			Luftdruck <i>m</i>	атмосферное давле-
механический лот,			ние, давление воздуха	
loten измерять глубину лотом			Luftdruckpumpe <i>f</i>	воздухоподъём-
Lotlinie <i>f</i>			ник, эрлифт	
каль			Luftdruckrohr <i>n</i>	труба для подво-
Lotmaschine <i>f</i> см. Lotapparat			да сжатого воздуха	
Lotrechtengeschwindigkeit <i>f</i>			Luftfeinführungsverfahren <i>n</i>	способ
вертикальная скорость			приготовления бетонной смеси	
Lotstörung <i>f</i>			с вовлечением воздуха	
Lotte <i>f</i>			Lufteinlaß <i>m</i>	подвод воздуха
лоту			Luftfeinlaßspalt <i>m</i>	зазор для вен-
Lotung <i>f</i>			тиляции (рис. 53, j, 61)	
измерение глубины ло-			Lufteinsaugen <i>n</i>	присасывание [за-
том			сасывание] воздуха	
Lotungsboot <i>n</i>			Lufteinschluß <i>m</i>	впуск воздуха
шлюпка для про-			Luft Eintritt <i>m</i>	поступление воздуха
мера глубины лотом			lüften 1. проветривать, вентилиро-	
Lotungsgerät <i>n</i> см. Lotapparat			вать, аэрировать 2. раскружали-	
Lotungsmaschine <i>f</i> см. Lotapparat			вать	
Lotungstechnik <i>f</i>			Luftentnahme <i>f</i>	забор воздуха
техника измере-			(рис. 66, 2)	
ния глубин			Lufterhärtung <i>f</i>	твердение на воз-
Lotverfahren <i>n</i>			духе	
способ измерения			Luftfeuchtigkeit <i>f</i>	влажность воз-
глубин лотом			духа	
akustisches ~ измерение глубин			Luftgehalt <i>m</i>	содержание воздуха
акустическим методом			Luft hahn <i>m</i>	воздушный кран
L-Stück <i>n</i> см. L-Formstück			Luft höhe <i>f</i>	барометрическая высо-
Lücke <i>f</i>			ота	
промежутки, зазор, отвер-			Luftkammer <i>f</i>	воздушный ящик
стие			Luftkanal <i>m</i>	воздушный канал
Luft <i>f</i> 1. воздух 2. просвет, зазор,			Luftkühlung <i>f</i>	воздушное охлажде-
люфт □ die ~ fortreiben увле-			ние	
кать за собой воздух			Luftlagerung <i>f</i>	выдержка на воз-
eingeschlossene ~ защемлённый			духе, хранение на воздухе	
воздух			luftleer пустотный, вакуумный,	
verdünnte ~ разрежённый воз-			безвоздушный	
дух			Luftleere <i>f</i>	разрежение, вакуум
Luftabsaugen <i>n</i> см. Luftabsaugung			Luftleer(en)messer <i>m</i>	вакуумметр
Luftabsaugerohr <i>n</i>			Luftleitung <i>f</i>	воздухопровод
труба для от-			Luftloch <i>n</i>	вентиляционное отвер-
сасывания воздуха (из сифо-			стие	
на)				
Luftabsaugung <i>f</i>				
отсасывание				
воз-				
духа				
Luftabscheider <i>m</i>				
воздухоотдели-				
тель				
Luftabschluß <i>m</i>				
прекращение до-				
ступа воздуха				

Luftpore *f* пора, заполненная воздухом
 Luftporenerzeugungsmittel *n* пенообразователь, воздухоувлекающие добавки
 Luftpumpe *f* воздушный насос
 Luftrohr *n* вентиляционная [воздухопроводная] труба
 Luftsack *m* воздушный мешок
 Luftsaugstutzen *m* всасывающий штуцер
 Luftschacht *m* воздушная [вентиляционная] шахта
 Luftseite *f* низовая грань (КТТ), воздушная [низовая] сторона сооружения (рис. 26,3)
 Luftsog *m* подсос воздуха, отсос воздуха
 Luftspalt *m* воздушный зазор
 Lüftung *f* 1. вентиляция, проветривание, аэрация 2. раскружаливание
 Lüftungsbecken *n* аэротэнк
 Lüftungsventil *n* воздушный вентиль
 Luftverdünnung *f* разрежение воздуха
 Luftverschluß *m* воздушный затвор
 Luft-Wasser-Gemisch *n* воздуховодная смесь
 Luftzutritt *m* приток [доступ] воздуха
 Luntleine *f* канатная связка, вица
 Luntpfahl *m* удерживающий (фашину) кол, «козулька»
 Lutte *f* 1. вентиляционная труба (рис. 65,6) 2. обсадная труба
 Luttenrohr *n* с.м. Lutte

М

Mäander *m* меандр, извилина (рис. 12, 3 и 44, 4)
 Mäanderbildung *f* меандрирование, образование меандр [извилин]
 Mäanderfluß *m* меандрирующая [извилистая] река (рис. 46,9)
 Mäanderkurve *f* кривая меандрирования

Mäanderschleife *f* с.м. Mäander
 Magerbeton *m* тощий бетон
 Magerbetonbett *n* подготовка из тощего бетона
 Magnetflügel *m* магнитная вертушка
 Mahlbusen *m* питающий бассейн
 Mahlfeinheit *f* тонкость дробления, тонкость помола
 Mahlfeinheitsgrad *m* крупность помола, степень дисперсности
 Mammutpumpe *f* воздухоподъёмник, эрлифт
 MAN-Damm balken *m* *pl* шандорный затвор системы MAN
 eiserne ~ металлические [железные] шандоры системы MAN
 MAN-Doppelschütz *n* двоянный затвор системы MAN (рис. 35,1)
 Mannesmannstahlröhre *f* маннесмановская стальная труба
 Mannloch *n* лаз, люк; горловина
 MAN-Oberfalle *f* верхний щит двоянного затвора системы MAN (рис. 35,24)
 Manschette *f* манжета
 Mantel *m* 1. оболочка; кожух; крышка 2. боковая поверхность
 Mantelblech *n* листовой материал кожуха
 Mantelfläche *f* поверхность обшивки
 ~ des Pfahles боковая наружная поверхность сваи, стенки сваи
 Mantelpfahl *m* свая-оболочка
 Mantelreibung *f* поверхностное трение
 ~ des Pfahles трение боковой поверхности сваи
 Mantelrohr *n* обсадная труба
 Marionschaufelbagger *m* ковшовый экскаватор «Марион»
 Marsch *f* марш (прибрежная низменность, образованная наносными отложениями), топь [болото, низменная сырая местность] у моря
 Marschgebiet *n* область маршей

marschig болотистый, гнилой, тухлявый

Marschküste *f* маршевый берег

Marschland *n* см. Marsch

Mascaret *n* маскарэ, бор (распространение прилива по реке в виде водяного вала) (рис. 11,3)

Masche *f* отверстие сетки, сита или грохота; ячейка решётки

Maschenbreite *f* ширина отверстия сетки, сита или грохота; ширина ячейки решётки

Maschendrahtgewebe *n* петлевая металлическая сетка (для выправительных работ)

Maschinenanlage *f* механическая установка (напр. для очистки сточных вод)

Maschinenauslegung *f* подбор машин

Maschineneinheit *f* агрегат
fertigmontierte ~ моноблочный агрегат

Maschinengruppe *f* см. Maschinen-einheit

Maschinenhalle *f* машинный зал (КТТ) (рис. 50,14)

Maschinenhaus *n* силовое здание, здание (гидро) электростанции, машинное здание (рис. 50,14)
~ aus Prepaktbeton здание электростанции из сборного железобетона (рис. 52, 6)

Maschinenhausboden *m* пол машинного зала (рис. 50, 23)

Maschinenhausflur *f* см. Maschinenhausboden

Maschinenhausgrube *f* (монтажная) шахта (в полу) машинного зала

Maschinenhauskran *m* кран силового здания (рис. 50,37)

Maschinenkammer *f* см. Maschinenraum

Maschinenkaverne *f* подземный машинный зал

Maschinenpfeiler *m* бычок, в котором размещена турбина ГЭС (рис. 52b)

Maschinenraum *m* машинный зал, машинное помещение (рис. 50,14)

Maschinensaal *m* машинный зал (рис. 50, 14)

Maschinensatz *m* агрегат
liegender ~ горизонтальный агрегат

Maschinenschlag *m* щебень, приготовленный в камнедробилке

Massenbeton *m* массивный бетон (бетон, идущий в массивную часть плотины)

Massenermittlung *f* расчёт [определение] объёма (земляных работ)

Massenkraft *f* объёмная сила, массовая сила

Massenmagerbeton *m* массивный тонкий бетон

Massenträgheit *f* инерция массы

Massenwiderstand *m* инерционное сопротивление

Massivtalsperre *f* гравитационная [массивная] плотина водохранилищная (рис. 49,1)

Maßzeichnung *f* габаритный чертёж

Mast(en)bulle *m* плавучий кран

Mastenhulk *m* см. Mast(en)bulle

Mastenprahm *m* см. Mast(en)bulle

Mastkran *m* кран для установки опор; мачтовый монтажный кран

Material *n* материал
abgelagertes ~ осадочный материал, осадок

auskolkbares ~ поддающийся размыванию грунт

feines verdichtetes ~ мелкозернистый уплотнённый материал

gebrochenes ~ дроблёный заполнитель

loses ~ сыпучий материал

Materialdepot *n* склад материалов (рис. 97, 7)

Materialschleuse *f* материальный шлюз (в кессоне)

Matsch *m* см. Matsche

Matsche *f* шуга

Matscheis *n* шуговой лёд

Matsch(eis)pegel	<i>m</i>	шугомерная			Mauerhinterfüllung	<i>f</i>	засыпка	па-
рейка					зух,	обратная	засыпка	грунта
Mattendamm	<i>m</i>	плетнёвая	[фа-		позади	каменной	или	бетонной
маттенная]		дамба			стенки			
Mattenkette	<i>f</i>	цепочка	из	фашин-	Mauerhöhe	<i>f</i>	высота	плотины;
ных щитов		в	подвесных	уст-	высота	каменной	или	бетонной
ройствах		при	производстве	ре-	кладки			
гуляционных		работ	на	реках	Mauerinhalt	<i>m</i>	объём	кладки
(приспособления		Вольфа,	Не-		плотины			
сменяюва и др.)					Mauerklotz	<i>m</i>	участок	[отсек,
Mattergehen <i>n</i> des Triebwerkes					блок]	каменной	или	бетонной
работа силовой установки при					кладки			
неполной нагрузке					Mauerkörper	<i>m</i>	тело	(каменной
Mauer <i>f</i> стена; плотина (из					или бетонной)	плотины		
кладки)					Mauerkrone	<i>f</i>	гребень	плотины
aufgelöste ~ контрфорсная					(рис. 49,17);	верх		каменной
стенка; контрфорсная плоти-					или бетонной	стенки		
на (рис. 29)					Mauerlängsschnitt	<i>m</i>	продольный	
blinde ~ глухая стена; глухая					профиль	плотины		
плотина					Mauermasse	<i>f</i>	объём	(масса)
eischalenförmige ~ купольная					кладки	плотины		
плотина; плотина типа обо-					Mauermörtel	<i>m</i>	раствор	для
лочки					кладки			
massive ~ массивная [грави-					Mauerneigung	<i>f</i>	см.	Mauerbö-
тационная]		плотина;	массив-		schung			
ная [гравитационная]		стенка	под-		Mauerring	<i>m</i>	фундаментное	за-
порная стенка					кладное	кольцо	(рис. 53,	dA,
Mauerbekrönung <i>f</i> гребень пло-					13)			
тины					Mauerschwelle	<i>f</i>	каменный	по-
Mauerbeton <i>m</i> плотинный бетон					пор			
Mauerböschung <i>f</i> наклон грани					Mauersporn	<i>m</i>	шпора	из
плотины (рис. 49,19)					или	бетонной	кладки	(рис.
Mauerdamm <i>m</i> каменная плоти-					21,10)			
на, каменная дамба, плотина					Mauervorderkante	<i>f</i>	ребро	верхо-
из бетонной кладки					вой грани	плотины		
Mauerentwässerung <i>f</i> дренаж					Mauerwerk	<i>n</i>	каменная	или
плотины					тонная кладка			бе-
Mauerformung <i>f</i> nach Link про-					~ aus	lagerhaften	Steinen	клад-
филирование		плотины	по	Лин-	ка	из	постелистого	кам-
					ня			
Mauерfuge <i>f</i> шов кладки					gerichtetes ~ правильная ря-			
Mauerfuß <i>m</i> подошва плотины					довая каменная кладка			
wasserseitiger ~ верхнее реб-					lagerhaftes ~ кладка из по-			
ро подошвы [основания] пло-					стелистого камня с горизон-			
тины					тальными швами			
Mauerfußzentrale <i>f</i> приплотинная					Mauerwerksblock	<i>m</i>	отрезок	[уча-
ГЭС, здание которой располо-					сток, блок]	каменной	или	бе-
жено непосредственно за пло-					тонной	кладки	(в	плотине,
тиной					стенке)			в
Mauergewicht <i>n</i> вес кладки [вес					Mauerwerksdamm	<i>m</i>	плотина	из
тела] плотины (рис. 20, G)					каменной	кладки		

Mauerwerkseigengewicht	<i>n</i>	соб-	Meeresgewässer	<i>n</i>	морские	во-
ственный вес каменной или бе-			ды			
тонной кладки (плотины,		стен-	Meeresgezeiten	<i>pl</i>	морской	при-
ки)			лив			
Mauerwerkskern	<i>m</i>	ядро [диа-	Meeresgrund	<i>m</i>	дно моря	
фрагма] из каменной или бе-			Meeresgrundküste	<i>f</i>	берег,	обра-
тонной кладки			зованный	при	поднятии	мор-
Mauerwerkskörper	<i>m</i>	массив ка-	ского дна			
менной кладки			Meereshalde	<i>f</i>	подводная	осыпь
Mauerwerksnische	<i>f</i>	ниша [углуб-	(отложения		обломочного	ма-
ление, паз] в каменной или бе-			териала	в	прибрежной	части
тонной кладке			морского дна)			
Mauerwerkstemperaturschwankung			Meereshöhe	<i>f</i>	высота над уров-	
<i>f</i> колебание температуры кладки			нем моря			
плотины			Meereskraftwerk	<i>n</i>	приливная	
Maul	<i>n</i>	зев (загрузочное отвер-	электростанция (рис. 52)			
стие) камнедробилки			Meereskunde	<i>f</i>	океанография, мо-	
Maulbrecher	<i>m</i>	щековая камне-	реведение			
дробилка			Meeresküste	<i>f</i>	морской берег	
Maximalgefälle	<i>n</i>	наибольший ук-	Meeresniveau	<i>n</i>	(средний) уро-	
лон			вень моря			
Maximalwasserbedarf	<i>m</i>	макси-	Meeresoberfläche	<i>f</i>	уровень моря,	
мальная потребность		в воде	поверхность моря			
Meer	<i>n</i>	море	Meeressand	<i>m</i>	морской песок	
Meerbusen	<i>m</i>	морской залив	Meeresschwinde	<i>f</i>	«морская мель-	
Meer-Depressionskraftwerk	<i>n</i>	мор-	ница», поно́р [источник по-			
ская депрессионная ГЭС (ис-			глощения] в морском дне			
пользующая напор,		образую-	Meeresspiegel	<i>m</i>	уровень моря	
щийся между морем и отсе-			Meeresspiegelkanal	<i>m</i>	открытый	
чённой бухтой вследствие ис-			морской канал (без шлюзов)			
парения)			Meeresstrom	<i>m</i>	с.м. Meeresströ-	
Meereis	<i>n</i>	морской лёд	mung			
Meerenge	<i>f</i>	морской пролив; мор-	Meeresströmung	<i>f</i>	морское тече-	
ской канал			ние			
Meeresablagerungen	<i>f pl</i>	морские	Meerestiefe	<i>f</i>	глубина моря	
отложения			Meer(es)wasser	<i>n</i>	морская вода	
Meeresbecken	<i>n</i>	чаша моря	Meereswelle	<i>f</i>	морская волна	
Meeresbildung	<i>f</i>	морское отложе-	Meereswooge	<i>f</i>	морской вал	
ние			Meerstraße	<i>f</i>	пролив	
Meeresboden	<i>m</i>	морское дно;	Mehrfachflügelmeßverfahren	<i>n</i>		
морской грунт			многовертушечный способ из-			
Meeresbucht	<i>f</i>	морская бухта,	мерения расхода			
морской залив			Mehrfachturbine	<i>f</i>	кратная тур-	
Meeresdüne	<i>f</i>	дюна морского бе-	бина			
рега			Mehrförderung	<i>f</i>	излишняя пода-	
Meeresenergie	<i>f</i>	энергия моря	ча			
Meeresenge	<i>f</i>	с.м. Meerenge	Mehrhresspeicher	<i>m</i>	многолет-	
Meeresflut	<i>f</i>	морской прилив;	нее регулирование			
ветровой нагон с моря			Mehrhresspeicher	<i>m</i>	многолет-	
Meeresforschungen	<i>f pl</i>	морские	ный регулятор;			
исследования			водохранилище			
			многолетнего регулирования			

Мехрjаресспеичеринхалт *m* «мно-
голетняя ёмкость», объём во-
дохранилища многолетнего ре-
гулирования
Мехрjаресспеичер *m* см. Мехрjар-
есспеичер
Мехркостен *pl* превышение за-
трат; накладные расходы
Мехрплунгерpumpe *f* многоплун-
жерный насос
Мехршчикfilter *n* или *m* много-
слойный фильтр
Мехрсеил-Greifer *m* многоканат-
ный грейфер
мехрстрahlig многоструйный
Мехрстрahл-Wasserzähler *m* мно-
гоструйный водомер
Мехрстромpumpe *f* многоколёс-
ный насос
мехрстufig многоступенчатый
Мехрverlust *m* дополнительная
потеря
Мехрзweckspeicher *m* комплекс-
ное водохранилище
Meißelhammer *m* клапка
Meliorationsarbeiten *f pl* мелио-
ративные работы
Membran(en)pumpe *f* диафрагмо-
вый насос, насос с мембраной,
мембранный насос
handbetriebene ~ ручной диа-
фрагмовый насос
Menge *f* масса, количество (*напр.*
воды); расход (*в м³/сек*)
aufgespeicherte ~ накоплен-
ное количество, аккумуля-
рованный объём (*напр.* во-
ды)
Mengenkoeffizient *m* коэффи-
циент расхода
Mengenkurve *f* кривая расходов
(рис. 6, 8)
Menge(n)linie *f* см. Mengen-
kurve
Mengenmessung *f* измерение рас-
хода
Mengenregelung *f* регулирование
расхода
Mengenschleife *f* кривая расхо-
дов (с ветвями спада и подь-
ёма) (рис. 6, 8)

Mengenschwankung *f* колебание
расхода
Mengenverhältnis *n* количествен-
ное (со) отношение (составных
частей смеси)
Meniskenpegel *m* измеритель
уровня по мениску
Meniskus *m* мениск
Mergel *m* мергель
Merkpfahl *m* маячная свая
Meßband *n* мерная лента; изме-
рительная цепь
Meßbecken *n* мерный резервуар
Meßbehälter *m* мерный бак
Meßbereich *m* или *n* область [зо-
на] измерений
Meßbrunnen *m* измерительный
[наблюдательный] колодез
Meßdüse *f* мерное сопло
messen измерять, замерять
Meßfehler *m* погрешность [ошиб-
ка] измерения
relativer ~ относительная
ошибка измерения
systematischer ~ систематиче-
ская ошибка измерения
zufälliger ~ случайная ошиб-
ка измерения
Meßfeld *n* метеорологическая
площадка, метеоплощадка
Meßfläche *f* площадь промера
Meßflügel *m* мерная вертушка
Meßflüssigkeit *f* мерная жид-
кость
Meßgefäß *n* мерный сосуд, мен-
зурка, бюретка
Meßkasten *m* водомерный ящик,
водомерный бак
zusammenlegbarer ~ складной
водомерный ящик
Meßlatte *f* нивелирная [мерная]
рейка
Meßleine *f* разметочный трос
Meßlotrechte *f* мерная вертикаль
Meßmarke *f* визирная марка
Meßort *m* место измерений; ме-
сто установки контрольно-из-
мерительных приборов
Meßprofil *n* промерный профиль
hydrometrisches ~ гидрометри-
ческий створ

Meßpumpe <i>f</i> измерительный насос	
Meßpunkt <i>m</i> точка измерения; точка наблюдения	
Meßquerschnitt <i>m</i> гидрометрический створ, живое сечение	
Meßstation <i>f</i> измерительная станция	
Meßstelle <i>f</i> мерный пост, место замера	
Meßtischaufnahme <i>f</i> мензульная съёмка	
Meßüberfall <i>m</i> мерный водослив	
Meßüberfallkante <i>f</i> гребень мерного водослива	
Messung <i>f</i> замер, измерение	
Meßwarte <i>f</i> помещение службы («служба») контрольно-измерительных приборов	
Meßwassermenge <i>f</i> измеряемое количество [измеряемый расход] воды	
Meßwasserstand <i>m</i> замеренный уровень воды (рис. 8, 1)	
Meßwehr <i>n</i> мерный водослив	
Metallbelag <i>m</i> металлическая обделка	
Metallschalung <i>f</i> , demontierbare инвентарная металлическая лубка	опа-
Metallschirm <i>m</i> металлический экран	
Metallverkleidung <i>f</i> металлическая обшивка	
Meteorologie <i>f</i> метеорология	
maritime ~ морская метеорология	
Meteorwasser <i>n</i> атмосферные осадки, гидрометеоры	
Meter <i>n</i> метр	
laufendes ~ погонный метр	
Methangärung <i>f</i> анаэробное брожение (<i>кнл</i>)	
Methantank <i>m</i> метантенк	
Michaelis-Mast <i>m</i> набивная свая Михаэлиса	
Millival <i>n</i> милливал (единица жёсткости воды)	
Mindestabfluß <i>m</i> минимальный сток	
Mindestgeschwindigkeit <i>f</i> минимальная скорость	
Mindestlast <i>f</i> минимальная нагрузка	
Mindestleistungsfähigkeit <i>f</i> минимальная производительность; минимальная мощность	
Mindestmaß <i>n</i> минимальный размер	
Mindestsohlenbreite <i>f</i> минимальная ширина по дну	
Mindestwasser <i>n</i> самый низкий уровень, самая низкая вода, мелководье, межень (рис. 40, 7 и 14, 6а)	
Mindestwasserabgabe <i>f</i> минимальная водоотдача	
Mindestwassertiefe <i>f</i> минимальная глубина воды (рис. 40, 6 и 14, 6а)	
Mineralwassergewinnung <i>f</i> каптаж минеральных вод	
Minimalwasser <i>n</i> с.м. Mindestwasser	
Minimalwasserspiegel <i>m</i> самый низкий уровень воды (рис. 14, 6а)	
Mischanlage <i>f</i> смесительная установка (<i>напр.</i> бетономешалка)	
Mischapparat <i>m</i> мешалка, смеситель	
Mischbarkeit <i>f</i> способность смешиваться, смешиваемость	
Mischen <i>n</i> смешивание, составление смеси	
Miscentwässerung <i>f</i> общесплавная система канализации	
Mischer <i>m</i> мешалка, смеситель, миксер	
~ nach Gewicht весовой дозатор (рис. 96, 1)	
absatzweise arbeitender ~ бетономешалка прерывного действия	
volumetrischer ~ смеситель по объёму (рис. 96, 11)	
Mischgefäß <i>n</i> с.м. Mischapparat	
Mischgehäuse <i>n</i> смесительная камера	
Mischhahn <i>m</i> смесительный кран	
Mischkanalisation <i>f</i> с.м. Miscentwässerung	

Мисхмасхине *f* машина для перемешивания (*напр.* бетономешалка)

~ mit freier Mischung бетономешалка со свободным перемешиванием

~ mit zwangsläufiger Mischung смесительная машина с принудительным перемешиванием

~ und Verteiler für Zementbeton бетономешалка с распределителем бетонной смеси

Мисхмоог *n* болото переходного типа

Мисхпфал *m* комбинированная свая

Мисхраум *m* камера смешения (*кнл*)

Мисхринне *f* смешивающий лоток (*кнл*)

Мисхрохр *n* смешивающая труба

Мисхтроммель *f* смесительный барабан

Mischung *f* смешивание, перемешивание; смесь

harte ~ жёсткая смесь

steife ~ *с.м.* Mischung, harte

Mischungsfaktor *m* отношение веса цемента к весу заполнителя (в бетоне)

Мисхслиние *f* кривая гранулометрического состава смеси (рис. 27, I)

Мисхслсвфехрен *n* химический способ измерения расхода

Мисхслсвхэлтис *n* соотношение составляющих смеси

Мисхслсцхл *f* пропорция составляющих смеси

Мисхслвганг *m* процесс смешивания

Мисхслсвслеритунг *f* 1. водовод общесплавной канализации
2. смесительный трубопровод

Мисхслсвслерменге *f* количество воды, потребной для смешения

Мисхслсцйтмессер *m* прибор для определения времени перемешивания

Мисхслсмент *m* цемент с добавками

Мисхслунгсцгецетин *pl* резонансные приливы

Мисхсланлаг *f* средненапорная установка

~ eines Kavernenkraftwerks

промежуточная схема компоновки подземной ГЭС (рис. 42b, B)

Мисхслбау *m* средний пролёт

Мисхслбауweise *f* способ сооружения (схема компоновки) гидростанции посредине реки, «средняя» [центральная] (*напр.* русловая) схема

Мисхслбеластунг *f* полупиковая нагрузка (рис. 90, 9)

Мисхслдрцккрафтхаус *n* (силовое) здание средненапорной гидростанции

Мисхслдрцкпунпе *f* насос среднего давления

Мисхслдрцкшххтанлаг *f* гидроустановка среднего напора с шахтным подводом воды

Мисхслдрцкстоллен *m* средненапорный гидротехнический тоннель

Мисхслдрцктрибверк *n* средненапорная гидросиловая установка

Мисхслдрцкверк *n* средненапорная установка

Мисхслфхрвассер *n* средний судоходный горизонт

Мисхслфлут *f* средний прилив

Мисхслгелбурге *n* средневысокие горы (горы, вершины которых расположены ниже линии вечных снегов) (рис. 16a, II)

Мисхслгелбургслуф *m* река в горах средней высоты, река, исток которой лежит ниже линии вечных снегов

Мисхслгелбургсвассер *n* вода с гор средней высоты; предгорные воды

Мисхслгелбургсвильдбах *m* поток в горах средней высоты; поток, исток которого лежит ниже линии вечных снегов

Мисхслгелфалле *n* средний напор, средняя величина падения, средний уклон потока

Mittelgefälle-Anlage *f* средненапорная установка

Mittelhochwasser *n* средний паводок; средний паводковый горизонт

Mittelhochwasserstand *m* (М.Н.В.)

средний уровень высоких вод, средний паводковый уровень (за определённый период)

~ n. d. R. (nach der Regelung) среднепаводочный горизонт после регулирования (рис. 40, 7а)

~ v. d. R. (vor der Regelung) среднепаводочный горизонт до регулирования (рис. 40, 10)

Mitteljahr *n* средний год, год, соответствующий среднему году многолетнего ряда (напр. водности, осадков)

Mittelkies *m* гравий средней крупности

Mittelkleinwasser *n* (М. кл. W.)

средний меженный уровень (рис. 14, 6)

erhöhtes ~ (Е. М. кл. W.) повышенный среднемеженный уровень (14, 7)

Mittelkleinwassermenge *f* (М. кл. W.-Menge) расход воды при среднемежном уровне

Mittelkraftwerk *n* русловая ГЭС, ГЭС, расположенная поперек потока, «островная» ГЭС

Mittellandkanal *m* Средне-Германский канал

Mittelland(s)fluß *m* река переходного (от равнинного к горному) типа

Mittellast *f* с.м. Mittelbelastung

Mittellauf *m* среднее течение (реки) (рис. 46а, 8)

Mittelläufer *m* рабочее колесо средней быстроходности

Mittelmeere *n* pl средиземные моря (по океанографической классификации)

Mittelniedrigwasserstand *m* средний меженный уровень (рис. 14, 6)

Mittelöffnung *f* средний пролёт, среднее отверстие

Mittelpfeiler *m* промежуточный бычок

Mittelpunkt *m* der Kronenkurve

центр кривизны линии гребня mittelschlächting среднебойный (о водяном колесе)

Mittelspannweite *f* средний пролёт

Mittelständer *m* средняя [промежуточная] стойка

Mittelstellung *f* среднее положение

Mittelstufe *f* средняя ступень (каскада)

Mittelstütze *f* промежуточная опора

Mitteltor *n* средние ворота

Mittelwasser *n* средний уровень воды, средняя вода; средние воды

Mittelwasserbett *n* русло реки при бытовых (средних) уровнях (рис. 14, 12)

Mittelwasserbreite *f* ширина водного потока при бытовом (среднем) горизонте

Mittelwassermenge *f* 1. средний расход воды (за определённый период, обычно за год) 2. расход воды при среднем уровне

Mittelwasserquerschnitt *m* живое сечение русла при бытовом (среднем) горизонте (рис. 14, 12)

Mittelwasserregelung *f* регулирование русла при среднем расчётном горизонте

Mittelwasserregulierung *f* с.м. Mittelwasserregelung

Mittelwasserstand *m* средний уровень воды (рис. 14, 7)

Mittelwasserzeit *f* период средних горизонтов воды

Mittelwert *m* среднее значение langjähriger ~ многолетнее среднее значение

Mittenbewegung *f* движение в средней части (русла)

М. кл. W.-Menge *f* [Mittelkleinwassermenge] расход воды при среднемежном уровне

МММ-Formstück <i>n</i> крест:	рас-	Momentenverlauf <i>m</i> эпюра [диаграмма] моментов
труб—фланец (КРФ) (рис. 89,42)		Monat <i>m</i> месяц
МММ-Formstück <i>n</i> тройник: рас-		siderischer ~ сидерический ме-
труб — фланец (рис. 89,40)		сяц
ММВ-Formstück <i>n</i> двойной рас-		synodischer ~ синодический ме-
труб с раструбом отростком		сяц
(выпуском) (рис. 89,41)		tropischer ~ тропический ме-
ММВВ-Formstück <i>n</i> крест рас-		сяц
трубный (КР) (рис. 89,43)		Monatsabfluß <i>m</i> месячный сток
ММ-Formstück <i>n</i> двойной рас-		Monatsabflußbeiwert <i>m</i> коэффи-
труб (ДР) (рис. 89,39)		циент месячного стока (процент-
МММ-Formstück <i>n</i> двухраструб-		ное отношение месячных осад-
ное колено с лапой (рис. 89,33)		ков к месячному стоку)
Modder <i>m</i> с.м. Moder		Monatsabflußmenge <i>f</i> сток за ме-
Modell <i>n</i> модель		сяц
unverzerrtes ~ модель без ис-		Monatsablauf <i>m</i> с.м. Monatsabfluß
кажения масштаба		Monatsdurchschnitt <i>m</i> средне-
verzerrtes ~ модель с искаже-		месячное значение; среднемесяч-
нием масштаба		ная норма; среднемесячное ко-
Modellbau <i>m</i> моделестроение, мо-		личество
делирование		Monatsförderung <i>f</i> месячная по-
Modellschleppanstalt <i>f</i> опытовый		дача (напр. воды)
бассейн, гидроканал (для ис-		Monatsmittel <i>n</i> среднемесячное
пытания моделей судов и их		значение
тяги)		Monatsniederschlagskarte <i>f</i> карта
Modellturbine <i>f</i> модельная турби-		месячных осадков
на (КТТ)		Monatsspeicher <i>m</i> водохранилище
Modellversuch <i>m</i> опыт на модели,		месячного регулирования
модельное испытание		Monatsspeicherung <i>f</i> месячное ре-
Modellverzerrung <i>f</i> деформация		гулирование
модели		Monatswasserstand <i>m</i> месячный
Moder <i>m</i> тина, ил		уровень воды
Modergrund <i>m</i> 1. илистый [боло-		Monatszuflußmenge <i>f</i> объём ме-
тистый] грунт 2. илистое дно		сячного притока
moderig болотистый, илистый		Mönch <i>m</i> «монах» (трубчатый во-
Modersand <i>m</i> илистый песок		дослив рыбоводных прудов)
Moderstein <i>m</i> выветрившаяся по-		Mönchkolben <i>m</i> плунжер, ныряло
рода; дресва		Mondanziehung <i>f</i> лунное притя-
Mole <i>f</i> мол		жение
Molekularanziehung <i>f</i> молекуляр-		Monddurchgang <i>m</i> прохождение
ное притяжение		луны через меридиан места,
Molekularspannung <i>f</i> молекуляр-		кульминация луны
ное напряжение		Mondflut <i>f</i> лунный прилив
innere ~ внутреннее молекуляр-		Mondflutintervall <i>n</i> период лунно-
ное напряжение		го прилива
Molekularverbindung <i>f</i> молекуляр-		Monddlutwelle <i>f</i> волна лунного
ное сцепление		прилива
Molenform <i>f</i> форма мола		Mondgezeiten <i>p</i> лунные приливы
Molenkopf <i>m</i> голова мола		Mondhochwasser <i>l</i> полная вода
Momentendiagramm <i>n</i> с.м. Momen-		лунного прилива
tenverlauf		

- Mond-Sonnentide *f* (K_1 und K_2)
лунно-солнечная составляющая
[гармоническая постоянная]
прилива (K_1 и K_2)
- Mondtide *f* *с.м.* Mondgezeiten
- Mondviertel *n* четверть луны
- Mondwelle *f* *с.м.* Mondflutwelle
- Monierbau *m* железобетонная конструкция системы Монье
- Monolithkörper *m* монолитная конструкция, монолитный блок
- Montage *f* монтаж, сборка
- Montagebau *m* сборное строительство
- Montagebauteil *m* сборная строительная деталь, сборный элемент, монтажный элемент, монтажный блок
- Montagebrücke *f* монтажный мост
- Montagebühne *f* *с.м.* Montagestraße
- Montagefuge *f* монтажный шов
- Montagehalle *f* монтажная площадка, монтажное помещение
- Montageöffnung *f* монтажный проём
- Montagestab *m* монтажный стержень
- Montage-Stahlbeton *m* сборный железобетон
- Montage-Stahlbetonkonstruktion *f* сборная железобетонная конструкция
- Montagestoß *m* монтажный стык
- Montagestraße *f* площадка для сборки, монтажная площадка
- Montage- und Schnellbauverfahren *n* сборное скоростное строительство
- Montierung *f* *с.м.* Montage
- Moody-Hydracon *m* гидрокон Муди (рис. 60, *g*, *h*)
- Moody-Saugrohr *n* отсасывающая труба Муди (рис. 60, *g*, *h*)
- Moody-Spreading-Saugrohr *n* отсасывающая труба Муди (рис. 60, *g*, *h*)
- Moog *n* болото
- Moorboden *m* болотистая почва, болотистый грунт
- Moorerde *f* болотная [торфяная] земля, торфяник
- Moorgegend *f* заболоченная местность
- moorig болотистый
- Moorkultur *f* мелиорация болот
- Moorsumpf *m* трясина
- Moorwasser *n* болотная вода
- Moosbruch *m* *с.м.* Moosmoor
- Moosmoor *n* верховое [моховое] болото
- Moräne *f* морена (рис. 16а, 1, 2)
- Moränenschutt *m* моренные отложения
- Moränensee *m* моренное озеро
- Morast *m* топь, болото, трясина
- Morastgrund *m* болотистый грунт
- morastig болотистый
- Mörtel *m* (строительный) раствор
- dünflüssiger ~ литой (бетонный) раствор
- magerer ~ тощий раствор
- Mörtelbereitung *f* приготовление раствора
- Mörtelinjektion *f* нагнетание раствора
- Mörtelmauerwerk *n* каменная кладка на растворе
- Mörtelmischmaschine *f* растворомешалка
- Mörtelpumpe *f* растворонасос
- Mörtelsand *m* песок для раствора
- Mörtelschicht *f* слой раствора
- Mörtelspritzverfahren *n* торкретирование
- Motor *m* двигатель, мотор (рис. 47а, 11)
- halbtrockener ~ полусухой мотор
- Motorgenerator *m* мотор-генератор (рис. 47а, 17)
- Motorkipper *m* моторный опрокидыватель
- Motorleistung *f* мощность двигателя
- Motorrelais *n* реле моторного типа
- Motor-Schaukel *f* самоходная лопата, скрепер
- Motorstraßenwalze *f* моторный дорожный каток
- Motorwalze *f* *с.м.* Motorstraßenwalze
- Motorwinde *f* моторная лебёдка

MQ-Formstück	<i>n</i>	(Krümmer	90°, рас-
Muffenkrümmer)	колено:		труб — гладкий конец (УРГ) (рис. 89,26)
MQN-Formstück	<i>n</i>	колено с ла-	
пой:	раструб — гладкий конец		(рис. 89, 316)
MTKug-Formstück	<i>n</i>	(MTKug)	ша-
ровой	раструбный		тройник (рис. 89,476)
MTTKug-Formstück	<i>n</i>	(MTTKug)	
шаровой	раструбный		крест (рис. 89,486)
Mud	<i>m</i>	тина, ил	
Muffe	<i>f</i>	муфта, раструб	
Muffenabzweig	<i>m</i>	раструбное м-	
ветвление, муфтовый отвод			(рис. 89, 7, 8)
Muffenanschluß	<i>m</i>	муфтовое (при)-	
соединение, муфтовый отросток			(рис. 89,5, 6)
Muffenbogen	<i>m</i>	mit Krümmungsradius	
$R = 10D$		отвод	трубопровода (рис. 89, 24)
Muffenbogen	<i>m</i>	mit Krümmungsradius	
$R = 5D$		(L)отвод: раструб—	
гладкий конец (рис. 89,25)			
Muffendruckröhre	<i>f</i>	раструбная на-	
порная труба			
Muffenflanschenübergangsstück	<i>n</i>		
mit Muffe am weiten Ende			
(ERw) переход: фланец — рас-			
труб на уширенном конце			(рис. 89,146)
Muffenfußkrümmer	<i>m</i>	(MQN) ко-	
лено с лапой: раструб—гладкий			
конец (рис. 89,316),			
Muffenkniestück	<i>n</i>	с.м. Muffenstück	
Muffenkrümmer	<i>m</i>	(MQ) колено:	
раструб — гладкий конец (рис. 89, 26) (УРГ)			
Muffen-Kugel-Kreuzstück	<i>n</i>		
(MTTKug) шаровой раструбный			
крест (рис. 89, 486)			
Muffen-Kugel-T-Stück	<i>n</i>	(MTKug)	
шаровой раструбный тройник			(рис. 89, 476)
Muffenkupplung	<i>f</i>	муфтовое со-	
единение			
Muffenleitung	<i>f</i>	трубопровод с	
муфтовыми соединениями			
Muffenregler	<i>m</i>	муфтовый шаро-	
вой регулятор (рис. 53, aB, 1)			
Muffenrohr	<i>n</i>	раструбная труба	
(ЧВР) (рис. 89,1, 2)			
Muffenschieber	<i>m</i>	задвижка с рас-	
трубом, муфтовая задвижка			(рис 89, 55)
Muffenstück	<i>n</i>	(J) отвод [колено]:	
раструб — гладкий конец (рис. 89,23)			
~ mit Flansch(en)stutzen (A)			
раструбный патрубок с флан-			
цевым отростком [штуцером]			(рис. 89,3a)
~ mit Muffenabzweig (C) рас-			
трубный патрубок с муфтовым			
отводом (под углом 45°)			(рис. 89, 7)
~ mit Muffenstutzen (B) рас-			
трубный патрубок с муфто-			
вым отростком [штуцером]			(рис. 89, 5)
~ mit zwei Flansch(en)stutzen			
(AA) раструбный патрубок с			
двумя фланцевыми отростка-			
ми [штуцерами] (рис. 89,4)			
~ mit zwei Muffenabzweigen			
(CC) раструбный патрубок с			
двумя муфтовыми отводами			
(под углом 45°) (рис. 89,8)			
~ mit zwei Muffenstutzen (BB)			
раструбный патрубок с двумя			
муфтовыми отростками [шту-			
церами] (рис. 89, 6)			
Muffenstutzen	<i>m</i>	муфтовый отро-	
сток, штуцер с раструбом			
Muffenübergangsstück	<i>n</i>	(R) пере-	
ход: фланец — раструб — глад-			
кий (уширенный) конец (XPR)			(рис. 89,17)
~ mit Muffe am weiten Ende			
(Rw) переход: раструб—глад-			
кий (узкий) конец (рис. 89, 18)			
exzentrisches ~ (Re) косой			
[эксцентричный] переход: рас-			
труб—гладкий (широкий) ко-			
нец (рис. 89,17a)			
exzentrisches ~ mit Muffe am			
weiten Ende (Rwe) эксцентри-			
чный переход:раструб—гладкий			
(узкий) конец (рис. 89,18a)			

Muffenverbindung *f* муфтовое соединение
 Mühlenbach *m* мельничный ручей
 Mühlendamm *m* мельничная плотина
 Mühlengerinne *n* мельничный лоток
 Mühlenschütz *n* щит мельничного типа
 Mühlgraben *m* мельничная канава
 Mulde *f* котловина, впадина, ложина, мулда
 Muldenform *f* ложбинообразная [мульдообразная] форма
 Muldenkipper *m* транспортное средство (*напр.* вагон, вагонетка) с опрокидывающимся кузовом
 Muldenkippwagen *m см.* Muldenkipper
 Muldenpflug *m* канавокопатель
 Muldenüberfallquelle *f* переливающийся источник (рис. 17А, *d*)
 münden вливаться, впадать (о реке)
 Mundstück *n* наконечник, мунштук; сопло, насадок (рис. 53, *aA*, 7)
 Mündung *f* 1. устье, впадение (реки) 2. (выходное) отверстие 3. насадок
 Bardasche ~ насадок Барда
 Mündungsarm *m* устьевой рукав реки (в дельте)
 Mündungsbarre *f* устьевой бар
 Mündungsdelta *n* устьевая дельта
 Mündungsdreieck *n* дельта (реки)
 Mündungsdruck *m* давление в твердости (истечения)
 Mündungsebene *f* устьевая равнина
 Mündungsform *f* 1. форма устья 2. форма отверстия
 Mündungsgebiet *n* устьевой участок
 ~ des Flusses устьевой участок реки
 Mündungsgeschwindigkeit *f* устьевая скорость
 Mündungshafen *m* устьевой порт, порт в устье реки

Mündungskante *f* кромка отверстия
 Mündungskontraktion *f* сжатие при выходе из отверстия (рис. 2, 1)
 Mündungsschleuse *f* устьевой шлюз
 Mündungsschöpfwerk *n* устьевая насосная станция (для откачки воды из прибрежных низин)
 Mündungsstelle *f* место впадения
 Mündungsstrecke *f* устьевой участок
 Mündungsstück *n* насадок
 Mündungstrichter *m* устьевая воронка, эстуарий (рис. 46а, 27)
 Murbruch *m* прорыв селевого потока [селя, сила]
 Mure *f* селевой поток, сель, сль (камнегрязевой поток)
 Murenbecken *n* селевой бассейн
 Murengefahr *f* опасность возникновения селевого потока
 Murgang *m см.* Mure
 Murkatastrophe *f* селевая катастрофа
 Muschel *f* раковина
 Muschelbank *f* фатолл, коралловая отмель
 Muschelbewuchs *m* обрастание раковинами
 Muscheldiagramm *n* топограмма, универсальная характеристика (турбины) (рис. 59)
 Muschelkalk *m* ракушечник
 Muscheikalkfelsen *m* раковинный [раковистый] известняк
 Muschelkurve *f см.* Muscheldiagramm
 Muschelschaukel *f* раковинообразная лопатка
 Muschelschleuse *f* чашеобразный шлюз
 Muscheltrümmer *pl* обломки ракушек
 Mutterboden *m* растительный грунт
 Mutterbodenabtrag *m* срезка растительного грунта
 Mutterbodengewinnung *f* разработка растительного грунта
 Mutterfluß *m* главная река, главное русло

Muttergestein *n* материк, подстилающая порода, коренная порода
 Mutterstrom *m* главный поток, главная река, главное русло
 M. W.-Bett *n* [Mittelwasserbett] русло реки при бытовых (средних) уровнях (рис. 14, 12)

N

Na-Austauscher *m* На-катионитовый фильтр (всн)
 Nabe *f* втулка (рис. 53, *j*, 12)
 ~ des Stromerzeugerläufers втулка ротора генератора (рис. 53, *j*, 47)
 Nachbaröffnung *f* смежный пролёт, смежное отверстие
 Nachbarpegel *m* смежный водомерный пост
 Nachbarschütztafel *f* смежный плоский затвор
 Nachbartal *n* смежная долина
 Nachbecken *n* дополнительный бассейн (для перегнивания ила)
 Nachbrecher *m* вторичная дробилка (рис. 96, 9)
 Nachdichten *n* последующее уплотнение, дополнительное уплотнение
 Nachdichtung *f* с.м. Nachdichten
 Nacheinanderschleuse *f* многоступенчатый [многокамерный] шлюз, шлюзовая лестница (рис. 76)
 nacheiszeitlich последледниковый
 Nacherhärtung *f* дополнительное [последующее] твердение
 Nachfaulraum *m* вторичная гниlostная камера
 Nachfilter *n* или *m* вторичный фильтр
 Nachfugen *n* дополнительная разделка швов
 Nachfüllwasser *n* вода для пополнения резервуаров [бассейнов]
 Nachgärung *f* дображивание, последующее брожение

nachgeben подаваться, давать осадку
 Nachgeben *n* осадка (грунта); степень податливости (напр. сваи, шпунтины) в отношении погружения в грунт при забивке, «отказ»
 Nachgiebigkeit *f* податливость, упругость, эластичность
 Nachklärbecken *n* вторичный мстойник
 Nachlauf *m* 1. след за корабельным винтом, след за лопаткой 2. кильватерное течение
 Nachlaufströmung *f* кильватерное течение (за судном)
 nachrammen подвергнуть вторичной забивке (о свае, шпунтовой стенке)
 Nachrechnung *f* проверочный расчёт
 Nachreinigung *f* последующая [вторичная] очистка (кил)
 Nachsacken *n* последующая просадка
 Nachsaugen *n* дополнительное всасывание, дополнительное отсасывание
 Nachschaltaggregat *n* агрегат последовательного включения
 Nachsickern *n* просачивание после уплотнения
 Nachspannbereich *m* зона дополнительного напряжения
 Nachstrom *m* попутный поток; течение [струя] за кормой
 Nachtrittsboje *f* спасательный буй с освещением
 Nachtspeicherung *f* ночное аккумулярование
 Nachstrom *m* энергия, вырабатываемая в ночные часы (м-пускаемая по льготному тарифу)
 Nachverdichtung *f* последующее или дополнительное уплотнение; вторичная консолидация
 Nachwalzen *n* дополнительная укатка
 Nachzerkleinerung *f* дополнительное дробление

- Nadel *f* 1. игла (рис. 53, *aA, 4*)
 2. спица
 Proctorsche ~ игла Проктора
 Nadelaufsatz *m* спицевой козырёк
 (на гребне плотины)
 Nadelausheber *m* von Guillemain
 вытаскиватель спиц системы
 Гильемена
 Nadelaufrücker *m* von Greve
 опрокидыватель спиц системы
 Греве
 Nadelbreite *f* ширина спицы
 Nadeldüse *f* игольчатое сопло
 (КТТ) (рис. 53, *aA, 7*)
 Nadeldüsen-Regulierung *f* регу-
 лирование иглой (расхода)
 сопла
 Nadeleis *n* игольчатый лёд
 Nadeleisbildung *f* образование
 игольчатого льда
 Nadelfestigkeit *f* консистенция
 (цементного теста) по погру-
 жению иглы Вика
 Nadelgerät *n* стандартная игла
 (для определения сроков схва-
 тывания), игла Вика
 Nadelholzfaschine *f* завеса [фаши-
 на] из хвойного дерева
 Nadelkopf *m* рукоятка [верхняя
 часть] спицы
 Nadellehne *f* верхний упорный про-
 гон, на который опираются спи-
 цы затвора; опорный брус для
 спиц
 Nadelprobe *f* испытание уплотне-
 ния грунта в теле земляной
 плотины плотномером (по Прок-
 тору)
 Nadelregelung *f* *с.м.* Nadelsteuerung
 Nadelspitze *f* остриё иглы (рис.
 53, *aA, 16*)
 Nadelsteuerung *f* регулирование
 иглой (рис. 53, *aA, 4*)
 Nadelventil *n* игольчатый (урав-
 новешенный) затвор
 Nadelverschiebung *f* сдвиг иглы
 Nadelverschluß *m* 1. спицевой за-
 твор, спицевая плотина 2. иголь-
 чатый затвор
 Nadelvibrator *m* виброигла, виб-
 робулава
 Nadelwand *f* спицевая стенка
 Nadelwehr *n* спицевой затвор; спи-
 цевая плотина, плотина Поаре
 Nadelwehrabdämmung *f* огражде-
 ние плотиной со спицевыми за-
 творами
 Nadelwehrbock *m* опорная ферма
 спицевого затвора
 Nährwasser *n* питающая вода
 Naht *f* шов (рис. 71, *1*)
 einschnittige ~ односрезный
 шов
 zweischnittige ~ двухсрезный
 шов
 nahtlos *n* имеющий швов, цель-
 нотянутый (о трубе)
 Nahtversteifung *f* придание жёст-
 кости шву
 Nappe *f* струя (рис. 53, *aA, 5*)
 angeschmiegte ~ (nappe adhé-
 rente — по Базену) прилип-
 шая струя (по Бахметьеву)
 (рис. 3, *d*)
 tauchende ~ затопленная струя
 (рис. 3, *b*)
 unterfüllte ~ mit freiem Fuß
 (nappe *поуée* avec *ressaut*
éloigne — по Базену) подтоп-
 ленная струя с отогнанным
 прыжком (по Бахметьеву)
 (рис. 3, *b*)
 Nappenbildung *f* образование
 струи
 Nappenfuß *m* подошва струи
 NA-Rohre *n pl* [Normalabflußrohre]
 (DIN) стандартизованные кана-
 лизационные трубы (чугунные
 отводные) (ОСТ)
 Nase *f* выступ, носик
 naß *мокрый, влажный*
 Naßaushub *m* подводная выемка
 Naßbagger *m* плавучий земснаряд,
 землечерпалка
 Naßbaggerei *f* *с.м.* Naßbaggerung
 Naßbaggerung *f* разработка грун-
 та под водой, мокрая экскава-
 ция
 Naßbetonierung *f* подводное бето-
 нирование
 Naßdock *n* плавучий док
 Nässe *f* мокрота, влажность

Nässegrad *m* степень влажности
 Naßförderung *f* подъём судов на плаву (в наполненных водой камерах по судоподъёмной [судовой] дорожке)
 Naßluftpumpe *f* мокровоздушный насос
 Naßschacht *m* наполненная водою шахта (*напр.* в уравнительном резервуаре)
 Naßschlammung *f* отмучивание
 Naßsieb *n* промывное сито (*кил*)
 Naßsiebtrommel *f* барабан промывного типа (*кил*)
 Naßsiebung *f* мокрый просев
 Natriumaustausch *m* Na-катионирование (*всн*)
 Naturablauf *m* естественный сток
 naturfeucht естественновлажный
 Naturquerschnitt *m* естественное [живое] сечение
 Naturwasserkraft *f* естественная гидроэнергия (*напр.* реки, водопада, озера)
 Naturwasserspiegel *m* естественный уровень воды
 Naue *f* баржа
 Nebenarm *m* второстепенный рукав, проток, «полой», «воложка» (рис. 15, с. 5)
 Nebenauslaß *m* вспомогательный спуск, вспомогательное водосбросное сооружение, боковой выпуск
 Nebenbach *m* приток ручья (рис. 15, с. 7)
 Nebenbauwerk *n* вспомогательное сооружение
 Nebendeich *m* вспомогательный вал (меньшей высоты, чем основной)
 Nebenfassung *f* дополнительный забор воды
 Nebenfluß *m* приток реки (рис. 15, с. 7 и 46а, 15, 25)
 Nebenflußufer *n* берег притока
 Nebengebäude *n* вспомогательное помещение
 Nebenkanal *m* вспомогательный канал

Nebenmeere *n pl* придаточные моря (по океанографической классификации)
 Nebenpegel *m* вспомогательный водомерный пост
 Nebenrolle *f* вспомогательный ролик (рис. 35, 6)
 Nebenscheide *f* второстепенный водораздел
 Nebenspannung *f* добавочное напряжение
 Nebensperre *f* дамба или плотина, закрывающая пониженную часть берега и ограждающая водохранилище вдоль долины (рис. 44, 3)
 Nebenströmung *f* побочное течение
 Nebenwelle *f* добавочная волна
 Neer *f* водоворот
 Neerströmung *f* вихревое течение
 Nehrung *f* коса; пересыпь (рис. 91, 20)
 Nehrungsformation *f* образование косы
 Nehrungsufer *n* берег, образованный косами
 Neigung *f* наклон, склон, уклон, покатошь
 ~ der Böschung заложение т-коса
 Neigungsgrenze *f* предельный уклон
 Neigungsknick *m* перелом продольного профиля
 Neigungskorrektion *f* поправка на наклон
 Neigungslinie *f* линия уклона
 Neigungsmesser *m* клинометр, угломер, эклиметр
 Neignungsverhältnis *n* крутизна склона
 Neigungswechsel *m* перелом уклона
 Neigungswinkel *m* угол наклона, угол падения
 Nenndruck *m* номинальное давление
 Nennleistung *f* номинальная мощность

Nennweite <i>f</i> номинальная ширина, номинальный диаметр	Niederdruckkraftwerk <i>n</i> низконапорная гидроэлектростанция (рис. 50)
Nettodruckhöhe <i>f</i> напор нетто, рабочий напор (рис. 47, 10)	Niederdruckleitung <i>f</i> трубопровод низкого давления
Nettogefälle <i>n</i> см. Nettodruckhöhe	Niederdruckschleuderpumpe <i>f</i> центробежный насос низкого давления
Nettogewicht <i>n</i> вес нетто, чистый вес	Niederdruckstufe <i>f</i> низконапорная ступень
Netz <i>n</i> сеть (рис. 47а, 10)	Niederdrucktriebwerk <i>n</i> низконапорная (гидро)силовая установка
Netzbelastung <i>f</i> нагрузка сети (рис. 90)	Niederdruckturbine <i>f</i> низконапорная турбина
Netzberechnung <i>f</i> расчёт сети	Niederdruckwasserkraft <i>f</i> энергия низконапорной ГЭС
netzen смачивать	Niederdruckwasserkraftanlage <i>f</i> низконапорная ГЭС (рис. 50)
Netzen <i>n</i> смачивание	Niederdruckwerk <i>n</i> низконапорная (гидро) установка (рис. 50)
Netzgeschwindigkeit <i>f</i> скорость в сети (<i>всн</i>)	Niedergang <i>m</i> падение [обвал, обрушение] (горной породы);
Netzlastspitze <i>f</i> пик нагрузки сети (рис. 90, 2)	Niedergefälleanlage <i>f</i> низконапорная установка (рис. 50)
Netzspannung <i>f</i> напряжение в сети	Niedermure <i>f</i> мур [сель], берущий начало в невысоких горах (ниже горизонта лесной растительности)
Neuanlage <i>f</i> новое сооружение, новая установка	Niederschlag <i>m</i> осадок; отстой
Neumond <i>m</i> новолуние	Niederschläge <i>m pl</i> атмосферные осадки
Neunaugenleiter <i>f</i> рыбоходная лестница для миног	niederschlagen осаждать, давать осадок
Nichtregelbauart <i>f</i> нетиповая конструкция	Niederschlagsbecken <i>n</i> бассейн для сбора атмосферных осадков
Nichtschiffbarkeit <i>f</i> несудоходность, непригодность для судоходства	Niederschlagsbeobachtung <i>f</i> наблюдение над осадками
niederbringen опускать, погружать, загонять (<i>напр.</i> сваи в грунт)	Niederschlagsdauer <i>f</i> длительность осадков
Niederbringen <i>n</i> опускание (<i>напр.</i> опускного колодца)	Niederschlagsereignis <i>n</i> выпадение осадков
~ von Bohrungen проходка скважин	Niederschlagsergiebigkeit <i>f</i> количество выпадающих осадков
Niederbruch <i>m</i> обвал, оползень	Niederschlagsfläche <i>f</i> площадь выпадения осадков
Niederdruckanlage <i>f</i> низконапорная установка (рис. 50)	Niederschlagsgebiet <i>n</i> бассейн поверхностного водосбора (рис. 15, с. 2)
Niederdruckbehälter <i>m</i> резервуар низкого давления	Niederschlagsgröße <i>f</i> величина осадков
Niederdruckeinpressung <i>f</i> нагнетание при низком давлении	
Niederdruckgebiet <i>n</i> область низкого напора	
Niederdruckinjektion <i>f</i> низконапорная инъекция, низконапорное нагнетание	
Niederdruckkrafthaus <i>n</i> силовое здание низконапорной гидроэлектростанции (рис. 50)	

- Niederschlagsgürtel *m* пояс обильных осадков, пояс дождей
- Niederschlagshäufigkeit *f* повторяемость атмосферных осадков
- Niederschlagshöhe *f* высота слоя осадков
- Niederschlagsintensität *f* интенсивность атмосферных осадков
- Niederschlagsjahr *n* метеорологический год
- Niederschlagsjahrbuch *n* ежегодник атмосферных осадков
- Niederschlagskarte *f* карта атмосферных осадков
- Niederschlagslinie *f* график осадков
- Niederschlagsmeldestelle *f* метеорологическая станция оповещения об атмосферных осадках
- Niederschlagsmenge *f* количество осадков
- Niederschlagsmeßstation *f* метеорологическая [дождемерная] станция
- Niederschlagsmessung *f* измерение осадков
- Niederschlagsreichtum *m* обилие осадков
- Niederschlagssammler *m* 1. коллектор ливневой канализации
2. суммарный дождемер
- Niederschlagsspende *f* модуль [норма] выпадения осадков
- Niederschlagsstärke *f* интенсивность осадков
- Niederschlagssummenkarte *f* карта суммарных осадков
- Niederschlagstotalisator *m* суммарный дождемер
- Niederschlagsüberschuß *m* превышение атмосферными осадками (высоты слоя испарения)
- Niederschlagsverlust *m* потеря на конденсацию
- Niederschlagsversickerung *f* просачивание атмосферных осадков в почву
- Niederschlagsverteilung *f* распределение осадков
- Niederschlagsvorgang *m* процесс выпадения осадков
- Niederschlagswasser *n* вода, выпадающая в виде осадков, атмосферная (дождевая и талая) вода; конденсат
- Niederschlagswasserableitung *f* отвод дождевых и талых вод
- Niederschlagswasseranfall *m* приток атмосферной воды
- Niederschlagswasserfracht *f* сток осадков; объём осадков
- Niederschlagswert *m* количество осадков
- Niederschlagswirksamkeit *f* эффективность осадков
- Niederschlagswirksamkeitsbeiwert *m* коэффициент эффективности осадков
- Niederterrasse *f* нижняя терраса (рис. 14, 13)
- Niederterrassenschotter *m* наносы [галька] нижней террасы
- Niedertor *n* нижние ворота (шлюза)
- Niederung *f* низменность, низина
- Niederungsmoor *n* низовое болото
- Niederwasser *n* низкая вода, межень, мелководье, маловодье
- Niederwasseraufbesserung *f* регулирование межени
- Niederwasseraufhöhung *f* повышение низких вод (при регулировании межени)
- Niederwasserdurchfluß *m* меженный расход воды
- Niederwasserführung *f* водность [расход] в меженный период
- Niederwassergefälle *n* напор низких вод, напор низкой воды
- Niederwasserleistungsfähigkeit *f* возможная мощность (установки) в периоды межени [малых расходов]
- Niederwassermenge *f* меженный расход
mittlere ~ среднемеженный расход
niedrigste ~ минимальный меженный расход
- Niederwasserpegel *m* водомерный пост для низких вод (рис. 8,5)

- Niederwasserperiode *f* межень, период низкого уровня, период малых расходов воды (рис. 6, 6)
- Niederwasserregelung *f* регулирование межени
- Niederwasserregulierungsbauten *m* *pl* регуляционные сооружения, воздействующие на русло в период межени
- Niederwasserspiegel *m* низкий [меженный] уровень (рис. 8, 6 и 14, 6)
niedrigster ~ самый низкий меженный уровень (УСНВ)
- Niederwasserstand *m* см. Niederwasserspiegel
- Niederwasserturbine *f* турбина для низких вод
- Niederwerfen *n pl* der Flöze сдвиги пластов; сбросы пластов
- Niedrigstwassermenge *f* минимальный расход воды (за известный промежуток времени)
- Niedrigwasser *n* низкая вода, межень; малая вода; минимальный расход
hohes ~ высокая малая вода (отлива)
möglich niedrigstes ~ возможный (по астрономическим причинам) наинизший уровень моря (теоретический нуль глубины)
niedrigeres ~ более низкая малая вода (отлива)
niedriges ~ низкая малая вода (отлива)
quadraturales ~ квадратурная малая вода
- Niedrigwasserabfluß *m* сток меженных вод, меженный сток
- Niedrigwasserbett *n* меженное русло (рис. 14, 14)
- Niedrigwassereintrittszeit *f* время наступления малой воды
- Niedrigwassergelände *n* меженная пойма
- Niedrigwasserhöhe *f* уровень низких вод, меженный горизонт (рис. 14, 6)
- Niedrigwasser-Höhenunterschied *m* поправка высот малых вод
~ zur Nippzeit поправка высот малых вод квадратурных приливов
- Niedrigwasserintervall *n* лунный промежуток малой воды, прикладной час малой воды
syzygiales ~ сизигийный прикладной час малой воды
- Niedrigwasserleistung *f* меженная мощность
- Niedrigwasserlinie *f* линия меженных горизонтов (рис. 6, 4)
- Niedrigwassermarke *f* метка [защечка] малой воды
- Niedrigwassermenge *f* меженный расход воды
- Niedrigwasserniveau *n* уровень [метка] межени, уровень низких вод (рис. 14, 6)
- Niedrigwasserquerschnitt *m* живое сечение (потока) в межень (рис. 14, 14)
- Niedrigwasserspense *f* (Nq) минимальный модуль стока (*m*)
mittlere ~ (MNq) среднеминимальный модуль стока
niedrigste ~ (NNq) минимальный модуль стока малой обеспеченности
- Niedrigwasserstand *m* 1. малая вода 2. низкий [меженный] уровень (рис. 14, 6)
- Niedrigwassertalweg *m* меженное русло
- Niedrigwasserverbesserung *f* регулирование межени
- Niedrigwasservorhersage *f* прогноз маловодья [мелководья]
- Niedrigwasserzeit *f* время меженных вод, период мелководья (рис. 6, 6); время малой воды (отлива)
- Niedrigwasser-Zeitunterschied *m* поправка времени малой воды
quadraturaler ~ поправка времени малой воды; в квадратуру
syzygialer ~ поправка времени малой воды в сизигию

Nieselluft *f* морось
 nieseln моросить
 Nieseln *n* морось, моросящий
 дождь
 Nieselniederschläge *m pl* морося-
 щие осадки
 Nieselregen *m* моросящий дождь
 Niet *m* заклёпка
 Niete *f* см. Niet
 nieten клепать
 nietlos не имеющий заклёпок, без
 заклёпок
 Nietverbindung *f* клёпочное соеди-
 нение
 Nippebbe *f* квадратурный отлив
 Nippflut *f* квадратурный прилив
 (рис. 10,2)
 Nippgezeiten *pl* приливы в период
 квадратур, квадратурные при-
 ливы
 Niphochwasser *n* полная вода
 квадратурного прилива
 mittleres ~ средняя полная во-
 да квадратурного прилива
 Niphochwasserhöhe *f* высота пол-
 ной воды квадратурного прили-
 ва
 Nippniedrigwasser *n* малая вода
 квадратурного прилива
 mittleres ~ средняя квадратур-
 ная малая вода
 Nippniedrigwasser-Zeitunterschied
m поправка времени малой
 воды квадратурного прили-
 ва
 Nipptiden *f pl* см. Nippgezei-
 ten
 Nipptidenhochwasser *n* полная во-
 да квадратурного прилива (рис.
 10,4)
 Nipptidenhub *m* величина квадра-
 турного прилива
 mittlerer ~ средняя величина
 квадратурного прилива
 Nipptidenniedrigwasser *n* малая
 вода квадратурного прилива
 (рис. 10,3)
 Nippzeit *f* время [период] квадра-
 турного прилива
 Nische *f* ниша (рис. 39,5 и
 53, h, i, 23)

Nischenausbildung *f* конструктив-
 ное выполнение ниши
 Nischenbewehrung *f* закладные ча-
 сти ниши затвора (рис. 35,4)
 Nischenlager *n* опорная ниша
 (рис. 35,3)
 Nischentiefe *f* глубина ниши (рис.
 39,6)
 Nischenträger *m* опорная балка
 [рельс, закладная часть] в нише
 (рис. 35,4a)
 Nitrifizierung *f* нитрифицирова-
 ние (очистка сточных вод ме-
 тодом восстановления ила)
 Niveau *n* уровень, горизонт
 hydrostatishes ~ гидростати-
 ческий уровень
 Niveaufläche *f* поверхность уров-
 ней; эквипотенциальная поверх-
 ность, поверхность равного да-
 вления, изобарическая поверх-
 ность
 Niveau-Kurven *f pl* горизонтالي,
 изогипсы
 Niveaulage *f* положение уровня
 Niveaulinie *f* горизонталь (рис.
 15, c, 3)
 Niveauregulierung *f* регулирова-
 ние уровня
 Niveaurelais *n* реле уровня
 schwimmerloses ~ беспоплав-
 ковое реле
 Niveauschwankung *f* колебание
 уровня
 Nivellement *n* нивелирование, ни-
 велировка
 Nivellement-Fixpunkt *m* репер
 Nivellementsprofil *n* нивелировоч-
 ный профиль
 Nivellementszeichen *n* репер, мар-
 ка
 Nivellementszug *m* нивелирный
 ход
 Nivellierlatte *f* нивелирная рей-
 ка
 Nivellierung *f* нивелирование
 hydrostatishes ~ гидростатиче-
 ская нивелировка
 Noell-Stauklappe *f* клапанный за-
 твор Ноэля
 Nordhang *m* северный склон

Normalabflußrohre <i>n pl</i> (DIN)			
стандартизированные		чугунные	
сливные [отводные]		канализа-	
ционные трубы			
Normalbinder <i>m</i>	цемент с нор-		
мальным сроком схватывания			
Normalbreite <i>f</i>	нормальная ширина		
(русла реки при среднем гори-			
зонте)			
Normalbühne <i>f</i>	поперечная полу-		
запруды [буна], расположенная			
нормально к течению реки			
(рис. 13, 4)			
Normaldruck <i>m</i>	1. нормальное		
давление 2. давление по нор-			
мали			
Normalfaschine <i>f</i>	однокомельная		
фашина			
Normalisierung <i>f</i>	нормализация		
Normalkrümmer <i>m</i> отвод [колесо]			
под углом 90°			
Normalläufer <i>m</i>	нормальное [ра-		
бочее] колесо, колесо нормаль-			
ной быстротокности (рис. 53, с)			
Normallinie <i>f</i>	урез нормального		
(среднего) горизонта воды (рис.			
14, 10)			
Normalnull <i>f</i>	1. нуль глубин 2. аб-		
солютный нуль топографиче-			
ской карты (в Германии — сред-			
ний уровень моря)			
Normalprofil <i>n</i>	нормальный про-		
филь			
Normalprofilbreite <i>f</i>	ширина нор-		
мального профиля (реки)			
Normalsohle <i>f</i>	естественное дно		
реки (рис. 14, 1)			
Normalspannung <i>f</i>	нормальное на-		
пряжение			
Normalspiegellinie <i>f</i>	урез нормаль-		
ного (среднего) горизонта воды			
(рис. 14, 10)			
Normalspiegelsenkung <i>f</i>	пониже-		
ние нормального горизонта во-			
ды			
Normalstau <i>m</i>	нормальный под-		
пор (рис. 21, 4; 26, 17 и 42с, 8)			
Normalteilung <i>f</i>	шаг по нор-		
мали			
Normalversuch <i>m</i>	обычное испы-		
тание			
Normalwasser <i>n</i>	нормальная вода		
(эталон для титрования на			
хлор)			
Normalwasserspiegellinie <i>f</i>	урез		
нормального (среднего) гори-			
зонта воды (рис. 14, 10)			
Normalwasserstand <i>m n. d. R.</i> [nach			
der Regelung] нормальный уро-			
вень воды после регулирования			
(рис. 40, 7a)			
Normalwasserstand <i>m v. d. R.</i> [vor			
der Regelung] нормальный уро-			
вень воды до регулирования			
(рис. 40, 7)			
normiert нормированный			
Normpfiler <i>m</i>	бычок нормальной		
[обычной] конструкции			
Normstau <i>m</i>	нормальный подпор		
(НПГ, НПУ) (рис. 26, 17)			
Nortonbrunnen <i>m</i>	абиссинский		
нортоновский колодец			
Notablaß <i>m</i>	аварийный [ремонт-		
ный, вспомогательный] спуск			
Notabschlußschieber <i>m</i>	аварийно-		
ремонтная задвижка; задвижка			
аварийного затвора			
Notauslaß <i>m</i>	аварийный [ремонт-		
ный] выпуск			
Notdeich <i>m</i>	аварийный [вспомога-		
тельный] вал			
Notpumpe <i>f</i>	аварийный насос		
Notschutz <i>n</i>	аварийно-ремонтный		
[вспомогательный] затвор			
Notschützschacht <i>m</i>	шахта для		
аварийно-ремонтного затвора			
Notstromgruppe <i>f</i>	аварийный агре-		
гат			
Nötverdrämmung <i>f</i>	временное за-		
граждение, временная пере-			
мычка			
Notverschluß <i>m</i>	ремонтный затвор		
(КТТ) (рис. 86, 3)			
Notverschlußkran <i>m</i>	кран аварий-		
ного затвора			
Notwehr <i>n</i>	аварийно-ремонтный		
затвор; вспомогательная пло-			
тина			
Nullebene <i>f</i>	уровень срезки (глу-		
бин или высот), нулевой уро-			
вень			
Nullförderung <i>f</i>	нулевая подача		

Nullpunkt *m* нулевая точка, точка нуля; нуль; начало отсчёта
 ~ des Lattenpegels нуль водомерной рейки
 ~ der Skala начало отсчёта шкалы
 absoluter ~ абсолютный нуль
 Nullpunktabweichung *f* отклонение [смещение] точки нуля
 Nulltank *m* контрольный сосуд (в лимниграфе)
 Nut *f* паз, борозда, канавка (для шпонки, шпунта) □ mit ~ und Feder в паз и гребень
 nuten снабдить пазом
 Nutenpfahl *m* шпунтовая свая
 Nut- und Federverbindung *f* шпунтовое соединение, соединение в шпунт
 Nutverbindung *f* шпунтовое соединение
 Nutzbarmachung *f* приведение в состояние, годное к использованию
 Nutzdurchmesser *m* рабочий диаметр
 Nutzeffekt *m* коэффициент полезного действия
 Nutzfallhöhe *f c m.* Nutzhöhe
 Nutzgefälle *n* полезный напор (рис. 42а, 1 и 47, 10)
 Nutzhöhe *f* полезный напор (рис. 42а, 1 и 47, 10), полезная высота падения (рис. 42, 29)
 Nutzinhalt *m* полезная ёмкость (водохранилища) (рис. 42с, 3 и рис. 49, 23)
 Nutzlänge *f* полезная длина (рис. 81, L)
 Nutzlast *f* полезная нагрузка
 Nutzleistung *f* полезная мощность насоса (N_n) (КТТ)
 Nutzraum *m* полезный объём (водохранилища) (рис. 42с, 3 и рис. 49, 23)
 Nutztiefe *f* полезная глубина (напр. отстойника)
 Nutzungsdauer *f* срок пользования; срок амортизации

Nutzwasser *n* эксплуатационная вода (для производственного водоснабжения); полезная вода
 Nutzwasserabgabe *f* отдача полезной воды
 Nutzwasserableitung *f* отвод эксплуатационной воды
 Nutzwasserentnahme *f* забор эксплуатационной воды
 Nutzwasserleitung *f* трубопровод [водовод] эксплуатационной воды [промышленного водоснабжения]
 Nutzwasserversorgung *f* промышленное водоснабжение
 Nutzwirkung *f* полезное действие
 N. W.-Linie *f* [Niedrigwasserlinie] линия меженных горизонтов (рис. 6, 4)
 N. W.-Zeit *f* [Niedrigwasserzeit] время меженных вод, период мелководья (рис. 6, б), время малой воды (отлива)

O

Oberanlage *f* in einem Kavernenkraftwerk головная схема компоновки (подземной ГЭС) (рис. 42б, А)
 Oberdrehpel *m* король верхней головы (шлюза) (рис. 81, 8)
 Oberfalle *f* верхний щит сдвоенного затвора (системы MAN) (рис. 35, 24)
 Oberfläche *f* поверхность
 ~ mit einfacher Krümmung цилиндрическая поверхность одинарной кривизны
 benetzte ~ смачиваемая поверхность
 freie ~ свободная поверхность
 gereinigte ~ расчищенная поверхность
 spezifische ~ удельная поверхность
 Oberflächenabfluß *m* поверхностный сток

- Oberflächenakkumulation *f* поверх-
 ностная аккумуляция
 Oberflächen-Behandlung *f* поверх-
 ностная обработка
 Oberflächenbelag *m* облицовка по-
 верхности
 Oberflächenberieselung *f* поверх-
 ностное орошение
 Oberflächenbeschaffenheit *f* свой-
 ства поверхности
 Oberflächenbeton *m* поверхност-
 ный [облицовочный] бетон (рис.
 22, 1)
 Oberflächendruck *m* поверхностное
 давление, давление на поверх-
 ность
 Oberflächeneis *n* поверхностный
 лёд, налёт
 Oberflächeneisbildung *f* образова-
 ние поверхностного льда
 Oberflächenentlastungsanlage *f*
 поверхностный водосброс
 Oberflächenentwässerung *f* по-
 верхностное осушение, откры-
 тый дренаж
 Oberflächenfabrikabwasser *n* по-
 верхностные промышленные
 сточные воды
 Oberflächengefälle *n* поверхност-
 ный уклон
 Oberflächengeschwindigkeit *f* по-
 верхностная скорость
 Oberflächengewässer *n* поверх-
 ностные воды
 Oberflächenkraft *f* поверхностная
 сила
 Oberflächenmäander *m pl* поверх-
 ностные или блуждающие ме-
 андры
 Oberflächenrauigkeit *f* шерохо-
 ватость поверхности
 Oberflächenreibung *f* поверхност-
 ное трение
 Oberflächenrüttelung *f* поверхност-
 ное вибрирование
 Oberflächenrüttler *m* поверхност-
 ный вибратор
 Oberflächenschicht *f* поверхност-
 ный слой
 Oberflächenschwimmer *m* поверх-
 ностный поплавок
 Oberflächenspannung *f* поверхност-
 ное натяжение
 ~ einer ruhenden Flüssigkeit
 поверхностное натяжение
 жидкости, находящейся в со-
 стоянии покоя
 Oberflächenstromlinie *f* поверх-
 ностная линия тока
 Oberflächenströmung *f* поверх-
 ностное течение
 Oberflächenströmungskarte *f* кар-
 та поверхностных течений
 Oberflächenverfahren *n* способ по-
 верхностной аэрации (сточных
 вод)
 Oberflächenverregnung *f* поверх-
 ностное дождевание
 Oberflächenverrieselung *f* поверх-
 ностное орошение
 Oberflächenvibrator *m см.* Ober-
 flächenrüttler
 Oberflächenwasser *n* поверхност-
 ные воды
 Oberflächenwasserprobe *f* проба
 поверхностной воды
 Oberflächenwasser-Verunreinigung *f*
 загрязнение поверхностных
 вод
 Oberflächenwasserwerk *n* водо-
 проводная станция с забо-
 ром воды из реки или озе-
 ра
 Oberflächenwelle *f* поверхностная
 волна
 Oberflügel *m* верхнее полотнище
 двоянного затвора
 Oberflurfeuerpfosten *m* надземный
 гидрант, гидрант надземного ти-
 па
 Oberflurhydrant *m см.* Oberflur-
 feuerpfosten
 Obergewicht *n* верхний противо-
 вес, затвор Доэля
 Obergewichtsklappe *f* клапан с верх-
 ним противовесом (рис. 38с, я)
 Obergewichtsstauklappe *f* клапан-
 ный затвор с верхним противо-
 весом (рис. 38с, а)
 Obergraben *m* верховой подводя-
 щий канал; канал верхнего
 бьефа (рис. 25,5)

Obergrabensohle <i>f</i> дно подводящего канала [канала верхнего бьефа] (рис. 50, 8)	Oberstauspiegel <i>m</i> уровень верхнего бьефа (УВБ) (рис. 21, 3, 4, 5)
oberhalb выше (по течению)	Oberstrom <i>m</i> 1. верховье 2. верхнее течение
Oberhaltung <i>f</i> верхний бьеф (рис. 50, 1)	Oberstromseite <i>f</i> верховая сторона
Oberhaupt <i>n</i> верхняя голова шлюза (рис. 80, 11; 81, 2 и 86)	Obertor <i>n</i> ворота верхней головы шлюза (рис. 81, 3)
Oberhauptbrücke <i>f</i> мост над верхней головой шлюза	Oberwasser <i>n</i> верхний бьеф (рис. 42, 24; 50, 1 и 35, 2)
Oberhauptleitwerk <i>n</i> направляющие эстакады [палы] верхней головы шлюза (рис. 80, 8)	gesenktes ~ пониженный уровень верхнего бьефа
oberirdisch надземный, поверхностный	ungestörtes ~ ненарушенный [бытовой] уровень верхнего бьефа
Oberkanal <i>m</i> с.м. Obergraben	Oberwasserabfuhr <i>f</i> поверхностный сток
Oberkanalsole <i>f</i> дно подводящего канала [канала верхнего бьефа] (рис. 50, 8)	Oberwasserblick <i>n</i> вид с верхнего бьефа (рис. 83)
Oberkante <i>f</i> des Geländes верхняя кромка берега или земляного откоса	Oberwasserdamm <i>m</i> шандоры, установленные в верхнем бьефе (рис. 50, 33)
Oberklappe <i>f</i> верховой клапан	Oberwasserdruck <i>m</i> давление со стороны верхнего бьефа
Oberlauf <i>m</i> верхнее течение, верховье (рис. 46а, 7)	Oberwasserenergielinie <i>f</i> линия энергии верхнего бьефа
Oberlaufstrecke <i>f</i> участок верхнего течения реки	Oberwassererhebung <i>f</i> подъем уровня верхнего бьефа (рис. 21, 3)
oberliegend вышележащий	Oberwassergraben <i>m</i> верховой (подводящий) канал, канал верхнего бьефа (рис. 25, 5)
Oberlieger <i>m</i> земельный участок, лежащий вверх по течению	Oberwasserherd <i>m</i> глубокий зуб [шпора] с верховой стороны, прорезывающий аллювий и достигающий водонепроницаемого подстилающего слоя
Oberpegel <i>m</i> водомерный пост верхнего бьефа	Oberwasserhöhe <i>f</i> отметка верхнего бьефа (рис. 21, 3, 4, 5 и 50, 3)
Oberpfosten <i>m</i> надземный гидрант, гидрант надземного типа	Oberwasserkanal <i>m</i> с.м. Oberwassergraben
Oberrahmen <i>m</i> верхний ригель, верхний рамный брус	Oberwasserklappe <i>f</i> верховой клапан (рис. 38, 2)
Oberrollgewicht <i>n</i> противовес, расположенный наверху	Oberwasserkote <i>f</i> отметка верхнего бьефа
Oberschütz <i>n</i> верхний щит двойного затвора (системы MAN) (рис. 35, 24)	Oberwasserleitung <i>f</i> верховой водовод
Oberseite <i>f</i> верховая грань (КТТ), верховая сторона, сторона, обращенная к верхнему бьефу (рис. 26, 2)	Oberwasserschluß <i>m</i> верховая перемычка
Oberspiegelhöhe <i>f</i> отметка верхнего бьефа (рис. 50, 3)	Oberwasserseite <i>f</i> верховая грань (КТТ), верховая сторона, обра-
Oberstau <i>m</i> верхний бьеф (рис. 26, 17)	

щённая к верхнему бьефу сто-
рона (рис. 26, 2)
Oberwasserspiegel *m* уровень верх-
него бьефа (УВБ, ГВБ)
(рис. 26, 17; 32, 4 и 50, 3)
gesenkter ~ пониженный уро-
вень верхнего бьефа
konstanter ~ установившийся
уровень верхнего бьефа
(рис. 50, 3)
normaler ~ нормальный уровень
верхнего бьефа (рис. 50, 3)
normaler konstanter ~ нормаль-
ный установившийся уровень
верхнего бьефа (рис. 50, 3)
ungestörter ~ *с.м.* Oberwasser,
ungestörtes
Oberwasserstand *m с.м.* Oberwas-
serspiegel
Oberwassertiefe *f* глубина в верх-
нем бьефе
Oberwasserumlaufschütze *f* затвор
водопроводной галереи верхней
головы шлюза
Oberwasserumleitung *f* верховая
деривация (рис. 42, 3)
Oberwasserverlust *m* потеря в
верхнем бьефе
Oberwasserzufluß *m* приток сверху
(с верховьев реки)
Ödometer *n* прибор для испытания
сжимаемости грунта, одометр
Öffnung *f* 1. отверстие; пролёт
(напр. плотины) (рис. 24, 5)
2. открытие
~ im Eis полынья во льду
ausschwenkbare ~ разводное м-
верстие моста
Öffnungsanzeiger *m* указатель м-
крытия
Öffnungsbegrenzung *f* ограничение
открытия
Öffnungskante *f* порог [кромка] м-
верстия (рис. 24, 1)
Öffnungsschwall *m с.м.* Öffnungs-
schwallwelle
Öffnungsschwallwelle *f* прямая
(нисходящая) положительная
волна (перемещения); волна на-
полнения при внезапном откры-
тии отверстия (рис. 5а, 1)

Öffnungssunk *m* обратная (восхо-
дящая) отрицательная волна
(перемещения); волна излива
[спада] при внезапном открытии
отверстия (рис. 5а, 1)
Öffnungsweite *f* ширина отверстия
(рис. 24, 8)
Öffnungswinkel *m* 1. угол тре-
угольного отверстия 2. угол рас-
крытия
~ der Krone угол раскрытия
арки по гребню
Öffnungszeit *f* время открытия;
продолжительность открытия
O-(Form-) Stück *n* (O) крышка
(рис. 89, 50)
Ölablauf *m* слив (отработанного)
масла (рис. 53, *h, i, 3*)
Ölbehälter *m* резервуар для масла,
маслоприёмник (рис. 53, *j, 40*)
Ölbremse *f* масляный катакрат
Öldruckregler *m* регулятор, дей-
ствующий давлением масла,
масляный регулятор
Öldruckservomotor *m* маслонапор-
ный сервомотор (рис. 53, *h, i, 18*)
Öleinführungsbock *m* маслоприём-
ник (рис. 53, *j, 40*)
Ölfang *m* маслоуловитель, масло-
сборник
Ölkasten *m* масляная камера (рис.
53, *h, 8*)
Ölkreislaufschmierung *f* кольцевая
смазка
Ölkühler *m* маслоохладитель
Ölleitung *f* маслопровод (рис. 53,
j, 41)
Ölschutzvorrichtung *f* масляный
катакрат
Ölsteuerung *f* управление с гид-
роприводом
Ölumlaufl *m* циркуляция масла
Ölumlauflpumpe *f* маслоциркуля-
ционный насос
Ölverteilhäuser *n* кожух золот-
ника маслораспределителя
Ölzuführungsring *m* маслоподво-
дящее кольцо
Ombrometerstation *f* дождемерная
станция

Orbitalbewegung *f* орбитальное движение
 Orographie *f* орогидрография
 Ort betonleitung *f см.* Ort betonrohrleitung
 Ort betonrammpfahl *m* бетонная набивная свая
 Ort betonrohrleitung *f* трубопровод, бетонируемый на месте
 Ortpfahl *m* набивная (бетонная) свая
 Ortsentwässerung *f* канализация населённого пункта
 Ortsentwässerungsanlage *f* станция местной канализации
 Ortsfunktion *f* функция места [положения]
 Ortschaft *f* отметка местности
 Ortsnetz *n* местная сеть
 Ortsrohrnetz *n* сеть трубопроводов населённого пункта
 Osmose *f* осмос
 Osmosverfahren *n* способ электроосмоса
 Ovalflansch *m* овальный фланец
 O. W.-Erhebung *f см.* Oberwassererhebung
 O. W.-Höhe *f см.* Oberwasserhöhe
 O. W.-Umlaufschütze *f см.* Oberwasserumlaufschütze
 Oxydationstropfkörper *m* окислительный капельный биофильтр
 Ozeanographie *f* океанография

Р

Paal *m* якорный буй
 Packeis *n* паковый лёд, пак
 Packlage *f* подготовка, слой подготовки
 Packerre *f* запруда из тюфячной кладки
 Packung *f* набивка; тюфяк
 Packungsbau *m* тюфячная конструкция
 Packungsraum *m* набивочное пространство
 Packwerk *n* тюфячная кладка

Paddelrad *n* мешалка (в аэротенке)
 Paddelverfahren *n* способ очистки (сточных вод) в аэротенках с мешалками
 Palifikation *f* уплотнение грунта сваями
 Pansterrad *n* колесо Колладона
 Panzerschautauskleidung *f* стальная облицовка шахты
 Panzerstrecke *f* участок (тоннеля) со стальной обделкой (рис. 95, с)
 Pappdichtung *f* уплотнение толем
 Parabelquerschnitt *m* параболическое поперечное сечение
 Parabelströmung *f* течение с параболическим распределением скоростей
 Parabeltiefe *f* глубина параболического сечения
 Parallelabzweig *m* параллельное ответвление
 Parallelbetrieb *m* параллельная работа
 Parallelflügel *m* подпорная стена, параллельная насыпи
 Parallelgraben *m* магистральный сборный канал, параллельный руслу реки
 Parallelhalsenmethode *f* способ параллельных галсов
 Parallelschichtung *f* согласное залегание, правильное напластование
 Parallelschieber *m* задвижка, запорный шибер
 Parallelströmung *f* параллельно-струйное течение
 Parallelsystem *n* раздельная система (канализации)
 Parallelträger *m* балка с параллельными поясами
 Parallelwerk *n* параллельное (по току) продольное сооружение; дамба, ограничивающая выправительную трассу (рис. 13, I)
 Parforcewerk *n* укрепление берегов (с изменением направления течения)
 Partialturbine *f* частичная [парциальная] турбина (рис. 53, а)

Paß <i>m</i> 1. ход (судовой, рыбный) 2. переход, проход 3. перекат guter ~ хороший перекат schlechter ~ дурной перекат Passerelle <i>f</i> служебный мостик Paßrohr <i>n</i> фасонная труба, фитинг Paßstraße <i>f</i> проход (рис. 16а, III, 2) Patentflaschenkette <i>f</i> патентованная пластинчатая цепь Paternoster <i>m</i> ковшовый водоотливный элеватор; нория (рис. 96, 12); подъёмник непрерывного действия; цепной насос; водоотливная машина Paternosteraufzug <i>m</i> см. Paternoster Paternosterwerk <i>n</i> см. Paternoster Pech <i>n</i> пек, вар, смола Pegel <i>m</i> водомерная рейка; футшток; указатель уровня воды; лимниграф; мареограф; водомерный пост (рис. 7—9 и 24, 6) ~ für Meere морской футшток; мареограф selbstregistrierender ~ самопишущий водомерный пост (рис. 7—9) selbstschreibender ~ см. Pegel, selbstregistrierender Pegelablesung <i>f</i> отсчёт по водомерной рейке; показания водомерной рейки Pegelaufschreibung <i>f</i> см. Pegelaufzeichnung Pegelaufzeichnung <i>f</i> запись мареографа или лимниграфа Pegelbeobachtung <i>f</i> наблюдение (за колебанием уровня воды) по водомерной рейке Pegelbeziehung <i>f</i> связь соответственных уровней на водомерных постах Pegelbeziehungslinie <i>f</i> кривая связи уровней двух водомерных постов Pegelbezugskurve <i>f</i> кривая связи (уровней) водомерных постов Pegelbezugslinie <i>f</i> см. Pegelbezugskurve Pegelbezugsschleife <i>f</i> кольцевая кривая связи (уровней) водомерных постов Pegelblatt <i>n</i> бланк для записи хода уровня воды Pegelbogen <i>m</i> лента самописца уровня Pegelbrunnen <i>m</i> колодец [шахта] для водомерной рейки [футштока, лимниграфа] (рис. 8, 3) Pegelcharakteristik <i>f</i> см. Pegelschlüssellinie Pegeldiagramm <i>n</i> график уровней (рис. 6, 1) Pegeleinteilung <i>f</i> деления водомерной рейки Pegelfestpunkt <i>m</i> репер водомерного поста Pegelflußquerschnitt <i>m</i> живое сечение в створе водомерного поста Pegelhaus <i>n</i> водомерная будка (рис. 8, 4) Pegelkurve <i>f</i> кривая уровней воды по водомерной рейке, кривая хода [колебаний] уровня воды (рис. 6, 1) Pegellatte <i>f</i> водомерная рейка maximale ~ максимальная водомерная рейка minimale ~ минимальная водомерная рейка Pegellinie <i>f</i> см. Pegelkurve Pegelinienauswertungsgerät <i>n</i> регистратор уровня воды Pegelinienintegrator <i>m</i> интегратор-самописец уровня воды Pegelmesser <i>m</i> измеритель уровня воды Pegelmeßstelle <i>f</i> место [створ] водомерного поста; водомерный пост Pegelnetz <i>n</i> сеть водомерных постов Pegelnotizbuch <i>n</i> журнал для записи уровня воды Pegelnulldpunkt <i>m</i> нуль рейки водомерного поста Pegelprofil <i>n</i> профиль водомерного поста	

Pegelregistrierung <i>f</i> <i>с.м.</i> Pegelaufzeichnung			
Pegelschacht <i>m</i> шахта [колодец] для футштока [водомерной рейки] (рис. 8, 3)			
Pegelschlüsselkurve <i>f</i> <i>с.м.</i> Pegelschlüssellinie			
Pegelschlüssellinie <i>f</i> кривая расход — уровень $Q = f(h)$			
Pegelschreiber <i>m</i> водомер-самописец			
Pegelschutz <i>m</i> ограждение футштока			фут-
Pegelstand <i>m</i> уровень воды по водомерной рейке			
Pegelstand(s)kurve <i>f</i> <i>с.м.</i> Pegelkurve			
Pegelstand(s)linie <i>f</i> <i>с.м.</i> Pegelkurve			
Pegelstand(s)nullinie <i>f</i> уровень воды, приведённый к нулю			
Pegelstation <i>f</i> водомерный пост (рис. 8)			
Pegelstelle <i>f</i> створ водомерного поста			
Pegelübersichtskarte <i>f</i> карта сети водомерных постов			
Pegelvorschriften <i>f</i> <i>pl</i> правила для наблюдений на водомерных постах			
Pegelwert <i>m</i> величина, отсчитанная по водомерной рейке			
Peil <i>m</i> намётка, рейка для промера глубин			
Peilbake <i>f</i> отдельно стоящий бакен			
peilen производить промеры глубины			глу-
Peillatte <i>f</i> гидрометрический шест, намётка			
Peilleine <i>f</i> лотлинь			
Peillot <i>n</i> лот			
Peilrohr <i>n</i> водомерная трубка			
Peilstange <i>f</i> намётка, шест для промера глубин			
Peilstock <i>m</i> <i>с.м.</i> Peilstange			
Peilung <i>f</i> промеры глубин			
Peilungslinie <i>f</i> линия промеров глубин			
Pelton <i>m</i> ковшовая турбина (КТТ), пельтон, турбина Пельтона (рис. 53, <i>a</i>),			
Peltonbecher <i>m</i> лопатка колеса ковшовой турбины (КТТ), лопатка колеса турбины Пельтона (рис. 53, <i>aA</i> , 2)			
Peltonlangsamläufer <i>m</i> тихоходное колесо Пельтона (рис. 53, <i>aA</i> , 1)			
Peltonlaufrad <i>n</i> рабочее колесо ковшовой турбины (КТТ), рабочее колесо турбины Пельтона (рис. 53, <i>aA</i> , 1)			
Peltonrad <i>n</i> ковшовое колесо, колесо Пельтона (рис. 53, <i>aA</i> , 1)			
Peltonschaufel <i>f</i> лопасть колеса Пельтона (рис. 53, <i>aA</i> , 2)			
Peltonmaschine <i>f</i> <i>с.м.</i> Pelton			
Pendel <i>n</i> mit Rücklaufsignal маятник с сигналом обратной скорости (течения)			
Pendelbahn <i>f</i> подвесная канатная дорога			
Pendelbremse <i>f</i> маятниковый катаракт			
Pendellager <i>n</i> качающаяся [маятниковая] опора			
Pendelrätter <i>m</i> качающийся грохот			
Pendelregler <i>m</i> маятниковый регулятор (рис. 53, <i>aB</i> , 1)			
Pendelrührwerk <i>n</i> качающаяся мешалка			
Pendelschütze <i>f</i> качающийся затвор			
Pendelstau <i>m</i> «качающийся» напор (знакопеременный напор насосноаккумулирующей установки)			
Pendelwassermenge <i>f</i> полезный объём воды насосноаккумулирующей электростанции, сбрасываемый турбинами в часы пик и подаваемый насосами в часы с минимальной нагрузкой (рис. 47, 8)			
Penetration <i>f</i> пенетрация, глубина проникания			
Penetrometer <i>n</i> пенетрометр			
permanent перманентный, постоянный, установившийся			
Perpendikularsystem <i>n</i> перпендикулярная система (канализации)			

Personenschleuse *f* шлюз для людей (в кессоне)
 Pervibration *f* глубинное [внутреннее] вибрирование, первибрация
 Pervibrator *m* внутренний [глубинный] вибратор, первибратор
 Petroleumasphalt *m* нефтяной битум
 Pfahl *m* свая
 beschutter ~ свая с башмаком
 fertiger ~ *см.* Pfahl, gerammt
 ter
 genuteter ~ шпунтовая свая
 gerammt ~ забивная свая
 gespritzter ~ полая свая, изготовленная торкретированием
 gespülter ~ свая, опущенная с подмывом; намывная свая
 schwimmender ~ висячая свая
 Pfahlaußenseite *f см.* Pfahlmantel
 Pfahlauszieher *m* копёр для выдёргивания свай
 Pfahlbagger *m* землечерпалка с якорной сваей
 Pfahlbau *m* свайные работы
 Pfahlbaum *m* лежень, брус, свая
 Pfahlbühne *f* свайная буна
 Pfahlbündel *n* свайный куст
 Pfahldamm *m* ограждающая дамба из свай с фашинной забивкой
 Pfahldruck *m* давление на сваю
 Pfahleintriebsmaschine *f* копёр для забивки свай
 pfählen забивать сваи
 Pfahlführungsrahmen *m* направляющая рама копра
 Pfahlfundation *f см.* Pfahlgründung
 Pfahlfundierung *f см.* Pfahlgründung
 Pfahlfuß *m* нижний конец свай; свайный башмак
 Pfahlgerüst *n* свайный ростверк
 Pfahlgewicht *га* вес свай
 Pfahlgründung *f* устройство свайного основания; свайное основание
 schwebende ~ висячее свайное основание
 schwimmende ~ *см.* Pfahlgründung, schwebende

Pfahlgründung
 stehende ~ основание на сваях, опирающихся на прочный грунт
 Pfahlgruppe *f* куст свай, свайный куст
 Pfahlhammer *m* свайный молот
 Pfahlhaube *f* наголовник свай
 Pfahlholz *n* свайный лес
 Pfahljoch *n* свайный бык; свайная опора; свайный куст
 mehrreihiges ~ многорядная свайная опора
 Pfahljochabstand *m* расстояние между свайными рядами
 Pfahlkappe *f* свайная насадка
 Pfahlknecht *m* подбавок
 Pfahlkopf *m* головка свай
 Pfahllast *f* нагрузка на сваю
 Pfahlmäkler *m см.* Pfahlknecht
 Pfahlmantel *m* боковая наружная поверхность свай; стенки свай
 Pfahlquerschnitt *m* сечение свай
 Pfahlramme *f* копёр
 Pfahlreihe *f* свайный ряд, шпунтовый ряд (рис. 39, 3)
 Pfahlring *m* бугель или кольцо, надеваемые на верхний конец свай
 Pfahlrost *m* свайный ростверк
 Pfahlrostgründung *f* устройство основания на свайном ростверке; основание на свайном ростверке
 Pfahlrostplatte *f* плита свайного ростверка
 Pfahlsaugbagger *m* землесос, опирающийся на анкерные сваи (при папильонаже)
 Pfahlschlagung *f* забивка свай
 Pfahlschuh *m* свайный башмак
 Pfahlspitze *f* заостренный конец [остриё] свай
 bewehrte ~ армированное остриё свай
 Pfahlstellung *f* расположение свай
 verschränkte ~ расположение свай в шахматном порядке
 Pfahl-tiefgründung *f* устройство глубокого свайного основания; глубокое свайное основание

Pfählung *f* свайные работы; свайное сооружение

Pfahlverankerung *f* анкерное закрепление свай (рис. 68, 1)

Pfahlwand *f* свайная стенка, свайный ряд

Pfahlwandung *f* стенки свай

Pfahlwerk *n* свайная конструкция, свайный ростверк

Pfahlzieher *m* устройство для выдёргивания свай

Pfanne *f* опорная подушка [подкладка, подставка]

Pfeiler *m* (промежуточная) опора, устой, бык, бычок (рис. 21, 7; 36, 1; 39, 7 и 52, 8); контрфорс (рис. 29, 1 и 31а, 1)

Pfeilerabstand *m* пролёт [расстояние] между бычками (рис. 24, 8 и 39, 9) или контрфорсами (рис. 31а, 13)

Pfeileransichtsfläche *f* наружная поверхность бычка или контрфорса

Pfeilerausladung *f* выступ (уширение подошвы) контрфорса (рис. 30, 1)

Pfeilerbauweise *f* бычковая конструкция (ГЭС) (рис. 52b); контрфорсный тип (ГЭС)

Pfeilerbeanspruchung *f* напряжение в бычке или контрфорсе

Pfeilerbegrenzung *f* грань контрфорса (рис. 29, 3 и 31а, 14) или бычка

Pfeilerbeton *m* бетон контрфорса или бычка

Pfeilerbogen *m* подпружная арка

Pfeilerböschung *f* наклон граней бычка [устоя] или контрфорса (рис. 29, а, б)

Pfeilerdurchbrechung *f* прорезы [окна] в контрфорсе (напр. для сквозного прохода вдоль плотины) (рис. 29, 4)

Pfeilerfeld *n* см. Pfeilerabstand

Pfeilerfuge *f* шов бычка или контрфорса

Pfeilerfugenfläche *f* поверхность шва контрфорса или бычка

Pfeilerfuß *m* основание [подошва] контрфорса (рис. 29, б) или бычка

Pfeilergewölbestaumauer *f* многоарочная плотина (КТТ) (рис. 31а)

Pfeilergründung *f* 1. основание бычка или контрфорса 2. устройство основания бычка или контрфорса

Pfeilerinhalt *m* объём кладки в бычке [устое] или контрфорсе

Pfeilerkonsole *f* консоль в бычке (для размещения опоры затвора); консоль контрфорса

Pfeilerkopf *m* оголовок бычка или контрфорса; ледорез (рис. 39, 8) wasserseitiger ~ верховой оголовок бычка или контрфорса

Pfeilerkopfstaumauer *f* массивно-контрфорсная плотина (КТТ) (рис. 30)

Pfeilerkrafthaus *n* здание ГЭС бычкового типа (КТТ) (рис. 52b)

Pfeilerkraftwerk *n* бычковая ГЭС (рис. 52b)

Pfeilerkraftwerksbauweise *f* конструкция ГЭС бычкового типа

Pfeilerkuppelstaumauer *f* многокупольная плотина

Pfeilerlängsschnitt *m* продольное сечение бычка или контрфорса

Pfeilerlast *f* вес бычка или контрфорса

Pfeilermauer *f* контрфорсная плотина (рис. 29)

~ mit abgerundeten Köpfen массивно-контрфорсная плотина (КТТ) с консольными оголовками (рис. 30)

~ mit Hohl Pfeilern контрфорсная плотина с полыми контрфорсами

Pfeilermitte *f* ось бычка или контрфорса

Pfeilerneigung *f* наклон граней контрфорса (рис. 29, а, б и 31а, б) или бычка

Pfeilernische *f* ниша [паз] в бычке (рис. 35, 3 и 39, 5)

- Pfeilerplattenstaumauer *f* контрфорсная плотина с плоскими перекрытиями (КТТ); плитно-контрфорсная плотина (рис. 29)
- Pfeilerrand *m* грань контрфорса (рис. 29, 3 и 31а, 14) или бычка
- Pfeilerrandspannung *f* краевое напряжение в контрфорсе
- Pfeilerrippe *f* ребро контрфорса
- Pfeilerrücken *m* низовая грань бычка или контрфорса
- Pfeilerrumpf *m* остов бычка или контрфорса
- Pfeilerschalenstaumauer *f* многукупольная плотина
- Pfeilerscheibe *f* плита контрфорса, (тонкая) стена контрфорса
- Pfeilersenkasten *m* кессон бычка или контрфорса
- Pfeilersockel *m* уширение нижней части бычка или контрфорса
- Pfeilerspannung *f* напряжение в бычке или контрфорсе
- Pfeilersperre *f* контрфорсная плотина (рис. 29)
- Pfeilerstärke *f* толщина контрфорса (рис. 29, 2) или бычка
- Pfeilerstau *m* подпор *m* стеснения реки бычками моста
- Pfeilerstaumauer *f* с.м. Pfeilersperre
- Pfeilertalsperre *f* с.м. Pfeilersperre
- Pfeilerunterfläche *f* площадь основания бычка или контрфорса
- Pfeilerunterkolkung *f* подмыв (основания) бычка
- Pfeilverkleidung *f* облицовка бычка или контрфорса
- Pfeilverstärkung *f* усиление контрфорса
- Pfeilversteifung *f* армирование контрфорса
- Pfeilervorhaupt *n* с.м. Pfeilervorkopf
- Pfeilervorkopf *m* оголовок (передняя часть) бычка
- Pfeilervorspitze *f* ледорез бычка
- Pfeilervorsprung *m* выступ бычка или контрфорса
- Pfeilerzwischenraum *m* пространство [расстояние, пролёт] между бычками (рис. 39, 9 и 24, 8) или контрфорсами (рис. 31а, 13)
- Pferdekraft *f* с.м. Pferdestärke
- Pferdestärke *f* (PS) лошадиная сила
- Pfette *f* прогон, обрешетина
- Pflanzendecke *f* растительный покров
- Pflasterbekleidung *f* облицовка замощением
- Pflasterdecke *f* покрытие мостовой, отмостка
- Pflastersohle *f* высланное камнем русло
- Pflasterung *f* замощение, отмостка; мостовая
- Pflichtwasser *n* минимальный расход ГЭС по санитарным условиям и для водоснабжения
- Pflichtwasserlieferung *f* попуск, гарантированная подача воды (минимальный расход ГЭС, предписанный по санитарным условиям и для водоснабжения)
- Pflock *m* пикет, колышек; вежа
- pflocken разбивать пикетаж; вешить
- Pflugbagger *m* бульдозер; грейдер; плужный отвал
- P-Formstück *n* заглушка (рис. 89, 49)
- Pfostentor *n* стоечные ворота
- Phänomen *n* явление
- hydrologisches ~ гидрологическое явление
- Pier *m* пирс; мол
- Pierhafen *m* гавань, ограждённая молом; порт, ограждённый молом
- Piezometer *n* пьезометр (рис. 1, 1)
- Piezometerdruckhöhe *f* пьезометрическая высота давления (рис. 1, 2 и 47, 11)
- Piezometergefälle *n* пьезометрический уклон (КТТ)
- Piezometerhöhe *f* пьезометрическая высота (рис. 1, 2)
- Piezometerlinie *f* линия потенциальной энергии (КТТ); пьезометрическая линия (рис. 1, 3 и 47, 13)

Piezometerrohr	<i>n</i>	пъезометрическая	Plastizitätsgrenze <i>f</i> предел пластичности
трубка (рис. 1, 1)			Plastizitätsindex <i>m</i> число [коэффициент] пластичности
Piezometerstand	<i>m</i>	пъезометрический	Plastizitätszahl <i>f</i> с.м. Plastizitätsindex
уровень, уровень в пьезометре (рис. 1, 2а)			Plastokret <i>n</i> с.м. Plastiment
Pilote <i>f</i> свая			Plate <i>f</i> песчаный нанос при входе в гавань
Pilzwucherung	<i>f</i>	грибковый	trockenliegende ~ незаливаемый
рост			песчаный нанос при входе в гавань
Pissoirsyphon	<i>m</i>	писсуарный	Plätschern <i>n</i> всплеск
фон			Platte <i>f</i> плита; пластин(к)а; лист
Pitotrohr <i>n</i> трубка Пито, гидрометрическая трубка			eingespannte ~ защемлённая
Plagge <i>f</i> дернина			плита
Plaiken <i>n</i> обрушивающийся [осыпающийся] склон			frei aufliegende ~ свободно лежащая плита, свободно лежащая пластин(к)а
Plan <i>m</i> план			Plattenbandförderer <i>m</i> ленточный транспортёр
geologisch-tektonischer ~ геолого-тектонический план, геолого-тектоническая карта			Plattenbelag <i>m</i> листовая обшивка
Planabbildung <i>f</i> , topographische топограмма			Plattenbelastungsversuch <i>m</i> испытание (несущей способности грунта) нагрузкой <i>m</i> плиты
Planen <i>n</i> с.м. Planung			Plattendruckversuch <i>m</i> испытание (несущей способности грунта) вдавливанием штампа
Planetargetriebe <i>n</i> планетарная передача			Plattenkette <i>f</i> пластинчатая цепь (цепь Галля)
Planetenradgetriebe <i>n</i> планетарная зубчатая передача			Plattenpfeilermauer <i>f</i> с.м. Plattenpfeilerstaumauer
Planierapparat <i>m</i> грейдер, струг			Plattenpfeilerstaumauer <i>f</i> контрфорсная плотина с плоскими перекрытиями (КТТ), плитно-контрфорсная плотина (рис. 29)
Planiermaschine <i>f</i> с.м. Planierapparat			Plattenrüttler <i>m</i> поверхностный вибратор
Planierpflug <i>m</i> с.м. Planierapparat			Plattensandstein <i>m</i> камень-плитняк
Planierraupe <i>f</i> струг на гусеничном ходу			Plattenstaumauer <i>f</i> с.м. Plattenpfeilerstaumauer
Planierschaufel <i>f</i> с.м. Planierapparat			Plattenstauwand <i>f</i> плоское напорное перекрытие (рис. 29, 9)
Planierung <i>f</i> планировка, выравнивание, профилирование			Plattensteifigkeit <i>f</i> жёсткость плиты или пластины
Planierungsarbeit <i>f</i> планировочная работа			Plattenvibrator <i>m</i> с.м. Plattenrüttler
Plansieb <i>n</i> плоский грохот			Plattformwagen <i>m</i> открытая платформа
Planum <i>n</i> полотно (дороги); площадка			Platzregen <i>m</i> ливень, проливной дождь
Planung <i>f</i> 1. планирование 2. топографическая съёмка			
Plastiment <i>n</i> пластификатор			
Plastimentbeigabe <i>f</i> пластифицирующая добавка			
Plastizität <i>f</i> пластичность			
~ des Prüfkegels пластичность по осадке конуса			
Plastizitätsbeiwert <i>m</i> коэффициент пластичности			

- Pleuel *m* шатун
 Pleuelstange *f* *с.м.* Pleuel
 Plunger *m* поршень (рис. 92, 8);
 плунжер, ныряло, скалка
 Plungerführung *f* auf Rippen на-
 правляющая на рёбрах иголь-
 чатого поршня (рис. 92, 7)
 Plungerkolben *m* плунжер, ныря-
 ло
 Plungerpumpe *f* плунжерный
 [скальчатый] насос
 doppeltwirkende ~ плунжерный
 [скальчатый] насос двойного
 действия
 einfach wirkende ~ плунжер-
 ный [скальчатый] насос про-
 стого действия
 Pneuwalze *f* каток на резиновых
 шинах
 Pockholz *n* бакаут
 Poireewehr *n* плотина Пуаре
 Poise *f* пуаз (единица вязкости)
 Polarkranz *m* явнополюсный ро-
 тор (обод ротора) генератора
 прямооточной машины (рис.
 53, *kA*, 4)
 Polder *m* обвалованная низина,
 польдер (рис. 46, 7); низина, от-
 воёванная у моря
 Polderboden *m* грунт польдера
 Polderdeich *m* образующая поль-
 дер дамба
 Poldergebiet *n* область польде-
 ров
 Polderkanal *m* канал в польдере
 Polderland *n* *с.м.* Poldergebiet
 Polderschöpfwerk *n* насосная стан-
 ция (для) осушения польдера
 Polkranz *m* *с.м.* Polarkranz
 Pol-Laufrad *n* полюсное рабочее
 колесо прямооточной турбины
 (с генератором на ободе)
 (рис. 53, *kA*, 1)
 Poller *m* мёртвый якорь для при-
 чалки (зачалки) судов к стене
 набережной; причальная тумба
 (рис. 81, 19)
 Polrad *n* явнополюсный ротор
 (рис. 53, *kA*, 4)
 Polradkranz *m* обод явнополюс-
 ного ротора (рис. 53, *kA*, 4)
 Polsterrohrdüse *f* дренажный кол-
 пачок с продувкой (через воз-
 душную подушку) (*всн*)
 Polygonzug *m* многоугольник
 Polyvinylchlorid-Hartröhre *f* поли-
 винилхлоридная жёсткая труба
 Poncelet-Rad *n* колесо Пон-
 селе
 Poncelet-Überfall *m* водослив Пон-
 селе
 Ponog *m* понор (место поглоще-
 ния воды из русла реки в грунт
 через трещины, каверны)
 (рис. 17, 1)
 Ponton *m* понтон
 Pontondock *n* понтонный док
 Pontonkammer *f* 1. камера понто-
 на 2. ниша откатного затвора
 Pore *f* пора
 Porenanteil *m* *с.м.* Porosität
 Porenfüllung *f* заполнение пор
 Porengehalt *m* *с.м.* Porenvolumen
 Porenraum *m* *с.м.* Porenvolumen
 Porensaugwasser *n* капиллярная
 вода
 Porensaugwirkung *f* капиллярное
 действие
 Porenverschlämmung *f* кольятаж
 грунта
 Porenverteilung *f* распределение
 пор (по размерам)
 Porenvolumen *n* объём пор, пори-
 стость
 Poren-Volumen-Verhältnis *n* коэф-
 фициент пористости
 Porenwasser *n* вода в порах
 (грунта)
 gespanntes ~ напорная вода в
 порах (грунта)
 ungespanntes ~ безнапорная
 вода в порах (грунта)
 Porenwasserdruck *m* поровое да-
 вление
 zurückbleibender остаточное
 поровое давление
 Porenwasserdruckentlastung *f* по-
 ниижение порового давления
 Porenwasser-Druckhöhe *f* высота
 порового давления
 Porenwasserspannung *f* *с.м.* Po-
 renwasserdruck

Porenwasserströmung *f* течение поровой воды
 Porenwasserüberdruck *m* избыточное поровое давление
 Porenwasserüberdruck-Ausgleichsverhältnisse *n pl* условия разгрузки *m* избыточного порового давления
 Porenwasser-Überdruckwirkung *f* действие избыточного порового давления
 Porenwert *m c.m.* Porenziffer
 Porenwinkelwasser *n* плёночная вода, заполняющая углы пор
 aufsitzendes ~ покрывающая (зёрна грунта) плёночная вода, заполняющая углы пор
 hängendes ~ подвешенная плёночная вода, заполняющая углы пор
 Porenziffer *f* коэффициент пористости
 Porosität *f* пористость
 Porositätszahl *f c.m.* Porenziffer
 Port *m* порт
 Portalbagger *m* порталый многоковшовый экскаватор
 Portlandzement *m* портланд-цемент
 eisenhaltiger ~ шлакопортланд-цемент (с содержанием шлаков не выше 30%)
 Portlandzementmörtel *m* портланд-цементный раствор
 Position *f* (Pos.) положение
 Posten *m*, hydrologischer гидротрический пост
 Potential *n* потенциал
 fluterzeugendes ~ *c.m.* Potential, gezeitenerzeugendes
 gezeitenerzeugendes ~ потенциал приливообразующей силы, приливный потенциал
 Potentialbewegung *f* потенциальное [безвихревое] движение (КТТ)
 zyklische ~ потенциальное [безвихревое] циркуляционное движение
 Potentialflaschenzug *m* многоблочная таль

Potentialnetz *n* гидродинамическая сетка
 Potentialströmung *f* потенциальное движение (жидкости)
 Prahm *m* шаланда
 Prahmbrücke *f* понтонный мост
 Prallblech *n* отражатель, отбойный лист
 Prallhang *m* 1. подмываемый склон отбойного [прижимного] берега 2. нависающий склон [борт] долины
 Prallteller *m* разбрызгивающая розетка
 Prallwand *f* отбойная стенка
 Prasilsaugrohr *n* отсасывающая труба Пражиля (рис. 60, *d*)
 Präzipitat *n* осадок
 Präzipitation *f* осажение
 Prellholz *n* отбойный брус
 Prellpfahl *m* отбойная свая
 Prellwand *f c.m.* Prallwand
 Prepaktbeton *m* препакт-бетон
 Prepakverfahren *n* препакт-метод (способ бетонирования методом восходящего раствора)
 Preßbetonverfahren *n c.m.* Prepakverfahren
 Preßdruck *m* давление сжатия
 Presse *f* пресс
 hydraulische ~ гидравлический пресс
 Preßeis *n* деформированный [сжатый] лёд
 gestrandetes ~ стамуха
 Preßeshügel *m* нагромождение деформированного [сжатого] льда
 gestrandeter ~ *c.m.* Preßeis, gestrandetes
 pressen *drücken*, сжимать, прессовать
 Preßflüssigkeit *f* жидкость под давлением; жидкость, передающая давление
 Preßgefälle *n* напор, созданный давлением на жидкость
 Preßluftbohrung *f* бурение пневматическим инструментом [перфоратором]

Prebluftgründung <i>f</i> 1. устройство кессонного основания 2. кессонное основание				Prinzip <i>n</i>			
Preblufthammer <i>m</i>	пневматический молот			~ der virtuellen Verschiebungen	принцип	возможных	перемещений
Prebluftkasten <i>m</i> кессон				Belangersches ~ принцип Беланже			
Prebluftleitung <i>f</i> трубопровод для сжатого воздуха				Prismawehr <i>n</i> призматический затвор			
Prebluftstampfer <i>m</i>	пневматический отбойный молот			Probe <i>f</i> проба; образец			
Prebluftwerkzeug <i>n</i>	пневматический инструмент			gestörte ~ образец с нарушенной структурой			
Prebluftzuführung <i>f</i> подводка сжатого воздуха				nasse ~ влажный образец			
Preßpumpe <i>f</i> пневматический насос				Probeabsenkung <i>f</i> понижение уровня грунтовых вод пробной откачкой			
Preßpumpenanlage <i>f</i>	пневматическая насосная станция			Probebelastung <i>f</i>	пробная		нагруз-
Preßschmierung <i>f</i> смазка под давлением				ка, испытание	пробной		нагруз-
Preßstrahlmaschine <i>f</i>	напорноструйная турбина (КТТ), реактивная турбина, турбина избыточного давления (рис. 53, б—к)			коя			
Pressung <i>f</i> давление; сжатие				Probeförderung <i>f</i> разведочное бурение, разведочная скважина			
Preßwasser <i>n</i> вода под давлением [напором]				Probentnahme <i>f</i> взятие пробы или образца			
Preßwasseranlage <i>f</i>	гидропрессовая установка			Probentnahmeapparat <i>m</i> прибор для взятия проб; грунтонос			
Preßwasser-Hebewerk <i>n</i> гидравлический судоподъёмник				Probentnahmegerät <i>n</i> с.м. Probentnahmeapparat			
Preßwasserkolbenpumpe <i>f</i> прессовый поршневой насос				Probentnahmestanze <i>f</i> грунтонос			
Preßwasserleitung <i>f</i> пневматический водопровод				Probekern <i>m</i> пробный цилиндр [кern, пробная колонка] выбуренной породы			
Preßwasserversuch <i>m</i> испытание водой под давлением, опрессовка				Probekörper <i>m</i> пробный образец (для испытания)			
Preßzementdichtung <i>f</i> уплотнение цементацией				Probenahme <i>f</i> с.м. Probentnahme			
Preßzementfüllung <i>f</i> заполнение торкрет-цементом				Probenehmer <i>m</i> с.м. Probentnahmeapparat			
Preßzementgrundbau <i>m</i> устройство основания посредством цементации грунта				Probepumpversuch <i>m</i> пробная откачка			
Priel <i>m</i> углубление [яма] в осушенном берегу приливного моря [на осушке] (рис. 91, 17)				Proberammung <i>f</i> пробная забивка свай			
Priele <i>f</i> с.м. Priel				Probetau <i>m</i> пробное заполнение водохранилища			
Primärturbine <i>f</i>	первичная турбина (в гидротрансформаторе)			Probestrecke <i>f</i> опытный участок			
				Probeverschluß <i>m</i> затвор [заглушка] трубы (при гидравлическом испытании)			
				Probierhahn <i>m</i> водомерный кран			
				Profil <i>n</i> профиль			
				gestautes ~ подпёртый профиль			

Profil
meereskundliches ~ океанографический разрез
ungestautes ~ неподпёртый профиль

Profilbagger *m* экскаватор для производства профильной выемки

Profilbohle *f* откосник, шаблон для проверки профиля

Profileisen *n* фасонное [профильное] железо

Profilfläche *f* площадь живого сечения

Profilflächenkurve *f* (интегральная) кривая площадей живого сечения

Profilradius *m* гидравлический радиус

Profilregulierung *f* регулирование руля

Profilschreiber *m* профилограф

Profilschüttung *f* подсыпка до проектных отметок

Profilrockenbagger *m* планировочный сухопутный экскаватор

Propeller *m* пропеллер, рабочее колесо винтовой [пропеллерной] турбины (рис. 53, *f*)

Propellerflügel *m* лопасть пропеллера, лопасть рабочего колеса винтовой [пропеллерной] турбины (рис. 53, *f*, 1)

Propellergruppe *f* спаренные (на одном валу) пропеллерная турбина *u* пропеллерный насос

Propellerlaufrad *n* винтовое (КТТ) [пропеллерное] рабочее колесо, рабочее колесо винтовой [пропеллерной] турбины (рис. 53, *f*)

Propellernabe *f* втулка винтовой [пропеллерной] турбины (рис. 53, *f*, 6)

Propellerpumpe *f* пропеллерный насос

Propellerrad *n* с.м. Propellerlaufrad

Propellerturbine *f* винтовая (КТТ) [пропеллерная] турбина (рис. 53, *f*)

Prüfdruck *m* испытательное давление

Prüffeld *n* испытательное поле, испытательный полигон

Prüfgang *m* наблюдательная [смотровая] потеря (рис. 50, 29)

Prüflaboratorium *n* испытательная лаборатория

Prüfpumpe *f* ручной насос для опрессовки, прессовый насос

Prüfschacht *m* наблюдательная [смотровая] шахта

Prüfstab *m* шуп

Prüfstand *m* испытательный стенд, опытная установка

P-Stück *n* с.м. P-Formstück

Psychrometer *n* психрометр

P-Traps *m* прямой сифон

Pufferschacht *m* уравнительная шахта (рис. 73)

Pulsation *f* пульсация
stoßweise ~ толчкообразная пульсация

pulsierend пульсирующий

Pulsometer *л* пульсометр (паровой насос с конденсацией)

Pumpanlage *f* с.м. Pumpenanlage

Pumpbeton *m* бетон, подаваемый насосом

Pumpdauer *f* продолжительность нагнетания, продолжительность работы насоса

Pumpe *f* насос, помпа (рис. 47, 4 и 47а, 22) □ die ~ anstellen пустить насос в ход die ~ drückt насос нагнетает die ~ faßt насос качает [забирает, работает] die ~ läuft an насос начинает действовать die ~ lorcht насос протекает, пропускает [засасывает] воздух; насос засорён, насос хрипит die ~ lört с.м. die Pumpe lorcht; die ~ saugt an насос всасывает die ~ zieht насос тянет [качает, забирает, работает]

~ mit Doppellaufrädern насос двойного всасывания

~ mit doppeltem Kolben насос с двойным поршнем

~ mit fliegend angeordnetem Laufrad консольный насос

Pumpe

~ mit Kurbeltrieb насос с кривошипным механизмом

~ mit Reibungsantrieb насос с фрикционным приводом
~ mit Spiralgehäuse насос спирального типа

direkt wirkende ~ прямодействующий насос

doppeltwirkende ~ насос двойного действия

einfach einstufige ~ одноступенчатый насос простого действия

einfach wirkende ~ насос простого действия

einstufige ~ одноступенчатый насос (КТТ)

halbliegende ~ наклонный [полугоризонтальный] насос

liegende ~ горизонтальный насос (КТТ)

mehrstufige ~ многоступенчатый насос (КТТ), многоколесный насос

schwungradlose ~ прямодействующий насос

selbstansaugende ~ самовсасывающий насос

stehende ~ вертикальный насос

versetzbare ~ переносный насос

zweifach mehrstufige ~ многоступенчатый насос двойного действия

pumpen качать насосом

Pumpenabbau *m* разборка насоса

Pumpenaggregat *n* насосный агрегат

Pumpenanlage *f* насосная установка, насосная станция (рис. 50,30)

Pumpenantrieb *m* привод насоса

Pumpenantriebsmaschine *f* машина, приводящая в действие насос

Pumpenärmel *m* рукав [кишка] насоса

Pumpenbagger *m* землесос

Pumpenbau *m* насосостроение

Pumpendruckleitung *f* нагнетательный трубопровод

Pumpeneinbau *m* установка [монтаж] насоса

Pumpenentwässerung *f* откачка воды насосом

Pumpenfernsteuerung *f* дистанционное регулирование насосов

Pumpenförderer *m* насосное устройство для подачи (напр. бетононасос)

Pumpenförderhöhe *f* высота подачи [высота напора] насоса

Pumpenförderung *f* насосная подача

Pumpengatt *n* выбрасывающее отверстие насоса

Pumpengehäuse *n* кожух насоса

Pumpengeräte *n pl* арматура насоса

Pumpengesenk *n* зумпф [приямок] насоса

Pumpenhalle *f* насосная

Pumpenhaube *f* головка [крышка] насоса

Pumpenhaus *n* насосная, здание насосной станции

Pumpenhebel *m* рычаг [коромысло, ручка, качалка] насоса

Pumpenheber *m* сифон насоса

Pumpenkaverne *f* подземная насосная станция; подземная насосноаккумулирующая электростанция

Pumpenkennlinie *f* характеристика насоса

Pumpenkolben *m* поршень насоса

Pumpenkörper *m* корпус насоса

Pumpenleistung *f* мощность (привода) насоса; индикаторная мощность поршневого насоса

Pumpenleitung *f* насосный трубопровод (рис. 47,7)

Pumpenlieferung *f* подача [производительность] насоса

Pumpennutzleistung *f* полезная производительность насоса

Pumpenpeilstock *m* рейка для измерения воды в льяле

Pumpenpferdekraft *f* мощность насоса в л. с.

Pumpenpodest *n* площадка [стенд] насоса

Pumpenraum *m* 1. насосное помещение 2. рабочая камера насоса, полость насоса

Pumpenregler *m см.* Pumpenregulator

Pumpenregulator *m* регулятор производительности насоса

Pumpenreparatur *f* ремонт насоса

Pumpenschacht *m* насосная шахта

Pumpenschachtanlage *f* шахтная насосная установка

Pumpenschaufelung *f* комплект лопаток насоса

Pumpenschlag *m* подача за один ход поршня

Pumpenschlauch *m* насосный рукав

Pumpenspeicher *m* гидроаккумулятор, водохранилище для насосного аккумулирования, верхнее водохранилище насосно-аккумулирующей установки (рис. 47,3)

Pumpenspeicherbecken *n* водохранилище [бассейн, резервуар] для воды, подаваемой насосами; верхний резервуар насосноаккумулирующей установки (рис. 47, 3)

Pumpenspeicherindex *m* коэффициент полезного действия насосного аккумулирования

Pumpenspeicherkraftanlage *f* насосноаккумулирующая гидро-силовая установка (НАЭС) (рис. 47)

Pumpenspeichersaldo *m* окончательная энергия, полученная *m* насосного аккумулирования

Pumpenspeichersatz *m* турбинонасосный агрегат

Pumpenspeicherung *f* насосное аккумулирование

Pumpenspeicherwerk *n* насосноаккумулирующая электростанция (НАЭС) (рис. 47)

Pumpenspeicherwerks-Betrieb *m* работа насосноаккумулирующей установки (электростанции)

Pumpenspeicher-Wirkungsgrad *m* коэффициент полезного действия насосного аккумулирования

Pumpenspiel *n* ход насосного поршня

Pumpenstange *f* насосная штанга, насосный стержень

Pumpenstation *f* насосная станция (рис. 41b, 4)

Pumpensteuerung *f* управление насосом

Pumpenstrom *m* потребляемый насосом электрический ток

Pumpenstube *f* насосное помещение

Pumpensumpf *m* зумпф [приямок] насоса

Pumpentätigkeit *f* 1. работа насоса 2. работа обратной турбины в насосном режиме

Pumpentopf *m* льяло, вель (поддон)

Pumpenwelle *f* вал насоса

Pumpenwerk *n см.* Pumpenstation

Pumpenzeug *n* водоподъемная машина, водокачка

Pumpenzubehör *m* принадлежности насоса

Pumpenzulaufkrümmer *m* входное колено насоса

Pumpenzylinder *m* насосный цилиндр

pumpfähig пригодный для перекачки насосом

Pumpflüssigkeit *f* перекачиваемая жидкость

Pumpkretbeton *m* бетон, подаваемый насосами

Pumpleistung *f см.* Pumpenleistung

Pumpmaschine *f* насосный агрегат

Pumpgrad *n* водочерпательное колесо

Pumpspeicher *m см.* Pumpenspeicher

Pumpspeicherbecken *n см.* Pumpenspeicherbecken

Pumpspeichereinheit *f см.* Pumpspeichersatz

Pumpspeichergruppe *f см.* Pumpspeichersatz

Pumpspeicherkraftanlage *f см.*

Pumpspeicherkraftanlage

Pumpspeicherung *f см.* Pumpspeicherung

Pumpspeicherwerk *n* см. Pumpen-
speicherwerk
Pumpstation *f* см. Pumpenstation
Pumpstrom *m* см. Pumpenstrom
Pumpung *f* нагнетание
Pumpvorgang *m* процесс нагнета-
ния
Pumpwerk *n* см. Pumpenstation
Pumpwirkung *f* насосное действие
Pumpzeit *f* время работы насоса
Punkt *m* der Stauwirkung место
выклинивания подпора (рис.
40,8)
Punktlast *f* сосредоточенная на-
грузка
Punktmeßverfahren *n* точечный
способ измерения
Püschelkunst *f* ковшовый водоот-
ливный элеватор; норья; подь-
ёмник непрерывного действия;
цепной насос; водоотливная ма-
шина
Putzrohr *n* ревизионная труба,
труба с прочисткой
Putzschaufel *f* выемная съёмная
лопасть
Putzstück *n* устройство для про-
чистки труб, прочистка
Puzzolanement *m* пуццоланце-
мент
Pyknometer *n* пикнометр

Q

Q-Linie *f* линия расхода воды (на
графике) (рис. 6,8)
Q-Stück *n* фланцевое колено
(рис. 89, 28)
Quader *f* тёсовый [штучный] ка-
мень
Quadermauerwerk *n* тёсовая клад-
ка
Quaderverblendung *f* облицовка
тёсовым камнем
Quaderverkleidung *f* см. Quader-
verblendung
Quadratstahl *m* сталь квадратно-
го сечения
Quai *m* см. Kai

Qualmdeich *m* полукольцевой вал,
ограждающий сильно фильтру-
ющую или повреждённую часть
основного вала и дающий воз-
можность отвода кюветной во-
ды в польдер
Qualmwasser *n* кюветная или дре-
нажная вода дамбы или пло-
тины
Qualmwassermenge *f* расход филь-
трации [дренажа]
Quarzkies *m* кварцевый гра-
вельный песок
Quarzsand *m* кварцевый песок
scharfkantiger ~ остроугольный
кварцевый песок
Quarzsandgemisch *n* кварцевый
песок
quasistationär квазистационарный
Quecksilberstandrohr *n* ртутный
манометр
Quellabfluß *m* расход источника
(KTT)
Quellableitung *f* отведение источ-
ника
Quellader *f* водяная жила, путь
движения воды в породе (рис.
17,4)
Quellaustritt *m* выход источника
Quellbach *m* ручей, образуемый
[питаемый] ключами
Quellbarkeit *f* набухаемость
Quelldeich *m* полукольцевой вал,
ограждающий сильно фильтрую-
щую или повреждённую часть
основного вала и преграждаю-
щий доступ кюветной воды в
польдер
Quelle *f* источник, исток, ключ,
ручей, родник (рис. 46а, 1) □
eine ~ abfangen перехватить
источник eine ~ ableiten отвести
источник eine ~ dichten глушить
источник eine ~ fassen каптиро-
вать источник
artesishe ~ артезианский ис-
точник
aufsteigende ~ восходящий
источник (рис. 17А, g)
heiße ~ горячий источник, тер-
ма

Quelle

- intermittierende ~ источник с периодическим изливом
 offene ~ ключ, выходящий на земную поверхность
 perennierende ~ постоянный источник
 Quelleitung *f* водовод источника
 quellen сочиться, бить ключом; вспучиваться, разбухать
 Quellen *n* разбухание [вспучивание, увеличение в объёме] в результате поглощения влаги
 Quellenergiebigkeit *f* дебит источника
 Quellenfassung *f* каптаж источника
 Quellenfinder *m* гидрогеолог
 Quellenfluß *m* река, образуемая одним или несколькими источниками [родниками]; приток реки, играющий особенно важную роль в её питании
 quellenfrei свободный от источников, не имеющий источников
 Quellenfunktion *f* функция источника
 Quellengang *m* путь движения воды в породе, водяная жила (рис. 17,4)
 Quellenkartierung *f* картирование водных источников, нанесение источников на карту
 Quellenkunde *f* наука об источниках (раздел гидрогеологии)
 Quellenschutz *m* защита [охрана] источников
 Quell(en)see *m* озеро, питаемое ключами, родниковое озеро
 Quellenverhältnisse *n pl* режим источников
 Quellergiebigkeit *f* дебит источника
 Quellerguß *m* излив источника
 Quellfähigkeit *f* см. Quellbarkeit
 Quellfluß *m* см. Quellenfluß
 Quellgebiet *n* водосбор [водосборный бассейн] источника
 Quellgut *n* жидкость источника
 Quellkade *f* банкет (невысокий вал (за)банкетной канавы)

- Quellkopf *m* оголовок (каптажа) ключа
 Quellmaß *n* мера набухания
 Quellort *m* место выхода источника
 Quellpunkt *m* источник (КТТ); источник-точка (в гидродинамике)
 Quellsand *m* наносный песок
 Quellschacht *m* сборный колодец
 Quellschlot *m* водоносная трещина [трещина в породе, заполненная водой] (рис. 17,4)
 Quellschüttung *f* излив [дебит] источника
 Quellschüttungsbeobachtung *f* наблюдение над дебитом источника
 Quellstromlinie *f* линия тока источника
 Quellstube *f* каптажный бассейн
 Quellsumpf *m* ключевое болото
 Quellteich *m* пруд, питаемый ключевыми источниками
 Quelltopf *m* «источник-окно», «источник-глаз» (воронкообразный выход подземного источника)
 Quellung *f* разбухание [вспучивание, увеличение в объёме] в результате поглощения влаги; просачивание, фильтрация
 Quellwasser *n* родниковая [ключевая] вода, вода источника
 Quellwasserbetrieb *m* эксплуатация источника; режим источника
 Quellwasserleitung *f* водопровод, каптированный из источника
 Quellwasservorrat *m* запас родниковых вод
 Quellwasserwerk *n* водопровод, питаемый источниками
 Quellzufluß *m* приток [дебит] источника
 Quellzuleitung *f* подвод (каптаж) источника
 Querarmierung *f* поперечное армирование
 Queraussteifung *f* придание поперечной жёсткости (рис. 36,16 и 71, 12)

- Querbagger *m* землечерпалка поперечного копания
 Querbaggerung *f* работа землечерпалки поперёк русла
 Querbank *f* поперечная отмель, коса
 Querbau *m* траверс (рис. 13,2)
 Querbeanspruchung *f* поперечное напряжение (*напр.* напряжение стенок трубопровода *м* внутреннего давления)
 Querbewegung *f* движение в поперечном направлении
 Querbewehrung *f* *с.м.* Querarmierung
 Querdamm *m* поперечная запруда, поперечная дамба; поперечная перемычка
 ~ oberer верховая перемычка
 ~ unterer низовая перемычка
 Querdehnungsfuge *f* поперечный температурный шов
 Querdehnungszahl *f* коэффициент Пуассона
 Querdohle *f* *с.м.* Querdrän
 Querdrän [Querdrain] *m* поперечная дрена
 Querdränung *f* поперечный дренаж
 Querentwässerungsnetz *n* поперечная канализационная сеть
 Querflechtzaun *m* плетнёвая запруда
 Querfuge *f* поперечный шов (рис. 71,1)
 Quergebirge *n* поперечные горные хребты
 Quergefälle *n* поперечный уклон
 ~ des Wasserspiegels поперечный уклон поверхности воды
 Quergeschwindigkeit *f* поперечная скорость
 Querhalsmethode *f* метод косых галсов
 Querhaupt *n* траверс, крестовина
 Querholz *n* поперечина, поперечная деревянная балка, поперечная деревянная связь
 Querkabelkran *m* поперечный кабель-кран
 Querkanal *m* пересекающий водораздел поперечный канал
 Querkesselturbine *f* радиальная турбина (в кожухе с боковым подводом воды)
 Querkontraktion *f* поперечное сжатие
 Querneigung *f* поперечный уклон
 Querprofil *n* поперечный профиль, поперечное сечение
 Querprofilfläche *f* площадь поперечного [живого] сечения (водотока) (рис. 14,3)
 Querprofilstreicher *m* профилограф
 Querriegel *m* поперечина, поперечная балка, поперечный ригель, поперечный брус
 oberer ~ верхний поперечный ригель, верхний поперечный брус
 Querrigole *f* поперечный желоб, поперечный водоспуск
 Querriß *m* поперечная трещина
 Querschlitze *m* *с.м.* Querdrän
 Querschnitt *m* профиль, поперечный разрез; поперечное [живое] сечение (потока)
 ~ des Tales поперечный профиль долины (рис. 18)
 benetzter ~ *с.м.* Querschnitt, durchflossener
 durchflossener ~ живое сечение (*напр.* реки)
 eingeschnürter ~ сжатое сечение
 stromlinienförmiger ~ обтекаемое сечение
 Querschnitt(s)breite *f* ширина поперечного [живого] сечения (водотока) (рис. 14, 12 и 18)
 Querschnitt(s)fläche *f* площадь поперечного [живого] сечения (водотока) (рис. 14,3)
 Querschnitt(s)tiefe *f* глубина живого сечения
 Querschnitt(s)übergang *m* переход поперечного сечения
 Querschnitt(s)umgestaltung *f* преобразование поперечного [живого] сечения (водотока)

Querschnitt(s)verengung	<i>f</i>	сжатие
[сужение, сечения]		попереч-
Querschnitt(s)verlauf	<i>m</i>	попереч-
ные обводы		
Querschwingung	<i>f</i>	поперечное коле-
бание		
Querspundwand	<i>f</i>	поперечная
шпунтовая стенка		
Querstoß	<i>m</i>	поперечный стык
(рис. 71, 1)		
Querströmung	<i>f</i>	поперечное тече-
ние		
Quertal	<i>n</i>	поперечная долина
(рис. 16, 3)		
Querverwerfung	<i>f</i>	поперечный
сброс, сброс в крест		простира-
ния		
Querwand	<i>f</i>	контрфорс (рис. 29, 1)
Querwelle	<i>f</i>	поперечная волна
Querwirbel	<i>m</i>	поперечный водо-
ворот, поперечный вихрь		
Querzirkulation	<i>f</i>	поперечная цир-
куляция		
Querzug	<i>m</i>	поперечный канал
Querzusammenfassung	<i>f</i>	совмест-
ный каптаж притоков до впаде-		
ния их в главный водоток		
Querzusammenziehung	<i>f</i>	попереч-
ное сжатие; поперечное суже-		
ние		
Quetsche	<i>f</i>	дробилка
Quetschkiesbeton	<i>m</i>	бетон с щеб-
нем из камнедробилки		
Quickton	<i>m</i>	плавунная глина
Quirl	<i>m</i>	циркуляция, вихрь; мера
вихревого движения		
Quirlbewegung	<i>f</i>	вихревое движе-
ние		

R

Rad	<i>n</i>	колесо; диск; шестерня,
зубчатое колесо		
beschaukeltes	~	лопастное ко-
лесо		
freihängendes	~	свободно под-
вешенное колесо		(ковшовой
турбины) (рис. 53, аА, 1)		

Rad		
langsamgehendes	~	тихоходное
(рабочее) колесо		(турбины)
(рис. 53, b)		
Millotisches	~	колесо Милло
Sagebiensches	~	колесо Саже-
бьена		
schnellgehendes	~	быстроход-
ное (рабочее) колесо		(турби-
ны) (рис. 53, d)		
Zuppingersches	~	колесо Цуп-
пингера		
Radarm	<i>m</i>	спица колеса
Radbagger	<i>m</i>	колёсный экскава-
тор		
Radboden	<i>m</i>	внутренний [верх-
ний] обод [диск] рабочего коле-		
са (турбины) (рис. 53, d, 3 и		
53, dA, 10)		
Radbreite	<i>f</i>	ширина колеса
Radgetriebe	<i>n</i>	зубчатая передача
Radialpumpe	<i>f</i>	радиальный насос
Radialrad	<i>n</i>	радиальное колесо
Radialschaukel	<i>f</i>	радиальная ло-
патка, радиальная лопасть		
Radialscherung	<i>f</i>	радиальный
сдвиг		
Radialspannung	<i>f</i>	радиальное на-
пряжение		
Radialsystem	<i>n</i>	радиальная си-
стема (канализационной сети)		
Radialturbine	<i>f</i>	радиальная тур-
бина		
äußere	~	радиальная турбина
с внешним подводом		(рис.
53, b—e)		
Radialwirbel	<i>m</i>	радиальный вихрь
Radius	<i>m</i>	der wasserseitigen Kro-
nenbegrenzung		радиус кривизны
напорной грани по гребню		
Radkranz	<i>m</i>	венец [обод] колеса
(рис. 53, d, 1)		
Radleistung	<i>f</i>	мощность колеса
(турбины)		
Radschaukel	<i>f</i>	лопасть колеса
(КТТ) (рис. 53, f, 1)		
Radscheitel	<i>m</i>	вершина колеса
Radschrapper	<i>m</i>	скрепер
Radteilung	<i>f</i>	шаг (лопастей) коле-
са (турбины Пельтона) (рис.		
53, aA, 3)		

Radtiefe *f* ширина обода (рис. 53, с, 3)
 Radturbine *f* ковшовая турбина, турбина Пельтона (рис. 53, а)
 Radüberdruck *m* избыточное давление перед колесом
 Radumformer *m* редуктор; мультипликатор (скорости)
 Radumlaufrichtung *f* направление вращения колеса (рис. 53, аА, б)
 Rahmen *m* рама, станина
 Rahmholz *n* насадка, верхняя обвязка
 Rammäklär *m* направляющая копра
 Rammaschine *f* копёр
 Rammbar *m* баба копра
 Rammblock *m* см. Rammbar
 Rammbrunnen *m* забивной трубчатый [абиссинский] колодец, нортоновский колодец
 Ramme *f* копёр
 schwimmende ~ плавучий копёр
 Rammeister *m* закопёрщик
 rammen забивать (сваи, шпунт); трамбовать
 Rammen *n* забивка (свай, шпунтовых стенок); трамбование
 waldrechtes ~ забивка свай комлем вперёд
 Rammenschwelle *f* основание копра
 Rammformel *f* формула свайной бойки
 Rammführung *f* направляющая копра
 Rammgerät *n* трамбовка
 Rammhammer *m* молот для забивки свай; баба копра
 Rammhaube *f* наголовник свай
 Rammholz *n* 1. прижимный брус
 2. шпунтовая свая
 Rammjungfer *f* подбабок
 Rammkern *m* сердечник набивной свай
 Rammklotz *m* баба; трамбовка
 Rammknecht *m* см. Rammjungfer
 Rammkopf *m* см. Rammhaube
 Rammliste *f* журнал свайной бойки

Rammpfahl *m* забивная свая
 Rammplan *m* план свайной бойки
 Rammprotokoll *n* см. Rammliste
 Rammregister *n* см. Rammliste
 Rammrichtung *f* направление забивки (свай)
 Rammrohrpumpe *f* насос для трубчатых забивных колодцев
 Rammrschaden *m* повреждение при забивке
 Rammrschiff *n* плавучий копёр
 Rammrschlag *m* удар бабы
 Rammrschuhe *m* свайный башмак
 Rammrschonde *f* забивной зонд, забивной пенетrometer
 Rammrsondierung *f* пробная забивка свай
 Rammrspitze *f* острiе [заострённый конец, наконечник] свай
 Rammrs Tiefe *f* глубина забивки свай
 Rammung *f* см. Rammen
 Rammrsvorrichtung *f* оборудование для забивки свай
 Rammrswiderstand *m* отказ, сопротивление забивке
 Rammrswirkung *f* эффект забивки
 Rampe *f* скат [спуск] с дамбы [насыпи]
 Rand *m* край; закраина; кант; борт; ребора
 Randabkühlungsriß *m* поверхностная трещина охлаждения
 Randbedingung *f* граничное условие
 Randbedingungen *f* *pl* условия (способ) заделки; краевые [граничные] условия
 Randdamm *m* вспомогательная дамбочка по откосу намываемой земляной плотины для укладки лотков и труб (рис. 28, 1)
 Randdeich *m* вал, образующий водохранилище на склоне или в равнинной местности (обвалованное водохранилище) (рис. 46, 5)
 Randeis *n* закраины, забереги
 Randfaden *m* пограничная струйка
 Randgebiet *n* пограничная область

Randgeschwindigkeit *f* скорость в пограничном слое
 Randgraben *m* нагорная канава (рис. 15, с, 9)
 Randhauptspannung *f* краевое главное напряжение
 Randkanalüberfall *m* траншейный водослив, боковой водослив; водослив с боковым отводом воды, водосливный канал (рис. 62)
 Randkanalüberlauf *m* см. Randkanalüberfall
 Randmeere *n pl* окраинные моря (по океанографической классификации)
 Randriegel *m* краевой ригель (рис. 35, 12)
 Randschicht *f* пограничный слой
 Randsee *m* отчленившееся (м моря) озеро
 Randspannung *f* краевое напряжение; напряжение в крайних волокнах
 Randsprant *n* бортовая крайняя стойка (рис. 35, 15)
 Randstrahl *m* пограничная струя
 Randstrom *m* окраинное течение
 Randstromlinie *f* граничная линия тока
 Randträger *m* рандбалка, обвязка, рама (затвора)
 Randüberfall *m* см. Randkanalüberfall
 Randüberlauf *m* см. Randkanalüberfall
 Randwalze *f* боковой валец (с вертикальной осью вращения), возникающий при расширении струи в воде
 Randwasser *n* закраина
 Randwirbel *m* краевой вихрь, вихрь у границы
 Raschbinder *m* быстросхватывающееся вяжущее
 Raschgringe *m pl* кольца Рашига (для фильтров)
 Rasen *m* дерн
 Rasenarbeit *f* одерновка
 Rasenböschung *f* одернованный откос

Rasenböschungsdichtung *f* укрепление откоса дерном, одерновка откоса (рис. 26, 21)
 Rasendecke *f* дерновый покров
 Rasenerde *f* дерновый слой (рис. 26, 21)
 Rasenplacke *f* дернина
 Rasensode *f* см. Rasenplacke
 Rasenverkleidung *f* одерновка, облицовка дерном, покрытие посеянными травяным покровом (рис. 26, 21)
 Rasenziegel *m* см. Rasenplacke
 rättern грохотить, просеивать
 Rättern *n* грохочение, просеивание
 Rätterwerk *n* грохот
 Raubbau *m* непланомерное [хищническое] использование (напр. энергии водотока отдельными частными установками)
 Rauheit *f* шероховатость
 Rauhigkeit *f* см. Rauheit
 Rauhigkeitsbeiwert *m* (Ganguillet-Kutter) коэффициент шероховатости (в формуле Гангиле—Куттера)
 Rauhigkeitseinfluß *m* влияние шероховатости
 Rauhigkeitserhebung *f* увеличение шероховатости
 Rauhigkeitsgrad *m* степень [коэффициент] шероховатости
 Rauhigkeitslänge *f* средняя высота элемента шероховатости
 Rauhigkeitsverhältnis *n* относительная шероховатость
 Rauhigkeitsverzerrung *f* искажение шероховатости (при моделировании)
 Rauhigkeitsvorsprung *m* выступ [элемент] шероховатости
 Rauhigkeitswert *m* см. Rauhigkeitsbeiwert
 Rauhreif *m* изморозь
 Rauhwehr *n* ветвистая завеса
 Raum *m* пространство; объём; помещение □ je m³ umbauter ~ на 1 м³ объёма здания

Raum						Raupendrehkran	<i>m</i>	поворотный
schauelloser	~	1.	междупла-			кран	на	гусеничном
стный	зазор,		междупла-				на	ходу
ное пространство	(рис. 53, <i>b</i> ,		стное			Raupenkettensbagger	<i>m</i>	многоков-
2)	2.	зазор	между	лопастями		швовый	экскаватор	на
рабочего	колеса	и	лопатками			ном	ходу	
направляющего	аппарата					Raupenlöffelbagger	<i>m</i>	одноковшо-
(рис. 53, <i>dA</i> , 5)						вый	экскаватор	на
toter	—	мёртвый	объём	(водо-		ходу		гусеничном
хранилища)	(рис. 42с,	5);				Raupenschaufellader	<i>m</i>	ковшовый
мёртвое	пространство					погрузчик	на	гусеничном
Raumbelastung	<i>f</i>	объёмная на-				Raupenschütze	<i>f</i>	гусеничный за-
грузки (фильтра)						твор		
Raumbeständigkeit	<i>f</i>	постоянство				Reaktionsbecken	<i>n</i>	камера реак-
объёма, несжимаемость						ций (<i>всн</i>)		
Raumdeplacement	<i>n</i>	объёмное во-				Reaktionsgefäß	<i>n</i>	реактивный со-
доизмещение						суд		
Raumerfüllung	<i>f</i>	заполнение про-				Reaktionspropeller	<i>m</i>	водоструй-
странства						ный пропеллер;	сегнерово	коле-
Raumgebilde	<i>n</i> ,	gebirgartiges				со		
объёмный график, топограмма						Reaktionsturbine	<i>f</i>	реактивная тур-
(напр. график суточной нагруз-						бина (КТТ)	(рис. 53, <i>b—k</i>)	
ки по месяцам, рис. 90)						Rechen	<i>m</i>	сороудерживающая ре-
Raumgewicht	<i>n</i>	объёмный вес				шётка (КТТ)	(рис. 50,3 2)	
Raumgleichung	<i>f</i>	уравнение не-				Rechenanlage	<i>f</i>	сороудерживаю-
разрывности						щая решётка (КТТ)	(рис. 50,	
Rauminhalt	<i>m</i>	объём, ёмкость; во-				3 2);	сороудерживающее	устрой-
доизмещение						ство		
Raummaß	<i>n</i>	объёмное измерение				Rechenbeheizung	<i>f</i>	с.м. Rechenhei-
Raummischung	<i>f</i>	смесь [состав]				zung		
(бетона) по объёму						Rechendurchströmung	<i>f</i>	протека-
Raumströmung	<i>f</i>	пространственное				ние через решётку		
[трёхразмерное] течение						Rechenfeld	<i>n</i>	полотнище сороудер-
Räume	<i>f</i>	открытое море				живающей решётки		
Räumungsarbeit	<i>f</i>	работа по рас-				Rechengut	<i>n</i>	мусор с решётки, за-
чистке (напр. русла)						держанные решёткой отходы		
Räumungskraft	<i>f</i>	сила влечения,				Rechengutabfuhr	<i>f</i>	удаление задер-
размывающая сила						жанных решёткой отходов, убор-		
Raumwasserzähler	<i>m</i>	ёмкостный				ка мусора с решётки		
водомер						Rechengutkanal	<i>m</i>	канал для м-
Raumwelle	<i>f</i>	пространственная				вода мусора с решётки		
волна						Rechenheizung	<i>f</i>	обогрев решёт-
Raumzusammenhang	<i>m</i>	неразрыв-				ки		
ность, сплошность						Rechenlichtweite	<i>f</i>	прозор в свету
Raupenbagger	<i>m</i>	экскаватор	на			между стержнями решётки		
гусеничном	ходу,	гусеничный				Rechenoberfläche	<i>f</i> , aktive	актив-
экскаватор						ная зона решётки		
Raupenbandbagger	<i>m</i>	с.м.	Raupen-			Rechenoberfläche	<i>f</i> , wirksame	с.м.
bagger						Rechenoberfläche, aktive		
Raupenbandgreifer	<i>m</i>	грейфер	на			Rechenputzmaschine	<i>f</i>	решёткоочи-
гусеничном	ходу					стительная машина		
						Rechenrahmen	<i>m</i>	рама решётки

Rechenreiniger *m* решёткоочиститель
 Rechenreinigung *f* очистка решётки
 Rechenreinigungsharke *f* грабли
 для очистки решёток, решётко-
 очистительные грабли
 Rechenschwelle *f* порог решётки
 Rechenspalt *m* зазор между
 стержнями решётки
 Rechenspaltweite *f* расстояние ме-
 жду стержнями решётки
 Rechenstab *m* стержень решётки
 Rechenstabwiderstand *m* сопроти-
 вление стержней решётки
 Rechentafel *f* полотно [полотнище]
 решётки
 Rechen-Tauchwand *f* забральная
 стенка решётки
 Rechen-Tauchwandverlust *m* поте-
 ря на забральной стенке решёт-
 ки
 Rechenverlust *m* потеря (напора)
 в решётке
 Rechenwagen *m* тележка для об-
 служивания заградительной ре-
 шётки
 Rechteckgerinne *n* прямоугольное
 русло, прямоугольный лоток
 Rechteckkante *f* прямоугольная
 кромка
 Rechteckschwelle *f* прямоугольный
 порог
 rechtsuf(e)rig правобережный
 Reduktion *f* 1. уменьшение 2. све-
 дение, приведение (к какой-ли-
 бо величине)
 ~ auf Meereshöhe *c.m.* Reduktion
 auf den Meeresspiegel
 ~ auf den Meeresspiegel приве-
 дение к уровню моря
 ~ auf Normalnull 1. приведе-
 ние к нулю государственной
 нивелировки 2. приведение к
 уровню моря
 ~ der geloteten Tiefen срезка
 (приведение к условному
 уровню) замеренных глубин
 Reduktionsformel *f* формула при
 ведения
 Reduktionskupplung *f* редукцион-
 ное соединение (труб), соеди-

нение с переходом на другой
 диаметр
 Reduktionsstück *n* фасонная часть-
 редуктор
 Reduzierung *f c.m.* Reduktion
 Reduzierventil *l* редукционный
 клапан, редуктор
 Reede *f* (Rd) рейд
 offene — внешний [открытый]
 рейд
 Reef *l* риф
 Re-(Form-)Stück *n* косой [экс-
 центричный] переход: раструб —
 гладкий (широкий) конец (рис.
 89, 17 а)
 Regelantrieb *m* привод регулиро-
 вания (рис. 53, *h, i, 17*)
 regelbar поддающийся регулиро-
 ванию
 Regeldiagramm *n* диаграмма ре-
 гулирования
 Regelfähigkeit *f* регулировочная
 [регулирующая] способность
 Regelgeschwindigkeit *f* скорость
 регулирования
 Regelhebel *m* регулирующий ры-
 чаг
 Regeljahr *n* расчётный год; сред-
 ний по водности год
 Regelkanal *m* регулирующий ка-
 нал
 Regelkanalquerschnitt *m* попереч-
 ное сечение регулирующего ка-
 нала
 Regelkreuz *n* крестовина рабочего
 колеса (рис. 53, *j, 18*)
 Regellauftradturbine *f* поворотной-
 лопастная турбина (КТТ) (рис.
 53, *g — k*)
 Regelleistung *f* регулируемая
 мощность
 Regelorgan *n* регулирующее
 устройство
 Regelquerschnitt *m* регулируемое
 сечение
 Regelring *m c.m.* Regelungsring
 Regelstau *m* нормальный подпор
 Regelung *f* регулирование
 ~ einer Kaplan-turbine регули-
 рование поворотнойлопастной
 турбины Каплана (рис. 53, *h*)

Regelung					
Finksche	~	регулирование	по-		
воротным		многолопаточным			
направляющим		аппаратом			
(КТТ),		регулирование	Финка		
(рис. 57)					
tägliche	~	суточное	регулиру-		
вание					
wasserwirtschaftliche	~	водохо-			
зяйственное		регулирование			
Regelungsarbeiten	<i>f pl</i>	выправи-			
тельные		[регуляционные]	рабо-		
ты					
Regelungsbauwerk	<i>n</i>	выправитель-			
ное		[регуляционное]	сооружение		
(рис. 12 и 13)					
Regelungsbreite	<i>f</i>	ширина регуля-			
ционной трассы					
Regelungsdauer	<i>f</i>	продолжитель-			
ность регулирования					
Regelungsempfindlichkeit	<i>f</i>	чувст-			
вительность регулирования					
Regelungsentwurf	<i>m</i>	проект регу-			
лирования [выправления]		(ре-			
ки)					
Regelungserfolg	<i>m</i>	результат	ре-		
гулирования		[выправления]	(ре-		
ки)					
Regelungsgetriebe	<i>n</i>	привод	регу-		
лятора					
Regelungslinie	<i>f</i>	регуляционная			
[выправительная]		трасса	(реки)		
Regelungsmaßnahme	<i>f</i>	регуляцион-			
ное мероприятие					
Regelungsmittel	<i>n</i>	средство	регу-		
лирования		[выправления]	(ре-		
ки)					
Regelungsplan	<i>m</i>	план	выправи-		
тельных		[регуляционных]	работ		
Regelungsquerschnitt	<i>m</i>	живое	се-		
чение при регулировании		[вы-			
правлении] (реки)					
Regelungsring	<i>m</i>	регулирующее			
кольцо (КТТ),		кольцо Финка			
(рис. 53, <i>dA, 3</i> ; 53, <i>h, i, 6</i> ; 53, <i>j, 28</i>					
и 57, <i>b</i>)					
Regelungsschacht	<i>m</i>	шахта	регу-		
лирования		(крышевидного	затво-		
ра)					
Regelungsstrecke	<i>f</i>	выправляемый			
[регулируемый] участок		(рис. 13)			
Regelungstriebwerk	<i>n</i>	привод	ре-		
гулятора					
Regelungsverschluß	<i>m</i>	регулиру-			
точный затвор					
Regelungsvorgang	<i>m</i>	процесс	регу-		
лирования					
Regelungswasserstand	<i>m</i>	запегу-			
лированный уровень воды					
Regelungswerk	<i>n</i>	регуляционное			
[выправительное] сооружение					
(рис. 12 и 13)					
Regelungszeit	<i>f</i>	время	регулиру-		
вания					
Regelventil	<i>n</i>	регулирующий кла-			
пан		(рис. 53, <i>h, i, 11</i>);	регу-		
лирующий		вентиль,	регулирующий		
клапан					
Regelwelle	<i>f</i>	вал регулятора	(рис.		
53, <i>h, i, 25</i>)					
Regen	<i>m</i>	дождь			
feiner	~	мелкий дождь			
großtropfiger	~	крупнокапель-			
ный дождь					
künstlicher	~	искусственный			
дождь					
mäßiger	~	умеренный дождь			
Regenabfluß	<i>m</i>	дождевой	сток		
Regenanlage	<i>f</i>	дождевальная			
установка					
regenarm		бедный осадками, сухой			
(о климате)					
Regenarmut	<i>f</i>	недостаточность			
осадков					
Regenauslaß	<i>m</i>	ливневый выпуск, лив-			
неотводный канал		(рис. 61, 17)			
Regenauslaßkläranlage	<i>f</i>	установ-			
ка для осветления вод,		стекаю-			
щих из ливнепуска					
Regenbad	<i>n</i>	душ			
Regenbeobachtung	<i>f</i>	наблюдение			
над атмосферными		осадка-			
ми					
Regenbilanz	<i>f</i>	баланс атмосферных			
осадков					
Regenbö	<i>f</i>	дождевой шквал			
Regendauer	<i>f</i>	продолжительность			
дождя					
Regendiagramm	<i>n</i>	график (выпа-			
дения) дождя					
Regendichte	<i>f</i>	интенсивность до-			
ждя					

Regendichtigkeit *f* среднее суточное количество дождя
 Regeneinlaß *m* ливнеприёмник, дождеприёмник
 Regenerationsverfahren *n* способ регенерации (*кил*)
 Regenfall *m* выпадение дождя; падение воды в виде дождя (*напр.* в брызгальных бассейнах, дождевателях)
 anhaltender ~ продолжительное выпадение дождя
 Regenfallrohr *n* водосточный стояк, водосточная труба
 Regenfallverfahren *n* метод дождевания
 Regenfang *m* камера ливнепуска
 Regenfluß *m* река дождевого питания
 Regenflut *f* дождевой [ливневый] паводок
 Regenfülle *f* количество дождя на определённой площади
 Regengattung *f* вид дождя
 Regengebiet *n* 1. область дождя
 2. дождливая область
 Regengerät *n* прибор для дождевания
 Regenguß *m* ливень, проливной дождь
 Regenhaube *f* флюгарка
 Regenhäufigkeit *f* повторяемость дождя
 Regenhöhe *f* высота слоя дождевых [ливневых] осадков
 Regenhöhenganglinie *f* кривая записи плувиографа
 Regenintensität *f см.* Regendichte
 Regenintensitätsschreiber *m* регистратор интенсивности дождя
 Regenjahr *n* 1. дождливый год
 2. гидрологический год
 Regenkanal *m* коллектор (для т-вода) ливневых вод
 Regenkapazität *f* 1. способность аккумуляирования дождевых [ливневых] вод
 2. запас [объём] дождевых вод за известный период, аккумулируемый объём дождевых вод

Regenkarte *f* карта распределения дождевых осадков, карта изогьет
 Regenkern *m* ядро дождевой тучи
 Regenleitung *f* ливнепровод
 regenlos засушливый
 Regenmaximum *n* наибольшее количество дождя
 Regenmenge *f* количество атмосферных осадков
 Regenmesser *m* дождемер
 selbstschreibender ~ самопишущий дождемер, самопишущий плувиограф
 Regenmessergefäß *n* дождемерный сосуд, дождемерное ведро
 Regenmeßstelle *f* дождемерный пост
 Regenmessung *f* измерение (дождевых) осадков
 Regenperiode *f* период дождей
 Regenpumpe *f* насос станции перекачки ливневой канализации
 Regenreihe *f* полоса дождей
 Regenrinne *f* сточный жёлоб для дождевой воды
 Regenrohr *n* водосточная труба
 Regenrohranschlußleitung *f* коллектор ливневой канализации
 Regenschatten *m* «дождевая тень», площадь, защищённая т осадков (*напр.* горным кряжем)
 Regenschauer *m* ливень, проливной дождь
 Regenschleier *m* дождевая завеса, пелена дождя
 Regenschnee *m* снег с дождём, мокрый снег
 Regenschreiber *m* плувиограф, самопишущий дождемер
 Regensee *m* озеро, питаемое атмосферными осадками, непоточное озеро
 Regenspeicherung *f* аккумуляирование дождевых вод
 Regenspende *f* модуль дождевых осадков (*л/сек/га*)
 Regenstadium *n* стадия дождя
 Regenstärke *f* сила [интенсивность] дождя

Regenstärkelinie <i>f</i> график интенсивности дождя	Registrierstreifen <i>m</i> лента самописца
Regenstreifen <i>m</i> полоса выпадения дождя	Registriertrommel <i>f</i> барабан самописца
Regenstrom <i>m</i> поток дождевой воды	Regler <i>m</i> регулятор
Regenstufe <i>f</i> «дождевая ступень» (приrost количества осадков, выпадающих в горах на каждые 100 м подъёма)	Reglerarm <i>m</i> серьга (КТТ) (рис. 53, <i>j</i> , 26; 57, <i>c</i>)
Regensumme <i>f</i> сумма (выпавшего количества) дождевых осадков	Reglerart <i>f</i> тип регулятора
Regentropfen <i>m</i> дождевая капля	Reglerflüssigkeit <i>f</i> рабочая жидкость регулятора
Regenüberfall <i>m</i> ливнеотвод, ливневый водосброс	Reglerölpumpe <i>f</i> маслонасос регулятора
Regenüberlauf <i>m</i> см. Regenüberfall	Reglerring <i>m</i> регулирующее кольцо (КТТ) (рис. 53, <i>dA.3</i> ; 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 6; 53, <i>j</i> , 28 и 57, <i>b</i>)
Regenverhältnisse <i>n pl</i> режим дождя [атмосферных осадков]	Reglerschlußzeit <i>f</i> время регулирования на закрытие
Regenverteilung <i>f</i> распределение дождей	Reglerstörung <i>f</i> помеха регулятора, нарушение регулирования
Regenvorrichtung <i>f</i> дождевальное устройство (рис. 87)	Reglervorgelege <i>n</i> привод регулятора
Regenwahrscheinlichkeit <i>f</i> вероятность выпадения дождя	Regner <i>m</i> дождеватель (рис. 87, 1)
Regenwasser <i>n</i> дождевая вода	Regnerhydrant <i>m</i> гидрант дождевателя (рис. 87, 2)
Regenwasserabfluß <i>m</i> сток дождевых вод	Regnerleitung <i>f</i> лоток дождевателя
Regenwasseraufhalt(s)becken <i>n</i> бассейн для задержания дождевых вод	Regression <i>f</i> des Meeres отступление моря
Regenwasserbecken <i>n</i> бассейн ёмкости, уравнивательный резервуар (ливневой канализации)	Regulierfähigkeit <i>f</i> способность к регулированию
Regenwasserleitung <i>f</i> ливнеотводный канал, ливнеотводный водовод	Regulierkammer <i>f</i> камера регулирования
Regenwetterpumpe <i>f</i> насос для откачки дождевой воды	Regulierklappe <i>f</i> регулирующий клапан
Regenzeit <i>f</i> сезон дождей	Regulierkraftwerk <i>n</i> регулирующая электростанция
Regenzunahme <i>f</i> приrost количества осадков	Regulierkurbel <i>f</i> кривошип регулятора (рис. 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 5)
Regiebau <i>m</i> ведение работ хозяйственным способом	Regulerring <i>m</i> см. Regulierungsring
Registerschütze <i>f</i> кулисный затвор (рис. 84)	Regulerrinne <i>f</i> регулирующая канава (оросительной сети)
Registrierfeder <i>f</i> перо самописца	Reglierschieber <i>m</i> регулирующая задвижка
Registriergerät <i>n</i> самописец, регистрирующий прибор	Reglierschleuse <i>f</i> шлюз-регулятор
Registrierinstrument <i>n</i> см. Registriergerät	Regulierung <i>f</i> регулирование ~ des Wasserspiegels регулирование уровня воды tägliche ~ суточное регулирование

Regulierungshahn *m* кран для регулирования, регулировочный кран

Regulierungshöhe *f* регулируемая высота

Regulierungsöffnung *f* регулирующее отверстие

Regulierungsring *m* регулирующее кольцо (КТТ) (рис. 53, *dA*, 3, 53, *h*, *i*, 6; 53 *j*, 28 и 57, *b*)

Regulierungssiphon *m* регулирующий сифон (рис. 66)

Regulierungswehr *n* регулирующая плотина

Regulierungswerk *n* 1. регулирующая (гидро)установка 2. регуляционное сооружение

Regulierungsverlust *m* потеря на регулирование

Regulierungsverschluß *m* регулирующий затвор

Regulierungsversuch *m* опыт регулирования

Regulierungsvorgang *m* процесс регулирования

Regulierungsvorrichtung *f* регулировочное приспособление

Reib(e)balken *m* отбойный брус

Reib(e)holz *n* см. Reib(e)balken

Reib(e)holzanlage *f* отбойное устройство

Reib(e)pfehl *m* 1. висячая свая, свая трения 2. отбойная свая

Reibung *f* трение

gleitende ~ трение скольжения

innere ~ внутреннее трение

molekulare ~ молекулярное трение

rollende ~ трение качения

turbulente ~ турбулентное трение

virtuelle ~ виртуальное трение

Reibungsarbeit *f* работа сил трения

Reibungsbeiwert *m* см. Reibungskoeffizient

Reibungseinfluß *m* влияние трения

Reibungserscheinung *f* явление трения

Reibungsfläche *f* поверхность трения

reibungsfrei 1. невязкий 2. без трения

Reibungsgefälle *n* потеря напора на трение (рис. 42, 30)

Reibungshöhe *f* см. Reibungsgefälle

Reibungskoeffizient *m* коэффициент трения, коэффициент вязкости

~ für Boden auf Boden коэффициент внутреннего трения грунта

~ der gleitenden Reibung коэффициент трения скольжения

~ der Ruhe коэффициент трения покоя

kinematischer ~ кинематический коэффициент вязкости

Reibungskonstante *f* см. Reibungskoeffizient

Reibungskraft *f* сила трения

Reibungskraftkomponente *f* составляющая силы трения

Reibungskupplung *f* фрикционная муфта, фрикционное соединение

reibungslos см. reibungsfrei

Reibungsnachstrom *m* попутная струя, попутный поток

Reibungspfehl *m* 1. висячая свая, свая трения 2. отбойная свая

Reibungsschicht *f* пограничный слой

Reibungsschubspannung *f* касательное напряжение, вызванное трением

Reibungsströmung *f* течение, вызванное вязкостью; течение увлечения, фрикционное течение, попутный поток

Reibungsverlust *m* см. Reibungswiderstandshöhe

Reibungswiderstand *m* 1. сопротивление трения 2. сопротивление по длине потока (линейное сопротивление потока)

Reibungswiderstandshöhe *f* потеря напора на трение (рис. 42, 30)

Reibungswinkel *m* угол трения natürlicher ~ угол естественного откоса

Reibungszahl *f* см. Reibungskoeffizient

Reibungsziffer *f* см. Reibungskoeffizient

Reichhöhe <i>f</i>	высота	копки	экскаватора	Reinigungsgrad <i>m</i>	степень	очистки
Reiffenstein-Freistrahlturbine	<i>f</i>	активная турбина	Рейффенштейна	Reinigungskamm <i>m</i>	очистный	скребок
Reiffenstein-Reaktionsturbine	<i>f</i>	реактивная турбина	Рейффенштейна	Reinigungskasten <i>m</i>	грязевик, очистительная камера	
Reiffenstein-Regellaufradturbine	<i>f</i>	турбина Рейффенштейна с поворотными рабочими лопастями		Reinigungsrohr <i>n</i>	труба с прочисткой	
Reifgraupen <i>f pl</i>	снежная крупа			Reinigungsstück <i>n</i>	прочистка (фасонная часть)	
Reifungszeit <i>f</i>	срок вызревания (активного ила) (<i>кил</i>)			Reinigungsverfahren <i>n</i>	способ очистки	
Reihen klosett <i>n</i>	групповой клозет ~ mit Sammelrohr групповой клозет с автоматической промывкой			biologisches ~	биологический способ очистки (сточных вод)	
Reihenschaltung <i>f</i>	последовательное включение			Reinigungsvorrichtung <i>f</i>	приспособление для очистки (воды)	
Reinförderhöhe <i>f</i>	геометрическая [геодезическая] высота нагнетания (КТТ) (рис. 47,6)			Reinigungswasser <i>n</i>	вода для очистки	
Reingefälle <i>n</i>	напор нетто, рабочий напор (рис. 42,29 и 47,10)			Reinwasser <i>n</i>	чистая [осветлённая] вода	
Reingewicht <i>n</i>	вес нетто, чистый вес			Reinwasserablauf <i>m</i>	сток чистой воды	
Reinhaltung <i>f</i>	поддержание (надлежащем) санитарном состоянии (<i>напр.</i> рек)	в (надлежащем) санитарном состоянии		Reinwasserbehälter <i>m</i>	резервуар чистой воды	
Reinigung <i>f</i>	очистка			Reinwasserkanal <i>m</i>	канал чистой воды	
~ mit Sandstrahl <i>m</i>	очистка пескоструйным аппаратом			Reinwasserleitung <i>f</i>	водовод чистой воды	
biologische ~	биологическая очистка			Reinwasserpumpe <i>f</i>	насос чистой воды	
chemische ~	химическая очистка			Reinwassersammelrohr <i>n</i>	дренажная труба для сбора чистой воды (в фильтре)	
vollbiologische ~	полная биологическая очистка			Reinwasserspülung <i>f</i>	промывка чистой водой	
Reinigungsanlage <i>f</i>	очистная установка, очистная станция			Reisbund <i>n</i>	пучок прутьев, фашина	
Reinigungsbassin <i>n</i>	отстойник, (водо) очистительный [осветлительный] бассейн			Reisbündel <i>n</i>	с.м. Reisbund	
Reinigungsbauwerk <i>n</i>	очистное сооружение			Reiseflügel <i>m</i>	дорожная вертушка ~ an hängenden Stangen дорожная вертушка с подвесными штангами	
Reinigungsbecken <i>n</i>	с.м. Reinigungsbassin			Reisig <i>n</i>	хворост	
Reinigungsbehälter <i>m</i>	с.м. Reinigungsbassin			Reisigbett <i>n</i>	хворостяная выстилка	
Reinigungsgärung <i>f</i>	очистительное брожение			Reisiggeflecht <i>n</i>	плетень из хвороста	
				Reisigpackung <i>f</i>	укрепление слоём хвороста [фашинами], устройство хворостяного [фашинного] тюфика	

- reißen 1. растрескиваться, давать трещину; разрываться 2. увлекать, уносить (о потоке)
- reißend бурный, стремительный
- Reitel *m* стяжка для вязки fascин
- Reka-Kupplung *f* соединение (асбоцементных труб) конструкции Река
- Relais *n* реле
schwimmerloses ~ беспоплавковое реле (манометрический датчик)
- Relativfeuchtigkeit *f* относительная влажность
- Relativgefälle *n* относительное падение, относительный уклон
- Relativstromgeschwindigkeit *f* *m*-носительная скорость течения
- Relativströmung *f* относительное течение
- Relaxation *f* релаксация
- Relaxationszeit *f* время релаксации
- Reliktensee *m* реликтовое озеро
- Reling *f* поручни, перила
- Relingslog *n* бортовой лар
- Remmleiste *f* привальный брус
- Reservepumpe *f* резервный насос
- Reserverohrleitung *f* запасный трубопровод
- Reserveschwimmfähigkeit *f* резервная плавучесть, запас плавучести
- Reserveschwimmkraft *f* *с.м.* Reserveschwimmfähigkeit
- Reservoir *n* 1. резервуар 2. водоём
- Reservoirbau *m* строительство резервуаров, резервуаростроение
- Reservoirgebäude *n* здание водяных баков
- Reservoirkammer *f* камера (уравнительного) резервуара (рис. 73, I)
- Reservoirstollen *m* тоннель-ответвление уравнительного резервуара
- Resonanzschwingung *f* резонансное колебание
- Resorbierbarkeit *f* всасывающая способность
- Resorption *f* всасывание, поглощение
- Restauftriebstank *m* цистерна запаса плавучести
- Restausspiegelung *f* остаточное выравнивание уровней (*напр.* в условиях приливной электростанции после выключения турбины)
- Restgefälle *n* остаточный напор
- Restsee *m* *с.м.* Reliktensee
- Restspannung *f* остаточное напряжение
- Reststrom *m* 1. остаточное течение 2. обратное течение, вызванное нагоном
- Restströmung *f* *с.м.* Reststrom
- Restwassermenge *f* остаточный [мёртвый] объём воды (рис. 42с, 5)
- Restwasserpumpe *f* осушительный насос, лекажный агрегат
- Retention *f* задержание
- Retirade *f* уборная
- Rettungshafen *m* порт-убежище
- Rettungsstation *f* спасательная станция
- Reuse *f* плетень; fascинное сооружение, корзина, тур
- reversibel обратимый
- reversierbar реверсивный
- Reversierbarkeit *f* реверсивность
- Reversiermaschine *f* реверсивная машина, машина с прямым и обратным ходом
- Revierwasserhaltung *f* водоотлив участка
- Revisionsabschluß *m* крышка ревизии
- Revisionsbrunnen *m* смотровой колодец
- Revisionsbühne *f* смотровая площадка
- Revisionsgang *m* смотровая потеряна, смотровая галерея (рис. 50, 29)
- Revisionsloch *n* контрольный [смотровой] лаз (рис. 53, *h*, *i*, 16)
- Revisionsschacht *m* смотровая шахта, смотровой колодец
- Rezipient *m* водоприёмник (река по отношению к водосбору)
- reziprok взаимный, сопряжённый

- R-Formstück *n* (R) переход: рас-
труб — гладкий (уширенный)
конец (ХРГ) (рис. 89, 17)
- Rheometer *n* реометр (прибор для
измерения скорости течения жид-
кости)
- Richtbaken *f/pl* створные бакены
- Richtfeuer *n* створный огонь
- Richtmaschinenbetrieb *m* направ-
ленная работа агрегатов (в энер-
госистеме)
- Richtpfahl *m* направляющая (маяч-
ная) свая
- Richtung *f* направление
~ zur Strömung направление по
отношению к потоку
- Richtungsänderung *f* изменение на-
правления
- Richtungsanzeiger *m* указатель на-
правления струй (у вертушки)
- Richtungspfehl *m* см. Richtpfahl
- Richtwerk *n* регулиционное [напра-
вляющее] сооружение; направ-
ляющие эстакады [направляю-
щие палы] верхней головы шлю-
за (рис. 80,8)
- Rienschstoff *m* пахучее вещество;
зловонное вещество
- Riefe *f* канавка, паз; борозда, же-
лобок
- Riegel *m* ригель
- Riegeldamm *m* плотина с Шандо-
рами
- Riegeltor *n* ригельные ворота
- Riemenantrieb *m* ремённая переда-
ча
- Riemenliderung *f* кожаная набивка
- Riemenpumpe *f* насос с ремённой
передачей
- Rieselabhang *m* поливной [орошае-
мый] склон, поливной [орошае-
мый] откос
- Rieselanlage *f* поливная [ороси-
тельная] установка; градирия
- Rieselbehälter *m* брызгальный бас-
сейн
- Rieseldauer *f* длительность полива
- Rieselentgaser *m* поливной дегаза-
тор
- Rieselfeld *n* 1. поле орошения
2. карта полива
- Rieselfläche *f* поливная площадь
- Rieselgraben *m* ороситель (КТТ),
поливная канава
- Rieselhang *m* поливной [орошае-
мый] склон, поливной [орошае-
мый] откос
- rieseln 1. струиться 2. поливать
[орошать] по бороздам
- Rieseln *n* 1. стекание струйками
2. полив [орошение] по бороздам
- Rieselrinne *f* поливная борозда
- Rieselrohr *n* оросительная труба
- Rieselurm *m* градирия
- Rieselung *f* полив, орошение
- Rieselverfahren *n* 1. метод полива
2. обезжелезивание воды мето-
дом обтекания тонким слоем
больших поверхностей
- Rieselwasser *n* поливная вода
- Rieselwassermenge *f* оросительный
расход
- Rieselwerk *n* 1. поливная [ороси-
тельная] установка, ороситель
2. градирия
- Rieselwiese *f* орошаемый луг
- Rieselzeit *f* время [срок] полива
- Riesenschotter *m* крупный щебень
(8—10 см)
- Riesenschutthalde *f* большой конус
выноса; отвал
- Riesenstrom *m* мощное течение
- Riesentopf *m* «исполинов котёл»
(высверленное водоворотом ок-
руглое углубление в скальном
русле)
- Riesenwelle *f* вал, гигантская вол-
на
- Riesler *m* ороситель
- Riff *n* риф
- Riffel *f* песчаная волна
- Riffelbildung *f* образование песча-
ных волн (на дне реки, в лабо-
раторном лотке)
- Riffelblech *n* волнистое [рифлёное]
железо
- Riffelhöhe *f* высота песчаной волны
- Riffellänge *f* длина песчаной волны
- Riffelstufen *f/pl* уступы песчаных
волн
- Rigole *f* водоотводная канава, во-
доотводный лоток; мелкая кана-

ва, дрена осушительной сети; бо-
розда

Rigolpflug *m* плуг-рыхлитель

Rille *f* промоина; жёлоб

Ring *m* 1. кольцо 2. обечайка

Finkscher ~ регулирующее
кольцо Финка (рис. 53*j*, 28 и
57, *b*)

Ringbohrer *m* 1. коронковый бур
2. зубчатая коронка для получе-
ния керна

Ringdamm *m* кольцевая [подково-
образная] перемычка

Ringdeich *m* кольцевая дамба

Ringkanal *m* кольцевой канал

Ringkolbenzähler *m* одноцилиндро-
вый поршневой водомер

Ringleitung *f* кольцевой трубопро-
вод

Ringnetz *n* кольцевая (замкнутая)
сеть (водопровода) (рис. 89с, 1)

Ringschieber *m* игольчатый затвор
(КТТ), цилиндрический затвор
(рис. 92)

Ringschraube *f* рым

Ringschutz *n* (вертикальный) ци-
линдрический затвор (КТТ),
кольцевой затвор (рис. 64, 1)

Ringsegment *n* выемной сегмент

Ringsegmente *n pl* zum Ausbauen
der Leitschaukeln выемные сег-
менты для демонтажа направ-
ляющих лопаток (рис. 53, *j*, 59)

Ringspannung *f* (нормальное) на-
пряжение в кольце

Ringspurlager *n* кольцевой подпят-
ник

Ringventil *n* кольцевой клапан

Ringwelle *f* кольцевая волна

Ringwirbel *m* кольцевой вихрь

Rinne *f* лоток, жёлоб, канава, во-
досток, (водосточное) русло
bewegliche ~ лоток с перемен-
ным уклоном, подвижной ло-
ток

gelochte ~ перфорированный
[дырчатый] лоток (*кнл*)

hydrometrische ~ гидрометриче-
ский лоток, лоток для тариро-
вания вертушек

vorgehängte ~ подвесной лоток

innen течь струйкой, сочиться,
струиться

Rinnenaufpflasterung *f* вымашива-
ние [отмостка] лотка

Rinnenbügel *m* скоба [крюк] водо-
сточного жёлоба

Rinnenerosion *f* размыв русла

Rinnengefälle *n* уклон водостока
[лотка]

Rinnenhaken *m* *с.м.* Rinnenbügel

Rinnenkessel *m* раструб водосточ-
ной трубы

Rinnenpaß *m* лотковый (рыбо)ход

Rinnensee *m* провальное озеро

Rinnensohle *f* дно лотка [русла]

Rinnsal *n* водосток, русло; канав-
ка, борозда (от дождевой во-
ды)

Rinnstein *m* лотковый [желобча-
тый] камень (для отвода улич-
ных сточных вод)

Rinnverlust *m* потеря в лотке

Rippe *f* ребро; ребро жёсткости

Rippelmarken *f pl* *с.м.* Rippeln

Rippeln *f pl* знаки ряби на песке
или на мягком грунте, образу-
ющиеся под действием волн

Rippelwellen *f pl* рябь

Rippenenergievernichter *m* гаситель
энергии при помощи повышен-
ной шероховатости

Rippenenergievernichtung *f* гашение
энергии при помощи повышен-
ной шероховатости

Rippenpfeiler *m* ребристый контр-
форс

Rippenplatte *f* ребристая плита

Riß *m* 1. трещина 2. чертёж, рису-
нок

geologisch-tektonischer ~ геоло-
го-тектоническая карта

klaffender ~ открытая трещина

Rißberme *f* рисберма (рис. 21, 13)

Rißbildung *f* образование трещин,
трещиноватость

Rißbildungsgefahr *f* опасность об-
разования трещин

rißfrei не имеющий трещин, без
трещин

Rißfreiheit *f* отсутствие трещин

Rißgefahr *f* *с.м.* Rißbildungsgefahr

Rißzone *f* зона образования трещин
 Rodemaschine *f* корчевальная машина
 roden выкорчёвывать, корчевать
 Rodung *f* корчевание
 Rogeis *n* шуга
 Rogeislatten *f* шугомерная рейка
 Rohbau *m* 1. строительные работы, выполненные вчерне 2. основные строительные работы
 Rohenergiedargebot *n* потенциальные энергоресурсы, теоретический потенциал
 Rohenergiequelle *f* источник природной энергии
 Rohfallhöhe *f* полный располагаемый напор (разность горизонтов воды в конце кривой подпора и в нижнем бьефе установки) (рис. 42, 27)
 Rohflußwasser *n* сырая речная вода
 Rohförderhöhe *f* теоретический напор насоса
 Rohgefälle *n* см. Rohfallhöhe
 Rohleistung *f* располагаемая [полная] мощность
 Rohr *n* труба □ das ~ abpressen испытывать трубу гидравлическим давлением, опрессовывать трубу
 ~ aus Holzdauben труба из деревянной клёпки (рис. 69)
 divergentes ~ диффузор, расширяющаяся труба
 eingebettetes ~ уложенная в грунт труба
 eirundes ~ труба овальной формы
 gelochtes ~ перфорированная труба
 genietetes ~ клёпаная труба
 geteertes ~ осмолённая труба
 gezogenes ~ цельнотянутая труба
 gußeisernes ~ чугунная труба
 kontinuierliches ~ непрерывная труба
 konvergentes ~ сужающаяся труба, конфузор

Rohr
 nahtloses ~ бесшовная [цельнотянутая] труба
 nahtlos gezogenes ~ см. Rohr, nahtloses
 Pitotsches ~ трубка Пито
 rauhes ~ труба с шероховатыми стенками
 spiralgeschweißtes ~ спирально сваренная труба
 stumpfgeschweißtes ~ труба, сваренная в стык
 überlappt geschweißtes ~ труба, сваренная внахлестку
 wandrauhes ~ см. Rohr, rauhes
 Rohrabmessung *f* размер трубы
 Rohrabschluß *m* см. Rohrabschlußorgan
 Rohrabschlußorgan *n* запорное устройство [затвор] трубопровода (рис. 92)
 Rohrabschneider *m* труборез
 Rohrabschnitt *m* отрезок трубы
 Rohrachse *f* ось трубы (рис. 71, 9)
 Rohransatz *m* патрубок; насадок; штуцер
 Rohranschluß *m* присоединение трубы
 Rohranschlußstück *n* соединительная фасонная часть трубы
 Rohranstrich *m* окраска трубы
 Rohranwachsung *f* наращивание трубы
 Rohrart *f* вид [под] трубы
 Rohraufhängung *f* подвеска трубы
 Rohraufweitung *f* увеличение диаметра трубы
 Rohrausbeulung *f* отдулина на стенке трубы
 Rohrbahn *f* трасса трубопровода
 Rohrbaulänge *f* строительная длина трубы
 Rohrbaustoff *m* материал, из которого изготовлена труба
 Rohrbefestigung *f* укрепление трубы
 Rohrbefestigungsschelle *f* хомут [скоба] для крепления труб
 Rohrbekleidung *f* обделка [покрытие] трубы

- Rohrbelüfter *m* вантуз, воздушник (клапан для подвода воздуха)
- Rohrberechnung *f* расчёт трубопровода
- Rohrbeschädigung *f* повреждение трубы
- Rohrbettung *f* устройство подготовки [постели] для трубы; постель для трубы
- Rohrbiegeapparat *m* прибор для гнутья труб
- Rohrbogen *m* колено трубы
- Rohrbruch *m* разрыв трубы
- Rohrbruchklappe *f* аварийный клапан трубопровода
- Rohrbruch-Ringschieber *m* аварийный [быстродействующий] затвор трубопровода (рис. 92)
- Rohrbruchselbstschlußklappe *f* аварийный клапан трубопровода
- Rohrbruchsicherung *f* защита [предохранение] трубы или трубопровода *m* разрыва
- Rohrbruchventil *n* см. Rohrbruchklappe
- Rohrbrücke *f* мостовой переход трубопровода (рис. 70, а)
- Rohrbrückenstütze *f* опора мостового перехода трубопровода
- Rohrbrunnen *m* трубчатый артезианский колодец
- Rohrbügel *m* хомут трубы
- Rohrbündel *n* пучок [секция] труб
- Rohrbürste *f* каретка; шарашка, банник, ёрш, щётка (для очистки труб)
- Rohrdeckung *f* слой земли над трубопроводом
- Rohrdehnung *f* (линейное) расширение трубы
- Rohrdichtung *f* уплотнение трубы
- Rohrdicke *f* толщина стенок трубы
- Rohrdücker *m* труба-дюкер
- Rohrdurchlaß *m* трубчатый водоспуск (для пропуска дождевых вод под дорожной насыпью)
- Rohrdurchmesser *m* диаметр трубы [трубопровода] (рис. 71,5)
- wirtschaftlicher ~ экономичный диаметр трубопровода
- Röhre *f* труба; трубка □ Röhren verlegen прокладывать трубы
- Pitotsche ~ трубка Пито
- Rohreinlauf *m* вход в трубопровод (рис. 65,2)
- Röhrenbewässerung *f* орошение по трубчатым дренам
- Röhrenbrunnen *m* см. Rohrbrunnen
- Rohrendpunkt *m* конец трубопровода
- Röhrendrän *m* (гончарная) трубчатая дрена (рис. 88,8)
- Röhrenenthärtungsanlage *f* водомягчительная (термическая) установка со змеевиком
- Röhrenfederrelais *га* манометрический датчик, беспоплавающее реле
- röhrenförmig трубообразный
- Röhrenlänge *f* длина трубы
- Röhrenmündung *f* устье трубы
- Röhrennadel *f* трубчатая спица
- Röhrenreinigung *f* прочистка труб
- Röhrenstoß *m* стык труб (рис. 71,1)
- Rohrentlüfter *m* вантуз, воздушник (клапан для отвода воздуха)
- Röhrenverbindung *f* соединение труб
- Röhrenverschluß *m* (вертикальный) цилиндрический затвор
- Röhrenwasserleitung *f* трубчатый водовод
- Rohrerweiterung *f* расширение (сечения) трубы (рис. 71,8)
- Rohrfilter *n* или *m* трубчатый фильтр
- Rohrflansch *m* фланец трубы
- Rohrform *f* форма трубы
- Rohrformstück *n* фасонная часть трубопровода
- Rohrgefälle *n* падение напора в трубе
- Rohrgelenk *n* трубчатое сочленение
- Rohrgewinde *n* нарезка трубы
- Rohrgewindeabzweigung *f* отвод с нарезной трубой
- Rohrgraben *m* траншея для трубопровода
- Rohrgrabenaussteifung *f* крепление траншеи трубопровода

Rohrgrabenbagger <i>m</i> траншейный экскаватор, канавакопатель	Rohrleitungseinlaufbauwerk <i>n</i> головное сооружение трубопровода
Rohrgröße <i>f</i> калибр трубы	Rohrleitungsgewindemuffe <i>f</i> нарезная муфта трубопровода
Rohrhaken <i>m</i> крюк для подвески труб	Rohrleitungskanal <i>m</i> канал [лоток] для трубопровода
Rohrhalter <i>m</i> державка трубы	Rohrleitungskennlinie <i>f</i> характеристика трубопровода
Rohrheber <i>m</i> прибор для вытаскивания обсадных труб	Rohrleitungsmuffenverbindung <i>f</i> муфтовое соединение трубопровода
Rohrhydraulik <i>f</i> гидравлика трубопроводов	Rohrleitungsquerschnitt <i>m</i> поперечное сечение трубопровода (рис. 71,4)
Rohrrinnenwand <i>f</i> внутренняя поверхность стенки трубы (рис. 71,6)	Rohrleistungsstrecke <i>f</i> участок трубопровода
Rohrkaliber <i>n</i> калибр (внутренний диаметр) трубы	Rohrleitungstabelle <i>f</i> таблица расчёта трубопроводов
Rohrkanal <i>m</i> 1. галерея для прокладки труб; траншея [канал] трубопровода 2. канал круглого сечения	Rohrleitungsteil <i>m</i> деталь трубопровода
Rohrklammer <i>f</i> скоба [хомут] для крепления трубы	Rohrleitungsunterstützung <i>f</i> опора трубопровода
Rohrknie <i>n</i> колено трубы	Rohrleitungsverlegung <i>f</i> прокладка [укладка] трубопровода
Rohrkompensator <i>m</i> компенсатор трубопровода	Rohrlot <i>n</i> лот с трубкой (для взятия проб грунта)
Rohrkopf <i>m</i> оголовок трубы	Rohrmantel <i>m</i> обкладка трубы; кожух трубы
Rohrkörper <i>m</i> für den Generator кожух [капсоль] генератора бульбового агрегата (рис. 52,2 и 53, <i>kB</i> , 4)	Rohrmundstück <i>n</i> насадок [наконечник] трубы
Rohrkratzer <i>m</i> скребок для очистки труб	Rohrmündung <i>f</i> устье трубы
Rohrkrümmung <i>f</i> кривизна трубы	Rohrneigung <i>f</i> уклон трубопровода
Rohrlagerung <i>f</i> укладка труб	Rohrnetz <i>n</i> сеть труб
Rohrlecken <i>n</i> течь трубы	~ nach dem Verästelungssystem тупиковая сеть трубопроводов
Rohrleger <i>m</i> трубоукладчик	~ nach dem Zirkulationssystem кольцевая сеть трубопроводов
Rohrleitung <i>f</i> трубопровод	Rohrnetzausbildung <i>f</i> конструирование сети трубопроводов
aufgelöste ~ трубопровод из звеньев	Rohrnetzberechnung <i>f</i> расчёт сети трубопроводов
fallende ~ (круто) падающий (напорный) трубопровод	Rohrnetzjahresausgaben <i>f</i> <i>pI</i> годовые издержки по сети трубопроводов
steigende ~ восходящий трубопровод	Rohrnetzplan <i>m</i> план сети трубопроводов
verzweigte ~ разветвлённый трубопровод	Rohrnetzsystem <i>n</i> система сети трубопроводов (рис. 89с)
Rohrleitungsdruck <i>m</i> давление в трубопроводе	Rohrnormalien <i>pI</i> стандарты труб
Rohrleitungseinlauf <i>m</i> вход в трубопровод (рис. 65,2); оголовок трубопровода	

Rohrberfläche *f* наружная поверхность трубы

Rohrfahl *m* трубчатая свая

Rohrfropfen *m* заглушка трубы

Rohrplan *m* план расположения трубопровода

Rohrprüfungspressе *f* пресс для испытания труб (гидравлическим давлением)

Rohrquerschnitt *m* поперечное сечение трубы (рис. 71, 4)

Rohrreibung *f* трение в трубе

Rohrreibungsverlust *m* потеря на трение в трубе

Rohrreibungswiderstand *m* сопротивление трения в трубе

Rohrreinigung *f* прочистка трубы

Rohrreinigungskasten *m* уширение для прочистки трубопровода

Rohrrevision *f* осмотр трубопровода

Rohrriг *m* рым; якорная скоба

Rohrsäge *f* с.м. Rohrschneider

Rohrsattel *m* седлообразная опора трубопровода

Rohrscheitel *m* шельга [вершина] трубы

Rohrschelle *f* хомут для подвески труб; хват [хомут, стремя] для прикрепления водосточной трубы к стене

Rohrschlinge *f* змеевик

Rohrschneider *m* труборез

innerer ~ внутренний труборез

Rohrschraubenschlüssel *m* торцовый трубчатый гаечный ключ

Rohrschuß *m* звено [отрезок] трубы, участок трубопровода

Rohrschutz *n* вертикальный цилиндрический затвор (КТТ) (рис. 64, 1) (напр. в водопроводных галереях шлюзов); задвижка трубчатой [цилиндрической] формы

mehrfaches ~ телескопический
вертикальный цилиндрический
затвор

Rohrschutzmaterial *n* материал для защитного покрытия труб

Rohrschutzschicht *f* защитный слой трубы

Rohrschweißmaschine *f* трубосварочный аппарат

Rohrschweißung *f* сварка труб

Rohrschwingung *f* колебание [вибрация] трубы

Rohrsiel *n* трубчатый водоспуск в оградительной дамбе (обвалования)

Rohrsockel *m* промежуточная опора трубопровода

Rohrstemmer *m* чекан [чеканка] для труб

Rohrstollen *m* трубопроводный тоннель, штольня трубопровода (рис. 65, 4)

Rohrstoß *m* стык труб (рис. 71, 1)

Rohrstrang *m* 1. линия трубопровода, трубопровод 2. колонна обсадных труб

Rohrstraße *f* линия [трасса] трубопровода

Rohrstrecke *f* участок трубопровода

Rohrströmung *f* течение в трубе

Rohrstück *n* 1. патрубок 2. звено [отрезок] трубы, участок трубопровода

Rohrstütze *f* опора трубы

Rohrstutzen *m* штуцер

Rohrtunnel *m* тоннель трубопровода

Rohrturbine *f* горизонтальная осевая турбина (в прямоточном или бульбовом агрегате) (рис. 52, 1 и 53, k)

~ für zwei Flußrichtungen реверсивная (двухсторонняя) осевая горизонтальная турбина (рис. 52, 1 и 53, kA)

~ mit durchströmtem Generator прямоточный агрегат (рис. 53, kA); внутриточный агрегат

~ mit umströmtem Generator горизонтальная осевая турбина с обтекаемым генератором (рис. 53, kB), бульбовый агрегат, капсульный агрегат (рис. 52, 1)

axialdurchströmte ~ осевая проточная турбина (рис. 53, kA)

- Rohrturbine
horizontale ~ горизонтальная
осевая турбина (рис. 53, *k*)
Rohrturbinenanlage *f* установка с
осевой горизонтальной турбиной
(рис. 53, *k*)
Rohrturm *m* вертикальная труба,
стояк
Rohrtyp *m* тип [род, вид] трубы
Rohrumhüllung *f* оболочка [об-
шивка, изоляция] трубы
Rohrundichtigkeit *f* неплотность
(стыков) трубопровода
Rohrunterführung *f* прокладка
[подведение] труб под насыпью
или каким-либо сооружением
Rohrverbinder *m* фитинг
Rohrverbindung *f* соединение труб
Rohrverbindungsmuffe *f* соеди-
нительная муфта для труб
Rohrverbindungsstück *n* см. Rohr-
verbinder
Rohrverbindungsteil *m* соеди-
нительная часть трубопровода
Rohrverengung *f* сужение (сече-
ния) трубы (рис. 71, 7)
plötzliche ~ внезапное сужение
трубы
Rohrverjüngung *f* см. Rohrveren-
gung
Rohrverkleidung *f* оболочка [об-
шивка, изоляция] трубы
Rohrverlegewinde *f* лебёдка (с
треногой) для укладки трубо-
проводов
Rohrverlegung *f* прокладка труб
Rohrverputzen *n* обмуровка труб
Rohrverschluß *m* вертикальный ци-
линдрический затвор (КТТ),
кольцевой затвор (рис. 64, 1)
Rohrverschraubung *f* резьбовое со-
единение труб; свинчивание труб
Rohrverschraubungsnorm *f* стан-
дарт резьбового соединения труб
Rohrverschraubungsteil *m* нарезная
часть трубы
Rohrverstopfung *f* засорение трубы
Rohrverzweigung *f* разветвление
трубопровода (рис. 71),
Rohrwand *f* стенка трубы (рис.
71, 3)
Rohrwandstärke *f* толщина стенок
трубы
Rohrwandung *f* стенки трубы (рис.
71, 3)
Rohrwasserscheide *f* водораздел
трубопровода
Rohrweite *f* диаметр трубы (в све-
ту) (рис. 71, 5)
Rohrweitenübergang *m* переход на
трубу другого диаметра
Rohrwiderstandszahl *f* коэффициент
сопротивления (трения) трубы
Rohrwischer *m* спиральная щётка
для прочистки труб, трубный
банник
Rohrzange *f* трубные клещи
Rohschotterausgleich *m* щебёноч-
ная подготовка
Rohrwasser *n* исходная вода (КТТ),
природная вода; неочищенная
[сырая] вода
Rohwasserkraft *f* природная (по-
тенциальная) гидроэнергия
Rohwasserpumpe *f* насос для сы-
рой воды
Rohwasserspeisung *f* питание ис-
ходной (необработанной) водой
(напр. котельной установки или
паровоза)
Rohwasserzulauf *m* приток исход-
ной (необработанной) воды
Rolladen *m* штора, шторный за-
твор
Rolladenwehr *n* плотина с штор-
ным затвором
Rollager *n* роликовый подшипник,
роликовая опора
Rolldammbalken *m* шандоры на
катковых опорах
Rolldoppelschütze *f* сдвоенный кат-
ковый затвор
Rolle *f* каток (рис. 35, 19); колеса
затвора; ролик
Rollen *n* качение, катание, вкаты-
вание
Rollenachse *f* ось катка
Rollenaufagerung *f* катковая опо-
ра, роликовая опора
Rollenbahn *f* катковый путь (рис.
35, 35); роликовый транспор-
тёр

Rollendruck *m* давление ролика
или катка
Rollendurchmesser *m* диаметр ро-
лика или катка
Roll(en)kasten *m* колёсная ра-
ма
Rollenlager *n* 1. катковая опора
2. подшипник качения; ролико-
подшипник
Rollenleiter *f* катковая рама (рис.
35, 20)
Rollennische *f* опорная ниша (рис.
35, 3)
Rollenstraße *f* подвесной путь (на
блоках), роьганг
Rollenwagen *m* колёсная тележка
(рис. 35, 18)
Rollenzug *m* катковая тяга
Rollgegengewicht *n* роликовый
противовес
Rollgummimuffe *f* резиновая коль-
цевая муфта
Rolljalousie *f* штора, шторный за-
твор
Rollkeilschütz *n* катковый клино-
видный (плоский) затвор
Rollkies *m* гравий с окатанными
краями
Rollklappe *f* катковый клапан
Rollponton *m* откатные ворота
Rollschiene *f* катковый рельс (рис.
35, 35), рабочий путь
Rollschütz *n* колёсный плоский за-
твор (КТТ)
Rollstein *m* окатанный камень
(галька, булыжник)
Rollwagen *m* катковая тележка
(Стоня)
Rollwelle *f* прогрессивная волна;
мёртвая зыбь
Rollwiderstand *m* сопротивление
при качении
Rösche *f* 1. разрез, падение, уклон
2. подземный водоотводный ка-
нал
röschen проводить канал, копать
траншею
Rose *f* роза, картушка
~ der Häufigkeit des Seeganges
роза повторяемости морского
волнения

Rost *m* 1. решётка 2. ростверк
3. ржавчина
Rostansatz *m* нарост ржавчины
Rostdecke *f* настил ростверка
rosthindernd антикоррозийный, пре-
дохраняющий от образования
ржавчины [от коррозии]
Rostplatte *f* плита ростверка
Rostschutz *m* защита *m* ржавления
Rostschutzanstrich *m* окраска для
защиты от ржавления
Rostschutzbehandlung *f* обработка
для защиты от ржавления
Rostschutzfarbe *f* краска для за-
щиты *m* ржавления
Rostschwelle *f* обвязка (брус, свя-
зывающий верхушки свай в рост-
верке)
Rostverhinderung *f* предохранение
от ржавления
Rotation *f* вращение
Rotations-Bohrmaschine *f* роторная
буровая машина, станок враща-
тельного бурения
Rotationsindikator *m* указатель
числа оборотов
Rotationspumpe *f* центробежный
насос; ротационный насос
Rotationssteinbrecher *m* роторная
[конусная] камнедробилка (рис.
96, 6)
Rotationsströmung *f* вихревое те-
чение
Rotationsverteiler *m* цилиндриче-
ский грохот
Rotationswinkel *m* угол вращения
Rotorsinn *m* направление враще-
ния (рис. 53, аА, б)
RQ-Formstück *n* (RQ) переходное
фланцевое колено (рис. 89, 30)
R-Stück *n* с.м. R-Formstück
Rückbildungsstrecke *f* участок тру-
бы, на котором восстанавлива-
ются прежние условия движения
жидкости
Rückdeich *m* вал для защиты осу-
шаемых земель *m* затопления
паводковыми водами или при
подпопе
Rückdrehung *f* вращение в обрат-
ную сторону, обратное враще-

- ние, обратный поворот; закручивание в обратную сторону
- Rückdruck *m* реакция, противодействие; реакция давления, реактивное давление
- Rückdruckarbeit *f* работа реакции
- Rücke *f* осередок, песчаная коса
- Rücken *m* тыл; тыльная часть, спинка (*напр.* лопасти); хребет, гребень (*напр.* водослива)
~ hohen Druckes гребень высокого давления
- Rückenbau *m* двускатное орошение
- Rückenlinie *f* линия гребня
- Rückenneigung *f* наклон низовой грани (рис. 26,25)
- Rückenschaufel *f* загнутая назад лопасть; загнутая назад лопатка
- Rückenspülklosett *n* клозет с промывным бачком за унитазом
- Rückenwand *f* *см.* Rückwand
- Rückenwehr *n* плотина для регулирования
- Rückfläche *f* тыльная сторона (лопасти колеса турбины) (рис. 53, *f*, 2)
- Rückfließen *n* отток, обратное течение
- Rückfluß *m* *см.* Rückfließen
- Rückflußventil *n* клапан обратного действия, обратный клапан
- Rückflußverhinderer *m* клапан обратного течения
- Rückführgestänge *n* совокупность тяг обратной связи, тяги выключения
- Rückführschaufel *f* лопасть с обратной связью
- Rückführstange *f* тяга обратной связи, тяга выключения (рис. 53, *h*, *i*, *j*, 7)
- Rückführung *f* 1. обратное течение
2. восстановление прежнего положения
- Rückführungsgestänge *n* *см.* Rückführgestänge
- Rückführungsmoment *n* восстанавливающий момент
- Rückführungsstange *f* *см.* Rückführstange
- Rückfüller *m* экскаватор для засыпки траншей или котлованов
- Rückgabe *f* возврат (*напр.* воды дериваций в реку (рис. 43,6))
- Rückhaltebecken *n* 1. отстойный бассейн, отстойный резервуар 2. задерживающее [аккумулирующее] водохранилище (рис. 47,3) 3. буферный бассейн, бассейн обратного регулирования (*напр.* нижний бассейн НАЭС (рис. 47,2)):
- Rückhaltewand *f* заанкеренная стенка
- Rückhaltspundwand *f* заанкеренная шпунтовая стенка (рис. 68)
- Rückhaltung *f* задержание, аккумулярование
- Rückhaltungsvermögen *n* задерживающая [регулирующая] способность
- Rückholseil *n* возвратный трос
- Rückkühlwasser *n* вода для обратного охлаждения [для охлаждения противотоком]
- Rückkupplung *f* реверсивная муфта
- Rücklauf *m* обратное течение; обратный ход, задний ход, обратное перемещение; откат, отдача
- Rücklaufleitung *f* обратный трубопровод; отводящий трубопровод
- Rücklaufregelung *f* обратное регулирование
- Rücklaufreservoir *n* резервуар обратного тока
- Rücklaufrinne *f* лоток для обратного стока
- Rücklaufrohr *n* циркуляционная труба
- Rücklaufrohrleitung *f* *см.* Rücklaufleitung
- Rücklaufschlamm *m* возвратный (выгнивший) ил (подаваемый для сбраживания свежего ила)
- Rücklaufsignal *n* сигнал обратного течения (в гидрометрической вертушке)
- Rücklaufwelle *f* волна обратного течения
- Rücknahmeverfahren *n* способ повторного использования сточных вод

- Rückprall *m* отражение (*напр.* волн)
- Rückpumpen *n* обратное перекачивание
- Rückpumpenbetrieb *m* насосный (аккумулирующий) режим
- Rückschaufel *f* машина для засыпки траншей и котлованов
- Rückschlag *m* 1. (гидравлический) удар, возникающий в насосе или нагнетательном трубопроводе при внезапном прекращении подачи 2. отдача, откат
- Rückschlagklappe *f* обратный клапан (ОК); приёмный клапан насоса (ПК) (КТТ)
- Rückschlagventil *n см.* Rückschlagklappe
- Rückseite *f* тыльная сторона
- Rücksprung *m* обратный уступ
- Rückspülen *n см.* Rückspülung
- Rückspülpumpe *f* насос для промыва обратным током (воды)
- Rückspülung *f* 1. явление вымыва грунта вследствие фильтрации воды из тела земляной плотины в сторону верхнего бьефа (при быстрой сработке водохранилища) 2. промывка обратным током воды
- Rückstand *m* (R) остаток (*напр.* на сите); осадок
- Rückstand(s)boden *m* остаточный грунт, элювий
- Rückstau *m* обратный подпор, пространство подпора вверх по реке; подпор снизу
- Rückstauanfälligkeit *f* отношение напора нетто гидростанции к амплитуде колебаний уровня нижнего бьефа
- Rückstaubewässerung *f* орошение береговых пойменных земель путём подпора водотока (реки)
- Rückstaudamm *m см.* Rückstaudeich
- Rückstaudeich *m* дамба, предохраняющая *m* обратного подпора
- Rückstaugebiet *n* зона обратного подпора
- Rückstausicherung *f* защита *m* обратного подпора
- Rückstauspiegel *m* уровень обратного подпора
- Rückstautrecke *f* участок обратного подпора
- Rückstauüberwässerung *f* орошение поймы подъёмом грунтовых вод, происходящим вследствие расширения вверх по реке искусственно создаваемого подпора
- Rückstauung *f* des Wassers 1. создание обратного подпора 2. обратный подпор; подпор снизу
- Rückstauverschluß *m* затвор, предохраняющий *m* обратного течения (*напр.* сточных вод) при подпоре снизу
- Rückstoß *m* откат, отдача; реакция (*напр.* опоры)
- hydraulischer ~ гидравлический «откат», реакция вытекающей струи
- Rückstreuung *f см.* Rückwärtsstreuung
- Rückstrom *m* обратный [возвратный] поток
- Rückströmen *n см.* Rückströmung
- Rückstrompendel *n* маятник для обнаружения обратного течения (в гидрометрической вертушке)
- Rückströmung *f* возвратное [обратное] течение (рис. 5,3)
- Rückstromventil *л* 1. обратный клапан, обратный вентиль 2. перепускной вентиль
- Rückstromwasser *n* вода обратного течения
- Rückventil *n* обратный клапан
- Rückverwandlung *f* восстановление, обратное преобразование
- Rückwand *f* обратная стенка (рис. 65, б), откосная стенка; стенка сифона (рис. 66,9)
- Rückwandlung *f см.* Rückverwandlung
- Rückwandlungsanlage *f* установка обратного преобразования
- Rückwärtseinschnitt *m* обратная засечка
- Rückwärtskipper *m* автосамосвал с разгрузкой назад

- Rückwärtslauf *m* обратное движение, обратный ток (воды)
- Rückwärtsschaukel *f* лопасть, загнутая назад (по ходу)
- Rückwärtsstreuerung *f* обратное расседание
- Rückwärtsstrom *m* см. Rückstrom
- Rückwärtsströmung *f* см. Rückströmung
- Rückwirkung *f* обратное действие, реактивное действие; действие, реакция; обратное влияние
~ des Staues влияние [действие] подпора вверх по реке
- Ruddel *f* труба водоспуска в плотине
- Rudergrube *f* рулевой колодец (углубление дна в сухом доке для руля)
- Rüfe *f* см. Ruff
- Ruff *m* селевой поток
- Ruhe *f* des Füllkörpers отдых контактного фильтра
- Ruhebecken *n* успокоительный бассейн
- Ruhedruck *m* давление грунта в состоянии покоя; статическое давление грунта
- Ruhegrundwasserstand *m* спокойный [статический] горизонт [уровень] грунтовых вод (рис. 19,3)
- Ruhekammer *f* 1. ниша в коллекторе, позволяющая человеку выпрямиться 2. успокоительный бассейн
- Ruhespiegel *m* зеркало спокойной поверхности, статический уровень (воды) (рис. 1,6)
- Ruhespiegellage *f* положение статического горизонта (воды) (рис. 1, 6)
- Ruhetiefe *f* глубина при спокойном состоянии поверхности воды
- Ruhewinkel *m* угол естественного откоса
natürlicher ~ см. Ruhewinkel
- Ruhezustand *m* состояние покоя
- Rührbehälter *m* резервуар с мешалкой
- Rührmischer *m* качающаяся бетономешалка
- Rührschaufel *f* лопасть мешалки
- Rührwerk *n* мешалка
- Rührwerksbecken *n* аэротенк с мешалкой
~ mit Zusatzluft аэротенк с мешалками и с продувкой воздухом
- Rumpffläche *f* денудационная [остаточная] равнина
- Rumpfgebirgsküste *f* берег остаточных гор
- Rumpfküste *f* бухтовый берег остаточных массивов, риазовый берег
- Rundbrecher *m* конусная камнедробилка
- Rundeisen *n* круглая сталь; стержень круглой стали
- Rundeisenschere *f* арматурные ножницы
- Rundklärbecken *n* радиальный осветлитель, радиальный отстойник
- Rundkopf *m* массивный консольный оголовок
- Rundkopfstaumauer *f* (von Noetzi) массивноконтрфорсная плотина (КТТ) (с консольными оголовками контрфорсов) (тип Нётцли) (рис. 30)
- Rundkopfüberfallmauer *f* массивно-контрфорсная водосливная плотина (КТТ) (с консольными оголовками контрфорсов)
- Rundlaufkolbenpumpe *f* ротационный поршневой насос
- Rundnaht *f* круглый шов (рис. 71, 1)
- Rundsand *m* окатанный песок
- Rundsandfang *m* круглая песколовка
- Rundschieber *m* круглая [цилиндрическая] задвижка
- Rundstabdichtung *f* уплотнение посредством круглого стержня (рис. 35,10)
- Rundstahl *m* круглая сталь; стержень круглой стали
- Rundströmung *f* циркуляционное течение

- Runse *f* 1. вымоина (рис. 32, 1)
 2. первичное русло 3. борозда
- Rüssel *m* хобот, шланг, рукав
- Rüstarbeiten *f pl* опалубочные работы
- Rüstung *f* 1. подмости, леса 2. монтаж, сборка, оборудование 3. снаряжение (арматура)
- Rutengänger *m* лицо, работающее с «ручной антенной» для нахождения подземных водотоков
- Ruths-Speicher *m* аккумулятор Рутса (рис. 47а, 2)
- Rutsch *m* скольжение; сползание, оползание; оползень (рис. 33); обвал, обрушение
 rückwärtsschreitender ~ скольжение, начинающееся в нижней части склона
- Rutschebene *f* плоскость скольжения, плоскость обрушения
- rutschen скользить, сползать, оползать; обваливаться, обрушиваться
- Rutschfläche *f* поверхность скольжения, поверхность оползня (рис. 33, *a, b, c*), поверхность обрушения
- Rutschflächenkurve *f* кривая поверхности оползня (рис. 33, *a, b, c*)
- Rutschflächenuntersuchung *f* исследование поверхностей скольжения (оползней)
- Rutschgebiet *n* *с.м.* Rutschgelände
- Rutschgelände *n* подверженная оползням местность, оползневый район
- Rutschharnisch *m* *с.м.* Rutschspiegel
- Rutschkörper *m* призма обрушения [оползня] (рис. 33, *c, d, e*)
- Rutschlinie *f* линия обрушения [оползня] (рис. 33, *a, b, c*)
- Rutschneigung *f* 1. оползневый склон 2. склонность к оползанию
- Rutschspiegel *m* зеркало [поверхность] скольжения
- Rutschung *f* скольжение; сползание, оползание, оползень (рис. 33); обвал, обрушение
- Rutschungsneigung *f* *с.м.* Rutschneigung
- Rutschungsvorgang *m* процесс оползания [скольжения] (грунта)
- Rutschungswinkel *m* угол оползания
- Rutschverschalung *f* подвижная [скользящая] опалубка
- Rüttelbahn *f* транспортёр-трясун
- Rüttelbeton *m* вибрированный бетон
- Rüttel-Betoniermaschine *f* виброукладчик (бетонной смеси)
- Rüttelbühne *f* виброплощадка
- Rüttelfertiger *m* вибратор
- Rüttelgang *m* проход вибратора
- Rüttelgerät *n* вибратор, вибрационная машина
- Rüttelhammer *m* пневмовибратор
- Rüttelkern *m* вибросердечник
- Rüttelkolben *m* вибробулава
- rütteln 1. трясти, встряхивать
 2. вибрировать
- Rütteln *n* вибрация
- Rüttelplatte *f* вибрационная плита (поверхностный вибратор)
- Rüttelsieb *n* вибросито, виброгрохот
- Rüttelstampfer *m* вибрационная трамбовка
- Rütteltisch *m* вибростол
- Rüttelung *f* вибрация
 ~ im Innern первибрация, глубинное [внутреннее] вибрирование
- Rüttelverteiler *m* вибросортировка
- Rüttler *m* вибратор
- Rüttlerwalze *f* каток-вибратор
- Rwe-(Form-)Stück *n* эксцентричный переход: раструб — гладкий (узкий) конец (рис. 89, 18а)
- Rw-(Form-)Stück *n* переход: труб — гладкий (узкий) конец (рис. 89, 18)

S

- Sabberstutzen *m* спускной штуцер
- Sack *m* пазуха, мешок
- Sackbeton *m* бетон в мешках
- sacken давать неравномерную осадку; провисать

Sacken *n* см. Sackung
 Sackmaß *n* размер [мера] осадки (грунта, насыпи) или провеса; запас на осадку (насыпи)
 Sackrohr *n* тупиковая труба
 Sackschleuse *f* тупиковый (стрелочный) шлюз
 Sackung *f* просадка, неравномерное оседание (грунта, насыпи); провисание, провес
 Sägemühle *f* лесопильный завод
 Saisonausgleich *m* сезонное регулирование
 Saisonspeicher *m* водохранилище сезонного регулирования
 Saisonspeicherung *f* сезонное регулирование; сезонное аккумулярование
 Salzboden *m* засоленная почва, солончак
 Salzgehalt *m* солёность
 Salzgehaltshaushalt *m* солевой баланс
 Salzgehaltsjahresgang *m* годовой ход солёности
 Salzgehaltskarte *f* карта солёности
 Salzgehaltswasser *n* см. Salz-wasser
 Salzgeschwindigkeitsmessung *f* измерение скорости течения способом солевого раствора
 salzhaltig соледержащий, солёный
 Salzhaltigkeit *f* солёность, содержание соли
 Salzlösung *f* соляной раствор
 Salzsee *m* солёное озеро
 Salzverdünnungsverfahren *n* способ определения расхода титрованием соляного раствора
 Salzwasser *n* солёная вода
 Salzwassereis *n* морской (солёный) лёд
 Sammelbassin *n* см. Sammelbecken
 Sammelbecken *n* сборный бассейн
 Sammelbehälter *m* сборный [приёмный] резервуар
 Sammelbrunnen *m* сборный колодец
 Sammeldrän *m* дрена-собиратель

Sammelfluß *главная* река водосборного бассейна
 Sammelgebiet *n* водосбор, (водо)-сборный бассейн
 Sammelgebietskessel *m* котловина [водосборная воронка] горного потока (рис. 15, а)
 Sammelgefäß *n* сборный сосуд (дождемера)
 Sammelgraben *m* сборная (дренажная) канава; дрена-собиратель
 Sammelkanal *m* сборный канал, коллектор (*кнл*), дренажный канал
 schluchtartiger — каньонообразная суженная часть долины; «горловина» горного потока (рис. 15, б)
 Sammelkasten *m* коллектор, сборник (*кнл*)
 Sammelleitung *f* 1. магистральный водовод, магистральный трубопровод 2. (водо)сборный трубопровод, коллектор
 sammeln собирать; аккумулировать, накапливать
 Sammelraum *m* сборник, коллектор (*кнл*)
 Sammelrohr *n* коллекторная труба
 Sammelrohrleitung *f* 1. магистральный трубопровод 2. (водосборный) трубопровод, трубопровод-коллектор
 Sammelschacht *m* 1. сборный колодец 2. шахта с камерой для осаднения песка
 Sammelschienen *f pl* сборные шины (рис. 47а, 8)
 Sammelstation *f* группа бассейнов, в которых собираются угри из угреходов для дальнейшей перевозки их в озёра
 Sammelstrang *m* (водо)сборная [дренажная] линия
 Sammelstück *n* сборник, трубчатый коллектор
 Sammelteich *m* (водо) сборный пруд
 Sammeltrog *m* собирательный [сборный] лоток

Sammelweiher *m* водосборный

пруд

Sammler *m* 1. сборник, коллектор, дренажный коллектор, дренажная галерея 2. аккумулятор
offener — открытый коллектор
(*кнл*)

Sammlergefälle *n* уклон коллектора

Sammlerwerk *n* аккумуляторная подстанция

Sand *m* песок (рис. 96, 16)

bewegbarer ~ движущийся песок

feiner ~ мелкий песок (рис. 96,

17)
feinkörniger ~ мелкозернистый песок

grober ~ крупнозернистый песок

loser ~ рыхлый песок

scharfer ~ *с.м.* Sand, scharfkantiger

scharfkantiger ~ острогранный песок, песок с остроугольными рёбрами

toniger ~ глинистый песок

wasserdurchrieselter ~ промытый речной песок

wassersatter — водонасыщенный песок

Sandablagerungen *f pl* песчаные наносы, песчаные отложения

Sandablaß *m* галерея или отверстие для удаления [спуска] песка (рис. 61,8 и 61,12)

Sandabzug *m* *с.м.* Sandablaß

Sandanschwemmungen *f pl* *с.м.*

Sandablagerungen

Sandaufbereitung *f* приготовление песка (рис. 96)

Sandaufschüttungen *f pl* *с.м.* Sandablagerungen

Sandausspülung *f* вымыв песка

Sandbank *f* песчаная банка, песчаная мель, песчаная отмель (рис. 91,4)

schmale ~ пересыпь

wandernde ~ песчаный пережат, передвигающаяся песчаная отмель

Sandbankkopf *m* приверх песчаной отмели [косы]

Sandbankwanderung *f* передвижение мели

Sandbeton *m* песчаный бетон

Sandbettung *f* устройство песчаной подготовки [постели]; песчаная подготовка, песчаная постель, песчаная подушка, песчаный слой в основании

Sandboden *m* песчаный грунт

Sandbrunnen *m* осадочный колодец, песколовка

Sanddamm *m* песчаная дамба, песчаная плотина

Sanddünen *f pl* песчаные барханы, песчаные дюны

Sandeinfüllung *f* песчаное заполнение

Sandfang *m* песколовка; отстойник для песка (рис. 61,15)

Sandfangkammer *f* *с.м.* Sandfang

Sandfilter *n* или *m* песочный фильтр

Sandfiltergraben *m* дрена с песочным фильтром

Sandfiltration *f* фильтрация песка

Sandgattung *f* фракция песка

Sandgehalt *m* содержание песка

Sandgewinnungsstelle *f* песчаный карьер

Sandgrieff *m* крупный песок, гравий

Sandgrube *f* карьер для добычи песка

Sandgrund *m* песчаный грунт

Sandinseln *f* песчаный осередок

Sandkies *m* песчаный гравий

Sandkieswassergemisch *n* смесь песка, гравия и воды

Sandkoffer *m* песчаная насыпь

Sandkorngröße *f* размер [величина] зёрен песка

Sandmühle *f* мельница для тонкого помола песка (рис. 96,3)

Sandpfahl *m* песчаная набивная свая

Sandpumpe *f* землесос

Sandriff *n* *с.м.* Sandrücken

Sandriffel *f* песчаная волна

Sandriffeltal <i>n</i> ложбина песчаной волны	3. седловая опора (трубопровода)
Sandriffnehrung <i>f</i> песчаная коса	sättigen насыщать
Sandrücken <i>m</i> песчаная отмель [банка], песчаный осередок (рис. 91,4)	Sättigung <i>f</i> насыщение
Sandsackverbau <i>m</i> заделка мешками с песком	Sättigungsdampfdruck <i>m</i> давление насыщенных паров воды
Sandsättigung <i>f</i> насыщение песка	Sättigungsdefizit <i>n</i> дефицит насыщения, дефицит влажности
Sandschiefer <i>m</i> песчанистый сланец	Sättigungsdruck <i>m</i> давление насыщения
Sandschüttung <i>f</i> песчаная отсыпка, песчаная засыпка	Sättigungsfeuchte <i>f</i> влажность насыщения
Sandschüttungen <i>f pl</i> песчаные наносы	spezifische ~ удельная влажность насыщения
Sandstein <i>m</i> песчаник	Sättigungsfeuchtigkeit <i>f см.</i> Sättigungsfeuchte
Sandstrahlgebläse <i>n</i> пескоструйный аппарат	Sättigungsgrad <i>m</i> степень насыщения
Sandstrand <i>m</i> песчаный (морской) берег	Sättigungsgrenze <i>f</i> предел насыщения
Sandstrandwall <i>m</i> береговой песчаный вал	Sättigungskoeffizient <i>m</i> коэффициент насыщения
Sandteil <i>m</i> частица песка	Sättigungskurve <i>f</i> кривая насыщения
Sand-Transportband <i>n</i> ленточный транспортёр для подачи песка (рис. 96,21)	Sättigungslinie <i>f</i> линия насыщения
Sandtreiben <i>n</i> перемещение [движение] песков	Sättigungspunkt <i>m</i> точка насыщения
Sandufer <i>n</i> песчаный берег	Sättigungstemperatur <i>f</i> температура насыщения
Sand- und Lehmzusatz <i>m</i> песчаноглинистая добавка	Sättigungswert <i>m</i> величина насыщения
Sandunterlage <i>f</i> песчаная подготовка	Sättigungszustand <i>m</i> состояние насыщения
Sandversetzung <i>f</i> перемещение песков, подвижка песков	Saturation <i>f см.</i> Sättigung
Sandwanderung <i>f</i> передвижение песков	Satz <i>m</i> 1. положение, закон, принцип 2. осадок
Sandwäsche <i>f</i> пескомойка	Bernoullischer ~ закон Бернулли
Sandwaschmaschine <i>f</i> машина для промывки песка (в фильтре)	Rankinscher ~ положение Ренкина
Sandwelle <i>f</i> песчаная волна, бархан	Thiemscher ~ закон Тима
Sand-Zementlösung <i>f</i> цементно-песчаный раствор	Säuberung <i>f</i> очистка
Sanierung <i>f</i> оздоровление, санитарные мероприятия	Sauerpumpe <i>f</i> кислотный насос
Sargrofel <i>n</i> перегнивший [сброженный] ил	Sauerstoffbedarf <i>m</i> , biochemischer (BSB) биохимическая потребность в кислороде (БПК)
Sattel <i>m</i> 1. седловина (горы, рис. 16а, II, 2) 2. подушка	Sauerstoff-Bindungsverfahren <i>n</i> способ очистки (воды) путём связывания кислорода
	Saugbagger <i>m</i> багерный насос (КТТ), землесос

Saugbelastung <i>f</i>	вакуумная нагрузка	на-	Saughöhe	динамische ~ динамическая высота всасывания	
Saugbeton <i>m</i>	вакуум-бетон		zulässige ~ допустимая высота всасывания (КТТ)		
Saugbetonverfahren <i>n</i>	способ вакуумирования бетона		Saughub <i>m</i>	ход всасывания (поршня насоса)	(поршня насоса)
Saugbrunnen <i>m</i>	всасывающий колодец; поглощающий колодец		Saugkessel <i>m</i>	всасывающий колпак	колпак
Saugdrainstrang <i>m</i>	всасывающая дренажная линия		Saugklappe <i>f</i>	всасывающий клапан	клапан
Saugdruck <i>m</i>	давление в зоне разрежения [вакуума]		Saugkolben <i>m</i>	всасывающий поршень	поршень
Saugdüse <i>f</i>	сосун, всасывающий наконечник, всасывающее сопло		Saugkorb <i>m</i>	сетка [храпок, всасывающая коробка] насоса	всасывающая коробка]
Saugbagger <i>m</i>	с.м. Saugbagger		Saugkorbverschluss <i>m</i>	задвижка всасывающей коробки	задвижка всасывающей коробки
Saugeinlaß <i>m</i>	сифонный водозабор, сифонный водоприём		Saugkropf <i>m</i>	изогнутая всасывающая труба (рис. 60, <i>b, c, f</i>)	отсасывающая труба (рис. 60, <i>b, c, f</i>)
Saug(e)kopf <i>m</i>	всасывающая головка		Saugkrümmer <i>m</i>	1. колено отсасывающей трубы (КТТ) (рис. 50, 24) 2. отсасывающая труба (рис. 60, <i>b, c, f</i>)	отсасывающей трубы (КТТ) (рис. 50, 24) 2. отсасывающая труба (рис. 60, <i>b, c, f</i>)
saugen	всасывать, сосать; отсасывать	отсасы-	~ von White	отсасывающая труба Уайта (рис. 60, <i>c</i>)	отсасывающая труба Уайта (рис. 60, <i>c</i>)
Saugen <i>n</i>	всасывание; отсасывание		Saugleitrad <i>n</i>	направляющее колесо на стороне всасывания	направляющее колесо на стороне всасывания
Sauger <i>m</i>	дрена, сосун, храпок		Saugleitung <i>f</i>	подводящий трубопровод (насоса) (КТТ), всасывающий трубопровод; сифонный водовод (рис. 66, 8)	подводящий трубопровод (насоса) (КТТ), всасывающий трубопровод; сифонный водовод (рис. 66, 8)
Saugerdränung <i>f</i>	дрена-сосун		Saugleitungsfilter <i>m</i> или <i>n</i>	фильтр на всасывающем трубопроводе	фильтр на всасывающем трубопроводе
Saugerscheinung <i>f</i>	явление всасывания		Saugleitungskrümmer <i>m</i>	колено всасывающей трубы	колено всасывающей трубы
Saugfähigkeit <i>f</i>	способность всасывания или отсасывания		Sauglippe <i>f</i>	с.м. Saugschnauze	с.м. Saugschnauze
Saugfilter <i>n</i> или <i>m</i>	вакуум-фильтр; всасывающий фильтр		Saugluft <i>f</i>	засосанный воздух	засосанный воздух
Saugfiltration <i>f</i>	всасывающая фильтрация		Saugmanometer <i>n</i>	вакуумметр, вакуум-манометр	вакуумметр, вакуум-манометр
Saugflasche <i>f</i>	аспиратор		Saugmanometerdruck <i>m</i>	вакуумметрическое давление	вакуумметрическое давление
Sauggefälle <i>n</i>	статическое разрежение отсасывающей трубы; высота всасывания (рис. 51, <i>h_s</i>)		Saugmantel <i>m</i>	всасывающий кожух	всасывающий кожух
dynamisches ~ 1.	динамическое разрежение отсасывающей трубы (КТТ) 2. эффект эжекции		Saugmesser <i>m</i>	с.м. Saugmanometer	с.м. Saugmanometer
Saugglocke <i>f</i>	всасывающий колокол (напр. для включения сифонов Готопского шлюза в насосах)	или	Saugmund <i>m</i>	всасывающий патрубков	всасывающий патрубков
Sauggraben <i>m</i>	дрена, всасывающая [поглощающая] дренажная канава	дренажная	Saugnase <i>f</i>	входная забральная кромка [забрало] сифона (рис. 66, 17)	входная забральная кромка [забрало] сифона (рис. 66, 17)
Saughaube <i>f</i>	капор сифонного водосбора (рис. 66, 5)	вод-	Saugpumpe <i>f</i>	отсасывающий насос	отсасывающий насос
Saugheber <i>m</i>	сифон (рис. 66)		Saugpumpenbagger	багерный насос (КТТ), землесос	багерный насос (КТТ), землесос
Saughöhe <i>f</i>	высота всасывания (рис. 51, <i>h_s</i>)				

Saugraum	<i>m</i>	пространство [зона] всасывания; камера всасывания [разрежения]	
Saugrohr	<i>n</i>	1. отсасывающая труба (рис. 50, 24; 52, 10 и 60, <i>a—h</i>) 2. сосун; всасывающая труба (насоса)	
— von White		отсасывающая труба Уайта (рис. 60, <i>e</i>)	
geradachsiges	~	прямоосная м-сасывающая труба (КТТ) (рис. 60, <i>a</i>)	
gerades	—	см. Saugrohr, gerad-	
achsiges			
krummachsiges	~	изогнутая м-сасывающая труба (КТТ) (рис. 60, <i>b, c, f</i>)	
Saugrohrableitung	<i>f</i>	отвод отсасывающей трубы	
Saugrohrausguß	<i>m</i>	выходное отверстие отсасывающей трубы (рис. 50, 25)	
Saugrohrdurchmesser	<i>m</i>	диаметр отсасывающей или всасывающей трубы	
Saugrohrerweiterung	<i>f</i>	уширение отсасывающей трубы (рис. 50, 27)	
Saugrohrgeschwindigkeit	<i>f</i>	скорость в отсасывающей или всасывающей трубе	
Saugrohrhubwinde	<i>f</i>	лебёдка для подъёма всасывающей трубы	
Saugrohrkrümmer	<i>m</i>	колено отсасывающей трубы (КТТ) (рис. 50, 24)	
schwenkbarer	~	поворотное колено отсасывающей трубы	
Saugrohrleitung	<i>f</i>	всасывающий трубопровод	
Saugrohrrückgewinn	<i>m</i>	восстановление энергии в отсасывающей трубе	
Saugrohrrückgewinnung	<i>f</i>	см. Saugrohrrückgewinn	
Saugrohrschlauch	<i>m</i>	(изогнутая) отсасывающая труба (рис. 60, <i>b, c, f</i>)	
Saugrohrstrang	<i>m</i>	всасывающий трубопровод, всасывающая линия	
Saugrohrverlauf	<i>m</i>	очертание м-сасывающей трубы	
Saugrohrverlust	<i>m</i>	потеря (напора) в отсасывающей трубе	
Saugrohrverspernung	<i>f</i>	закрытие отсасывающей трубы	
Saugrohrwirkungsgrad	<i>m</i>	к. п. д. отсасывающей трубы	
Saugrüssel	<i>m</i>	всасывающий хобот (рукав трубы)	
Saugsatz	<i>m</i>	отсасывающий насосный аппарат	
Saugsäule	<i>f</i>	см. Saugwassersäule	
Saugsaumwasser	<i>n</i>	подвешенная капиллярная вода	
Saugschacht	<i>m</i>	отсасывающая труба (рис. 50, 24)	
Saugschieber	<i>m</i>	задвижка всасывающей трубы насоса	
Saugschlauch	<i>m</i>	1. отсасывающая (изогнутая) труба (рис. 60, <i>b, c, f</i>) 2. всасывающий шланг verschwenkter ~ изогнутая м-сасывающая труба (КТТ) (рис. 60, <i>b, c, f</i>)	
Saugschlauchauslauf	<i>m</i>	выходная часть [отверстие] отсасывающей трубы	
Saugschlauchleitung	<i>f</i>	приёмный рукав (насоса)	
Saugschlauchmantel	<i>m</i>	облицовка отсасывающей трубы (рис. 53, <i>j, 10</i>)	
Saugschlauchmittelstütze	<i>f</i>	бык м-сасывающей трубы	
Saugschlauchpanzer	<i>m</i>	облицовка конуса отсасывающей трубы (рис. 53, <i>j, 10</i>)	
Saugschlitz	<i>m</i>	всасывающая щель	
Saugschnauze	<i>f</i>	входная забральная кромка [забрало] сифона (рис. 66, 17)	
Saugschnauzenhaube	<i>f</i>	забральный капор сифона (рис. 66, 17)	
Saugschwimmbagger	<i>m</i>	плавающий землесос	
Saugseite	<i>f</i>	сторона лопасти с пониженным давлением, тыльная сторона лопасти (рис. 53, <i>f, 2</i>)	
Saugspaltring	<i>m</i>	уплотнительное кольцо на всасывающей стороне	

Saugspirale <i>f</i>	всасывающая	спи-	Schachtbrunnen <i>m</i>	шахтный коло-
раль			дец	
Saugstrahlpumpe <i>f</i>	водоструйный		Schachtdeckel <i>m</i>	крышка (смотро-
насос, эжектор			вого) колодца	
Saugstufe <i>f</i>	ступень [высота] вса-		Schachtfassung <i>f</i>	шахтный водо-
сывания			сбор	
Saugstutzen <i>m</i>	входной	патрубок	Schachtfundation <i>f</i>	с.м. Schacht-
(КТТ),	входной	штуцер	gründung	
Saugtrichter <i>m</i>	1. раструб	отсасы-	Schachtgefälle <i>n</i>	напор в шахте
вающей	трубы (рис.	50,26)	Schachtgründung <i>f</i>	1. устройство
2. приёмная	воронка		основания на опускных колод-	цах 2. основание на опускных
Saugüberfall <i>m</i>	сифонный	водо-	колодцах	
слив (КТТ) (рис. 66)			Schachthyrant <i>m</i>	шахтный [под-
Saugventil <i>n</i>	с.м. Saugklappe		земный] гидрант	
Saugvorgang <i>m</i>	процесс всасыва-		Schachtmantel <i>m</i>	облицовка отса-
ния			сывающей трубы (рис. 53, j, 10)	
Saugwasser <i>n</i>	всасываемая вода		Schachtpumpe <i>f</i>	шахтный на-
Saugwassersäule <i>f</i>	высота всасы-		сос	
вания в метрах водяного стол-			Schachtring <i>m</i>	статорное кольцо,
ба			статор (турбины) (КТТ)	(рис. 56)
Saugwasserspiegel <i>m</i>	уровень вса-		Schachtschleuse <i>f</i>	шахтный шлюз
сываемой воды (напр. в приём-			Schachtturbine <i>f</i>	шахтная турбина
ном резервуаре насоса); уровень			(в глубокой	открытой камере)
зарядки сифона (рис. 66, 1)			offene ~	открытая турбина
Saugwasserstand <i>m</i>	с.м. Saugwas-		(КТТ)	
serspiegel			Schachtüberfall <i>m</i>	шахтный водо-
Saugwindkessel <i>m</i>	всасывающий		сброс, шахтный	водослив (рис. 63)
воздушный колпак, всасываю-			Schachtverschluß <i>m</i>	шахтный за-
щая воздушная камера			твор	
Saugwirkung <i>f</i>	всасывающее дей-		Schachtwasserschloß <i>n</i>	шахтный
ствие, подсос			уравнительный	резервуар (рис. 73, a)
Saugzone <i>f</i>	область всасывания,		einfaches ~	однокамерный
зона вакуума			шахтный	уравнительный ре-
Säule <i>f</i>	столб, колонна, стойка		резервуар (рис. 73, a)	
Säulendruck <i>m</i>	давление столба		gedämpftes ~	с.м. Schachtwas-
(жидкости)			serschloß, gedrosseltes	
Saumfluß <i>m</i>	окаймляющая река,		gedrosseltes ~	шахтный урав-
окраинная река			нительный резервуар с	допол-
Saumgraben <i>m</i>	нагорная канава		противлением	
Saumküste <i>f</i>	с.м. Saumlandküste		(рис. 73, d)	
Saumlandküste <i>f</i>	бегер, окаймлён-		Schachtzimmerung <i>f</i>	забойное
ный позднейшими наносными			крепление (шахты)	
образованиями			Schadenhochwasser	катастрофи-
Schaber <i>m</i>	шабер, скребок		ческий паводок,	разрушитель-
Schaberkratzer <i>m</i>	скребок		ное наводнение	
Schachen <i>m</i>	с.м. Schachenland		Schadenhochwasserperiode <i>f</i>	период
Schachenland <i>n</i>	марш, прибреж-		катастрофического паводка	
ное болото				
Schacht <i>m</i>	шахта			
Schachtanlage <i>f</i>	шахтная установ-			
ка (турбины)				

Schadwasser <i>n</i>	агрессивная вода	
Schafffußwalze <i>f</i>	шиповой каток, кулачковый каток	
Schale <i>f</i>	1. вкладыш 2. обшивка; оболочка	
Schalengewölbe <i>n</i>	свод-оболочка	
Schalenkreuz <i>n</i>	чашечная вертушка	
Schalenmauer <i>f</i>	<i>см.</i>	Schalenstau-mauer
Schalengriff <i>m</i>	трещина, возникающая от разности температур поверхности и внутренней части бетонного блока	
Schalenstärke <i>f</i>	толщина облицовки	Stollenauskleidung тонне-ля
Schalenstau-mauer <i>f</i>	плотина типа оболочки	
Schalgerüst <i>n</i>	каркас опалубки	
Schallempfänger <i>m</i>	приёмник звука (в эхолоте)	гидрофон,
Schallot <i>n</i>	акустический лот, эхолот	
Schallotung <i>f</i>	промер глубин	эхо-лотом
Schallpeilgerät <i>n</i>	<i>см.</i> Schallot	
Schallpeilung <i>f</i>	<i>см.</i> Schallotung	
Schalltiefenmessung <i>f</i>	<i>см.</i> Schallo-tung	
Schalplan <i>m</i>	<i>см.</i> Schalungsplan	
Schalttafel <i>f</i>	опалубочный щит	
	fliegende ~ передвижной щит опалубки	
Schaltanlage <i>f</i>	<i>см.</i> Schaltstation	
Schalbilder <i>n pl</i>	схема переключе-ния	
Schalbrett <i>n</i>	щит [доска] управ-ления распределительного уст-ройства (рис. 50, 3У)	
schalten	включать; распреде-лять	
Schalter <i>m</i>	коммутационный ап-парат, распределительное уст-ройство	
Schalterraum <i>m</i>	помещение распре-делительного устройства (рис. 50, 12, 39)	
Schaltgeräte <i>n pl</i>	распределитель-ное устройство	
Schalhahn <i>m</i>	кран включения	
Schaltheus <i>n</i>	здание распредели-тельного устройства	
Schalorgan <i>n</i>	включающее устрой-ство, включающее приспособле-ние	
Schalpult <i>n</i>	пульт управления (рис. 50, 39)	
Schaltraum <i>m</i>	<i>см.</i> Schalterraum	
Schaltsäule <i>f</i>	распределительная колонка	
Schaltstation <i>f</i>	распределительное устройство (рис. 50, 12)	
Schalttafel <i>f</i>	<i>см.</i> Schaltbrett	
Schaltzentrale <i>f</i>	<i>см.</i> Schaltstation	
Schalung <i>f</i>	опалубка, обшив-ка	
	~ mit Bohlenzwingen опалубка с хомутами из досок	
	abgehängte ~ подвесная опа-лубка	
	absenkbare ~ опускаемая опа-лубка	
	auseinandernehmbar-transportable ~ разборно-переставная опалубка	
	bewegliche ~ передвижная [пе-реставная] опалубка	
	fahrbare ~ подвижная опалуб-ка	
	feste ~ неподвижная опалубка	
	gleitende ~ скользящая опалуб-ка	
	rollende ~ катущая опалубка	
	verlorene ~ опалубка, остаю-щаяся внутри сооружения	
Schalungsbeton <i>m</i>	распалубленный бетон	
Schalungs-Bewehrungsblock <i>m</i>	ар-матурно-опалубочный блок	
Schalungsbrett <i>n</i>	опалубочная дос-ка	
Schalungsfuge <i>f</i>	шов опалуб-ки	
Schalungskupplung <i>f</i>	соединитель-ная муфта	
Schalungsplan <i>m</i>	опалубочный чертёж	
Schalungsraum <i>m</i>	блок, ограждае-мый опалубкой	
Schalungstragwerk <i>n</i>	самонесущая опалубка	

Schalwand *f* шпунтовая стенка
(рис. 86,9)

Schalwerk *n* см. Schalwand

Schappe *f* ложечный бур, желонка

Schardeich *m* передовой вал, ближайшая к реке дамба обвалования

Schäre *f* шхера

Schärenküste *f* шхерный берег
(рис. 91, 13)

scharfkantig острогранный, имеющий острую кромку, остроугольный (о гребне или пороге)

Scharfufer *n* берег реки, размытый течением

Scharnier *n* шарнир

Scharte *f* щель, прорезь, брешь

Schaubild *n* график; диаграмма, эпюра, характеристика (напр. турбины (рис. 59))

Schauer *m* ливень

Schaufel *f* лопасть (КТТ) (рис. 53, *f*, 1); лопатка; крыло
becherförmige ~ лопасть ковшевидной формы (рис. 53, *aA*, 2)

doppeltgekrümmte ~ лопасть двойной кривизны (КТТ)

einfachgekrümmte ~ цилиндрическая лопасть (КТТ)

vorwärts gekrümmte ~ лопатка, загнутая по ходу вперёд (в направлении вращения)

Schaufelanfressung *f* разъедание лопасти

Schaufelaufleger *m* ковшовый погрузчик

Schaufelaustritt *m* выход из рабочего канала (с лопасти рабочего колеса) (рис. 53, *c*, 1)

Schaufelaustrittskante *f* выходная кромка лопасти (рис. 53, *c*, 2; 53, *dA*, 6 и 53, 15)

Schaufelbagger *m* черпаковый экскаватор

Schaufelbefestigung *f* (у) крепление лопасти (рис. 53, *aA*, 13)

Schaufelbelastung *f* нагрузка лопасти

Schaufelblech *n* лопаточное желе-

Schaufeldruck *m* давление на лопасть

Schaufeldurchbiegung *f* выгиб лопасти

Schaufeleinbau *m* установка [закрепление] лопасти

Schaufeleinklemmen *n* защемление лопасти

Schaufeleintritt *m* входная часть лопасти

Schaufeleintrittskante *f* входная кромка лопасти (рис. 53, *d*, 2; 53, *e, l* и 53, *f*, 4)

Schaufelende *n* торцовая кромка лопасти (рис. 53, *j*, 65)

arbeitsfreies ~ нерабочий конец лопасти

Schaufelfläche *f* поверхность лопасти (рис. 53, *f*, 2, 3)

Schaufelflügel *m* лопасть рабочего колеса (рис. 53, *j*, 11)

Schaufelform *f* форма лопасти

Schaufelfuß *m* цапфа лопасти рабочего колеса (рис. 53, *j*, 14)

Schaufelgefäß *n* ковш экскаватора

Schaufelgeschwindigkeit *f* скорость лопасти

Schaufelgestalt *f* форма лопасти

Schaufelgitter *n* лопастная «решётка» гидромашин

Schaufelhöhlung *f* выемка [вогнутость] лопасти

Schaufelkammer *f* канал между лопастями (рис. 53, *b*, 2)

Schaufelkanal *m* канал рабочего колеса (рис. 53, *b*, 2)

Schaufelkante *f* ребро [кромка] лопасти

Schaufelkerbe *f* закрепительная зарубка на лопасти

Schaufelkettenbagger *m* многоковшовый цепной экскаватор, землечерпалка

Schaufelklotz *m* колодка [формовочная модель] лопасти

Schaufelkopf *m* перо лопасти (рис. 53, *j*, 11)

Schaufelkraft *f* сила на лопасти

Schaufelkranz *m* наружный обод рабочего колеса (КТТ) (рис. 53, *b*, 1 и 53, *dA*, 7)

- Schaufelkranzspiel *n* междуободный зазор (рис. 53, *dA*, 14)
- Schaufelkrümmung *f* кривизна лопасти
- Schaufelkunst *f* (усм) нория
- Schaufelleitrad *n* направляющий аппарат с поворотными лопатками (рис. 57)
- schaufellos безлопачочный, безлопастный
- Schaufelmischer *m* лопастная мешалка
- Schaufelmulde *f* вогнутость лопасти
- Schaufeln *n* работа лопатками [лопатками, лопастями], экскавация
- Schaufeloberseite *f* верхняя сторона лопасти
- Schaufelplan *m* чертёж лопатки, развёртка лопасти
- Schaufelpresse *f* пресс для штамповки лопастей
- Schaufelprofil *n* профиль лопасти
- Schaufelpumpe *f* лопастный (центробежный) насос
- Schaufelrad *n* лопастное колесо
- Schaufelradbagger *m* колёсный [роторный] экскаватор
- Schaufelradius *m* радиус лопасти
- Schaufelradstrommesser *m* лопастная гидрометрическая вертушка
- Schaufelraum *m* 1. камера рабочего колеса (рис. 53, *h*, *i*, 22 и 53, *j*, 64) 2. междулопастное пространство, междулопачочный зазор (рис. 53, *b*, 2)
- Schaufelreibung *f* трение воды в каналах рабочего колеса
- Schaufelring *m* обод лопастей или лопаток
- Schaufelrinnbagger *m* землечерпалка с отводным лотком
- Schaufelrücken *m* тыльная сторона [спинка] лопасти (рис. 53, *f*, 2)
- Schaufelrückseite *f* с.м. Schaufelrücken
- Schaufelsatz *m* комплект лопастей
- Schaufelsaugseite *f* сторона лопасти с пониженным давлением,
- тыльная сторона лопасти (рис. 53, *f*, 2)
- Schaufelschnitt *m* сечение лопатки или лопасти
- Schaufelschnittkurve *f* кривая сечения лопасти или лопатки
- Schaufelspalt *m* зазор между лопастями рабочего колеса и лопатками направляющего аппарата, «междулопачочный зазор» (рис. 53, *dA*, 5)
- Schaufelspiel *n* 1. с.м. Schaufelspalt 2. зазор между торцами лопастей и стенками камеры рабочего колеса (рис. 53, *j*, 60)
- Schaufelspitze *f* острие лопасти (рис. 53, *j*, 66)
- Schaufelstärke *f* толщина лопатки или лопасти
- Schaufelstellung *f* положение лопасти или лопатки
- Schaufelstiel *m* хвост [ручка] лопасти (рис. 53, *aA*, 13)
- Schaufelteil *m* деталь лопасти (напр. рис. 53, *aA*, 13)
- Schaufelteilung *f* шаг лопасти (рис. 53, *aA*, 3)
- Schaufelträger *m* несущая часть лопатки или лопасти
- Schaufelüberdruck *m* избыточное давление на лопасть
- Schaufelung *f* 1. набор лопастей или лопаток 2. с.м. Schaufeln
- Schaufelungsmethode *f* метод [способ] расположения лопастей или лопаток
- Schaufelverengungsverhältnis *n* степень сужения лопастями (канала рабочего колеса)
- Schaufelverlauf *m* профиль лопасти или лопатки
- Schaufelverlust *m* потеря в лопастях или лопатках турбины
- Schaufelverstellung *f* поворот [перестановка] лопастей
- Schaufelvorderseite *f* лицевая сторона лопасти рабочего колеса (КТТ) (рис. 53, *f*, 3)
- Schaufelweite *f* свободная высота между лопастями (рис. 53, *c*, 1)
- Schaufelwinkel *m* угол лопасти

Сchaufelwirkungsgrad ческий	<i>m</i> к.п.д.	гидравли- междулопастного	истечении 5, 4)	из-под щита)	(рис. 5, 4)
Сchaufelwurzel <i>f</i>	корень лопасти		Scheitel <i>m</i>	1. замок [ключ]	арки
Сchaufelzapfen <i>m</i>	цапфа лопасти		[свода]	2. вершина; гребень	
Сchaufelzelle <i>f</i>	канал между лопастями (рис. 53, б, 2)		(волны, плотины, насыпи, сифона (рис. 66, 7))	3. пик графика [кривой] (рис. 6, 3)	4. водораздел
Сchaufelzirkulation <i>f</i>	циркуляция вокруг лопасти		~ des Staudammes	гребень плотины (рис. 26, 20)	
Сchauglas <i>n</i>	смотровое зеркало		Scheitelabfluß <i>m</i> (HQ)	пиковый расход (рис. 6, 9)	
Сchaulampe <i>f</i>	переносная лампа		Scheitelabflußbeiwert <i>m</i>	пиковый коэффициент стока	
Сchaum <i>m</i>	пена		Scheiteldurchfluß <i>m</i> с.м.	Scheitelabfluß	
Сchaumbecken <i>n</i>	жирововка с продувкой воздухом		Scheitelerhebung <i>f</i>	возвышение гребня (волны)	
Сchaumbildner <i>m</i>	пенообразователь		Scheitelform <i>f</i> , luftseitige	очертание низовой грани	
Сchaumbildung <i>f</i>	вспенивание		Scheitelform <i>f</i> , wasserseitige	очертание верховой грани	
Сchaumlöschanlage <i>f</i>	установка для тушения пожаров при помощи огнетушителей с пеной		Scheitelhaltung <i>f</i>	водораздельный бьеф (рис. 45)	
Scheibe <i>f</i>	шайба, диск, тарелка		Scheithöhe <i>f</i>	высота гребня (волны)	
Scheibenbrecher <i>m</i>	дисковая дробилка		Scheitelkanal <i>m</i>	канал-прокоп через водораздел (рис. 45, 3)	
Scheibenkolben <i>m</i>	тарельчатый [дисковый] поршень		Scheitellinie <i>f</i>	линия замка арки	
Scheibenkunst <i>f</i> с.м.	Сchaufelkunst		Scheitelmoment <i>n</i>	момент в замке [ключе] арки, «ключевой момент»	
Scheibenpfahl <i>m</i>	свая с дисковым башмаком, дисковая свая		Scheitelpunkt <i>m</i>	1. пик графика [кривой] (рис. 6, 3)	2. вершина (горы, волны)
Scheibenring <i>m</i>	круглое отверстие в диафрагме		Scheitelspannung <i>f</i>	напряжение в замке [ключе] арки	
Scheibenwassermesser <i>m</i>	дисковый водомер		Scheiteltal <i>n</i>	водораздельная долина	
Scheibenzähler <i>m</i> с.м.	Scheibenwassermesser		Scheiteltiefe <i>f</i>	максимальная глубина	
Scheide <i>f</i>	водораздел (рис. 15, 1)		Scheiteltunnel <i>m</i>	тоннель в самом узком месте между долинами	
Scheidebehälter <i>m</i>	отстойник		Scheitelung <i>f</i>	водораздел (рис. 15, 1)	
Scheidegitter <i>n</i>	грохот для разделения на фракции		obere ~	верхний водораздел	
Scheidegrube <i>f</i>	отстойная яма, отстойник (кнл)		untere ~	нижний водораздел	
Scheider <i>m</i>	сепаратор, отделитель		Scheitelwasserdruck <i>m</i>	давление воды в ключе арки	
Scheidesieb <i>n</i>	решето, грохот		Scheitelwasserstand <i>m</i>	горизонт волны паводка, пиковый [макси-	
Scheidetrichter <i>m</i>	делительная воронка				
Scheidungsline <i>f</i>	линия раздела				
Scheinleistung <i>f</i>	кажущаяся мощность				
Scheinreibung <i>f</i>	виртуальное (турбулентное) трение				
Scheinwassersprung <i>m</i>	кажущийся [мнимый] прыжок воды (при				

мальный]	уровень	[горизонт]	Schicht	
воды			wasserhaltende ~ <i>с.м.</i> Schicht, wasserführende	
Schelbachrohr <i>n</i>	водомерная труба Шельбаха		wasserspeichernde ~ водоаккумулирующий (водоносный) слой	
Schelf <i>m</i> или <i>n</i>	шельф, мелководная часть моря		wasserstauende ~ водоупорный слой, прикрывающий водоносный артезианский горизонт	
Schelfablagerung <i>f</i>	мелководное отложение, отложение на материковой отмели		wassertragende ~ <i>с.м.</i> Schicht, wasserführende	
Schelfbusen <i>m</i>	шельфовый [мелководный] залив		wasserundurchdringliche ~ водонепроницаемый слой	
Schelfkorrektur <i>f</i>	поправка на мелководье		Schichtenabstand <i>m</i>	высота сечения рельефа между горизонталями
Schelfmeer <i>n</i>	шельфовое море, мелководное море, море в области материковой отмели		Schichtenbildung <i>f</i>	напластование, наслоение; залегание, слоистое образование
Schelfsockel <i>m</i>	шельфовый цоколь		Schichteneinfall <i>m</i>	падение [уклон] пласта (рис. 17,6)
Schelfwirkung <i>f</i>	влияние мелководья		Schichtenkopf <i>m</i>	выход пласта
Schenkel <i>m</i>	полка уголка; полукружка, полудужа		Schichtenlagerung <i>f</i>	напластование, залегание пластами
Scherapparat <i>m</i>	прибор для определения сдвига		diskordante ~ несогласное напластование, несогласное залегание	
direkter — прибор для определения простого сдвига			gleichförmige ~ <i>с.м.</i> Schichtenlagerung, konkordante	
Scherbeanspruchung <i>f</i>	напряжение на срез		konkordante ~ согласное напластование, согласное залегание	
Scherbüchse <i>f</i>	<i>с.м.</i> Scherapparat		ungleichförmige ~ <i>с.м.</i> Schichtenlagerung, diskordante	
Scheren <i>n</i>	работа землечерпалки в поперечном направлении		Schichtenlinie <i>f</i>	<i>с.м.</i> Schichtlinie
Scherenkrane <i>m</i>	козловой кран		Schicht(en)plan <i>m</i>	план в горизонталях
Scherfestigkeit <i>f</i>	нормативное сопротивление (предел прочности) на срез		Schichtenstörung <i>f</i>	нарушение пластов, сброс
Schergerät <i>n</i>	<i>с.м.</i> Scherapparat		Schichtenströmung <i>f</i>	слоистое [параллельное] течение
Scherkraft <i>f</i>	срезающая сила		Schichtenwasser <i>n</i>	пластовая вода
Schermoment <i>n</i>	момент рыскания		Schichtflut <i>f</i>	пластовый поток
Scherspannung <i>f</i>	напряжение на сдвиг или на срез		Schichtlinie <i>f</i>	1. горизонталь, изогипса 2. струйка, линия тока
Scherwinkel <i>m</i>	угол среза, угол сдвига		Schichtlinienplan <i>m</i>	план в горизонталях
Schicht <i>f</i>	слой, пласт		Schichtmauerwerk <i>n</i>	бутовая кладка из постелистого камня
filtrierende ~ фильтрующий слой			Schichtquelle <i>f</i>	контактный источник (рис. 17A, a)
spannende ~ напорный [водоупорный] слой [пласт]			~ unter Hangschutt	контактный источник под осыпью склона (рис. 17A, b)
wasserdurchlassende водопроницаемый слой (рис. 19,2)				
wasserführende ~ водоносный пласт (рис. 19,2)				

Schichtquellfassung <i>f</i>	каптаж кон- тактового источника				Schieferton <i>m</i>	глинистый сланец, слоистая глина			
Schichtung <i>f</i>	напластование; на- слоение, слоистость, стратифи- кация				Schieferung <i>f</i>	напластование [на- слоение] залегающий; сланцева- тость, слоистость			
unregelmäßige ~	несогласное напластование				Schiene <i>f</i>	рельс; полоса, шина			
verdrehte ~	скрученные пласти,				bewegliche ~	подвижной опор- ный путь, рельс на затворе			
спиральная слоистость					feste —	закладной катковый рельс			
Schichtwasser <i>n</i>	пластовая во- да				Schienenbagger <i>m</i>	экскаватор на железнодорожном ходу			
Schiebeeis <i>n</i>	наслоённый лёд,	под-			Schienenentwässerung <i>f</i>	канализа- ция рельсовых (трамвайных) путей			
сов					Schießen <i>n</i>	бурное состояние по- тока (с глубиной меньше кри- тической) (КТТ); стремительное течение (со скоростью больше волновой) (рис. 4, а, 9)			
Schiebeponton <i>m</i>	плавающий затвор (КТТ), батопорт				schießend	бурный			
Schieber <i>m</i>	затвор, заслонка, вентиль; затвор ~ mit beweglichem Gehäuse игольчатый затвор с подвиж- ным корпусом				Schiffahrt <i>f</i>	судоходство			
	elektrischer ~	затворка с элек- троприводом			Schiffahrtsabzweig <i>m</i>	судоходное ответвление			
Schiebergehäuse <i>n</i>	корпус затвора (рис. 92,3)				Schiffahrtsarm <i>m</i>	судоходный ру- кав			
Schieberhahn <i>m</i>	запорный вен- тиль				Schiffahrtsbehinderung <i>f</i>	помеха судоходству			
Schieberhaus <i>n</i>	помещение для затворов (рис. 50, 21)				Schiffahrtshindernis <i>n</i>	препятствие судоходству			
Schieberkammer <i>f</i>	камера задвиж- ки [затвора] (рис. 41b, 7)				Schiffahrtsinteressen <i>n pl</i>	интере- сы судоходства			
Schieberkasten <i>m</i>	коробка задвиж- ки				Schiffahrtskanal <i>m</i>	судоходный ка- нал			
Schieberschacht <i>m</i>	шахта задви- жек [затворов] (рис. 65, 3a)				hängender —	судоходный канал в насыпи			
Schieberverlust <i>m</i>	потеря напора на задвижке				Schiffahrtslinie <i>f</i>	фарватер			
Schieberverschuß <i>m</i>	(плоская) за- движка; (плоский) затвор				Schiffahrtsöffnung <i>f</i>	судоходный пролёт			
Schieberwiderstand <i>m</i>	см. Schie- berverlust				Schiffahrtsrinne <i>f</i>	фарватер			
Schiebetor <i>n</i>	откатные ворота				Schiffahrtssaison <i>f</i>	навигацион- ный период			
Schiebkarre <i>f</i>	тачка				Schiffahrtsschleuse <i>f</i>	судоходный камерный шлюз (рис. 81)			
Schiefer <i>m</i>	шифер, сланец kristalliner ~	кристаллический сланец			Schiffahrtsstraße <i>f</i>	судоходный путь сообщения			
Schieferplattenkörper <i>m</i>	биологи- ческий (контактный) фильтр с шиферными пластинками в ка- честве фильтрующего материа- ла				Schiffahrtstiefe <i>f</i>	судоходная глу- бина			
					Schiffahrtstransportverkehr <i>m</i>	со- общение [движение] по водным путям			

Schiffahrtstreppe <i>f</i> судоходная шлюзная лестница (шлюзованный водоток)	Schiffsschleusung <i>f</i> шлюзование судов
Schiffahrtsverbesserung <i>f</i> улучшение судоходных условий	Schiffsschwingung <i>f</i> колебание судна
Schiffahrtswasser <i>n</i> судоходный горизонт	Schiffsstoß <i>m</i> навал судна
Schiffahrtswasserstand <i>m</i> судоходный уровень [горизонт] воды	Schiffstrog <i>m</i> судоходный лоток
niedrigster ~ самый низкий судоходный уровень [горизонт] воды	Schiffswiderstand <i>m</i> сопротивление движению судна
Schiffahrtsweg <i>m</i> судоходный путь	Schiffszug <i>m</i> судовоз, машина для береговой тяги судов
Schiffbarkeit <i>f</i> судоходность	Schikane <i>f</i> 1. зуб 2. шашечный гаситель энергии
Schiffbarmachung <i>f</i> приведение (реки) в судоходное состояние — durch Kanäle канализирование (реки) для судоходства	Schild <i>m</i> 1. козырёк [щиток] перед затвором (рис. 36, <i>b</i> , 11) 2. тоннельный щит 3. забрало (рис. 37, 2 и 50, 35)
Schiffbau <i>m</i> судостроение	Schildschieber <i>m</i> щитовой скребок (для отгребания ила в отстойнике)
Schiffbauregeln <i>f pl</i> нормы судостроения, правила регистра	Schildvortrieb <i>m</i> щитовая проходка (тоннеля)
Schiffbrücke <i>f</i> понтонный мост	Schilfrohr <i>n</i> тростник
Schifferei <i>f</i> судоходство, паромство	Schilfrohrbündel <i>n</i> связка тростника
Schiffsaufzug <i>m см.</i> Schiffshebewerk	Schirm <i>m</i> 1. экпан 2. (мерный) щит(ок) (для измерения расхода)
Schiffsbewegung <i>f</i> движение судна	Schirmmeßeinrichtung <i>f</i> устройство для определения расхода (воды) щитом
Schiffsdurchlaß <i>m</i> пропуск судов	Schirmmessung <i>f см.</i> Schirmwassermessung
Schiffseisenbahn <i>f</i> судовозная дорога	Schirmwassermessung <i>f</i> измерение (расхода) воды щитом
Schiffshalter <i>m</i> причальная тумба (рис. 80, 7); причальный рым (рис. 81, 18)	Schlabberrohr <i>n</i> вестовая сливная труба
Schiffshalterring <i>m</i> причальное кольцо, швартовый рым (рис. 81, 18)	Schlabberventil <i>n</i> клапан вестовой сливной трубы
Schiffshebewerk <i>n</i> судоподъёмник	Schlabberwasser <i>n</i> излишняя вода
Schiffskammerschleuse <i>f</i> судоходный камерный шлюз (рис. 81)	Schlachtmantel <i>m</i> облицовка кофуса отсасывающей трубы
Schiffskanal <i>m см.</i> Schiffahrtskanal	Schlackenauffüllung <i>f</i> шлаковая засыпка
Schiffskanalsole <i>f</i> русло [дно] судоходного канала	Schlackenzement <i>m</i> шлакоцемент
Schiffskreuz <i>n</i> швартовый рым	Schlafdeich <i>m</i> вал или дамба, не воспринимающие подпора
Schiffsmessung <i>f</i> промер с судна, судовой промер	Schlagbalken <i>m см.</i> Schlagsäule
Schiffsmühlenrad <i>n</i> плавучее висячее мельничное колесо	Schlag-Bohrmaschine <i>f</i> станок ударного бурения
Schiffsring <i>m см.</i> Schiffshalterring	Schlagbrunnen <i>m</i> абиссинский колодец

Schlägelschotter *m* щебень, колотый камень
 schlagen бить, забивать
 Schlaghaube *f* наголовник сваи
 Schlaghöhenkurve *f* изогипса
 Schlagmeißel *m* буровая коронка, долото
 Schlagsäule *f* створный столб [створный брус] шлюзных ворот (рис. 83, *d*)
 Schlagschwelle *f* усовик
 Schlagsieb *n* вибрационный грохот
 Schlagsiel *n* порог водоспуска в оградительной дамбе
 Schlagwalze *f* вибрационный каток
 Schlagwellen *f pl* 1. беспорядочные штормовые волны 2. толчея, сулой (волнение, образующееся при встрече волн с течением или с отражёнными волнами)
 Schlamm *m* ил; шлам; муть; грязь; тина
 aktivierter ~ активный ил
 alter ~ зрелый осадок
 ausgefauter ~ сброженный ил
 belebter ~ *см.* Schlamm, aktivierter
 frischabgesetzt ~ свежесевший ил
 stichfester ~ ил, обезвоженный [подсушенный] до состояния, позволяющего грузить его лопатой
 Schlammablagerung *f* отложение ила
 Schlammablaß *m* грязевик, грязеспуск, илоспуск
 Schlammablaßleitung *f* ило- или грязеспускный трубопровод
 Schlammablaßschieber *m* задвижка ило- или грязеспуска
 Schlammabscheider *m* грязеотделитель, шламоотделитель
 Schlammanalyse *f* анализ отмучиванием
 Schlammausräumung *f* удаление ила или шлама
 Schlammbarke *f* грязеотводная шаланда

Schlamm bassin *n* осадочник, иловый отстойный резервуар
 Schlammbelebung *f* оживление [активирование] ила
 Schlammbelebungsanlage *f* аэротэнк
 Schlammbelebungsverfahren *n* способ биологической очистки (сточных вод), способ активного ила
 Schlamm beseitigung *f* удаление ила или шлама
 Schlamm bildung *f* образование ила
 Schlamm boden *m* илистый грунт
 Schlamm dichtung *f* уплотнение вследствие отложения ила
 Schlamm eis *n* шуга
 Schlamm elevator *m* грязеподъёмник
 schlämmen отмучивать
 Schlämmen *n см.* Schlämmung
 Schlamm entwässerung *f* обезвоживание ила
 Schlammfang *m* улавливание ила
 Schlammfangen *n см.* Schlammfang
 Schlammfänger *m* илоуловитель, грязеловка, отстойник
 Schlammfaulbehälter *m* иловая гниlostная камера
 getrennter ~ метан-тэнк
 selbständiger ~ метан-тэнк
 Schlammfaulraum *m см.* Schlammfaulbehälter
 Schlammfaulung *f* сбраживание [загнивание] ила
 Schlammfilter *n* или *m* грязевой фильтр
 Schlammförderanlage *f* установка для перекачивания ила
 Schlammförderung *f* передвижение ила
 Schlammführung *f* влечение илистых частиц потоком
 Schlamm gas *n* газ из ила
 Schlammgehalt *m* мутность
 Schlammgrund *m* илистое дно
 Schlammhahn *m* грязевой кран
 schlammig илистый
 Schlammkammer *f* иловая камера

- Schlammkasten *m* осадочный ящик, грязевик
 Schlammkastenschiff *n* грунтово-ная баржа
 Schlammkratzer *m* иловый скребок
 Schlammleitung *f* пульповод
 Schlammloch *n* отверстие для спуска шлама, канализационный колодец
 Schlammlochring *m* кольцо для канализационного колодца
 Schlammpresse *f* фильтрпресс
 Schlammpressung *f* давление ила
 Schlammpumpe *f* иловый [грязевой] насос
 Schlammrad *n* мешалка (*кнл*)
 Schlammraum *m* *см.* Schlammkammer
 Schlammräumer *m* иловый скребок (*кнл*)
 Schlammregen *m* грязевой дождь
 Schlammrinne *f* жёлоб для ила
 Schlammrohr *n* труба для пропуска ила
 Schlamm sack *m* *см.* Schlamm-sammler
 Schlamm-sammelkasten *m* *см.* Schlamm-sammler
 Schlamm-sammler *m* илосборник, грязевик
 Schlamm-sammlerschacht *m* шахта [колодец] илоуловителя
 Schlamm-sand *m* илистый песок
 Schlamm-scheider *m* шламоотделитель
 Schlamm-schicht *f* наносный слой, наносное отложение
 Schlamm-schild *m* скребок для удаления ила в отстойниках, иловый скребок
 Schlamm-spiegel *m* иловая поверхность
 Schlammstrom *m* грязевой поток
 Schlamm-tank *m* отстойная цистерна
 Schlamm-trocken-becken *n* бассейн для подсушки ила
 Schlamm-trocken-beet *n* иловая площадка
 Schlamm-trocken-bett *n* *см.* Schlamm-trocken-beet
 Schlamm-trocken-platz *m* *см.* Schlamm trocken-beet
 Schlamm-trocknen *n* сушка ила
 Schlamm-überlagerung *f* илистое отложение
 Schlamm-umwälzung *f* циркуляционное перемешивание ила
 Schlamm-ung *f* отмучивание; отстой ила; флотация
 Schlamm-ventil *n* грязевой клапан
 Schlamm-verbrennung *f* сжигание ила
 Schlamm-verfahren *n* способ отмучивания
 Schlamm-waschen *n* промывка шлама
 Schlamm-wasser *n* иловая вода; мутная вода
 Schlamm-wolke *f* облако мути
 Schlamm-prad *n* подливное колесо
 Schlange *f* рукав, шланг; змеевик
 schlängeln *v* извиваться
 Schlange-ku-rve *f* извивающаяся кривая, серпантина
 Schlange-nlinie *f* *см.* Schlange-ku-rve
 Schlauch *m* шланг, рукав
 gummierter ~ прорезиненный шланг, прорезиненный рукав
 wasser-führender ~ водопроводный шланг
 Schlauch-abgang *m* отросток для навинчивания шланга
 Schlauch-an-schluß *m* роттайка
 Schlauch-brause *f* (душевая) сетка с гибким шлангом
 Schlauch-filter *n* или *m* рукавный фильтр
 Schlauch-kupplung *f* соединительная муфта для рукавов
 Schlauch-mündung *f* отверстие шланга
 Schlauch-stutzen *m* рукавный штуцер
 Schlechte *f* полузапруда, буна (рис. 13,4)
 Schleier *m* *см.* Schleierdichtung
 Schleierdichtung *f* противофильтрационная завеса

Schleifdichtungsbalken *m* скользящий брус уплотнения

Schleife *f* извилина, излучина, меандр (рис. 12, 3; 44, 4 и 46а, 14)

schleifen 1. шлифовать, истирать
2. точить 3. скользить

Schleifring *m* контактное кольцо (рис. 53, *j*, 51)

Schleifstein *m* шлифовальный камень, точило

Schleifturbine *f* турбина на общем валу с деревотёрочной машиной

schlemmen отмучивать

Schlemmen *n* *с.м.* Schlemmung

Schlemmerde *f* *с.м.* Schlemmerdenmasse

Schlemmerdenmasse *f* пульпа, илистый грунт

Schlemmstoff *m* взвешенные илистые частицы

Schlemmung *f* отмучивание; флотация

Schlemmwasser *n* мутная вода

Schieng *f* полузапруда, буна (рис. 13, 4)

Schleppdruck *m* давление [сила] прижимного течения

Schleppeimerbagger *m* многоковшовый экскаватор

schleppen тащить, тянуть, буксировать

Schlepper *m* 1. буксир 2. тягач

Schleppfahrt *f* буксировка, движение на буксире

Schleppflügel *m* (гидрометрическая) вертушка на буксире

Schleppgeschwindigkeit *f* скорость буксировки

Schleppkahn *m* буксирная [несамостоятельная] баржа

Schleppkanal *m* опытовый бассей́н

Schleppkette *f* тугерная цепь

Schleppkopfpülser *m* гидравлический разрыхлитель грунта в землесосах

Schleppkraft *f* сила влечения
~ je Flächeneinheit сила влечения на единицу поверхности

Schleppkraftgesetz *n* закон силы влечения

Schleppkübelbagger *m* драглайн

Schleppnetz *n*, hydrographisches гидрографический трал

Schlepprinne *f* испытательный лоток для моделей судов

Schleppschaufel *f* *с.м.* Schleppkübelbagger

Schleppschürfkübel *m* скрепер

Schleppseilbagger *m* канатно-скреповый экскаватор, драглайн

Schleppspannung *f* напряжение силы влечения (касательное напряжение на стенке потока); наносовлекущая сила на единицу площади дна

Schlepptau *n* буксир, буксирный конец

Schleppung *f* волочение, влечение (*напр.* наносов по дну)

Schleppversuch *m* испытание тяги

Schleppzug *m* 1. караван (судов) с буксиром, (судовой) буксирный воз 2. буксирная тяга

Schleppzugschachtschleuse *f* шахтный шлюз для (судовых) буксирных входов

Schleppzugschleuse *f* шлюз для (судовых) буксирных входов, караванный шлюз (рис. 77)

~ mit Mitteltor (mit Zwischen-
tor) караванный шлюз с промежуточными (средними) воротами (рис. 77)

Schleuderbeton *m* центробежный бетон

Schleuderbetonpfahl *m* свая из центробежного бетона

Schleuderbetonrohr *n* труба из центробежного бетона

Schleuderbeton-Vorspannröhre *f* труба из предварительно напряжённого центробежного бетона

Schleuderhochdruckpumpe *f* центробежный насос высокого давления

Schleuderluftpumpe *f* центробежный вакуум-насос

- Schleudermitteldruckpumpe *f* центробежный насос среднего давления
- Schleudermühle *f* центробежная дробильная мельница, дезинтегратор
- Schleuderniederdruckpumpe *f* центробежный насос низкого давления
- Schleuderpumpe *f* центробежный насос
- Schleuderrad *n* лопастное колесо центробежного насоса
- Schleuderradpumpe *f* см. Schleuderpumpe
- Schleudersauger *m* центробежный вытяжной насос
- Schleuderturbine *f* центробежная турбина
- Schleuderwirkung *f* действие центробежной силы
- Schleuse *f* 1. шлюз (рис. 46а, 21)
2. водопропускное отверстие; уличный водосток; дождеприёмник
~ mit Sicherheitstoren шлюз с предохранительными двойными (приливными и отливными) воротами (рис. 78)
gekuppelte ~ двух- или многокамерный шлюз
- Schleusenanlage *f* шлюзовое устройство, шлюзовая установка (рис. 48, 8 и 76)
- Schleusenachse *f* ось шлюза (рис. 80, 1)
- Schleusenbarke *f* плавучий затвор (КТТ), батопорт
- Schleusenbau *m* строительство шлюзов
- Schleusenbaustelle *f* строительная площадка шлюза
- Schleusenbetrieb *m* эксплуатация шлюза
- Schleusenboden *m* днище шлюза
- Schleusendock *n* мокрый док
- Schleusendrempel *m* порог [ко- роль] шлюза (рис. 81, 8, 8а и 83, а)
- Schleusendurchfahrt *f* прохождение через шлюз
- Schleusendurchstich *m* шлюзованное спрямление реки, спрямляющий канал на реке для шлюза
- Schleuseneinfahrt *f* подход к шлюзу; вход в шлюз
- Schleusenentleerung *f* опорожнение шлюза
- Schleusenfall *m* падение [напор] шлюза (рис. 81, H)
- Schleusenförderung *f* подача через шлюз
- Schleusenfüllung *f* наполнение шлюза
- Schleusenfüllungszeit *f* время наполнения шлюза
- Schleusenengefälle *n* напор [перепад] шлюза (рис. 81, H); уклон дна реки на участке шлюза
- Schleusenhaupt *n* голова шлюза (рис. 81, 2, 2а)
- Schleusenhauptsohle *f* днище головы шлюза (рис. 81, 15 и 86, 10)
- Schleusenkammer *f* шлюзовая камера (рис. 80, 4 и 81, 1)
- Schleusenkammerwand *f* стенка шлюзовой камеры
- Schleusenkanal *m* 1. шлюзный канал, подходный канал шлюза (рис. 48, 9, 10 и 80, 10) 2. канал уличного водостока
- Schleusenkomplex *m* узел шлюза, шлюзный узел (рис. 48, 8—10)
- Schleusenkörper *m* основная несущая конструкция шлюза
- Schleusenkran *m* шлюзовой консольный кран для установки пролётных строений мостов
- Schleusenlängsseite *f* продольная стенка шлюза
- Schleusenleerung *f* опорожнение шлюза
- Schleusenloch *n* дождеприёмник
- Schleusenmeister *m* шлюзный мастер, смотритель шлюза
- Schleusenmündung *f* вход в шлюз
- Schleusennotschütz *n* см. Schleusennotverschluß
- Schleusennotverschluß *m* (аварийно) ремонтный затвор шлюза (рис. 86, 3)

- Schleusenoberhaupt *n* верхняя голова шлюза (рис. 86)
- Schleusenoberkanal *m* верхний подходный канал шлюза (рис. 80,5)
- Schleusenpersonal *n* команда или персонал, обслуживающие шлюз
- Schleusenplattform *f* площадка для нужд эксплуатации шлюза (рис. 80, 2)
- Schleusenrang *m* порядок шлюзования
- Schleusenraum *m* шлюзовая камера (рис. 80, 4 и 81,1)
- Schleusenrost *m* решётка дождеприёмника
- Schleusenrückwand *f* задняя грань шлюзной стены
- Schleusenschacht *m* шахта дождеприёмника
- Schleusenschieber *m* клинкет
- Schleusenschiebetür *f* выдвижная дверь кессонного шлюза
- Schleusenschwelle *f* порог [король] шлюза, королевая колода, королевой брус (рис. 81, 8, 8а и 83, а)
- Schleusensohle *f* днище шлюза (рис. 81, 7)
- Schleusenstellwerk *n* механизм управления шлюза
- Schleusenstufe *f* шлюзовая ступень (рис. 76, 1)
- Schleusentor *n* шлюзовые ворота (рис. 80,3 и 81, 3, 3а)
- zweiflügeliges шлюзные ворота ~ двустворчатые
- Schleusentorflügel *m* полотнище [створка] шлюзных ворот (рис. 83, 1)
- Schleusentreppe *f* шлюзовая лестница, многоступенчатый [многокамерный] шлюз (рис. 76)
- Schleusentrog *m* камера (корыто) судоподъёмника или судовозной дороги
- Schleusenumgehungskanal *m* обходная (водопроводная) галерея шлюза (рис. 81,4)
- Schleusenumlauf *m* водопроводная галерея шлюза (рис. 81,4)
- Schleusenumlaufkanal *m* см.
- Schleusenumlauf
- Schleusenventil *n* перепускной клапан
- Schleusenverlust *m* потеря или расход воды на шлюзование
- Schleusenverschluß *m* шлюзный затвор
- Schleusenvorhafen *m* аванкамера шлюза, подход к шлюзу (рис. 80,5)
- Schleusenwand *f* стена шлюзной камеры
- Schleusenwasser *n* сливная призма шлюза
- Schleusenwasserspiegel *m* уровень воды в шлюзе (рис. 81,5)
- Schleusenwehr *n* плотина с затворами
- Schleusenweite *f* ширина шлюза (рис. 81,В)
- Schleusenwelle *f* шлюзовая волна
- Schleusenzufahrt *f* подход к шлюзу
- Schleusung *f* шлюзование
- Schleusungsdauer *f* продолжительность шлюзования
- Schleusungsströmung *f* течение при шлюзовании
- Schleusungswelle *f* шлюзовая волна (при опорожнении и наполнении шлюза)
- Schleusungszeit *f* время шлюзования
- Schlick *m* глинистый ил; взвешенные илистые наносы, взвесь; илистая отмель, илистый район
- Schlickboden *m* илистый грунт
- Schlickdamm *m* илозадерживающая дамба
- schlickerig иловатый
- Schlickgrund *m* илистый грунт, илистое [иловатое] дно
- Schlicklager *n* скопление илистых наносов
- Schlickteilchen *n* илистая частица (взвешенных наносов)
- Schlickwatt *n* илистая отмель
- Schließbewegung *f* движение на закрытие
- Schließen *n* закрывание закрытие

- Schließgewicht *n* запорный груз, запирающий груз, противовес
- Schließungsdauer *f* продолжительность закрытия
- Schließzeit *f* см. Schlußzeit
- Schlinge *f* петля (*напр.* речная) (рис. 12, 3 и 44, 4)
- Schlinger *m* карстовая воронка, понор, место поглощения воды из речного русла в грунт через трещины или каверны (рис. 17, 1)
- Schlitz *m* щель, прорезь, паз, траншея
- Schlitzbau *m* выемка траншейным способом
- Schlitzdüse *f* сопло со щелью
- Schlitzfassung *f* щелевой каптаж
- Schlitzplungerpumpe *f* щелевой плунжерный насос
- Schloßdeich *m* полукольцевой вал, ограждающий сильно фильтрующую или повреждённую часть основного вала
- Schlucht *f* ущелье, каньон (рис. 16а, 1), расселина, глубокий овраг, балка, лощина, суходол
- schluchtartig имеющий форму ущелья, суженный
- Schluckbrunnen *m* поглощающий [фильтрующий] колодец
- Schlucker *m* поглощатель, поглочитель
- Schluckfähigkeit *f* поглощающая способность, пропускная способность
- Schluckfaktor *m* показатель пропускной способности
- Schluckvermögen *n* см. Schluckfähigkeit
- Schluckwassermenge *f* пропускаемый расход
- Schluckweite *f* ширина входного отверстия, ширина отверстия между лопатками направляющего аппарата (рис. 57, f)
- Schluff *m* пылеватые частицы песка или глины
- Schluffboden *m* илистый грунт; грунт из пылеватых частиц
- Schluffsand *m* пылеватый песок
- wasserführender ~ плывун
- Schlund *m* горло, горловина; нижнее отверстие отсасывающей трубы
- Schlupfhafen *m* порт-убежище
- Schlupfloch *n* см. Schlupföffnung
- Schlupföffnung *f* выплывное отверстие (рыбохода) (рис. 74, 2)
- Schlüsselstange *f* шпиндель, шток
- Schlußflansch *m* заглушка, запорный фланец
- Schlußring *m* кольцо для соединения (бетонных) труб
- Schlußschieber *m* запорная задвижка
- Schlußzeit *f* время (продолжительность) закрывания
- Schmelzanlage *f* таялка
- Schmelzhochwasserwelle *f* паводковая волна талых вод
- Schmelzung *f* таяние
- Schmelzwasser *n* талая вода
- Schmelzwasserabfluß *m* сток талых вод
- Schmelzwasserflut *f* паводок, вызванный талыми водами
- Schmelzwasserinne *f* русло талых вод
- Schmelzwassertümpel *m* снежница
- Schmelzzement *m* глинозёмный цемент
- Schmutzbeiwert *m* коэффициент [степень] загрязнения (*кнл*)
- Schmutzfänger *m* грязеуловитель
- Schmutzgrube *f* мусорная [помойная] яма
- Schmutzkasten *m* грязевик, отстойный ящик
- Schmutzventil *n* вентиль для спуска грязи
- Schmutzwasser *n* загрязнённая сточная вода
- Schmutzwasserabfluß *m* сток загрязнённых сточных вод
- Schmutzwasseranfall *m* приток загрязнённых сточных вод
- Schmutzwasserbehälter *m* резервуар для загрязнённой сточной воды
- Schmutzwasserkläranlage *f* очистная станция (*кнл*)

- Schmutzwasserpumpe *f* насос для грязной воды, канализационный насос
- Schmutzwasserzufluß *m* см.
- Schmutzwasseranfall
- Schnabel *m* козырёк, щиток (рис. 36, б, 11)
- Schnabelansatz *m* см. Schnabel
- Schnauze *f* выступ, сливной носок; забальный капор сифона (рис. 66, 17)
- Schnecke *f* червяк (бесконечный винт)
- Schneckenantrieb *m* червячная передача
- Schneckenflaschenzug *m* шнековый подъёмник
- Schneckengehäuse *n* спиральный кожух, улитка
- Schneckenpumpe *f* спиральный насос для подъёма воды
- Schnecken-turbine *f* винтовая турбина (КТТ)
- Schneckenwinde *f* лебёдка с червячной передачей
- Schneeanhäufung *f* скопление снега, снеговые заносы
- Schneebeseitigung *f* очистка от снега, удаление снега
- Schneebrücke *f* мостик для защиты (нагорного канала) от снега
- Schneedecke *f* снежный [снеговой] покров
- Schneedicke *f* толщина снежного покрова
- Schnee-Einwurfschacht *m* см. Schneeschacht
- Schnee-Eis *n* снежура, снеговой лёд
- Schneefall *m* снегопад
- Schneehaufenbildung *f* образование сугробов [снежных скоплений, завалов]
- Schneehöhe *f* высота снежного покрова
- Schneehöhenmessung *f* измерение высоты снежного покрова
- Schneekarte *f* карта распределения снеговых осадков
- Schneematsch *m* снежица
- Schneemesser *m* снегомер
- Schneepegel *m* снегомерный пост, снегомерная рейка
- Schneepegelstation *f* снегомерная станция
- Schneeschant *m* снегосборная шахта; (уличный) колодец для спуска снега
- Schneeschlamm *m* см. Schnee-Eis
- Schneeschlammversetzung *f* перемещение снежуры
- Schneeschlmelze *f* таяние снега
- Schneeschlmelzhochwasser *n* паводок талых вод
- Schneespeicherung *f* снегозадержание
- Schneesturm *m* снежная буря, пурга
- Schneetauwasser *n* талая вода
- Schneetiefe *f* глубина снежного покрова
- Schneeverhältnisse *n pl* снеговые условия
- Schneevertelung *f* распределение снега, распределение снежного покрова
- Schneewasser *n* снежица
- Schneide *f* des Senkkastens лезвие [нож] кессона
- Schnelläufer *m* быстроходное (рабочее) колесо (турбины, рис. 53, d) или насоса
- Schnelläufer-turbine *f* быстроходная турбина (КТТ)
- Schnelläufigkeit *f* быстроходность
- Schnellbau *m* скоростное строительство
- Schnellbindemittel *n* см. Schnellbinder
- Schnellbinder *m* быстросхватывающееся вяжущее
- Schnellbohrhammer *m* быстродействующий перфоратор
- Schnelle *f* 1. водобойное русло, быстроток (рис. 25, 1) 2. порожистый участок реки, «шивер», быстрина (рис. 15, с, 4)
- Schnellfilter *n* или *m* скорый фильтр
- Schnellfilterung *f* скорое фильтрование

- Schnelligkeit *f* быстрота, коэффициент скорости
 Schnelligkeitszahl *f* коэффициент быстроходности (n_s)
 Schnellscherversuch *m* испытание на быстрый сдвиг
 Schnellschlammverfahren *n* усовершенствованный способ отмучивания (для определения гранулометрического состава грунта)
 Schnellschluß-Drosselklappe *f* быстродействующий дроссельный клапан
 Schnellschlußeinrichtung *f* быстродействующая запорная арматура; механизм для автоматического сброса затворов
 Schnellschlußklappe *f* быстродействующий клапан
 Schnellschlußregulator *m* быстродействующий регулятор
 Schnellschluß-Rollschütz *n* быстродействующий катковый затвор
 Schnellschlußschieber *m* см. Schnellschlußklappe
 Schnellschlußschütze *f* быстродействующий (плоский) затвор
 Schnellschlußventil *n* см. Schnellschlußklappe
 Schnellschlußvorrichtung *j* см. Schnellschlußeinrichtung
 Schnellverschlußschütze *f* см. Schnellschlußschütze
 Schnellwäsche *f* скоростной промыв
 Schnitt *m*, meereskundlicher океанографический разрез
 Schnittebene *f* плоскость сечения
 Schnittloch *n* фурнель (в тоннелях)
 Schnüffelventil *n* подсасывающий клапан
 Scholle *f* глыба, льдина
 große ~ крупная плавучая льдина (от 1 до 10 км в поперечнике)
 Schollenberg *m* несяк
 Schollenbrecher *m* ледорез
 Scholleneis *n* плавучие льдины
 Schöpfbrunnen *m* колодец с ведром (рис. 94, с)
 Schöpfmeister *m* ведро, ковш, бадья, черпак, черпалка
 Schöpfer *m* 1. черпалка, черпак, ковш 2. батометр
 Schöpfgefäß *n* черпальный сосуд, черпак, черпалка, ковш
 Schöpfgerät *n* батометр
 Schöpfprobe *f* проба наносов, взятая батометром
 Schöpfrad *n* черпальное колесо
 Schöpfwerk *n* нория, ковшовый элеватор; (водо)черпа(те)льная [водоотливная, водоподъемная] установка, водочерпа(те)льный механизм
 Schöpfwerksantrieb *m* привод водоотливной установки
 Schöpfwerkspumpe *f* насос водоотливной установки
 Schöpfzelle *f* черпальный ковш
 Schorbet *n* шуга
 Schott *n* непроницаемая переборка; диафрагма
 Schotte *f* см. Schott
 Schotter *m* щебень, щебёнка, каменная мелочь, мелкий обломочный материал (продукт ветривания)
 Schotterablagerung *f* отложение мелкого обломочного материала [щебня]
 Schotteranfertigung *f* заготовка щебня
 Schotterbeton *m* бетон на щебне, бетон с щебёночным заполнителем
 Schotterbrocken *m* щебёнка, щебень, каменная мелочь
 Schottereinlage *f* начинка хвостяной выстилки из каменной мелочи
 Schotterstück *n* см. Schotterbrocken
 Schotterung *f* балластировка
 Schotterunterlage *f* щебёночная подтовка
 schräg наклонный, косой, скошенный
 Schrägabzweig *m*, doppelter косая крестовина

- Schrägabzweig *m*, einfacher косой тройник
- Schräganströmung *f* приток (воды) под острым углом (напр. к фронту решетки)
- Schrägaufzug *m* наклонный подъемник
- Schrägbewehrung *f* косая арматура
- Schrägbodenentlader *m* автосамосвал [автомобиль-самосвал] с наклонным кузовом
- Schrägdamm *m* 1. дамба-шпора 2. дамба с наклонными откосами
- Schrägfläche *f* скошенная поверхность (нижней кромки плоского затвора); наклонная плоскость
- Schräggkantschaukel *f* вертушка со скошенными лопастями
- Schrägpfahl *m* наклонная свая: откосная свая
- Schrägsitzventil *n* вентиль с наклонным шпинделем
- Schrägstollen *m* наклонный тоннель
- Schrappier *m* скрепер
- Schrappieranlage *f* скреперная установка
- Schrappierentladeschaukel *f* с.м. Schrappier
- Schrapplader *m* скреперный погрузчик
- Schraube *f* винт; болт; завихрение
- Schraubenflügel *m* вертушка с винтовыми лопастями
- schraubenförmig винтовой, винтообразный
- Schraubenkolben *m* винтовой поршень
- Schraubenkolbenpumpe *f* насос с винтовым поршнем
- Schraubenkreiselrad *n* винтовое [пропеллерное] колесо (рис. 53, *f*)
- Schraubenmuffe *f* резьбовая муфта
- Schraubenmuffenverbindung *f* (Sr) соединение на резьбовых муфтах
- Schraubenpfahl *m* винтовая свая, свая с винтовым башмаком
- Schraubenpumpe *f* винтовой [пропеллерный] осевой насос
- Schraubenrad *n* рабочее колесо винтового насоса
- Schraubenrädchen *n* лопасть вертушки
- Schraubenradialpumpe *f* винтовой радиальный насос
- Schraubenraum *m* область завихрения
- Schraubenschaufler *m* винтовая черпалка
- Schraubenschloß *n* нарезная муфта
- Schraubenschlüssel *m* гаечный ключ
- Schraubenspitze *f* спиральный наконечник для труб (в абиссинских колодцах)
- Schraubenstrahl *m* винтовая струя
- Schraubenwasser *n* струя [бурун] за кормой судна
- Schreibfederarm *m* рычаг самописца
- Schreibpegel *m* самопишущий водомерный пост [лимниграф] (рис. 7—9)
- Schreibpegelnulldpunkt *m* нуль самопишущего водомерного поста
- Schreibregenmesser *m* плювиограф
- Schreibstift *m* перо самописца
- Schreibstreifen *m* лента самописца
- Schreibtrommel *f* барабан с лентой самописца (рис. 7, 1)
- Schreibvorrichtung *f* регистрирующее устройство самописца
- Schreibwerk *n* пишущий механизм, самописец
- Schreibbagger *m* шагающий экскаватор
- SchR-(Form-)Stück *n* (SchR) переходный тройник с отвалом (рис. 89, 22)
- Schrot *m* дробь; мелкий гравий (рис. 96, 14)
- Schrot-Bohrmaschine *f* станок дробового бурения

- Schrott *m* *см.* Schrot
- Schrumpf *f* *см.* Schrumpfung
- Schrumpfriß *m* усадочная трещина
- Schrumpfung *f* сжатие, усадка, уменьшение объёма
- Schub *m* 1. сдвиг, скалывание, срез 2. деформация, сдвига 3. распор
effektiver ~ эффективный сдвиг
horizontaler ~ 1. горизонтальный распор 2. горизонтальный сдвиг
waagerechter ~ *см.* Schub, horizontaler
- Schubbeanspruchung *f* касательное [тангенциальное, скалывающее] напряжение
- Schubbewehrung *f* армирование против скалывающих напряжений
- Schubdecke *f* покров; останец тектонического покрова, экзотическая глыба
- Schubelastizitätsmodul *m* модуль упругости при сдвиге; модуль сдвига второго рода; модуль сдвига
- Schubfestigkeit *f* нормативное сопротивление [предел прочности] на сдвиг
- Schubkarre *f* тачка
- Schubkarren *m* *см.* Schubkarre
- Schubkraft *f* сдвигающее [скалывающее] усилие, касательная сила
- Schubsicherung *f* обеспечение прочности на сдвиг
- Schubspannung *f* *см.* Schubbeanspruchung
- Schubspannungsdiagramm *n* эпюра касательных [тангенциальных, скалывающих] напряжений
- Schubsteife *f* жёсткость на сдвиг
- Schubversuch *m* испытание на сдвиг
- Schubwelle *f* поперечная волна
- Schuh *m* des Pfahles свайный башмак
- Schuh *m* der Spundbohle башмак шпунтины
- Schuhstück *n* (Sch) отступ с отводом, отводный тройник (рис. 89, 3 4 а)
- Schul-Querschnitt *m* «модельное» [характерное] живое сечение (русла потока)
- Schuppe *f* чешуя, тонкий покров
- schuppig чешуйчатый
- Schürfbohrung *f* разведочное бурение
- schürfen шурфовать, разведывать
- Schürfgrube *f* шурф, разведочная шахта
- Schürfkübelbagger *m* драглайн
- Schürfloch *n* *см.* Schürfgrube
- Schürfung *f* разведка, шурфование
- Schürfwagen *m* колёсный скрепер с опрокидывающимся ковшом и с тракторной тягой
- Schürze *f* глубокая противofilьтрационная завеса, глубокий зуб (плотины) (рис. 26, 8)
- Schürzenbaugrube *f* котлован глубокого зуба плотины
- Schuß *m* 1. звено трубы 2. обечайка 3. водосброс-быстроход
- Schußbahn *f* *см.* Schußrinne
- Schußboden *m* водобой (рис. 21, 1 3)
- Schußkante *f* водосливная грань
- Schußneigung *f* уклон водосливной грани; уклон быстрогохода
- Schußrinne *f* быстроток (КТТ), лоток-быстроток (рис. 25, 1)
- Schußrohr *n* труба-быстроток, сбросная труба
- Schußstrahl *m* 1. струя при донном режиме (*напр.* при истечении из-под щита (рис. 5, 2)) 2. водосливная струя (рис. 4, а, 3)
- Schüßwasser *n* сбрасываемая вода (со скоростью выше волновой) (рис. 4, а, 3); вода быстрогохода
- Schußwehr *n* водосливная плотина (КТТ) (рис. 21)
- Schutt *m* осыпь, обломки горной породы (рис. 16а, IV_г 3)
- schüttbar сыпучий

- Schuttbaustoff *m* обломочный строительный материал
- Schüttbauweise *f* насыпной способ возведения плотин
- Schüttbeton *m* насыпной (неутрабованный) бетон
- Schüttboden *m* насыпной грунт
- Schüttdamm *m* насыпная плотина (КТТ)
- Schüttelrutsche *f* трясун
- Schüttelsieb *n* вибрационный грохот
- schütten насыпать, отсыпать, засыпать; заполнять, загружать
- Schüttgrund *m* насыпной грунт
- Schutthalde *f* осыпь (рис. 16а, IV, 3)
- Schutthang *m* склон, покрытый обломками
- Schütthöhe *f* 1. высота насыпи
2. высота засыпки
- Schutthügel *m* см. Schuttkegel
- Schuttkegel *m* конус выноса (рис. 15, с и 16а, IV, 3)
- Schüttklappe *f* откидной клапан в днище землеотвозной шаланды
- Schuttquelle *f* источник в осыпи
- Schütterinne *f* лоток земснаряда
- Schütterinnenwinde *f* лебёдка для подъёма лотков (земснаряда)
- Schutrutschung *f* оползень [оползание] насыпи
- Schuttstein *m* осыпной камень, камень в осыпи
- Schüttstoff *m* сыпучий материал
- gebrochener ~ карьерный сыпучий материал
- Schüttung *f* насыпь; устройство насыпи, отсыпка, засыпка; заполнение
- hydraulische ~ устройство насыпи способом намыва; насыпь, образованная способом намыва (гидромеханизация)
- Schüttungsdamm *m* насыпная плотина (КТТ)
- Schüttungsfläche *f* площадь насыпки
- Schuttwasser *n* сбросная вода
- Schüttwehr *n* насыпная плотина, допускающая перелив через гребень
- Schuttwinkel *m* угол (естественного откоса) осыпи
- Schütz *n* плоский затвор (КТТ), щит
- Schutzanstrich *m* изоляционная обмазка, защитная окраска, защитное покрытие
- Schutzbalken *m* охранный брус
- Schutzbeton *m* защитный бетон (рис. 22,5)
- Schutzbewegung *f* движение затвора
- Schützbreite *f* ширина затвора
- Schutzdalben *f* *pl* предохранительные палы
- Schutzdamm *m* предохранительный вал, защитная [ограждающая] дамба, защитная [ограждающая] перемычка (рис. 49,4)
- Schutzdecke *f* защитное покрытие
- Schutzdeich *m* защитный вал (рис. 46, 6)
- Schütze *f* см. Schütz
- Schützei *m* задвижка в шлюзных воротах, клинкет (рис. 83, e)
- Schützenablaß *m* водоспуск с плоскими затворами, щитовой водоспуск (рис. 25, 7)
- Schützenanlage *f* (подпорное) сооружение с затворами
- Schützenaufhängung *f* подвеска плоского затвора [щита]
- Schützenaufzug *m* подъёмное приспособление для (плоского) затвора, механизм для подъёма затвора
- Schützendichtung *f* уплотнение затвора
- Schützendurchlaß *m* водопропускное сооружение с затворами
- Schützenfalz *m* см. Schützennische
- Schützenfeld *n* пролёт затвора
- Schützenführung *f* направляющая (плоского) затвора
- Schützensgewicht *n* вес (плоского) затвора
- Schützenhebevorrichtung *f* см. Schützenaufzug
- Schützenkante *f* кромка затвора
- Schützenlage *f* положение затвора

- Schütznische *f* паз [ниша] за-
твора (рис. 35, 3)
- Schütznischenbewehrung *f* арми-
рование пазов [пазовой кон-
струкции] затвора
- Schützenraum *m* помещение за-
творов (рис. 50, 21)
- Schützenschwelle *f* порог затвора
(рис. 24, 1)
- Schützenstellung *f* положение за-
твора
- Schützentafel *f* панель плоского
затвора
- Schützenverschuß *m* плоский за-
твор
- Schützenwehr *n* 1. плотина с пло-
скими затворами [щитами], щи-
товая плотина (рис. 21 и
61, 16) 2. плоский затвор, щит
~ mit beweglichen Böcken пло-
тина с плоскими затворами и
разборчатыми опорами
- Schützenwehrverschuß *m* затвор
щитовой плотины (рис. 21, 9)
- Schützenwinde *f* лебёдка для за-
творов
- Schützenwindwerk *n* подъёмный
механизм для затворов
- Schutzfassung *f* защищённый кап-
таж
- Schützgestaltung *f* щитовое устрой-
ство, конструкция затвора
- Schützgestänge *n* штанги (пло-
ских) затворов; тяги (плоских)
затворов
- Schutzgewölbe *n* сводчатая защит-
ная оболочка, «маска» (приме-
нявшаяся в прошлом для защи-
ты напорной грани плотины и
фильтрации)
- Schutzhaube *f* защитный кожух
- Schützhöhe *f* высота (плоского)
затвора
- Schützkammer *f* камера для за-
творов
- Schutzmantel *m* защитная одежда,
защитное покрытие
~ von Lewy *c.m.* Schutzmantel,
Lewyscher
Lewyscher ~ защитная маска
Леви (в плотинах)
- Schutzmaßnahme *f* защитное ме-
роприятие
- Schutzmauer *f* 1. парапет 2. под-
порная стенка
- Schutzmole *f* защитный мол
- Schutzmuffe *f* накладная муфта
(рис. 89, 59 и 60)
senkrecht geteilte ~ (Vv) на-
кладная муфта с вертикаль-
ным делением (рис. 89, 59)
waagrecht geteilte ~ (Vh) на-
кладная муфта с горизонталь-
ным делением (рис. 89, 60)
- Schütznische *f* паз [колодец, ни-
ша] затвора
- Schützöffnung *f* щитовое отвер-
стие, перекрываемое плоским
затвором (рис. 24, 5)
- Schützpfiler *m* бычок затвора
- Schützpfileraufbau *m* бычок пло-
тины с затворами
- Schützraum *m* помещение затво-
ров (рис. 50, 21)
- Schutzrechen *m* защитная решёт-
ка (рис. 50, 32)
- Schutzrohr *n* защитная труба
- Schüttschacht *m* шахта затвора
- Schutzschicht *f* защитный слой
sandig-kiesige ~ песчано-граве-
листый защитный слой (рис.
26, 24)
- Schutzschild *m* защитный козырёк
- Schutzschleuse *f* шлюз или полу-
шлюз с двойными предохра-
нительными воротами (рис. 78)
- Schutzsieb *n* предохранительная
сетка
- Schutzstauziel *n* форсированный
подпорный уровень (ФПУ), фор-
сированный подпорный гори-
зонт (рис. 21, 3 и 42с, 7)
- Schütztafel *f* 1. простейший
щит(ок) (*напр.* Буле) 2. панель
плоского затвора (рис. 35, 23)
- Schütztafelrahmen *m* подъёмная
стойка плоского затвора
- Schutzüberzug *m* защитное по-
крытие, защитный слой
- Schutzverkleidung *f* nach Lewy
противофильтрационная маска
(экран) Леви

Schützversetzkran	<i>m</i>	кран	для	Schwallfortschritt	<i>m</i>	продвижение
установки	(плоских)	затворов		волны	наполнения	[волны попу-
<i>u</i>	маневрирования	ими	(рис.	ска]	(рис. 5а, 2)	
50, 34)				Schwallinhalt	<i>m</i>	объём
Schützvorrichtung	<i>f</i>	затворное		наполнения	[волны попуска]	(рис.
устройство				5а, в)		
Schutzwall	<i>m</i>	защитный вал		Schwallkopf	<i>m</i>	лоб
Schutzwand	<i>f</i>	защитная стенка		волны	наполнения	[лобовая часть]
Schutzwehr	<i>n</i>	защитная дамба			[волны по-	пуска]
Schützwinde	<i>f</i>	лебёдка для затво-		Schwall-Laufgeschwindigkeit	<i>f</i>	ско-
ров				рость	перемещения	волны по-
Schutzwirkung	<i>f</i>	защитное дей-		пуска	[волны наполнения]	(рис.
ствие				5а, в)		
Schutzzone	<i>f</i>	защитная	[охранная]	Schwallraum	<i>m</i>	верхняя камера
зона (водоёма)				уравнительного	резервуара	(рис.
Schwachlaststrom	<i>m</i>	энергия в пе-		73, 2);	успокоительная	камера
риод малой нагрузки (сети)				Schwallrohr	<i>n</i>	труба
Schwachlastzeit	<i>f</i>	время [период]		уравнитель-		
малой нагрузки (сети) (рис.				ного резервуара		
90, 7)				Schwallrücken	<i>m</i>	тыльная часть
schwachstrahlig		слабоструйный		волны	наполнения	[волны попу-
Schwalgloch	<i>n</i>	поглощающая во-		ска]	(рис. 5а, r)	
ронка (рис. 17, 1)				Schwallschacht	<i>m</i>	шахта
Schwall	<i>m</i>	1. положительная пря-		уравни-	тельного резервуара	(рис.
мая (нисходящая) волна, поло-		жительная обратная (восходя-		73, 1)		
щая) волна, волна попуска [на-		ющая) волна, волна перемещения		Schwall Schnelligkeit	<i>f</i>	скорость
полнения], волна перемещения		(возникающая при гидравличе-		движения	волны попуска	[вол-
ском ударе, паводке, прорыве		ском ударе, паводке, прорыве		ны наполнения]	(рис. 5а, в)	
плотины, внезапном увеличении		плотины, внезапном увеличении		Schwallspiegel	<i>m</i>	горизонт
расхода (рис. 5а, 2) или умень-		расхода (рис. 5а, 2) или умень-		нения (рис. 73, HS);		напол-
шению пропускной способности		шению пропускной способности		ность	волны попуска	поверх-
русла) 2. подъём воды 3. под-		русла) 2. подъём воды 3. под-		Schwallturm	<i>m</i>	верхняя камера
топление		топление		(башня)	уравнительного	резер-
höchster	~	наивысший	горизонт		вуара	
волны		наполнения	(рис.	Schwallumriß	<i>m</i>	очертание
73, HS)				[контур]	волны попуска	[волны на-
Schwallbeanspruchung	<i>f</i>	воздей-		наполнения]		
ствие	волны попуска	[волны		Schwallverzug	<i>m</i>	задержка
наполнения]				наполнения	[волны попуска]	волны
Schwallbekämpfung	<i>f</i>	борьба с ги-		(напр. при	суточном	регулиро-
дравлическим ударом		дравлическим ударом		вании расходов воды)		
следствие попуска или внезапного		следствие попуска или внезапного		Schwallwasser	<i>n</i>	вода
увеличения расхода перед со-		увеличения расхода перед со-		попуска	[паводка]	волны по-
оружием				schwallwasserdicht		водонепрони-
Schwallberechnung	<i>f</i>	расчёт	волны	цаемый при	мгновенном	воздей-
наполнения [волны попуска]				ствии	напора	воды
Schwalldauerform	<i>f</i>	длительная		schwallwassersicher		защищённый
форма	волны	наполнения	[вол-	от заливающей	воды при по-	
ны попуска]				пуске [наполнении]		
				Schwammeis	<i>n</i>	губчатый лёд
				Schwammkrug-Turbine	<i>f</i>	турбина
				Швамкруга	(горизонтальная	
				центробежная турбина)		

- Schwankung *f* колебание; пульсация
jahreszeitliche ~ сезонное колебание
- Schwankungsbereich *m* или *n* зона колебания (уровня водохранилища) (рис. 50, 4)
- Schwankungsdämpfung *f* поглощение [затухание] колебаний
- Schwankungserscheinung *f*, turbulente явление турбулентной пульсации
- Schwanzende *n* des Rohres конец трубы, входящий в раструб
- Schw.-Dock *n* см. Schwimmdock
- Schwebe *f* взвешенное состояние in der ~ во взвешенном состоянии
- Schwebeablagerung *f* см. Schwebestoffablagerung
- Schwebebahn *f* für Zement-Transport подвесная дорога для транспортирования цемента (рис. 96, 22)
- Schwebedichte *f* величина мутности
- Schwebefracht *f* расход взвешенных наносов
spezifische ~ удельный расход взвешенных наносов
- Schwebeführung *f* (пере)движение взвешенных наносов
- Schwebegehalt *m* содержание взвеси в воде, мутность
- Schwebegründung *f* устройство основания на висячих сваях; основание на висячих сваях
- Schwebekörper *m* взвешенное тело
- schweben находиться во взвешенном состоянии
- Schweben *n* взвешенное состояние
schwebend взвешенный
- Schwebepfahl *m* висячая свая
- Schwebestoff *m* взвешенные наносы, взвесь
absetzbarer ~ взвешенное вещество, способное осаждаться
absiebbarer ~ взвешенное вещество, поддающееся отсеванию
- Schwebestoffablagerung *f* отложение взвешенных наносов
- Schwebestoffbewegung *f* движение взвешенных наносов
- Schwebestoffdichte *f* плотность взвешенных наносов
- Schwebestofffracht *f* расход взвешенных наносов
- Schwebestoffmeßgerät *n* батометр [тахиметр] для определения содержания наносов в воде
- Schwebestofftransport *m* перенос взвешенных наносов
- Schwebestofftrieb *m* см. Schwebestoffbewegung
- Schwebeteilchen *n* взвешенная частица
- Schwebeteile *m* *pl* взвешенные частицы, взвешенные предметы
- Schwebetrieb *m* см. Schwebestoffbewegung
- schwebig находящийся во взвешенном состоянии
- Schweif *m* der Welle хвост волны (паводка)
- Schweißeisenrohr *n* сварная железная труба
- schweißen сваривать
- Schweißen *n* см. Schweißung
- Schweißmuffenverbindung *f* соединение на сварных муфтах
- Schweißung *f* сваривание, сварка
elektrische ~ электрическая
сварка
- Schwellbecken *n* водохранилище
суточного регулирования (рис. 41, 2, 6)
- Schwellbetrieb *m* работа ГЭС в каскаде в режиме суточного регулирования; работа в пиковом режиме (рис. 90, 3); эксплуатация каскада ГЭС в волновом режиме сработки
- Schwelldruck *m* давление набухания
- Schwelle *f* порог; гребень сифона (рис. 66, 7)
~ eines Rostes обвязка, схватка
или брус, соединяющие вершины свай
rostwerk
natürliche ~ естественный порог

- Schwellen *n* набухание, разбухание, вспучивание
~ des Wassers прибыль воды
- Schwellenbecken *n* см. Schwellbeken
- Schwellendichtung *f* уплотнение по порогу (рис. 36, 18)
- Schwellentiefe *f* глубина (подводного) порога
- Schwellen-Verlängerung *f* присборма
- Schwellenverlust *m* потеря на пороге
- Schwellenwiderstand *m* сопротивление на пороге
- Schwellenwinkel *m* наклон порога
- Schwellkurve *f* кривая разбухания
- Schwellraum *m* объём водохранилища для (суточного) регулирования
- Schwellvermögen *n* способность разбухать, расширяемость, набухаемость
- Schwellwerk *n* 1. запруда [плотина] на сплавной реке 2. гидростанция для покрытия суточных пиков нагрузки
- Schwemmbagger *m* рефулёр
- Schwemme *f* промывное устройство
- Schwemholz *n* сплавной лес, выброшенный на берег, «плавник»
- Schwemmkanal *m* промывной канал (рис. 61, 6)
- Schwemmkanalisation *f* (обще)-сплавная система канализации
- Schwemmland *n* наносный грунт, наносная земля
- Schwemmlandgründung *f* 1. устройство основания из наносного грунта 2. основание из наносного грунта
- Schwemmrinne *f* гидроток, гидротранспортёр, гидравлический транспортёр
- Schwemmsand *m* наносный песок
- Schwemmsei *n* плавающие предметы, плавучий сор
- Schwemmsiel *n* канализационный водосток
- Schwemmstoff *m* взвешенные наносы
- Schwemmstoffbewegung *f* движение взвешенных наносов
- Schwemmstoffführung *f* расход взвешенных наносов
- Schwemmsystem *n* см. Schwemmkanalisation
- Schwemmulde *f* впадина, выполненная наносным грунтом
- Schwemmwasser *n* промывная вода; вода для гидротранспорта
- Schwengelbrunnen *m* колодец с журавлём (рис. 94, b)
- Schwenkbagger *m* поворотный экскаватор
- schwenkbar поворотный
- Schwenkkran *m* поворотный кран
- Schwenkmast *m* качающаяся мачта (кабель-крана)
- Schwenkschaufler *m* поворотный ковшовый экскаватор
- Schwerebeschleunigung *f* ускорение силы тяжести
- Schwerenwelle *f* гравитационная волна
- Schwerepotential *n* см. Schwerkraftpotential
- Schwergewichtsmauer *f* см. Schwerkraftmauer
- Schwergewichtstalsperre *f* гравитационная (водохранилищная) плотина (КТТ) (рис. 49, 1)
- Schwergewichtstauammer *f* гравитационная плотина
- Schwergewichtsswehr *n* гравитационная (водосливная) плотина
- Schwerkraft *f* сила тяжести
- Schwerkraftkomponente *f* составляющая силы тяжести
- Schwerkraftmauer *f* гравитационная плотина (КТТ), гравитационная (подпорная) стенка
- Schwerkraftpotential *n* потенциал силы тяжести
- Schwerkraftsperre *f* гравитационная плотина ГЭС (рис. 49, 1)
- Schwerlinie *f* кривая центров тяжести
- schwerlos невесомый
- Schwermauer *f* см. Schwerkraftmauer

Schweipunkt *m* центр тяжести
 ~ des Auftriebs центр водоизмещения

~ der Verdrängung центр тяжести водоизмещения

~ der Wasserlinienfläche центр грузовой ватерлинии
 elastischer ~ упругий центр тяжести

räumlicher ~ центр тяжести объёма

Schwerpunktsfallhöhe *f* средневзвешенный напор

Schwimmachse *f* ось плавания (КТТ)

Schwimmaufbereitung *f* флотация

Schwimmbad *n* плавательный бассейн

Schwimmbagger *m* плавучая землечерпательная машина, плавучая землечерпалка

Schwimmbake *f* плавучий бакен

Schwimmbalken *m* 1. плавучая балка; шандоры 2. запань

Schwimmbalkenaufhängung *f* подвеска плавучих балок [шандор]

Schwimmbaum *m* запань, плавучее бревно; ветвистое заграждение (в регуляционных сооружениях)

Schwimmbecken *n* см. Schwimmbad

Schwimmbrunnen *m* наплавной опускной колодец

Schwimmbühne *f* плавучая буна [запань], плавучее заграждение

Schwimmdecke *f* плавающая корка (метантенка)

Schwimmdeckenbrecher *m* приспособление для нарушения плавающей корки (в метантенке)

Schwimmdeckenzerstörer *m* см. Schwimmdeckenbrecher

Schwimmdock *n* плавучий док

Schwimmbene *f* плоскость плавания (КТТ)

Schwimmeis *n* плавучий лёд

Schwimmen *n* плавание

~ mit Nebenbedingung несвободное плавание

schwimmend плавающий, находящийся на плаву

Schwimmer *m* поплавок, буёк (рис. 7, 2 и 8, 2)

Schwimmeraufzeichnung *f* лимниграмма; мареограмма

~ von Ebbe und Flut bei halbtägigen gewöhnlichen Gezeiten график приливно-отливного цикла (при правильном полусуточном приливе) (рис. 10)

Schwimmerautomat *m* поплавок-автоматический регулятор уровня

Schwimmerbeobachtung *f* наблюдение поплавком, поплавок-наблюдения

Schwimmerbrunnen *m* поплавок-колодец (рис. 8, 3)

Schwimmergehäuse *n* камера поплавка

Schwimmerintegrator *m* поплавок-интегратор

Schwimmerkegel *m* см. Schwimmer

Schwimmerkugel *f* поплавок-шар

Schwimmerlimnigraph *m* поплавок-лимниграф (рис. 7)

schwimmerlos беспоплавок

Schwimmermesser *m* поплавок-измеритель

Schwimmermessung *f* поплавок-измерение [поплавок-измерение]

Schwimmermethode *f* поплавок-метод

Schwimmernadel *f* игла поплавка

Schwimmerpegel *m* поплавок-прибор для определения разности уровней бьефов в подпорном сооружении (рис. 7—9)

Schwimmerregelung *f* регулирование поплавком

Schwimmer-Regler *m* регулятор-поплавок, поплавок-регулятор

Schwimmerrelais *n* поплавок-реле

Schwimmerrohr *n* поплавок-труба

Schwimmerschacht *m* поплавок-колодец (рис. 8, 3)

Schwimmerschalter *m* см. Schwimmerrelais

- Schwimmerschleuse *f* поплавок-шлюз (*напр.* шлюз системы Прётеля, не требующий затрат воды на шлюзование, *или* шлюз с поплавком системы Бетанкура)
- Schwimmersteuerung *f* поплавковое управление
- Schwimmerventil *n* поплавок-клапан
- Schwimmerverschluß *m* поплавок-затвор, плавучий батопорт
- Schwimmervorrichtung *f* поплавковое приспособление
- schwimmfähig плавучий
- Schwimmfähigkeit *f* плавучесть
- Schwimmfähigkeitskurve *f* кривая плавучести
- Schwimmfender *m* плавучий крапец, плавучий отбойный брус
- Schwimmflächenkurve *f см.* Schwimmfähigkeitskurve
- Schwimmflügel *m* плавучая вертушка
- Schwimmheber *m* плавучий подъёмник
- Schwimmhebewerk *n* судоподъёмник на поплавах
- Schwimmkasten *m* 1. понтон 2. массив-гигант, плавучий ящик
- Schwimmkolben *m* плавающий поршень
- Schwimmkörper *m* 1. плавающее тело, поплавок 2. *см.* Schwimmkasten 2.
- Schwimmkraft *f* плавучесть, сила поддержания
- Schwimmkran *m* плавучий кран
- Schwimmkugel *f* поплавок (рис. 8, 2)
- Schwimmkurve *f* кривая плавучести
- Schwimmlage *f* положение на плаву
- Schwimmleitung *f* плавучий трубопровод (для регулирования)
- Schwimmoberfläche *f* поверхность [плоскость] плавания
- Schwimmpegel *m см.* Schwimmerpegel
- Schwimmponton *m* плавучий затвор (КТТ), батопорт
- Schwimmpumpe *f* плавающий насос
- Schwimmramme *f* плавучий копёр
- Schwimmrechen *n* плавучая решётка
- Schwimmsand *m* плавун; зыбучий песок
- Schwimmsandbruch *m* обрушение плавуна (вследствие подмыва)
- Schwimmsanddamm *m* песчано-намывная плотина
- Schwimmsanddurchbruch *m* прорыв плавуна
- Schwimmschlamm *m* плавающий ил, плавающая корка (*кнл*)
- Schwimmschutz *n см.* Schwimmponton
- Schwimmsicherheit *f* остойчивость плавучих средств (*напр.* судов, понтонов)
- Schwimmsperre *f* плавучее заграждение, боны
- Schwimmstabilität *f* остойчивость
- Schwimmstange *f* плавучая наметка, плавучая штанга
- Schwimmstoffablenkrost *m* решётка для задерживания *или* отвода в сторону плавающих тел (предметов)
- Schwimmstoffe *m pl* плавающие тела, плавающий мусор
- Schwimmtiefe *f* 1. осадка 2. наименьшая допустимая глубина течения, принятая при расчёте уклона канализационных труб
- Schwimmtor *n см.* Schwimmponton
- Schwimmträger *m* плавучая упорная балка
- Schwimmerventil *n* плавающий клапан, поплавок
- Schwimmverfahren *n* способ очистки (сточных вод) всплыванием
- Schwimmvermögen *n* плавучесть
- Schwimmwehr *n* плавучее ветвистое заграждение
- Schwimmwerk *n* понтон
- Schwindbewehrung *f* арматура для восприятия усадочных напряжений
- Schwindeinfluß *m* влияние усадки (бетона)

Schwinden *n* усадка, усыхание
 Schwindfuge *f* усадочный шов
 Schwindhohlraum *m* усадочная раковина
 Schwindlängsspannung *f* напряжение *m* усадки в продольном направлении
 Schwindmaß *n* величина [коэффициент] усадки
 Schwindriß *m* усадочная трещина
 Schwindrißgefahr *f* опасность (образования) усадочных трещин
 Schwindspannung *f* усадочное напряжение
 Schwindungsgrad *m* степень усадки
 Schwindvorgang *m* процесс усадки
 Schwingbohle *f* вибрационный брус, вибрационная доска
 Schwingsieb *n* трясун, вибрационный грохот
 Schwingständerwehr *n* стоечно-плоский затвор с вращающимися стойками
 Schwingtisch *m* вибростол
 Schwingung *f* колебание, качание, вибрация
 einknotige ~ одноузловое колебание
 erzwungene ~ вынужденное колебание
 freie ~ свободное колебание
 nicht aufgehörende ~ *см.* Schwingung, ungedämpfte
 ungedämpfte ~ незатухающее колебание
 Schwingungen *f pl*, harmonische гармонические колебания
 Schwingungsausschlag *m* амплитуда колебаний
 Schwingungsbauch *m* пучность волны
 Schwingungsdauer *f* период колебаний
 ~ der Welle период волны
 Schwingungsellipse *f* эллипс колебания (частицы воды на волне)
 Schwingungserscheinung *f* явление вибрации [колебаний]
 Schwingungsgleichung *f* уравнение колебаний

Schwingungsknoten *m* узел колебательного движения (*напр.* стоячей воды)
 Schwingungsmittelpunkt *m* центр качания
 Schwingungsplatte und -bohle *f* площадочный вибратор
 Schwingungsuntersuchung *f* испытание на вибрацию
 Schwingungsverdichter *m* вибратор
 Schwingungsverdichtung *f* вибрационное уплотнение, уплотнение вибрированием
 Schwingungswalze *f* вибрационный каток
 Schwingungsweite *f см.* Schwingungsausschlag
 Schwingungszahl *f* частота колебаний; число ударов вибрации
 Schwingweite *f* амплитуда колебаний
 ~ halbe ~ полуамплитуда колебаний
 Schwitzen *n* des Betons выделение из бетонной смеси цементного молока
 Schwitzwasser *n* выпотевающая вода; конденсат
 Schwund *m* усадка, усыхание
 Schwundverformung *f* усадочная деформация
 Schwung *m* колебание, качание, размах
 Schwingmoment *n* маховой момент
 Schwungschaukel *f* подвесной черпак, голландская лопата
 Schwungsieb *n* качающийся грохот
 Scraper *m* скрепер
 Sediment *n* осадок, отстой
 Sedimentation *f* седиментация, мложение наносов; образование осадков, осаждение
 Sedimentationskonstante *f* коэффициент осаждения
 Sedimentationsprobe *f* испытание на осаждение, гранулометрический анализ по способу отмучивания
 Sedimente *n pl* осадки, отложения, наносы

Sedimente

- flußbettbildende ~ руслообразующие наносы
 fluvia(til)e ~ речные отложения, речные наносы
 klastische ~ обломочные отложения, обломочные осадочные породы
 limnische ~ пресноводные отложения
 marine ~ морские отложения
 pelagische ~ см. Sedimente, marine
 terrigene ~ осадки, образованные с суши
- Sedimentenverhältnisse *n pl* режим наносов
- Sedimentierung *f* см. Sedimentation
- Sedimentsstrom *m* поток осаждающихся частиц
- See *f* море □ ~ halten быть на плаву [на воде, в море]
 gewaltige ~ море в состоянии сильного волнения
 hochgehende ~ бушующее море
 hohe ~ 1. открытое море 2. большое волнение на море
 hohle ~ мёртвая зыбь
 längslaufende ~ продольные волны
 rollende ~ см. See, hochgehende
 starke ~ сильное волнение (на море)
 tote ~ мёртвая зыбь
 wirre ~ беспорядочное волнение (на море)
- See *m* озеро, водохранилище
 abflußloser ~ бессточное озеро
 abgeschlossener ~ замкнутое озеро, бессточное озеро
 küstennaher ~ прибрежное озеро
 oligotropher ~ олиготрофное озеро
 orographischer ~ орографическое озеро
 tektonischer ~ тектоническое озеро
 unterirdischer ~ подземное озеро
 vulkanischer ~ вулканическое озеро

See

- zeitweiliger ~ периодическое озеро
- Seeabfluß *m* озёрный сток
- Seeablagerung *f* 1. озёрные отложения 2. морские отложения
- Seeabsenkung *f* понижение уровня озера или водоёма; сработка водохранилища (рис. 40, 9; 42с, 10 и 50,4)
- Seeanzapfung *f* озёрный водозабор
- Seearm *m* пролив, морской рукав
- Seeaufstieg *m* повышение уровня водоёма [озера, водохранилища]
- Seeausfluß *m* исток из озера
- Seebagger *m* морская землечерпалка
- Seebank *f* морская (m) мель, морская банка
- Seebär *m* волна сильного прилива
- Seebau *m* морское (гидротехническое) строительство, морская гидротехника
- Seebauten *m pl* морские (гидротехнические) сооружения
- Seebauwerk *n* морское гидротехническое сооружение
- Seebebenwelle *f* морская волна, вызванная сейсмическими явлениями
- Seebrücke *f* свайный причал, бруга
- Seeboden *m* дно [грунт] озера или моря
- Seebucht *f* морская бухта
- Seedeich *m* морская берегозащитная дамба
- See-Eis *n* морской лёд
- See-Entnahme *f* озёрный водозабор
- Seefüllung *f* наполнение водохранилища
- Seegang *m* морское волнение
 steiler ~ крутая [короткая] волна
 toter ~ мёртвая зыбь
- Seegangsbehinderung *f* препятствие волнам
- Seegangsmeßgerät *n* волномер
- Seegangsmessung *f* измерение морских волн
- Seegangspiegel *m* рейка для измерения морских волн

Seegangsregistrierung <i>f</i>	запись	Seeoberfläche <i>f</i> поверхность моря,
[регистрация] морского	волне-	озера <i>или</i> водохранилища
ния		Seeraum <i>m</i> объем [ёмкость] водоё-
Seegangsrippein <i>pl</i> волноприбой-		ма, водохранилища <i>или</i> озера
ные знаки, знаки ряби		Seeregelung <i>f</i> регулирование озера,
Seegangsschreiber <i>m</i> волнограф		озёрное регулирование
Seegangsskala <i>f</i> шкала морского		Seeregulierung <i>f</i> см. Seeregelung
волнения		Seeregulierungsausbau <i>m</i> работы
Seegangsstärke <i>f</i> сила морского		по регулированию озёр
волнения		Seeretention <i>f</i> см. Seerückhalt
Seegangsvorhersage <i>f</i> предсказание		Seerückhalt <i>m</i> аккумулирующее
[прогноз] волнения на море		влияние водохранилища <i>или</i>
Seegatt <i>n</i> 1. естественный канал,		озера
соединяющий прибрежное озеро		Seerückhaltswirkung <i>f</i> аккумули-
с морем 2. проход между двумя		рующее влияние озера <i>или</i> во-
банками, морской фарватер, мор-		дохранилища
ской канал		Seesand <i>m</i> морской песок
Seegebiet <i>n</i> 1. приморская зона		Seeschiff <i>n</i> морское судно
2. озёрная зона		Seeschlag <i>m</i> удар волны
Seegestade <i>n</i> морской берег,		Seeschleuse <i>f</i> морской шлюз
взморье		Seeschutzbauten <i>m pl</i> морские за-
Seehafen <i>m</i> морской порт, морская	морская	щитные сооружения; оградитель-
гавань		ные сооружения со стороны мо-
Seehafenkanal <i>m</i> морской порто-		ря
вый канал		Seeseite <i>f</i> 1. верховая сторона
Seehöhe <i>f</i> высота над уровнем мо-		2. морская сторона
ря		seeseitig обращённый к морю
Seeeinhalt <i>m</i> объём воды в водоёме		(напр. о дамбе)
[озере, водохранилище]		Seesohle <i>f</i> дно озера <i>или</i> моря
Seeeinhaltskurve <i>f</i> кривая объёмов		Seespeicherung <i>f</i> использование
водоёма [озера, водохранилища]		озера как регулирующего водо-
Seekabel <i>n</i> морской (подводный)		хранилища
кабель		Seespiegel <i>m</i> уровень в водоёме,
Seekanal <i>m</i> морской канал		водохранилище, озере <i>или</i> море
Seekarte <i>f</i> морская карта		(рис 28, 17)
Seekartennull <i>f</i> нуль морской кар-		früherer ~ прежний (бытовой)
ты		уровень воды в водоёме
Seekraftwerk <i>n</i> озёрная гидростан-		gestauer ~ подпёртый уровень
ция (гидростанция на озёрном		озера <i>или</i> водохранилища
стоке)		höchster ~ наивысший уровень
Seeküste <i>f</i> морской берег; взморье		в озере, водохранилище <i>или</i>
Seemarsch <i>f</i> приморская береговая		море
низменность, образованная на-		Seespiegelfläche <i>f</i> площадь зеркала
носами		водоёма, озера <i>или</i> моря
Seemulde <i>f</i> озёрный котлован		Seespiegelhebung <i>f</i> подъём уровня
Seen <i>f pl</i> (морские) волны, валы		озера, водохранилища <i>или</i> моря
Seenfläche <i>f</i> площадь озёр, озёр-		Seespiegelverdunstung <i>f</i> испарение
ность		водного зеркала озера
Seeniveau <i>n</i> уровень моря		Seestand <i>m</i> положение уровня (во-
Seenkette <i>f</i> цепь озёр		ды) озера, водохранилища <i>или</i>
Seenkunde <i>f</i> озёрная гидрология		моря

Seestand

- höchster ~ наивысший уровень в водохранилище, озере *или* море (рис. 21, 3)
- Seeströmung *f* морское течение
- Seetief *n* вход в залив; устье гаффа
- Seetiefbagger *m* морская землечерпалка
- Seetiefe *f* морская глубина, глубина моря
- Seeufer *n* 1. морской берег 2. берег озера
- Seeuferbau *m* укрепление морских берегов; укрепление озёрных берегов
- Seeuferbewegung *f* движение [деформация] морского берега *или* берега водохранилища
- Seeumwälzung *f* перемешивание воды при штормах *и* паводках
- Seeventil *n* кингстон, забортный клапан
- Seevermessung *f* морской промер, морская съёмка
- Seeverwehrung *f* обвалование участка моря
- seewärts по направлению (от берега) к морю
- Seewasser *n* 1. морская вода 2. озёрная вода
- seewasserbeständig устойчивый против воздействия морской воды
- Seewasserbeständigkeit *f* устойчивость против воздействия морской воды
- Seewasserdienst *m* гидрографическая служба
- seewasserfest *с.м.* seewasserbeständig
- Seewassergruppe *m* гидрографическая партия
- Seewasserkunde *f* гидрография
- Seewasserleitung *f* водовод морской (забортной) воды
- Seewasserprobe *f* проба морской *или* озёрной воды
- Seewasserverdampfer *m* водоопреснитель
- Seewasserzement *m* цемент для морских сооружений

Seewesen *n* морское дело

- Seewetteramt *n* морское управление гидрометеорологической службы
- Seewetterdienst *m* морская метеорологическая служба
- Seewind *m* морской ветер, ветер с моря
- Seewissenschaft *f* океанология
- Seezeichen *n pl* знаки мореходной обстановки, мореходные знаки (рис. 91, 6)
- schwimmende ~ плавучие мореходные знаки
- Segmentarm *m* плечо сегментного затвора
- Segmentdrehlager *n* поворотная опора (шарнир) сегментного затвора
- Segmentdrucklager *n* сегментный подпятник
- Segmentöffnung *f* отверстие сегментного затвора
- Segmentschütze *f* сегментный затвор с плоской напорной гранью (рис. 86 с)
- Segmenttor *n* сегментные ворота (шлюза) (рис. 86, 1)
- Segmentverschluß *m* сегментный затвор (рис. 86, 1)
- Segmentwehr *n* сегментный затвор (рис. 86А); плотина с сегментными затворами
- versenkbares ~ опускной сегментный затвор (рис. 86А), плотина с опускаемыми сегментными затворами
- Segmentwehranlage *f* плотина с сегментными затворами
- Seiche *f* сейш
- seicht неглубокий, мелководный
- Seichtwasser *n* мелководье
- Seichtwassergebiet *n* мелководный район, участок мелководья
- Seichtwassertide *f* приливная волна на мелководье
- Seichtwasserwelle *f* волна на мелководье
- Seier *m с.м.* Seiher
- Seiher *m* загрязительный фильтр
- Seilbagger *m* драглайн

Seilbahn *f* канатная дорога
 Seilfähre *f* канатная переправа
 Seilflügel *m* тросовая вертушка
 Seilkatze *f* канатная тележка
 Seilregner *m* дождеватель, подвешиваемый на тросе
 Seilschiffahrt *f* передвижение судов с помощью троса, уложенного на дне потока
 Seilschlüpfer *m* драглайн; скрепер с канатной передачей
 Seiltrieb *m* канатная передача
 Seilzug *m* 1. натяжение каната
 2. верёвочный многоугольник
 Seilzuglinie *f* линия верёвочного многоугольника
 Seismologie *f* сейсмология
 Seitenablagerung *f* кавальер, боковой отвал грунта
 Seitenarm *m* боковой рукав, м-ветвление
 Seitenbach *m* ручей-приток
 Seitenböschung *f* боковой откос
 Seitendamm *m* боковая дамба
 Seitendichtung *f* боковое уплотнение (рис. 36, б, 4)
 Seitendruckbereich *m* или *n* зона бокового давления
 Seiteneinlaß *m* боковой выпуск; боковой водозабор
 Seiteneinlauf *m* боковой водозабор
 Seiteneinschnürung *f* боковое сжатие
 Seiteneinspannung *f* боковое защемление, боковая заделка
 Seitenentnahme *f* 1. боковой водозабор 2. забор грунта (для насыпи) из резерва
 Seitenfalz *m* боковой паз
 Seitengerinne *n* боковое русло
 Seitengewässer *n pl* воды притоков реки, боковая приточность
 Seitengraben *m* кювет, боковая канава
 Seitenkanal *m* обходный канал.
 Seitenmauer *f* боковая стенка [крыло] берегового устоя
 Seitenöffnung *f* боковое отверстие
 Seitenrinne *f см.* Seitengraben
 Seitenrohr *n* боковая ветвь трубопровода

Seitenrohr
 ~ einer Wasserleitung боковая ветвь водопровода
 Seitenschub *m* горизонтальный распор
 Seitenströmung *f* боковое течение
 Seitenstütze *f* боковая опора
 Seitental *n* боковая [поперечная] долина (рис. 16, 3)
 Seitenwand *f* des Pfahles боковая (наружная) поверхность [стенка] свай
 Seitenwasser *n* боковая приточность
 Seitenzufluß *m* боковой приток
 Sektor-Abschlußschütze *f* секторный [сегментный] быстродействующий затвор
 Sektorraum *m* пространство внутри сектора (затвора)
 Sektorschütze *см.* Sektor-Abschlußschütze
 Sektorstemma *n* секторные распорные ворота
 Sektortor *n* секторные ворота (шлюза)
 Sektorverschluß *m* секторный затвор (КТТ)
 Sektorwasser *n* вода внутри секторного затвора [камеры сектора]
 Sektorwehr *n* плотина с секторным затвором; секторный затвор (КТТ)
 Sekundärströmung *f* побочное [вторичное] течение
 selbstansaugend самовсасывающий
 Selbstauslöser *m* простейший вододействующий клапанный затвор
 Selbstdichtung *f* самоуплотнение
 Selbstdocken *n* самодокование
 Selbsthemmung *f* самоторможение
 Selbstkipper *m* самосвал
 Selbstregelung *f* саморегулирование
 Selbstreinigung *f* самоочищение, самоочистка
 biologische ~ биологическое самоочищение (воды)
 Selbstreinigungskraft *f* самоочищающая способность (рек)
 Selbstschlußdrosselklappe *f* автоматический дисковый клапан

Selbstschlußschütze *f* автоматический аварийный затвор
 Selbstschlußventil *n* автоматический клапан
 Selbstschlußvorrichtung *f* самозакрывающееся устройство
 Selbstsynchronisierung *f* автоматическая синхронизация
 selbsttätig автоматический, самодействующий
 Senkblei *n* лот
 Senkbrunnen *m* опускной колодец
 Senkbrunnengründung *f* 1. устройство основания на опускных колодцах (побудительного погружения) 2. основание на опускных колодцах
 Senkbrunnenkranz *m* нижний венец опускного колодца, нож опускного колодца
 Senkbrunnenmantel *m* стенки опускного колодца
 Senkbrunnenschlinge *f* см. Senkbrunnenkranz
 Senke *f* 1. лощина, «распад», низина 2. поглотитель, поглощающий колодец (в гидродинамике); отрицательный источник
 senken понижать, опускать, погружать □ sich ~ понижаться, опускаться, погружаться; оседать, давать осадку, подаваться
 Senken *n* понижение, опускание, погружение; оседание
 Senkenbetrieb *m* работа установки в период спада нагрузки (рис. 90, 4)
 Senkfmaschine *f* тяжёлая фашина (КТТ), опускная фашина
 Senkgeschwindigkeit *f* скорость опускания, скорость погружения, скорость осадки
 Senkgrube *f* 1. выгребная яма (рис. 89а, 10) 2. поглощающий колодец
 Senkgrubenentleerer *m* фекальный насос
 Senkgrubensystem *n* система отвода сточных вод к поглощающим колодцам

Senkkasten *m* 1. кессон 2. опускной массив-гигант
 Senkkastengründung *f* 1. устройство кессонного основания 2. кессонное основание, основание на кессонах
 Senkkastenöffnung *f* отверстие для пропуска воды через массив-гигант
 Senkkastenschneide *f* острière [лезвие, нож] кессона
 Senkkastenschürze *f* противофильтрационная завеса из кессонов
 Senkkastenwand *f* кессонная стенка
 Senklage *f* (опускной) донный туюф; расстилочный туюф
 Senkloch *n* осадочный ящик
 Senkmauerung *f* кессонная кладка; кладка на опускных колодцах
 Senkpumpe *f* подвесной насос, опускной насос для откачки, шахтный насос, погружной насос
 Senkrohrbrunnen *m* трубчатый опускной колодец
 Senkröhrengründung *f* 1. устройство основания на опускных трубчатых колодцах 2. основание на опускных трубчатых колодцах
 Senkschiff *n* понтон
 Senkschütz *n* см. Senkschütze
 Senkschütze *f* опускной крышевидный затвор (рис. 38а)
 ~ mit Klappenstütze крышевидный затвор с вертикально опускающимся полотнищем (рис. 38а)
 Senksegment *n* опускной сегментный затвор (рис. 86А)
 Senkstück *n* фашинный туюф
 Senktor *n* опускные ворота (рис. 86, 1)
 Senkung *f* понижение, опускание; погружение; спад; депрессия; оседание, осадка; покатошь, м-кос
 ~ der Küste опускание морского берега

Senkung

~ des Wasserstandes снижение

[понижение] уровня воды

Senkungsberechnung *f* расчёт понижения [опускания]

Senkungsbereich *m* или *n* см.

Senkungsgebiet

Senkungsgebiet *n* область [зона]

опускания [погружения, понижения]

Senkungsgefahr *f* опасность понижения

Senkungskurve *f* кривая спада

Kozenysche ~ кривая спада по

Козени

Tolkmittsche ~ кривая спада по Толкмиту

Senkungsküste *f* погружающийся [опускающийся] берег (моря)

Senkungslinie *f* кривая спада

Senkungslinienberechnung *f* расчёт кривой спада

Senkungsspiegel *m* уровень понижения [спада] воды

Senkungsstrecke *f* участок понижения (рис. 42, 17)

Senkungstrichter *m* воронка понижения [депрессии] (рис. 19)

Senkungswelle *f* волна спада [понижения]

Senkungszuschuß *m* запас на осадку

Senkversuch *m* пробное погружение

Senkwaage *f* ареометр

Senkwalze *f* 1. карабура (КТТ), цилиндрическая [бесконечная]

тяжёлая фашина 2. опускная

цилиндрическая полая ось (в секторном затворе)

sektorartige ~ секторный затвор

с опускной цилиндрической полой осью (рис. 36, g)

Senkwelle *f* см. Senkungswelle

Senkwurst *f* тяжёлая фашина

Serpentine *f* серпантина, излучина, извилина (реки) (рис. 12, 3 и

44, 4)

Serpentinenbildung *f* образование серпантины

Servomotor *m* сервомотор

Servomotorkolben *m* поршень сервомотора (рис. 53, j, 38)

Servomotorzylinder *m* цилиндр сервомотора (рис. 53, j, 37)

setzen, sich оседать, давать осадку

Setzfuge *f* осадочный шов

Setzlatte *f* (нивелирная) рейка для наблюдения за осадкой

Setzmaß *n* степень осадки конуса (бетонной смеси)

Setzriß *m* осадочная трещина

Setzung *f* оседание, осадка (напр. грунта, сооружения)

Setzungsberechnung *f* расчёт осадки

Setzungsgeschwindigkeit *f* скорость осадки

Setzungsgrad *m* степень осадки

Setzungsgrenze *f* предел пропорциональности осадки (свай)

Setzungshöhe *f* запас насыпи на осадку

Setzungskurve *f* кривая осадки

Setzungspegel *m* рейка для определения осадки

Setzungsverdichtung *f*, anisotrope anisotropная консолидация в результате осадки

Setzungsvoraussage *f* прогноз осадки

S-(Form-)Stück *n* (S) отступ, «утка» (фасонная часть в виде буквы S) (рис. 89, 34)

Sicherheit *f* надёжность; безопасность

~ gegen seitliche Verschiebung

устойчивость на боковой сдвиг

~ gegen Umkipprung устойчиво-сть на опрокидывание

~ gegen Umsturz см. Sicherheit gegen Umkipprung

Sicherheitsabsperrorgan *n* аварийно-запорный орган

Sicherheitsapparat *m* предохранитель

Sicherheitsbeiwert *m* см. Sicherheitskoeffizient

Sicherheitsdrosselklappe *f* дросельный предохранительный клапан; аварийный дисковый затвор

Sicherheits-Einlaufschütze <i>f</i>	аварийный предтурбинный затвор	Sickergalerie <i>f</i>	дренажная галерея
Sicherheitsfaktor <i>m</i>	коэффициент запаса	Sickergefälle <i>n</i>	уклон линии депрессии
Sicherheitsgrad <i>m</i>	коэффициент запаса	Sickergeschwindigkeit <i>f</i>	скорость фильтрации
Sicherheitskoeffizient <i>m</i>	коэффициент запаса	Sickergraben <i>m</i>	дрена, дренажная канава (рис. 88)
Sicherheitsleitung <i>f</i>	предохранительный (запасный) трубопровод	Sickergrube <i>f</i>	сточная яма; поглощающий [всасывающий] колодец
Sicherheitsorgan <i>n</i>	защитное устройство	Sickerhaube <i>f</i>	дренажный колпак
Sicherheitsreserve <i>f</i>	запас надёжности	Sickerkanal <i>m</i>	подземная сточная канава; дренажный канал
Sicherheitsrost <i>m</i>	предохранительная решётка для задерживания твёрдых отходов	Sickerkörper <i>m</i>	дренажная призма; фильтрующее тело (рис. 26, 12)
Sicherheitsschütze <i>f</i>	аварийный затвор	Sickerlänge <i>f</i>	длина пути фильтрации
Sicherheitstor <i>n</i>	предохранительные ворота (рис. 78)	Sickerleitung <i>f</i>	дренажный трубопровод
Sicherheitsventil <i>n</i>	предохранительный клапан	Sickerlinie <i>f</i>	линия фильтрации [депрессии] (рис. 26, 13)
Sicherheitsvermehrung <i>f</i>	увеличение запаса надёжности	Sickerloch <i>n</i>	с.м. Sickergrube
Sicherheitswasserstand <i>m</i>	безопасный уровень воды	Sickermenge <i>f</i>	расход (инфильтрации)
Sicherheitswechselsventil <i>n</i>	предохранительный переключающий вентиль	spezifische ~	удельный расход (ин) фильтрации
Sicherheitszahl <i>f</i>	коэффициент безопасности	sickern	просачиваться, сочиться, фильтровать
Sicherheitszuschlag <i>m</i>	добавка для увеличения надёжности	Sickern <i>n</i>	с.м. Sickerung
Sichtscheibe <i>f</i>	диск для определения прозрачности	Sickerrinne <i>f</i>	дрена, (подземный) сточный лоток (рис. 88)
Sichttiefe <i>f</i>	глубина видимости (напр. погружаемого в воду диска)	Sickerrohr <i>n</i>	дренажная труба (рис. 88, 8)
Sickeis <i>n</i>	битый лёд	Sickerschacht <i>m</i>	дренажная шахта
Sickerader <i>f</i>	путь [жила] просачивания; фильтрующая жила (рис. 17, 4)	Sickerschema <i>n</i>	схема фильтрации
Sickerbecken <i>n</i>	бассейн инфильтрации	Sickerschicht <i>f</i>	фильтрующий слой
Sickerberieselung <i>f</i>	подземное [каризное] орошение	Sickerschlitz <i>m</i>	фильтрующая прослойка
Sickerbrunnen <i>m</i>	инфильтрационный колодец (всн)	Sickerstelle <i>f</i>	место просачивания воды, место фильтрации
Sickerdohle <i>f</i>	дрена, сточный лоток (рис. 88)	Sickerstollen <i>m</i>	фильтрационная [дренажная] штольня
		Sickerstrang <i>m</i>	дренажный трубопровод
		Sickerstrom <i>m</i>	фильтрационный поток
		Sickersystem <i>n</i>	система дренажа, дренажная система

Sickerung *f* фильтрация, просачивание

~ des Wassers im Boden фильтрация воды в грунте

Sickerungskraft *f* фильтрационное давление

Sickerungsmessung *f* измерение фильтрации

Sickerverlust *m* потеря на протечку; фильтрационная потеря

Sickerwasser *n* просачивающаяся [фильтрационная] вода
absteigendes ~ нисходящий поток фильтрации

Sickerwasserabfluß *m* сток фильтрационной воды

Sickerwasserbehälter *m* сливной резервуар для фильтрующей или утекающей воды

Sickerwassermenge *f* фильтрационный расход

Sickerwasserpumpe *f* лекажный агрегат (рис. 53, j, 22)

Sickerwassersammler *m* коллектор фильтрационной воды

Sickerweg *m* путь фильтрации

Sickerweglänge *f* длина пути фильтрации

Sickerwerk *n* дренажное сооружение, дренаж

Siebanalyse *f* ситовый анализ, механический анализ (состава грунта)

Siebanlage *f* ситовая [сортировочная] установка (кнл)

Siebbrecher *m* дробилка-грохот

Siebdurchgang *m* прохождение через сито (в процентах) (рис. 27,3)

sieben просеивать, грохотить

Sieben *n* просеивание, грохочение

Siebfeinheit *f* тонкость посева на ситах

Siebfilter *m* или *n* сетчатый фильтр

Siebkappe *f* хляпок, сетчатый колпак

Siebkopf *m* фильтрующая головка, дренажный колпачок (всн)

Siebkurve *f* с. м. Sieblinie

Sieblinie *f* кривая просеивания (рис. 27,1)

Siebloch *n* с. м. Siebmasche

Sieblochgröße *f* размер отверстий сита

Siebmasche *f* отверстие [ячейка] сита

Sieböffnung *f* с. м. Siebmasche

Siebprobe *f* ситовый анализ

Siebrad *n* барабанное сито

Siebrückstand *m* остаток на сите (рис. 27, 2)

Siebsatz *m* набор [комплект] сит

Siebschaukelrad *n* лопастное сито

Siebscheibe *f* диск сита Ринша (кнл)

Siebstraße *f* сортировочная линия

Siebtrommel *f* барабанное сито, цилиндрический грохот

Siebtrommelanlage *f* установка с барабанными ситами

Siebung *f* просеивание, грохочение

Siebverfahren *n* 1. способ очистки (сточных вод) на ситах 2. granulometrischer анализ (грунта) путём просеивания

Siebversuch *m* механический анализ (путём просеивания)

Siegbrunnen *m* подводный [скрытый] источник

Siege *f* седло клапана

Siequelle *f* подводный [скрытый] источник

Siel *n* 1. водопропускное [шлюзовое] отверстие (с затворами) в дамбе (для пропуска внешних вод в обвалованную местность) 2. канализационный коллектор

Sielanlage *f* водопропускной шлюз; водопропускное сооружение

Sielheber *m* сифонный водоспуск дамбы обвалования

Sielnetz *n* водосточная сеть

Sieltor *n* ворота [затвор] водоспуска оградительного вала [дамбы обвалования]

Sielwerk *n* канализационная система

Sielzug *m* водовыпуск, водопропускное отверстие; пропуск (воды) через сбросной шлюз

- Sigurmuffe *f* муфта Зигура
 Sinkbäume *m pl* древесная завеса, ветвистое ограждение
 Sinkboje *f* ныряющий буй
 Sinkbrunnen *m* 1. отстойный колодец 2. опускной [самопогружающийся] колодец
 Sinkdauer *f* время [длительность] погружения
 sinken опускаться, погружаться, понижаться, (с) падать; осаждаться
 Sinkgeschwindigkeit *f* скорость осаждения; скорость (само) погружения
 Sinkkasten *m* 1. (самопогружающийся) кессон, тяжёлый ряз 2. осадочный (канализационный) трап
 Sinkkastenaufsatz *m* крышка трапа
 Sinkkorb *m* тупа (КТТ)
 Sinklage *f* хворостяной тюфяк (голландская фашинная кладка)
 Sinkloch *n* отверстие для (само)-погружения, кингстон
 Sinkmatte *f* хворостяные маты
 Sinksicherheit *f* непотопляемость
 Sinkstoff *m* осадочный [осаждающийся] материал; (тяжёлые) донные наносы
 Sinkstoffablagerung *f* отложение наносов
 Sinkstofftrieb *m* передвижение донных наносов
 Sinkstück *n* хворостяной тюфяк (КТТ)
 Sinkstückmatratze *f* фашинный тюфяк
 Sinkwalze *f* лёгкая фашина
 Sinkwurst *f* лёгкая фашина (КТТ); прутяной фашинный канат
 Sinuswelle *f* синусоидальная волна
 Siphon *m* сифон (рис. 66)
 Siphonkasten *m* (канализационный) сифон
 Siphonverschluß *m* (канализационный) сифон, сифонный затвор
 Situationsplan *m* ситуационный план, план местности, генеральный план
 Sitz *m* седло (напр. клапана); посадка
 ~ der Abschlußnadel седло игольчатого поршня (рис. 92, 10)
 ~ der Setzung центр осадки, место осадки
 Sitzwanne *f* 1. бидэ 2. сидячая ванна
 Skalenpegel *m* футшток, водомерная рейка
 S-M-Stahl *m* [Siemens-Martin-Stahl] мартеповская сталь
 Sodaenthärtung *f* умягчение воды при помощи соды
 Sog *m* всасывание, подсосывание, подсос; след за кормой, кильватерная струя
 Sogerscheinung *f* явление подсоса
 Sogkraft *f* сила подсоса
 Sohldruckkurve *f* кривая давления по основанию (сооружения)
 Sohle *f* подошва, основание; русло, постель; дно, днище
 armierte ~ см. Sohle, bewehrte
 bewegliche подвижное (размываемое) русло
 bewehrte ~ армированное днище
 gewellte ~ волнистое дно
 wassertragende ~ постель водоносного слоя (рис. 18,3 и 19,4)
 Sohlebene *f* плоскость подошвы (сооружения)
 Sohlenabstaffelung *f* придание руслу ступенчатой формы с помощью запруд и порогов
 Sohlenabtrag *m* донная эрозия
 Sohlenangriff *m* эрозия дна или основания
 Sohlenaufhöhung *f* повышение русла (реки)
 Sohlenauflandung *f* донные наслоения [отложения]
 Sohlenaufpflasterung *f* отмостка речного дна крупными наносами в результате постепенного вымыва мелких частиц
 Sohlenausbildung *f* формирование [выработка] русла реки; устройство [выполнение] дна (канала)

- Sohlenausgestaltung *f* см. Sohlenausbildung
- Sohlenauspflasterung *f* вымощивание [отмостка] дна
- Sohlenausräumung *f* размыв дна, вымоина (рис. 32, 1)
- Sohlentaufung *f* углубление дна
- Sohlenauswaschung *f* размыв дна (рис. 32, 1)
- Sohlenbefestigung *f* крепление русла [дна]
- Sohlenbeton *m* бетон, укладываемый в основание [подшвы] плиты (рис. 22, 4)
- Sohlenbewehrung *f* армирование [арматура] днища
- Sohlenbreite *f* ширина по основанию (рис. 49, 15)
- Sohlendeckwerk *n* дноукрепительное покрытие
- Sohlendichtung *f* донное уплотнение (рис. 36, 5)
- Sohlendichtungsbalken *m* брус [балка] донного уплотнения
- Sohlendichtungsgummi *m* резина донного уплотнения
- Sohlendränage *f* дренаж основания (рис. 26, 19)
- Sohlendruck *m* давление по основанию (сооружения)
- Sohlundurchbruch *m* прорыв основания
- Sohl(en)ebene *f* плоскость подошвы (сооружения)
- Sohleneinspannung *f* защемление (заделка) основания
- Sohleneintiefung *f* углубление дна
- Sohleneisen *n* арматура днища
- Sohlenentnahme *f* донный водозабор
- Sohlenentnahmerohr *n* труба донного водозабора
- Sohlenentwässerung *f* дренаж основания
- Sohlenerhöhung *f* возвышение дна
- Sohlenfalz *m* паз в днище (шлюза)
- Sohlenfederdichtung *f* донное пружинящее уплотнение
- Sohlenfuge *f* шов в основании (напр. плотины) (рис. 22, 7)
- Sohlengefälle *n* уклон дна
- Sohlengefällwechsel *m* изменение уклона дна
- Sohlengeschiebe *n* неподвижные донные отложения, выше которых располагаются движущиеся наносы
- Sohlengeschwindigkeit *f* донная скорость
- Sohलगestaltung *f* форма [конфигурация] дна
- Sohlengewölbe *n* нижняя часть профиля тоннеля в виде обратного свода
- Sohlenkanal *m* 1. водопроводная галерея в днище шлюза 2. канал для дренажа основания (рис. 50, 28); донный канал шлюза
- Sohlenkante *f* грань подошвы
- Sohlenkolk *m* подмыв подошвы
- Sohlenkrümmung *f* кривизна русла
- Sohlenlage *f* положение дна
- Sohlenmodellierung *f* моделирование дна
- Sohlenneigung *f* уклон дна
- Sohlenoberfläche *f* поверхность дна
- Sohlenpflasterung *f* мощение основания, отмостка русла
- Sohlenpressung *f* давление в основании
- Sohlenquader *m* штучный камень, закладываемый в днище (шлюза)
- Sohlenquerneigung *f* поперечный уклон дна
- Sohlenrahmenwerk *n* рамная конструкция днища
- Sohlenrauhigkeit *f* шероховатость дна
- Sohlenreibung *f* трение по дну (по подошве)
- Sohlenschale *f* облицовка дна
- Sohlenscheitel *m* возвышение дна
- Sohlenschlamm *m* донный ил; ил, лежащий на дне
- Sohlenschußstrahl *m* донный режим потока при сопряжении бьефов, струя при донном режиме (рис. 5)
- Sohlenschwelle *f* донный порог

Sohlensenkung *f* понижение [углубление] дна

Sohlensicherung *f* укрепление русла, укрепление дна

Sohlensickerung *f* донная фильтрация

Sohlenspannung *f* напряжение в днище [в основании]

Sohlenströmung *f* донное течение

Sohlenstufe *f* уступ дна

Sohlentiefe *f* глубина дна

Sohlenumformung *f* переформирование русла; деформация основания

Sohlenunregelmäßigkeit *f* неровность дна

Sohlenwalze *f* донный валец

Sohlenwasserdruck *m* (взвешивающее) давление воды на подошву (сооружения) (рис. 20, А)

Sohlenwasserdruckannahme *f* принятое взвешивающее давление воды на подошву (сооружения)

Sohlenwasserdruckverteilung *f* распределение [эпюра] взвешивающего давления на подошву (сооружения)

Sohlenwiderstand *m* сопротивление (сдвигу) по основанию

Sohlschale *f* облицовка дна

Sohlschwelle *f* см. Sohlenschwelle

Sohlstein *m* опора водовода

Sohlstollen *m* нижняя направляющая штольня

Solifluktion *f* течение грунта; солифлюкция

Solldruck *m* расчётное давление

Solleistung *f* проектная [номинальная, расчётная] мощность

Solstitaltide *f* прилив в период солнцестояния

Sommerbewässerung *f* летнее орошение

Sommerdeich *m* летний вал (не затопляемый летними, но затопляемый весенними паводками)

Sommerenergie *f* летняя энергия

Sommerenergieerzeugung *f* генерирование летней энергии

Sommerflut *f* солнечный прилив

Sommerflutwelle *f* волна солнечного прилива

Sommerhalbjahr *n* летнее полугодие

Sommerhaushalt *m* летний режим (водотока, водохранилища)

Sommerhochflut *f* летний паводок

Sommerhochwasser *n* (S.H.W.) летний паводок (рис. 6,2); летний уровень высоких вод

Sommerkraft *f* летняя энергия

Sommermittelwasser *n* (S.M.W.) средний летний уровень

Sommerpolder *m* польдер, защищённый летним валом

Sommerspiegel *m* см. Sommerwasserstand

Sommerwasser *n* летний сток; летние воды

Sommerwasserführung *f* летняя водоносность, водоносность летнего периода

Sommerwasserspiegel *m* см. Sommerwasserstand

Sommerwasserstand *m* летний уровень воды

Sonde *f* 1. зонд, щуп 2. пенетrometer

Sondierbohrloch *n* зондировочная буровая скважина

Sondiereisen *n* см. Sonde

Sondiergestänge *n* см. Sonde

Sondierloch *n* разведочная скважина

Sondiernadel *f* см. Sonde

Sondierschacht *m* зондировочный шурф, зондировочная шахта

Sondierstab *m* см. Sonde

Sondierstollen *m* разведочная штольня

Sondierung *f* зондирование; разведочное бурение

Sonnenflutwelle *f* волна солнечного прилива

Sonnenhochwasser *n* полная вода солнечного прилива

Sonnentide *f* солнечный прилив

Sonnenwelle *f* см. Sonnenflutwelle

Soog *m* см. Sog

- Sortierung *f* der Geschiebe распе-
деление донных наносов по круп-
ности
- Sozialräume *m pl* помещения бы-
тового назначения, «бытовки»
- Spalt *m* щель; зазор; (рис. 53,
dA, 9 u 53, j, 62); шов, просвет,
расселина, расщелина, трещина
- Spaltausführung *f* выполнение [кон-
струкция] зазора
- Spaltbreite *f* ширина зазора
- Spaltdruck *m* давление в зазоре
- Spaltdruckregelung *f* регулирова-
ние изменением давления в за-
зоре
- Spalte *f c.m.* Spalt
- Spaltenquelle *f* трещинный ис-
точник (рис. 17,2 и 17A, h)
- Spalt(en)wasser *n* щелевая [жиль-
ная] вода
- Spaltgeschwindigkeit *f* скорость в
щели [в зазоре]
- Spaltgröße *f* величина (междуобод-
ного) зазора (рис. 53, *dA, 14*),
величина щели
- Spalthöhe *f* высота зазора
- Spaltkavitation *f* щелевая кавита-
ция
- Spaltkeil *m* лезвие лопасти ков-
шовой турбины (рис. 53, *aA, 11*)
- Spaltkühlutag *f* охлаждение широ-
кими швами
- Spaltquelle *f* трещинный источник
(рис. 17, 2)
- Spaltring *m* статор радиальноосе-
вой турбины
- Spalttriß *m* трещина в рабочем шве
- Spaltschieber *m* щелевая задвиж-
ка
- Spaltüberdruck *m* избыточное дав-
ление в зазоре
- Spaltumfang *m* периметр зазора
- Spaltundichtigkeit *f* неплотность
зазора
- Spaltung *f* раздвоение, расслоение;
разветвление (*напр.* потока)
(рис. 15,5, 6); отдельность, кли-
важ; расселина; сланцеватость
пород; прорезь
- Spaltungsarm *m* рукав при раз-
ветвлении реки (рис. 15,5,6)
- Spaltungslinie *f* линия раздела
- Spaltungsmenge *f* расход через за-
зор
- Spaltungspunkt *m* точка раздела
- Spaltungsstrecke *f* разветвлённый
участок (реки)
- Spaltvergrößerung *f* увеличение за-
зора
- Spaltverlust *m* потеря [протечка] в
зазоре, щелевая утечка
- Spaltverluststrom *m* поток, филь-
трирующий через зазоры; утечка
- Spaltwasser *n* утечка; щелевая во-
да; трещинная (жильная) вода
(рис. 17, 5)
- Spaltwasserabführung *f* отвод ще-
левых или трещинных вод
- Spaltwasserfragen *f pl* проблемы
протечек [вопросы фильтрации]
через уплотнения
- Spaltwassermenge *f* расход воды
через зазор
- Spaltweite *f* ширина просвета [за-
зора], междуободной зазор
(рис. 53, *dA, 14*)
~ des Rechens ширина [просвет,
зазор] отверстий решётки
- Spaltziffer *f* коэффициент (расхо-
да) зазора
- Spannbeton *m* предварительно на-
пряжённый бетон
- Spannbewehrung *f* предварительно
напряжённая арматура
- Spanner *m* талреп; натяжной болт
- Spannschaukel *f* статорная колон-
на (КТТ) (рис. 56,1)
- Spannschaukelring *m* статорное
кольцо, статор (КТТ) (рис. 56)
- Spannschloß *n* затяжка
- Spannseil *n* растяжка
- Spannung *f* напряжение
turbulente ~ турбулентное на-
пряжение
zulässige ~ допускаемое напря-
жение
- Spannungsdiagramm *n* эпюра [диа-
грамма] напряжений
- Spannungsellipsoid *n* эллипсоид
напряжений
- Spannungskreis *m*, Mohrscher круг
напряжений Мора

Spannungslaufstörung	<i>f</i>	нарушение
правильной эпюры		напряжений
Spannungsmesser	<i>m</i>	тензометр
(прибор для измерения напряжений)		
Spannungstrajektorie	<i>f</i>	траектория
напряжения		
Spannungsübertragung	<i>f</i>	передача
напряжения		
Spannungsverlauf	<i>m</i>	эпюра [диаграмма]
распределения		напряжений
Spannungsverteilungsgesetz	<i>n</i>	закон
распределения		напряжений
Spannungszustand	<i>m</i>	напряжённое состояние
Spant	<i>n</i>	промежуточная стойка
Spararbeit	<i>f</i>	экономичная работа
Sparbecken	<i>n</i>	сберегательный бассейн (рис. 82, I)
Sparbeckenstufe	<i>f</i>	ярус [ступень]
сберегательного бассейна		(рис. 82, I, II, III, IV)
Sparbeckenwähler	<i>m</i>	коммутатор
сберегательных бассейнов, включающий в работу тот или другой сберегательный бассейн		(рис. 82, 2)
Sparbeckenwasserstand	<i>m</i>	уровень
воды в сберегательном бассейне		(рис. 82, 3)
Sparbeton	<i>m</i>	тощий бетон
Sparkammer	<i>f</i>	сберегательная камера, сберегательный бассейн (рис. 82, I)
Sparkammerventil	<i>n</i>	вентиль сберегательной камеры [сберегательного бассейна]
Sparraum	<i>m</i>	сберегательный бассейн (рис. 82, I)
Sparschleuse	<i>f</i>	шлюз со сберегательными бассейнами (рис. 82)
Sparstein	<i>m</i>	«изюм» (камень, идущий в кладку для экономии бетона)
Sparwasserschloß	<i>n</i>	затвор сберегательного бассейна
Spatenhammer	<i>m</i>	пневмолопата

Speiche	<i>f</i>	спица
~ des Stromerzeugerläufers		спица ротора генератора (рис. 53, j, 48)
Speicher	<i>m</i>	1. аккумулирующее водохранилище (рис. 26, I и 41b, I); резервуар 2. аккумулятор
Speicherabarbeitung	<i>f</i>	сработка водохранилища (рис. 40, 9; 42с, 10 и 50, 4)
Speicheranlage	<i>f</i>	см. Speicherkraftwerk
Speicherarbeitsvermögen	<i>n</i>	аккумулирующая способность водохранилища; запас энергии в полезном объёме водохранилища; возможная отдача водохранилища
Speicherarbeitsvorrat	<i>m</i>	запас энергии в водохранилище
Speicheraufladung	<i>f</i>	зарядка аккумулятора
Speicherausbau	<i>m</i>	использование водохранилища, зарегулированность стока водохранилищем
Speicherausbaugrad	<i>m</i>	степень зарегулированности стока водохранилищем
Speicherausbeutelinie	<i>f</i>	кривая необходимых ёмкостей для той или иной степени регулирования стока
Speicherausnutzung	<i>f</i>	использование водохранилища
Speicherbecken	<i>n</i>	аккумулирующий резервуар (рис. 47, 3); аккумулирующий бассейн, водохранилище (рис. 47а, I 5)
Speicherbehälter	<i>m</i>	аккумулирующий резервуар (рис. 47, 3)
Speicherbetrieb	<i>m</i>	аккумулирующий режим; работа (ГЭС) с регулированием; режим регулирования
Speicherbetriebsplan	<i>m</i>	диспетчерский график водохранилища
Speicherdamm	<i>m</i>	регулирующая (водохранилищная) плотина
Speichereinzelausbaugrad	<i>m</i>	степень использования отдельно работающего водохранилища

Speichereinzugsgebiet *n* бассейн питания водохранилища
 Speicherentladung *f* разряд аккумулятора
 Speicherentlastung *f* опорожнение водохранилища
 Speicherentnahme *f* забор [потребление] воды из водохранилища
 Speicherrfähigkeit *f* регулирующая [аккумулирующая] способность
 Speicherfassung *f* водозабор из водохранилища
 Speicherfüllungshöhe *f* высота наполнения водохранилища (рис. 26, 17)
 Speicherhöhe *f* высота полезного объёма водохранилища, высота слоя аккумуляирования (рис. 42с, 3а), (средняя) высота сливной призмы водохранилища (отношение полезного объёма водохранилища к средней площади зеркала); призма аккумуляирования (рис. 47а, 16)
 Speicherinhalt *m* ёмкость [объём] водохранилища
 Speicherkette *f* каскад [«цепочка»] водохранилищ (рис. 40)
 Speicherkraftanlage *f* *с.м.* Speicherkraftwerk
 Speicherkraftwerk *n* 1. ГЭС с водохранилищем [с регулированием], водохранилищная ГЭС, аккумуляющая установка 2. насосно-аккумулирующая электростанция, НАЭС, (гидро)аккумулирующая ГЭС (КТТ) (рис. 47)
 Speicherkurve *f* кривая регулирования
 Speicherlamelle *f* 1. призма аккумуляирования (рис. 47а, 16) 2. полезный объём воды насосноаккумулирующей электростанции, срабатываемый турбинами в часы пик *и* подаваемый насосами в часы с минимальной нагрузкой (рис. 47,8) 3. высота полезного объёма водохранилища, высота слоя аккумуляирования (рис. 42с, 3а)

Speichermaschinensatz *m* насосно-аккумулирующий агрегат НАЭС (рис. 47, 5 *и* 47а, 17—22)
 Speichermöglichkeit *f* 1. возможность аккумуляирования (рис. 47а) 2. аккумуляющая ёмкость (рис. 47, 8)
 speichern аккумуляировать
 Speichern *n* *с.м.* Speicherung
 Speichernutzzinhalt *m* полезная ёмкость [полезный объём] водохранилища (рис. 42с, 3 *и* 50, 4)
 Speichernutzraum *m* *с.м.* Speichernutzzinhalt
 Speicherpumpe *f* (гидро)аккумулирующий насос, насос гидроаккумулирующей установки (НАЭС) (рис. 47,4)
 Speicherpumpenaggregat *n* *с.м.* Speichermaschinensatz
 Speicherpumpenantrieb *m* привод (гидро)аккумулирующего насоса
 Speicherpumpensatz *m* *с.м.* Speichermaschinensatz
 Speicherraum *m* аккумуляирующий объём; ёмкость водохранилища (рис. 42с, 2, 3, 4, 5 *и* 50,4)
 Speicherschleuse *f* *с.м.* Speicherspalttschleuse
 Speicherschwankung *f* 1. колебание ёмкости водохранилища 2. рабочая ёмкость (сработка) водохранилища (рис. 42с, 3 *и* 50, 4)
 Speicherschwerpunkt *m* центр тяжести регулирующего объёма
 Speichersee *m* аккумуляирующее водохранилище
 Speichersparschleuse *f* шлюз со сберегательными бассейнами, расположенными один под другим по вертикали (рис. 82)
 Speicherspiegelschwankung *f* колебание уровня в водохранилище (рис. 42с, 3 *и* 50,4)
 Speicherung *f* аккумуляирование elektrische ~ электроаккумуляирование (рис. 47а, 7)
 hydraulische ~ гидравлическое аккумуляирование

Speicherungshöhe *f* *с.м.* Speicher-
höhe
Speicherungsleistung *f* мощность,
реализуемая водохранилищем
Speicherverbundausbaugrad *m* сте-
пень использования совместно
работающих водохранилищ (си-
стемы водохранилищ)
Speichervergleichswert *m* сравни-
тельный коэффициент (показа-
тель) водохранилища
Speichervermögen *n* регулирую-
щая [аккумулирующая] способ-
ность
Speichervorrat *m* аккумулируемый
объём
Speicherwasserkraft *f* аккумуля-
руемая гидроэнергия
Speicherwasserkraftwerk *n* *с.м.*
Speicherkraftwerk
Speicherwasserstand *m* уровень во-
ды в водохранилище (рис.
26,17)
Speicherwasserzuschuß *m* допол-
нительное питание водой из ре-
гулирующего водохранилища
Speicherweiher *m* водохранилище,
водоём, аккумулирующий бас-
сейн
Speicherwerk *n* *с.м.* Speicherkraft-
werk
Speicherwerksfallhöhe *f* напор ги-
дроаккумулирующей установки
(рис. 47,6)
Speicherwerkszufluß-Summengang-
linie *f* интегральная кривая
притока воды к установке
с регулирующим водохранили-
щем
Speicherwirkung *f* (регулирующее)
действие водохранилища
Speicherwirtschaft *f* экономика ак-
кумулирования [регулирования],
водное хозяйство водохранили-
ща
Speisebecken *n* питающий резер-
вуар
Speisedauer *f* продолжительность
питания
Speisegang *m* питающий водовод
Speisekanal *m* питающий канал

Speiseleitung *f* питающий трубо-
провод, питающий водовод
Speisepumpe *f* питательный насос
Speiser *m* место питания грунто-
выми водами через трещины в
речном русле, питатель (рис.
17,2)
Speiseregler *m* регулятор питаю-
щего расхода воды
Speiserinne *f* жёлоб-питатель
Speiserohr *n* подводящая [пита-
тельная] труба
~ des Zylinders труба, подво-
дящая масло в цилиндр сер-
вомотора (рис. 92,11)
Speiseröhre *f* *с.м.* Speiserohr
Speisestrom *m* питающий поток
Speisewasser *n* питательная вода
(для котлов)
Speisewasseraufbereitung *f* подго-
товка питательной воды
Speisewasserbedarf *m* потребность
в питательной воде
Speisewasserbehandlung *f* обра-
ботка питательной воды
Speisewasserenthärtung *f* умягче-
ние питательной воды
Speisewasserleitung *f* трубопровод
питательной воды
Speisewassermesser *m* водомер на
питательной трубе
Speisewasserpumpe *f* питательный
насос
Speisewasserzuführung *f* подвод
питательной воды
Speisezisterne *f* бак питательной
воды
Speisung *f* питание
Spende *f* *с.м.* Spendezahl
Spendewert *m* *с.м.* Spendezahl
Spendezahl *f* ($q_1 q_d$) модуль, зна-
чение [величина] модуля (*напр.*
стока)
mittlere ~ (M_q) средний мо-
дуль (стока), среднемного-
летняя норма (стока)
Speranlage *f* заградительная [за-
пруживающая, плотинная] уста-
новка (рис. 26)
Sperraum *m* водохранилище, под-
пёртый объём (рис. 26,1)

Sperrbalken <i>m</i> упорная балка (ри-гель)	водохранилищная плотина (рис. 46а, 11)
Sperrbauwerk <i>n</i> заградительное [плотинное] сооружение (рис. 26)	Sperrmauerbaustoff <i>m</i> строительный материал плотины
Sperrbuhne <i>f</i> заградительная буна, запруда	Sperrmauerkörper <i>m</i> тело плотины
Sperrdamm <i>m</i> заградительная дамба [перемычка, плотина]	Sperrmauerkrone <i>f</i> гребень плотины (рис. 26, 20)
Sperre <i>f</i> заграждение, запруда (рис. 15, 11); плотина (рис. 41б, 2)	Sperrmauerpfeiler <i>m</i> контрфорс плотины
Sperrenbau <i>m</i> плотиностроение	Sperrmauerquerschnitt <i>m</i> поперечный разрез [профиль] плотины
Sperrenbeton <i>m</i> бетон, идущий в кладку плотины, плотинный бетон (рис. 22)	Sperrmauerwerk <i>n</i> кладка плотины
Sperreneinbindung <i>f</i> сопряжение плотины с берегом	Spermetz <i>n</i> запорная сеть; запор-гигант (в рыбном промысле)
Sperrenelastizität <i>f</i> упругость ма-териала плотины	Sperrohr <i>n</i> обсадная труба
Sperrengefälle <i>n</i> напор плотины	Sperrschieber <i>m</i> запорная задвижка
Sperrenkörper <i>m</i> тело плотины	Sperrschleuse <i>f</i> заградительный полушлюз с двойными (отливными и приливными) воротами и двусторонним напором
luftseitiger ~ низовая часть те-ла плотины, низовая призма плотины	Sperrschütze <i>f</i> запорный [ограждающий] затвор
wasserseitiger ~ верховая часть тела плотины, верховая призма плотины	Spersee <i>m</i> 1. аккумулятивное озе-ро 2. запруженное (образованное плотиной) озеро, водохра-нилище (рис. 26, 1)
Sperrenkraftwerk <i>n</i> приплотинная ГЭС (КТТ)	Sperrstelle <i>f</i> место [створ] загра-ждения [плотины]
Sperrr(en)mauerblock <i>m</i> (строи-тельный) блок плотины (рис. 22, 8)	Sperrrort <i>n</i> заградительные ворота
Sperrr(en)mauerinnere <i>n</i> внутрен-ность тела плотины	Sperrung <i>f</i> запруживание, устрой-ство заграждения; заграждение ~ eines Flußarmes загражде-ние [закрытие] рукава реки
Sperrr(en)raum <i>m</i> запруженный объём, объём водохранилища (рис. 42с, 2, 3, 4, 5)	Sperrventil <i>n</i> запорный вентиль
Sperrenstelle <i>f</i> с. м. Sperrstelle	Sperrvorrichtung <i>f</i> с. м. Sperrwerk
Sperrr(en)wasser <i>n</i> запруженная вода; вода, собранная в водо-хранилище	Sperrwasser <i>n</i> вода (гидравличе-ского затвора)
Sperrenzehe <i>f</i> носок плотины	Sperrwerk <i>n</i> заградительное устройство; запорное [стопор-ное] приспособление
Sperrgelegenheit <i>f</i> (благоприят-ные) условия для устройства заграждения (<i>напр.</i> на реке, в долине)	Spickdamm <i>m</i> полузапруда (КТТ), шпора (рис. 13, 4)
Sperrhahn <i>m</i> запорный кран	Spickeisen <i>n</i> анкерная [штрабная] арматура
Sperrkante <i>f</i> гребень запруды или плотины (рис. 26, 20)	Spiegel <i>m</i> уровень, свободная по-верхность, зеркало (жидкости)' (рис. 1, 6)
Sperrmauer <i>f</i> (каменная или бе-тонная) плотина или запруда,	freier ~ свободный уровень, свободная поверхность (во-ды)

Spiegel				Spiegelhöhe	f	высота	[отметка]
gespannter ~	напорный уровень			уровня (воды)			
(грунтовых вод)				ursprüngliche ~	первоначаль-		
hydrostatischer ~	гидростати-			ная отметка уровня (воды)			
ческий уровень				Spiegelhöhenänderung	f	изменение	
Spiegelabsenkung	f	понижение		уровня (воды)			
[депрессия] уровня (воды)				Spiegelhöhenunterschied	m	раз-	
Spiegelausgleich	m	выравнивание		ность уровней (рис. 21,2)			
уровня				Spiegelkote	f	отметка свободной	
Spiegelausschlag			амплитуда	водной поверхности (рис. 1,6)			
[размах]	колебания		уровня	Spiegelkreuzung	f	пересечение ка-	
(рис. 10,5)				нала с водным потоком в одном			
Spiegelbewegung	f	колебания		уровне			
уровня свободной		поверхности		Spiegelkrümmung	f	кривизна по-	
жидкости, ход		уровня	воды	верхности воды			
(рис. 6, 1)				Spiegellage	f	положение [уровень]	
Spiegelbreite	f	ширина	водоёма	зеркала воды (рис. 1, 6)			
по зеркалу	воды	(рис. 48,7)		Spiegelinie	f	линия уреза	воды;
Spiegelbruchpunkt	m	точка пере-		линия свободной		поверхности	
лома свободной		поверхности	по-	(воды)			
тока				Spiegelmesser	m	прибор для заме-	
Spiegeldifferenz	f	разность	уров-	ра уровня воды (рис. 7—9)			
ней (рис. 21,2)				Spiegelmeßergebnis	n	результат	
Spiegelebene	f	плоскость	зеркала	[данные] измерения		уровня	во-
воды				ды			
Spiegelerhebung	f	см.	Spiegeler-	Spiegelmessung	f	измерение	уров-
höhung				ня (воды)			
Spiegelerhöhung	f	поднятие [по-		Spiegelruhelage	f	положение [уро-	
вышение] уровня		воды		вень] спокойного зеркала		воды	
Spiegelfläche	f	площадь	зеркала	Spiegelschwankung	f	колебание	
воды				уровня			
Spiegelform	f	форма свободной		Spiegelsenkung	f	см.	Spiegelab-
поверхности		поверхности		senkung			
воды				Spiegelstand	m	см.	Spiegelzu-
Spiegelgang	m	ход уровня	воды	stand			
(рис. 6, 1)				Spiegelstau	m	подпор [повыше-	
~ nach der Regelung (n. d. R.)				ние] уровня			
ход	уровня	после	регулиру-	Spiegelsunk	m	спад [понижение]	
вания				уровня		воды	
~ vor der Regelung (v. d. R.)				Spiegelunterschied	m	см. Spiegel-	
ход	уровня	до регулирования		höhenunterschied			
Spiegelgangkurve	f	см. Spiegel-		Spiegelverhalten	n	режим [состоя-	
ganlinie				ние] уровня		воды	
Spiegelganglinie	f	линия [кривая,		Spiegelverlauf	m	ход уровня, гра-	
график движения		изменения]		фик хода уровня (рис. 6, 1)			
уровня (рис. 6, 1)				Spiegelweile	f	волна свободной	
Spiegelgefälle	n	уклон свободной		поверхности		потока	
поверхности (воды)				Spiegelzone	f	зона затопления	
Spiegelgleichheit	f	равенство	уров-	Spiegelzustand	m	положение	
ней				уровня		воды (рис. 1,6)	
Spiegelhebung	f	см.	Spiegeler-	Spielraum	m	зазор	
höhung							

Spill <i>n</i> шпиль, брашпиль, вертикальный ворот, кабестан	Spitzenbedeckung <i>f</i> покрытие пиковой нагрузки, снятие пика
Spindel <i>f</i> шпиндель; винт nichtsteigende ~ не подвижной шпиндель	Spitzenbelastung <i>f</i> пиковая нагрузка (рис. 90,2)
Spindelschieber <i>m</i> шпиндельная задвижка	Spitzenbelastungsfaktor <i>m</i> коэффициент пиковой нагрузки $\left(\frac{\max}{\min} \right)$
spiralartig спиралевидный, винтообразный	Spitzenbelastungszeit <i>f</i> время пиковой нагрузки, период пика (рис. 90,8)
Spiralbohrer <i>m</i> желонка, ложечный бур	Spitzenbetrieb <i>m</i> работа установки в период пика (рис. 90,3)
Spiraldoppelturbine <i>f</i> спаренная спиральная турбина	Spitzendeckung <i>f</i> см. Spitzenbedeckung
Spirale <i>f</i> спираль; спиральная камера geheberte ~ сифонная спиральная камера турбины	Spitzenenergie <i>f</i> (E_s) пиковая энергия (рис. 90)
Spiraleintrittsdurchmesser <i>m</i> диаметр входа спирали турбины или насоса	Spitzenentnahme <i>f</i> пиковый (водо)забор
Spiralenbreite <i>f</i> ширина спиральной камеры	Spitzenengeschwindigkeit <i>f</i> максимальная скорость
Spiralenhöhe <i>f</i> высота спиральной камеры	Spitzenkraft <i>f</i> см. Spitzenleistung
Spiralenkegel <i>m</i> конус спиральной камеры	Spitzenkraftwerk <i>n</i> пиковая электростанция hydraulisches ~ пиковая гидроэлектростанция
spiralförmig см. spiralartig	Spitzenlast <i>f</i> см. Spitzenbelastung
Spiralgehäuse <i>n</i> спиральный отвод (насоса); спиральный кожух, улитка, спиральный подвод, спиральная камера (турбины)	Spitzenlastwerk <i>n</i> см. Spitzenkraftwerk
schwimmerloses ~ беспоплавковый спиральный кожух	Spitzenleistung <i>f</i> пиковая [максимальная] мощность (рис. 90, 3а)
Spiralkammer <i>f</i> спиральная камера, улитка (рис. 50, 16)	Spitzenreservoir <i>m</i> бассейн суточного регулирования (для покрытия суточных пиков графика нагрузки) (рис. 41, 2, 6)
Spiralöffnung <i>f</i> отверстие спиральной камеры	Spitzenreservoir <i>f</i> регулирование для снятия пиков нагрузки
Spiralströmung <i>f</i> спиралевидное [винтообразное] течение	Spitzenstrom <i>m</i> пиковая энергия (рис. 90, 3а)
Spiralturbine <i>f</i> спиральная турбина (КТТ) (рис. 53, <i>b</i> — <i>e</i>)	Spiztentaster <i>m</i> шпигульмасштаб, мерная игла (в гидротехнических лабораториях)
Spiralturbinenkammer <i>f</i> спиральная турбинная камера	Spitzenverbrauch <i>m</i> пиковое потребление (рис. 90, 3а)
Spiralumschnürung <i>f</i> спиральная обмотка (в арматуре)	Spitzenweiher <i>m</i> см. Spitzenreservoir
Spitzbogenkopf <i>m</i> стрельчатое очертание оголовка (бычка)	Spitzenwerk <i>n</i> пиковая станция
Spitze <i>f</i> 1. острière, заостренный нижний конец (сваи, шпунтины) 2. пик (нагрузки)	Spitzenwerkkanal <i>m</i> канал пиковой ГЭС
	Spitzenwert <i>m</i> наивысшее [пиковое] значение

- Spitzenwiderstand *m* сопротивление наконечника [башмака] сваи
- Spitzenzeit *f* период пика, время пиковой нагрузки (рис. 90,8)
- Spitzpfahl *m* свая с заострённым наконечником
- Spittl *m* мелкий щебень, каменная мелочь
- Spittlbrecher *m* камнедробилка для мелкого дробления; камнедробилка вторичного дробления
- Splitter *m* осколок
- Splitterwalzwerk *n* вальцовая камнедробилка
- Sporn *m* 1. шпора; зуб плотины (рис. 21, 10 и 26,8) 2. зуб спирали (турбинной камеры)
- Spornwinkel *m* угол охвата (спиральной камеры)
- Spreitlage *f c.m.* Spreutlage
- Spreize *f* раскос, подкос
- Sprenganlage *f* 1. брызгальная установка 2. установка для производства взрывных работ
- Sprengarbeiten *f pl* взрывные работы
- sprengen 1. поливать 2. придавать строительный подъём 3. взрывать
- Sprengung *f* 1. взрывание, взрывные работы; отпалка (шпуров) 2. распор, строительный подъём 3. поливка
- Sprengwagen *m* уличная поливочная автомашина [автоцистерна]
- Sprengwagenpumpe *f* насос уличной поливочной автомашины
- Sprengwirkung *f* действие распора
- Spreutlage *f* хворостяная выстилка
- Sprißbrett *n* марчеван
- Sprieße *f* распорка, подпорка, связь, оттяжка
- Sprießung *f* крепление; опалубка (для бетонных работ)
- Springbrunnen *m* фонтан, водомёт (рис. 94, d, e, f)
- Springer *m* фонтанирующая скважина, фонтан
- Springflut *f* сизигийный прилив (рис. 10,1)

- Springflut
äquinoktiale ~ равноденственный сизигийный прилив
- Springgezeiten *pl c.m.* Springflut
- Springhochwasser *n* полная вода сизигийного прилива (рис. 10,7 и 52, 11)
- mittleres ~ средняя высота полной воды сизигийного прилива
- Springhochwasserhöhe *f* высота полной воды сизигийного прилива (рис. 10, 7)
- Springhochwasser-Zeitunterschied *m* поправка времён полных вод сизигийных приливов
- Springkleinwasser *n c.m.* Springniedrigwasser
- Springniedrigwasser *n* малая вода сизигийного прилива (рис. 10,6 и 52, 12)
- äquinoktiales ~ равноденственная сизигийная малая вода
- mittleres ~ средняя сизигийная малая вода
- mittleres niedrigeres ~ средняя высота низких малых вод сизигийных приливов
- niedrigstes ~ самый низкий уровень малых сизигийных вод
- Springquelle *f* бьющий [пробивающийся] родник
- Springtide *f* сизигийный прилив (рис. 10, 1)
- äquinoktiale ~ равноденственный сизигийный прилив
- mittlere ~ средний сизигийный прилив
- Springtidenhochwasser *n c.m.* Springhochwasser
- Springtidenhub *m* амплитуда сизигийного прилива
- halber mittlerer ~ средняя полуамплитуда сизигийного прилива
- Springverspätung *f* запаздывание сизигийного прилива
- Springwelle *f* 1. прыжковая волна 2. волна сизигийного прилива
- Springzeit *f* время сизигий [наступления] сизигийного прилива]

- Spritzbefeuchter *m* брызгалка, аппарат для увлажнения
- Spritzbeton *m* шприцбетон
- Spritzbetonschicht *f* слой шприцбетона
- Spritzbewurf *m* нанесение [набрызг] шприцбетона
- Spritzdüse *f* разбрызгивающее сопло
- Spritze *f* (пожарный) насос, брызгалка
- spritzen брызгать; поливать из разбрызгивающего сопла под давлением
- Spritzen *n* разбрызгивание
- Spritzer *m pl* брызги; брызги, сдуваемые с гребня волн ветром; мелкий дождь
- Spritzgut *n* материал (раствор) торкрета
- Spritzkanone *f* гидромонитор
- Spritzputz *m* торкретная штукатурка, слой торкрета
- Spritzverfahren *n* способ гидромеханизации
- Spritzwasser *n* разбрызгиваемая вода; вода, просачивающаяся сквозь щели уплотнения
- spritzwasserdicht непроницаемый для просачивающейся воды
- spritzwassergeschützt *с.м.* spritzwassersicher
- Spritzwassermenge *f* расход протечек; расход воды, просачивающейся сквозь щели уплотнения
- Spritzwasserschutz *m* защита от брызг воды
- spritzwassersicher защищённый от брызг воды
- Spritzwerk *n с.м.* Spritze
- Sprudel *m* пробивающийся родник
- Sprühregen *m* морось, мелкий дождь
- Sprung *m* 1. гидравлический прыжок (рис. 4, а, 5) 2. сброс (в геологии) 3. водосливный носок (КТТ), водосливный уступ 4. уступ
- Sprunghöhe *f* высота подъёма струи; высота прыжка
- Sprungkante *f* грань [ребро] водосливного носка (рис. 21, 24); уступ (рис. 21)
- Sprunglinie *f* линия свободной поверхности прыжка (рис. 4, а, 7)
- Sprungnase *f* 1. водосливный носок (КТТ) (рис. 21, 24 и 21а, А) 2. «носик» для ускорения зарядки (включения) сифонного водосброса (рис. 66, 10)
- Sprungparabel *f* парабола брошенного тела
- Sprungschnauze *f* носок-трамплин (рис. 21а, В и 66, 13)
- Sprungschnauzen-Schußrinne *f* носок-трамплин быстрого тока
- Sprungschnauzenüberfall *m* трамплинный [консольный] водосброс
- Sprungschwall *m с.м.* Sprungwelle
- Sprungschwallgebiet *n* область прыжковой волны
- Sprungweite *f* длина отгона прыжка (рис. 4, а, 8)
- Sprungwelle *f* 1. прилив, распространяющийся по реке в виде водяного вала, бор (рис. 11, 3) 2. прыжок-волна (рис. 4, с, 2)
- Spuckeis *n* битый лёд
- Spucken *n* вспенивание (ила)
- Spülablaß *m* промывной спуск (рис. 61, 6)
- Spülabort *m с.м.* Spülklosett
- Spülauslaß *m* промывной (водо-) выпуск, промывное отверстие (рис. 61, 8)
- Spülbagger *m* землесос-рефулёр
- Spülbecken *n* 1. смывной бачок (рис. 89а, 1) (к.н.л.) 2. кухонная раковина; мойка (рис. 89б, 6)
- Spülbehälter *m* смывной бачок (рис. 89а, 1)
- Spülboden *m* намываемый грунт
- Spülbohren *n* бурение с промывкой
- Spülböschung *f* откос намывного грунта (рис. 28, 2)
- Spüldamm *m* намывная плотина [дамба]
- Spüldüse *f* сопло гидромонитора
- Spüleinrichtung *f* гидромонитор; устройство для намыва

spülen	1. промывать, полоскать				Spülmateriал <i>n</i> с.м. Spülmasse
	2. рефулировать, намывать; под- мывать				Spülmethode <i>f</i> намывной способ (возведения земляной плотины)
Spülen	<i>n</i> 1. намыв; подмыв 2. про- мывка				Spülöffnung <i>f</i> промывное отвер- стие (рис. 61, 10)
	~ des Pfahles опускание свай с подмывом; подмыв свай				Spülpfahl <i>m</i> свая, опущенная с подмывом
Spüler	<i>m</i> рефулёр				Spülpumpe <i>f</i> промывочный насос
Spülfalle	<i>f</i> щит промывного м- верстия (рис. 61, 13)				Spülrinne <i>f</i> промывной лоток [ка- нал]
Spülfläche	<i>f</i> карта намыва (рис. 28, 5)				Spülrinnen <i>f</i> <i>pl</i> борозды стока, создаваемые дождевыми вода- ми
Spülflüssigkeit	<i>f</i> с.м. Spülmasse				Spülrohr <i>n</i> 1. смывная труба (рис. 89а, 2) 2. трубопровод для транспорта пульпы
Spülgelüst	<i>n</i> эстакада пульпопро- вода				Spülsandfang <i>m</i> промывная пе- сколовка
Spülgeschwindigkeit	<i>f</i> скорость на- мыва				Spülschicht <i>f</i> намывной слой, слой намыва
Spülgut	<i>n</i> с.м. Spülmasse				Spülschieber <i>m</i> промывочная за- слонка
Spülhydrant	<i>m</i> гидрант для про- мывки труб				Spülschlammoberfläche <i>f</i> поверх- ность намывного грунта
Spüljauche-Pumpe	<i>f</i> фекальный насос				Spülschleuse <i>f</i> промывной шлюз
Spülkammer	<i>f</i> промывная каме- ра				Spülschütze <i>f</i> промывной затвор (рис. 37, 4 и 61, 11)
Spülkammerinhalt	<i>m</i> ёмкость [объ- ём] промывной камеры				Spülschwall <i>m</i> 1. волна при про- мыве 2. волна при прорыве потока через земляную пло- тину
Spülkanal	<i>m</i> промывной канал (рис. 61, 6)				Spülsieb <i>n</i> промывное сито
Spülkasten	<i>m</i> с.м. Spülbehälter				Spülsonde <i>f</i> гидравлический пене- третр
Spülkernichtung	<i>f</i> уплотнение с помощью намывного ядра				Spülspritze <i>f</i> гидромонитор
Spülklosett	<i>n</i> промывной [смыв- ной] клозет, ватерклозет (рис. 89а, 7)				Spülstein <i>m</i> слив (напр. улично- го водостока)
Spülklosettschale	<i>f</i> промывная кло- зетная чаша, унитаз (рис. 89а, 6)				Spülstollen <i>m</i> промывная штоль- ня, промывная галерея
Spülkopf	<i>m</i> 1. дренажный колпа- чок (всн) 2. головка гидромони- тора				Spülstrahl <i>m</i> промывная струя, струя гидромонитора
Spülkraft	<i>f</i> промывная сила [спо- собность]				Spülstrahlrohr <i>n</i> гидромонитор
Spüllanze	<i>f</i> трубка для подмыва свай				Spülstrom <i>m</i> с.м. Spülstrahl
Spül-Lanzenverfahren	<i>n</i> метод подмыва грунта при забивке свай				Spülsystem <i>n</i> сплавная система канализации
Spülleitung	<i>f</i> 1. смывной (трубо)- провод (рис. 89а, 2) 2. пульпо- провод				Spülteich <i>m</i> пруд-отстойник в на- мывной земляной плотине (рис. 28, 3)
Spülmasse	<i>f</i> пульпа, намываемый разжиженный грунт (рис. 28, 2)				Spültisch <i>m</i> кухонная раковина, мойка (рис. 89б, 6)
					Spültor <i>n</i> промывная задвижка

- Spültriebbewert *m* коэффициент расхода донных наносов, движущихся по жёсткому руслу
- Spültropfkörper *m* промывной био-фильтр, высоконагруженный биофильтр
- Spülung *f* см. Spülen
- Spülventil *n* промывной клапан
- Spülverfahren *n* способ намыва, способ гидромеханизации
- Spülversatz *m* замыв
- Spülversuch *m* опытный [пробный] намыв; опытный подмыв; опытный размыв
- Spülvorrichtung *f* промывное устройство
- Spülwasser *n* вода, используемая для промыва, намыва или размыва
- Spülwasserableitung *f* отвод промывной воды
- Spülwasserleitung *f* промывной водопровод
- Spülwassermenge *f* промывной расход; расход воды при намыве, подмыве или размыве
- Spülwasserüberlauf *m* водослив для сброса осветлённой воды при намыве дамб или плотин
- Spülwasserverbrauch *m* расход промывающей воды
- Spülwiderstand *m* стойкость грунта против суффозии
- Spülwirkung *f* размывающее [промывающее] действие, действие намыва
- Spund *m* шпунт
- Spundbohle *f* шпунтовый брус, шпунтина (рис. 39,3) □ ~п
- einfüdeln вставлять шпунтины одна в другую, сплавивать шпунтины ~п ineinanderschieben см. Spundbohlen einfädeln; ~п verbinden сплавивать шпунтины ~п zusammenziehen см. Spundbohlen verbinden
- ~ mit rundeisenbewehrter Schneide шпунтовая свая с остриём [башмаком], армированным железом
- Spundbohlenkopf *m* головная часть шпунтины
- Spundbohlenschneide *f* лезвие шпунтины
- Spundbohlenschuh *m* башмак шпунтины
- Spundbohlenwand *f* шпунтовая стенка, шпунтовый ряд
- Spunddiele *f* см. Spundbohle
- Spundpfahl *m* шпунтовая свая
- Spundpfahlwand *f* см. Spundwand
- Spundreihe *f* см. Spundwandreihe
- Spundung *f* устройство шпунта, соединение в паз и гребень; шпунтовое соединение, шпунт
- Spundwand *f* шпунтовый ряд, шпунтовая стенка (рис. 86,9) auskragende ~ консольная шпунтовая стенка
- erddruckfreie ~ шпунтовая стенка, свободная от давления грунта
- provisorische ~ временная шпунтовая стенка
- Spundwandabdichtung *f* 1. устройство шпунтовой диафрагмы (плотины) 2. шпунтовая диафрагма (плотины)
- Spundwandausführung *f* забивка [возведение] шпунтовой стенки; конструкция шпунтовой стенки
- Spundwanddiaphragma *n* шпунтовая диафрагма (плотины)
- Spundwanddiele *f* см. Spundwandreihe
- Spundwandefassung *f* 1. устройство шпунтовой перемычки 2. шпунтовая перемычка
- Spundwandisen *n* металлическая шпунтина
- Spundwandfangedamm *m* шпунтовая перемычка
- Spundwandholm *m* насадка шпунтовой стенки
- Spundwandreihe *f* шпунтовый ряд (рис. 86,9)
- Spundwandschürze *f* противофилтрационная завеса из шпунта (рис. 26, 26)
- Spundwandwehr *n* плотина из шпунтовых стенок

- Spundwandzange *f* схватки шпунтовой стенки
- Spurfläche *f* опорная поверхность пяты
- Spurlager *n* подпятник (рис. 53, *j*, 31)
- Spurlager-Grundring *m* неподвижный сегмент подпятника (рис. 53, *j*, 33)
- Spurzapfen *m* пята, опорная цапфа
- S-Stück *n* (S) отступ, «утка» (фасонная часть в виде буквы S) (рис. 89, 34)
- Stabgitter *n* стержневая решётка, решётка из стержней (рис. 49, 20)
- Stabilität *f* 1. устойчивость
2. остойчивость
~ der Regulierung устойчивость регулирования
~ der Ruhelage статическая остойчивость плавающего тела
- Stabilitätsbedingung *f* условие устойчивости или остойчивости
- Stabilitätsberechnung *f* расчёт устойчивости или остойчивости
- Stabilitätseinbuße *f* потеря устойчивости или остойчивости
- Stabilitätsgleichung *f* уравнение устойчивости или остойчивости
- Stabilitätsgrad *m* степень [коэффициент] устойчивости
- Stabilitätsgrenze *f* граница [предел] устойчивости
- Stabilitätshebelarm *m* плечо остойчивости
- Stabilitätslinie *f* кривая остойчивости
- Stabilitätsmoment *n* удерживающий момент; восстанавливающий момент, момент остойчивости
- Stabilitätsmomentkurve *f* кривая статической остойчивости
- Stabilitätsquerkurve *f* пантокарена, интерполяционная кривая остойчивости
- Stabilitätssicherheit *f* запас устойчивости или остойчивости
- Stabilitätsumfang *m* объём [величина, предел] остойчивости
- Stabilitätsverhältnisse *n pl* условия устойчивости или остойчивости
- Stabkraft *f* сила, действующая по оси стержня
- Stablichtweite *f* просвет стержней (решётки)
- Stabmühle *f* стержневая мельница
- Stabschwimmer *m* стержневой поплавок, гидрометрический шест
- Stabsieb *n* колосниковый грохот «Гризли»
- Stabvorhang *m* шторный затвор
- Stabwehr *n* спицевый затвор; спицевая разборчатая плотина
- Stack *n* поперечная полузапруда, буна, шпора (рис. 13, 4)
- Stacke *f* см. Stack
- Stackfeld *n* междубунное пространство (рис. 13, 5)
- Stadtabwasserleitung *f* водовод для отвода городских сточных вод
- Stadtentwässerung *f* городская канализация
- Stadtrohrnetz *n* сеть городских трубопроводов
- Stadtwasserleitung *f* городской водопровод
- Staffel *f* ступень, уступ, ярус
~ der Grundwasserabsenkung ступень понижения уровня грунтовых вод
- Staffelausbau *m* использование водотока в каскаде, каскадное использование водотока (рис. 41а)
- geschlossener ~ использование водотока в каскаде установок, бьефы которых полностью перекрывают падение реки между установками (рис. 41а, 2)
- lückenhafter ~ использование водотока в каскаде установок, бьефы которых неполностью перекрывают падение реки между установками (рис. 41а, 1)

Staffelausbau			
lückenloser	с.м.	Staffelausbau,	
geschlossener			
übergreifender	~	использование	
водотока	в	каскаде	устано-
вок, бьефы	которых	взаимно	
подпирают	друг	друга	(ис-
пользование	с	переподпором)	
(рис. 41а, 3)			
voller	~	с.м.	Staffelausbau, ge-
schlossener			
Staffelflußausbau	<i>m</i>	с.м.	Staffel-
ausbau			
Staffelflußbau	<i>m</i>	строительство	
речного	каскада;	речной	кас-
кад (рис. 40)			
Staffeln	<i>f pl</i>	der Grundwasserab-	
senkung	ярусы [ступени]	пони-	
жения уровня грунтовых вод			
Staffelsenkung	<i>f</i>	ступенчатое опу-	
скание или оседание; ступенча-			
тое понижение			
Staffelsenkungsmethode	<i>f</i>	метод	
ступенчатого понижения уров-			
ня грунтовых вод			
Stagnation	<i>f</i>	застой влаги; забо-	
лачивание			
stagnierend	стоячий, непроточный		
Stahlauszug	<i>m</i>	выборка арматуры	
Stahlband	<i>n</i>	полоса стали	
Stahlbauteile	<i>m pl</i> ,	mit Beton um-	
gossene	закладные стальные ча-		
сти в бетоне			
Stahlbeton	<i>m</i>	железобетон	
Stahlbetonhohlkerndichtung	<i>f</i>	желе-	
зобетонная поля диафрагма			
(плотины)			
Stahlbetonholm	<i>m</i>	железобетонная	
свайная	насадка		
Stahlbetonschalung	<i>f</i>	железобетон-	
ная опалубка			
Stahlbeton-Schleuderröhre	<i>f</i>	труба	
из	центрифугированного	железо-	
бетона			
Stahlbetonschotte	<i>f</i>	железобетонная	
переборка			
Stahlbetonsenkkasten	<i>m</i>	железобе-	
тонный кессон			
Stahlbeton-Verbund-Wehr	<i>n</i>	(SBV-	
Wehr)	железобетонная	комбини-	
рованная плотина			
Stahlbewehrung	<i>f</i>	стальная арма-	
тура			
Stahlblechspirale	<i>f</i>	спираль из ли-	
стового железа			
Stahldecke	<i>f</i>	с.м. Stahldichtungs-	
decke			
Stahldichtungsdecke	<i>f</i>	стальной эк-	
ран			
Stahldichtungskernwand	<i>f</i>	стальная	
диафрагма			
Stahl-Druckrohrleitung	<i>f</i>	металли-	
ческий напорный трубопровод			
Stahlgehäuse	<i>n</i>	стальной кожух	
(рис. 53, кВ, 4)			
tropfenförmiges	~	каплеобраз-	
ный [бульбовый]	стальной ко-		
жух (рис. 52, 2 и 53, кВ, 4)			
Stahlgleitschalung	<i>f</i>	металлическая	
скользящая опалубка			
Stahlgußschütze	<i>f</i>	стальной литой	
затвор			
Stahlleiste	<i>f</i>	стальная планка,	
стальная рейка			
Stahlmuffenröhre	<i>f</i>	стальная рас-	
трубная труба			
Stahlpанzerplatte	<i>f</i>	стальная обли-	
цовочная плита			
Stahlпанzerung	<i>f</i>	стальная обдел-	
ка (рис. 95, с, 1)			
Stahlrohrkonstruktion	<i>f</i>	стальная	
трубчатая конструкция			
Stahlsaitenbeton	<i>m</i>	струнобетон	
Stahlschalung	<i>f</i>	металлическая опа-	
лубка			
Stahlschneidedichtung	<i>f</i>	уплотнение	
в виде стального «ножа»			
Stahlspundwand	<i>f</i>	металлическая	
шпунтовая стенка			
Stahlwasserbauten	<i>m pl</i>	металли-	
ческие гидротехнические соору-			
жения			
Stahlwasserbauwerk	<i>n</i>	металличе-	
ское гидротехническое сооруже-			
ние			
Stahlzugseil	<i>n</i>	растяжка из сталь-	
ного троса, стальная ванта			
Stammfluß	<i>m</i>	главная река	
Stammkanal	<i>m</i>	магистральный ка-	
нал			
Stammkraft	<i>f</i>	базисная энергия	
(рис. 90,5)			

Stammleitung <i>f</i> магистральный [главный] трубопровод	Standgefäß <i>n</i> отстойник
Stammrohrleitung <i>f</i> <i>с.м.</i> Stammleitung	Standglas <i>n</i> водомерное стекло
Stammspeicher <i>m</i> главное [основное] водохранилище (рис. 41, 1)	Standpfahl <i>m</i> свая-стойка
Stampfasphalt <i>m</i> трамбованный асфальт	Standregner <i>m</i> стационарный опроситель
Stampfbeton <i>m</i> трамбованный бетон	Standrohr <i>n</i> 1. пьезометр, пьезометрическая трубка (рис. 1, 1) 2. стояк; стендер, гидрант
stampfen трамбовать; забивать	Standrohrkopf <i>m</i> оголовок стояка или гидранта [стендера]
Stampfen <i>n</i> <i>с.м.</i> Stampfung	Standrohrspiegel <i>m</i> уровень в пьезометре (рис. 1, 2)
Stampfer <i>m</i> трамбовка	Standrohrspiegellinie <i>f</i> линия потенциальной энергии (КТТ), пьезометрическая линия (рис. 1, 3)
Stampffaktor <i>m</i> коэффициент уменьшения объема после трамбования	Standrohrspiegelunterschied <i>m</i> разность положения уровня воды в пьезометрических трубках
Stampffrosch <i>m</i> прыгающая трамбовка, «лягушка»	Standssicherheit <i>f</i> устойчивость
Stampffuge <i>f</i> горизонтальный рабочий шов при бетонировании (рис. 22, 6)	Standwasser <i>n</i> стоячая вода
Stampfplatte <i>f</i> плита-трамбовка	Standwehr <i>n</i> плотина со стоечными затворами
Stampfschicht <i>f</i> трамбуемый слой	Standzeiger <i>m</i> указатель уровня
Stampfung <i>f</i> трамбование; забивка	Stange <i>f</i> , hydrometrische гидрометрический шест, стержневой поплавок
Stampfwalze <i>f</i> трамбующий каток, каток-трамбовка	Stangenbohrung <i>f</i> штанговое бурение
Stand <i>m</i> 1. состояние, положение; местонахождение 2. уровень; высота уровня	Stangendränung <i>f</i> дренаж, уложенный на брёвнах, бревенчатый дренаж
Standberechnung <i>f</i> расчёт на устойчивость	Stangenmeßflügel <i>m</i> штанговая вертушка
Standdruck <i>m</i> динамическое давление	Stapelhelling <i>m</i> надводный стапель (часть эллинга, находящаяся выше уровня воды)
Standeis <i>n</i> ледостав (рис. 6, 12)	Stapellauf <i>m</i> спуск судна со стапеля
Ständer <i>m</i> стойка, столб	Starklastenergie <i>f</i> энергия в период пиковой нагрузки, пиковая энергия (рис. 90, 3)
Ständeranordnung <i>f</i> расположение стоек	starkstrahlig сильноструйный
Ständersiel <i>n</i> водоспуск (в теле плотины) стоечнообшивной конструкции	starr жёсткий, неподвижный
Ständerspule <i>f</i> обмотка статора (рис. 53, j, 54)	stationär установившийся, стационарный, постоянный
Ständertor <i>n</i> стоечные (шлюзные) ворота	Stationärströmung <i>f</i> установившееся течение
Standfähigkeit <i>f</i> <i>с.м.</i> Standfestigkeit	Stationseinlaß <i>m</i> водозабор ГЭС, выпуск воды в здание гидростанции (со стороны верхнего бьефа) (рис. 50, 20)
Standfähigkeitsmoment <i>n</i> удерживающий момент	
Standfestigkeit <i>f</i> устойчивость	
Standfestigkeitsziffer <i>f</i> коэффициент устойчивости	
Standfluß <i>m</i> <i>с.м.</i> Ständeis	

Stationsfallhöhe f см. Stationsgefälle

Stationsgefälle n напор гидростанции (рис. 42, 29), напор установки

Stau m подпор

gewöhnlicher ~ нормальный

подпор (рис. 26, 17 и 42с, 8)

hydraulischer ~ гидравлический подпор (движущегося потока)

hydrostatischer ~ гидростатический подпор (подпор при отсутствии расхода воды)

max. ~ см. Stau, maximaler

maximaler ~ максимальный уровень подпора, максимальный подпор (рис. 21, 3; 38, 1 и 42с, 7)

niedrigster ~ самый низкий уровень подпора, минимальный подпор (рис. 21, 5)

normaler ~ см. Stau, gewöhnlicher

Staubabfall m спад [перепад уровней] напора (напр. у шпунтовой стенки)

Stauanlage f (водо) подпорное сооружение (рис. 35, 36, 37, 38, 39, 40, 4; 48, 3 и 49)

Stauausgleichstrom m напорное уравнительное течение

Staubalken m забральная балка-стенка, удерживающая подпор (рис. 37, 2)

Staubalkenwehr n плотина с поверхностным и донным затворами в виде забальной балки-стенки (рис. 37)

Staubecken n водоём [водохранилище, бассейн], созданный посредством подпора воды (рис. 26, 1)

Staubeckenanlage f установка с водохранилищем

Staubeckenbetrieb m эксплуатация водохранилища, режим водохранилища

Staubeckenmulde f чаша водохранилища

Staubeckenspiegel m уровень воды в напорном бассейне, уровень воды в напорном бьефе (рис. 21, 3, 4, 5)

Staubeginn m начало (кривой) подпора (рис. 40, 8а)

Staubentwicklung f пылеобразование

Stauberechnung f расчёт кривой подпора

Staubereich m или n область [зона] подпора (рис. 40, 3)

Stauberieselung f полив затоплением (КТТ)

Staubewässerung f орошение земель из подпёртого водотока, подпорное орошение

Staublawine f пылевая лавина

Staubbreite f des Gerinnes ширина подпёртого русла (бьефа)

Stachen n расщепление, размочаливание (напр. головы или наконечника сваи при забивке)

Staudamm m водоподъёмная плотина (чаще земляная или каменно-земляная) (рис. 21, 2 и 26)

Staudammschüttung f насыпка плотины; насыпь плотины

Staudammspülung f намыв плотины (рис. 28)

Staudrehschütze f напорный поворотный затвор

Staudruck m давление подпора; скоростной напор (рис. 4, б, $v^2/2g$)

Staudruckanemometer n см. Staudruckmesser

Staudruckdüse f см. Staudruckmesser

Staudruckhöhe f скоростная высота (КТТ), скоростной напор, высота скоростного напора (рис. 4, б, $v^2/2g$ и 42а, 5)

Staudruckmesser m трубка Пито

Staudruck-Meßgerät n напорный водомер (напр. Вентури)

Staudruckmessung f измерение скоростного напора

Staudüse f см. Staudruckmesser

Staeinrichtung f подпорное устройство

stauen подпирать, запруживать (воду) □ sich ~ застаиваться, останавливаться (о воде)
 Stauende *n* конец кривой подпора (рис. 40, 8)
 Stauerhöhung *f* повышение подпора
 Stauerscheinung *f* явление подпора
 Staufiltration *f* заливное орошение (напуском или затоплением); напорная фильтрация
 Stauffläche *f* 1. напорная поверхность 2. поверхность подпора, площадь подпёртого бьефа водохранилища
 Stauflügel *m* der Schütztafel подпорная (верхняя) часть щита в затворе Шаноана
 Staufflüssigkeit *f* напорная жидкость
 staufrei безнапорный
 Staufunktion *f* функция подпора
 Staugebiet *n* зона [область] подпора (рис. 40, 3)
 Staufälle *n* напор, создаваемый подпорным сооружением
 Staugerät *n* прибор для измерения скоростного напора воды (*напр.* трубка Пито)
 Staugraben *m* подпёртый канал, арык
 Staugrabenberieselung *f* полив напуском из подпёртых каналов
 Staugrenze *f* граница подпора, выклинивание подпора (рис. 40, 8)
 Stauhaltung *f* подпёртый бьеф (рис. 40, 12 и 50, 1)
 Stauhindernis *n* подпирающее [запруживающее] препятствие
 Stauhöhe *f* высота подпора [напора], подпор (рис. 21, 2)
 künftige ~ проектный [будущий] уровень подпора (рис. 29, 8 и 40, 2)
 Stauhöhenregulierung *f* регулирование высоты подпора
 Stauhorizont *m* подпорный горизонт
 Stauinhalt *m* объём подпёртого бьефа, объём водохранилища

Staukante *f* гребень [порог] водослива или другого подпорного сооружения
 Stauklappe *f* подпорный клапан; клапан затвора, клапан над основным затвором (рис. 86В, 2) aufgesetzte ~ подпорный клапан на затворе (рис. 36, 19) von Wasser betätigte ~ вододействующий клапан затвора; вододействующий клапанный затвор
 Stauklappenverschluß *m* подпорный клапанный затвор
 Staukoeffizient *m* коэффициент подпора
 Staukörper *m* подпорное сооружение, подпорная конструкция
 Staukörperfuß *m* флютбет (фундаментная плита) подпорного сооружения (рис. 39, 2)
 Staukote *f* отметка подпора, подпорная отметка
 Staukraftwerk *n* приплотинная ГЭС (КТТ) (рис. 48; 49, 12 и 50) (напор создаётся плотиной — в отличие *m* деривационной ГЭС — Umleitungskraftwerk)
 Staukraftwerkstreppe *f* каскад приплотинных гидростанций (рис. 40)
 Staukurve *f* кривая подпора (рис. 40, 11)
 Rühlmannsche ~ кривая подпора по Рюльману
 Tolkmitsche ~ кривая подпора по Толкмиту
 Staulage *f* положение уровня подпёртого бьефа (рис. 26, 17); положение (*напр.* клапанного затвора) в поднятом [подпорном] состоянии (рис. 38, 7)
 Staulänge *f* длина (кривой) подпора (рис. 40, 3)
 Staulinie *f* см. Staukurve
 Staulinienberechnung *f* расчёт кривой подпора
 Stauliniengleichung *f* уравнение кривой подпора
 staulos см. staufrei

- Staumauer *f* плотина из кладки (каменная, железобетонная, бетонная) (рис. 21)
- ~ mit gleichem Öffnungswinkel арочная плотина с постоянным центральным углом арок
- ~ mit gleichem Winkel *с.м.* Staumauer mit gleichem Öffnungswinkel
- ~ von gleichem Radius арочная плотина с постоянным радиусом кривизны арок
- aufgelöste ~ контрфорсная плотина (КТТ) (рис. 29)
- gekrümmte ~ криволинейная (в плане) плотина
- unterirdische ~ подземная плотина
- Staumauerbau *m* плотиностроение, строительство плотин
- Staumauerbauten *m pl* плотинные сооружения
- Staumauerberechnung *f* расчёт плотин
- Staumauerbeton *m* плотинный бетон (рис. 22)
- Staumauerdreieck *n* треугольный профиль плотины (рис. 20)
- Staumauerkörper *m* тело плотины
- Staumauerkraftwerk *n* совмещённая гидростанция, совмещённая ГЭС (КТТ), плотина-гидростанция, здание ГЭС, совмещённое с плотиной (рис. 52)
- Staumauerprofil *n* профиль плотины (рис. 20)
- Staumauerquerschnitt *m* поперечное сечение [профиль] плотины (рис. 20)
- Staumauerschale *f* напорное перекрытие в плотинах типа оболочек
- Staumauerstrebe *f* контрфорс плотины
- Staumauerstrebefuß *m* подошва контрфорса плотины
- Staumauerunglück *n* авария каменной или бетонной плотины (рис. 34)
- Staumauerzentrale *f* *с.м.* Staumauerkraftwerk
- Staupeilung *f* создание подпорного бассейна на месте впадины
- Staupendel *n* гидравлический выключатель
- Stauplatte *f* напорная плита (КТТ) (рис. 29, 9)
- dünnwandige ~ тонкостенная напорная плита
- Staupunkt *m* точка (высота) подпора; критическая точка
- Stauquelle *f* восходящий источник (рис. 17А, g)
- Stauquellfassung *f* каптаж восходящего источника
- Staurand *m* измерительный порог, ребро мерного водослива
- Stauraum *m* подпёртый бьеф; водохранилище (рис. 42, 10 и 42b, 4)
- Stauraumauflandung *f* заиливание водохранилища, отложение наносов в подпёртом бьефе
- Stauraumquerschnitt *m* живое сечение подпёртого бьефа
- Stauraumspülung *f* промыв водохранилища
- Stauraumverlandung *f* *с.м.* Stauraumauflandung
- Stauregelung *f* регулирование подпора
- Staurieselung *f* полив затоплением (КТТ)
- Staurohr *n* гидрометрическая трубка для определения скоростного напора (*напр.* трубка Пито)
- Stauscheibe *f* 1. напорная шайба (*всн*) 2. аэрогидродинамический диск
- Stauscheibendosierung *f* напорно-шайбовая дозировка (*всн*)
- Stauschild *m* напорный щит, (передний) козырёк (вальцового затвора), (рис. 36, 7)
- Stauschleuse *f* подпорный шлюз, речной шлюз
- Stauschnabel *m* нижний щиток вальцового затвора (рис. 36, 11)
- Stauschütze *f* подпорный клапанный затвор (рис. 36, 19)
- Stauschwall *m* волна подпора (возникающая при встрече потока с препятствием или при

внезапном уменьшении стока в нижнем течении) (рис. 5а, 3)
 Stauschwallstufe *f* ступень [высота] положительной волны в бьефе при внезапном уменьшении расхода (напр. при закрытии турбины)
 Stauschwallwelle *f* с.м. Stauschwall
 Stauschwelle *f* порог для создания подпора, донная запруда
 Stausee *m* водохранилище (рис. 46а, 10), подпёртый водоём, пруд
 Stauseewasser *n* вода подпёртого бьефа
 stauseitig находящийся с напорной стороны
 Stauspiegel *m* подпорный уровень воды (рис. 21, 3, 4, 5 и 26, 17)
 ehemaliger ~ прежний (бытовой) уровень подпора
 höchster ~ максимальный подпорный уровень (Макс. НПУ), максимальный подпорный горизонт (Макс. НПП) (рис. 21, 3 и 42с, 7)
 (zu)künftiger ~ проектный [будущий] уровень подпора (рис. 29, 8 и 40, 2)
 Stauspiegelhebung *f* подъём подпёртого уровня
 Stauspiegelhöhe *f* высота подпёртого уровня
 Stauspiegelschwankung *f* колебание подпёртого уровня
 Staustelle *f* створ плотины
 Staustellenfestlegung *f* закрепление места створа плотины
 Staustellung *f* положение уровня подпёртого бьефа
 Staustrecke *f* участок распространения подпора (рис. 40, 3 и 42, 14)
 Staustufe *f* перепад (разность отметок верхнего и нижнего бьефов), ступень подпора (рис. 40, 4 и 12)
 Staustufenstelle *f* створ ступени подпора (рис. 40, 4)
 Stauteil *m* напорная часть
 Stautiefe *f* глубина подпёртого бьефа (рис. 21, 19)

Stau- und Senkungskurve *f* кривая подпора и спада
 Tolkmitsche ~ кривая подпора и спада по Толкмиту
 Stauung *f* создание подпора, подпирание воды
 sanfte ~ подпор, характеризующийся плавной кривой
 Stauungserscheinung *f* явление подпора
 Stauunterschied *m* перепад (рис. 75, а), падение напора на подпорном сооружении
 Stauverschluß *m* затвор подпорного сооружения; гидротехнический затвор
 Stauvolumen *n* объём водохранилища
 Stauvorrichtung *f* подпорное устройство, подпорное сооружение
 Stauvorschrift *f* норматив подпора (рис. 42с, 8 и 50, 3)
 Stauwand *f* напорная поверхность (рис. 36, е, 6 и г, 1)
 gekrümmte ~ криволинейная напорная поверхность
 Stauwandblech *n* металлическая листовая обшивка напорной стенки (рис. 36, б, 15)
 Stauwandfläche *f* поверхность напорной стенки
 Stauwandform *f* форма напорной стенки
 Stauwandplatte *f* напорная плита
 Stauwasser *n* подпёртый бьеф (рис. 21, 20), напорная вода
 Stauwasserdruck *m* давление подпёртого бьефа
 Stauwasserspiegel *m* подпорный горизонт (рис. 21, 3, 4, 5)
 Stauwassertiefe *f* глубина подпёртого бьефа (рис. 21, 19)
 Stauwehr *n* плотина (водоподъёмная) (рис. 21)
 Stauwehrkörper *m* тело (водоподъёмной) плотины, флютбет плотины
 Stauwehrpfeiler *m* бычок плотины (рис. 21, 7)
 Stauwehr Rücken *m* низовая грань плотины (рис. 21, 15)

Stauweiher	<i>m</i>	водохранилище, образованное плотинной (рис. 26,1)
Stauweiherdamm	<i>m</i>	плотина, создающая водохранилище [пруд]
Stauweiherinhalt	<i>m</i>	ёмкость водохранилища [пруда]
Stauweite	<i>f</i>	дальность распространения подпора (рис. 40,3) hydrostatische ~ дальность распространения подпора при отсутствии расхода
Stauwelle	<i>f</i>	1. волна подпора 2. волна сопротивления; волна перемещения; одиночная волна
Stauwerk	<i>n</i>	подпорное сооружение, плотина (рис. 21 и 39) bewegliches ~ подпорное сооружение с затворами (как основной частью, воспринимающей напор) (рис. 39)
Stauwerkshöhe	<i>f</i>	высота плотины
Stauwirkung	<i>f</i>	влияние [действие] подпора
Stauziel	<i>n</i>	проектный подпор (рис. 42с, 8; 42, 19 и 50, 3) ~ in der Bauperiode проектная отметка подпора в период строительства (рис. 29, 7) endgültiges ~ окончательная проектная отметка подпора (рис. 29,8) gewöhnliches ~ нормальный подпорный уровень (НПУ), нормальный подпорный горизонт (НПГ) (рис. 21, 4 и 42с,8)
Stechbolzen	<i>m</i>	распорный болт
Stechkanal	<i>m</i>	шлюзовая водопроводная галерея (рис. 81,4)
Stechpegel	<i>m</i>	шпицен-масштаб, игла для измерения уровня воды
Stechschütze	<i>f</i>	переносный щиток, устанавливаемый в оросительной канаве для направления воды в борозды или на карты полива
Steckling	<i>m</i>	1. саженец (для укрепления откосов) 2. штифт, болт
Steg	<i>m</i>	1. служебный мостик (рис. 24,3) 2. стенка балки
Steg		ausschwenkbarer ~ поворотный мостик hebbbarer ~ подъёмный мостик
Stegpaß	<i>m</i>	(рыбоходный) лоток с неполными перегородками
Stegverstärkung	<i>f</i>	придание балке дополнительной жёсткости
Steife	<i>f</i>	жёсткость; элемент жёсткости; распорка; подпорка
Steifeprüfung	<i>f</i>	1. испытание на жёсткость 2. определение консистенции (бетонной смеси)
Steifezahl	<i>f</i>	коэффициент жёсткости
Steifheit	<i>f</i>	см. Steifigkeit
Steifheitsgrad	<i>m</i>	1. степень жёсткости 2. консистенция (бетонной смеси)
Steifigkeit	<i>f</i>	жёсткость, устойчивость
Steifmaß	<i>n</i>	см. Steifheitsgrad
steifplastisch		жёсткопластичный
Steigbrunnen	<i>m</i>	артезианский колодец
Steigdauer	<i>f</i>	время роста (прилива)
Steigeisen	<i>n</i>	скоба (напр. лестницы смотрового колодца); хомут, стремя
Steigerohr	<i>n</i>	см. Steigrohr
Steigeröhre	<i>f</i>	см. Steigrohr
Steigewinkel	<i>m</i>	угол подъёма
Steigeschwindigkeit	<i>f</i>	скорость подъёма; скорость всплывания
Steighöhe	<i>f</i>	высота подъёма
kapillare	~	высота капиллярного подъёма
Steigleitung	<i>f</i>	1. трубопровод для подачи [подъёма] воды, нагнетательный трубопровод (рис. 47, 7); стояк (подающий или в уравнительном резервуаре (рис. 73,5)) 2. трубопровод, расположенный на склоне
Steigrohr	<i>n</i>	восходящая [нагнетательная] труба, труба для подачи [подъёма] жидкости; напорная труба; стояк (подающий или в уравнительном резервуаре (рис. 73,5))

Steigrohrstutzen	<i>m</i>	патрубок	на-	Steinbekleidung	<i>f</i>	<i>с.м.</i>	Steinbedek-
нетательной		трубы		кунг			
Steigschacht	<i>m</i>	1. смотровой коло-		Steinberollung	<i>f</i>	1. устройство тя-	
дец, смотровая		шахта (рис. 65,		жёлой (груженной камнем) фа-		шины 2. тяжёлая фашина	
3) 2. стояк уравни-		тельного ре-		Steinbeschüttung	<i>f</i>	каменная м-	
зервуара (рис. 73, 4)				сыпка, каменная загрузка			
Steigturm	<i>m</i>	1. стояк, смотровая		Steinbestürzung	<i>f</i>	каменная наброс-	
башня (рис. 64, 2) 2. уравни-		тельная башня		ка; крепление (<i>напр.</i> откоса) ка-		менной наброской	
Steigung	<i>f</i>	подъём, уклон		Steinbewurf	<i>m</i>	каменная наброска	
~ des Wassers		подъём (уровня)		Steinblock	<i>m</i>	валун, каменный	
воды				блок			
Steigungswinkel	<i>m</i>	угол подъёма		Steinböschung	<i>f</i>	откос, мощённый	
Steigwinkel	<i>m</i>	<i>с.м.</i> Steigungswinkel		камнем			
Steigwinkelstrahl	<i>m</i>	струя, подни-		Steinbrech-Einrichtung	<i>f</i>	камне-	
мающаяся под некоторым углом		к горизонту		дробильная установка (рис. 97,			
steil обрывистый, крутой				6)			
Steilabsturz	<i>m</i>	крутой порог		Steinbrecher	<i>m</i>	камнедробилка	
Steilfallrohrleitung	<i>f</i>	крутопадаю-		Steinbrockendamm	<i>m</i>	каменнона-	
щий трубопровод (рис. 42, 4)				бросная плотина			
Steilhang	<i>m</i>	крутой склон, крутой		Steinbruch	<i>m</i>	каменоломня, камен-	
откос; обрывистый берег, обрыв		(рис. 16а, IV, 2)		ный карьер			
Steilheit	<i>f</i>	крутизна		Steinbruchfestmasse	<i>f</i>	плотная мас-	
Steilküste	<i>f</i>	крутой [отвесный] бе-		са карьерного камня			
пер (моря) (рис. 91, 3)				Steinbruchhalbraum	<i>m</i>	каменная	
Steilküstenbrandung	<i>f</i>	прибой у		осыпь (рис. 16а, IV, 3)			
крутого морского берега				Steinbuhne	<i>f</i>	каменная полузапру-	
Steilrand	<i>m</i>	обрыв, крутой откос;		да, каменная буна			
крутой берег (рис. 16а, IV, 2)				Steindamm	<i>m</i>	каменная плотина;	
Steilrinne	<i>f</i>	лоток с крутым укло-		набросная плотина (КТТ)			
ном				Steindrän	<i>m</i>	каменная дрена (рис. 88, 2, 4, 5, 6)	
Denilsche		~ лоток Дениля с кру-		Steinfall	<i>m</i>	падение [обвал] камня,	
тым уклоном				камнепад			
Steilufer	<i>n</i>	крутой берег (реки)		Steinfangedamm	<i>m</i>	<i>с.м.</i> Steinflüll-	
Stein	<i>m</i>	камень (рис. 96, 15)		fangedamm			
geschüttete	~e	<i>pl</i> насыпанный		Steinfänger	<i>m</i>	камнеловушка	
камень				Steinflüldamm	<i>m</i>	полунабросная	
Steinausbau	<i>m</i>	каменное крепление		плотина (КТТ)			
(откоса);		каменная обделка		Steinflülfangedamm	<i>m</i>	1. камнена-	
(тоннеля);		каменная облицов-		бросная перемычка (рис. 49, 4)			
ка				2. банкет из каменной наброски			
Steinausfüllung	<i>f</i>	каменное запол-		в основании откоса намывной			
нение				плотины, ограждающий намы-			
Steinbank	<i>f</i>	каменная гряд		ваемый грунт (рис. 28, 6)			
Steinbankette	<i>f</i>	каменный банкет,		Steinflüllung	<i>f</i>	заполнение камнем	
каменная отсыпь (у подошвы от-				Steinflüllungsamm	<i>m</i>	<i>с.м.</i> Steinflü-	
коса)				fülldamm			
Steinbedeckung	<i>f</i>	каменная обли-		Steinflüllungsangedamm	<i>m</i>	<i>с.м.</i>	
цовка, каменное покрытие				Steinflülfangedamm			

- Steingerüstdamm *m* плотина из уплотнённой (вибрированием) каменной наброски
- Steinhaufen *m* штабель камня
- Steinkasten *m* рязь
- Steinkastenbau *m см.* Steinkistenbau
- Steinkastendamm *m см.* Steinkistendamm
- Steinkastengründung *f* 1. устройство рязевого основания 2. рязевое основание
- Steinkastenwehr *n см.* Steinkistenwehr
- Steinkiste *f см.* Steinkasten
- Steinkistenbau *m* рязевая конструкция
- Steinkistendamm *m* рязевая плотина (КТТ)
- Steinkistenfangdamm *m* рязевая перемычка
- Steinkistenleitwerk *n* рязевая направляющая дамба
- Steinkistenwehr *n* рязевая плотина
- Steirtorb *m* 1. габион; тура (КТТ) 2. сетка для извлечения камней со дна рек
- Steinlage *f* каменная отсыпка
- Steinpackung *f* сухая каменная кладка (неправильными рядами); пакелаж
- Steinpackungsdamm *m* плотина из сухой кладки (КТТ)
- Steinpackungskörper *m* тело (плотины) из сухой каменной кладки
- Steinpfiler *m* каменный бычок
- Steinpflaster *n* каменная мостовая
- Steinprisma *n* каменная призма (рис. 26,12)
- Steinquader *m или f* лекальный тёсанный [тёсовый] камень
- Steinrohr *n* каменная труба
- Steinrolle *f* камень округлой формы
- plattige ~ камень округлой плитчатой формы
- Steinsatz *m* каменные глыбы
- Steinsatzdamm *m см.* Steinschüttungsstaudamm
- Steinschlag *m* 1. камнепад, падение камня, обвал 2. щебень
- Steinschlaggefahr *f* опасность камнепада
- Steinschotter *m* щебень
- Steinschutt *m* каменная осыпь
- Steinschüttedamm *m см.* Steinschüttungsstaudamm
- Steinschüttstaudamm *m см.* Steinschüttungsstaudamm
- Steinschüttung *f* каменная наброска, каменная отсыпка; отсыпка каменной мелочи
- eingeschwemmte ~ наброска камня в текущую воду
- gewalzte ~ укатанная каменная наброска
- schützende ~ защитная каменная отсыпка
- Steinschüttungsbefestigung *f* укрепление каменной отсыпкой (*напр.* рис. 49,24)
- Steinschüttungsdamm *m см.* Steinschüttungsstaudamm
- Steinschüttungsstaudamm *m* набросная плотина (КТТ), каменонабросная плотина, плотина из каменной наброски
- Steinschüttungswehr *n* каменонабросная плотина (допускающая перелив через гребень)
- Steinsenkfmaschine *f* тяжёлая машина, гружённая камнем
- Steinsperre *f* каменная плотина, каменная запруда
- Steintrümmer *pl* каменные обломки
- Steintrümmerdamm *m* плотина из обломков камня
- Steinverkleidung *f* каменная облицовка, каменное покрытие; каменная отмостка
- Steinvorfuß *m* упорная призма из каменной наброски (рис. 26,12)
- Steinvorlage *f* каменная отмостка
- Steinvorwurf *m см.* Steinwurf
- Steinwall *m* 1. вал с откосом, облицованным камнем 2. каменная гряда
- Steinwehr *n* каменная (водосливная) плотина

- Steinwurf *m* каменная наброска
- Steinwurfdam *m* см. Steinschüttdamm
- Steinzeugabflußleitung *f* канализационный керамический трубопровод
- Steinzeugbrunnen *m* гончарный [керамический] колодец
- Steinzeugformstück *n* фасонная часть керамической трубы
- Steinzeugrohr *n* керамическая [гончарная] труба
- Steildüse *f* регулирующее сопло (рис. 53, *a A*, 7)
- Stellmotor *m* сервомотор для установки (*напр.* лопасти или поршня) (рис. 92, *1 4*)
- Stelling *m* стационарное кольцо, стапор (КТТ) (рис. 56)
- Stellung *f*, oberwasserseitige верховая компоновка (генератора в бульбовом агрегате) (рис. 53, *k B*)
- Stellung *f*, tiefste самое низкое положение (рис. 38, 6)
- Steilwinkel *m* установочный угол
- Stelzenunterbau *m* высокий ростверк на сваях
- Stemmen *n* см. Stemmung
- Stemmiager *n* веревяльная выкружка, упорная конструкция створного [веревяльного] столба
- Stemmnah *f* прочеканенный (уплотняющий) шов
- Stemmpfeiler *m* бычок плотины (рис. 39, 7)
- Stemmsäule *f* створный столб (КТТ), веревяльный столб (рис. 83, *d*)
- Stemmsetze *f* чеканка (инструмент для расчеканки)
- Stemmtor *n* створчатые ворота (рис. 83)
- Stemmtorflügel *m* полотнище [створка] шлюзных ворот (рис. 83, *1*)
- Stemmung *f* чеканка (*напр.* швов)
- Stemmwirkung *f* действие распора створа ворот
- Steppensee *m* степное озеро
- Sterbebecken *n* старица
- Steuerdruck *m* давление регулирования
- Steuerdüse *f* поворотное сопло
- Steuerflüssigkeit *f* рабочая жидкость (*напр.* сервомотора или гидропресса)
- Steuerkanal *m* распределительный канал
- Steuerkraft *f* усилие регулирования
- Steuerkraftwerk *n* ведущая электростанция энергосистемы
- Steuerleitung *f* маслопровод регулятора
- Steuerölpumpe *f* масляный насос для регулирования
- Steuerölsystem *n* маслonaпорная система управления [регулирования]
- Steuerpfeiler *m* бычок управления
- Steuerraum *m* будка управления (рис. 86, 7)
- Steuersäule *f* колонка управления
- Steuerschieber *m* распределительный золотник (рис. 92, 6)
- Steuerschrank *m* см. Steuersäule
- Steuerung *f*, hydraulische гидравлическое управление
- Steuerventil *n* распределительный кран [клапан]
- Steuerwasser *n* (рабочая) вода в системе гидропривода
- Stich *m* стрела, подъём (арки) ~ der Parabelbogens стрелка дуги параболы
- Stichboden *m* грунт, поддающийся разработке лопатой
- Stichgraben *m* поперечная канава
- Stichkanal *m* 1. поперечный (выпускной) канал шлюзного водопровода 2. прокоп (КТТ) (рис. 12, 4)
- Stichleitung *f* проточная часть (турбины)
- Stichwelle *f* сквозной вал
- Stichzahl *f* число оборотов, удельное по диаметру и напорной скорости
- Stillstand *m* остановка, стояние, спокойное состояние ~ der Gezeiten мёртвая вода прилива, стояние уровня прилива (при смене прилива)

Stollenleitung <i>f</i> штольневый [тоннельный] водовод		Stoppsteuerung <i>f</i> стопорное лирование, регулирование	стопорное регулирование
Stollenmauerung <i>f</i> облицовка тоннеля [штольни]		Stöpsel <i>m</i> с.м. Stopfen	закрытием
Stollenrohr <i>n</i> «труба штольни», штольня		Störflacheisen <i>n</i> металлический листовый струеураздвитель	
Stollen-Stahlgelenkschalung <i>f</i> стальная шарнирная тоннеля	опалубка	Störkörper <i>m</i> гаситель энергии	
Stollenstirn <i>f</i> забой тоннеля [штольни]		Störrücken <i>m</i> выступ на гребне водослива для разделения струй	
Stollentrogprofil <i>n</i> коробовый профиль тоннеля		Störung <i>f</i> нарушение, пертурбация, возмущение	
Stollentür <i>f</i> входной портал тоннеля [штольни]		Störungsmöglichkeit <i>f</i> возможность нарушения [разладки, расстройств] (системы)	
Stollenvortrieb <i>m</i> проходка тоннеля		Störungsquelle <i>f</i> источник возмущения	возмущения
Stollenvortrieb(s)weise <i>f</i> способ проходки тоннеля [штольни]		Störungsschwingung <i>f</i> возмущающее колебание	
Stollenwandung <i>f</i> стенки тоннеля		Stoß <i>m</i> 1. удар, толчок 2. стык (рис. 71, I)	
Stollenwasserinhalt <i>m</i> объём воды в тоннеле		überlappter ~ стык внахлёстку	
Stollenwassermasse <i>f</i> масса воды, находящейся в тоннеле		Stoßarbeit <i>f</i> работа удара	
Stollenwasserschloß <i>n</i> уравнильный резервуар (при напорном тоннеле) (рис. 42, 2)		Stoßbalken <i>m</i> балка-гаситель (энергии)	
Stollenzuleitung <i>f</i> тоннельный подвод (рис. 49, 9)		Stoßdeckung <i>f</i> с.м. Stoßlasche	
Stoney-Ausbildung <i>f</i> конструкция системы Стонея		Stoßdichtung <i>f</i> уплотнение в стыке (двух секций труб)	
Stoney-Leiter <i>f</i> катковая рама щита Стонея (рис. 35, 20)		Stoßdruck <i>m</i> давление от удара	
Stoney-Rollen <i>f</i> катки затвора Стонея (рис. 35, 19)		Stoßdruckhöhe <i>f</i> высота давления от удара	
Stoney-Rollenwagen <i>m</i> катковая тележка (затвора) Стонея		Stoßfeder <i>f</i> буфер	
Stoney-Schütze <i>f</i> затвор [щит] Стонея		stoßfrei 1. безударный 2. не имеющий стыков	
Stoney-Wehr <i>n</i> плотина Стонея		Stoßfuge <i>f</i> поперечный стык, поперечный шов (трубы) (рис. 71, I); вертикальный шов (в кладке)	
Stopfbüchse <i>f</i> сальник		Stoßfugendichtung <i>f</i> уплотнение в поперечном стыке (трубы) или в вертикальном шве (кладки)	
Stopfbüchsendichtung <i>f</i> уплотнение сальника		Stoßfugenebene <i>f</i> плоскость стыка [шва]	
Stopfbüchsenpackung <i>f</i> набивка сальника		Stoßgefälle <i>n</i> ударный напор	
Stopfbüchsenrohr <i>n</i> сальниковый патрубок, сальниковый компенсатор		Stoßgeschwindigkeit <i>f</i> скорость удара	
Stopfen <i>m</i> заглушка (рис. 89, 49)		Stoßheber <i>m</i> гидравлический тара	
Stopfwerkzeug <i>n</i> с.м. Stopfen		Stoßhöhe <i>f</i> высота давления удара	
		Stoßholz <i>n</i> отбойный брус	
		Stoßkomponente <i>f</i> ударная составляющая	

Stoßkraft *f* толкающая сила; сила удара

Stoßlasche *f* стыковая накладка (рис. 71, 2)

Stoßleiste *f* порог на водобое
zahnförmige ~ зубчатый порог на водобое

Stoßmuffe *f* стыковая муфта

Stoßnase *f* водобойная стенка, низовая (по течению) стенка водобойного колодца, порог на водобое (рис. 21, 22, 23)

Stoßperiode *f* ударный период (гидравлического тарана)

Stoßpuffer *m* отбойный брус с пружиной, амортизатор

Stoßrad *n* подливное колесо
unterschlächtiges ~ нижнебойное подливное колесо

Stoßventil *n* ударный клапан, клапанная захлопка

Stoßverbindung *f* стыковое соединение

Stoßverlust *m* потеря при ударе

Stoßvorgang *m* процесс удара

Stoßwelle *f* 1. морская волна, вызванная толчками землетрясения
2. ударная волна

Strahl *m* 1. струя (рис. 53, аА, 5)
2. луч

abgelöster ~ оторвавшаяся струя
angeschmiegeter ~ (nappe adhérente — по Базену) прилипшая струя; струя, прижатая к поверхности водослива (по Бахметьеву) (рис. 3, d)

anschmiegender ~ струя, прилипающая к поверхности водослива (по Бахметьеву) (рис. 3, d)

aufliegender ~ с.м. Strahl, angeschmiegeter

ausfließender ~ выходящая струя

belüfteter ~ с.м. Strahl, gelüfteter
freier ~ (nappe libre — по Базену) свободная струя (рис. 3, e)

gedrückter ~ (nappe déprimée — по Базену) струя, прижатая к водосливной стенке без досту-

па воздуха под струю (по Бахметьеву) (рис. 3, a)

Strahl

gehobener ~ с.м. Strahl, freier
gelüfteter ~ (nappe libre — по

Базену) свободная азрированная струя (с подводом воздуха) (рис. 3, e)

gespaltener ~ расщеплённая струя

getauchter ~ затопленная струя
gewellter ~ волнистая струя (рис. 4, c, 2)

schwerloser ~ невесомая струя

steigender ~ восходящая струя

überschießender ~ переливающаяся струя (рис. 4, a, 3)

ungelüfteter ~ (nappe déprimée — по Базену) струя без подвода воздуха, «отжатая» струя — по Бахметьеву (рис. 3, a)

untenbenetzter ~ с.м. Strahl, getauchter

unterfüllter ~ струя, подтопленная снизу (рис. 3, b)

wassergefüllter ~ подтопленная струя (рис. 3, b)

zerrissener ~ распылённая струя
zusammenhaltender ~ сплошная [неразрывная] струя

Strahlablenker *m* отклонитель струи (КТТ), дефлектор (рис. 53, аВ, 2)

Strahlablenkung *f* отклонение струи

Strahlablöser *m* отсекающий струи (КТТ) (рис. 53, аВ, 2)

Strahlablösung *f* отделение [отрыв] струи (напр. от стенки) (рис. 2, 4)

Strahlabweiser *m* с.м. Strahlablenker

Strahlaufreißen *n* расщепление струи

Strahlaufreißer *m* струерасщепитель

Strahlbruch *m* разрыв струи

Strahldicke *f* толщина струи (рис. 4, a, 11 и 53, аА, 8)

Strahldrehung *f* поворот струи, закручивание струи

Strahldruck *m* давление струи

Strahldruckgerät *n* прибор для измерения давления струи
 Strahldruckkraft *f* сила давления струи
 Strahldurchgang *m* протекание [прохождение, проход] струи
 Strahldurchmesser *m* диаметр струи
 Strahleinschnürung *f* сжатие струи (рис. 2, 1)
 Strahlenbüschel *n* пучок линий тока
 Strahlengrenze *f* граница струи
 Strahlfänger *m* струеприёмник
 Strahlführung *f* подвод струи; направление струи
 Strahlhöhe *f* высота струи
 Strahlkontraktion *f* сжатие струи
 Strahlkopf *m* головная часть струи
 Strahlkreisdurchmesser *m* 1. диаметр окружности струи (рис. 53, *aA*, 15) 2. диаметр основного круга ковшовой турбины (рис. 53, *aA*, 15)
 Strahlluftpumpe *f* струйный воздушный насос
 Strahlmantel *m* боковая поверхность струи
 Strahloberfläche *f* поверхность струи
 Strahlpropeller *m* водомётный движитель
 Strahlpumpe *f* струйный насос
 Strahlpumpenwirkung *f* водоструйный эффект
 Strahlquerschnitt *m* поперечное сечение струи
 Strahlregler *m* регулятор струи (рис. 53, *aA*, 4)
 Strahlrichtung *f* направление струи
 Strahlrohr *n* насадок, сопло (рис. 53, *aA*, 7), брандспойт, ствол гидромонитора
 konisch zusammenlaufendes ~ конически сходящийся насадок
 Strahlrohrregler *m* регулятор сопла (рис. 53, *aA*, 4)
 Strahlrückwirkung *f* реакция струи
 Strahlsaugapparat *m* эжекторный аппарат
 Strahlsauger *m* эжектор

Strahlschraube *f* водомётный движитель
 Strahlteiler *m* (раз)делитель струи (для отклонения части струи м ковша турбины)
 Strahltheorie *f* des Propellers струйная теория винта, теория винтовых потоков
 Strahlturbine *f* свободноструйная турбина (КТТ), активная турбина (рис. 53, *a*)
 Strahlurbulenz *f* турбулентность струи
 Strahlumkehr *f* изменение направления струи
 Strahlumlenker *m* приспособление для поворота [отклонения] струи (*напр.* от ковшовой турбины); струенаправляющее устройство
 Strahlumlenkung *f* поворот [отклонение] струи
 Strahlumriß *m* очертание струи
 Strahlung *f* 1. струйность 2. излучение
 Strahlunterfläche *f* нижняя поверхность струи
 Strahluntergrenze *f* нижняя граница струи
 Strahlunterkante *f* с.м. Strahlunterfläche
 Strahlverengung *f* сжатие струи
 Strahlverhältnis *n* диаметровое соотношение (отношение диаметра сопла к диаметру свободноструйной турбины)
 Strahlwäsche *f* струйный смыв
 Strahlwelle *f* волна в свободной струе
 Strahlwirkung *f* действие струи
 Strahlwurf *m* полёт струи
 Strahlzerstäubung *f* распыление струи
 Strahlzerteilung *f* расщепление струи
 Strand *m* отлогий морской берег, морское побережье, шtrand, пляж (песчаный) (рис. 91, 10)
 gehobener ~ возвышенный берег, наносная терраса
 Strandablagerungen *f* *pl* береговые наносы, береговые отложения

Strandbildung <i>f</i> формирование морского берега	Straßenabschwemmung <i>f</i> промывка улиц						
Strandboot <i>n</i> каботажное судно	Straßendurchlaß	<i>m</i>	уличный	поперечный перепуск (ливневой воды)			
Strandbrandung <i>f</i> прибой; прибрежный бурун (рис. 91, 16)							
Strandbühne <i>f</i> береговая морская буна	Straßeneinlaß	<i>m</i>	<i>см.</i>	Straßeneinlauf			
Stranddüne <i>f</i> береговая «дюна	Straßeneinlauf	<i>m</i>	уличный	дождеприёмник, уличный ливнеприёмник			
Stranderniedrigung <i>f</i> понижение морского берега							
Strandgewässer <i>n</i> прибрежные морские воды, взморье	Straßenentwässerung <i>f</i> отвод уличных сточных вод, ливневая канализация						
Strandhafen <i>m</i> гавань, мелеющая при отливе	Straßenhobel <i>m</i> грейдер						
Strandholz <i>n</i> морской плавник	Straßenhydrant <i>m</i> уличный гидрант						
Strandlinie <i>f</i> морская береговая линия	Straßennetz <i>n</i> уличная сеть						
Strandneigung <i>f</i> уклон (морского) берега	Straßenschachtkasten <i>m</i> <i>см.</i> Straßenschleuse						
Strandsee <i>m</i> прибрежное озеро, лагуна	Straßenschleuse <i>f</i> камера ливнеспуска						
Strandterrasse <i>f</i> береговая платформа, береговая терраса	Straßensiel	<i>n</i>	уличный	ливневый поток			
Strandverschiebung <i>f</i> <i>см.</i> Strandversetzung	Straßensinkkasten	<i>m</i>	уличный	водосточный колодец с отстойным ящиком			
Strandversetzung <i>f</i> перемещение морского берега							
Strandvertiefung <i>f</i> углубление (морского) берега	Straßenüberschwemmung <i>f</i> затопление улиц [дорог]						
Strandwall <i>m</i> береговой (морской) вал	Straßenwasserpfeifen <i>m</i> <i>см.</i> Straßenhydrant						
Strandwallhöhe <i>f</i> высота берегового (морского) вала	Strauberad	<i>n</i>	подливное	колесо с открытыми (сбоку) лопатками			
Strandwallnehrung <i>f</i> коса, образованная береговым (морским) валом							
Strandwelle <i>f</i> прибойная (морская) волна, (морской) прибой	Strauchbund <i>n</i> хворостяной [прутяной] канат						
Strang <i>m</i> линия, ветка (трубопровода)	Strauchbunddamm <i>m</i> дамба из хворостяной [тюфячной] кладки						
Strangführung <i>f</i> направление [трасса] трубопровода	Strauchgeflecht <i>n</i> хворостяной плетень						
Stranglänge <i>f</i> длина линии	Strauchwerk <i>n</i> хворостяное сооружение						
Strangwassermenge <i>f</i> расход воды на участке водопровода	Strauchwurst <i>f</i> хворостяная лёгкая фашина						
S-Traps <i>m</i> двухоборотный сифон, косой трап	Strauchzaun <i>m</i> «забор», образуемый посадкой кустарника (<i>напр.</i> для закрепления дюн)						
Straße <i>f</i> 1. дорога; улица 2. пролив	Straußpfahl <i>m</i> свая Штрауса						
Straßenablauf <i>m</i> уличный водосток, уличный ливнеспуск	Strebe <i>f</i> подкос, раскос (рис. 31а, 5 и 36, 13); контрфорс (рис. 29, 1 и 31а, 1)						

Strebenkonstruktion *f* контрфорсная конструкция

Strebenlänge *f*, effektive расчётная длина стержня

Strebenmauerwerk *n* контрфорсная стена

Strebepeiler *m* контрфорс (рис. 29, 1 и 31а, 1); ребро подпорной стенки

Strebepeilerabstand *m*, lichter пролёт в свету между контрфорсами (рис. 31а, 13)

Strebepeilerachse *f* ось контрфорса

Strebepeilerachsen-Abstand *m* пролёт [расстояние] между осями контрфорсов, шаг контрфорсов (рис. 29, 5 и 31а, 12)

Strecke *f* участок; штрек vollkanalisierte ~ полностью шлюзованный [канализованный] участок (рис. 40)

Streckenführung *f* трассировка; разбивка

Streckgrenze *f* предел текучести

Streckung *f* растяжение, удлинение

Streichbalken *m* отбойный брус

Streichdamm *m* продольная дамба (рис. 13, 1)

Streichen *n* der Fuge простиранье трещины

Streichlinie *f* линия регуляционной трассы

Streichpfahl *m* отбойная свая, отбойный брус

Streichungsrichtung *f* направление простиранья

Streichwand *f* затвор для пропуска высоких вод (рис. 21, 9)

Streichwehr *n* 1. продольная (рис. 13, 1) или направленная под некоторым углом (в отношении потока) дамба с водосливом (служащая, напр. для отклонения потока в боковой канал) 2. боковой водослив (в дамбе канала)

Streichwehrüberfall *m* 1. боковой водослив (рис. 62) 2. продольная (в отношении потока) дамба с водосливом

Streichwerk *n* продольное (боковое) регуляционное сооружение (дамба) (рис. 13, 1)

Streudüse *f* спринклер, разбрызгивающее сопло, ороситель

streuen рассеивать, разбрызгивать

Streufaktor *m* коэффициент рассеивания

Streuung *f* der Versuchsergebnisse рассеивание [разброс] опытных данных (точек на графике)

Striegel *m* пробочный затвор простейшего типа трубчатого водоспуска прудовой плотины

Striegelhaus *n* помещение для управления затвором водоспуска в прудовой плотине

Strom *m* 1. поток (рис. 48, 5); ток, течение 2. многоводная река, впадающая непосредственно в море (рис. 46а, 20 и 93, 9) 3. электрический ток

artesischer ~ артезианский поток

einlaufender ~ входящее течение

hochwasserreicher ~ река с обильными паводками

oberer ~ поверхностное течение

pulsierender ~ пульсирующее течение, пульсирующий поток

reißender ~ стремнина, быстрый, бурный поток

rücklaufender ~ обратный поток, обратное течение

ruhiger ~ спокойное течение (скорости меньше волновых)

stromab *с.м.* stromabwärts

Stromablenkung *f* отклонение потока [течения]

Stromabschnitt *m* выделенный т-сек потока

stromabwärts ниже по течению, вниз по течению (рис. 12, 12)

Stromabweiser *m* отклонитель потока

Stromabzweig *m* ответвление потока

Stromanfall *m* действие [напор] потока или реки

Stromarm *m* рукав реки или потока

Stromarm

alter ~ староречье, старица, старый рукав (занесённый в результате спрямления реки *или* потока) (рис. 12, 9)

stromauf *с.м.* stromaufwärts

Stromaufbau *м* 1. образование течения 2. структура течения

stromaufwärts вверх по течению, против течения (рис. 12, 13)

Stromaufwärtsglocken-Type *ф* тип (гидроагрегата) с верховой булей (рис. 53, *кВ*)

Stromausfuhr *ф* экспорт электроэнергии

Stromaustausch *м* энергообмен, обмен электроэнергией

Stromaustauschübereinkommen *н* соглашение об обмене энергией

Strombahn *ф* русло реки *или* потока (рис. 14, 1)

Strombau *м* речное строительство; регулирование реки

Strombaudirektion *ф* управление речного строительства; управление регулирования реки

Strombauverwaltung *ф.с.м.* Strombaudirektion

Strombeckenstufe *ф* терраса размыва, речная терраса

Strombedarf *м* спрос на электроэнергию; потребность в электроэнергии; потребление электроэнергии

Strombeobachtung *ф* наблюдение течения

Strombeschaffung *ф* выработка энергии

Strombett *н* ложе [русло] реки *или* потока (рис. 14, 1)

Strombezug *м* получение энергии

Strombezugsrecht *н* право получения энергии

Strombild *н* схема течений; поле скоростей

Strombreite *ф* ширина реки *или* потока

Strombruch *м* прорыв потока, образование бреши

Stromdarstellung *ф* изображение течений (на карте)

Stromdeich *м* речной вал

Stromdurchgang *м* прохождение [проход] потока

Stromeinfuhr *ф* импорт электроэнергии

Stromeis *н* речной лёд

Stroelement *н* элемент потока

Strömen *н* спокойное состояние потока (КТТ) (рис. 4, *а*, 10); течение

Stromenge *ф* сужение потока

Stromergiebigkeit *ф* дебит [расход] потока *или* реки

Stromerweiterung *ф.с.м.* Stromverbreiterung

Stromerzeuger *м* генератор (рис. 53, *h*, *i*, 14)

gekapselter ~ бульбовый [капсюльный] генератор (рис. 53, *кВ*, 3)

Stromerzeuger-Bremsring *м* тормозное кольцо (ротора) генератора (рис. 53, *ж*, 57)

Stromerzeuger-Führungslager *н* направляющий подшипник генератора (рис. 53, *ж*, 43 и 44)

oberes ~ верхний направляющий подшипник генератора (рис. 53, *ж*, 44)

unteres ~ нижний направляющий подшипник генератора (рис. 53, *ж*, 43)

Stromerzeugerklemme *ф* зажим генератора, вывод генератора (рис. 53, *ж*, 55)

Stromerzeugerläufer *м* ротор генератора

Stromerzeugerleistung *ф* мощность генератора

Stromerzeuger-Ständergehäuse *н* корпус статора генератора (рис. 53, *ж*, 52)

Stromerzeugerwelle *ф* вал генератора (рис. 53, *h*, *i*, 9)

Stromerzeugungsanlage *ф* генерирующая установка

Stromfaden *м* струйка [трубка] тока (КТТ), элементарная струйка

Stromfadenrichtung *ф* направление элементарной струйки

Stromfahre <i>f</i>	паром	[переправа]	с
помощью	речного	течения	(на
якобе)			
Stromfeld <i>n</i>	1. поле	тока	2. поле
течения			
Stromfelddivergenz <i>f</i>	дивергенция		
поля тока			
Stromfischerei <i>f</i>	речное рыболов-		
ство			
Stromfläche <i>f</i>	поверхность [пло-		
щадь]	зеркала потока		
Stromflachland <i>n</i>	приречная низ-		
менность			
Stromfluß <i>m</i>	река-поток, главная		
река			
Stromfunktion <i>f</i>	функция	пото-	
ка			
Stromgebiet <i>n</i>	водосбор	[бассейн]	
реки			
Stromgebietseinteilung <i>f</i>	райониро-		
вание (деление на зоны)	речно-		
го бассейна			
Stromgeschwindigkeit <i>f</i>	скорость		
потока			
~ zur Nippzeit	скорость квадра-		
турного течения			
~ zur Springzeit	скорость сизи-		
гийного течения			
stromintensiv	энергоёмкий		
Stromkabelung <i>f</i>	порывистое тече-		
ние, быстрота			
Stromkarte <i>f</i>	карта течений		
Stromkeil <i>m</i>	клин течения, клино-		
образный поток			
Stromkenterung <i>f</i>	перемена напра-		
вления течения			
Stromkonvergenz <i>f</i>	конвергенция		
течений			
Stromkorrektur <i>f</i>	выправление	ре-	
ки (рис. 12 и 13)			
Stromkraftwerk <i>n</i>	русловая	гидро-	
станция (рис. 48,1)			
Stromkrümmung <i>f</i>	1. извилина	[из-	
гиб] потока (рис. 12,3)	2. кри-		
визна	потока		
Stromkurventheorie <i>f</i>	теория дви-		
жения потока на кривой	(напр.		
Пражиля)			
Stromkürzung <i>f</i>	укорочение пото-		
ка путём спрямления (рис. 12,4)			
Strömlauf <i>m</i>	течение потока		
Stromlieferung <i>f</i>	поставка энергии,		
подача электрического тока			
Stromlieferungsanlage <i>f</i>	электриче-		
ская станция			
Stromlieferungsvertrag <i>m</i>	соглаше-		
ние о поставке энергии			
Stromlieferungswerk <i>n</i>	с.м. Strom-		
lieferungsanlage			
Stromlinie <i>f</i>	линия тока (КТТ);		
линия обтекания			
Stromlinienbild <i>n</i>	гидродинамиче-		
ская сетка			
Stromliniendichte <i>f</i>	плотность [гу-		
стота] линий тока			
Stromliniendivergenz <i>f</i>	дивергенция		
линий тока			
Stromlinienform <i>f</i>	1. форма линий		
тока 2. обтекаемая [гидравлич-			
ная] форма			
stromlinienförmig	обтекаемый		
Stromlinienfunktion <i>f</i>	функция то-		
ка (КТТ)			
Stromlinienkarte <i>f</i>	карта	линий то-	
ка			
Stromlinienkörper <i>m</i>		обтекаемое	
тело			
Stromlinienkrümmung <i>f</i>	кривизна		
линий тока			
Stromlinienverlauf <i>m</i>	ход линий		
тока			
Strommäander <i>m</i>	извилина	[меандр]	
потока			
Strommenge <i>f</i>	расход воды потока		
Strommesser <i>m</i>	вертушка для оп-		
ределения скорости и направле-			
ния течения			
selbstschreibender	~ самопишу-		
щий прибор для измерения на-			
правления и скорости потока			
Strommessung <i>f</i>	измерение течения		
langfristige	~ продолжительное		
измерение течений			
ortsfeste	~ измерение течения в		
постоянном пункте			
Strommitte <i>f</i>	стрежень [середина]		
потока [течения]			
Strommündung <i>f</i>	устье реки	или	
потока			
Strompendel <i>n</i>	гидрометрический		
маятник (для определения ско-			
рости течения)			

Strompfeil <i>m</i> стрелка, указывающая направление течения на карте	Stromstrecke gekrümmte ~ криволинейный [искривлённый] участок реки или потока (рис. 13) gerade ~ прямой участок реки или потока
Strompfeiler <i>m</i> мостовой бык; бычок плотины (рис. 39, 7)	Stromstrich <i>m</i> стрежень реки или потока
Strompreis <i>m</i> цена электроэнергрии	Stromsystem <i>n</i> система течений ozeanisches ~ океанская система течений strandnahes ~ прибрежная система течений
Stromprofil <i>n</i> сечение потока	Stromtal <i>n</i> речная долина, тальвег
Stromprognose <i>f</i> прогноз течений	Stromtalbildung <i>f</i> образование речной долины
Stromqualität <i>f</i> качество энергии	Stromteiler <i>m</i> делитель потока
Stromquerschnitt <i>m</i> сечение потока	Stromteilung <i>f</i> разветвление [разделение] реки или потока
Stromregelung <i>f</i> см. Stromregulierung	Stromtiefe <i>f</i> глубина потока или реки
Stromregulierung <i>f</i> регулирование течения (режима) реки; регулирование потока	Stromtiefstrecke <i>f</i> плёс
Stromregulierungsarbeiten <i>f pl</i> работы по регулированию реки	Stromtransport <i>m</i> передача электроэнергии
Stromrichtung <i>f</i> направление течения [потока] (рис. 12, 11)	Stromtrennung <i>f</i> см. Stromspaltung
Stromrichtungsumkehrung <i>f</i> изменение направления течения или потока	Stromüberbau <i>m</i> пролётное строение, перекрывающее речное русло
Stromring <i>m</i> кольцевое течение	Stromüberführung <i>f</i> переход (трубопровода, канала) через реку (рис. 70)
Stromrinne <i>f</i> русло потока (рис. 14, 1)	Stromübergang <i>m</i> перекат
Stromrohr <i>n</i> трубка тока (КТТ)	Stromufer <i>n</i> берег потока или реки
Stromrose <i>f</i> роза течений	Strömung <i>f</i> ток, течение (движение) потока ablandige ~ сгонное течение absteigende ~ нисходящее течение auflandige ~ нагонное течение aufsteigende ~ восходящее течение ausgebildete ~ установившееся течение beruhigte ~ см. Strömung, ruhige beständige ~ постоянное течение dreidimensionale ~ трёхмерное течение geradlinige ~ прямолинейное течение
Stromschiffahrt <i>f</i> речное судоходство	
Stromschlängelung <i>f</i> извилистость потока (рис. 46, 9); речная извилизна (рис. 12, 3)	
Stromschlauch <i>m</i> вихревая трубка (КТТ)	
Stromschnelle <i>f</i> быстрина, порожи-стый участок реки (рис. 15, с, 4); шивер	
Stromschwelle <i>f</i> речной порог	
Stromseite <i>f</i> речная сторона (огра-дительного вала, продольной дамбы)	
Stromsohle <i>f</i> дно реки или потока (рис. 14, 1)	
Stromspaltung <i>f</i> разветвление [разделение] реки или потока (рис. 15, с, 5, 6)	
Stromstärke <i>f</i> 1. сила течения 2. сила тока	
Stromstrecke <i>f</i> участок реки или потока	

Strömung

- gestörte ~ возмущённое [беспокойное] течение
 gleichförmige ~ установившееся движение (КТТ), равномерное течение
 gleichmäßige ~ равномерное движение (КТТ), равномерное течение
 gleitende ~ ламинарный режим течения (КТТ)
 instabile ~ неустановившееся течение
 kontinuierliche ~ непрерывное течение, непрерывный поток (без разрывов сплошности течения)
 krummlinige ~ криволинейное течение
 laminare ~ ламинарный режим течения (КТТ)
 oberflächennahe ~ поверхностное течение
 reißende ~ бурное течение (со скоростью выше волновой)
 rollende ~ круговое течение
 rückkehrende ~ обратное течение
 rücklaufende ~ *см.* Strömung, rückkehrende
 ruhige ~ спокойное течение (скорость ниже волновой)
 sandführende ~ течение, влекущее песчаные наносы
 schraubenförmige ~ винтообразное течение
 stürmische ~ бурное течение
 turbulente — турбулентный режим движения (КТТ), турбулентное течение
 überquerende ~ пересекающее течение
 ungeordnete ~ беспорядочное течение
 ungestüme ~ бурное течение
 veränderliche ~ неустановившееся движение (КТТ)
 vertikale ~ вертикальное течение

Strömung

- von Zeit und Ort unabhängige ~ течение, не зависящее от времени и места
 wilde ~ *см.* Strömung, turbulente
 winderzeugte ~ ветровое течение
 wirbelfreie ~ безвихревое движение (КТТ)
 wirbelige ~ *см.* Strömung, wirbelnde
 wirbelnde ~ вихревое течение
 zweidimensionale ~ двухмерное течение
 Strömungsablösung *f* отрыв струи
 Strömungsabweichungswinkel *m* угол отклонения потока
 Strömungsart *f* вид течения
 Strömungsbahn *f* траектория течения
 Strömungsbewegung *f* движение потока
 Strömungsbild *n* гидродинамическая сетка
 Strömungsdauermessung *f* длительное измерение течений
 Strömungsdiagramm *n* диаграмма течений
 Strömungsdivergenz *f* дивергенция [расхождение] течений
 Strömungsdruck *m* давление в точке (КТТ); гидродинамическое давление
 Strömungsebene *f* плоскость потока
 Strömungsenergie *f* энергия потока, энергия течения
 Strömungserscheinung *f* явление течения
 Strömungsfeld *n* поле течения
 Strömungsform *f* вид движения жидкости
 Strömungsfortpflanzung *f* распространение течения
 Strömungsführung *f* обтекание; гидравлические условия
 Strömungsfunktion *f* функция потока (КТТ)

Strömungsgebilde <i>n</i> эпюра течения	Strömungspressung <i>f</i> давление потока	
Strömungsgeschwindigkeit <i>f</i> скорость [быстрота] течения	Strömungsprozeß <i>m</i> процесс течения	
Strömungsgesetz <i>n</i> закон течения	Strömungspulsion <i>f</i> пульсация течения	
Strömungsgetriebe <i>n</i> гидравлическая передача	Strömungsquerschnitt <i>m</i> живое сечение потока	
Strömungsgleichung <i>f</i> уравнение течения	Strömungsraum <i>m</i> область течения	
strömungsgünstig гидравлический, обтекаемый	Strömungsrelais <i>n</i> реле протока	
Strömungsintegral <i>n</i> интеграл течения жидкости	Strömungsrichtung <i>f</i> направление течения	
Strömungskonvergenz <i>f</i> конвергенция [сходимость] течений	Strömungsrichtungspulsion <i>f</i> пульсация направления струй	
Strömungskörper <i>m</i> обтекаемое тело	Strömungsrippein <i>n</i> песчаная рябь на отлогом берегу, волноприбойные знаки	
Strömungskraft <i>f</i> гидроэнергия течения	Strömungsrose <i>f</i> роза течений	
Strömungskreis <i>m</i> круговорот течений	Strömungsschatten <i>m</i> заводь	
Strömungskupplung <i>f</i> гидравлическая муфта	Strömungsschicht <i>f</i> слой потока	
Strömungslehre <i>f</i> гидравлика потока	Strömungsschnelligkeit <i>f</i> скорость [быстрота] течения	
Strömungslinie <i>f</i> линия фильтрации	Strömungsstabilität <i>f</i> стабильность течения	
Strömungsmaschine <i>f</i> гидравлическая машина	strömungstechnisch благоприятный в гидродинамическом отношении, обтекаемый	
Strömungsmechanik <i>f</i> гидромеханика	Strömungsumbildung <i>f</i> преобразование течения	
Strömungsmechanismus <i>m</i> см. Strömungsmechanik	Strömungsungleichheit <i>f</i> неравномерность течения	
Strömungsmedium <i>n</i> среда потока	Strömungsverhältnisse <i>n</i> <i>pl</i> режим потока; режим течения, гидравлика потока	
Strömungsmenge <i>f</i> расход потока	~ längs der Turbinen-Schaufeln гидравлика лопастей турбины (рис. 58)	
Strömungsmesser <i>m</i> вертушка для определения скорости и направления течения	Strömungsverlauf <i>m</i> см. Strömungsverhältnisse	
~ von Ekman-Merz вертушка Экмана — Мерца	Strömungsverlust <i>m</i> гидравлическая потеря	
photoelektrischer ~ фотоэлектрическая вертушка	Strömungsvorgang <i>m</i> см. Strömungsverhältnisse	
Strömungsmodell <i>n</i> гидродинамическая сетка (фильтрационного) движения, сетка движения потока, модель потока	Strömungswassermesser <i>m</i> скоростной водомер	
Strömungsnetz <i>n</i> см. Strömungsmodell	Strömungsweg <i>m</i> траектория течения	
Strömungspotential <i>n</i> потенциал потока	Strömungsweiser <i>m</i> речной указатель (знак судоходной обстановки)	

Strömungswiderstand *m* сопротивление движению жидкости
 Strömungswinkel *m* угол направления течения
 Strömungswirbel *m* вихрь течения
 Strömungswirkungsgrad *m* η_{hydr} .
 гидравлический коэффициент полезного действия
 Strömungszustand *m* режим [состояние] течения
 Stromvektor *m* вектор потока
 Stromverbindung *f* 1. энергосистема 2. соединение потоков
 Stromverbreiterung *f* уширение потока *или* реки
 Stromvereinigung *f* см. Stromverbindung
 Stromverhältnisse *n pl* режим потока
 Stromversorgung *f* энергоснабжение
 allgemeine ~ объединённая [общая] энергосистема
 öffentliche ~ см. Stromversorgung, allgemeine
 Stromversorgungsnetz *n* сеть электроснабжения
 Stromwasser *n* вода потока; речная вода
 Stromwasserlinienform *f* обтекаемая форма; обводы
 Stromwechsel *m* смена течения
 Stromweite *f* ширина потока *или* реки
 Stromwirbel *m* вихрь потока
 Strosse *f* штросса (в тоннелестроении)
 Strudel *m* водоворот, пучина
 Strudelbewegung *f* бурное [вихревое] движение
 Struktur *f* структура [текстура] (*напр.* грунта)
 feste ~ см. Struktur, kompakte
 kompakte ~ плотная структура
 Stufe *f* уступ, порог, ступень
 Stufenabsturz *m* (много)ступенчатый перепад (КТТ) (рис. 75)
 Stufenausbau *m* ступенчатое [каскадное] использование (водотока) (рис. 41а)

Stufenausbau
 geschlossener ~ см. Stufenausbau, voller
 lückenhafter ~ использование водотока в каскаде установок, бьефы которых не полностью перекрывают падение реки между установками (рис. 41а, 1)
 lückenloser ~ см. Stufenausbau, voller
 übergreifender ~ использование с переподпором (использование водотока в каскаде установок, бьефы которых взаимно подпирают друг друга) (рис. 41а, 3)
 voller ~ использование водотока в каскаде установок, бьефы которых полностью перекрывают падение реки между установками (рис. 41а, 2)
 stufenförmig ступенчатый
 Stufenkolben *m* ступенчатый [дифференциальный] поршень
 Stufenkolbenpumpe *f* см. Stufentauchkolbenpumpe
 Stufenschaltung *f* каскадная схема, каскадное соединение
 Stufenspülbecken *n* мойка на два отделения с перепадом
 Stufensteuerung *f* ступенчатое распределение
 Stufentauchkolbenpumpe *f* ступенчатый скальчатый [плунжерный] насос
 Stufenwehr *n* ступенчатая водосливная плотина
 Stülpwand *f* (шпунтовая) стенка вразбежку
 Stundenverbrauch *m* часовое потребление
 Sturm *m* буря, шторм
 Sturmablaß *m* ливневый выпуск
 Sturmbrandung *f* штормовой прибой
 Sturmdauer *f* длительность шторма
 Sturmdeich *m* предохранительный вал на случай прорыва основного

- Stürmer *m* бор (распространение прилива по реке в виде водяного вала) (рис. 11, 3)
 Sturmflut *f* штормовой прилив; штормовой [ветровой] нагон
 Sturmflutgrenze *f* граница штормового нагона
 Sturmfluthochwasser *n* высокая вода штормового нагона
 Sturmflutkatastrophe *f* катастрофический штормовой нагон воды
 Sturmfluttor *n* ворота морского шлюза, защищающие *m* штормового нагона
 Sturmflutwehr *n* оградительная плотина *m* штормового нагона
 stürmisch бурный
 Sturmregen *m* штормовой дождь
 Sturmstauplan *m* проект наращивания плотины против штормового нагона
 Sturmwooge *f* штормовой вал
 Sturz *m* низвержение, крутое падение, обвал, обрушение; сброс (воды)
 Sturzbecken *n* водобойный колодец (КТТ) (рис. 21, 16 и 17)
 Sturzbett *n* водобой, водобойный пол (рис. 21, 13)
 treppenförmiges ~ ступенчатый водобой
 Sturzboden *m* водобойный пол (рис. 21, 13)
 Sturzböschung *f* обрушенный [круто падающий] откос
 Sturzregen *m* ливень
 Sturzregenmenge *f* количество ливневых вод
 Sturzregenwasser *n* ливневая вода
 Sturzzrinne *f* сбросное русло, сбросной жёлоб, сбросной лоток
 Sturzsee *f* с. м. Sturzwelle
 Sturzvorrichtung *f* сбросное устройство (рис. 21, 13)
 Sturzwehr *n* водосбросная плотина (КТТ) (с крутой низовой гранью и свободно падающей струей) (рис. 32, 3)
 Sturzwelle *f* бурун, прибой, прибойная волна; обрушенная [опрокинутая] волна
- Stützbalken *m* прогон, опорная балка; упор
 Stützbeton *m* бетон массивной части гравитационной плотины (рис. 22, 3)
 Stütze *f* опора, стойка
 stützen опирать, подпирать
 Stutzen *m* насадок, патрубков, штуцер
 sich konisch verjüngender ~ конически сходящийся насадок
 zylindrischer ~ цилиндрический насадок
 Stützendruck *m* опорное давление, опорная реакция
 Stutzensgeschwindigkeit *f* скорость в насадке
 Stutzenlichtweite *f* диаметр патрубка [насадка] в свету
 Stutzenmündung *f* устье патрубка [насадка]
 Stützenramme *f* копёр для забивки свай
 Stützkegel *m* опорный конус (рис. 53, h, i, 24)
 Stützkörper *m* упорная призма (земляной плотины) (рис. 26, 12)
 aufgeschütteter — насыпная упорная призма (рис. 28, 1)
 Stützkraft *f* опорное усилие
 Stützlinie *f* кривая давления
 Stützmauer *f* подпорная стенка (рис. 67, 5)
 Stützmauergerinne *n* русло [лоток] в подпорной стенке (рис. 67, e)
 Stützmauerkerntheorie *f* теория ядра сечения подпорной стенки
 Stützpfehl *m* опорная свая
 Stützpfeiler *m* контрфорс подпорной стенки
 Stützpunkt *m* точка опоры
 Stützrippe *f* распорка [опорное ребро] статора горизонтальной осевой турбины (рис. 53, kA, 3; 53, kB, 1 и 52, 4)
 ~ am Generatorgehäuse опорное ребро генератора капсюльного [бульбового] агрегата (рис. 53, kB, 6)

Stützrolle <i>f</i> опорный ролик (рис. 38, 5)	Summenzufluß <i>m</i> суммарный приток
Stützschaufel <i>f</i> статорная колонна (КТТ), колонна статора (рис. 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 15; 53, <i>j</i> , 1 и 56,1); рас-порка статора (горизонтальной осевой турбины) (рис. 53, <i>kB</i> , 1 и 52, 4)	Sumpf <i>m</i> 1. болото, топь 2. зумпф, приямок, углубление □ Sumpfe abführen осушать болота
Stützschaufelkranz <i>m</i> статорное кольцо, статор (КТТ) (рис. 56)	Sumpfboden <i>m</i> болотистый грунт, болотистая почва
oberer ~ верхний обод статора, верхнее (опорное) кольцо ста-тора (рис. 53, <i>j</i> , 2 и 56,3)	Sumpfebene <i>f</i> болотистая равни-на, отмель в устье реки
unterer ~ нижний обод ста-тора, нижнее (опорное) кольцо статора (рис. 53, <i>j</i> , 3 и 56,2)	sumpfig болотистый
Stützschaufelring <i>m</i> с.м. Stütz-schaufelkranz	Sumpfland <i>n</i> болотистая местность
Stützschaufelstern <i>m</i> статор [кре-стовина] горизонтального осе-вого агрегата (рис. 52,5 и 53, <i>kB</i> , 1)	Sumpfpumpe <i>f</i> подвесной шахтный насос
Stützschaufelteilung <i>f</i> шаг статор-ных колонн	Sund <i>m</i> пролив
Stütزشüttung <i>f</i> упорная призма из каменной наброски (рис. 26, 12)	Sunk <i>m</i> отрицательная (обратная или прямая) волна «излива» или «отлива»; спад, волна спа-да, волна понижения (возни-кающая в открытом русле при внезапном уменьшении притока или уменьшении пропускной спо-собности в нижнем течении) (рис. 5а, 1 и 4)
Stützung <i>f</i> опирание	niedrigster ~ (NS) минималь-ный уровень волны опорожне-ния (рис. 73, NS)
Stützungsart <i>f</i> способ опирания	Sunkbeanspruchung <i>f</i> воздействие волны спада
Stützwand <i>f</i> 1. подпорная стенка (рис. 67,5) 2. упорная стена (шлюзных ворот) (рис. 81,9)	Sunkbekämpfung <i>f</i> борьба с отри-цательным гидравлическим уда-ром, возникающим вследствие внезапного спада или внезапно-го увеличения расхода ниже со-оружения
Stützweite <i>f</i> пролёт между опора-ми (рис. 35,5)	Sunkberechnung <i>f</i> расчёт волны спада
Stützzapfen <i>m</i> опорная цапфа, пята	Superflut <i>f</i> сверхприлив, теорети-чески максимально возможный прилив
Stützzapfenlager <i>n</i> подпятник submarin подводный	Superpositionsprinzip <i>n</i> принцип наложения
Sulzeis <i>n</i> шуга (глубинная)	suspendiert взвешенный, находя-щийся во взвешенном состоянии
Summenganglinie <i>f</i> интегральная кривая (стока) (рис. 6,7)	Suspension <i>f</i> взвесь; суспензия, взвешенное состояние
Summenkurve <i>f</i> der Zuflüsse ин-тегральная кривая притока [сто-ка]	Suspensionswolke <i>f</i> облако взве-сей
Summenlinie <i>f</i> с.м. Summengangli-nie	Süßwasser <i>n</i> пресная вода
Summenlinienverfahren <i>n</i> способ интегральных кривых	Süßwasserbecken <i>n</i> бассейн прес-ной воды
Summenverteilungslinie <i>f</i> кривая гранулометрического [зернового] состава (грунта) (рис. 27)	Süßwassereis <i>n</i> пресноводный лёд

Süßwassergebiet *n* область пресных вод
 Süßwasserhaushalt *m* режим пресных вод
 Süßwasserkörper *m* масса пресной воды
 Süßwasserkraftwerk *n* речная ГЭС
 Süßwasser-Oberströmung *f* поверхностное пресноводное течение
 Süßwasserquelle *f* источник с пресной водой
 Süßwassersee *m* пресноводное озеро
 Süßwasserspender *f* источник (питатель) пресной воды
 Süßwasserton *m* пресноводная глина
 Süßwasserzufluß *m* приток пресной воды
 Syphon *m* с.м. Syphon
 Syphon *m* сифон (рис. 66)
 Syphon-Ablenkung *f* горло сифона (рис. 66,6)
 Syphon-Gruppe *f* батарея сифонов
 Syphon-Kappe *f* капор сифона (рис. 66,5)
 Systemnetz *n* сеть системы (напр. водопровода) (рис. 89с); схема решётки конструкции (рис. 35, 11)
 Systemzahl *f* удельное число оборотов
 Systemziffer *f* системное число
 $(S = n\sqrt{Q}/\sqrt{H^3})$ по Холлу
 Syzygie *f* сизигия
 Syzygienhochwasser *n* сизигийная полная вода

Т

Tachometer *n* тахометр
 Tachometerdynamo *m* динамомашинка к тахометру
 Tafel *f* 1. доска; щит; панель; лист 2. таблица
 Tafelbreite *f* ширина панели
 Tafelschalung *f* щитовая опалубка
 Tafelschütze *f* плоский затвор
 Tafelwehr *n* разборчатая плотина с плоскими затворами, щитовая плотина

Tageabbau *m* открытая выработка
 Tagebau *m* поверхностная [открытая] разработка
 Tagesabfluß *m* суточный сток
 Tagesabflußmenge *f* с.м. Tagesabfluß
 Tagesarbeit *f* суточная выработка (напр. ГЭС)
 Tagesausgleich *m* суточное регулирование
 Tagesausgleichsbecken *n* бассейн суточного регулирования (рис. 41, 2 и 6)
 Tagesausgleichsspeicher *m* с.м. Tagesausgleichsbecken
 Tagesbecken *n* с.м. Tagesbehälter
 Tagesbehälter *m* суточный резервуар, бассейн [резервуар] суточного регулирования (рис. 41,2 и 6)
 Tagesdurchschnitt *m* среднее за сутки
 Tagesfestigkeit *f* суточная прочность (бетона)
 Tagesflut *f* суточный прилив
 Tagesförderung *f* суточная подача
 Tagesgerinne *n* открытое русло
 Tageshaushalt *m* суточный режим
 Tageslast *f* суточная нагрузка
 Tageslastlinie *f* график суточной нагрузки (рис. 90)
 Tagesleistung *f* суточная производительность
 Tagesmittel *n* с.м. Tagesdurchschnitt
 Tagesniederschlag *m* суточное количество осадков
 Tagespumpspeicherwerk *n* насосноаккумулирующая электростанция с суточным регулированием
 Tagesregenhöhe *f* количество выпавшего за сутки дождя, суточные осадки
 Tagesschwankungen *f* суточные колебания
 Tagesspeicher *m* бассейн суточного регулирования (рис. 41,2 и 6)
 Tagesspeicherbetrieb *m* работа в режиме суточного регулирования

Tagesspeichergroße <i>f</i> объем хранилища суточного регулиро- вания	водо-	Tagbildung <i>f</i> образование долины (рис. 16а, III)
Tagesspeicher-Pumparbeit <i>f</i> на- сосный режим бассейна суточ- ного регулирования	регулиру-	verdeckte ~ «погребённая» до- лина (долинное образование, занесённое позднейшими м- ложениями)
Tagesspeicherung <i>f</i> суточное регу- лирование		Talboden <i>m</i> дно долины (рис. 16а, III, 4)
Tagesspeicherwerk <i>n</i> гидростанция с водохранилищем суточного регулирования		Talbreite <i>f</i> der Welle ширина лож- бины волны
Tagesspitze <i>f</i> суточный пик (<i>напр.</i> нагрузки (рис. 90,2))		Talbrücke <i>f</i> виадук, путепровод
Tagesspitzendeckung <i>f</i> покрытие суточного пика		Tal-Dauerplan <i>m</i> водохозяйствен- ный план речного потока, рас- считанный на длительный срок
Tagesspitzenenergie <i>f</i> энергия, по- крывающая суточный пик (рис. 90, 3а)		Taldurchbruch <i>m</i> прорыв долины
Tagesverbrauch <i>m</i> суточное по- требление, суточный расход (во- ды)	по-	Taldurchquerung <i>f</i> пересечение до- лины (рис. 70, b)
Tageswassermenge <i>f</i> суточный расход воды	расход	Talebene <i>f</i> (неглубокая плоская) долина
Tageswasserquantität <i>f</i> с.м. Та- geswassermenge		Taleinschnitt <i>m</i> выемка, образуе- мая долиной (реки)
Tage(s)zeichen <i>n</i> <i>pl</i> знаки днев- ной обстановки (водного пути)		Taleinsenkung <i>f</i> впадина долины, углубление долины
Tageszufluß <i>m</i> суточный приток		Talenge <i>f</i> ущелье, теснина (рис. 16а, V)
Tagetiefbau <i>m</i> глубокие откры- тые работы		Talerweiterung <i>f</i> расширение до- лины
Tagewasser <i>n</i> поверхностные воды		Talfahrt <i>f</i> плавание вниз по тече- нию
Tagwasser <i>n</i> с.м. Tagewasser		Talflanke <i>f</i> склон долины (рис. 16,6)
Tal <i>n</i> долина, дол, падь V-förmiges ~ V-образная долина		Talform <i>f</i> форма [конфигурация] долины
Talabhang <i>m</i> склон долины		Talfurche <i>f</i> долинная ложбина, выработанная эрозией в скаль- ных породах
Talabschluß <i>m</i> замыкание [пре- граждение] долины		Talfurchung <i>f</i> эрозия долины
talabwärts вниз по реке, вниз по течению		Talgebiet <i>n</i> долинная область
Talanschluß <i>m</i> береговое примы- кание (плотины) (рис. 49,5)		Talgefälle <i>n</i> уклон долины, паде- ние долины
Talaue <i>f</i> заливной [пойменный] луг		Talgelände <i>n</i> местность, располо- женная в долине
Talauffüllung <i>f</i> выполнение доли- ны (отложениями)		Talgeröll <i>n</i> наносная галька
talaufwärts вверх по реке, вверх по течению		Tal-Gesamtfallhöhe <i>f</i> общая высо- та падения долины
Talausbau <i>m</i> (водохозяйственное) использование речной долины		Talgewässer <i>n</i> воды долины, сток долины
Talbett <i>n</i> русло долины		Talgleichwertigkeitsschaubild <i>n</i> график связи между одновре- менными расходами различных створов
Talbildner <i>m</i> долинообразующий фактор		

- Talsperregrundablaß *m* донный (водохранилищный) водоспуск плотины (рис. 25, 3а)
- Talsperregrundform *f* основной (водохранилищный) профиль плотины (рис. 20)
- Talsperrenkraftwerk *n* приплотинная гидростанция (КТТ), ГЭС при высокой (водохранилищной) плотине (рис. 49, 12)
- Talsperrenmauer *f* бетонная или каменная (водохранилищная) плотина
- Talsperrenraum *m* объём (водохранилищной) плотины
- Talsperrenschieber *m* затвор (водохранилищной) плотины
- Talsperrenspeicherraum *m* объём плотинного водохранилища
- Talsperrenwärter *m* смотритель плотины
- Talsperrenwasser *n* вода (из) водохранилища
- Talsperrenwerk *n* с.м. Talsperrenkraftwerk
- Talsperrkraftwerk *n* с.м. Talsperrenkraftwerk
- Talsperrmauer *f* с.м. Talsperrenmauer
- Talstation *f* долинная станция
- Talstollen *m* тоннель в долине
- Talstrafe *f* дорога по долине (рис. 16а, II, 3)
- Talstrecke *f* участок долины
- Talstufe *f* подпорная ступень речного каскада (рис. 40, 4)
- Taltrasse *f* трасса по дну долины
- Talüberführung *f* путепровод через долину, виадук; акведук (рис. 70, b)
- Talübergang *m* переход через долину (напр. рис. 70, b)
- Talübertiefung *f* переуглубление долины
- Taluntergrund *m* коренные породы долины
- Talverbindung *f* соединение долины
- Talverengung *f* сужение долины, ущелье
- Talverschüttung *f* выполнение [заполнение, закладывание] долины речными наносами
- Talvertiefung *f* углубление долины
- Talverzweigung *f* разветвление долины
- Talwald *m* долинный лес
- Talwand *f* бок [склон] долины (рис. 16, b)
- talwärts вниз по течению
- Talwasserdauerlinie *f* кривая продолжительности расходов речного потока (рис. 6, 10)
- Talwasserscheide *f* водораздел
- Talwasserwirtschaftsplan *m* водохозяйственный план речного потока
- Talweg *m* тальвег, ложе реки; фарватер
- Talwegrinne *f* русло тальвега, тальвеговый канал
- Talwegtiefe *f* глубина тальвега
- Talwegwasser *n* вода тальвега
- Talzipfel *m* бровка долины
- Tangentialrad *n* ковшовое [тангенциальное] колесо (рис. 53, аА, 1)
- Tangentialradturbine *f* ковшовая турбина (КТТ), тангенциальная турбина (рис. 53, а)
- Tangentialspannung *f* касательное напряжение
- Tangentialturbine *f* с.м. Tangentialradturbine
- Tangentialwasserrad *n* ковшовое [тангенциальное] водяное колесо (рис. 53, аА, 1)
- Tank *m* 1. бак, резервуар, цистерна 2. тенк (кнл)
- Tankgrube *f* приямок
- Tanklager *n* ёмкостный склад
- Tankmotorleichter *m* самоходная наливная баржа
- Tankschiff *n* наливное судно
- Tankwagen *m* цистерна
- Tapen *m* переход (фасонная часть трубопровода)
- Tarierung *f* тарировка, выверка
- Tarierungsflügel *m* тарировочная вертушка

- Tarierungslaboratorium *n* тари-
ровочная лаборатория
- Taschenfilter *n* или *m* корзинча-
тый фильтр
- Taster *m* мерная игла, шуп
- Tasterbrett *n* регулирующий ши-
ток
- Tastplatte *f* шуп (для исследова-
ния дна)
- Tau *m* роса
- Tau *n* трос, канат, чалка, швар-
тов, конец (причалный)
- Taubildung *f* образование росы
- Tauchbrett *n* см. Tauchplatte
- Tauchbrunnen *m*, biologischer по-
гружённый биофильтр
- Tauchbühne *f* промежуточная дон-
ная полузапруда [промежуточ-
ная донная буна], возводимая
между основными во вторую
очередь (рис. 13,3)
- tauchen 1. погружать, опускать
(в воду); затоплять 2. нырять;
погружаться (в воду)
- Tauchen *n* mit Abtrieb погружение
при отрицательной плавучести
- Tauchen *n* mit Auftrieb погруже-
ние при положительной плавуче-
сти
- Taucher *m* 1. водолаз 2. плунжер,
скалка, ныряло
- Taucheranzug *m* скафандр, водо-
лазный костюм
- Taucherboot *n* водолазный бот
- Taucherglocke *f* водолазный коло-
кол
- Taucherglockengründung *f* 1. уст-
ройство основания при по-
мощи водолазного колокола
2. основание, устроенное с по-
мощью водолазного колокола
- Taucherkolben *m* плунжер, скал-
ка, ныряло
- Taucherrüstung *f* см. Taucheran-
zug
- Tauchkolben *m* см. Taucherkolben
- Tauchkolbenmembranpumpe *f* диа-
фрагмовый насос со скальча-
тым поршнем
- Tauchkolbenpumpe *f* плунжерный
[скальчатый] насос
- Tauchkolbenraum *m* рабочий ци-
линдр плунжерного насоса
- Tauchkörper *m* погружённый био-
фильтр
biologischer ~ погружённый
биофильтр
zweistufiger ~ двухступенча-
тый погружённый биофильтр
- Tauchmotorpumpe *f* погружной на-
сос, артезианский глубинный
насос с погружённым мото-
ром
- Tauchplatte *f* погружённая (в во-
ду) доска [забральная плита],
задерживающая плавающие
предметы; погружённая доска,
погружённая перегородка (кнл)
- Tauchpumpe *f* см. Tauchmotor-
pumpe
- Tauchrohrspiegel *m* уровень жид-
кости в погружённой трубке или
в пьезометре
- Tauchrüttler *m* глубинный [вну-
тренний] вибратор
- Tauchschiele *f* поплавок шлюз
- Tauchschaubepumpe *f* погруж-
ной винтовой насос
- Tauchschwelle *f* затопленный [дон-
ный] порог
- Tauchstrahl *m* [nappe puyée en
dessous — по Базену] струя,
подтопленная снизу (по Бах-
метьеву) (рис. 3, b)
unterfüllter ~ [nappe puyée, re-
couverte par le reflux d'aval—
по Базену] затопленная по-
крытая струя (по Бахметьеву)
(рис. 3, c)
- Tauchtiefe *f* осадка, глубина по-
гружения (рис. 1,12)
- Tauchung *f* погружение (рис. 1, 11);
осадка
~ der Turbine погружение тур-
бины
- Tauchungslinie *f* линия погруже-
ния, ватерлиния
- Tauchungspunkt *m* точка [место,
пункт] погружения (в воду)
- Tauchverlust *m* потеря (напора
или энергии) вследствие погру-
жения

Таувершлуß *m* гидравлический затвор

Тауворрихунг *f* водолазное приспособление

Таувааге *f* ареометр

Тауваале *f* «погружённый валец» (способ очистки сточных вод)

Тауванд *f* забральная стенка (рис. 50, 35)

Таувандпфеилер *m* бычок забальной стенки

Таувандверлуост *m* потеря (напора) на забальной стенке

Тауер *m* туер, цепное судно

Тауереи *f* туерное судоходство; верпование

Тауерейкетте *f* туерная цепь

Тауфалл *m* выпадение росы

Тауфендер *m* канатный кранец

Тауфлут *f* паводок [поток] талых вод

Таупункт *m* температура таяния; точка росы

Таупунктсандерунг *f* изменение точки росы

Таупунктшгигрометр *n* конденсационный гигрометр, гигрометр точки росы

Таупунктскurve *f* кривая точки росы

Таупунктстемператур *f* температура точки росы

T-Auslauf-(Form-)Stück *n* выпуск-тройник (рис. 89, 44*b*)

Таутропфен *m* росинка, капля росы

Тауwasser *n* талая вода

Тауwetter *n* оттепель

Теер *m* дёготь; смола

Тееранстрих *m* смоляная (гидро-изоляция) окраска, осмалывание

Теерпарре *f* толь

Теерстрик *m* просмоленная (пеньковая) пряда

Теиш *m* пруд □ den ~ abzapfen спускать пруд

Теишанлаге *f* прудовое устройство, запруда

Теишбёschung *f* откос пруда

Теишдамм *m* прудовая плотина

Теишwasser *n* вода пруда

Теишаусбау *m* mit offenen Fluß-strecken использование водотока в каскаде установок, бьефы которых неполностью перекрывают падение реки между установками (не подпирают друг друга) (рис. 41*a*, 1)

Теишбеауфшлагунг *f* частичное открытие (рис. 59, α_2)

Теишchen *n*, zähes вязкая частица

Теишdruckgefälle *n* частичный напор

Теишenthärtung *f* частичное умягчение (воды)

Теишentsalzung *f* частичное обессоливание (воды)

Теишлер *m* (водо)отделитель, (водо)делитель

Теишfüllung *f* частичное наполнение

Теишkraft *f* составляющая сила

Теишkreis *m* делительная окружность, основная окружность

Теишkreisdurchmesser *m* диаметр начальной окружности

Теишlast-Wirkungsgrad *m* коэффициент полезного действия при частичной нагрузке

Теишlastzuschlag *m* увеличение расхода при частичной нагрузке

Теишрингнетц *n* частично кольцевая сеть (*в с н*)

Теишstrom *m* частичный поток, раздельный поток

Теишströmung *f* элементарная струя

Теишtide *f* составляющая прилива

Теиштurbine *f* частичная [парциальная] турбина (рис. 53, α)

Теишунг *f* деление; шаг (рис. 53, *a A*, 3)

Теишунгsebene *f* плоскость раздела

Теишwassermenge *f* частичный расход воды

Теишwassermesser *m* водомерный делитель

Теишwelle *f* составляющая волн (прилива)

Teleskopschütze *f* телескопический затвор
 Teleskopüberfall *m* телескопический водослив
 Tellerfederventil *n* тарелочный пружинный вентиль
 Tellerventil *n* тарелочный вентиль
 Temperaturabfall *m* падение или понижение температуры
 Temperaturabnahme *f* понижение температуры
 Temperaturänderung *f* изменение температуры
 Temperatenausgleich *m* выравнивание температуры
 Temperaturdehn(ungs)zahl *f* коэффициент температурного расширения
 Temperaturfuge *f* температурный шов
 Temperaturgang *m* ход температур
 Temperaturgefälle *n* температурный перепад, градиент, тепловой градиент
 Temperaturlücke *f* см. Temperaturfuge
 Temperaturriß *m* температурная трещина
 Temperaturschwankung *f* колебание температуры
 Temperaturspannung *f* температурное напряжение
 Temperaturunterschied *m* разница температур
 Temperaturverteilung *f* распределение температур
 Temperaturwelle *f* температурная волна
 Temperaturzunahme *f* повышение температуры
 Teppich *m* 1. настил 2. понур
 Terminalgeschwindigkeit *f* конечная скорость
 Terrain *n* грунт; местность
 Terraingefälle *n* уклон местности
 Terrainhöhe *f* отметка местности
 Terrainmulde *f* мульда, корытообразная котловина
 Terrasse *f* терраса (речной долины) (рис. 16а, III, 3)

Tertialkraft *f* (по Людину) часть мощности ГЭС, идущая на покрытие суточного пика (разность между полной потребной мощностью и используемой круглосуточно в суточном базисе)
 Textilindustrieabwässer *n pl* сточные воды текстильных фабрик
 T-Formstück *n* тройник (Т) (рис. 89, 44)
 ~ für Flanschenverbindung фланцевый тройник (ТФ) (рис. 89, 44а)
 ~ für Muffenverbindung трубный тройник (ТР) (рис. 89, 44а)
 geschweißtes ~ für Flanschenverbindung (Tg) сварной фланцевый тройник (рис. 89, 46а)
 schräges ~ фасонная часть: косой тройник
 Thal *n* (усм) см. Tal
 Theodolitzug *m* теодолитный ход
 thermal термальный (об источнике)
 Thermalwasser *n* термальная вода
 Thermaphone *f* тензометр
 Therme *f* терма, термальный [горячий] источник
 Thermquelle *f* см. Therme
 Thomannturbine *f* лопастнорегулируемая турбина (КТТ), турбина Томанна
 Thompson-Überfall *m* водослив Томпсона
 Tide *f* прилив, приливная волна
 auflaufende ~ прилив
 fallende ~ отлив
 vierteltägige ~ четвертьсуточная приливная волна
 zusammengesetzte ~ смешанный прилив
 Tideanstieg *m* см. Tidehub
 Tidebecken *n* приливный бассейн ПЭС; бухта, заполняемая приливом
 Tidebetrieb *m* смена [чередование] прилива и отлива □ im ~ в промежутках между приливом и отливом

Tidebewegung	<i>f</i>	приливное движение	Tideverlauf	<i>m</i>	кривая прилива, ма- реограмма (рис. 10); ход при- лива, режим прилива
Tidefall	<i>m</i>	отлив	Tidewechsel	<i>m</i>	см. Tidebetrieb
Tidefluß	<i>m</i>	река, подверженная влиянию приливных течений (рис. 11)	Tidewelle	<i>f</i>	приливая волна
Tidefolge	<i>f</i>	ход прилива	Tidewirkung	<i>f</i>	действие [влияние] прилива
Tidegebiet	<i>n</i>	область [район] (дей- ствия) прилива	Tidewoge	<i>f</i>	см. Tidewelle
Tidehafen	<i>m</i>	открытый порт	Tief	<i>n</i>	1. глубоководный (мор- ской) канал, фарватер 2. об- ласть низкого давления; циклон
Tidehochwasser	<i>n</i>	полная вода (прилива)	Tiefablaß	<i>m</i>	глубинный водосброс, глубинный водоспуск
Tidehub	<i>m</i>	подъём прилива, вели- чина прилива, амплитуда при- лива (полный размах колеба- ния уровня прилива) (рис. 10, 5)	Tiefbagger	<i>m</i>	экскаватор для глу- бокой выемки (ниже экскава- тора)
halber	~	полуамплитуда прили- ва	Tiefbaggerung	<i>f</i>	глубокое земле- черпание
Tidekurve	<i>f</i>	приливая кривая, мареограмма (рис. 10)	Tiefbau	<i>m</i>	подземное строитель- ство, строительство подземных сооружений
Tiden	<i>f</i>	<i>pl</i> прилив и отлив, при- ливные явления, приливные волны	Tiefbehälter	<i>m</i>	подземный резер- вуар
tropische	~	тропические прили- вы	Tiefbrunnen	<i>m</i>	буровой колодец, глубокий трубчатый колодец; артезианский колодец
vierteltägige	~	четвертьсуточ- ные приливные волны	Tiefbrunnen-Kolbenpumpe	<i>f</i>	порш- невой артезианский насос
zusammengesetzte	~	сложные приливные волны	Tiefbrunnenpumpe	<i>f</i>	артезианский насос
Tidenatlas	<i>m</i>	атлас приливов	Tiefbrunnenwasser	<i>n</i>	артезианская вода
Tidenenergie	<i>f</i>	приливая энер- гия	Tiefe	<i>f</i>	глубина
Tidengewässer	<i>n</i>	водное простран- ство, подверженное действию приливов	dynamische	~	динамическая глубина
Tidenhub	<i>m</i>	см. Tidehub	endliche	~	конечная глубина
Tidenkalender	<i>m</i>	таблицы вычис- ления приливов	ewige	~	бесконечная глубина, неизмеримая глубина
Tidenniedrigwasser	<i>n</i>	малая вода прилива (рис. 10, 3, 6)	frostsichere	~	глубина ниже го- ризонта промерзания
Tidenreibung	<i>f</i>	приливное трение	gelotete	~	глубина, измеренная лотом
Tidenstrom	<i>m</i>	приливный поток	gemessene	~	измеренная глу- бина
Tidenströmung	<i>f</i>	приливное тече- ние	geometrische	~	геометрическая глубина
Tidenwasser	<i>n</i>	см. Tidengewässer	mittlere	~	средняя глубина
Tideschöpfwerk	<i>n</i>	насосная стан- ция для осушения маршей, под- топляемых приливом	unendlich große	~	бесконечно большая глубина
Tidestation	<i>f</i>	приливный водомер- ный пост	unergründliche	~	неизмеримая глубина
Tidetag	<i>m</i>	приливные сутки			

Tiefe

wirkliche ~ истинная [действительная] глубина
 Tiefebene *f* низменность
 Tiefen *pl* глубины
 reziproke ~ сопряжённые глубины (рис. 5а, h_1 , h_2)
 Tiefenabstand *m* см. Tiefenintervall
 Tiefenänderung *f* изменение глубины
 Tiefenanzeigeapparat *m* указатель глубин
 Tiefenaufnahme *f* работы по измерению [промеру] глубин
 Tiefenbeiwert *m* коэффициент погружения
 Tiefenbestimmung *f* определение глубины
 Tiefendränung *f* глубинный дренаж
 Tief(en)eis *n* глубинный лёд
 Tieferhaltung *f* поддержание глубины
 Tiefenerosion *f* глубинная эрозия
 Tiefengestein *n* глубинная порода
 Tiefenhorizont *m* глубинный горизонт; глубоководный горизонт
 Tiefenintervall *n* интервал глубин
 Tiefenkarte *f* карта глубин
 Tiefenkorrektur *f* поправка на глубину, срезка глубины
 Tiefenkurve *f* линия одинаковых глубин, изобата
 Tiefenlage *f* осадка (о судне)
 Tiefenlehre *f* глубиномер, мерная рейка для измерения глубины
 Tiefenlinie *f* см. Tiefenkurve
 Tiefenlotung *f* измерение [промер] глубины лотом
 Tiefenmaßstab *m* шкала глубины
 Tiefenmesser *m* глубиномер, дипломлот
 Tiefenmessung *f* измерение [промер] глубины
 thermometrische ~ термометрическое измерение глубины
 Tiefenprobe *f* глубинная проба, проба глубинной воды
 Tiefenprofil *n* профиль дна
 Tiefenschwimmer *m* глубинный поплавков, погружённый поплавков

Tiefen-Schwingungsverdichter *m* глубинный вибратор
 Tiefenselbstschreiber *m* самописец глубин
 Tiefenskala *f* шкала глубины
 Tiefenspannung *f* гидростатическое напряжение, гидростатическое давление
 Tiefensteller *m* гидростатический прибор глубины
 Tiefenstrom *m* см. Tiefenströmung
 Tiefenströmung *f* глубинное течение
 Tiefenunterschied *m* разница глубин
 Tiefenverteilung *f* распределение глубин; распределение по глубине
 Tiefenverzerrung *f* искажение масштаба глубины (при моделировании)
 Tiefenwanderung *f* углубление русла или долины в связи с понижением базиса эрозии
 Tiefenwasser *n* вода глубинных слоёв
 Tiefenwasserwellen *f pl* волны, распространяющиеся на глубокой воде
 Tiefenzahlen *f pl* результаты промеров, показатели глубин
 Tiefenzunahme *f* увеличение глубин
 Tieferbettung *f* углубление русла (реки)
 tiefer machen углублять
 Tiefertauchung *f* погружение на большую глубину
 Tiefgang *m* осадка, глубина хода (судна)
 tiefgreifend достигающий (больших) глубин, глубоководный
 Tiefgründung *f* глубокое заложение фундамента; глубоко заложённый фундамент
 Tiefkolbenpumpe *f* вертикальный поршневой штанговый насос
 Tiefadelinie *f* грузовая ватерлиния
 Tiefland *n* низменность
 Tiefloßbagger *m* одноковшовый экскаватор для глубокой копки
 Tiefpunkt *m* отметка глубины

- Tiefsämdfang *m* вертикальная песколовка
- Tiefsauger *m* погружённое всасывающее приспособление
- Tiefsaugeranlage *f* насосная установка глубокого всасывания
- Tiefsaugerpumpe *f* наземный насос с погружённым всасывающим приспособлением
- Tiefschachtpumpe *f* шахтный [глубинный] насос
- Tiefsee *f* открытое море
- Tiefseeablagung *f* глубоководное отложение
- Tiefseebecken *n* глубоководный бассейн
- Tiefseelotung *f* глубоководные промеры
- Tiefseeschlamm *m* глубоководный ил
- Tiefseeton *m* глубоководная морская глина
- Tiefseezone *f* глубоководная морская зона
- Tiefspiegelbrunnen *m* глубокий (буровой) колодец
- Tiefspülbecken *n* воронкообразный унитаз
- Tiefstand *m* des Wassers низкий уровень воды
- Tiefstlage *f* самое низкое положение
- Tiefstleistung *f* мощность в период провала графика нагрузки (рис. 90,4)
- Tiefwasserton *m* глина глубоководных отложений
- Tilgung *f* амортизация, погашение
- T-Kugel-(Form-)Stück *n* für Flansch- шаровой фланцевый тройник (рис. 89,47а)
- T-Kugel-(Form-)Stück *n* für Muffen- шаровой раструбный тройник (рис. 89,47б)
- T-Muffe *f* раструбный тройник (ТР) (рис. 89,44б)
- Tobel *m* узкое ущелье, каньон (рис. 16а, V)
- Toboggan *m* бункерный лоток, хобот
- Todeswelle *f* мёртвая зыбь
- Toilette *f* уборная, туалет
- Ton *m* глина
~ mit Steinen валунная глина
brausender ~ вспучивающаяся глина
- Tondichtung *f* глиняное уплотнение
- Tondichtungsdecke *f* глиняный противифльтрационный экран (рис. 26,9)
- Tondichtungsschicht *f* слой уплотнения из глины
- Tondichtungsschürze *f* глиняная завеса
- Toneinfüllung *f* глинистое заполнение
- Tonerde *f* глинозём
- Tonerdezement *m* глинозёмный цемент
- Tongefüge *n* структура глины
- Tongrube *f* карьер для добычи глины
- Toninjektion *f* глинизация
- Tonkern *m* глиняное ядро
- Tonkerndichtung *f* уплотнение против фильтрации с помощью глиняного ядра
- Tonne *f* 1. бочка; буй; бакан
2. тонна
- Tonnenboje *f* бочка-бакан
- Tonnenmühle *f* водоподъёмный винт
- Tonrohr *n* гончарная [керамиковая] труба
- Tonrohrauskleidung *f* (внутренняя) облицовка гончарной трубы
- Tonschicht *f* слой глины
- Tonschlammung *f* отмучивание глины
- Tonschlemmung *f* см. Tonschlammung
- Tonufer *n* глинистый берег
- Tonunterlage *f* глиняная подложка
- Tonvorkommen *n* залежь глины
- Ton-Zement-Suspension *f* глино-цементная эмульсия
- Topographentrupp *m* топографическая партия
- Tor *n* (шлюзные) ворота (рис. 81,3,3а)

Toranschlag *m* упор (шлюзных) ворот
 Torbekleidung *f* обшивка (шлюзных) ворот (рис. 83, 2)
 Torbewegung *f* движение (шлюзных) ворот
 Torbinder *m* ферма над (шлюзными) воротами
 Torbrücke *f* мост над (шлюзными) воротами
 Torboden *m* торфяной грунт
 Torfdichtung *f* торфяное уплотнение
 Torfgrabennetz *n* сеть торфосушительных канав
 Torflug *m* полотнище (шлюзных) ворот (рис. 83, 1)
 Torflügel *m* с.м. Torflug
 Torfpackung *f* торфяная засыпка
 Torgegengewichtschacht *m* шахта для противовеса (шлюзных) ворот
 Torgeschwindigkeit *f* скорость (движения при закрытии или открытии) (шлюзных) ворот
 Torkammer *f* шкафная часть [ниша] (шлюзных) ворот (рис. 81, 13)
 Torkammerboden *m* флютбет шкафной части шлюза (рис. 81, 15)
 Torkretgerät *n* торкрет-аппарат, оборудование для торкретирования
 Torkretierung *f* торкретирование
 Torkretkanone *f* цемент-пушка, пушка для торкретирования
 Torkretputz *m* торкретная штукатурка (рис. 95, а, 1)
 Torkretschale *f* торкретная рубашка, торкретная облицовка
 bewehrte ~ армированная торкретная рубашка
 Torkretschicht *f* торкретный слой (рис. 22, 2)
 Tornische *f* шкафная часть [ниша] (шлюзных) ворот (рис. 81, 10)
 Torpaar *n* воротная пара; двустворчатые ворота (рис. 83)
 Torpfanne *f* подпятник (шлюзных) ворот
 Torpfannenstein *m* подпятный камень (шлюзных) ворот

Torpfiler *m* упорная часть головы шлюза
 Torportal *n* портал (подъемных шлюзных) ворот (рис. 85, 1)
 Torrent *m* бурный поток (рис. 15)
 Torriegel *m* ригель (шлюзных) ворот
 Torschiff *n* затвор сухого дока
 rollendes ~ катучий затвор сухого дока
 Torschließmaschine *f* машина для открытия и закрытия (шлюзных) ворот
 Torschluß *m* закрытие (шлюзных) ворот
 Torschubstange *f* коромысло [штанга] механизма (шлюзных) ворот
 Torschubstangenkanal *m* ниша для коромысла [штанги] механизма ворот (шлюза), шкафная часть [ниша] шлюзных ворот (рис. 81, 13)
 Torschütz *n* с.м. Torschütze
 Torschütze *f* щит в полотнище (шлюзных) ворот, клинкет (рис. 83, е)
 Torsionsbeanspruchung *f* скручивающее напряжение, напряжение при кручении
 Torsionskraft *f* скручивающая сила
 Torsionsspannung *f* напряжение при кручении
 Torsionswirkung *f* действие скручивания
 Torumlauf *m* водопроводная галерея в голове шлюза (рис. 81, 4)
 Torverlust *m* фильтрационная потеря через (шлюзные) ворота
 Torverschluss *m* затвор в (шлюзных) воротах (рис. 83, е)
 Tor-Zugstange *f* тяга для открытия ворот
 Tosbecken *n* водобойный колодец (рис. 21, 16, 17)
 ~ mit Schikanen водобойный колодец с шашечным гасителем энергии
 Toschi-Doppelgelenk-Muffe *f* двухшарнирная муфта Тоши

- Toschi-Röhre *f* асбоцементная труба Тоши
- Toskammer *f* *с.м.* Tosbecken
- Totalabschluß *n* общее отключение
- Totalamplitude *f* полный размах, полная амплитуда (рис. 10, 5)
- Totalgefälle *n* общий [полный] напор, полное падение (*напр.* рис. 42, 27)
- Totalverlust *n* общая [суммарная] потеря
- Totalwirkungsgrad *m* общий коэффициент полезного действия
- totlaufen идти против течения
- Totraum *m* мёртвый объём (рис. 42с, 5 и 50, 13)
- Totwasser *m* 1. стоячая [мёртвая] вода 2. неприкосновенный запас воды (на судне) 3. струя воды за кормой, кильватерная струя
- Totwasserbereich *m* или *n* область стоячей воды
- Totwasserfüllung *f* наполнение мёртвого объёма
- Totwassergebiet *n* *с.м.* Totwasserbereich
- Totwasserraum *m* *с.м.* Totraum
- Tour *f* оборот
- Tourenmessung *f* измерение числа оборотов
- Tourenschwankung *f* колебание числа оборотов
- Tourenzahl *f* число оборотов
- Trafo *m* трансформатор (рис. 50, 17)
- Trafohalle *f* трансформаторный зал
- Tragbeton *m* рабочий слой бетона
- Tragebene *f* несущая плоскость
- Träger *m* балка; ферма; прогон
frei aufliegender ~ свободнолежащая балка
sekundärer ~ вспомогательная [второстепенная] балка
- Trägerfuge *f* шов [стык] в балке
- Trägermitte *f* середина балки
- Trägerrost *m* балочная решётка, балочная клетка
- tragfähig обладающий достаточной несущей способностью
- Tragfähigkeit *f* способность нести нагрузку, несущая способность (грунта)
- Tragfähigkeitslinie *f* компрессионная кривая (грунта)
- Tragfläche *f* несущая поверхность
- Tragfuß *m* опорная нога (рис. 85, 2)
- Traggewölbe *n* несущий свод, несущая арка
- Trägheit *f* инерция
- Trägheitshalbmesser *m* радиус инерции
- Trägheitskraft *f* сила инерции
- Trägheitsmoment *n* момент инерции
hydrodynamisches ~ гидродинамический момент инерции
- Trägheitsradius *m* *с.м.* Trägheitshalbmesser
- Trägheitsschwingungen *fpl* инерционные колебания
interne ~ внутренние инерционные колебания (слоёв морской воды), вызываемые изменением давления ветра или атмосферы
- Trägheitswiderstand *m* инерционное сопротивление
- Tragkabel *m* несущий трос
- Tragkonstruktion *f* несущая конструкция (рис. 85, 1, 2)
- Tragkörper *m* несущая часть конструкции (рис. 36, 3)
- Tragkraft *f* 1. несущая способность 2. сила поддержания
- Tragkreuz *n* опорная крестовина
- Traglager *n* опорный подшипник
- Tragpfahl *m* несущая свая
- Tragpfeiler *m* несущий бычок; контрфорс (рис. 29, 1)
- Tragring *m* опорное [поддерживающее] кольцо
- Tragsegment *m* сегмент подпятника (рис. 53, j, 33)
- Tragseil *n* несущий трос
- Tragspritze *f* переносный пожарный насос
- Tragstern *m* крестовина
oberer ~ верхняя крестовина (рис. 53, j, 46)
unterer ~ нижняя крестовина (рис. 53, j, 45)
- Tragsystem *n* несущая система, несущая конструкция (рис. 35, 11)

Tragvermögen	<i>n</i>	несущая	способ-	Transversalwelle <i>f</i>	поперечная вол-
насть				на	
Tragwalze	<i>f</i>	несущий	цилиндр	Trapezgerinne <i>n</i>	трапецеидальное
вальцового затвора (рис. 36, г, 3)				русло	
Tragweite <i>f</i>		ширина пролёта		Trapezpfiler <i>m</i>	контрфорс трапе-
Tragwerk <i>n</i>		ферма, несущая кон-		цеидальной формы	
струкция (рис. 35, 11)				Trapezprofil <i>n</i>	трапецеидальный
Tragzapfen <i>m</i>		несущая цапфа		профиль	
Tragzylinder <i>m</i>		несущий цилиндр		Trapezschütz <i>n</i>	трапецеидальный
вальцового затвора (рис. 36, г, 3)				затвор	
Tränke <i>f</i>		водопой		Trapp <i>m</i>	трапп (<i>геол.</i>)
tränken пропитывать				Traß <i>m</i>	трасс (вулканический туф)
Tränkung <i>f</i>		пропитывание, пропит-		Trassierung <i>f</i>	трассировка
ка				Traßkalkbeton <i>m</i>	известково-пуццо-
Tränkwasser <i>n</i>		вода для водопоя		лановый бетон	
Transchee <i>f</i>		траншея		Traßzementmörtel <i>m</i>	цементный
Transportband <i>n</i>		ленточный транс-		раствор с добавкой трасса, трас-	
портёр (рис. 96, 10)				совый цемент, пуццолановый це-	
~ zur Betonmischmaschine лен-				мент	
точный транспортёр к бетоно-				Traßzusatz <i>m</i>	присадка трасса
мешалке (рис. 96, 20)				Traufe <i>f</i>	1. водосточная труба
Transporteinrichtung <i>f</i>		транспорт-		2. капель 3. спуск (нижняя часть	
ное устройство				ската между жёлобом и обреза-	
~ für Zement цементный транс-				кровли) 4. настенный жёлоб	
портёр (рис. 97, 5)				träufeln 1. лить по каплям 2. сте-	
Transporteurförderung <i>f</i>		транспорт-		кать по каплям	
тёрная подача				Traufwasser <i>n</i>	вода, стекающая со
Transportgefälle <i>n</i>		напор, создавае-		спуска кровли, капель	
мый деривацией (рис. 42, 28)				Traversring <i>m</i>	статор, статорное
Transportgeschwindigkeit <i>f</i>		средняя		кольцо турбины (КТТ), тра-	
скорость перемещения (потока)				верзное кольцо (рис. 56)	
Transportiergraben <i>m</i>		подводящий		Travisbecken <i>n</i>	отстойник Трэвиса
[распределительный] канал, под-				Travisbrunnen <i>m</i>	с.м. Travisbecken
водящая канава				Tr-Dock <i>n</i>	[Trockendock] сухой док
Transportmittel <i>n pl</i>		транспортные		Treibbake <i>f</i>	плавучий знак
средства				Treibdüse <i>f</i>	подающее сопло
Transportschnecke	<i>f</i>		шнековый	Treibeis <i>n</i>	плавучий [дрейфующий]
транспортёр				лёд; всплывший внутриводный	
Transportwasser	<i>n</i>	вода,	транспор-	лёд (донный лёд, шуга, «сало»)	
тирующая пульпу при			намывном	dichtes ~ сплочённый плавучий	
способе работ				лёд	
Transportwasserleitung	<i>f</i>		пульпо-	lockeres ~ с.м. Treibeis, offenes	
провод				offenes ~ разреженный дрей-	
Transportwasserzusatz	<i>m</i>	дополни-		фующий лёд	
тельное питание лотков				zusammengefrorenes ~ сморозь	
збоев при транспорте		или за-		Treibeisdecke <i>f</i>	покров дрейфующе-
ного грунта		разжижен-		го льда	
Transportzug	<i>m</i>	für Steine	состав	Treibeisfeld <i>n</i>	дрейфующее ледяное
для подачи камня (рис. 96, 23)				поле	
transversal поперечный				Treibeisführung <i>f</i>	пропуск плаваю-
				щего льда	

- treiben 1. дрейфовать 2. вспучиваться, разбухать, расширяться 3. приводить в движение
- Treiben *n* 1. движение (*напр.* песка, наносов), дрейф; 2. вспучивание, разбухание 3. приведение в движение
- Treibgut *n* плавающие предметы, дрейфующий материал
- Treibholz *n* плавник, плывущий лес; сплавной лес
- Treibriß *m* трещина от вспучивания
- Treibsand *m* барханы; подвижный [летучий] песок
- Treibstrahl *m* движущая струя (рис. 53, *аА, 5*)
- Treibströmung *f* дрейфовое течение
- Treibtiefe *f* глубина забивки свай, водопонижительной установки (*напр.* установки)
- Treidel *m* бечева для тяги (судов с берега)
- Treidelei *f* *с.м.* Treideln
- Treideleinrichtung *f* устройство для тяги судов с берега
- treideln тянуть бечевой
- Treideln *n* 1. бечевая тяга 2. бурлацкий промысел (*учм*)
- Treidelpfad *m* *с.м.* Treidelweg
- Treidelsteig *m* *с.м.* Treidelweg
- Treidelweg *m* бечевник
- Treidelwegüberführung *f* мосток бечевника (*учм*)
- Trennbühne *f* *с.м.* Trennungsbühne
- Trenndamm *m* *С.М.* Trennungsdamm
- Trennentwässerung *f* раздельная система канализации
- Trennfläche *f* поверхность раздела
- Trennfuge *f* 1. деформационный шов 2. монтажный шов
- Trennkanalisation *f* *с.м.* Trennentwässerung
- Trennpfeiler *m* *с.м.* Trennungspfeiler
- Trennungsbühne *f* полузаграда [дамба], выдвигаемая от берега для отклонения течения в один рукав реки и облегчения закрытия другого (рис. 12, 10)
- Trennungsdamm *m* раздельная плотина (приливной электростанции)
- Trennungsfläche *f* поверхность раздела жидкостей
- Trennungsfuge *f* *с.м.* Trennfuge
- Trennungslinie *f* линия раздела
- Trennungsmauer *f* раздельная стенка
- Trennungspfeiler *m* раздельный бычок
- Trennungspunkt *m* точка раздела
- Trennungsschicht *f* разделяющий слой
- Trennungsschütz *n* щит, разделяющий поток в канале или лотке на два бьефа
- Trennungsspiegel *m* *с.м.* Trennungsfläche
- Trennungswerk *n* выправительное сооружение в месте разделения реки на два рукава (рис. 12, 5)
- Trennverfahren *n* раздельная система (канализации)
- Trennwand *f* раздельная стенка
- Treppe *f* лестница; каскад ~ von Schleusen шлюзовая лестница, многоступенчатый [многокамерный] шлюз (рис. 76)
- Treppenausbau *m* использование (водотока) в каскаде (рис. 41а) лückenhafter ~ использование водотока в каскаде установок, бьефы которых не полностью перекрывают падение реки между установками [не подпирают друг друга] (рис. 41а, 1)
- übergreifender ~ использование с переподпором, использование водотока в каскаде установок, бьефы которых полностью перекрывают падение реки между установками [взаимно подпирают друг друга] (рис. 41а, 3)
- Treppenfangedamm *m* ярусная [ступенчатая] перемычка
- Treppenform *f* ступенчатая форма (склона, русла)
- treppenförmig ступенчатый

Treppenkil	<i>m</i>	шлюзованный	ка-	Triebwasserabfluß <i>m</i>	отток [сток]		
Treppenpfiler	<i>m</i>	ступенчатый		рабочей воды или	воды гидро-		
контрфорс;		ступенчатый	бы-	силовой установки			
чок				Triebwasserableitung <i>f</i>	отвод гид-		
Treppenturm	<i>m</i>	лестничная	баш-	росиловой установки (рис. 42,6)			
ня				Triebwassereinfang <i>m</i>	с.м. Trieb-		
Tressebrunnen	<i>m</i>	фильтровый	ко-	wassereinfassung			
лодец (кнл, всн)				Triebwassereinfassung <i>f</i>	водозабор		
Tressengewebe <i>n</i>	галунная или			рабочей воды; водозабор гидро-			
репсовая сетка, используемая как				силовой установки, водозабор			
слой фильтра				ГЭС (рис. 42, 1; 49, 13 и 61)			
Triangulation <i>f</i>	триангуляция			staulose ~ безнапорный водоза-			
Triangulationshochbau <i>m</i>	триангу-			бор гидросиловой установки			
ляционная вышка				Triebwassereinlaß <i>m</i>	с.м. Trieb-		
trichten лить через воронку				wassereinfassung			
Trichter <i>m</i>	1. воронка, бункер; хо-			Triebwassereinlauf <i>m</i>	с.м. Trieb-		
бот 2. попор, карстовая воронка,				wassereinfassung			
поглощающее отверстие (рис.				Triebwasserfallhöhe <i>f</i>	высота дей-		
17,1); долина в карсте 3. ворон-				ствующего напора гидросиловой			
кообразная долина				установки (рис. 42, 29)			
trichterartig воронкообразный				Triebwasserfassung <i>f</i>	с.м. Trieb-		
Trichterbecken <i>n</i>	воронкообразный			wassereinfassung			
отстойник				Triebwasserfluß <i>m</i>	поток рабочей		
Trichterbetonierung <i>f</i>	бетонирова-			воды; поток воды гидросиловой			
ние с помощью воронок и хобо-				установки			
тов				Triebwasserkanal <i>m</i>	подводящий		
Trichterbildung <i>f</i>	образование	во-		канал гидросиловой установки			
ронок				(рис. 67)			
Trichterfilter <i>n</i> или <i>m</i>	воронкооб-			Triebwasserleitung <i>f</i>	подводящий		
разный фильтр				водовод гидросиловой	установки		
trichterförmig с.м. trichterartig				(рис. 42,3)			
Trichterrand <i>m</i>	край воронки			Triebwassermenge <i>f</i>	расход рабо-		
Trichterrohr <i>n</i>	суживающаяся тру-			чей воды; расход воды гидроси-			
ба				ловой установки			
Trichterschüttung <i>f</i>	von Beton			Triebwasserrichtung <i>f</i>	направление		
укладка бетонной смеси через				водозабора ГЭС,	направление		
воронку (под водой)				(потока) рабочей	воды (рис.		
Trichterwagen <i>m</i>	хоппер			61,2)			
Triebkraft <i>f</i>	влекущая сила			Triebwasserspiegel <i>m</i>	горизонт во-		
Triebsand <i>m</i>	барханы; подвижный			ды в подводящем	канале (рис.		
[летучий] песок				67, а, 1)			
Triebstock <i>m</i>	подъёмная зубчатая			Triebwasserstollen <i>m</i>	тоннель ра-		
цевочная рейка				бочей воды, подводящий тон-			
Triebstockverzahnung <i>f</i>	зубчатое			нель ГЭС			
зацепление подъёмной рейки				Triebwasserumleitung <i>f</i>	подводя-		
Triebstrahl <i>m</i>	рабочая [приводная]			щая деривация			
струя (рис. 53, а, 4, 5)				Triebwasserzuleitung <i>f</i>	подвод		
Triebwasser <i>n</i>	рабочая вода;	вода		воды к гидросиловой	установ-		
гидросиловой установки;		вода,		ке			
подаваемая насосом				Triebwerk <i>n</i>	привод, приводной		
				механизм			

Triebwerkskanal *m см.* Triebwasserkanal
 Trift *f* 1. лесосплавное дело, лесосплав 2. дрейф
 Triftgewässer *n см.* Triftwasser
 Triftkanal *m* сплавной канал
 Triftrinne *f* сплавной лоток
 Triftströmung *f* дрейфовое течение
 Triftwasser *n* лесосплавный уровень воды
 trinkbar годный для питья
 Trinkbrunnen *m* колодец для питьевой воды
 Trinkspringbrunnen *m* фонтан для питьевой воды
 Trinkwasser *n* питьевая вода; хозяйственно-питьевая вода
 Trinkwasseraufbereitung *f* приготовление питьевой воды
 Trinkwasseraufbereitungsfilter *n* или *m* фильтр питьевой воды
 Trinkwasserbeschaffung *f см.* Trinkwasserversorgung
 Trinkwasserchlorierung *f* хлорирование питьевой воды
 Trinkwasserfluß *m* река, используемая для питьевого водоснабжения
 Trinkwassergeschmack *m* вкус питьевой воды
 Trinkwassergewinnung *f* добытие питьевой воды
 Trinkwassergüte *f* (добро) качество питьевой воды
 Trinkwasserleitung *f* питьевой водопровод
 Trinkwassernetz *n см.* Trinkwasserrohrnetz
 Trinkwasserquelle *f* источник питьевой воды
 Trinkwasserrohrnetz *n* хозяйственно-питьевая водопроводная сеть; сеть питьевого водоснабжения
 Trinkwassersperrung *f* плотина для хозяйственно-питьевого водоснабжения
 Trinkwassertalsperre *f* водохранилищная плотина или водохранилище для хозяйственно-питьевого водоснабжения

Trinkwasserverbrauch *m* потребление питьевой воды
 Trinkwasserveredelung *f* улучшение качества питьевой воды
 Trinkwasserverseuchung *f* заражение питьевой воды
 Trinkwasserversorgung *f* хозяйственно-питьевое водоснабжение; снабжение питьевой водой
 Trochoidentheorie *f* трохоидальная теория (волн)
 Trochoidenwelle *f* трохоидальная волна
 Trockenabrost *m* люфткалот
 Trockenausbau *m* производство работ насухо
 Trockenbagger *m* экскаватор для выемки сухого грунта
 Trockenbaggerung *f* экскавация грунта всухую
 Trockenbeet *n* иловая площадка
 Trockenbeton *m* сухая бетонная смесь
 Trockendock *n* сухой док
 Trockendränbagger *m* сухопутный канавокопатель для дрен
 Trockenfestigkeit *f* прочность в сухом состоянии
 Trockenförderung *f* подъём судов в осушенной камере наклонного судоподъёмника
 Trockengemisch *n см.* Trockenbeton
 Trockengewicht *n* вес скелета
 Trockenhafen *m* гавань, осыхающая при отливе
 Trockenhaltung *f* der Baugrube осушение котлована
 Trockenheit *f* сухость, засуха
 Trockenklosett *n см.* Trockenabrost
 Trockenläufer *m* «сухоход» (водомер)
 trockenlegen осушать; дренировать
 Trockenlegung *f* 1. осушение; дренаж 2. водоотлив
 Trockeneulegungsgrad *m* степень осушки
 Trockenmauerböschung *f* откос из сухой кладки
 Trockenmauerung *f* кладка насухо

- Trockenmauerwerk *n* каменная кладка насухо (без раствора), сухая кладка
- Trockenmauerwerksdamm *m* плотина из сухой кладки (КТТ)
- Trockenmischung *f* *с.м.* Trockenbeton
- Trockenperiode *f* засушливый период, засуха
- Trockenpflaster *n* мостовая из сухой кладки
- Trockenplatz *m* *с.м.* Trockenbeet
- Trockenschüttung *f* сухая наброска
- Trockensieb *n* сухое сито (*кнл*)
- Trockental *n* сухая долина, сухой лог, сухая балка
- Trockenwetterabfluß *m* сток при засухе
- Trockenwetterabflußlinie *f* кривая стока в засушливый период
- Trockenwetterauslaufkurve *f* кривая выпусков сточных вод в период засухи
- Trockenwetterganglinie *f* хронологический график (расходов или уровней) в засушливый период
- Trockenzeit *f* засушливый период, засуха
- Trog *m* 1. корыто, ковш, бак, лоток, жёлоб 2. лоток судовозной дороги 3. волок
- Trogbrücke *f* мостовая конструкция камеры [корыта] судоподъёмника
- Trogwagen *m* судовозная тележка
- Trommelblatt *n* лист барабана-самописца
- Trommelfilter *n* или *m* барабанный фильтр; барабанное сито (*кнл*)
- Trommelhebewerk *n* барабанный судоподъёмник
- Trommelklappenverschluß *m* барабанный затвор (рис. 38б)
- Trommelschütz *n* *с.м.* Trommelklappenverschluß
- Trommelschützwehr *n* плотина с барабанным затвором (Дефонте-на) (рис. 38б)
- Trommelsieb *n* цилиндрический грохот (рис. 96, 25)
- Trommelverschluß *m* *с.м.* Trommelklappenverschluß
- Trommelwehr *n* плотина с барабанным затвором (Дефонте-на) (рис. 38б), барабанный затвор
- tropffartig капельный
- Tropfbad *n* душ
- tropfbar-flüssig капельножидкий
- tröpfeln капать
- Tropfen *m* капля
- Tropfenfänger *m* каплеуловитель
- Tropfenform *f* обтекаемая [капле-образная] форма
- Tropfenschlag *m* удар капель
- Tropffilter *n* или *m* *с.м.* Tropfkörper
- Tropfglas *n* капельница
- Tropfkörper *m* капельный (био)-фильтр, перколяторный постоянно действующий (био) фильтр ~ mit Drehsprenger капельный (био) фильтр с вращающимся оросителем ~ mit Streudüse капельный (био) фильтр с оросителем hochbelasteter ~ высоконагружаемый (био) фильтр niederbelasteter ~ низконагружаемый (био) фильтр
- Tropfnase *f* слезник
- Tropfrinne *f* лоток для фильтросов (*кнл*)
- Tropfschale *f* чаша (поддон) для сбора капель
- Tropfwasser *n* вода в капельно-жидком состоянии
- Tropfwasserableitung *f* отвод капельной воды
- Trossenbeanspruchung *f* напряжение в тросе
- trüb мутный
- Trübe *f* муть, взвесь; мутность mineralische ~ минеральные взвеси
- trüben мутить, взмучивать
- Trübfiter *n* или *m* фильтр для процеживания мутной жидкости
- Trübheit *f* мутность
- Trübschicht *f* мутный слой, слой с большим содержанием взвесей
- Trübstoff *m* замутняющее вещество, взвесь, муть

Trübstoffgehalt *m* содержание замуляющего вещества [взвесей]; степень муьности
 Trübstoffschicht *f* см. Trübschicht
 Trübsumpf *m* прудок (намывной плотины) (рис. 28,3)
 Trübung *f* муьность; помутнение
 Trübungsgrad *m* см. Trübungs-koeffizient
 Trübungskoeffizient *m* коэффициент муьности
 Trübungsmesser *m* прибор для определения муьности
 Trübungsregistrierung *f* регистрация муьности
 Trübungsschicht *f* см. Trübschicht
 Trübungsverteilung *f* распределение взвесей, распределение муьности
 Trübungswert *m* см. Trübungs-koeffizient
 Trümmer *pl* обломки, обломочный материал
 Trümmereis *n* крупнобитый лёд
 Trümmergestein *n* скальные обломки
 Trümmersand *m* остаточный [детритовый] песок (образовавшийся из выветренных пород)
 T-Stück *n* (T) тройник (T) (рис. 89,44) (см. также T-Formstück)
 TT-(Form-)Stück *n* (TT) фланцевый крест (КФ) (рис. 89,45)
 TTKug-(Form-)Stück *n* шаровой фланцевый крест (рис. 89,48a)
 Tülle *f* трубка, ниппель; втулка
 Tummelbaum *m* аншпуг, рычаг
 Tümpel *m* стоячая [гниющая] вода
 Tümpelpaß *m* прудковый рыбоход (КТТ) (рис. 74a)
 Tunnelbau *m* тоннелестроение, строительство тоннелей
 Tunnelbauwerk *n* тоннельное сооружение
 Tunnelbogen *m* тоннельный свод, тоннельная арка
 Tunnelbruch *m* обрушение тоннеля
 Tunneldecke *f* тоннельная обделка
 Tunnelfirst *m* ключ [шелыга] тоннеля
 Tunnelgeologie *f* геология тоннелей

Tunnelierung *f* проходка тоннеля
 Tunnelierungsverfahren *n* способ проходки тоннеля
 Tunnelkanal *m* тоннельный канал (безнапорный судоходный тоннель)
 Tunnelmauerung *f* обделка тоннеля
 Tunnelmündung *f* устье тоннеля
 Tunnelring *m* тубинг
 Tunnelschild *m* щит для проходки тоннеля
 Tunnelsohle *f* дно тоннеля
 Tunnelung *f* см. Tunnelierung
 Tunnelverkleidung *f* облицовка [обделка] тоннеля
 Tunnelverschluß *m* тоннельный затвор
 Tunnelvoreinschnitt *m* забой проходки тоннеля
 Tunnelvortrieb *m* см. Tunnelierung
 Tunnelwiderlager *n* пята тоннельного свода
 Tunnelzimmerung *f* крепление тоннеля
 Turbine *f* (гидро)турбина (рис. 47a, 21)
 ~ im offenen Schacht см. Turbine, offene
 aktive ~ активная турбина
 axialdurchströmte ~ осевая прямоточная турбина (рис. 53, k A)
 gemischte ~ смешанная турбина
 horizontalachsige ~ горизонтальная осевая турбина (рис. 53, k)
 liegende ~ горизонтальная турбина
 offene ~ открытая турбина
 stehende ~ вертикальная турбина
 umsteuerbare ~ реверсивная турбина
 verkehrte ~ опрокинутая турбина (с верхним отводом и низовым подводом)
 Turbinenabspernung *f* ограждение [закрытие] турбины
 Turbinenabsteller *m* аппарат выключения турбины
 Turbinenanlage *f* турбинная установка, ГЭС

Turbinenanlage

~ mit Regellaufdradturbinen [Kaplanturbinen] ГЭС с поворотными лопастными турбинами (рис. 53, *h, i*)

selbsttätig regelnde ~ турбинная установка с автоматическим регулированием

Turbinen-Anlaufen *n* разгон турбины

Turbinenanordnung *f* расположение турбины

Turbinenart *f* тип турбины, вид турбины (рис. 53, *a — k*)

Turbinenaufschlagwasser *n* рабочая вода турбины

Turbinenaufstellung *f* установка турбины, монтаж турбины

Turbinenauslauf *m* отводящий канал турбины

Turbinenauswahl *f* подбор [выбор] типа турбины

Turbinenbau *m* турбиностроение

Turbinenbauer *m* конструктор турбин, турбиностроитель

Turbinenbeaufschlagung *f* открытие (направляющего аппарата) турбины (рис. 57, *f* и 59, *a*)

Turbinenbetrieb *m* 1. эксплуатация турбины 2. турбинный режим

Turbinenbock *m* статорная колонна [стойка] турбины

Turbinendamm *m* совмещённая ГЭС (КТТ), плотина-гидростанция (рис. 52)

Turbinendeckel *m* крышка турбины (рис. 53, *dA, 2* и 53, *j, 7*)

Turbinendimensionierung *f* определение размеров турбины

Turbinendrehzahl *f* число оборотов турбины

Turbinendurchmesser *m* диаметр рабочего колеса турбины

Turbineneinlauf *m* вход в турбину

Turbineneinlaufkammer *f* турбинная камера (КТТ) (рис. 50, *16*)

Turbineneinsatz *m* пуск турбины

Turbinenfabrik *f* турбиностроительный завод

Turbinenfallhöhe *f* напор турбины

Turbinen-Führungslager *n* направляющий подшипник турбины (рис. 53, *j, 20*)

Turbinenfüllung *f* наполнение турбины

Turbinengehäuse *n* кожух турбины

Turbinen-Generator-Aggregat *n* агрегат турбина — генератор

Turbinengerät *n* zur Rohrreinigung прибор с турбинкой для прочистки труб

Turbinengleichung *f* турбинное уравнение

Eulersche ~ турбинное уравнение Эйлера

Turbinen-Gruppenbetrieb *m* групповая работа турбин

Turbinenhals *m* нижний конус крышки турбины (рис. 53, *j, 8*)

Turbinenhalsband *n* направляющий подшипник турбины (рис. 53, *j, 20*)

Turbinenhalslager *n* см. Turbinenhalsband

Turbinenhauptgleichung *f* основное уравнение турбин

Turbinenhaus *n* машинный зал (КТТ), турбинное здание, турбинный зал (рис. 50, *14*)

Turbinen-Herstellfirma *f* фирма-поставщик турбины

Turbinenkammer *f* турбинная камера (КТТ) (рис. 50, *16*)

Turbinenkanal *m* турбинный канал; канал, подводящий воду к турбине (рис. 52, *13*)

Turbinen-Kennlinie *f* характеристика турбины (рис. 59)

Turbinenkessel *m* турбинная камера; кожух турбины котельного типа

Turbinenlager *n* турбинный подшипник (рис. 53, *j, 20*)

Turbinenlangsamläufer *m* тихоходное колесо турбины (рис. 53, *b*)

Turbinenläufer *m* см. Turbinenlaufrad

Turbinenlaufrad *n* рабочее колесо турбины (рис. 53, *b—g*)

~ mit aufgeschumpftem Polrad рабочее колесо турбины с насаженным в горячем состоя-

нии ободом ротора генератора (рис. 53, <i>kA</i> , 1)	Turbinenschaber <i>m</i> турбинный скребок (для прочистки труб)
Turbinenlaufrad axialdurchströmtes ~ рабочее колесо прямооточной турбины (рис. 53, <i>kA</i> , 1)	Turbinenschacht <i>m</i> турбинная шахта (КТТ) (рис. 50, 15)
Turbinenleistung <i>f</i> мощность турбины	Turbinenschaufel <i>f</i> лопасть турбины (рис. 53, <i>f</i> , 1 и 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 12)
Turbinenleitung <i>f</i> турбинный водовод (КТТ) (рис. 42, 4)	Turbinenschlauch <i>m</i> турбинный водовод
Turbinen-Muschelkurve <i>f</i> универсальная характеристика турбины	Turbinenschlүpfungslinie <i>f</i> кривая «остаточной неравномерности» хода турбины
Turbinennabe <i>f</i> втулка турбины (рис. 53, <i>j</i> , 12 и 53, <i>kA</i> , 6)	Turbinenschütze <i>f</i> предтурбинный затвор
Turbinen-Nebeneinanderbetrieb <i>m</i> параллельная работа турбин	Turbinenspindel <i>f</i> вал турбины
Turbinen-Öffnen <i>n</i> с.м. Turbinenöffnung	Turbinenständer <i>m</i> стойка турбины
Turbinenöffnung <i>f</i> открытие (направляющего аппарата) турбины (рис. 57, <i>f</i> и 59,)	Turbinenstopfbüchse <i>f</i> сальник турбины
Turbinenpfеiler <i>m</i> бычок, в котором размещена турбина (рис. 52b)	Turbinen-Stromerzeuger <i>m</i> гидрогенератор
Turbinenpodest <i>m</i> площадка [стенд] турбины	Turbinenströmung <i>f</i> течение, выходящее из турбинной камеры
Turbinenprüfung <i>f</i> испытание турбины	Turbinentätigkeit <i>f</i> турбинная работа, турбинный режим
Turbinenpumpe <i>f</i> насосотурбина (КТТ) (рис. 52, 1), обратимая лопастная гидромашина (КТТ) (рис. 53, <i>kB</i>)	Turbinen-Überlastgebiet <i>n</i> область перегрузки турбины
Turbinenrad <i>n</i> турбинное колесо	Turbinenverluste <i>m pl</i> , mechanische механические потери турбины
Turbinenraum <i>m</i> турбинный зал, помещение турбин	Turbinenverluste <i>m pl</i> , volumetrische объёмные потери турбины
Turbinenrechenschieber <i>m</i> счётная линейка для расчёта турбины	Turbinenverschluß <i>m</i> затвор турбины
Turbinenregler <i>m</i> регулятор турбины (рис. 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 13)	Turbinenversuchsanstalt <i>f</i> турбинная лаборатория, турбинная испытательная станция
Turbinenring <i>m</i> турбинное кольцо	Turbinenversuchsstation <i>f</i> с.м. Turbinenversuchsanstalt
Turbinenrohr <i>n</i> 1. турбинный водовод 2. обтекаемый водою кожух в капсульном [бульбовом] агрегате (рис. 53, <i>kB</i> , 4)	Turbinen-Vollastgebiet <i>n</i> область полной нагрузки турбины
Turbinenrohrleitung <i>f</i> турбинный трубопровод (рис. 49, 21)	Turbinenwassermessung <i>f</i> гидрометрические измерения в турбине
Turbinensatz <i>m</i> турбоагрегат	Turbinenwasseröffnung <i>f</i> выходная часть [устье] отсасывающей трубы турбины (рис. 50, 25)
Turbinensaugrohr <i>n</i> отсасывающая труба турбины (рис. 50, 24)	Turbinenwelle <i>f</i> вал турбины, турбинный вал (рис. 53, <i>dA</i> , 11; 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 10 и 53, <i>j</i> , 19)
Turbinensaugrohrmündung <i>f</i> устье отсасывающей трубы турбины (рис. 50, 25)	Turbinenwirkungsgrad <i>m</i> коэффициент полезного действия турбины
	Turbinenzulaufkanal <i>m</i> канал, подводящий (воду) к турбине (рис. 52, 13)

Turbinenzuleitung *f* подвод к турбине
 Turboarbeitsmaschine *f* турбонасос
 Turbo-Kesselspeise-Pumpe *f* турбонасос для питания котлов
 Turbopumpe *f* турбонасос
 Turbotransformator *m* гидротрансформатор
 Turbowechselstrommaschine *f* турбогенератор переменного тока
 turbulent турбулентный
 Turbulenz *f* турбулентность, вихревое движение
 dynamische ~ динамическая турбулентность
 Turbulenzaustausch *m* турбулентный обмен
 Turbulenzbewegung *f* турбулентное движение
 Turbulenzelement *n* элемент турбулентности
 Turbulenzenergie *f* энергия турбулентности
 Turbulenzentstehung *f* возникновение турбулентности
 Turbulenzfaktor *m* коэффициент турбулентности
 Turbulenzforschung *f* исследование турбулентности
 Turbulenzgrad *m* степень турбулентности
 Turbulenzkörper *m* с.м. Turbulenzelement
 Turbulenzreibung *f* турбулентное трение, турбулентная вязкость
 Turbulenzschwankung *f* турбулентная пульсация
 Turbulenzströmung *f* турбулентный поток, турбулентное течение
 Turbulenztheorie *f* теория турбулентного движения
 statische ~ статическая теория турбулентного движения
 Turbulenzvorgang *m* явление турбулентности
 Turbulenzwirbel *m* турбулентное [вихревое] движение частиц
 Turbulenzzone *f* турбулентная зона
 Turmdrehkran *m* башенный поворотный кран

Turmeinlaß *m* башенный водозабор (КТТ), башенный водоприёмник (рис. 64 и 49, 13)
 Turmfassung *f* с.м. Turmeinlaß
 Turmwasserschloß *n* башенный уравнилительный резервуар

U

²/₂ UA-Formstück *n* (UA) надвижная разрезная муфта с фланцевым отростком (штуцером) (рис. 89, 37)
 Überbau *m* надстройка, верхнее строение (рис. 50, 10)
 Überbeanspruchung *f* перенапряжение, перегрузка
 Überbelastung *f* перегрузка, нагрузка свыше нормы
 Überbeton *m* бетонное покрытие; верхний слой бетона
 überbetonieren покрывать бетоном
 Überbrückung *f* перекрытие мостом
 Überdeckung *f* перекрытие
 Überdrehzahl *f* превышенное число оборотов
 Überdrehzahlsschalter *m* выключатель, срабатывающий при превышении числа оборотов
 Überdruck *m* избыточное давление
 hydrostatischer ~ гидростатическое избыточное давление
 Überdruckbeschauelung *f* набор лопаток реактивной турбины
 Überdruckmangelsignal *n* контрольный сигнал отсутствия избыточного давления
 Überdruckturbine *f* реактивная турбина (КТТ), турбина избыточного давления (рис. 53, $b - k$)
 Überdruckturbinenlaufrad *n* рабочее колесо реактивной турбины (рис. 53, $b - g$)
 Überdruckventil *n* клапан избыточного или повышенного давления, предохранительный клапан
 Überfahrt *f* 1. переправа, перевоз
 2. переход (по морю)
 Überfall *m* водослив (КТТ) (рис. 4; 21, 15 и 63, 2); перепад

Überfall

- ~ mit abgerundetem Rücken водослив с закруглённым гребнем (рис. 4)
- ~ mit flacher Kante водослив с широким порогом
- ~ mit gebrochener Rückenlinie водослив с ломаной линией гребня
- ~ mit Luftzutritt водослив с подводом воздуха [с аэрацией струи]
- ~ mit scharfer Kante водослив с острой кромкой (рис. 3)
- ~ mit schrägem Flügel косой водослив
- ~ mit Schrägstellung водослив, подход к которому выполнен в виде сходящихся стенок (крыльев)
- ~ mit Schrägstellung und scharfkantigem Wehr косой водослив с острой кромкой
- ~ mit Seiteneinzwängung водослив с боковым сжатием
- ~ nach Cipoletti водослив Чиполетти
- ~ ohne seitliche Strahleinzwängung водослив без бокового сжатия струи
- doppelter ~ двойной водослив (в ливнеспуске)
- freier ~ с.м. Überfall, vollkommener
- gesteuerter ~ подтопленный водослив
- rechteckiger ~ прямоугольный водослив
- scharfkantiger ~ водослив с острой кромкой (рис. 3)
- unvollkommener ~ затопленный водослив
- vollkommener ~ незатопленный [неподтопленный] водослив (рис. 3)
- vollkommener ~ ohne seitliche Strahleinschnürung bei scharfer Kante, ohne Lüftung незатопленный водослив с острой кромкой без бокового сжатия струи и без аэрации

- Überfalllamelle f слой воды на водосливе, слой воды, переливающийся через водослив (рис. 4, а, 3)
- Überfalllänge f длина водослива
- Überfallanschluß m примыкание [сопряжение] водослива
- Überfallbauwerk n водосливное сооружение (рис. 21)
- Überfallbecken n водосливный бассейн
- Überfallbeiwert m коэффициент расхода водослива
- Überfalldecke f 1. водосливная плита (КТТ) (контрфорсной железобетонной плотины) 2. с.м.
- Überfalllamelle
- Überfallflügel m крыло водослива
- Überfallformel f формула (расхода) водослива
- Überfallgleichung f уравнение расхода через водослив
- Überfallhaube f водосливная поверхность (рис. 86В, 1)
- Überfallhöhe f напор на водосливе (рис. 4, б, з)
- ~ bis zur Energielinie gemessen напор на водосливе с учётом скорости подхода (рис. 4, б, з + $V_0/2g$)
- Überfallkanal m водосливный [водосбросный] канал (рис. 25, б и 62)
- Überfallkante f гребень водослива (рис. 4, а, 4); ребро водослива
- Überfallkaskade f водосливный каскад (рис. 75)
- Überfallklappe f клапан водослива
- Überfallkoeffizient m (μ) коэффициент расхода водослива (μ)
- Überfallkopf m с.м. Überfallkrone
- Überfallkrone f оголовки [гребень] водослива (рис. 4, а, 4)
- Überfallkronenhöhe f высота [отметка] гребня водослива
- Überfallmauer f водосливная плотина (рис. 4)
- Überfallmenge f расход водослива
- Überfallmessung f измерение при помощи водослива

Überfallöffnung *f* отверстие водослива, водосливное [водопропускное] отверстие (рис. 24, 5; 39, 9; 52, 7 и 63, 5)

Überfallpfeiler *m* контрфорс водосливной части

Überfallquelle *f* самоизливающийся источник

Überfallquerdamm *m* водосливная поперечная запруда, водосливная плотина

Überfallrand *m* кромка водослива

Überfallregulierung *f* регулирование водослива

Überfallring *m* кольцевой водослив (рис. 63, 2)

Überfallringwand *f* стенка кольцевого водослива (рис. 63, 2а)

Überfallrinne *f* водосливный лоток

Überfallrohr *n* переливная труба

Überfallrosette *f* водосливная розетка

Überfallrücken *m* водосливная грань (рис. 21, 15); водосливная плита

profiliertes ~ водосливная стенка безвакуумного профиля

Überfallrückenverstärkung *f* укрепление водосливной грани

Überfallschacht *m* водосливная шахта (рис. 63, 1)

Überfallscheide *f* см. Überfallschwelle

Überfallschütze *f* затвор водослива (рис. 21, 9)

Überfallschwelle *f* порог водослива

Überfallssole *f* подошва водослива

Überfallsprung *m* водосливный носок (рис. 21, 24)

Überfallstaumauer *f* водосливная плотина (КТТ) (рис. 21 и 23)

Überfallstelle *f* место [створ] водослива

Überfallstollen *гаг* водосливная штольня (рис. 63, 3)

Überfallstrahl *m* водосливная [переливающаяся] струя (рис. 4, а, 3)

Überfallstrom *m* водосливный поток

Überfallteil *m* водосливная часть (плотины)

Überfalltrichter *m* водосливная воронка

Überfallturm *m* водосливная башня, водосливная шахта

Überfallverlust *гаг* потеря при сбросе через водослив

Überfallverschluß *гаг* затвор водослива

Überfallwand *f* водосливная поверхность (напр. секторного затвора); водосливная стенка, стенка водослива

Überfallwasser *n* вода, переливающаяся через водослив (рис. 4, а, 3)

Überfallwehr *n* водосливная плотина (КТТ) (рис. 21, 23)

Überfallwehrformel *f* формула (расхода) водослива

Überfallzahl *f* коэффициент (расхода) водослива

Überfallziffer *f* см. Überfallzahl

Überfließquelle *f* переливающийся источник

Überflurhydrant *m* надземный гидрант

Überflurwasserpfeiler *m* уличный гидрант с тумбой

Überfließventil *n* сливной вентиль

überflutbar подверженный затоплению, затопляемый

Überflutbarkeit *f* затопляемость

überfluten заливать водой, затоплять, наводнять

Überflutung *f* затопление; наводнение; заливание водой

Überflutungsgefahr *f* опасность затопления

Überflutungsgrenze *f* граница затопления

Überflutungshöhe *f* высота затопления

Überflutungsphase *f* фаза наводнения

Überführung *f* 1. пересечение 2. путь-провод 3. перепуск

Überführungskanal *гаг* перепускной канал

Überführungsrohr	<i>n</i>	перепускная труба	Übergangsstück
Überfülleitung	<i>f</i>	переливной трубопровод (для сброса воды в случае переполнения резервуара)	~ für Flanschenverbindung, glattes Ende enger (FRw) переход: фланец—гладкий (узкий) конец (рис. 89,20)
Übergang	<i>m</i>	(im Fluß) пережат (на реке)	~ für Flanschenverbindung, glattes Ende weiter (FR) переход: фланец—гладкий (уширенный) конец (рис. 89,19)
		falscher ~ с.м. Übergang, verschobener	~ für Flanschenverbindung mit Abzweig (SchR) переходный тройник с отводом (рис. 89,22)
		verschobener ~ сдвинутый [«плохой», «дурной»] пережат	~, glattes Ende enger (Rw) переход: раструб — гладкий (узкий) конец (рис. 89,18)
Übergangsbauwerk	<i>n</i>	переходное сооружение, сопрягающая конструкция	~ Gußrohr-Stahlrohr переходный патрубок от чугунной к стальной трубе (рис. 89,52)
Übergangsbeton	<i>m</i>	переходный слой бетона (напр. подготовка)	~ von Flansch auf glattes Ende (F) патрубок: фланец — гладкий конец (ПФГ) (рис. 89,15)
Übergangsbogen	<i>m</i>	переходный м-вод	~ von Muffe auf Flansch (ER) переход: фланец — раструб (ХФР) (рис. 89,14a)
Übergangsflanschenkrümmer	<i>m</i>	(RQ) переходное фланцевое колесо (рис. 89,30)	exzentrisches ~ (Re) косой переход (рис. 89,17a)
Übergangsgebiet	<i>i</i>	переходная область	exzentrisches ~ für Flanschenverbindung (FFRe) эксцентричный фланцевый переход (рис. 89,21a)
Übergangsgerade	<i>f</i>	прямолинейный перевал (в хорошем перека-те)	Übergangsstutzen <i>m</i> переходный штуцер, переход
Übergangskegel	<i>m</i>	переходный конус	Übergangsverlust <i>m</i> потеря при переходе
Übergangskonstruktion	<i>f</i>	переходная [сопрягающая] конструкция	Übergangszahl <i>f</i> переходный коэффициент, коэффициент передачи
Übergangskupplung	<i>f</i>	переходное соединение (труб)	Übergeschwindigkeit <i>f</i> избыточная скорость
Übergangsmuffe	<i>f</i>	переходная муфта	übergreifen выступать, выдаваться
Übergangsquerschnitt	<i>m</i>	переходное сечение	Überhang <i>m</i> вынос консоли (оголовка)
Übergangsrohr	<i>n</i>	раструбный переход (рис. 89,17)	Überjahresausgleich <i>m</i> многолетнее регулирование, многолетнее выравнивание
Übergangsschuhstück	<i>n</i>	(SchR) переходный тройник с отводом (рис. 89,22)	Überjahresspeicher <i>m</i> водохранилище многолетнего регулирования (рис. 41, I)
Übergangsschwelle	<i>f</i>	гребень переката	Überjahresspeicherung <i>f</i> многолетнее регулирование
Übergangsstelle	<i>f</i>	1. переходный участок 2. место переката	Überkanal <i>m</i> перепускной канал
Übergangsstück	<i>n</i>	(R) (раструбный) переход, переходный патрубок (рис. 89,17)	
		~ für Flanschenverbindung (FFR) фланцевый переход (рис. 89,21)	

Überlagerung <i>f</i> 1. наложение; суперпозиция 2. напластование 3. покрывающий пласт	Überlaufkehle <i>f</i> сливной жёлоб
überlagerungsdruck <i>m</i> давление покрывающих пластов	Überlaufklappe <i>f</i> водосбросный клапан
Überlagerungsströmung <i>f</i> слоистое ламинарное движение	Überlaufkrone <i>f</i> см. Überlaufkante
Überlandnetz <i>n</i> межрайонная сеть (энергосистема, объединяющая сети отдельных земель)	Überlaufleitung <i>f</i> переливной водовод, переливной (трубо)провод
Überlandwerk <i>n</i> см. Überlandzentrale	Überlaufmenge <i>f</i> расход водосброса [водослива]
Überlandwerksgebiet <i>n</i> район, обслуживаемый электростанцией	Überlaufmündstück <i>n</i> переливной насадок
Überlandzentrale <i>f</i> районная электроцентральный, районная электростанция	Überlaufpolder <i>m</i> польдер, имеющий затопляемый участок
überlappt сделанный внахлёстку	Überlaufquelle <i>f</i> переливающийся (самоизливающийся) источник; восходящий источник
Überlastbereich <i>m</i> или <i>n</i> см. Überlastungsbereich	Überlaufraum <i>m</i> сливное [переливное] пространство
Überlastung <i>f</i> перегрузка	Überlaufrohr <i>n</i> сбросная [сливная] труба (для сброса избытка воды); труба для перелива; вестовая труба
Überlastungsbereich <i>m</i> или <i>n</i> зона перегрузки	Überlaufschwelle <i>f</i> порог водосброса [водослива]
Überlauf <i>m</i> (поверхностный) водосброс, водослив (рис. 4; 21, 15; 25, 7 и 49, 6); перелив	Überlaufstollen <i>m</i> водосбросный тоннель; отводящий тоннель [м-водящая штольня] (поверхностного) водосброса (рис. 49, 11 и 63, 3)
Überlaufbauwerk <i>n</i> водосбросное сооружение (рис. 48, 3; 49, 6, 7, 11; 63; 66 и 75); водосливное сооружение (рис. 21; 25, 7; 38 и 63)	Überlauftunnel <i>m</i> водосбросный тоннель; отводящий тоннель (поверхностного) водосброса (рис. 49, 11 и 63, 3)
Überlaufbecken <i>n</i> водосливный бассейн; камера уравнительного резервуара с водосливом	Überlaufventil <i>n</i> перепускной клапан, перепускной клапан сливной или вестовой трубы
Überlaufberechnung <i>f</i> расчёт водослива	Überlauf-Verwerfungs-Stauquelle <i>f</i> переливающийся сбросовый напорный источник (рис. 17А, е)
Überlaufdeich <i>m</i> вал, допускающий перелив воды («летний вал»)	~ unter Hangschutt переливающийся сбросовый напорный источник под осыпью склона (рис. 17А, е)
Überlaufeinlauf <i>m</i> водосливный подвод (рис. 63)	Überlaufwasser <i>n</i> сбросная вода, переливающаяся через водослив (рис. 4, а, 3)
Überlaufen <i>n</i> переливание через край	Überleitrohr <i>n</i> перепускная труба
Überlaufhahn <i>m</i> переливной [сливной] кран	Überleitung <i>f</i> переброска, перепуск (воды, реки)
Überlaufkammer <i>f</i> камера (уравнительного резервуара) с водосливом	Überleitungsplan <i>m</i> проект переброски
Überlaufkanal <i>m</i> водосливный [водосбросный] канал (рис. 25, 6 и 62)	
Überlaufkante <i>f</i> гребень водослива (рис. 4, а, 4)	

Überleitungsrohr *n* обводная труба, байпасная труба
 Überleitungsstollen *m* перепускной тоннель; тоннель для переброски стока (рис. 41b, 3)
 Überleitungswassermenge *f* объём [расход] перебрасываемой или перепускаемой воды; объём воды, подаваемой деривацией
 Übermuring *f* занесение селевым потоком
 übernaß сверхвлажный
 Überöffnung *f* переоткрытие, открытие выше нормального (см. напр. рис. 59, $\alpha > 1$)
 Überpumpanlage *f* станция перекачки
 überpumpen перекачивать
 Überpumpen *n* перекачка
 Überregelung *f* перерегулирование
 überrestlich остаточный
 überrieseln орошать
 Übersättigung *f* перенасыщение
 Überschieb(e)muffe *f* (U) надвижная муфта (МН) (рис. 89, 35)
 geteilte $\sim (2/2 U)$ надвижная разрезная муфта (рис. 89, 36)
 geteilte $\sim$ mit Abzweig für Flanschenverbindung $(2/2 UA)$ см.
 Überschieb(e)muffe mit Flanschenstutzen, geteilte
 geteilte $\sim$ mit Abzweig für Muffenverbindung $(2/2 UB)$ см.
 Überschieb(e)muffe mit Muffenstutzen, geteilte
 geteilte $\sim$ mit Flanschenstutzen $(2/2 UA)$ надвижная разрезная муфта с фланцевым отрезком (штуцером) (рис. 89, 37)
 geteilte $\sim$ mit Muffenstutzen $(2/2 UB)$ надвижная разрезная муфта с раструбным отрезком (штуцером) (рис. 89, 38)
 Überschieber *m* см. Überschieb(e)muffe
 Überschieb(e)röhre *f* см. Überschieb(e)muffe
 Überschiebung *f* надвиг
 überschießen переливаться
 Überschlag *m* вал переката
 überschlammt заилненный

Überschlammung *f* заиливание
 Überschleusen *n* прошлозорование
 Überschotterung *f* вынос обломков горной породы, вынос продуктов выветривания (рис. 16a, IV, 3)
 Überschuß *m* избыток
 aufgespeicherter $\sim$ накопленный [аккумулированный] избыток (напр. воды в водохранилище)
 Überschußenergie *f* избыточная энергия
 Überschußkalkreinigungsverfahren *n* сатураторный метод очистки воды насыщенным раствором извести (всн)
 Überschußschlamm *m* избыточный ил
 Überschußstrom *m* избыточная (электро)энергия
 Überschußwasser *n* избыточная вода
 überschwemmbär подверженный затоплению, затопляемый
 Überschwemmbarkeit *f* затопляемость
 überschwemmen наводнять, затоплять, заливать
 Überschwemmung *f* затопление, наводнение
 Überschwemmungsbett *n* пойма
 Überschwemmungsfläche *f* площадь затопления
 Überschwemmungsgebiet *n* район затопления
 Überschwemmungsgefahr *f* опасность затопления
 Überschwemmungsschaden *m* убыток *m* затопления
 Überschwemmungszeitraum *m* период половодья
 übersetzen переправить (на другой берег)
 Übersetzung *f* передача (в механизмах)
 Übersetzungsverhältnis *n* передаточное число
 Übersichtsplan *m* общий план
 Überstau *m* переподпор
 Überstaubewässerung *f* полив [орошение] затоплением (КТТ)
 überstauen превысить подпор

- Überstauung *f* подтопление вследствие избыточного подпора; создание избыточного подпора; переподпор
- Oberstauungsgrenze *f* граница переподпора
- Übersteigrohr *n* переливная [сливная] труба
- Überstrom *m* 1. поток с глубиной выше нормальной 2. переливающийся поток 3. максимальный ток
- reißender ~ бурное состояние потока с глубиной выше нормальной
- richtiger ~ спокойное состояние потока с глубиной выше нормальной
- ruhiger ~ *с.м.* Überstrom, richtiger
- überströmen перетекать, переливаться
- überströmen наводнять, затоплять
- Überströmkanal *m* 1. водосбросный [водосливный] канал (рис. 25,6) 2. перепускной канал
- Überströmleitung *f* перепускной [переливной] трубопровод
- Überströmröhr *n* переливная [перепускная] труба
- Überströmtiefe *f* *с.м.* Überströmungshöhe
- Überströmung *f* 1. перелив 2. затопление
- Überströmungshöhe *f* 1. высота переливающегося слоя; напор на водосливе 2. глубина затопления (рис. 4, *b, z*)
- Überströmungsvorgang *m* 1. процесс перелива 2. процесс затопления
- Überströmventil *n* перепускной вентиль
- Überströmzeit *f* период переливания [перепуска]
- Übersturzsee *f* перекачиваемая морская волна
- Übertragung *f* перенос, передача
- turbulente ~ турбулентный перенос
- Übertragungsnetz *n* сеть электропередач
- Übertreibungswinkel *m* угол растекания
- Überverdichtung *f* переуплотнение
- Überwachungsbrunnen *m* смотровой колодец
- Überwachungseinrichtung *f* контрольная арматура
- Überwachungsgang *m* смотровая потерна [галерея] (рис. 50,29)
- Überwachungskanal *m* *с.м.* Überwachungsgang
- Überwasser *n* переливающаяся [сбросная] вода (рис. 4, *a, 3*); избыточная вода
- Überwasserableitung *f* отведение переливающейся воды
- Überwasserbeton *m* надводный бетон
- Überwassermenge *f* расход переливающейся воды, сбросной расход воды
- Überwurfsflansch *m* накладной фланец (монтажного стыка)
- Überwurfmutter *f* сгон (*всн и кнл*)
- ^{2/2} UB-Formstück *n* надвижная разрезная муфта с раструбным тиростком (штуцером) (рис. 89, 38)
- U-Dock *n* U-образный (плавающий) док
- Udometer *n* плувиограф, дождемер
- Ufer *n* берег (реки, озера)
- ausbiegendes ~ выпуклый берег (рис. 12, 2)
- ausbuchtendes ~ *с.м.* Ufer, ausbiegendes
- befestigtes ~ укрепленный берег
- einbiegendes ~ *с.м.* Ufer, eingebogenes
- einbuchtendes ~ *с.м.* Ufer, eingebogenes
- eingebogenes ~ вогнутый берег (рис. 12,1)
- einwärts gebogenes ~ *с.м.* Ufer, eingebogenes
- einwärts gewölbtes ~ *с.м.* Ufer, eingebogenes
- entgegengesetztes ~ *с.м.* Ufer, gegenüberliegendes

Ufer
 gegenüberliegendes ~ противо-
 лежащий [противоположный]
 берег
 geschütztes ~ защищённый бе-
 рег; берег, защищённый от
 воздействия волн
 gewachsenes ~ естественно
 сформировавшийся берег, ко-
 ренной берег
 gewölbtes ~ *с.м.* Ufer, ausbiegen-
 des
 höheres ~ возвышенный берег
 künstlich befestigtes ~ искусст-
 венно укрепленный берег
 offenes ~ открытый берег; берег,
 не защищенный от воздейст-
 вия волн
 steiles ~ крутой берег
 unbewohntes ~ необитаемый бе-
 рег
 vorspringendes ~ выпуклый бе-
 рег
 Uferabbruch *m* обвал [обрушение]
 берега (вследствие отрыва опол-
 зневого блока *или* размыва)
 Uferabriß *m* отрыв оползневой
 блока на береговом откосе
 Uferabschluß *m* ограждение берега
 Uferabstand *m* расстояние между
 берегами (рис. 14,21)
 Uferangriff *m* эрозия берега
 Uferanschluß *m* сопряжение с бе-
 регом, примыкание к берегу
 (рис. 49, 5)
 Uferaufhöhung *f* повышение берега
 Uferausbildung *f* образование бе-
 рера
 Uferbau *m* 1. берегоукрепительные
 работы 2. берегоукрепительное
 сооружение
 Uferbauten *m pl* берегоукрепитель-
 ные сооружения
 Uferbautenschutzverordnung *f* по-
 ложение о защите береговых со-
 оружений
 Uferbefestigung *f* укрепление бере-
 га
 Uferbewuchs *m* 1. зарастание бе-
 рера 2. береговая раститель-
 ность

Uferböschung *f* береговой откос
 (рис. 14, 17)
 abgeglichene ~ спланированный
 береговой откос
 gepflasterte ~ мощёный откос
 берега
 Uferbruch *m* разрушение берега
 (вследствие размыва)
 Uferdamm *m* береговая дамба
 Uferdeckung *f* береговая одежда
 Uferdeckwerk *n* берегоукрепитель-
 ное сооружение
 Uferdurchbruch *m* прорыв берега
 Uferereinbruch *m* обрушение берега
 (вследствие подмыва)
 Uferereinbruch-Schutz *m* защита под-
 мываемого берега от обрушений
 Uferereinbuchtung *f* вогнутая часть
 берега реки, залив
 Uferereinfassung *f* укрепление берега
 Uferreis *n* береговой лёд
 Uferfiltration *f* фильтрация через
 берега (в обход плотины)
 Ufergelände *n* прибрежные земли,
 побережье
 Ufergestaltung *f* конфигурация бе-
 рера
 Uferhalde *f* обрушенный склон
 (рис. 14, 15)
 Uferhang *m* береговой откос, бере-
 говой склон
 Uferkai *m* набережная (рис. 68)
 Uferkaje *f* *с.м.* Uferkai
 Uferkolk *m* вымоина у берега, под-
 мыв у берега
 Uferland *n* побережье
 Uferlänge *f* длина береговой линии
 Uferlinie *f* бровка берегового от-
 коса, береговая линия, урез
 (рис. 14, 9)
 uferlos безбрежный
 Ufermauer *f* набережная стенка
 (рис. 68)
 — auf Brunnen набережная
 стенка на (опускных) колод-
 цах
 ~ auf hohem Pfahlrost набереж-
 ная стенка на высоком свай-
 ном ростверке
 Uferneigung *f* откос [уклон] берега
 Uferpfahl *m* береговая свая

Uferpfeiler *m* береговой устой (рис. 24,4 и 39,4)
 Uferpflaster *y* мощёный береговой откос
 Uferrahne *f* прибрежная низина
 Uferrand *m* с.м. Uferlinie
 Uferregelung *f* регулирование берега
 Uferschaden *m* повреждение берега
 Uferschutz *m* укрепление [защита] берега
 Uferschutzbauten *m pl* береговые защитные сооружения
 Uferschutzwerk *n* берегозащитное сооружение
 Ufersicherung *f* с.м. Uferschutz
 Uferstaat *m* береговое государство (государство, граница которого проходит по берегу реки)
 Uferstrecke *f* участок берега geschützt *z* ~ укрепленный участок берега
 Uferstreifen *m* прибрежная полоса; береговая линия
 Uferstrich *m* береговая линия
 Uferströmung *f* береговое течение
 Uferterrasse *f* береговая терраса
 Uferunterhalten *n* поддержание (крепление) берега
 Ufervorsprung *m* береговой выступ, мыс, выпуклая часть берега
 Uferwalze *f* береговой валец (с вертикальной осью вращения), возникающий со стороны берега при расширении потока
 Uferwelle *f* прибрежная волна
 Uferwerk *n* береговое сооружение
 U-Formstück *n* (U) надвижная муфта (МН) (рис. 89,35)
 $\frac{2}{2}$ ~ надвижная разрезная муфта (рис. 89,36)
 Uhrpegel *m* водомерное устройство с циферблатом
 Ulm *f* откосная стенка (напр. входного портала тоннеля)
 Ulme *f* с.м. Ulm
 umdämmen обваловывать
 umdeichen с.м. umdämmen
 Umdrehung *f* оборот, поворот; вращение

Umdrehungszahl *f* число оборотов
 spezifische ~ удельное число оборотов, коэффициент быстротходности, быстротходность
 Umfallgleichgewicht *n* неустойчивое равновесие
 Umfang *m* объём; окружность; периметр
 benetzter ~ смоченный периметр
 Umfangsentwicklung *f* коэффициент извилистости береговой линии озера (отношение длины береговой линии к окружности круга, равновеликого по площади озера)
 Umfangsfuge *f* периметральный шов
 Umfangsgeschwindigkeit *f* окружная скорость жидкости (КТТ) (рис. 58, U_1 U_2); переносная скорость жидкости
 Umfangstiefe *f* гидравлический радиус
 Umfassungsspundwand *f* ограждающая шпунтовая стенка
 Umfassungswand *f* ограждающая перемычка
 umfließen обтекать; омыывать
 Umfließung *f* обтекание; омывание
 Umflut *f* дополнительный водосброс для исключительно высоких паводков
 Umflutkanal *m* обводный канал, разгружающий русло от части паводка
 Umformer *m* умформер, преобразователь (рис. 47а, 13)
 Umformstation *f* трансформаторная станция
 Umführrolle *f* с.м. Überführungsrolle
 Umführung *f* обход; обвод; байпас
 Umführungskanal *m* обводный канал
 Umführungsleitung *f* обводный трубопровод, обводный водовод
 Umführungsrohr *n* обводная труба, байпас
 Umführungsrolle *f* шкив для обвода; направляющий ролик; леникс, натяжной ролик

- Umgangsklappe *f* перепускной клапан
- Umgangsleitung *f* обходный трубопровод
- Umgangsstollen *m* обходный тоннель (рис. 49, 11)
- Umgehungs kanal *m* обходной канал (рис. 81, 4)
- Umgehungsleitung *f* см. Umgangsleitung
- Umgehungsventil *n* обходный клапан, обходный вентиль
- umgießen переливать; обливать
- Umhüllung *f* обшивка, оболочка; покрытие
- Umkehrbarkeit *f* обратимость, реверсивность
- Umkehrkanal *m* обходной канал
- Umkehrleitapparat *m* реверсивный [поворотный] направляющий аппарат
- Umkehrleitrad *n* см. Umkehrleitapparat
- Umkehrstück *n* фасонная часть — колено 180°
- Umkleidung *f* изоляция, дощатая обшивка
- Umlauf *m* 1. обвод, обходной канал; водовод; водопроводная галерея в шлюзах (рис. 81, 4)
2. циркуляция; вращение; оборот
- Umlaufbewegung *f* круговорот циркуляции; движение вращения
- Umlaufgerinne *n* обходное русло
- Umlaufgeschwindigkeit *f* скорость вращения; скорость обтекания; скорость циркуляции
- Umläufigkeit *f* возможность фильтрации в обход
- Umlaufkanal *m* обходной канал; водопроводная галерея в голове шлюза (рис. 81, 4)
- Umlaufleitung *f* обводный трубопровод, обводный водовод, байпас (*напр.* для наполнения шлюзных камер) (рис. 81, 4)
- Umlaufnetz *l* см. Umlaufsystem
- Umlaufpumpe *f* циркуляционный насос
- Umlaufpumpwerk *n* циркуляционная насосная станция
- Umlaufrichtung *f* направление вращения
- Umlaufrohr *n* обводная трубка, байпас
- Umlaufscheitel *m* ключ свода водопроводной галереи
- Umlaufschütze *f* затвор водопроводной галереи (шлюза) (рис. 81, 16 и 16а)
- Umlaufstollen *m* обводный тоннель, строительный тоннель при сооружении плотины (рис. 49, 7)
- Umlaufsystem *n* (замкнутая) водопроводная сеть, при которой обеспечивается питание любой точки с двух концов (рис. 89с, 2)
- Umlauftreppe *f* многокамерный шлюз в две нитки с перепусками воды в соседние камеры [сбегательные бассейны]
- Umlaufventil *n* обходной вентиль
- Umlaufverschluß *m* затвор водопроводной галереи шлюза (рис. 81, 16)
- Umlaufzahl *f* число оборотов
- Umlaufzähler *m* счётчик оборотов
- Umlaufzeit *f* продолжительность одного оборота; период вращения
- Umleitung *f* обвод, деривация (рис. 43, 3)
- Umleitungsausbau *m* деривационная схема использования энергии реки
- Umleitungsausmündung *f* устье деривации (рис. 42, 9)
- Umleitungseinlaß *m* водозабор [водоприём] деривации (рис. 42, 7)
- Umleitungsfallhöhe *f* см. Umleitungsgefälle
- Umleitungsgefälle *n* созданный деривацией напор, напор деривационной установки, напор брутто (рис. 42, 28)
- Umleitungsgerinne *n* деривационное [обводное] русло
- Umleitungsgeschiebestollen *m* тоннель для отвода донных наносов
- Umleitungskanal *m* деривационный канал

Umleitungskraftanlage <i>f</i>	деривационная (гидро)силовая установка (рис. 42)	
Umleitungskraftwerk <i>n</i>	гидростанция, деривационная ГЭС (рис. 42)	
Umleitungsniederdruckanlage <i>f</i>	низконапорная деривационная установка	
Umleitungs-Oberwasser <i>n</i>	[Umleitungs-O.W.] верхний бьеф деривации (рис. 42, 19)	
Umleitungsrohr <i>n</i> с.м.	Umführungsrohr	
Umleitungsstollen <i>m</i>	обводный тоннель, строительный тоннель (при сооружении плотины) (рис. 42, 3)	тоннель (рис. 49, 7); деривационный тоннель (рис. 42, 3)
provisorischer	~	строительный тоннель, тоннель для пропуска строительных расходов (рис. 97, 3)
Umleitungsstrecke <i>f</i>	участок деривации (рис. 42, 12)	
Umleitungs-Unterwasser	<i>n</i>	[Umleitungs-U.W.] нижний бьеф деривации (рис. 42, 22)
Umleitungs-Wasserkraftanlage <i>f</i>	деривационная гидросиловая установка, деривационная ГЭС (КТТ) (рис. 42)	
Umlenkstelle <i>f</i>	место изменения направления	
Umlenkung <i>f</i>	поворот, изменение направления, отклонение ~ des Rückholseils изменение направления возвратного троса	
Umlenkungsstück <i>n</i>	поворотная фасонная часть	
Umlenkungsverlust <i>m</i>	потеря (напора) на повороте (при изменении направления течения), потеря (напора) при отклонении течения или струи	
Umlenkungswiderstand <i>m</i>	сопротивление на повороте	
Umlenkverlust <i>m</i> с.м.	Umlenkungsverlust	
Ummantelung <i>f</i>	покрытие, облицовка, оболочка	
Ummantelungsrohr <i>n</i>	наружный кожух-водовод горизонтального гидроагрегата (рис. 53, <i>kB</i> , 8)	
Umpumpen <i>n</i>	перекачка	
Umschalter <i>m</i>	переключатель	
Umschaltvorrichtung <i>f</i>	с.м. Umschalter	
Umschlagen <i>n</i>	von Ebbe in Flut переход отлива в прилив	
Umschlaghafen <i>m</i>	перегрузочная гавань	
Umschließung <i>f</i>	der Baugrube ограждение котлована	
Umschließungsdamm <i>m</i>	замыкающее сооружение, земляная перемычка	
Umschwemmung <i>f</i>	размачивание	
Umsetzung <i>f</i>	преобразование (напр. энергии)	
Umsetzungsverlust <i>m</i>	потеря на преобразование энергии	
Umsetzungswirkungsgrad	<i>m</i>	коэффициент полезного действия [к. п. д.] преобразования
Umsetzungszahngetriebe	<i>n</i> ,	einstufiges одноступенчатый редуктор, одноступенчатая зубчатая передача
Umsickerung <i>f</i>	фильтрация в обход сооружения	
umspülen	омывать	
Umspülung <i>f</i>	подмыв (плотины) (рис. 32)	
Umspundung <i>f</i>	ограждение шпунтом	
Umstellhahn <i>m</i>	кран переключения	
Umsteuerungsturbine <i>f</i>	реверсивная турбина (рис. 53, <i>k</i>)	
Umströmung <i>f</i>	обтекание	
Umsturz <i>m</i>	опрокидывание	
Umsturzmoment <i>n</i>	опрокидывающий момент	
Umwälzkreislauf <i>m</i>	окружной циркуляционный поток	
Umwälzleitung <i>f</i>	циркуляционный трубопровод	
Umwälzmenge <i>f</i>	количество циркулирующей жидкости	

Umwälz-Propellerpumpe *f* циркуляционный пропеллерный насос

Umwälzpumpe *f* циркуляционный насос

Umwälzung *f* циркуляция

Umwälzungsbecken *n* аэротенк с подачей воздуха по одной стороне, аэротенк Хэрда

undicht неплотный

Undichtheit *f* неплотность, (водо-)проницаемость

Undichtigkeitskoeffizient *m* коэффициент неплотности

Undurchlässigkeit *f* (водо-)непроницаемость

Unebenheit *f* неровность

Unfallschutz *m* аварийная защита, предупреждение аварий, техника безопасности

ungeordnet незарегулированный

ungestaut неподпёртый

Ungleichförmigkeitsgrad *m* коэффициент неравномерности

Ungleichheit *f* неравенство

~ des Gefälles неравномерность уклона

~ in Höhe неравенство в высоте (приливов)

~ in Zeit неравенство во времени (приливов)

halbmonatliche ~ полумесячное неравенство

halbmonatliche ~ in Höhe полумесячное неравенство высот, фазовое неравенство высот (приливов)

halbmonatliche ~ in Zeit полумесячное неравенство во времени, фазовое неравенство времени (приливов)

parallaktische ~ параллактическое неравенство (приливов)

tägliche ~ суточное неравенство (приливов)

Unglücksfälleverhütungstechnik *f* техника безопасности

Universalbagger *m* универсальный экскаватор

Unkenterbarkeit *f* остойчивость

Unregelmäßigkeit *f* неравномерность

Unregelmäßigkeit

~ des Flusses незарегулированность реки

~ der Sohle неровность (речно-го) русла

Unschädlichmachen *n* der Abwässer обезвреживание сточных вод unschiffbar несудоходный

Unteranlage *f* eines Kavernenkraftwerkes конечная схема компоновки подземной ГЭС (рис. 42b, C)

Unterbau *m* нижняя часть сооружения; фундамент; подводная часть (рис. 50, I I)

Unterbelastung *f* недогрузка, недостаточная нагрузка

Unterbettung *f* подстилающий слой, подготовка

Unterboden *m* подстилающий грунт

Unterbuhne *f* нижележащая (по течению) полузапруды, нижележащая (по течению) буна

Unterdrän *m* дренажный канал, подземный водосток (рис. 88); сточный лоток

Unterdreieck *y* треугольник противоаварийного (рис. 20, 2)

Unterdrempel *m* порог нижней головы шлюза (рис. 81, 8a)

Unterdruck *m* 1. давление ниже атмосферного, разрежение, вакуум 2. противоаварийное

Unterdruckbeobachtung *f* наблюдение за вакуумом или противоаварийным

Unterdruckberechnung *f* расчёт вакуума или противоаварийного

Unterdruckentlastungsrohr *n* труба [дрена] для разгрузки флотбета *m* противоаварийного

Unterdruckfigur *f* 1. эпюра противоаварийного (рис. 20, 2) 2. эпюра вакуума

Unterdruckfläche *f* площадь противоаварийного

Unterdruckflüssigkeitsheber *m* сифон, заряжаемый отсосом воздуха

Unterdruckhöhe *f* высота вакуума

Unterdruckleitung <i>f</i> вакуумный трубопровод	Untergraben <i>m</i> канал нижнего бьефа, отводящий [низовой] канал (рис. 25, 4)
Unterdruckmesser <i>m</i> вакуумметр	Untergrabensohle <i>f</i> дно низового канала (рис. 50, 7)
Unterdruckprofil <i>n</i> профиль (плотины) с учётом противодействия (рис. 20)	Untergrund <i>m</i> 1. подстилающая порода, подпочва; грунт 2. основание entwässerter ~ дренарованное основание
Unterdruckraum <i>m</i> область раз- жения [вакуума]; зона депрес- сии	filtrierender ~ фильтрующее ос- нование
Unterdruckspannung <i>f</i> напряжение <i>m</i> вакуума	grundwasserführender ~ постель водоносного слоя (рис. 18, 3 и 19, 4)
Unterdruckstelle <i>f</i> место появления вакуума	lehmiger ~ глинистый подсти- лающий грунт
Unterdrucktrapez <i>n</i> трапеция про- тиводействия	loser ~ несвязный грунт
Unterdruckverteilung <i>f</i> распределе- ние противодействия	schlammiger ~ илистый грунт
Unterdückerung <i>f</i> подведение дю- кера	wasserführender ~ <i>см.</i> Unter- grund, grundwasserführender
unterfahren подводить опору или фундамент	wassertragender ~ <i>см.</i> Unter- grund, grundwasserführender
Unterfahung <i>f см.</i> Unterfangung	Untergrundanschluß <i>m</i> сопряжение с основанием
Unterfalle <i>f</i> нижний затвор (рис. 35, 28)	Untergrundberieselung <i>f</i> 1. подпоч- венное орошение 2. очистка сточных вод посредством филь- трации
Unterfangung <i>f</i> подведение фунда- мента или опоры под существу- ющее сооружение	Untergrundbeschaffenheit <i>f</i> свой- ства основания
Unterfangungsbauweise <i>f</i> 1. метод подведения фундамента или опо- ры под существующее сооруже- ние 2. способ опёртого свода, бельгийский способ (проходки тоннеля)	Untergrunddichtung <i>f</i> уплотнение основания
Unterfläche <i>f</i> подошва насыпи	Untergrundentwässerung <i>f</i> дренаж основания (рис. 50, 28 и 26, 19)
Unterflurfeuerpfosten <i>т см.</i> Unter- flurhydrant	Untergrundfels <i>m</i> скальное основа- ние
Unterflurhydrant <i>m</i> гидрант под- земного типа	Untergrundkoeffizient <i>m</i> коэффи- циент постели
Unterflurwasserpfosten <i>т см.</i> Unter- flurhydrant	Untergrundquelle <i>f</i> подпочвенный источник
Unterfluter <i>m</i> воздушный откос о- раждающей дамбы	Untergrundrieselung <i>f см.</i> Unter- grundberieselung
Unterführung <i>f</i> подведение, прове- дение (<i>напр.</i> тоннеля под рекой, реки под зданием)	Untergrundsperr <i>f</i> подземная пло- тина, подземная перемычка
Untergeschwindigkeit <i>f</i> понижен- ная скорость	Untergrundstauwand <i>f</i> глубокий зуб плотины (рис. 26, 8)
Untergewicht <i>n</i> нижний противо- вес	Untergrundverhältnisse <i>n pl</i> грун- товые условия
Untergewichtsklappe <i>f</i> клапан <i>с</i> нижним противовесом	Untergrundwasser <i>n</i> грунтовая [подземная] вода

Unterhaltung <i>f</i>	1. нижний бьеф (рис. 50,2)	2. содержание в исправности	
Unterhaltungsarbeit <i>f</i>	работы по текущему ремонту		
Unterhaltungskosten <i>pl</i>	расходы на содержание, эксплуатационные расходы		
Unterhaupt <i>n</i>	нижняя голова шлюза (рис. 80, 12 и 81,2а)		
Unterhauptdrempel <i>m</i>	король нижней головы (рис. 81,8а)		
Unterkanal <i>m</i>	канал нижнего бьефа, отводящий [низовой] канал (рис. 25,4)		
Unterkanalöffnung <i>f</i>	устье отводящего канала		
Unterkanalsohle <i>f</i>	дно отводящего канала (рис. 50, 7)		
Unterkante <i>f</i>	нижняя кромка, нижнее ребро		
Unterkolkung <i>f</i>	(низовой) подмыв		
Unterlage <i>f</i>	нижний слой, подготовка		
Unterlaggewebe <i>n</i>	каркас сита (фильтра)		
Unterlagplatte <i>f</i>	подкладная плита; подушка		
Unterland <i>n</i>	низовье		
Unterlauf <i>m</i>	1. нижнее течение; низовье (рис. 46а, 24) 2. нижний бьеф		
Unterläufigkeit <i>f</i>	возможность фильтрации под сооружением, подтекаемость		
Unterlieger <i>m</i>	участок, лежащий ниже по течению		
Unterliegerwerk <i>n</i>	станция, расположенная ниже по течению		
Unterpegel <i>m</i>	водомерный пост в нижнем бьефе		
Unterrahmstück <i>n</i>	нижний ригель (нижний рамный брус полотнища створчатых ворот шлюза)		
Unterschütze <i>f</i>	нижний затвор (рис. 35, 28)		
Unterschwimmer <i>m</i>	нижний поплавок		
Unterspiegelhöhe <i>f</i>	уровень нижнего бьефа (рис. 50,6)		
Unterspülung <i>f</i>	подмыв (рис. 32)		
Unterspülungsfläche <i>f</i>	площадь подмыва		
Unterspülungsgerät <i>n</i>	устройство для подмыва		
Unterstation <i>f</i>	подстанция		
Unterstau <i>m</i>	подпор с низовой стороны (рис. 50,6а)		
Unterstellenanlage <i>f</i>	(eines Kavernenkraftwerkes) конечная схема компоновки (подземной ГЭС) (рис. 42b, C)		
Unterstollen-Kraftwerk <i>n</i>	подземная ГЭС с конечной схемой компоновки (рис. 42b, C)		
Unterstrom <i>m</i>	1. поток с глубиной ниже нормальной 2. нижнее течение		
reißender <i>~</i>	бурное течение потока с глубиной ниже нормальной		
ruhiger <i>~</i>	спокойное течение потока с глубиной ниже нормальной		
Unterstromende <i>n</i>	низовой конец (на <i>np.</i> быка)		
Unterströmung <i>f</i>	1. нижнее течение 2. фильтрационный поток (под плотиной) 3. придонное течение в нижних слоях		
Unterstützung <i>f</i>	подпираание, подпорка, подкос		
Untersuchung <i>f</i>	исследование elektrische ~ электроразведка geophysikalische ~ геофизическое исследование spannungsoptische ~ оптический метод исследования напряжений		
Untersuchungswasser <i>n</i>	исследуемая [анализируемая] вода		
Untertageabbau <i>m</i>	подземная выработка		
Untertagearbeit <i>f</i>	подземная работа		
Untertagebau <i>m</i>	подземная разработка; подземное сооружение, строительство подземных сооружений		
Untertauchen <i>n</i>	погружение под уровень (рис. 1, 10)		

Untertauchküste	<i>f</i>	затопляемый	бе-	Unterwassereis <i>n</i>	подводный лёд
per				Unterwasser-Elektropumpe <i>f</i>	по-
Untertauchung	<i>f</i>	с.м.	Untertauchen	гружной электронасос	
Untertor	<i>n</i>	ворота	нижней	Unterwassererhebung <i>f</i>	подъём
(шлюза)	(рис. 81, 3a)		головы	уровня нижнего бьефа (рис. 50,	
Untertornische	<i>f</i>	шкафная	часть	6a)	
шлюзных	ворот	нижней	головы	Unterwasserexplosion <i>f</i>	подводный
(рис. 81, 13a)				взрыв	
Untertrieb	<i>m</i>	отрицательная	плаву-	Unterwasserflügelrad <i>n</i>	mit Kon-
честь				taktschneckengetriebe	подводная
Untertunnelung	<i>f</i>	подведение	тон-	контактная вертушка с червяч-	
неля				ной передачей	
Unterwaschung	<i>f</i>	подмыв (напр.		Unterwasserform <i>f</i>	форма [габарит]
плотины) (рис. 32)				подводной части	
Unterwasser	<i>n</i>	[U.W.] нижний		Unterwasser-Freispiegelstollen <i>m</i>	
бьеф (НБ) (рис. 42, 25 и 50, 2)				безнапорный тоннель нижнего	
Unterwasseraggregat	<i>n</i>	погружной		бьефа (подземной ГЭС)	
[погружённый] агрегат (рис. 52,				Unterwassergegendruck <i>m</i>	проти-
1 и 53, кВ)				водавление со стороны нижнего	
Unterwasserantrieb	<i>m</i>	низовой	при-	бьефа	
вод				Unterwassergraben <i>m</i>	с.м. Unter-
Unterwasserbeton	<i>m</i>	подводный	бе-	wasserkanal	
тон				Unterwassergründung <i>f</i>	1. подвод-
Unterwasserbetonierung	<i>f</i>	подвод-		ное основание 2. устройство	
ное бетонирование				подводного основания	
Unterwasserbett	<i>n</i>	русло ниже пло-		Unterwassergruppe <i>f</i>	с.м. Unter-
тины, русло нижнего бьефа				wasseraggregat	
Unterwasserblick	<i>m</i>	вид с нижнего		Unterwasserhang <i>m</i>	подводный
бьефа (рис. 23)				склон (дна)	
Unterwasserbohrhammer	<i>m</i>	подвод-		Unterwasserhebung <i>f</i>	подъём уров-
ный перфоратор				ня нижнего бьефа (рис. 50, 6a)	
Unterwasserböschung	<i>f</i>	подводный		Unterwasserhöhe <i>f</i>	уровень ниж-
откос				него бьефа (рис. 26, 18 и 50, 6)	
Unterwasserdamm	<i>m</i>	водосливная		Unterwasserkanal <i>m</i>	отводящий
плотина (рис. 21)				[отводный] канал, канал нижне-	
Unterwasserdambalkennute	<i>f</i>	шан-		го бьефа (рис. 25, 4)	
дорный паз для шандор,				Unterwasserklappe <i>f</i>	низовое по-
закрывающих отверстие со				лотнище [низовой клапан] кры-	
стороны				шевидного затвора (рис. 38, 3)	
нижнего бьефа (рис. 50, 36)				Unterwasserkorrosion <i>f</i>	подводная
Unterwasserdelta	<i>n</i>	подводная		коррозия	
дельта				Unterwasserkraftwerk <i>n</i>	водослив-
Unterwasserdruck	<i>m</i>	давление со		ная ГЭС (рис. 52a)	
стороны нижнего бьефа				Unterwasserlage <i>f</i>	подводное по-
Unterwasserdruckstollen	<i>m</i>	напор-		ложение	
ный тоннель нижнего бьефа (под-				Unterwasserlager <i>n</i>	подводный
земной ГЭС) (рис. 42b, 1)				подшипник	
Unterwassereinlaß	<i>m</i>	глубинный		Unterwasserleitung <i>f</i>	водовод ниж-
водозабор (КТТ), глубинный во-				него бьефа	
доприём (рис. 65)				Unterwassermotor <i>m</i>	погружной
Unterwassereinlauf	<i>m</i>	с.м. Unter-		wassereinlaß	двигатель

Unterwassermündung *f* устье м-водящего канала гидростанции (место впадения его в реку ниже ГЭС) (рис. 42, 23)

Unterwasserpodium *n* эстакада [площадка] со стороны нижнего бьефа

Unterwasserpumpe *f* артезианский погружной насос (АН) (КТТ)

Unterwasserschloß *n* с.м. Unterschwalleraum

Unterwasserschüttung *f* подводная отсыпка (бетона, камня)

Unterwasserschwallkammer *f* с.м. Unterschwalleraum

Unterwasserschwallraum *m* низовая (в нижнем бьефе) успокоительная камера

Unterwasserschwelle *f* порог на дне реки; порог на водобое (рис. 21, 22, 23)

Unterwasserschwimmpumpe *f* погружной плавающий насос

Unterwassersehrrohr *n* подводная зрительная труба

Unterwasserseite *f* низовая грань (КТТ); низовая сторона; сторона, обращённая к нижнему бьефу (рис. 26, 3)

unterwasserseitig низовой, (находящийся) с низовой стороны

Unterwassersetzen *n* 1. затопление, заполнение водой (напр. ёмкости, резервуара, корабельного отсека) 2. погружение под воду

Unterwassersohle *f* дно нижнего бьефа (рис. 50, 7)

Unterwassersohlenhöhe *f* отметка русла нижнего бьефа

Unterwasserspiegel *m* уровень нижнего бьефа (рис. 21, 6; 26, 18 и 50, 6)

eingestauter ~ подпёртый нижний бьеф, подпорный уровень нижнего бьефа

Unterwasserspiegelhebung *f* подъём уровня нижнего бьефа

Unterwasserspiegelstand *m* с.м. Unterwasserspiegel

Unterwasserspiegelzone *f* зона колебаний уровня нижнего бьефа (рис. 50, 6а)

Unterwassersprengung *f* подводное взрывание

Unterwasserstand *m* уровень нижнего бьефа (50, 6)

Unterwasserstau *m* подпор со стороны нижнего бьефа (рис. 50, 6а)

Unterwasserstollen *m* 1. отводящий тоннель (рис. 42б, 1) 2. подводный тоннель

Unterwasserteil *m* подводная часть (рис. 50, 11)

Unterwassertunnel *m* с.м. Unterwasserstollen

Unterwasserumlaufschütze *f* затвор низовой водопроводной галереи (нижней головы) (рис. 81, 16а)

Unterwasserverbindung *f* подводное сопряжение

Unterwasserverlust *m* потеря (энергии, напора) из-за колебания уровня нижнего бьефа (подпора снизу)

Unterwasserwirkung *f* влияние нижнего бьефа

Unterwasserzapfen *m* подводная цапфа

Unterwerk *n* низовая ГЭС (находящаяся ниже по течению)

Unterzug *m* прогон

untief мелкий, неглубокий

Untiefe *f* мелководье, мель, банка

unverfugt без заполнения швов

Unvollkommenheitsgrad *m* des Überfalls коэффициент затопления водослива

Unwirtschaftlichkeit *f* неэкономичность

Unzusammendrückbarkeit *f* несжимаемость

Urfluß *m* древняя река, река ледникового периода; древнее русло, речное русло ледникового периода

Urgestein *n* коренная порода (рис. 16а, III, 7); архейская порода

U-Rohr *n* U-образное колено

Urstrom *m* речной поток ледникового периода, речное русло ледникового периода
 Urstromtal *n* древняя (ледниковая) речная долина
 U. W.-Druckstollen *m* см. Unterwasserdruckstollen
 U.W.-Erhebung *f* см. Unterwassererhebung
 U. W.-Höhe *f* см. Unterwasserhöhe
 U. W.-Klappe *f* см. Unterwasserklappe

V

Vacuum *n* см. Vakuum
 Vakuum *n* разрежение, вакуум; разрежённое пространство, пустота
 Vakuumabsturz *m* срыв вакуума
 Vakumbeton *m* вакуум-бетон
 Vakuum-Betonplatte *f* вакуумированная бетонная плита
 Vakuumbildung *f* образование вакуума
 Vakuumfilter *n* вакуум-фильтр
 Vakuummeter *n* вакуумметр
 Vakuummeterdruck *m* вакуумметрическое давление
 Vakuumpumpe *f* вакуум-насос
 ~ mit Zwischenkammer вакуум-насос с ресивером
 Vaporisation *f* выпаривание; испарение
 Variation *f* вариация, колебание, изменение
 jährliche ~ годичное колебание, годовой ход
 tägliche ~ суточное колебание, суточный ход
 Variationskoeffizient *m* коэффициент вариации
 Vegetationsschicht *f* растительный слой
 Vektorfluß *m* поток вектора
 Vektorröhre *f* векторная трубка
 Ventil *n* клапан; вентиль
 Ventilabbau *m* демонтаж клапана
 Ventilaufsatz *m* стойка клапана
 Ventilauslaß *m* клапанный выпуск

Ventilauslauf *m* истечение через клапан
 Ventilbelastung *f* нагрузка клапана, нагрузка на вентиль, сила давления на вентиль
 Ventilbrunnen *m* колодец гидранта
 Ventildfeder *f* клапанная пружина, пружина вентиля
 Ventildführung *f* направляющая (втулка) вентиля [клапана]
 Ventilgehäuse *n* клапанная коробка; корпус вентиля
 Ventilegeschwindigkeit *f* скорость клапана
 Ventilhahn *m* вентильный [клапанный] кран
 Ventilhaube *f* стойка клапана
 Ventilhub *m* ход клапана, высота подъёма клапана
 Ventilkammer *f* клапанная коробка
 Ventilkasten *m* см. Ventilgehäuse
 Ventilöffnungswiderstand *m* сопротивление клапана открыванию
 Ventilpumpe *f* клапанный насос
 Ventilschaft *m* стержень [шпиндель] клапана
 Ventilschluß *m* закрывание клапана
 Ventilschlußgeschwindigkeit *f* скорость закрывания клапана
 Ventilschütze *f* затвор грибового типа
 Ventilsitz *m* седло клапана; опорное кольцо цилиндрического затвора
 Ventilstange *f* см. Ventilzugstange
 Ventilsteuermagnet *n* соленоид привода клапана
 Ventilteller *m* тарелка вентиля
 Ventilverlust *m* потеря в клапане
 Ventilzugstange *f* тяга [штанга] клапана
 Venturidüse *f* насадок Вентури
 Venturi-Einsatz *m* вставка Вентури
 Venturikanalmesser *m* водомер Вентури для измерения расходов в открытых руслах
 Venturimeßanlage (см. Venturimesser

Venturimesser <i>m</i> водомер [расходомер] Вентури	Verbindungsleitung <i>f</i> соединительный трубопровод, соединительный водовод
Venturimeter <i>n</i> <i>с.м.</i> Venturimesser	Verbindungsline <i>f</i> кривая связи
Venturirohr <i>n</i> труба Вентури	Verbindungsmuffe <i>f</i> соединительная муфта
Venturi-Wassermesser <i>m</i> <i>с.м.</i> Venturimesser	Verbindungsrohr <i>n</i> соединительная труба
verankern заанкерить	Verbindungsschlauch <i>m</i> соединительный шланг
Verankerung <i>f</i> 1. постановка на якорь 2. анкерное крепление; заанкеривание	Verbindungsstab <i>m</i> связывающий [соединительный] стержень
Verankerungsbügel <i>m</i> анкерный хомут	Verbindungssteg <i>m</i> служебный мостик (рис. 21, 21/)
Verankerungsplatte <i>f</i> анкерная плита	Verbindungsstollen <i>m</i> соединительная штольня
Verarbeitbarkeit <i>f</i> der Betonmasse удобоукладываемость бетонной массы	Verbindungsstück <i>n</i> соединительная фасонная часть, фитинг
Verästelungsnetz <i>n</i> тупиковая сеть (разветвлённая система водопровода) (рис. 89с, 3)	Verbindungsstutzen <i>m</i> соединительный патрубок, штуцер
Verästelungssystem <i>n</i> разветвлённая система (водоснабжения) (рис. 89с, 3)	Verblendmauer <i>f</i> облицовочная стенка плотины, «маска» плотины (рис. 22, 2)
Verbandsrohr <i>n</i> труба, нормализованная Германским союзом специалистов водопроводного и газового дела	Verblendung <i>f</i> облицовка поверхности (камнем, кирпичом, деревом)
Verbaumaßnahme <i>f</i> мероприятие по укреплению (откосов или русла)	Verblendungsmauer <i>f</i> <i>с.м.</i> Verblendmauer
Verbauung <i>f</i> работы по укреплению и регулированию русла или откосов	verboyen провешивать
~ des Wildbettes укрепление [регулирование] естественного (одичавшего) русла	Verbrauch <i>m</i> потребление, расход, использование
Verbindung <i>f</i> соединение, связь; стык	— durch Schleusenfüllung расход воды на шлюзование
unlösbar ~ неразъёмное соединение	Verbrauchskurve <i>f</i> кривая потребления (<i>напр.</i> рис. 90, 6)
Verbindungsdeich <i>m</i> сопрягающая дамба	Verbrauchsmesser <i>m</i> расходомер
Verbindungsdock <i>m</i> соединительный док (проход, соединяющий два больших дока)	Verbrauchsschwankung <i>f</i> колебания потребления
Verbindungsgestänge <i>n</i> соединительная тяга, соединительная штанга	Verbrauchsstelle <i>f</i> район потребления, место потребления
Verbindungskanal <i>m</i> соединительный канал	Verbrauchssummenlinie <i>f</i> интегральная кривая потребления
Verbindungsglasche <i>f</i> стыковая накладка	Verbrauchswassereinleitung <i>f</i> спуск (в реку) отработанных и сточных вод
	Verbrauchswassermenge <i>f</i> потребляемое количество воды
	Verbreiterung <i>f</i> уширение
	Verbundbetrieb <i>m</i> совместная работа (работа в системе)

Verbundbetrieb	Verdichtbarkeit	<i>f</i>	1. уплотняе- мость, способность к уплотне- нию [сгущению, конденсации]
speicherähnlicher ~ совместная			2. водонепроницаемость
работа с потребителем-регуля- тором, работа в режиме, по- добном аккумуляционному	Verdichten	<i>n</i> см. Verdichtung	
(промышленного предприятия, аккумулирующего энергию в производственном процессе)	Verdichter	<i>m</i> компрессор; конден- сатор	
совместно с общей энергоси- стемой	Verdichtung	<i>f</i>	1. сгущение, ком- прессия, сжатие; трамбовка, уплотнение, консолидация; кон- денсация
Verbundentwässerung <i>f</i> общесплав- ная система канализации, допу- скающая спуск дождевых вод в фекальную сеть			2. уплотнение (обе- спечение водонепроницаемости)
Verbundkreiselpumpe <i>f</i> центробеж- ный насос-компаунд			3. уплотнение, набивка, про- кладка
Verbundnetz <i>n</i> сеть объединённых энергосистем, интерконнекция	Verdichtungseffekt	<i>m</i> эффект уп- лотнения	
Verbundpfahl <i>m</i> комбинированная свая из дерева и железобето- на	Verdichtungsfähigkeit	<i>f</i> см. Ver- dichtbarkeit	
Verbundrammpfahl <i>m</i> составная (из разных материалов) забив- ная свая	Verdichtungsgrad	<i>m</i> степень уп- лотнения	
Verbundtide <i>f</i> сложный прилив, смешанный прилив	Verdichtungskurve	<i>f</i> кривая уплот- нения, компрессионная кривая, кривая сжатия	
Verbundtor <i>n</i> смешанные (шлюз- ные) ворота, выполненные из дерева (в пределах колебания водного зеркала) и металла	Verdichtungslinie	<i>f</i> см. Verdich- tungskurve	
Verbundturbine <i>f</i> двухрядная тур- бина (КТТ)	Verdichtungspfahl	<i>m</i> свая для уп- лотнения грунта	
Verbundunternehmung <i>f</i> см. Ver- bundwirtschaft	Verdichtungstheorie	<i>f</i> теория (об- разования грунтовых вод путём) конденсации	
Verbundwasserkraftwerk <i>n</i> гидро- станция, работающая в системе	Verdichtungswasser	<i>n</i> конденсаци- онная вода	
Verbundwasserzähler <i>m</i> комбини- рованный водомер	Verdichtungswassermenge	<i>f</i> коли- чество конденсационной воды	
Woltmannscher ~ комбиниро- ванный водомер Вольмана	Verdränger	<i>m</i> плунжер, ныряло	
Verbundwirtschaft <i>f</i> объединённая энергосистема	Verdrängerschleuse	<i>f</i> шлюз с вы- теснением воды из подвижной камеры системы Прётеля, не требующей затраты воды на шлюзование	
verdämmen запрудить	Verdrängung	<i>f</i> вытеснение; водо- измещение	
Verdämmungsmaterial <i>n</i> материал для перемычек	Verdrängungsexponent	<i>m</i> показате- ль вытеснения грунта под на- грузкой	
Verdämmwerkzeug <i>n</i> заглушка	Verdrängungshub	<i>m</i> нагнетающий ход (поршня насоса)	
Verdampfbarkeit <i>f</i> испаряемость	Verdrängungskraft	<i>f</i> плавучесть	
Verdampfung <i>f</i> испарение, паро- образование	Verdrängungskurve	<i>f</i> кривая водо- измещения; эпюра сил вытесне- ния	
Verdampfungskurve <i>f</i> кривая испа- рения			

Verdrängungsmittelpunkt *m* мета-центр, центр водоизмещения
Verdrängungsnachstrom *m* попутный поток вытеснения
Verdrängungspumpe *f* насос вытеснения, объемный насос
Verdrängungsschwerpunkt *m* метацентр, центр водоизмещения
Verdrängungsströmung *f* выталкивающее течение
Verdübelung *f* шпоночное соединение (рис. 23, 1)
Verdünnung *f* разжижение (*кнл*)
Verdünnungswasser *n* вода для разжижения
verdunsten испаряться
Verdunstung *f* (V) испарение
Verdunstungshöhe *f* высота слоя испарившейся воды
Verdunstungshunger *m* дефицит влажности
Verdunstungsmesser *m* измеритель испарения
Verdunstungsschale *f* испарительный сосуд
Verdunstungsüberschuß *m* превышение испарений (над атмосферными осадками)
Verdunstungsverlust *m* потеря на испарение
Verdunstungsvermögen *n* предельно возможное испарение, испарительная способность
Verdüsung *f* разбрызгивание
Verdüsungsanlage *f* разбрызгивающая [брызгальная] установка
Vereisen *n* см. Vereisung
Vereisung *f* обледенение; промерзание; замораживание
Vereisungsstation *f* замораживающая станция
Verengung *f* сужение
~ der Düse сужение сопла
Verfahren *n* способ, метод
biologisches ~ биологический способ (очистки сточных вод)
Degenersches ~ абсорбционно-угольный метод (очистки сточных вод) Дегенера
elektroosmotisches ~ электроосмотический способ

Verfahren
graphisches ~ графический способ, метод графического исследования
Verfestigung *f* укрепление
chemische ~ химическое укрепление (грунта инъекцированием)
Verflachung *f* обмеление
~ der Hochwasserwelle распластование паводковой волны
Verflanschung *f* соединение фланцами
Verflockung *f* коагуляция; хлопьеобразование
Verflößung *f* сплав в плотax
Verflüssigung *f* разжижение
Verflüssigungstheorie *f* теория конденсации грунтовых вод
Verformung *f* деформация
tangente ~ тангенциальная деформация, деформация сдвига
vertikale ~ вертикальная деформация, осадка
Verfrostung *f* 1. промерзание
2. мерзлота
ewige ~ вечная мерзлота
Verfüllung *f* засыпка, заполнение
Vergänglichkeit *f* непостоянство
~ des Abflusses непостоянство стока
Vergärung *f* сбраживание
vergießen поливать; заливать (*напр.* швы); проливать
Vergießen *n* поливка; заливка (*напр.* швов); проливание
Vergitterung *f* устройство решетки
Vergleichmäßigung *f* выравнивание
— der Wasserschwankungen выравнивание колебаний уровня воды
Vergletscherung *f* оледенение, распространение ледника
Vergletscherungsgebiet *n* область оледенения
Verhältnisse *n* pl условия; режим, положение
hydrochemische ~ гидрохимический режим

Verhältnisse

hydrologische ~ гидрологический

режим

hydrometeorologische ~ гидро-
метеорологические условия,

гидрометеорологический режим

Verheerung *f* опустошение, разру-
шениеVerherdung *f* сопряжение плоти-
ны с основанием посредством
зубаVerherdungsschlit *t* котлован зу-
ба плотиныVerholen *n* папильонаж земснаря-
да; буксирование; верпованиеVerholkette *f* тугерная цепьVerholmung *f* закрепление шпун-
тового ряда продольным брусомVerhütung *f* предупреждение~ schädlicher Überschwemmun-
gen предупреждение разру-
шительных наводненийVerjüngungsrohr *n* суживающаяся
трубаVerjüngungswinkel *m* угол суже-
ния (рис. 71, 7а)Verkehr *m* сообщение, движение
(по путям сообщения)Verkehrsbrücke *f* путепроводVerkehrsgrund *m* соображение
транспортного характераVerkehrshafen *m* торговый портVerkehrsmenge *f* грузооборотVerkehrsstockung *f* препятствие
движению, нарушение движенияVerkehrswasserbau *m* строитель-
ство водных путей сообщения,
гидротехнические сооружения
водного транспортаVerkieselung *f* силикатизацияVerkiesung *f* засыпка или покры-
тие гравием; завал гравиемVerklammerung *f* защемление,
сцепление (*напр.* камня в на-
броске)Verkleidung *f* облицовка; обшив-
ка; одеждаVerkleidungsplatte *f* плита обли-
цовки, плита-оболочкаVerklückung *f*, mechanische меха-
нический стопор, механическийзапор; аварийный замок проти-
вовеса; чекаVerkrautung *f* des Flusses зара-
щение русла реки травяной
растительностьюVerkürzung *f* укорочение, усадкаVerladetasche *f* загрузочный бун-
кер; загрузочный ковш
verlanden заиливаться, заноситься,
мелеть (о реках); нарастать от
наносов (о берегах)Verlanden *n* *с.м.* VerlandungVerlanderaum *m* *с.м.* Verlandungs-
schutzraumVerlandung *f* занесение наносами
(образование отмелей, обмеле-
ние), нарастание берега или
дна вследствие отложения на-
носов (рис. 13, 6)Verlandungsbau *m* наносоудержа-
тельная конструкция (древесные
или фашинные заграждения, на-
носоудержатели, илоудержате-
ли)Verlandungsboden *m* наносный
грунт (рис. 32, 2)Verlandungsbühne *f* наносозадерживающая полузаграда, нано-
созадерживающая бунаVerlandungserscheinung *f* явление
занесения (реки)Verlandungsfähigkeit *f* способность
занесения, способность задержи-
вать и осаждать наносыVerlandungsraum *m* *с.м.* Verlan-
dungsschutzraumVerlandungsschutzraum *m* мерт-
вый объем водохранилища, пред-
назначенный для отложения на-
носов (рис. 42с, 5 и 49, 22)Verlandungswirkung *f* влияние за-
несения, действие занесенияVerlängerung *f* der Wehrkrone
удлинение гребня водослива
Verlängerungsstück *n* насадок;
удлинительVerlangsamung *f* des Wasserab-
flusses замедление стока во-
дыVerlaschung *f* укрепление наклад-
кой; накладка

Verlauf <i>m</i> 1. эюра, диаграмма 2. ход, протекание (явления), процесс, режим 3. течение, протекание (воды)	verpeilen исследовать грунт под водой
Verlegen <i>n</i> der Rohre укладка [прокладки] труб	verpellen <i>с.м.</i> verpeilen
Verlegungstiefe <i>f</i> глубина заложения	verpfählen 1. прикреплять фашины кольями 2. забивать сваи; укреплять грунт забивкой свай
Verlust <i>m</i> потеря — durch Energieumwandlung потеря на преобразование энергии (рис. 47а, б) ~ infolge der Verdunstung потеря на испарение hydraulische ~ <i>p/l</i> гидравлические потери	Verpfählung <i>f</i> 1. прикрепление фашин кольями 2. забивка свай; уплотнение грунта забивкой свай
Verlustbeiwert <i>m</i> коэффициент потерь	Verpreßdruck <i>m</i> давление нагнетания
Verluthöhe <i>f</i> высота потерь	verpressen уплотнять, нагнетать
Verlustlinie <i>f</i> кривая потерь	Verpreßrohr <i>n</i> труба для нагнетания (цемента)
Verluststelle <i>f</i> место потери (напр. место утечки)	Verpressungsgrad <i>m</i> степень уплотнения
Vermarkung <i>f</i> разбивка	Verputz <i>m</i> штукатурка, затирка
Vermessung <i>f</i> замер, промер hydrographische ~ гидрографическая съёмка	bewehrter ~ штукатурка по сетке
Vermessungsboot <i>n</i> промерный бот	wasserdichter ~ водонепроницаемая штукатурка, водонепроницаемая затирка
Vermessungsdienst <i>m</i> гидрографическая служба	Verregnung <i>f</i> дождевание, пропуск воды в капельной форме [в виде дождя] (напр. для обезжелезивания воды)
Vermessungsgebiet <i>n</i> район промеров	Verriegelung <i>f</i> закрепление, замыкание, преграждение; затвор, задвижка
Vermessungsmotorboot <i>n</i> промерный моторный бот	Verrieselung <i>f</i> орошение (<i>кнл</i>)
Vermessungsschiff <i>n</i> гидрографическое судно	unterirdische ~ 1. подземное орошение 2. очистка сточных вод посредством фильтрации
Vermessungstonne <i>f</i> промерный буй	verrohren закреплять (скважину) обсадными трубами
Vermooren <i>n</i> заболачивание; заболоченность	Verrohrung <i>f</i> 1. закрепление [обсадки] (скважины) обсадными трубами 2. обсадные трубы
Vermoorung <i>f</i> <i>с.м.</i> Vermooren	Verrostung <i>f</i> ржавление
Vermurung <i>f</i> занесение селевым потоком	verrotten гнить, разлагаться, разрушаться
Vernässung <i>f</i> намочение, насыщение влагой, накопление излишней воды в почве	Verrückung <i>f</i> смещение, сдвиг, передвижка
Vernebelung <i>f</i> распыление, разбрызгивание	versacken давать неравномерную осадку
Verpackung <i>f</i> набивка (сальника); набивочный материал verpeelen <i>с.м.</i> verpeilen	Versackung <i>f</i> просадка, неравномерная осадка

Versalzungsgefahr *f* опасность за-
солонения (почвы)

versanden заноситься песком; ме-
леть

Versandung *f* занесение песком;
обмеление

Versandungsfähigkeit *f* заноси-
мость песком

Versättigungsdruck *m* давление
насыщенного (водяного) пара

verschalen опалубить

Verschalung *f* опалубка, обшивка
~ der Baugrube обшивка [креп-
ление] (боковых стенок) кот-
лована

Verschieblichkeit *f* способность к
сдвигу

Verschiebung *f* сдвиг, смещение
horizontale ~ сдвиг в горизон-
тальной плоскости

räumliche ~ смещение в про-
странстве

waagerechte ~ *см.* Verschie-
bung, horizontale

zeitliche ~ смещение во време-
ни

Verschiebungsfläche *f* поверхность
сдвига, поверхность скольжения;

поверхность раздела

verschlammen заноситься илом
(*напр.* о реке, трубе)

verschlänmen заносить илом, за-
ливать (*напр.* реку, трубу)

Verschlämmung *f см.* Verschläm-
mung

Verschlämmung *f* заилиение, за-
иливание, занесение илом

Verschleimung *f* покрытие слизью,
заствание биологической плён-
кой

~ einer Wasserleitungsröhre за-
раствание водопроводной тру-
бы биологической плёнкой

Verschleiß *m* износ, изнашивание,
амортизация

verschlemmen *см.* verschlämmen

Verschlemmung *f см.* Verschläm-
mung

verschlicken 1. заносить илом, за-
ливать 2. заноситься илом, за-
иливаться

Verschlickung *f см.* Verschläm-
mung

Verschluß *m* затвор

~ mit Handbedienung затвор с
ручным управлением

hydraulischer ~ гидравлический
затвор

plattenförmiger ~ затвор пло-
ской формы, плоский затвор

Verschlußbauart *f* конструкция
[тип] затвора

Verschlußeinrichtung *f* устройство
затвора; затвор

Verschlußfläche *f* площадь затвора

Verschlußflansch *m* уплотняющий
запорный фланец

Verschlußkammer *f* камера затво-
ра

Verschlußklappe *f* запорный кла-
пан

Verschlußkörper *m* тело затвора,
затвор (рис. 36, *d*, 2 *l*)

Verschlußponton *m* плавучий за-
твор, батопорт

Verschlußschieber *m* запорная за-
движка

Verschlußstellung *f* положение за-
твора

Verschmutzung *f* загрязнение
bakteriologische ~ бактериаль-
ное загрязнение

Verschotterung *f* занесение граве-
листыми и галечными наносами

Verschraubung *f* свинчивание;
сболчивание

versenkbar опускаемой

versenken опускать, погружать
под уровень; забивать, загонять
(сваи в грунт); затопить (суд-
но)

Versenkkasten *m см.* Versenkungs-
kasten

Versenkkolkabwehr *f* плавучая во-
додобная плоскость, защищаю-
щая *m* размыва

Versenkkolkabwehrtafel *f* плаву-
чий вододобный пол, плавучее
струенаправляющее устройство

Versenkung *f* опускание, погруже-
ние под уровень; затопление
(судна); загонка (сваи)

Версункскастен *m* кессон

Версункскастен *n* плотина с опускным затвором; опускной затвор

Версункскастен *n* 1. перемещение, смещение; укладка вразбежку, расположение в шахматном порядке 2. перевязка 3. смешивание, разбавление

~ der Fugen перевязка швов

Версункскастен *f* см. Versetzen

Версункскастен *f* волна перемещения

Версункскастен *m* тележка для перемещения (шандор)

версункскастен просачиваться (внутрь), инфильтрировать

Версункскастен *f* инфильтрация, просачивание (внутрь)

~ des Wassers im Boden просачивание [инфильтрация] воды в грунте

Версункскастен *m* коэффициент фильтрации

Версункскастен *m* инфильтрационный колодец

Версункскастен *f* явление инфильтрации [просачивания]

Версункскастен *f* скорость просачивания [инфильтрации]

Версункскастен *f* глубина просачивания [инфильтрации]

Версункскастен *f* производительность [отдача, дебит] инфильтрации

Версункскастен *m* измеритель инфильтрации

Версункскастен *m* контур инфильтрации; горизонт инфильтрации

Версункскастен *f* место поглощения (рис. 17, I); место инфильтрации

Версункскастен *f* теория инфильтрации

Версункскастен *m* потеря на инфильтрацию

Версункскастен *m* процесс инфильтрации

Версункскастен *f* влияние инфильтрации

Версункскастен *f* зона инфильтрации

версункскастен утопать, погружаться

Версункскастен *f* des Wassers (уст) просачивание [инфильтрация] воды

Версункскастен *f* количество инфильтрата, количество поглощённой воды

Версункскастен *f* снабжение

Версункскастен *m* свободный напор (всн)

Версункскастен *n* район (водо-)снабжения

Версункскастен *f* (коммунальная) проводка водо-, газо-, тепло- и энергоснабжения

Версункскастен *n* (коммунальная) сеть водо-, газо-, тепло- и энергоснабжения

Версункскастен *n* водопроводная вода

Версункскастен *f* трубопровод водоснабжения

Версункскастен *f* des Bodens, innere внутреннее сцепление грунта

Версункскастен *f* преграждение

Версункскастен *f* крепление подпорками или раскосами, распирание

Версункскастен *n* разбрызгивание

Версункскастен *f* см. Verspritzen

Версункскастен *f* брызгальная установка

Версункскастен *f* усиление, укрепление, придание жёсткости

Версункскастен *m* усиливающий элемент, усиливающая конструкция

Версункскастен *m* контрфорс для усиления плотины (устраивается в случае повышения напора)

Версункскастен *m* стяжное кольцо, кольцо усиления

Версункскастен *f* см. Versteifungsrippe

Версункскастен *f* 1. крепление, придание жёсткости 2. элемент жёсткости

Versteifungsbalken <i>m</i> см. Versteifungsträger					
Versteifungsblech <i>n</i> диафрагма жёсткости; элемент жёсткости (затвора)					
Versteifungsjoch <i>n</i> элемент жёсткости; подкос					
Versteifungsrippe <i>f</i> ребро жёсткости					
Versteifungsstange <i>f</i> см. Versteifungsrippe					
Versteifungsträger <i>m</i> балка жёсткости; ребро жёсткости					
Versteinerung <i>f</i> окаменение, твердение (о бетоне)					
Versteinerungsvorgang <i>m</i> процесс твердения (бетона)					
Verstellbarkeit <i>f</i> маневренная способность; переставляемость					
Verstellhebel <i>m</i> серьга, рычаг поворота (рис. 53, <i>j</i> , 26) <i>j</i> ,					
Verstellpropeller <i>m</i> рабочее колесо пропеллерного насоса с поворотными лопастями					
Verstellring <i>n</i> регулирующее кольцо (рис. 53, <i>j</i> , 28 и 53, <i>kB</i> , 9)					
Verstemmen <i>n</i> см. Verstemmung					
Verstemmung <i>f</i> чеканка					
Verstopfung <i>f</i> затыкание, закупорка; засор(ение), забивка					
Verstrebung <i>f</i> крепление подпорками или раскосами, распираание					
Verstrickung <i>f</i> уплотнение (стыка трубопровода) пеньковой верёвкой					
Versuch <i>m</i> опыт, эксперимент, испытание ~ am Objekt испытание в натуре ~ im Gelände полевое испытание					
Versuchsanlage <i>f</i> экспериментальная [испытательная] установка, испытательная станция					
Versuchsanordnung <i>f</i> опытное устройство					
Versuchsanstalt <i>f</i> исследовательская лаборатория, исследовательский институт, испытательная станция					
Versuchsbecken <i>n</i> опытовый бассейн					
Versuchsbeschreibung <i>f</i> описание опыта					
Versuchsbohrung <i>f</i> разведочное бурение					
Versuchsbrunnen <i>m</i> опытовый колодец					
Versuchsbrunnenbetrieb <i>m</i> откачка опытового колодца, опытная откачка					
Versuchsbrunnenergebnis <i>n</i> данные опытовых колодцев, результат опытов с откачкой из колодцев					
Versuchsdruck <i>m</i> опытное давление					
Versuchseinrichtung <i>f</i> опытная установка					
Versuchsergebnis <i>n</i> результат испытания					
Versuchsfehler <i>m</i> ошибка [погрешность] при испытании					
VersuchsfILTER <i>n</i> или <i>m</i> опытовый фильтр					
Versuchsgerinne <i>n</i> опытовое [испытательное] русло					
Versuchsgrube <i>f</i> шурф					
Versuchskanal <i>m</i> опытовый (лабораторный) канал (лоток)					
Versuchskurve <i>f</i> опытная кривая					
Versuchslast <i>f</i> пробная нагрузка					
Versuchslastverfahren <i>n</i> способ пробных нагрузок					
Versuchspfahl <i>m</i> пробная свая					
Versuchspunkt <i>m</i> опытная точка (на графике)					
Versuchsrinne <i>f</i> опытовый лоток					
Versuchsrrohr <i>n</i> 1. пьезометр (рис. 1, 1) 2. опытная труба					
Versuchstank <i>m</i> см. Versuchsbecken					
Versuchsüberfall <i>m</i> опытный водослив					
Versuchswasserschloß <i>n</i> опытный уравнильный резервуар					
Versuchswert <i>m</i> опытная величина					
versumpfen заболачиваться					
Versumpfung <i>f</i> заболачивание; заболоченность					

Versumpfungsbeiwert <i>m</i>	коэффициент заболоченности		
Verteilung <i>f</i>	распределение		
Verteil(ungs)anlage <i>f</i>	распределительное устройство (РУ) (рис. 50, 12)		
Verteil(ungs)behälter <i>m</i>	распределительный резервуар		
Verteil(ungs)bewehrung <i>f</i>	распределительная арматура		
Verteil(ungs)eisen <i>n pl см.</i>	Verteil(ungs)bewehrung		
Verteil(ungs)-Gleitschieber <i>m</i>	распределительная задвижка (в игольчатом затворе)		
Verteil(ungs)graben <i>m</i>	распределитель (КТТ), распределительная канава		
Verteil(ungs)grabennetz <i>n</i>	сеть распределителей		
Verteil(ungs)kanal <i>m</i>	распределительный канал		
Verteil(ungs)karte <i>f</i>	карта распределения		
Verteil(ungs)kurve <i>f см.</i>	Verteil(ungs)linie	Ver-	
Verteil(ungs)leitung <i>f</i>	распределительный водовод		
Verteil(ungs)linie <i>f</i>	кривая распределения (напр. кривая нулометрического состава) (рис. 27, 1)	рас-	гра-
Verteil(ungs)netz <i>n</i>	распределительная сеть		
Verteil(ungs)rechen <i>m</i>	распределительная решётка		
Verteil(ungs)rinne <i>f</i>	1. распределительная борозда 2. лоток-распределитель		
Verteil(ungs)rohr <i>n</i>	распределительная труба		
Verteil(ungs)rohrleitung <i>f</i>	распределительный трубопровод		
Verteil(ungs)rohrnetz <i>n</i>	распределительная сеть труб		
Verteil(ungs)schaufel <i>f</i>	статорная колонна (КТТ) (рис. 53, <i>h, i, 15 u 56, 1</i>)		
Verteil(ungs)stück <i>n</i>	распределительная фасонная часть		
Verteil(ungs)träger <i>m</i>	распределительная балка		
Verteil(ungs)turm <i>m</i>	башня-распределитель		
Vertiefung <i>f</i>	углубление; ниша		
Vertikalbagger <i>m</i>	многоковшовый экскаватор с вертикальной рамой		
Vertikalgeschwindigkeit <i>f</i>	вертикальная скорость		
Vertikalgeschwindigkeitskurve <i>f</i>	эпюра (распределения) скорости на вертикали		
Vertikalgeschwindigkeitsverteilung <i>f</i>	распределение скоростей на вертикали		
Vertikalkomponente <i>f</i>	вертикальная составляющая, вертикальная компонента		
Vertikallasche <i>f</i>	вертикальная накладка (для стыка)		
Vertikalspant <i>n</i>	вертикальная стойка (в несущей конструкции щита) (рис. 35, 15, 16, 17)		
Vertikalzirkulation <i>f</i>	вертикальная циркуляция		
Verunreinigung <i>f</i>	загрязнение; примесь		
~ der Gewässer	загрязнение вод		
Verwandlungsbasis <i>f</i>	коэффициент искажения (при моделировании)		
Verwässerung <i>f</i>	затопление водой (буровой скважины)		
Verwendung <i>f</i>	потребление, использование, применение		
Verwerfen <i>n</i>	сброс, сдвиг (<i>геол</i>)		
Verwerfquelle <i>f см.</i>	Verwerfungsquelle		
Verwerfung <i>f см.</i>	Verwerfen		
Verwerfungsquelle <i>f</i>	сбросовый источник		
aufsteigende ~	восходящий сбросовый источник (17А, <i>f</i>)		
Verwitterung <i>f</i>	выветривание		
Verwitterungsgestein <i>n</i>	выветренная порода		
Verwitterungsschutt <i>m</i>	осыпь из продуктов выветривания (обломков горных пород)		

Verwurf <i>m</i> <i>с.м.</i> Verwerfen			
Verzahnung <i>f</i> зубчатое зацепление, зуб; штраба			
~der Betonsohle зуб бетонной плотины (рис. 21, 10)			
Verzimmerung <i>f</i> der Baugrube обшивка из досок [досчатое крепление] (боковых) стенок котлована			
Verzögerung <i>f</i> замедление			
Verzögerungsverlust <i>m</i> потеря <i>m</i> замедления (в турбине)			
Verzweigung <i>f</i> разветвлённый водовод (рис. 65, 8)			
Verzweigungspunkt <i>m</i> точка разветвления			
Verzweigungsstück <i>n</i>	тройник		
Viadukt <i>m</i> виадук,	путепро-		
вод			
Vibrationsbeton <i>m</i> вибрированный бетон			
Vibrationshammer <i>m</i>	вибромолот		
Vibrationsplatte <i>f</i> виброплита			
Vibrationssieb <i>n</i> вибрационное сито, вибрационный грохот			
Vibrationsstampfer <i>m</i> вибробаба, вибротрамбовка			
Vibrationstisch <i>m</i> вибростол, виброплощадка			
Vibrationsträger <i>m</i> вибробрус			
Vibrationsverdichtungsgerät <i>n</i> уплотняющий вибрационный снаряд			
Vibrationswalze <i>f</i> вибрационный каток			
Vibriernadel <i>f</i> виброигла			
Vibrierung <i>f</i> вибрация, вибрирование			
Vibrostampfer <i>m</i> <i>с.м.</i> Vibrationsstampfer			
Vieleimerbagger <i>m</i> многоковшовый экскаватор			
Vielfachbogenmauer <i>f</i> многоарочная плотина (рис. 31а)			
Vierdüsenpeltonturbine <i>f</i> четырёхсопловая ковшовая турбина			
Viergurtschütze <i>f</i> четырёхпоясной (плоский) затвор			
Vierkantrohr <i>л</i> труба прямоугольного сечения			
Vierstrahl <i>m</i>		четырёхраздельная струя	
Viertaktpumpe <i>f</i> двухцилиндровый двудействующий насос			
Vierwegehahn <i>m</i> четырёхходовой кран			
Vierwegestück <i>n</i> (ТТ) крестовина (фасонная часть трубопровода) (рис. 89, 45)			
Visierlatte <i>f</i> нивелирная рейка			
Visierschluß <i>m</i> забальный (визирный) затвор трубопровода			
Viskosimeter <i>л</i> вискозиметр			
Viskosität <i>f</i> вязкость (КТТ)			
Viskositätsgrad <i>m</i> коэффициент вязкости			
Viskositätsindex <i>m</i>		показатель вязкости	
V-Kurve <i>f</i> кривая, выражающая функцию V; кривая объёмов (водохранилища)			
Vollastgebiet <i>n</i> зона полной нагрузки			
Vollauf <i>m</i> течение в трубе при полном её наполнении			
Vollausbauleistung <i>f</i> полная мощность			
Vollaushub <i>m</i> разработка тоннеля на полный профиль			
Vollbruchstelle <i>f</i> участок проходки тоннеля полным профилем			
Volldurchgangsbälter <i>m</i> полностью проходной резервуар (водопровода)			
Volleistung <i>f</i> полная мощность			
Vollenthärtung <i>f</i> полное обессоливание			
vollgespült полностью намывной			
Vollgründung <i>f</i> 1. устройство сплошного основания 2. сплошное основание			
Volligkeitsgrad <i>m</i> <i>с.м.</i> Völligkeitswertziffer			
Völligkeitswertziffer <i>f</i> коэффициент [степень] полноты; показатель полноты (отношение средней мощности к установленной)			
Vollkanalisation <i>f</i> 1. полное канализование (города) 2. полное шлюзование (реки)			

- vollkanalisiert 1. полностью шлюзованный 2. полностью канализованный
- Vollkugelbehälter *m* сферический [шаровой] резервуар
- vollschwenkbar полноповоротный
- Vollspüldamm *m* намывная плотина
- Vollstau *m* полный напор
- Vollstein *m* сплошной [массивный] блок
- Vollstrom *m* сплошной поток
- Vollturbine *f* турбина с подводом воды по всей окружности (рис. 53, *b — k*)
- Vollwand-Segmentverschluss *m* сегментный затвор со сплошной стенкой (рис. 86В)
- ~ mit aufgesetzter (Stau-)Klappe сегментный затвор со сплошной стенкой и откидным клапаном (рис. 86В)
- Vollwasserleistung *f* мощность в многоводный период [в паводок]
- Vollwassermenge *f* полный расход
- Vollwasserwerkstauziel *n* проектный уровень воды при максимальной мощности ГЭС
- Vollzylinderwehr *n* вальцовый затвор, перекрывающий полную высоту водосливного отверстия (рис. 36, *d*)
- Volum(en)abfluß *m* объёмный расход
- Volum(en)änderung *f* объёмное изменение
- Volum(en)durchfluß *m* объём протекающей жидкости
- Volum(en)-Gesamtabfluß *m* полный объёмный расход
- Volum(en)kraft *f* объёмная сила
- Voium(en)wassermesser *m* объёмный водомер
- Vorabbinden *n* начальное схватывание
- Vorabscheider *m* предварительный отстойник
- Voranschlag *m* предварительная смета
- Vorarbeit *f* предварительная (подготовительная) работа
- Vorarbeiten *fpl* 1. подготовительные работы 2. предварительные изыскания
- Vorbecken *n* аванкамера (рис. 48, 2); подход (шлюза), входной бассейн, аванпорт (рис. 80, 5)
- Vorbeckeneinlauf *m* вход в аванкамеру (рис. 48, 4)
- Vorbelastung *f* предварительное нагружение, предварительная нагрузка
- Vorbelüftung *f* предварительное аэрирование
- Vorboden *m* понур (рис. 21, 11; 25, 9 и 86, 8)
- Vorbohrung *f* предварительное бурение
- Vorbrechen *n* первичное дробление, дробление на крупные фракции
- Vorbrecher *m* первичная дробилка (рис. 96, 8)
- Vorchlorung *f* предварительное хлорирование
- Vordamm *m* верховая перемычка (рис. 49, 2)
- Vordeichung *f* обвалование новой территории перед польдером; передовая дамба
- Vorderfläche *f* (der Schaufel) лцевая сторона (лопасти турбины) (рис. 53, *f, 3*)
- Vorderflut *f* приливное течение (в устье реки)
- Vordichtung *f* дополнительное уплотнение впереди основного (*напр.* в швах)
- Vordrall *m* предварительная закрутка (*напр.* потока, входящего в турбину)
- Vordüne *f* передовая [защитная] дюна
- voreiszeitlich доледниковый
- Vorentwässerung *f* предварительное обезвоживание
- Vorfaulkammer *f* камера предварительного сбраживания (*кил*)
- Vorfilter *n* или *m* предварительный фильтр

Vorfiltration <i>f</i>	предварительная фильтрация		
Vorflut <i>f</i>	1. начало прилива; под- ём воды перед паводком 2. воз- можность полного стока [отво- да] воды; водоотвод 3. водо- приёмник (<i>напр.</i> река по отно- шению к притоку) (рис. 42b, 5)		
Vorflutanlage <i>f</i>	устройство для отвода воды		
Vorflutbehinderung <i>f</i>	затоп [пре- пятствие] для водоотвода		
Vorfluter <i>m</i>	1. водоприёмник (КТТ) (<i>напр.</i> река по отноше- нию к притоку или дренажной сети) (рис. 15, с. 13) 2. понур- ный пол плотины 3. водосбор- ный колодец для сточных или дренажных вод		
Vorflutgraben <i>m</i>	водоприёмник, водоприёмный канал		
Vorflutmöglichkeit <i>f</i>	возможность стока [отвода] воды <i>natürliche</i> ~ возможность сто- ка воды в естественном со- стоянии водоприёмника		
Vorflutstollen <i>m</i>	тоннель для т- вода воды (рис. 49, 11)		
Vorflutverhältnisse <i>n pl</i>	условия водоотвода; режим водопри- ёмника		
Vorfüllung <i>f</i>	предварительная за- ливка или наполнение (для сбе- режения рабочей жидкости)		
Vorgebirge <i>n pl</i>	предгорье; мыс		
Vorgelege <i>n</i>	передаточный меха- низм; редуктор; зубчатая пере- дача		
Vorgeschwindigkeit <i>f</i>	скорость под- хода		
vorgespannt	предварительно на- пряжённый		
Vorhafen <i>m</i>	аванпорт; аванкаме- ра, подходный бассейн шлюза (рис. 80, 5)		
oberer ~	аванкамера шлюза со стороны верхнего бьефа (рис. 80, 5)		
unterer ~	аванкамера шлюза со стороны нижнего бьефа (рис. 80, 6)		
Vorhafenufer <i>n</i>	берег аванпорта, входного бассейна (рис. 80, 9)		
Vorhebepumpe <i>f</i>	насос первого подъёма		
Vorhelling <i>m</i>	подводный стпель (часть эллинга, находящаяся под водой)		
Vorhersage <i>f</i> , hydrologische	гидро- логический прогноз		
Vorhersagedienst <i>m</i>	<i>см.</i> Vorher- sagenachrichtendienst		
Vorhersagenachrichtendienst <i>m</i>	служба прогнозов		
Vorhersicherung <i>f</i> des Ufers	крепление берега в виде зара- нее заготовленных штабелей камня или fascин, которые дол- жны прикрыть берег в случае его обрушения		
Vorhof <i>m</i>	аванкамера (рис. 48, 2)		
Vorkammer <i>f</i>	1. аванкамера (рис. 48, 2) 2. входная часть шлюза (рис. 81, 17)		
Vorkammerboden <i>m</i>	флутбет вход- ной части шлюза (рис. 81, 15)		
Vorklarbecken <i>n</i>	первичный т- стойник		
Vorklärung <i>f</i>	предварительное осветление		
Vorlage <i>f</i>	приёмник, сбор- ник		
Vorland <i>n</i>	1. земляной вал 2. пой- ма; пониженная затопляемая часть поймы, не ограждаемая валом 3. территория перед огра- дительным валом или дамбой 4. побережье		
Vorlandschaden <i>m</i>	повреждение территории перед оградитель- ным валом [перед дамбой]		
Vorlauf <i>m</i>	подводящий [подаю- щий] довод		
Vorleitschaukel <i>f</i>	статорная колон- на (рис. 53, j, 1)		
Vormauer <i>f</i>	перемычка		
Vormittagslast <i>f</i>	предполуденная нагрузка (системы, электростан- ции) (рис. 90, 2)		
Vorprojekt <i>n</i>	предварительный проект		

- Vorratsbecken *n* запасный резер-
вуар
- Vorrat(s)silo *m* заком [бункер] с
запасами (рис. 96, 19)
- Vorratswasser *n* запасный объём
воды
- Vorreinigen *n* с.м. Vorreinigung
- Vorreinigung *f* первичная очистка
(сточных вод), первая ступень
очистки (сточных вод)
- Vorsatz *m* выступ, уступ или зуб
для сопряжения, штраба
- Vorsatzbeton *m* штрафной бетон,
укладываемый на напорной грани
плотины; (плотный водоне-
проницаемый) облицовочный бе-
тон (рис. 22, 1)
- Vorsatzbetonblock *m* блок штраф-
ного бетона в напорной грани
плотины; блок (водонепроницае-
мого плотного) облицовочного
бетона
- Vorschleuse *f* входная часть шлю-
за (рис. 81, 17)
- Vorschub *m* продвижение вперёд,
подача
- Vorspannbeton *m* предварительно
напряжённый бетон
- Vorspannung *f* предварительное
напряжение
- Vorspeicher *m* дополнительное во-
дохранилище (для предвари-
тельного регулирования в вер-
ховьях потока) (рис. 46,3)
- Vorsperrbauwerk *n* сооружение
для предварительного регулиро-
вания
- Vorsperre *f* 1. плотина для устрой-
ства дополнительного водохра-
нилища предварительного регу-
лирования в верховьях потока
(рис. 46,4) 2. перемычка, вклю-
чаемая в тело плотины
- Vorsprung *m* выступ
- Vorstrom *m* носовая волна, по-
путный поток
- Vortreibrohr *n* 1. обсадная труба
2. оболочка набивной сваи
verlorenes ~ обсадная труба
или оболочка набивной сваи,
остающиеся в грунте
- Vortrieb *m* проходка
- Vortreibrohr *n* с.м. Vortreibrohr
- Vortriebschild *m* щит для проход-
ки тоннеля
- Vortrieb(s)stollen *m* головная
штольня
- Vorverdichtung *f* предварительное
уплотнение
- Vorversuch *m* предварительный
опыт
- Vorwärtseinschnitt *m* прямая за-
сечка
- V-Überfall *m* V-образный (тре-
угольный) водослив

W

- Waage *f*, automatische автоматиче-
ские весы (рис. 96, 1)
- Wadi *n* пересыхающий ручей,
уэд
- Wahl *f* вымоина, образующаяся
ниже плотины при ее проры-
ве
- Wahlstrom *m* энергия, отпускае-
мая без ограничения
- Wake *f* прорубь, полынья
- Waldbach *m* лесной ручей
- Wall *m* 1. вал, насыпь 2. берег
- Wallabsatz *m* отсыпь, берма (рис.
26, 4)
- Wallgang *m* берма (рис. 26,4)
- Wallstein *m* каменный порог
- Walzarbeit *f* укатка
- Walzbahn *f* опорный рельс валь-
цового затвора (рис. 36,20)
- Walze *f* 1. валец, каток, барабан,
цилиндр 2. вальцовый затвор
- Walz(en)bildung *f* образование
вальца (рис. 4, b, 3)
- Walzenende *n*, angetriebenes рабо-
чий (приводной) конец вальцо-
вого затвора (рис. 36,9)
- Walzenende *n*, nicht angetriebenes
нерабочий (холостой) конец
вальцового затвора
- Walzengewicht *n* вес вальца
- Walzenhaut *f* обшивка вальца
(рис. 36,15)

- Walz(en)körper *m* тело вальца
(рис. 36, 21)
- Walzenühle *f* вальцовая мельница (для песка) (рис. 96, 5)
- Walzenoberfläche *f* напорная поверхность вальцового затвора (рис. 36, 15)
- Walzenöffnung *f* пролёт вальцового затвора
- Walzenquetsche *f* вальцовая камнедробилка
- Walzenrüttler *m* виброкоток
- Walzenschieber *m* с.м. Walzenverschluß
- Walzenverschluß *m* вальцовый затвор (рис. 36) (с.м. также Walzenwehr 2.)
~ mit unterem Stauschild вальцовый затвор с нижним козырьком (рис. 36, e)
- Walzenwagen *m* катковая рама (рис. 35, 20)
- Walzenwehr *n* 1. плотина с вальцовым затвором 2. вальцовый затвор (рис. 36)
~ mit angesetztem Stauschild [Schild] с.м. Walzenwehr mit vorgebautem Stauschild
~ mit aufgesetzter Klappe вальцовый затвор с клапаном (рис. 36, c)
~ mit Eisklappe вальцовый затвор с ледоспускным клапаном (рис. 36, c)
~ mit Schnabel с.м. Walzenwehr mit Schnabelansatz
~ mit Schnabelansatz вальцовый затвор с козырьком (рис. 36, e)
~ mit Stauschild [Schild] вальцовый затвор с передним щитком [козырьком] (рис. 36, c)
~ mit Stauschild [Schild] und Eisklappe вальцовый затвор с передним щитком [козырьком] и ледоспускным клапаном (рис. 36, c)
~ mit unterem Stauschild [Schild] вальцовый затвор с нижним щитком [козырьком] (рис. 36, e)
- Walzenwehr
~ mit versenkbarer Walze плотина с опускаемым вальцовым затвором (рис. 36, b)
~ mit vorgebautem Stauschild [Schild] вальцовый затвор с передним щитком [козырьком] (рис. 36, a, f)
~ mit Vorgesetztem Stauschild [Schild] с.м. Walzenwehr mit vorgebautem Stauschild
~ reiner Zylinderform вальцовый затвор чисто цилиндрической формы (рис. 36, d)
- Walzenwehrnotverschluß *m* ремонтный [аварийный] затвор вальцовой плотины
- Walzenwehrquerschnitt *m* поперечное сечение вальцового затвора
- Walzfuge *f* горизонтальный шов между укладываемыми слоями в земляной плотине
- Walzklappe *f* вальцовый клапанный затвор
- Walzträger *m* прокатная балка
- Walzverfahren *n* способ укатки (земляной насыпи)
- Wand *f* стен(к)а (рис. 89a, 9)
~ aus Faschinen фашинная стенка
- Wandbecken *n* канализационная настенная раковина (рис. 89b, 6)
- Wandbock *m* контрфорс
- Wandbrunnen *m* стеной водоём
- Wanddicke *f* толщина стенки
- Wanddruck *m* давление на стену
- Wanderdüne *f* передвигающаяся [блуждающая] дюна
- Wanderfisch *m* проходная рыба
- Wanderschaltung *f* подвижная опалубка
- Wandersprenger *m* передвижной ороситель (кнл)
- Wanderungsgeschwindigkeit *f* скорость перемещения
- Wanderwelle *f* прогрессивная волна (КТТ); блуждающая [отражённая] волна, волна перемещения
- Wandfläche *f* напорная поверхность (затвора)

Wandkavitation <i>f</i>	кавитация	у	Wärmeableitung <i>f</i>	отвод [отведе- ние] тепла
Wandneigung <i>f</i>	наклон	стенки	Wärmeenergie <i>f</i>	тепловая энергия
Wandöffnung <i>f</i>	отверстие	в стен- ке	~, aufgespeicherte	аккумулиро- ванная тепловая энергия (рис. 47a, 5)
Wandpfeiler <i>m</i>	береговой	устой (рис. 24, 4); береговой	Wärmekraft-Kleinspeicher	га крат- косрочный аккумулятор тепло- вой энергии (<i>напр.</i> рис. 47a, 1)
	стенками	(рис. 39, 4)	Wärmekraftreserve <i>f</i>	тепловой энергорезерв
Wandrauhigkeit <i>f</i>	шероховатость	стенки	Wärmelücke <i>f</i>	зазор для теплово- го расширения; температурный шов
Wandreibung <i>f</i>	трение о стенку		Wärmeriß <i>m</i>	температурная тре- щина
~ des Pfahles	трение о боко- вую поверхность	[боковую стенку] свай	Wärmespannung <i>f</i>	температурное напряжение
Wandreibungsverlust <i>m</i>	потеря на трение о стенку		Wärmespeicherung <i>f</i>	тепловое ак- кумулирование (рис. 47a, 1)
Wandschicht <i>f</i>	пограничный слой		Warmwasserableitung <i>f</i>	отвод тёп- лой воды
Wandsprung <i>f</i>	выступ	стены	Warmwasserheizung <i>f</i>	водяное отопление
Wandstärke <i>f</i>	с.м.	Wanddicke	Warmwasserpumpe <i>f</i>	насос для тёплой воды
Wandtrog <i>m</i>	настенный жёлоб		Warze <i>f</i>	выступ, утолщение, при- лив
Wandturbine <i>f</i>	горизонтальная	турбина в стене	Warzenkrümmer <i>m</i> (WQ)	колено с приливом (рис. 89, 3 1 a)
Wandung <i>f</i>	стенки		Waschanlage <i>f</i>	моечная установ- ка (<i>напр.</i> гравиемойка)
~ des Pfahles	боковая (наруж- ная) поверхность	свай, стен- ки свай	Waschbecken <i>n</i>	умывальник, умы- вальная чаша, мойка (рис. 89b, 7)
Wandungsverlust <i>m</i>	потери на трение о стенки		Waschtisch <i>m</i>	умывальник (рис. 89b, 7)
Wandwaschbecken <i>n</i>	стенной умы- вальный (рис. 89b, 8)		Waschtischbatterie <i>f</i>	смеситель умывальника
Wandwelligkeit <i>f</i>	волнистость	стен- ки	Waschung <i>f</i>	мойка, промывка
Wange <i>f</i>	der Rollenbahn	рама Кат- ковой тележки (рис. 35, 20)	Waschwasser <i>n</i>	моечная [промы- вочная] вода
Wange <i>f</i>	der Spundbohle	щека шпунтины	Wasser <i>n</i>	вода □ auf dem ~ на плаву; ~ abschützen запружи- вать воду; ~ abstechen спускать воду; ~ abzapfen откачивать во- ду (из скважины); — anlassen напускать воду; ~ halten про- изводить водоотлив; ~ heben поднимать [нагнетать] воду; ~ machen иметь течь
Wangenbrecher <i>m</i>	щековая камне- дробилка			
Wangenmauer <i>f</i>	стена берегового устья; стенка, сопрягающаяся с берегом (рис. 24, 2)			
Wagenträger <i>m</i>	опорная стойка плоского затвора			
Wanne <i>f</i>	ванна; мульда, углубле- ние			
Warf <i>f</i>	незатопляемая территория (холм), образованная искусст- венной подсыпкой на морском побережье, подверженном при- ливам			

Wasser

abfallendes ~ убывающая вода, отлив
 abnehmendes ~ *см.* Wasser, abfallendes
 abzupumpendes ~ вода, подлежащая откачке
 adsorbiertes ~ адсорбированная вода
 aggressives ~ агрессивная вода
 angreifendes ~ *см.* Wasser, aggressives
 artesisches ~ артезианская вода
 druckloses ~ безнапорная вода
 durchfließendes ~ протекающая [проточная] вода
 durchströmendes ~ *см.* Wasser, durchfließendes
 eisenfreies ~ вода, не содержащая железа
 eisenhaltiges ~ железистая вода
 filtrierendes ~ фильтрационная вода
 filtriertes ~ профильтрованная вода
 flaches ~ мелководье
 flachfließendes ~ медленно текущая вода
 fließendes ~ текущая [движущаяся] вода
 gebundenes ~ связанная вода
 gechlortes ~ хлорированная вода
 gegenströmendes ~ вода встречного течения
 gekochtes ~ кипячёная вода
 geschichtetes ~ расслоённая [стратифицированная] вода
 geschöpftes ~ выкачанная вода
 gespeichertes ~ аккумулятивная (в водохранилище) вода, вода водохранилища
 getrübtес ~ мутная вода
 glattes ~ тихая [спокойная] вода
 härtefreies ~ мягкая вода
 hartes ~ жёсткая вода

Wasser

hohes ~ высокая вода; полая вода
 hygroskopisches ~ гигроскопическая вода
 infektionsverdächtiges ~ вода, подозрительная в отношении инфекции
 infiltriertes ~ инфильтрованная вода
 juveniles ~ ювенильная вода
 klares ~ прозрачная вода
 natürliches ~ природная [натуральная] вода
 niedriges ~ низкая [меженная] вода, мелководье, межень (рис. 14,6)
 offenes ~ 1. чистая вода (вода, свободная ото льда) 2. открытое море
 reines ~ чистая вода
 ruhiges ~ спокойная вода
 salzarmes ~ вода с низкой солёностью
 salzhaltiges ~ соледержащая вода
 salziges ~ солоноватая вода; солёная вода
 schweres ~ тяжёлая вода
 seichtes ~ *см.* Wasser, niedriges
 sinkstoffreiches ~ вода, насыщенная наносами
 stagnierendes ~ стоячая [непроточная] вода
 stauendes ~ *см.* Wasser, stagnierendes
 stehendes ~ *см.* Wasser, stagnierendes
 stilles ~ спокойная [тихая] вода; тиховод; заводь
 stillstehendes ~ маниха (временная задержка подъёма уровня воды во время прилива)
 strömendes ~ проточная [текущая] вода
 strömungsloses ~ *см.* Wasser, stagnierendes
 süßes ~ пресная вода
 tiefes ~ глубокая вода

Wasser

totes ~ 1. стоячая вода 2. «мёртвая вода» (во время полной или малой воды прилива) (рис. 10, 3, 4, 6, 7)
 trinkbares ~ пригодная для питья [питьевая] вода
 trübes ~ мутная вода
 überfallendes ~ *с.м.* Wasser, überströmendes
 überkommendes ~ перекатывающиеся волны
 überkühltes ~ переохлаждённая вода
 überströmendes ~ переливающаяся вода (рис. 4, а, 3), перетекающая вода
 unbegrenztes ~ неограниченное водное пространство
 unterirdisches ~ подземные [грунтовые] воды
 vadoses ~ вадозная вода
 verbrauchtes ~ отработанная вода
 verdunstetes ~ испарившаяся вода
 verlaufendes ~ стекающая [убывающая] вода
 weiches ~ мягкая вода
 wirbelndes ~ бурная вода, бурное течение
 zunehmendes ~ прибывающая вода
 Wasserabfall *m* 1. спад воды 2. перепад
 hydrometrischer ~ гидрометрический перепад
 Wasserabfluß *m* 1. отток воды 2. сток воды
 niedriger ~ меженный сток
 Wasserabflußanlage *f* водосброс, водосбросное сооружение
 Wasserabflußregulierung *f* регулирование стока
 Wasserabführung *f* водоотвод
 Wasserabführungstunnel *m* водоотводящий тоннель (рис. 49, 7)
 Wasserabgabe *f* водоотдача; выделение воды
 Wasserablaß *m* водоспуск (рис. 25, 3а и 48, 11)

Wasserablaßloch *n* отверстие водоспуска
 Wasserablaßschieber *m* задвижка водоспуска
 Wasserablauf *m* водоотток, водосток; водосброс
 Wasserablaufrinne *f* водосточный жёлоб
 Wasserablaufrohr *n* водосточная труба
 Wasserableiter *m* водоотделитель, сепаратор
 Wasserableitung *f* водоотвод (рис. 49, 6, 7, 11)
 Wasserableitungskanal *m* водоотводный канал
 Wasserableitungsrohr *n* водоотводная труба
 Wasserablenkung *f* отклонение водного потока
 Wasserablenkungskanal *m* *с.м.* Wasserableitungskanal
 Wasserabmeßapparat *m* водомерный бачок, дозатор
 Wasserabnahme *f* убыль [уменьшение] (расхода) воды; отъём воды (*напр.* при попутном расходе или обезвоживании)
 Wasserabsaugung *f* отсасывание воды
 Wasserabscheider *m* водоотделитель, сепаратор
 Wasserabscheidung *f* отделение [сепарация] воды
 Wasserabschlag *m* водоспуск
 Wasserabschluß *m* гидравлический [водяной] запор
 Wasserabsorbierung *f* *с.м.* Wasserabsorption
 Wasserabsorption *f* абсорбция [поглощение] воды
 Wasserabsorptionsfähigkeit *f* абсорбционная [водопоглощающая] способность
 Wasserabspernung *f* преграждение (доступа) воды
 wasserabstoßend водоотталкивающий, гидрофобный, несмачиваемый
 Wasserabstoßung *f* гидрофобность, несмачиваемость

Wasserabteilung <i>f</i>	водный	отдел	wasseranziehend	гигроскопический
Wasserabwehr <i>f</i>	защита от воды; преграждение доступа воды		wasserarm	содержащий мало воды, маловодный
wasserabweisend <i>с.м.</i>	wasserabstoßend		Wasserarmatur <i>f</i>	водопроводная арматура
Wasserabweiser <i>m</i>	гидроизоля- тор		Wasserarmut <i>f</i>	недостаток воды
Wasserabweisung <i>f</i>	1. несмачивае- мость, гидрофобность, водоот- талкивание 2. недопущение [пре- граждение доступа] воды		Wasserart <i>f</i>	род [вид] воды
Wasserabzug <i>m</i>	отвод воды, во- доотвод; водосток		Wasseraufbereitung <i>f</i>	водоподго- товка
unterirdischer ~	подземный во- досток; дренажный канал		Wasserauflast <i>f</i>	водяная нагрузка (вертикальное давление воды)
Wasserabzugsgraben <i>m</i>	водоотвод- ная канава, водоотводный кан- нал		Wasserauflauf <i>m</i>	нагон [набеган- ие] воды
Wasserader <i>f</i>	водоносная жила, водоносная прожилка, водонос- ная трещина (рис. 17,4)		Wasseraufnahme <i>f</i>	водопоглоще- ние
Wasseradsorption <i>f</i>	адсорбция во- ды, конденсация воды на по- верхности тела		Wasseraufnahmefähigkeit <i>f</i>	водо- поглощающая способность
Wasseraeration <i>f</i>	аэрация воды		Wasseraufnahmeleitung <i>f</i>	приём- ный трубопровод воды
Wasserakkumulation <i>f</i>	аккумуля- ция [накопление] воды		Wasseraufnahmevermögen <i>n</i>	<i>с.м.</i>
Wasseranalyse <i>f</i>	анализ воды		Wasseraufnahmefähigkeit	
Wasserandrang <i>m</i>	натиск [напира- ние] воды (бурное возникновение напора	или при- были воды)	Wasseraufnehmen <i>n</i>	<i>с.м.</i>
Wasserangriff <i>m</i>	<i>с.м.</i>	Wasseran- drang	aufnahme	
Wasseranlagerung <i>f</i>	гигроскопич- ность		wasseraufsaugend	гигроскопичный
Wasseransammlung <i>f</i>	собираение [скопление] воды		Wasseraufsaugvermögen <i>n</i>	гигро- скопичность, способность впи- тывать воду (<i>напр.</i> капилляр- ную)
Wasseransaugen <i>n</i>	(капиллярный) подсос воды		Wasseraufsaugung <i>f</i>	всасывание [впитывание, поглощение] воды, напитывание водой
Wasseranschluß <i>m</i>	путь сообще- ния, расписание движения ко- торого согласовано с движе- нием водного транспорта		Wasseraufspeicherung <i>f</i>	аккумули- рование [накопление] воды (<i>с</i> помощью водохранилища)
Wasseranschwellung <i>f</i>	подъём [прибыль] воды		Wasseraufstieg <i>m</i>	поднятие уров- ня воды
Wasseranspruch <i>m</i>	1. требования, предъявляемые к качеству воды 2. потребность в воде		Wasserauftrieb <i>m</i>	противодавление (фильтрационной) воды (в ос- новании гидротехнического со- оружения) (рис. 20, А)
Wasseranstieg <i>m</i>	<i>с.м.</i>	Wasseran- schwellung	Wasserausfluß <i>m</i>	вытекание [исте- чение] воды
			Wasserauslaß <i>m</i>	водовыпуск
			Wasserauslaßventil <i>n</i>	водовыпуск- ной клапан
			Wasserauslauf <i>m</i>	выход воды, вы- текание воды; водовыпуск
			Wasserausleitung <i>f</i>	отвод [вывод] воды (рис. 49, 6, 7, 11)
			Wasserausquetschung <i>f</i>	выжима- ние [выдавливание] воды (из

глинистого основания под нагрузкой сооружения)	гидротехники	2.	испытательный бассейн
Wasseraustausch <i>m</i> водообмен; перемешивание воды	Wasserbauverwaltung	<i>f</i>	управление гидротехнического строительства
Wasseraustritt <i>m</i> выход воды (рис. 17,2)	Wasserbecken	<i>n</i>	1. бассейн 2. водобойный колодец
Wasserautomat <i>m</i> дозатор воды	unterirdisches ~		бассейн подземных вод
Wasserbad <i>n</i> водяная баня	Wasserbedarf	<i>m</i>	1. потребность в воде 2. потребляемый [используемый] расход воды □ ~ je Kopf und Tag потребление воды на человека в день
Wasserbahn <i>f</i> траектория частицы воды	gewerblicher ~		промышленная потребность в воде; потребление воды промышленностью
Wasserballast <i>m</i> водяной балласт	Wasserbedarfsschwankung	<i>f</i>	колебание водопотребности [расхода потребляемой воды]
Wasserbank <i>f</i> стенка нижнего лотка водяного колеса	Wasserbedeckung	<i>f</i>	покрытие водой, затопление
Wasserbassin <i>n</i> водохранилище (рис. 47,2,3); водоём; водный бассейн; резервуар для воды	Wasserbedürftigkeit	<i>f</i>	недостаток воды
Wasserbau <i>m</i> гидротехническое [водное] строительство; гидротехника	Wasserbehälter	<i>m</i>	резервуар для воды, водобак, бак для воды (рис. 1)
Wasserbaubehörde <i>f</i> управление по гидротехническому строительству	Wasserbehörde	<i>f</i>	водное ведомство, водная администрация
Wasserbauer <i>m</i> гидростроитель; гидротехник	Wasserbeileitung	<i>f</i>	соединительный водовод (канал или трубопровод)
Wasserbaugründung <i>f</i> основание гидротехнического сооружения	Wasser-Belastungsfigur	<i>f</i>	эпюра нагрузки <i>m</i> воды (рис. 20, <i>W</i>)
Wasserbauingenieur <i>m</i> инженер-гидротехник, инженер-гидростроитель	Wasserbelieferung	<i>f</i>	доставка [подача] воды
Wasserbaukunst <i>f</i> <i>см.</i> Wasserbau	Wasserbemessungsapparat	<i>m</i>	дозатор воды
Wasserbaulabor(atorium) <i>n</i> гидротехническая лаборатория	wasserbenutzt		омываемый водой; смачиваемый водой
wasserbaulich гидротехнический	Wasserbeobachter	<i>m</i>	наблюдатель водомерного поста
Wasserbaustein <i>m</i> блок гидросооружений	Wasserberg	<i>m</i>	водяной вал
Wasserbautechnik <i>f</i> техника гидростроительства; гидротехника	Wasserberieselung	<i>f</i>	орошение напуском
Wasserbauten <i>m</i> <i>pl</i> 1. гидротехнические сооружения 2. гидротехнические конструкции	Wasserberuhigung	<i>f</i>	успокоение воды, гашение энергии воды
Wasserbautenholz <i>n</i> древесина [лес] для гидротехнических сооружений	Wasserberühren	<i>n</i>	соприкосновение с водой, смачивание водой
Wasserbauuntergründung <i>f</i> устройство основания гидросооружения; основание гидросооружения	wasserberührt		смачиваемый водой
Wasserbauversuchsanstalt <i>f</i> 1. научно-исследовательское гидротехническое учреждение, научно-исследовательский институт			

Wasserbeschaffenheit <i>f</i> свойства [качества] воды, состав во- ды	Wasserbrücke <i>f</i> мост-канал (акве- дук) (рис. 70, б)
Wasserbeschaffung <i>f</i> получение во- ды	Wasserdamm <i>m</i> дамба; запруда; земляной вал; плотина (чаще земляная) (рис. 26)
Wasserbeschlag <i>m</i> водяной налёт, отпотелость	Wasserdampf <i>m</i> водяной пар
Wasserbeschleunigung <i>f</i> ускорение (движения) водной массы	Wasserdampfdruck <i>m</i> давление во- дяных паров; упругость водя- ного пара
wasserbespült омываемый во- дой	Wasserdampfgehalt <i>m</i> содержание паров воды (в атмосфере)
wasserbeständig водостойкий, во- доупорный	Wasserdampfsäule <i>f</i> столб водяно- го пара
Wasserbeständigkeit <i>f</i> водостой- кость; сопротивляемость (грун- та) на размокание	Wasserdampfspannung <i>f</i> упругость водяных паров
Wasserbetrag <i>m</i> водный баланс, количество воды	Wasserdampfstrom <i>m</i> поток паров воды (в атмосфере)
Wasserbetrieb <i>m</i> эксплуатация во- ды	Wasserdampftransport <i>m</i> перенос паров воды
Wasserbewegung <i>f</i> движение воды, движение водных масс	Wasserdarbietung <i>f</i> см. Wasserdar- gebot
aperiodische ~ непериодическое движение воды	Wasserdargebot <i>n</i> водообеспечен- ность, водные ресурсы
periodische ~ периодическое движение воды	wasserdicht водонепроницаемый, водоупорный
Wasserbewirtschaftung <i>f</i> водохо- зяйственное планирование (напр. режим водохранилища или вод- ного хозяйства); водохозяй- ственное использование, ком- плексное использование (водо- тока)	Wasserdichte <i>f</i> плотность воды
Wasserbezirk <i>m</i> водный район	Wasserdichtheit <i>f</i> см. Wasserdich- tigkeit
Wasserbindefähigkeit <i>f</i> см. Wasser- bindungsvermögen	Wasserdichtigkeit <i>f</i> водонепрони- цаемость
Wasser-Bindemittel-Verhältnis <i>n</i> во- довязующее отношение, водоцемент- ное отношение, водоцемент- ный фактор	Wasserdichtigkeitserprobung <i>f</i> см. Wasserdichtigkeitsprobe
Wasserbindungsvermögen <i>n</i> водо- удерживающая способность; ги- гроскопичность	Wasserdichtigkeitsprobe <i>f</i> испыта- ние на водонепроницаемость
Wasserblase <i>f</i> водяной пузырь	Wasserdichtungsschicht <i>f</i> водоне- проницаемая прокладка
Wasserbock <i>m</i> волнорез	Wasserdifferenz <i>f</i> разность уровней [горизонтов] воды (рис. 47, б); разность уровней бьефов (рис. 51, I)
Wasserboot <i>n</i> водолей, водоналив- ное судно	Wasserdruck <i>m</i> давление воды, гидростатическое давление (рис. 20, W)
Wasserbrause <i>f</i> водяной душ	Wasserdruckbelastung <i>f</i> нагрузка <i>m</i> давления воды, нагрузка <i>m</i> гидростатического давления
Wasserbrecher <i>m</i> волнолом	Wasserdruckdiagramm <i>n</i> эпюра да- вления воды (рис. 20, W)
Wasserbremsregler <i>m</i> гидравличе- ский тормозной регулятор	wasserdruckfest сопротивляющийся давлению [напору] воды, водо- устойчивый

Wasserdruckfigur <i>f</i> эпюра давления воды, эпюра гидростатического давления			
Wasserdruckhöhe <i>f</i> высота гидростатического давления (КТТ) [напора] (рис. 1, 4 и 47, 6)			
Wasserdruckkomponente <i>f</i> составляющая давления воды (рис. 20, <i>W</i>)			
Wasserdrucklinie <i>f</i> с.м. Wasserdruckfigur			
Wasserdruckmauer <i>f</i> водонапорная стена, водонапорная плотина			
Wasserdruckmembran <i>f</i> мембрана, удерживающая давление воды			
Wasserdruckmesser <i>m</i> водяной манометр			
Wasserdruckmeßgerät <i>n</i> с.м. Wasserdruckmesser			
Wasserdruckmoment <i>n</i> момент гидростатического давления			
Wasserdruck-Presse <i>f</i> гидравлический пресс			
Wasserdruckprobe <i>f</i> гидравлическое испытание, испытание гидравлическим давлением			
Wasserdruckpumpe <i>f</i> прессовый насос			
Wasserdruckreduzierventil <i>n</i> для понижения давления, редукционный клапан		клапан	
Wasserdrucktiefensteller <i>m</i> гидростатический прибор для определения глубины			гидроопределения
Wasserdruckturbine <i>f</i> турбина		реактивная	
Wasserdruckübertragung <i>f</i> передача давления воды			
Wasserdruckversuch <i>m</i> испытание гидравлическим давлением, гидравлическое испытание			
Wasserdurchbruch <i>m</i> прорыв воды			
Wasserdurchfluß <i>m</i> 1. расход воды 2. проток [протекание] воды			
Wasserdurchlaß <i>m</i> водопропускное сооружение, водоспуск (рис. 25, 3а)			
wasserdurchlassend с.м. wasserdurchlässig			
wasserdurchlässig водопроницаемый			
Wasserdurchlässigkeit <i>f</i> водопроницаемость			
Wasserdurchlaßöffnung <i>f</i> водопропускное отверстие (рис. 52, 7)			
Wasserdurchlauf <i>m</i> с.м. Wasserdurchfluß			
wasserdurchrieselt промытый водой			
Wasserdurchsickerung <i>f</i> просачивание воды			
wasserdurchströmt проточный			
Wasserdurchtritt <i>m</i> с.м. Wasserdurchsickerung			
Wasserdurchzug <i>m</i> с.м. Wasserdurchsickerung			
Wasserdynamo <i>n</i> гидрогенератор электрического тока (рис. 50, 19)			
Wasserecke <i>f</i> , tote заводь			
Wassereigenschaft <i>f</i> свойство [качество] воды			
Wassereimer <i>m</i> ведро для воды			
Wassereinbruch <i>m</i> ins Bohrloch прорыв воды в буровую скважину			
Wassereinfallkanal <i>m</i> канал галерейного водозабора на горной реке, устраиваемый в теле плотины			
Wassereinfang <i>m</i> водоприём			
Wassereinführrohr <i>n</i> (водо) впускная труба			
Wassereinführung <i>f</i> впуск воды			
Wassereinlaß <i>m</i> с.м. Wassereinführung			
Wassereinlauf <i>m</i> отверстие для впуска воды, входное отверстие водозабора			
Wassereinströmung <i>f</i> поступление [приток] воды			
Wassereintritt <i>m</i> с.м. Wassereinströmung			
Wassereinwirkung <i>f</i> воздействие воды			
Wassereisenbahn <i>f</i> рельсовый путь, проложенный на дне канала для движения специальных буксиров (предложение Коса)			
Wasserelement <i>n</i> элементарный объём воды			
Wasserelevator <i>m</i> водоподъёмник			

Wasserenergie <i>f</i>	гидроэнергия,	вод-	Wasserfaktor <i>m</i>	водоцементный фактор
наая энергия			Wasserfall <i>m</i>	водопад (рис. 43, 4 и 46а, 2)
aufgespeicherte ~	аккумулиро-		Wasserfang <i>m</i>	каптаж воды
ванная [зарегулированная]	гидроэнергия		Wasserfänger <i>m</i>	водоуловитель
Wasserenthärtung <i>f</i>	водоумягчение,		Wasserfangtrog <i>m</i>	1. ловчая канава (КТТ) 2. сборный лоток
умягчение воды			Wasserfarbe <i>f</i>	цвет воды
Wasserenthärtungsanlage <i>f</i>	водо-		Wasserfaß <i>n</i>	бочка для воды
умягчительная установка, уста-	новка для умягчения воды		Wasserfassen <i>n</i> с.м.	Wasserfassung
Wasserentkarbonisierung <i>f</i>	устране-		wasserfassend	водосборный
ние карбонатной жёсткости во-	ды		Wasserfassung <i>f</i>	1. водозабор, захват воды (рис. 42, 1 и 49, 13) 2. каптаж, водосбор
Wasserentkieselung <i>f</i>	удаление (из		Wasserfassungsanlage <i>f</i>	водосбор-
воды) кремнезёма (<i>всн</i>)			ная [каптажная] установка	
Wasserentnahme <i>f</i>	водозабор		Wasserfassungsgelände <i>n</i>	район
(КТТ) (рис. 49, 13)			водозабора или каптажа	
Wasserentnahmeapparat <i>m</i>	аппарат		Wasserfassungsmaßnahme <i>f</i>	водо-
для взятия проб воды			заборное или водосборное [кап-	
Wasserentnahmeeinrichtung <i>f</i>	уст-		тажное] устройство	
ройство для водозабора			Wasserfassungsspeicher <i>m</i>	водо-
Wasserentnahmestelle <i>f</i>	место м-		сборное хранилище (<i>всн</i>)	
бора воды; место взятия проб	воды		wasserfest	водостойкий
Wasserentnahmeturm <i>m</i>	башенный		Wasserfeuerlöscheinrichtung <i>f</i>	си-
водозабор, водозаборная	баш-		стема пожарных водоводов	
ня (рис. 64)			Wasserfeuerlöscher-Ringleitung <i>f</i>	пож-
Wasserentsalzung <i>f</i>	обессоливание		жарный кольцевой водопровод,	
[опеснение] воды			кольцевой трубопровод системы	
Wasserentziehung <i>f</i>	обезвоживание		водяного пожаротушения	
Wasserentzug <i>m</i> с.м.	Wasserent-		Wasserfilm <i>m</i>	водная плёнка
ziehung			Wasserfilter <i>n</i> или <i>m</i>	водяной
Wasserergiebigkeit <i>f</i>	дебит	[отдача]	фильтр	
воды			Wasserfilterstation <i>f</i>	водоочисти-
Wassererneuerung <i>f</i>	возобновление		тельная станция	
воды, смена воды			Wasserfläche <i>f</i>	водная поверхность
Wassererregung <i>f</i>	возмущение во-		gekräuselte ~	водная поверх-
ды			ность, покрытая рябью	
Wassererschließungsmöglichkeit <i>f</i>	возможность получения воды		Wasserflocken <i>f</i> <i>pl</i>	водяная пыль,
Wasserersparnis <i>f</i>	экономия воды		водяные брызги	
Wasserfaden <i>m</i>	водяная струя, во-		Wasserfluß <i>m</i>	водный поток
дяная струйка			Wasserflut <i>f</i>	1. волна 2. прилив
Wasserfahne <i>f</i>	водяной флюгер		3. подъём [прибыль] воды	
(напр. указатель течения)			Wasserförderbau <i>m</i>	водоподъёмное
Wasserfahrplan <i>m</i> с.м.	Wasser-		сооружение	
haushaltsplan			Wasserfördermaschine <i>f</i>	водоподъ-
Wasserfahrstraße <i>f</i>	водный путь,		ёмная машина	
водная коммуникация			Wasserförderung <i>f</i>	1. водоподъём,
Wasserfahrzeug <i>n</i>	судно, плавучее		подача воды, водоподача 2. гид-	
средство			ротранспорт	

Водопроводная машина *f* см.

Водопроводная машина

Водовоз *f* 1. сток воды; расход воды 2. водный фрахт

Водовозная линия *f* 1. кривая стока (рис. 6,8) 2. ватерлиния, грузовая линия

Водовозная *f* вопрос водного хозяйства

водовозный безводный, обезвоженный

Водовозная *f* 1. фронт водной массы 2. фронт сейсмической волны

водовозная водовозная

Водовозная *m* 1. диспетчер водовозного канала, распределяющий воду в ирригационной сети 2. водовоз (*уст*)

Водовозная *f* 1. водовозность; водный режим; расход воды 2. водовоз, подвод — отвод воды

~ eines Flusses водовозность

или расход реки

spezifische ~ модуль стока

Водовозная установка *f* водовозное устройство, водовозное сооружение

Водовозная кривая *f* кривая расхода воды

Водовозная часть *n* 1. водовозная труба 2. отклонитель струи (в ковшовой турбине)

Водовозная *f* избыток воды

Водовозная установка *f* устройство для наполнения водой

Водовозная *f* наполнение водой

Водовозная *f* борозда [канавка] мельчайшей оросительной сети

Водовозная *f* буря

Водовозная *n* водяной газ

Водовозная *f* вид воды

Водовозная *n* резервуар для воды

Водовозная *n* водное пространство

Водовозная *m* употребление воды

Водовозная *f* угроза [опасность] паводка

Водовозная *n* 1. гидравлический уклон 2. напор воды

Водовозная *n* сосуд для воды водовозная наполненная водой; подтопленный снизу (о струе)

Водовозная *m* противодавление воды (рис. 20, А)

Водовозная *m* содержание воды, влажность

~ des Bodens содержание влаги в грунте, влажность грунта

~ der Luft влажность воздуха

größter ~ предельная влажность

Водовозная *m* гидрогенератор

Водовозная *n* водное русло, водовоз

Водовозная *m* канализационный сифон

водовозная насыщенный влагой [водой]

Водовозная *m* вкус воды

водовозная смоченный водой

Водовозная *f* скорость течения воды

Водовозная *m* измеритель скорости течения воды

Водовозная *n* водный закон

Водовозная *f* откачивание воды

Водовозная *n* вес воды

Водовозная *f* добывание [каптаж, получение] воды

Водовозная установка *f* водосборная установка, установка для получения [каптажа] воды

Водовозная *m* водосборный колодец

водовозная гигроскопический

Водовозная *n* жидкое стекло

Водовозная *m* замазка на жидком стекле

Водовозная *f* горизонт воды

Водовозная *f* относительная величина расхода воды (на графике)

Водовозная *n* водный кадастр

Wassergüte <i>f</i> качество воды		
Wasserhahn <i>m</i> водопроводный кран; водоразборный кран		
Wasserhalbkugel <i>f</i> водная полусфера земного шара		
wasserhaltend водоудерживающий, влагоёмкий		
wasserhaltig водосодержащий, водоносный		
Wasserhaltigkeit <i>f</i> содержание воды, влагосодержание		
Wasserhaltung <i>f</i> 1. водное хозяйство 2. водоотлив		
offene ~ открытый водоотлив		
Wasserhaltungsanlage <i>f</i> водоотливная установка		
Wasserhaltungsbrunnen <i>m</i> водосборный колодец (при водоотливе)		
Wasserhaltungsdampfmaschine <i>f</i> паровая водоотливная машина	маши-	
Wasserhaltungsgerät <i>n</i> оборудование для водоотлива		
Wasserhaltungskreiselpumpe <i>f</i> центробежный шахтный насос		
Wasserhaltungsmaschine <i>f</i> водоотливная машина		
Wasserhaltungsschacht <i>m</i> водоотливная шахта		
Wasserhaltungsvermögen <i>n</i> влагоёмкость		
Wasserhaltungswasser <i>n</i> вода водоотлива		
Wasserhärte <i>f</i> жёсткость воды		
Wasserhärtung <i>f</i> затвердевание в воде (<i>напр.</i> бетона)		
Wasserhaupthahn <i>m</i> главный водоразборный кран		
Wasserhaus <i>l</i> водокачка		
Wasserhaushalt <i>m</i> 1. водное хозяйство 2. водный режим		
unterirdischer ~ баланс подземных вод		
Wasserhaushaltsbetrachtung <i>f</i> учёт водного баланса		
Wasserhaushaltsfahrplan <i>m</i> <i>см.</i> Wasserhaushaltsplan		
Wasserhaushaltsgleichung <i>f</i> уравнение водного баланса		
Wasserhaushaltslehre <i>f</i> наука о водном хозяйстве, теория водного хозяйства		
Wasserhaushaltsplan <i>m</i> водохозяйственный план, диспетчерский график регулирования (стока)		
в водохранилище, график режима водохранилища или ирригационной системы		
Wasserhaushaltungsbilanz <i>f</i> водный баланс		
Wasserhaut <i>f</i> водяная плёнка		
Wasserhebemaschine <i>f</i> водоподъемная машина		
Wasserhebewerk <i>n</i> водоподъемная станция		
Wasserhebung <i>f</i> водоподъем		
Wasserhebungsmaschine <i>f</i> <i>см.</i> Wasserhebemaschine		
Wasserhochbehälter <i>m</i> водонапорный резервуар		
Wasserhöhe <i>f</i> высота (уровня) воды (рис. 14, 6, 7, 5)		
~ auf dem DrempeI глубина воды на пороге [пороге] (рис. 86, 6)		
überfallende ~ высота слоя воды, переливающейся через водослив (рис. 4, б, 1)		
Wasserhorizont <i>m</i> горизонт [уровень] воды		
Wasserhülle <i>f</i> <i>см.</i> Wasserhaut		
Wasserhund <i>m</i> водоподъемный насос		
wässrig водянистый; водный (<i>напр.</i> раствор)		
Wasserinhalt <i>m</i> содержание воды, влагосодержание; объём воды; объём [ёмкость] водоёма		
entleerbarer ~ возможный объём (сливной призмы)		
nutzbarer ~ полезный объём (сливной призмы)		
Wasserinnenkühlung <i>f</i> охлаждение бетонных массивов водой, циркулирующей внутри труб, заложённых в тело бетона		
Wasserjahr <i>n</i> , gutes многоводный год		
Wasserjahr <i>n</i> , schlechtes маловодный год		

Wasserkammer *f* 1. водяная камера
2. турбинная камера
Wasserkanal *m* водопроводящий канал
Wasserkandelaber *m* гидрант [водоразборный кран], соединённый с фонарным столбом
Wasserkante *f* урез воды
Wasserkapazität *f* *с.м.* Wasserhaltungsvermögen
Wasserkasten *m* танк, наливной бак, резервуар для воды
Wasserkastenablaßbahn *m* спусковой кран резервуара [бака] для воды
Wasserkataster *m* или *n* водный кадастр, кадастр водных сил, гидроэнергетический кадастр
Wasserkeller *m* полузаглублённый резервуар для воды
Wasserkерze *f* фонтан, водомёт (рис. 94, *d, e, f*)
Wasserkies *m* водоносный гравий
Wasserkissen *n* водяная подушка (рис. 21, 16, 17)
Wasserkitt *m* замазка, твердеющая под водой; водоустойчивая замазка
Wasserkлärung *f* осветление воды
Wasserklemme *f* маловодье, период маловодья
Wasserklosett *n* ватерклозет, унитаз (рис. 89а, 7)
Wasserkluft *f* трещина в горной породе, наполненная водой (рис. 17, 4)
Wasserknappheit *f* недостаток воды, ограниченность количества
Wasserkollektor *m* водяной коллектор
Wasserkopfverbrauch *m* (удельное) водопотребление (на душу населения)
Wasserkörper *m* водяная призма
Wasserkraft *f* сила воды, энергия воды, гидравлическая энергия, гидроэнергия

Wasserkraft
ausbauwürdige ~ экономически возможная к использованию гидроэнергия, экономический гидропотенциал
geschiebeführende ~ наносовлекущая сила воды
spezifische ~ удельный гидроэнергетический потенциал
theoretische ~ теоретический гидроэнергетический потенциал
Wasserkraftabteilung *f* гидроэнергетический отдел
Wasserkraftanlage *f* гидросиловая установка; гидроэлектростанция, ГЭС (КТТ) (рис. 43, 5; 48 и 49)
oberirdische ~ наземная ГЭС, наземная гидростанция
unterirdische ~ подземная ГЭС
Wasserkraftaufspeicher *m* аккумулятор гидроэнергии
Wasserkraftausbau *m* использование гидроэнергии
Wasserkraftausnutzung *f* *с.м.* Wasserkraftausbau
Wasserkraftausnutzungsmöglichkeit *f* возможность использования гидроэнергии
Wasserkraftbau *m* сооружение ГЭС
Wasserkraftbehörde *f* гидроэнергетическое управление
Wasserkraftberechnung *f* гидроэнергетический расчёт
Wasserkraftbetrieb *m* эксплуатация гидростанции
Wasserkraftbewirtschaftungsplan *m* гидроэнергетический проект
roher ~ схема использования гидроэнергии
Wasserkraftdarbietung *f* располагаемая по водотоку гидроэнергия
Wasserkraftdargebot *m* *с.м.* Wasserkraftdarbietung
Wasserkraft-Druckrohrleitung *f* напорный трубопровод гидростанции
Wasserkräfte *f* *p/* водноэнергетические ресурсы, водные силы

Wasserkräfte			
ausbauwürdige ~	экономически		
возможные к использованию			
гидроэнергоресурсы, экономически	возможная к использо-		
ванию гидроэнергия, экономический	гидропотенциал		
Wasserkraftelektrizitätswerk <i>n</i>	гидроэлектрическая станция, ГЭС		
(KTT) (рис. 48, 1)			
Wasserkrafterzeugung <i>f</i>	выработка гидроэнергии		
Wasserkraftfernstrom <i>m</i>	электрический ток, передаваемый с гидро-		
станции на дальние расстоя-	ния		
Wasserkraftforschung <i>f</i>	водноэнергетические [гидроэнергетические]		
исследования			
Wasserkraftgebiet <i>n</i>	гидроэнергетический бассейн, водосбор		
Wasserkraftgenerator <i>m</i>	гидрогенератор (рис. 50, 19 и 53, <i>h, i, 14</i>)		
Wasserkraftgewinnung <i>f</i>	получение гидроэнергии		
Wasserkraftindustrie <i>f</i>	гидроэнергетическая промышленность, про-		
мышленность по использованию	водной энергии		
Wasserkraft-Jahresarbeit <i>f</i>	годовая выработка гидро-		
станции			
Wasserkraftkapazität <i>f</i>	гидроэнергетическая мощность; мощность ГЭС		
Wasserkraftkataster <i>m</i>	или <i>n</i> кадастр водных сил, гидроэнергетический кадастр		
Wasserkraftlaufwerk <i>n</i>	гидростанция, работающая на бытовом стоке		
Wasserkraftlehre <i>f</i>	гидроэнергетика (наука об использовании вод-		
ной энергии)			
Wasserkraftleistung <i>f</i>	мощность гидроэнергии		
Wasserkraftmaschine <i>f</i>	гидромашина, гидросиловая машина, водяной [гидравлический] двигатель		
Wasserkraft-Maschinensatz <i>m</i>	гидроагрегат		
Wasserkraftnetz <i>n</i>	сеть линий электропередач электростанции		
Wasserkraftnutzung <i>f</i>	использование водной энергии, использо-		
вание энергии ГЭС			
Wasserkraftpotential <i>n</i>	гидроэнергетический потенциал, теоретический потенциал (энергии) водо-		
тока			
Wasserkraftprojekt <i>n</i>	гидроэнергетический проект, проект гидро-		
силовой установки			
Wasserkraftprojektionierung <i>f</i>	проектирование гидросиловых устано-		
вок, гидроэнергетическое проек-	тирование		
Wasserkraftquelle <i>f</i>	источник водной энергии, источник гидро-		
энергии			
Wasserkraftreserve <i>f</i>	гидроэнергетический резерв		
Wasserkraftschatz <i>m</i>	запасы водной энергии, гидроэнергоресур-		
сы			
Wasserkraftspeicher <i>m</i>	аккумулятор гидроэнергии, водохранили-		
ще ГЭС			
Wasserkraftspeicherraum <i>m</i>	1. гидроэнергетическая ёмкость 2. вер-		
ховое водохранилище НАЭС (насосноак-	кумулирующей установ-		
ки) (рис. 47, 3)			
Wasserkraftspendewert <i>m</i>	гидроэнергетический модуль		
Wasserkraftstandort <i>m</i>	место расположения гидро-		
станции			
Wasserkraftstatistik <i>f</i>	гидроэнергетическая статистика		
Wasserkraftstrom <i>m</i>	электрический ток гидро-		
станции, гидроэлектри-	ческая энергия		
Wasserkraftsystem <i>n</i>	гидроэнергетическая система		
Wasserkraftüberschuß <i>m</i>	избыток гидроэнергии		
Wasserkraftüberschußlieferung <i>f</i>	подача избытков гидроэнергии в		
другие энергосистемы			
Wasserkraftunternehmen <i>n</i>	гидроэнергетическая установка, гидро-		
энергетическое предприятие,			

- предприятие по использованию водной энергии
- Wasserkraftunternehmung *f* с.м.
- Wasserkraftunternehmen
- Wasserkraftvorrat *m* запас водной энергии, гидроэнергетические ресурсы, гидроэнергетический потенциал
- 95%iger ~ гидроэнергетический с 95% обеспеченностью
- kleinster theoretischer ~ теоретический гидропотенциал с обеспеченностью на 95%
- potentieller ~ теоретический гидроэнергетический потенциал
- spezifischer ~ удельный гидроэнергетический потенциал
- Wasserkraftwerk *n* (W.K.W.) гидроэлектростанция, ГЭС (КТТ) (рис. 48, 1 и 49, 12)
- binnenländisches ~ речная электростанция (в отличие от приливной)
- Wasserkraftwerkssystem *n* система гидроэлектростанций (рис. 41b)
- Wasserkraftwüste *f* «гидроэнергетическая пустыня» (район с водотоками, не поддающимися энергетическому использованию)
- Wasserkraftzentrale *f* с.м. Водоканалостроительное
- Wasserkran *m* водоразборная колонка
- Wasserkreislauf *m* 1. водооборот, круговорот воды (в природе) 2. циркуляция воды
- Wasserkübel *m* водоотливный ковш
- Wasserkühlung *f* 1. водяное охлаждение 2. охлаждение воды
- Wasserkunde *f* гидрология
- Wasserkunst *f* (усть) насосная станция, водоподъемная машина
- Wasserkuppe *f* сферическая поверхность воды
- Wasserlagerung *f* хранение [выдерживание] в воде (бетонных частей)
- Wasserlast *f* водной балласт
- Wasserlauf *m* водоток, водный поток
- unterirdischer ~ подземный водоток (рис. 17, 3)
- Wasserlaufquerschnitt *m* живое сечение водотока (КТТ) (рис. 14)
- Wasserlaufrille *f* водоточный желобок
- Wasserlaufsohle *f* дно водотока
- Wasserleiter *m* 1. водопровод 2. водопроводчик
- Wasserleitung *f* водовод, водопровод
- Wasserleitungsanlage *f* водопроводная установка
- Wasserleitungsarmatur *f* водопроводная арматура
- Wasserleitungsbau *m* водопроводное строительство; водопроводное сооружение
- Wasserleitungsbrücke *f* мост-канал (акведук) (рис. 70, b)
- Wasserleitungsdruck *m* напор в водопроводе
- Wasserleitungsgraben *m* водопроводная траншея
- Wasserleitungshahn *m* водопроводный кран
- Wasserleitungskanal *m* водопроводный канал
- Wasserleitungsrohr *n* водопроводная труба
- Wasserleitungsrohrnetz *n* водопроводная сеть (рис. 89c)
- Wasserleitungsstollen *m* водопроводная штольня
- Wasserleitungssystem *n* система водопровода (рис. 89c)
- Wasserleitungstunnel *m* водопроводный тоннель
- Wasserleitungswasser *n* водопроводная вода
- Wasserlizenzen *n* откачка воды
- Wasserlieferung *f* подача воды
- Wasserlinie *f* 1. контур плавания (КТТ); ватерлиния 2. водная (судоходная) линия 3. линия свободной поверхности потока
- Wasserlinienquerschnitt *m* сечение по ватерлинии
- Wasserlinienschwerpunkt *m* центр тяжести плоскости плавания
- Wasserloch *n* 1. вымоина 2. пробоина
- wasserlos безводный, без воды

Wasserlosigkeit *f* безводность, без-
 воде
 wasserlöslich растворимый в воде
 Wasserlösung *f* удаление воды,
 освобождение от воды
 Wasserlosungsstellen *m* водоотвод-
 ная штольня
 Wasserlosungsstrecke *f* водоотвод-
 ный участок
 Wasserlücke *f* люк [отверстие] для
 выпуска воды
 Wasser-Luft-Gemisch *n* водовоз-
 душная смесь
 Wasserluftpumpe *f* эрлифт (водо-
 воздушный насос)
 Wassermangel *m* недостаток воды
 Wassermangelgebiet *n* зона [об-
 ласть] с недостаточным количе-
 ством воды
 Wassermann *m* водолив (старший
 рабочий на барже)
 Wassermantel *m* водяная рубашка
 Wassermarken *f* 1. знак, отмечаю-
 щий уровень воды 2. мерка по-
 гружения, осадка, марка осад-
 ки
 Wassermaschine *f* гидромашинa,
 гидравлическая машина
 Wassermasse *f* водная масса
 Wassermasssentwicklung *f* форми-
 рование водных масс
 Wassermassentransport *m* перенос
 водных масс
 Wassermauer *f* водяной вал, водя-
 ная стенка
 Wassermechanik *f* гидромеханика
 Wassermenge *f* количество [расход]
 воды
 ~ in der Zeiteinheit количество
 [расход] воды в единицу вре-
 мени
 ~ je Breitereinheit расход на
 один погонный метр ширины
 потока
 bezogene ~ приведённый расход
 воды $Q_1 / \sqrt{H D^2}$
 durchfließende ~ протекающее
 количество воды, расход воды
 einlaufende ~ втекающий [по-
 ступающий] расход воды

Wassermenge
 einziehbar ~ расход воды, воз-
 можный для использования
 mittlere nutzbare ~ (MQ_n)
 среднегодовой используемый
 расход ГЭС (рис. 6а, 2)
 nutzbare ~ полезный расход во-
 ды, используемый расход
 sekundliche ~ je Breitereinheit
 секундный расход на один
 погонный метр ширины по-
 тока, удельный расход
 $q = m^3/сек. м$
 stillstehende ~ мёртвый объём
 воды
 stündliche ~ часовой расход
 воды
 verarbeitete ~ расход (гидро-
 турбины)
 verfügbare (Q_1) ~ располагае-
 мый расход воды; расчётный
 расход (соответствующий про-
 пускной способности ГЭС)
 (рис. 6а, 3)
 Wassermengenabfluß *m* расход сто-
 ка
 Wassermengenabflußlinie *f* с.м.
 Wassermengendauerlinie
 Wassermengenabgaberegulierung *f* пе-
 гулирование стока, регулирова-
 ние расходов
 Wassermengenband *n* график на-
 растания расходов воды в реке
 по её течению
 Wassermengenbestimmung *f* опре-
 деление расхода воды
 Wassermengendauerlinie *f* кривая
 продолжительности расходов
 (рис. 6, 10)
 Wassermengenfläche *f* площадь,
 ограниченная кривой расхода
 воды
 Wassermengenhöhenplan *m* объём-
 ный график расходов речной
 системы
 Wassermengenkurve *f* кривая рас-
 хода воды (рис. 6, 8)
 Wassermengenmesser *m* водо-
 мер
 Wassermengenmessung *f* измерение
 расходов воды

Wassermengenprognose	<i>f</i>	прогноз	Wassermitleißen	<i>n</i>	1. водоувлечение (в котле) 2. увлечение водой
Wassermengenregelung	<i>f</i>	регулирование расхода воды	Wassermolekül	<i>n</i>	молекула воды
Wassermengenspende	<i>f</i>	модуль расхода воды	Wassermoleküle	<i>f</i> см.	Wassermolekül
Wassermengensummenganglinie			Wassermörtel	<i>m</i>	гидравлический раствор
интегральная кривая			Wassermotor	<i>m</i>	гидравлический двигатель
(рис. 6, 7)			Wassermühle	<i>f</i>	водяная мельница
Wassermengenverlust	<i>m</i>	потери воды	Wassermulde	<i>f</i>	водяная муфта, промоина
Wassermengenvorhersage	<i>f</i>	прогноз расходов воды	wässern	1. разбавлять водой 2. обводнять	
Wassermelddienst	<i>m</i>	гидромет-служба	Wässern	<i>n</i>	1. разбавление водой 2. обводнение
Wassermesser	<i>m</i>	водомер	Wassernachschub	<i>m</i>	дополнительная подача воды
Wassermesserprüfung	<i>f</i>	испытание водомера	Wassernachweis	<i>m</i>	1. доказательство [признак] наличия воды 2. определение воды
Wassermessertechnik	<i>f</i> см.	Wassermeßtechnik	Wassernase	<i>f</i>	слезник
Wassermelßflügel	<i>m</i>	гидрометрическая вертушка	Wassernebel	<i>m</i>	водяной туман
Wassermelßflügelprüfstelle	<i>f</i>	испытательная (тарировочная) станция для гидрометрических вертушек	Wassernehmen	<i>n</i>	водозабор (рис. 42, I); набирание воды
Wassermelßbahn	<i>m</i>	водомерный кран	Wasserniederschlag	<i>m</i>	водные осадки
Wassermelßinstrument	<i>n</i>	водомерный прибор	Wasserniveau	<i>n</i>	уровень воды
Wassermelßkunst	<i>f</i>	гидрометрия	Wassernot	<i>f</i>	1. авария (на воде) 2. безводье, засуха, недостаток воды
Wassermelßplatte	<i>f</i>	водомерная рейка	Wassernutzlast	<i>f</i>	полезная нагрузка <i>m</i> воды
Wassermelßprofil	<i>n</i>	створ для гидрометрических наблюдений	Wassernutzung	<i>f</i>	водопользование
Wassermelßtechnik	<i>f</i>	гидрометрическая техника	Wassernutzungsanlage	<i>f</i>	установка для водопользования
Wassermessung	<i>f</i>	гидрометрические измерения [наблюдения]	Wassernutzungsproblem	<i>n</i>	проблема водопользования
~ der Gewässer		гидрометрия потоков	Wassernutzungsrecht	<i>n</i>	право водопользования
Wassermessungskunst	<i>f</i>	гидрометрия	Wasseroberfläche	<i>f</i>	(свободная) поверхность воды (рис. 1, 6 и 14, 6, 7, 8); акватория
Wassermessungslehre	<i>f</i>	гидрометрия	bewegte	~	подвижная водная поверхность
Wassermelßverfahren	<i>n</i>	способ [метод] гидрометрических измерений	ruhige	~	спокойная поверхность воды
Wassermelßwesen	<i>n</i> см.	Wassermelßkunst	Wasseroberflächenstand	<i>m</i>	уровень водной поверхности
			Wasserpartikel	<i>f</i>	частица воды

Wasserpaß *m* ватерпас
 Wasserpaßlinie *f* линия уровня [урез] воды
 Wasserpaßwechsel *m* изменение уреза воды
 Wasserpegel *m* водомерная рейка (для измерения уровня воды); водомерный пост (рис. 7—9)
 Wasserperiode *f* оросительный период
 Wasserpeife *f* водяной свисток (для измерения уровня воды в скважинах)
 Wasserperferdestunde *f* силочас гидроустановки
 Wasserpflock *m* водомерная свая
 Wasserpfosten *m* водоразборная колонка, водяная колонка, гидрант
 Wasserpilz *m* водяной грибок
 Wasserpolster *n* или *m* водяная подушка (рис. 21, 17)
 Wasserpore *f* пора, наполненная водой
 Wasserprahm *m* водолей, водоналивное судно
 Wasserpreis *m* стоимость воды
 Wasserpresse *f* гидропресс, гидравлический пресс
 Wasserpressung *f* гидравлическое сжатие (*напр.* сжатие гидравлическим прессом)
 Wasserprobe *f* 1. испытание водой, гидравлическое испытание; 2. проба воды
 Wasserprüfung *f* *с.м.* Wasserprobe
 Wasserpuffer *m* водяная подушка (рис. 21, 17); пазуха за береговой опояской или бунной
 Wasserpumpe *f* водопроводный насос; водяная pompa
 Wasserqualität *f* качество воды
 Wasserquantum *n* количество [масса] воды
 Wasserquellgebiet *n* бассейн водного источника
 Wasserquerschnitt *m* живое сечение потока (КТГ) (рис. 14)
 Wasserrad *n* водяное колесо mittelschlächtiges ~ среднебойное водяное колесо

Wasserrad
 niedrig beaufschlagtes ~ *с.м.*
 Wasserrad, unterschlächtiges
 ober Schlächtiges ~ верхненаливное водяное колесо
 rückschlächtiges ~ среднебойное водяное колесо; средненаливное колесо
 unterschlächtiges ~ нижнебойное [подливное, пошвенное] водяное колесо, колесо Понселе
 unterschlägiges ~ *с.м.* Wasserrad, unterschlächtiges
 Wasserradzelle *f* ковш водяного колеса
 Wasserrand *m* 1. урез воды 2. ватерлиния
 Wasserraum *m* водохранилище; резервуар или бассейн, заполненные водой (рис. 47, 2, 3); водное пространство
 Wasserraumspeicher *m* аккумулятор объемов воды, водохранилище (рис. 47, 3)
 Wasserrechen *m* решётка (в воде) (рис. 50, 32)
 Wasserrecht *n* водное право
 Wasserreibung *f* внутреннее трение воды
 Wasserreibungsarbeit *f* работа, расходуемая на внутреннее трение воды
 wasserreich многоводный; мокрый, влажный
 Wasserreichtum *m* *с.м.* Wasser-schätze
 Wasserreiniger *m* водоочиститель
 Wasserreinigung *f* очистка воды
 Wasserreinigungsanlage *f* водоочистительная установка
 Wasserreinigungsunterstation *f* водоочистительная подстанция
 Wasserreservoir *n* резервуар для воды
 Wasserrevier *n* 1. водосбор 2. участок водопользования
 Wasserriese *m* водяной бревноспуск, гидрлоток
 Wasserring *m* водяное кольцо

Wasserringpumpe *f* насос с водяным кольцом
 Wasserrinne *f* 1. водопроводящая канава, водопроводящая борозда, промоина 2. гидравлический [водяной] лоток, гидрлоток
 Wasserriß *m* промоина
 Wasserrohr *n* водопроводная труба
 Wasserrohrleitung *f* трубопровод для воды
 Wasserrohrnetz *n* водопроводная сеть (рис. 89с)
 Wasserrösche *f* водоотводная канава
 Wasserückfluß *m* обратный ток воды
 Wasserückgabe *f* возврат воды (в реку) (рис. 42, б)
 Wasserückhaltefähigkeit *f* капиллярная влагоёмкость
 Wasserücklauf *m* см. Wasserückfluß
 Wassersack *m* водяной мешок (рис. 4, с, 1); переувлажнённая зона в земляной насыпи
 Wassersammelanlage *f* водосборное сооружение
 wassersammelnd водосборный
 Wassersammler *m* водосборник, коллектор
 wassersatt водонасыщенный
 Wassersättiger *m* прибор для насыщения песка водой (*напр.* для его дозирования)
 Wassersättigung *f* водонасыщение
 Wassersaugapparat *m* эжектор, водовсасывающий аппарат; увеличитель напора Гершеля
 Wassersaugspiegel *m* нижний уровень (НУ) (насоса) (КТТ)
 Wassersäule *f* водяной столб
 drückende ~ напорный водяной столб
 homogene ~ однородный водяной столб
 Wassersäulendruck *m* давление водяного столба
 Wassersäulenhöhe *f* высота водяного столба (рис. 1, 4)

Wassersäulenmaschine *f* водостолбовый двигатель
 Wassersäulenmotor *m* см. Wassersäulenmaschine
 Wassersacht *m* водоотливный ствол, водоотливная шахта
 Wasserschall *m* звук, распространяющийся в воде
 Wasserschätze *m pl* водные ресурсы, запасы водной энергии, гидроресурсы
 Wasserscheibe *f* воображаемый [расчётный, теоретический] пласт [слой] воды
 Wasserscheide *f* водораздел (рис. 15, с, 1 и 46а, 3)
 kontinentale ~ континентальный водораздел
 oberirdische ~ поверхностный водораздел
 unterirdische ~ подземный водораздел
 Wasserscheidelinie *f* линия водораздела (рис. 15, с, 1)
 Wasserscheidepunkt *m* точка водораздела
 Wasserscheideunterführung *f* водовод, проходящий под линией водораздела
 wasserscheu гидрофобный
 Wasserschicht *f* 1. слой воды; водяная прослойка 2. водоносный пласт
 diluviale ~ ледниковый водоносный пласт
 intermediäre ~ промежуточный слой воды
 laminare ~ ламинарный слой воды
 oberflächliche ~ поверхностный слой воды
 tiefliegende ~ глубоко лежащий слой воды; глубоко лежащий водоносный пласт
 turbulente ~ турбулентный слой воды
 unterliegende ~ нижележащий [подстилающий] слой воды
 Wasserschieber *m* водяная задвижка
 Wasserschiff *n* водоналивное судно

Wasserschiffahrtsamt *n* управление водного транспорта

Wasserschlag *m* гидравлический удар

Wasserschleier *m* водяная завеса; водяная вуаль, морось

Wasserschleife *f* петля водяного вихря

Wasserschlinger *m* водопоглотитель, место поглощения воды из речного русла в грунт через трещины, каверны (рис. 17, 1)

Wasserschloß *n* 1. уравнительная башня, уравнительный резервуар (рис. 42, 2; 42b, 9 и 73) 2. напорный бассейн ~ mit Dämpfungswiderstand *c.m.*

Wasserschloß, gedämpftes gedämpftes ~ уравнительный резервуар с дополнительным сопротивлением (рис. 73, *c, d, e*)

gedrosseltes ~ *c.m.* Wasserschloß, gedämpftes

oberwasserseitiges ~ уравни- тельный резервуар (располо- женный) с верховой сторо- ны

unterwasserseitiges ~ уравни- тельный резервуар (располо- женный) с низовой стороны

Wasserschloßabzweig *m* ответвле- ние резервуара уравнительной башни

Wasserschloßausschwingung *f* *c.m.*

Wasserschloßschwingung

Wasserschloßbehälter *m* резервуар уравнительной башни (рис. 73)

Wasserschloßgleichung *f* уравнение для расчёта уравнительного ре- зервуара

Wasserschloßbinhalt *m* объём уав- нительного резервуара

Wasserschloßbinhaltslinie *f* кривая объёмов уравнительного резер- вуара

Wasserschloßkraftwerk *n* гидро- станция с уравнительным ре- зервуаром

Wasserschloßrand *m* кромка уав- нительного резервуара

Wasserschloßschwingung *f* 1. коле- бание уровня в уравнительном резервуаре 2. колебание в на- порном бассейне

Wasserschloßspiegel *m* уровень свободной поверхности в уав- нительном резервуаре

Wasserschloßspiegelbewegung *f* ко- лебание уровня свободной по- верхности в уравнительном ре- зервуаре

Wasserschloß-Spiralschacht *m* спи- ральный ствол уравнительного резервуара

Wasserschloßüberfall *m* водослив уравнительной башни

Wasserschlucken *n* водопоглоте- ние

Wasserschluß *m* гидравлический затвор

Wasserschlußventil *n* водозапор- ный клапан

Wasserschmierung *f* водяная смаз- ка

Wasserschnecke *f* водоподъёмный шнек, архимедов винт

Wasserschöpfer *m* батометр

Wasserschöpfmaschine *f* водочерпа- тельная машина

Wasserschraube *f* водоподъёмный винт

Wasserschubmotor *m* водомётный движитель

Wasserschutz *m* 1. защита *m* воды 2. защита воды, охрана водного района

Wasserschutzbau *m* водозащитное сооружение

Wasserschutzpolizei *f* ведомство охраны водного района

Wasserschwall *m* волна подтопле- ния [попуска, паводка] (возни- кающая при внезапном увели- чении расхода, уменьшении пропускной способности русла или при гидравлическом уда- ре)

Wasserschwallwelle *c.m.* Wasser- schwall

Wasserschwankung *f* колебание уровня воды

Wasserschwelle <i>f</i>	гидравлический прыжок (КТТ), водяной прыжок (рис. 4, а, 5)	
Wasserschwerpunkt <i>m</i>	центр тяжести живого сечения потока	
Wasserschwingung <i>f</i>	волнение	на воде
Wasserschwung <i>m</i>	попуск	воды
Wasserseige <i>f</i>	водоотводная канава	
Wasserseite <i>f</i>	верховая грань (КТТ), верховая сторона, сторона, обращённая к верхнему бьефу (рис. 26, 2)	
Wasserseitendichtung <i>f</i>	уплотнение	верховой грани
wasserseitig	верховой	
Wassersieb <i>n</i>	сетка для очистки	воды
Wassersog <i>m</i>	подсос	воды
Wassersohle <i>f</i>	1. дно русла 2. водоупорное ложе, подстилающее водоносный пласт	
Wasser-Sonnenkraftwerk	<i>n</i> 1. солнечная электростанция с водонагревателем 2. гидросолнечная ГЭС (морская депрессионная ГЭС)	
Wasserspannung <i>f</i>	поверхностное натяжение	воды
Wasserspeicher <i>m</i>	1. водохранилище, водоём (рис. 41, 1, 2) 2. гидроаккумулятор (рис. 47, 3)	
Wasserspeicherung <i>f</i>	аккумуляция [накопление]	воды (в водохранилище)
Wasserspeiser <i>m</i>	водопитатель	
Wasserspeiserohr <i>n</i>	(водо) питательная труба, труба для подачи питательной воды	
Wasserspeiseventil <i>n</i>	клапан для питательной воды	
Wasserspeisung <i>f</i>	питание	водой
Wasserspense <i>f</i>	количество [объём]	потребляемой воды за известный период
Wasserspense(n)energiedichte <i>f</i>	расходный энергетический показатель, расходный энергетический потенциал	
Wasserspense(n)energiedichte	специфический ~ энергетический потенциал площади, удельный расходный энергетический показатель	
Wasserspender <i>m</i>	источник	водоснабжения
Wassersperrung <i>f</i>	водное заграждение; водная преграда	
Wasserspiegel <i>m</i>	свободная поверхность, зеркало, уровень, горизонт воды (рис. 1, 6 и 14, 6, 7, 8)	
dynamischer ~	динамический	
Wasserspiegel	уровень воды	
gesenkter ~	пониженный уровень воды	
minimaler ~	с.м. Wasserspiegel, tiefster	
ruhiger ~	спокойная поверхность воды	
ständiger ~	установившийся уровень воды	
tiefster ~	самый низкий уровень воды (рис. 21, 5)	
ungestauter ~	неподпёртый горизонт воды	
ursprünglicher ~	прежний (бытовой) уровень воды (до подпора) (рис. 40, 7)	
Wasserspiegelabsenkung <i>f</i>	понижение	уровня воды
Wasserspiegelaufnahme <i>f</i>	съёмка	уровня [профиля] свободной поверхности воды
Wasserspiegelausschlag <i>m</i>	амплитуда (колебания)	уровня воды
Wasserspiegelbewegung <i>f</i>	движение	уровня свободной поверхности воды
Wasserspiegelbreite <i>f</i>	ширина	по урезу воды (рис. 14, 12)
Wasserspiegelfläche <i>f</i>	с.м. Wasserspiegel	
Wasserspiegelgang <i>m</i>	ход	уровня воды
Wasserspiegelgefälle <i>y</i>	уклон	свободной поверхности воды; водного потока

Wasserspiegelhebung <i>f</i> подъём уровня воды					Wasserspritzvorrichtung <i>f</i> гидромо- нитор				
Wasserspiegellinie <i>f</i> высота уровня воды					Wassersprung <i>m</i> гидравлический прыжок (КТТ), водяной пры- жок (рис. 4, а, 5)				
Wasserspiegellage <i>f</i> положение уровня воды					eingestauter ~ затопленный гид- равлический прыжок				
Wasserspiegellinie <i>f</i> линия свобод- ной поверхности воды, линия уреза воды (рис. 14, 10, 11 и 40, 11)					Wasserspülabort <i>m</i> промывной кло- зет				
Wasserspiegel-Nivellierlatte <i>f</i> ук- лонная нивелирная рейка для наблюдения за уровнем во- ды					Wasserspülung <i>f</i> промывка водой				
Wasserspiegeloberfläche <i>f</i> с. м. Was- terspiegel					Wasserstand <i>m</i> уровень [горизонт] воды (рис. 1, 6 и 14, 6, 7, 8)				
Wasserspiegelpflock <i>m</i> водомерная свая (рис. 8, 5)					~ der oberen Haltung уровень воды верхнего бьефа (рис. 50, 3)				
Wasserspiegelrand <i>m</i> урез воды (рис. 14, 10, 11)					~ der unteren Haltung уровень воды в нижнем бьефе (рис. 50, 6)				
Wasserspiegelregler <i>m</i> регулятор уровня воды					~ über dem Unterwasser вы- сота горизонта воды над уров- нем нижнего бьефа				
Wasserspiegelregulierung <i>f</i> регули- рование уровня воды					gewöhnlicher ~ обыкновенный [бытовой] уровень воды (рис. 40, 7)				
Wasserspiegelschreiber <i>m</i> самопи- сец уровня воды					höchster ~ максимальный уро- вень воды				
Wasserspiegelschwankung <i>f</i> коле- бание уровня воды					höchster schiffbarer ~ наивыс- ший судоходный горизонт во- ды				
Wasserspiegelschwingung <i>f</i> с. м. Wasserspiegelschwankung					hoher ~ высокий уровень воды				
Wasserspiegelspur <i>f</i> след повышен- ного горизонта по берегам					langjähriger ~ многолетний уровень воды				
Wasserspiegel-Tastplatte <i>f</i> приспособ- ление для определения поло- жения уровня неспокойной воды в виде подвешенной стальной плиты площадью 1 м ²					mittlerer ~ средний уровень во- ды (рис. 14, 7)				
Wasserspiegelung <i>f</i> режим уров- ней воды					mittlerer höchster — (М.Н.В.) средний наиболее высокий уровень воды				
Wasserspiegelungslinie <i>f</i> линия свободной поверхности воды					mittlerer niedrigster ~ (М.Н.В.) средний наиболее низкий уро- вень воды				
Wasserspiegelunterschied <i>m</i> раз- ность уровней воды (рис. 47, 6)					niedriger ~ низкий [меженный] уровень воды (рис. 14, 6)				
Wasserspiegelverhalten <i>n</i> с. м. Was- terspiegelverhältnisse					niedrigster ~ самый низкий уро- вень воды				
Wasserspiegelverhältnisse <i>n</i> п/л ре- жим уровней					örtlicher ~ местный уровень во- ды				
Wassersprenger <i>m</i> спринклер, раз- брызгиватель					schiffbarer ~ судоходный уро- вень воды				
Wasserspritzverfahren <i>n</i> гидrome- ханизация					schiffbarer niedrigster ~ самый низкий судоходный уровень воды				

- Wasserstand
 vollschiffiger ~ уровень воды, при котором судно может идти с полным грузом
- Wasserstände *m pl*, aufeinander folgende последовательные уровни воды
- Wasserstandsabfall *m* падение уровня воды
- Wasserstandsablaßhahn *m* спускной кран водомерного стекла
- Wasserstandsablesung *f* отсчёт уровня воды
- Wasserstandsänderung *f* изменение уровня воды
- Wasserstandsanzeiger *m* указатель уровня воды (рис. 9)
- Wasserstandsapparat *m* аппарат, определяющий уровень воды (рис. 7—9)
- Wasserstandsaufnahme *f* съёмка [снятие] уровней воды
- Wasserstandsaufzeichnung *f* запись [графическое изображение] хода уровня воды (рис. 6, 1)
- Wasserstandsbeobachtung *f* наблюдение за уровнем воды
- Wasserstandsbeobachtungsdienst *m* служба водомерных постов
- Wasserstandsbeobachtungsglas *n* водомерное стекло
- Wasserstandsrechnung *f* вычисление уровня воды
- Wasserstandsdauerlinie *f* кривая продолжительности стояния одинаковых уровней
- Wasserstandsdifferenz *f* разность уровней воды
- Wasserstandserhöhung *f* повышение уровня воды
- Wasserstandsniedrigung *f* понижение уровня воды
- Wasserstandsfernanzeiger *m c.m.* Wasserstandsfernmelder
- Wasserstandsfernmelder *m* дистанционный указатель уровня воды
- Wasserstandsganglinie *f* хронологический график колебаний [хода] уровней воды (рис. 6, 1)
- Wasserstandsglas *n* 1. пьезометр (рис. 1, 1) 2. водомерное стекло
- Wasserstandshahn *m* водомерный кран
- Wasserstandshäufigkeit *f* повторяемость [частота] уровней воды
- Wasserstandskulmination *f* пиковый уровень воды (рис. 6, 3)
- Wasserstandskurve *f* кривая хода уровня воды (рис. 6, 1)
- Wasserstandslampe *f c.m.* Wasserstandsleuchte
- Wasserstandsleuchte *f* светильник [лампа] для освещения водомерного стекла
- Wasserstandsmarke *f* метка уровня воды
- Wasserstandsmesser *m* прибор для измерения уровня воды (рис. 7—9); водомерная колонка
- Wasserstandsmeßgerät *n c.m.* Wasserstandsmesser
- Wasserstandsmessung *f* измерение уровня воды
- Wasserstandsnachrichtendienst *m* служба оповещения об уровне воды
- Wasserstandsnull *f* нуль водомерного поста
- Wasserstandsobservation *f* (WOBS) наблюдение уровня воды
- Wasserstandsprognose *f* прогноз уровня воды
- Wasserstandsprüfer *m* прибор для наблюдения за уровнем воды
- Wasserstandsregelventil *n* автоматический поплавковый клапан
- Wasserstandsregistrierung *f* запись уровня воды
- Wasserstandsregler *m* регулятор постоянного уровня воды
- Wasserstandsrohr *n* водомерная трубка
- Wasserstandsscheitel *m* пиковый уровень воды (рис. 6, 3)
- Wasserstandsschreiber *m* самопишущий водомерный пост, лимниграф (рис. 7—9)
- Wasserstandsschutz *m* защитные мероприятия по поддержанию уровня воды

Wasserstandsschwankung <i>f</i>	колебание уровня воды	
Wasserstandssignal <i>n</i>	сигнал уровня воды	
Wasserstandsskala <i>f</i>	шкала водоуказателя	
Wasserstandsstufe <i>f</i>	интервал графика уровня воды	
Wasserstandstafel <i>f</i>	таблица колебаний уровня воды	
Wasserstandsunterschied <i>m</i>	разность уровней [горизонтов] воды (рис. 47, 6)	
Wasserstandsverlauf <i>m</i>	ход уровня воды (рис. 6, 1)	
Wasserstandsvorhersage <i>f</i>	прогноз уровня воды	
Wasserstandsvorrichtung <i>f</i>	водомерное устройство	
Wasserstandswächter <i>m</i>	датчик уровня (напр. прибор для регулирования режима погружного насоса в зависимости от уровня воды)	
Wasserstandszeiger <i>m</i>	указатель уровня воды (рис. 9)	
Wasserstation <i>f</i>	водопроводная насосная станция	
Wasserstationsmaschine <i>f</i>	агрегат насосной станции	
Wasserstau <i>m</i>	подпор воды	
	maximaler ~ максимальный подпор (рис. 38, 1)	
Wasserstaub <i>m</i>	водяная пыль	
Wasserstauer <i>m</i>	водоупор	
Wasserstauung <i>f</i>	с.м.	Wasserstau
Wassersteinansatz <i>m</i>	твёрдый осадок	
Wasserstillstand <i>m</i>	мёртвая вода (прилива), стояние воды	
Wasserstock <i>m</i>	футшток, водомерная рейка	
Wasserstockbrunnen <i>m</i>	колодезь футштока	
Wasserstockwerk <i>n</i>	водоносный горизонт, водоносный пласт (рис. 19, 2)	
Wasserstoffaustauschen <i>n</i>	<i>H</i> -катионирование (всн)	
Wasserstollen	<i>m</i>	гидротехнический тоннель (рис. 49, 7, 10, 11; 63, 3 и 65, 4)
	druckloser ~ безнапорный гидротехнический тоннель	
Wasserstoß <i>m</i>	гидравлический удар	
Wasserstrahl <i>m</i>	струя воды	
	abgelöster ~ оторвавшаяся струя	
	angeschmiegender ~ [nappe adhérente—по Базену] прилипшая струя, струя, прижатая к поверхности водослива (по Бахметьеву) (рис. 3, d)	
	anschmiegender ~ с.м. Wasserstrahl, angeschmiegender	
	aufliegender ~ с.м. Wasserstrahl, angeschmiegender	
	ausfließender ~ истекающая струя	
	austretender ~ выходящая струя	
	geschlossenener ~ водяная струя, отдающая свою живую силу турбине, водяному колесу или другому двигателю; сосредоточенная [концентрированная] струя воды	
	steigender ~ восходящая струя воды	
Wasserstrahlapparat <i>m</i>	водоструйный прибор	
Wasserstrahldicke <i>f</i>	толщина струи воды (рис. 53, a 4, 8)	
Wasserstrahldurchmesser <i>m</i>	диаметр струи воды	
Wasserstrahlejektor <i>m</i>	водоструйный эжектор (рис. 51, 1)	
Wasserstrahlförderer <i>m</i>	гидроэлеватор	
Wasserstrahlpropeller <i>m</i>	водомётный движитель, водомёт	
Wasserstrahlpumpe <i>f</i>	водоструйный насос	
Wasserstrahlzerteiler <i>m</i>	разделитель струи (воды)	
Wasserstraße <i>f</i>	водный путь (сообщения)	
	internationale ~ международный водный путь	

Wasserstraße	<i>f</i>	изоба-
natürliche ~ естественный вод-		ты,
ный путь		линии
Wasserstraßenbau <i>m</i> строитель-		равных
ство водных путей сообще-		глубин
ния		(рис.
Wasserstraßenbauten <i>m pl</i> соору-		48, 6)
жения водных путей		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
Wasserstraßendirektion <i>f</i> управле-		пл
ние водных путей		изоба-
Wasserstraßennetz <i>n</i> сеть водных		ты, линии
путей		равных
Wasserstraßenprofil <i>n</i> профиль		глубин
водного пути		(рис.
Wasserstraßenverkehr <i>m</i> движение		89b, 7)
по водным путям		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
Wasserstreifen <i>m</i> слой воды		пл
Wasserstreudüse <i>f</i> водораспреде-		изоба-
лительное сопло		ты, линии
Wasserstrom <i>m</i> водоток, водный		равных
поток (рис. 48,5); ток во-		глубин
ды		(рис.
Wasserstromenergie <i>f</i> энергия те-		48, 6)
кучей воды		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
Wasserstrudel <i>m</i> водоворот, пучи-		пл
на		изоба-
Wasserstube <i>f</i> водяная камера,		ты, линии
водный бассейн, резервуар для		равных
воды		глубин
Wasserstudium <i>n</i> , biologisches био-		(рис.
логическое исследование воды		48, 6)
Wasserstufe <i>f</i> перепад воды		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
Wassersystem <i>n</i> речная система		пл
Wassertechnik <i>f</i> гидротехника		изоба-
Wassertechniker <i>m</i> гидротехник		ты, линии
Wasserteilchen <i>n</i> частица воды		равных
Wasserteilung <i>f</i> деление вод		глубин
Wassertemperatur <i>f</i> температура		(рис.
воды		48, 6)
Wassertemperaturdifferenz <i>f</i> раз-		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
ность температур воды		пл
Wassertemperaturgang <i>m</i> измене-		изоба-
ние температуры воды		ты, линии
Wasserthermometer <i>n</i> термометр		равных
для определения температуры		глубин
воды		(рис.
Wassertiefe <i>f</i> глубина воды, глу-		48, 6)
бина потока (рис. 4, <i>b</i> , <i>t</i> ₀ и		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
21,18)		пл
beschränkte ~ ограниченная		изоба-
глубина воды		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48, 6)
		Wassertiefen-Isoaten <i>f</i>
		пл
		изоба-
		ты, линии
		равных
		глубин
		(рис.
		48,

Wasserüberfall 4)	<i>m</i>	водослив	(рис.	Wasserunterbrechungsmelder <i>m</i>	сигнализатор	перерыва	подачи
Wasserüberfluß [излишек] воды, да	<i>m</i>	избыток	[из-	воды			
Wasserüberleitung воды	<i>f</i>	переброска	во-	Wasseruntersuchung <i>f</i> исследова-			
Wasserübernahme воды	<i>f</i>	набор	во-	ние воды			
Wasserüberschuß überfluß	<i>m</i>	с.м.	Wasser-	Wasseruntersuchungsverfahren <i>n</i>	метод исследования воды		
Wasserumfließung водой	<i>f</i>	обтекание	во-	Wasserventil <i>n</i> водяной клапан, водяной вентиль			
Wasserumlauf 1. обвод	<i>m</i>		воды	Wasserverarbeitung <i>f</i> использова-			
2. циркуляция [кругооборот]			во-	ние воды (в турбинах)			
gezwungener ~ принудительная циркуляция воды				Wasserverbrauch <i>m</i> водопотребле-			
natürlicher ~ естественная циркуляция воды				ние			
Wasserumlaufrichtung <i>f</i> направление циркуляции воды				Wasserverbrauchsschwankung <i>f</i> колебания водопотребления			
Wasserumleitung <i>f</i> деривационный водовод (рис. 41, 5); обходной водовод (рис. 81, 4)				Wasserverdrängung <i>f</i> водоизмещение			
Wasserumlenkung <i>f</i> поворот [изменение направления] (течения) воды				Wasserverdunstung <i>f</i> испарение воды			
Wasserumsatz <i>m</i> водообмен, круговорот воды				Wasserverdunstungstemperatur <i>f</i> температура испарения воды			
Wasserumsetzung <i>f</i> с.м. Wasserumsatz				Wasserverfrachtung <i>f</i> перенос водных масс			
Wasserumtausch <i>m</i> с.м. Wasserumsatz				Wasserverageudung <i>f</i> растрачивание воды в результате небрежного пользования			
Wasserumtrieb <i>m</i> циркуляция [кругооборот] воды				Wasserhältnisse <i>n</i> <i>pl</i> водные [гидрологические] условия, водный режим, водность			
Wasserumwälzpumpe <i>f</i> насос для циркуляции воды				mittlere ~ средние гидрологические условия, средняя водность			
Wasserumwälzung <i>f</i> с.м. Wasserumtrieb				schlechte ~ плохие гидрологические условия, малая водность			
Wasser- und Schifffahrtsdirektion <i>f</i> Управление водных путей и судоходства				Wasserverkehr <i>m</i> водное сообщение			
wasserundurchlässig водонепроницаемый				Wasserverkehrsstraße <i>f</i> водный путь			
Wasserundurchlässigkeit <i>f</i> водонепроницаемость				Wasserverlauf <i>m</i> водный режим			
Wässerung <i>f</i> 1. разбавление водой 2. обводнение; орошение				Wasserverlust <i>m</i> потеря воды, утечка воды			
Wässerungswanne <i>f</i> водяная ванна				Wasservernebel(ungs)vorrichtung <i>f</i> устройство [приспособление] для распыления воды; разбрызгиватель			
				Wasserverschiebung <i>f</i> перемещение воды, перемещение водных масс			
				Wasserverschlechterung <i>f</i> ухудшение воды			

Wasserverschluß *m* гидравлический [водяной] затвор, сифон (*кнл*)

Wasserversenkung *f* понижение уровня (грунтовых) вод (рис. 19)

Wasserversetzung *f* *с.м.* Wasserverschiebung

Wasserversorgung *f* водоснабжение

Wasserversorgungsanlage *f* водопроводная насосная станция

Wasserversorgungsleitung *f* трубопровод водоснабжения

Wasserversorgungspraxis *f* практика водоснабжения

Wasserversorgungsquelle *f* источник водоснабжения

Wasserversuch *m* гидродинамическое экспериментальное исследование

Wasserverteiler *m* водораспределитель

Wasserverteilung *f* водораспределение

Wasserverteilungsrohrnetz *n* водопроводная распределительная сеть

Wasserverteilungswand *f* водораспределительная стенка

Wasserverwaltungsbehörde *f* Управление водного хозяйства, Водное ведомство

Wasserverzögerung *f* замедление (течения) воды

Wasservolum(en) *n* водный объём

Wasservorbeilauf *m* обтекание

Wasservorbereitung *f* подготовка (питательной) воды

Wasservorbereitungsanlage *f* водоподготовительная установка, установка для подготовки (питательной) воды

Wasservorkommen *n* залегание (грунтовых) вод, наличие воды

Wasservorlage *f* (предохранительный) водяной затвор

Wasservorrat *m* запас воды; водные ресурсы
~ des Bodens содержание влаги в грунте, влажность грунта

Wasservorrat
durchschnittlich theoretischer ~ средний теоретический гидропотенциал
nutzbarer ~ используемый объём аккумуляирования

Wasservorratswirtschaft *f* использование водных ресурсов

Wasserwaage *f* уровень, ватерпас

Wasserwagen *m*, gedämpfter тормозная тележка (в опытовом бассейне)

Wasserwalze *f* водяной валец (*напр.* при затопленном прыжке (рис. 4, б, 2))

Wasserware *f* сплавной лес

Wasserwärmung *f* водонагрев

Wasserwechsel *m* 1. водообмен
2. колебания уровня воды 3. водоворот (рис. 5, 3)

Wasserweg *m* водный путь
internationaler ~ международный водный путь

Wasserweglinie *f* фарватер

Wasserwehr *n* плотина (чаще водосливная) (рис. 21)

Wasserwelle *f* водная волна

Wasserwellenwiderstand *m* волновое сопротивление

Wasserwerk *n* водопроводная [насосная] станция; гидросооружение
~ des Schnees водопроводная станция на снеговом питании

Wasserwerksangehörig подключённый к водопроводной или насосной станции

Wasserwerksanlage *f* *с.м.* Wasserwerk

Wasserwerksbetrieb *m* эксплуатация [работа] водопроводной [насосной] станции

Wasserwerksfilterbrunnen *m* фильтрационный колодец водопроводной [насосной] станции

Wasserwerksplanung *f* планирование [проектирование] водопроводной [насосной] станции

Wasserwerkspumpe *f* насос водопроводной станции

- Wasserwerksverwaltung *f* управление [администрация] водопроводной [насосной] станции
- Wasserwert *m* водный эквивалент ~ des Schnees запас воды в снеге
- Wasserwesen *n* гидротехника, водное дело (*уст*)
- Wasserwiderstand *m* сопротивление воды; водяной реостат
- Wasserwippe *f* простейший насос (*напр.* качалка) для водоотлива
- Wasserwirbel *m* водяной вихрь, водоворот (рис. 4, *b*, 2)
- Wasserwirtschaft *f* водное хозяйство
- wasserwirtschaftlich водохозяйственный
- Wasserwirtschaftlichkeitsfaktor *m* водохозяйственный показатель (отношение минимальной мощности к средней мощности)
- Wasserwirtschaftsanlage *f* водохозяйственное сооружение
- Wasserwirtschaftsberechnung *f* водохозяйственный расчёт
- Wasserwirtschaftsverwaltung *f* Управление водного хозяйства
- Wasserwog *m* горизонт грунтовых вод (рис. 19, 2)
- Wasserzähler *m* водомер (счётчик)
- Wasserzähler-Naßläufer *m* домовый водомер-мокроход
- Wasserzählerprüfstation *f* тарировочная станция водомеров
- Wasserzählerschacht *m* прямой водомер
- Wasserzapfbrunnen *m* водоразборный колодец
- Wasserzapfstelle *f* место водозабора
- Wasserzeiger *m* водоуказатель, водомерная рейка
- Wasserzeit *f* водное (лунное) время (прилива)
- niedrige ~ время низкой воды
- Wasserzementfaktor *m* водоцементный фактор, водоцементное отношение
- Wasserzementkennzahl *f* *см.* Wasserzementfaktor
- Wasserzementverhältnis *n* *см.* Wasserzementfaktor
- Wasserzementwert *m* *см.* Wasserzementfaktor
- Wasserzerlegung *f* анализ воды
- Wasserzersetzung *f* разложение воды
- Wasserzerstäuber *m* водораспылитель
- Wasserzerstreuer *m* водорассеиватель
- wasserziehend гигроскопический
- Wasserzins *m* водный сбор, водный налог
- Wasserzirkulation *f* циркуляция воды
- Wasserzoll *m* водяной дюйм (прибор для определения расхода воды) (*уст*)
- Wasserzudrang *m* бурный внезапный приток [натиск] воды (*напр.* в приливе—бор, маскарэ); внезапное возникновение напора или прибыли воды
- Wasserzufluß *m* приток воды ~ ins Bohrloch приток воды в буровую скважину
- Wasserzuflußleitung *f* приточный водовод (рис. 41, 5)
- Wasserzufuhr *f* подвод воды (рис. 41, 5)
- Wasserzuführung *f* *см.* Wasserzufuhr
- Wasserzug *m* направление течения воды
- Wasserzugabe *f* добавка воды
- Wasserzulauf *m* приток воды; подвод воды
- Wasserzulaufkanal *m* подводящий воду канал (рис. 25, 5 и 61, 4))
- Wasserzuleitung *f* *см.* Wasserzufuhr
- Wasserzuleitungsgraben *m* водоподводящий канал, водоподводящая канава (рис. 61, 4)
- Wasserzuleitungskanal *см.* Wasserzulaufkanal
- Wasserzuleitungsrohr *n* водоподводящая труба

Wasserzumessung <i>f</i>	дозировка	во-	Wechselsprung <i>m</i>	гидравлический прыжок (рис. 4, <i>a</i> , 5)
ды			(ein) gestauter ~ затопленный прыжок (рис. 4, <i>b</i>)	
Wasserzumessungsapparat <i>m</i>	дозировочный аппарат		nicht (ein)gestauter ~ незатопленный прыжок (рис. 4, <i>a</i> , 5 и 5)	
Wasserzusammensetzung <i>f</i>	состав воды		Wechselstromgenerator <i>m</i>	генератор переменного тока
Wasserzusatz <i>m</i> см. Wasserzugabe			Wechselstrommaschine <i>f</i>	машина переменного тока
Wasserzuschlag <i>m</i> см. Wasserzugabe			Wechselventil <i>n</i>	трёхходовой вентиль
Wasserzutritt <i>m</i>	доступ воды		~ mit Flanschen фланцевый трёхходовой вентиль	
waten идти в брод			~ mit Gewindemuffen трёхходовой вентиль с нарезными муфтами	
Watt <i>n</i> 1. ватт (рис. 91, 18) 2. ватт (единица мощности)			Weckbeton <i>m</i>	пробуждённый бетон
Watten <i>n pl</i> ватты, ваттены, низменный илистый морской берег; мелководное морское побережье, осушающееся во время отлива, на Северном и Балтийском морях			weggeschwemmt	унесённый [смытый] водой
Watt(en)fläche <i>f</i>	площадь осушного берега ваттов		wegschwemmen	смывать [уносить] водой
Watt(en)gebiet <i>n</i> см. Wattenmeer			Wegschwemmen <i>n</i>	смыв [унос] воды
Wattenküste <i>f</i>	берег ваттенов (рис. 91, 19)		Wehle <i>f</i>	вымоина, образующаяся ниже плотины при её прорыве
Watt(en)meer <i>n</i>	низменная «осушенная» местность, оголяемая морем во время отлива (между материком и Северо-Фризскими островами)		Wehr <i>n</i> 1. запруда; плотина (чаще водосливная) (рис. 21)	
Watt(en)meerbereich <i>m</i> см. Wattenmeer			2. затвор водосливной плотины	
Watt(en)meer-Projekt <i>n</i>	проект отсечения от моря осушного берега, затопляемого приливом (у Северо-Фризских островов)		~ aus Spundwänden плотина из шпунтовых стенок	
Waye <i>f</i> см. Wehle			~ aus Steinschüttung плотина из каменной наброски	
Wechseldurchlaß <i>m</i>	шлюз-регулятор		~ mit beweglichen Holzpfählern разборчатая плотина со съёмными деревянными стойками	
Wechselfälle <i>f</i>	щит, регулирующий расход		~ mit beweglichen Losständern стоечно-щитовая разборчатая плотина	
Wachseifluß <i>m</i>	блуждающая река		~ mit beweglichen Zwischenstützen плотина с разборчатыми промежуточными опорами	
Wachseigetriebe <i>n</i>	реверсивный механизм; передача с переменными скоростями		~ mit Böcken und Gleit tafeln System Boule	плотина с разборчатыми промежуточными фермами и щитами системы Буле
Wechselklappe <i>f</i>	перекидной клапан			
Wechselleistung <i>f</i>	переменная производительность, переменная мощность			
Wechselleistungspumpe <i>f</i>	насос переменной производительности			

Wehr

- ~ mit Hubschützen плотина с подъёмными затворами (рис. 21)
- ~ mit Schützen плотина с затворами (рис. 21)
- ~ mit Sprungkante водосливная плотина с уступом (рис. 21)
- aufgelöstes ~ водосливная контрфорсная плотина, водосливная плотина Амбурсена (рис. 29a)
- aufgelöstes festes ~ контрфорсная плотина без затворов
- bewegliches ~ разборная плотина (КТТ) (рис. 39)
- dichtes ~ массивная часть водосливной плотины
- durchlässiges ~ фильтрующая насыпь, фильтрующая плотина
- festes ~ плотина без затворов
- gemauertes ~ плотина из бутовой кладки
- krummes ~ плотина, криволинейная в плане (располагающаяся в плане по кривой линии)
- massives ~ массивная (водосливная) плотина
- offenes ~ водосливная плотина
- provisorisches ~ временная плотина, временная запруда
- scharfkantiges ~ плотина с остроугольной формой гребня
- Stoneysches ~ 1. плотина с затвором Стоinea 2. затвор Стоinea
- überströmtes ~ водосливная плотина
- unterströmtes ~ водосливная плотина с донным водоспуском
- wasserdurchlässiges festes ~ водопроницаемая [фильтрующая] плотина без затворов
- zylindrisches ~ 1. вальцовая плотина 2. вальцовый затвор (рис. 36)

Wehrabdichtung *f* противофильтра-

ционное устройство в плотине

Wehrachse *f* ось плотиныWehranlage *f* плотина, плотинный узел (рис. 61)Wehrrart *f* тип плотиныWehraufsatz *m* откидной козырёк [откидной клапан] на гребне затвора (рис. 36, с. 19)Wehrausbesserung *f* реконструкция плотины; исправление плотиныWehraxe *f* с.м. WehrachseWehrbau *m* 1. плотиностроение, возведение [строительство] плотин (рис. 23) 2. плотинное сооружение, плотина (рис. 21) 3. сооружение затвора 4. затворWehrbauart *f* конструкция плотины или затвораWehrbaugrube *f* котлован плотины (рис. 23, 2)Wehrbaugrubenüberflutung *f* затоп-

ление котлована плотины

Wehrbauten *m pl* плотинные сооруженияWehrbauweise *f* конструкция плотины, способ возведения плотиныWehrbauwerk *n* плотинное сооружениеWehrbedienung *f* обслуживание плотиныWehrbedienungssteg *m* служебный мостик плотиныWehrbereich *m* или *n* район плотиныWehrbock *m* ферма разборной плотиныWehrboden *m* флютбет плотины (рис. 39, 2)Wehrbodenbelag *m* настил флютбета плотиныWehrbodenverschalung *f* дощатая обшивка флютбета плотиныWehrbreite *f* ширина отверстия плотины; пролёт затвора (рис. 24, 8)Wehrbrücke *f* мост по плотине (рис. 24, 3)Wehrdichtung *f* уплотнение затвора (рис. 36, 18)

Wehrdrempel <i>m</i> порог плотины, порог затвора (рис. 24, 1 и 36, 17); красный брус [король] деревянной плотины	теле водосливной плотины) (КТТ) (рис. 52a)
Wehrdrittel <i>n</i> , mittleres средняя треть (сечения) плотины	Wehrkraftwerk überströmbares ~ с.м. Wehrkraftwerk, überflutbares
Wehremlauf <i>m</i> плотинный водозабор; плотинный водоприём	Wehrkrone <i>f</i> гребень плотины (рис. 21, 8 и 26, 20);
Wehrfeld <i>n</i> пролёт затвора (рис. 24, 8)	Wehrkronenbreite <i>f</i> ширина гребня плотины
Wehrform <i>f</i> форма [конфигурация] плотины	Wehrlänge <i>f</i> длина плотины или затвора
Wehrformel <i>f</i> формула расхода через плотину	Wehrmauer <i>f</i> 1. кладка (тело) бетонной или каменной плотины (рис. 21, 1) 2. флютбет разборной плотины
Wehrformung <i>f</i> конструирование плотины	Wehrmessung <i>f</i> измерение (расхода) водосливом
Wehrfundament <i>n</i> фундамент плотины	Wehrmitte <i>f</i> середина щитового пролёта; ось плотины
Wehrfuß <i>m</i> подошва плотины	Wehrmadel <i>f</i> спица плотинного затвора
Wehrgefälle <i>n</i> подпор у плотины; разность уровней верхнего и нижнего бьефа (рис. 21, 2)	Wehroberwasser <i>n</i> верхний бьеф плотины, уровень верхнего бьефа (рис. 21, 3, 4, 5)
Wehrgerüst <i>n</i> подмости плотины; опалубка плотины	Wehröffnung <i>f</i> отверстие плотины (рис. 24, 5, 8); водопропускное отверстие (рис. 52, 7)
Wehrgraben <i>m</i> ниша в флютбете для опускного затвора	lichte ~ пролёт плотины в свету (рис. 24, 8)
Wehrgrabenspülung <i>f</i> промыв ниши в флютбете для опускного затвора	Wehrpfeiler <i>m</i> 1. контрфорс плотины 2. бычок плотины
Wehrgründung <i>f</i> 1. устройство основания плотины 2. основание плотины	Wehrpfeileraufbau <i>m</i> сооружение [устройство] бычков или контрфорсов плотины; конструкция бычков или контрфорсов
Wehrhöhe <i>f</i> высота плотины (рис. 20, h)	Wehrpfeilergründung <i>f</i> 1. устройство основания бычка или контрфорса плотины 2. основание бычка или контрфорса плотины
Wehrhohlkörper <i>m</i> полость пустотелой плотины	Wehrpfeilerkraftwerk <i>n</i> бычковая гидростанция (рис. 52b),
Wehrkante <i>f</i> гребень плотины (рис. 21, 8); кромка затвора	Wehrplatte <i>f</i> флютбет [плита] плотины (рис. 39, 2)
Wehrklappe <i>f</i> клапан затвора	Wehrquerschnitt <i>m</i> профиль плотины
Wehrkonstruktion <i>f</i> конструкция плотины или затвора	abgerundeter ~ закруглённое сечение (оголовка) плотины (рис. 21)
Wehrkörper <i>m</i> тело плотины (рис. 21, 1)	dreieckiger ~ треугольный профиль плотины (рис. 20)
Wehrkraftwerk <i>n</i> здание ГЭС совмещённого типа (расположенное внутри тела водосливной плотины) (КТТ), водосливная ГЭС (рис. 52a)	
überflutbares ~ водосливная ГЭС, здание ГЭС совмещённого типа (расположенное в	

Wehrrücken *m* низовая (водосливная) грань плотины (рис. 21, 15); гребень плотины

Wehrrückenlänge *f* длина плотины по гребню

Wehrschnitt *m* сечение [разрез] (водосливной) плотины

Wehrschwelle *f* порог плотины, порог затвора (рис. 24, 1 и 36, 17); красный брус [король] (деревянной) плотины

überströmbare ~ водосливный порог плотины

Wehrschwellenbewehrung *f* 1. армирование порога плотины 2. закладные части на пороге затвора плотины (рис. 36, 10)

Wehrschwellenkraftwerk *n* водосливная ГЭС; ГЭС совмещённого типа (рис. 52а)

Wehrseite *f* сторона [грань] плотины

Wehrseitendichtung *f* 1. боковое уплотнение затвора плотины (рис. 36, 4) 2. (противофильтрационное) сопряжение плотины с берегами

Wehrsohle *f* флютбет (рис. 39, 2); подошва плотины

Wehrspiegel *m* (подпёртый) уровень воды у плотины (рис. 40, 5)

Wehrstau *m* подпор, создаваемый плотиной (рис. 21, 2)

Wehrstauraum *m* объём водохранилища, объём подпёртого бьефа

Wehrsteg *m* служебный мост через плотину (рис. 24, 3)

Wehrstelle *f* створ плотины

Wehrstellung *f* положение затвора

Wehrströmung *f* течение от (водосброса) плотины

Wehrsturzbett *n* водобой плотины (рис. 21, 13)

Wehrsturzboden *m* с.м. Wehrsturzbett

Wehrteich *m* водохранилище (рис. 41, 1, 2); пруд

Wehrtype *f* тип плотины или затвора

Wehrunterbau *m* флютбет плотины

Wehrunterwasser *n* нижний бьеф плотины (рис. 21, 6)

Wehrverschluß *m* затвор плотины (рис. 21, 9)

Wehrvorfeld *n* зона воды перед мерным водосливом

Wehrwaage *f* уровень подпора плотины

Wehrwange *f* береговой устой плотины (рис. 24, 4 и 39, 4)

Wehrwarthehaus *n* служебное здание при плотине

Wehrwasser *n* вода, переливающаяся через гребень плотины (рис. 4, а, 3)

Wehrwiderlager *m* береговой устой плотины (рис. 24, 4 и 39, 4)

Weichbeton *m* пластичный бетон

Weiche *f* 1. мягкость 2. вымачивание, замачивание

Weichgummilager *n* резиновый подшипник

weichmachen умягчать (воду)

Weichwasser *n* мягкая [умячённая] вода

Weidenband *n* ивовая вязка

Weidenfaschine *f* фашина из ивы

Weiher *m* пруд, водоём, водохранилище

Weiherinhalt *m* ёмкость водоёма, ёмкость водохранилища

Weiherspiegel *m* зеркало поверхности водоёма [пруда, водохранилища]

Weihnachtsstauwetter *n* рождественский ветровой нагон (наблюдается на Рейне, Везере и Эльбе)

Weite *f* ширина, пролёт; диаметр lichte ~ ширина [пролёт, диаметр] в свету

Weitspannrohrleitung *f* трубопровод с большими пролётами между опорами

Weitstrahlregner *m* дальнобойный дождеватель (рис. 87, 2)

Weitstrahlregnerdüse *f* дальнобойное дождевальное сопло (рис. 87, 2)

Weitstrahlregnerdüse

~ von Lanninger дальнобойное
дождевальное сопло Ланнин-
гера

Wellblech *n* волнистое железо

Wellblechhaut *f* противофилтра-
ционная пластинка из волнисто-
го железа

Wellblechspundwand *f* шпунтовая
стенка из волнистого железа

Welle *f* 1. волна (рис. 91, 15)

2. вал

~ im flachen Wasser волна на
мелководье

~ der Windsee ветровая волна
abgesetzte ~ ступенчатый вал
anrollende ~ накатывающаяся

волна

brandende ~ волна прибоя, при-
бойная волна

bremsende ~ отрицательная
волна

dreidimensionale ~ трёхмерная
волна

durchgehende ~ проходящая
волна

ebene ~ плоская волна

erzwungene ~ вынужденная
волна

fallende ~ падающая волна

fortschreitende ~ прогрессивная
[поступательная, распростра-
няющаяся] волна

freie ~ свободная волна

gedämpfte ~ затухающая вол-
на

horizontale ~ горизонтальный
вал

kapillare ~ капиллярная волна

laufende ~ бегущая волна

liegende ~ *с.м.* Welle, horizon-
tale

reflektierte ~ отражённая вол-
на

rücklaufende ~ *с.м.* Welle, re-
flektierte

schwere ~ гравитационная вол-
на (КТТ)

sich fortplanzende ~ распро-
страняющаяся [бегущая] вол-
на

Welle

stationäre ~ *с.м.* Welle, stehende
stehende ~ стоячая волна

(КТТ)

steile ~ крутая волна

transversale ~ поперечная вол-
на (КТТ)

trochoidale ~ трохоидальная
волна

ungedämpfte *m* незатухающая
волна

wandernde ~ одиночная волна
(КТТ), блуждающая [пере-
мещающаяся] волна

zurückgeworfene ~ отражённая
волна

zusammengesetzte ~ сложная
волна

zweidimensionale ~ двухмерная
волна

Wellen *fpl* волны

begleitende ~ корабельные вол-
ны (волны, возникающие при
движении судна)

divergierende ~ расходящиеся
волны

dreidimensionale ~ трёхмерные
волны

interferierende ~ интерферирую-
щие волны

Wellenabmessungen *fpl* размеры
волн

Wellenabschuß *m* склон волны

Wellenabstand *m* расстояние меж-
ду осями валов (*напр.* гидро-
турбин)

Wellenabweiser *m* мол, отклоняю-
щий волны

Wellenamplitude *f* амплитуда
[размах] волны

Wellenangriff *m* натиск [напор]
волны

Wellenanlauf *m* набегание [движе-
ние, разгон] волны

Wellenanlaufänge *f* протяжение
разгона волны

Wellenanlafrichtung *f* направле-
ние набегания [движения] вол-
ны

Wellenart *f* вид волны

Wellenaufschlag *m* всплеск волны

Wellenauffreffwinkel <i>m</i>	угол встречи волн		
Wellenausbreitung <i>f</i>	распространение волн		
Wellenausschlag <i>m</i>	см.	Wellenamplitude	
Wellenbahn <i>f</i>	траектория [орбита, путь] волн		
Wellenbase <i>f</i>	основание [подошва, низ] волн		
Wellenbauch <i>m</i>	пучность волн		
Wellenbelastung <i>f</i>	волновая нагрузка		
Wellenberg <i>m</i>	вершина	волны	
(KTT)			
Wellenbesänftigung <i>f</i>	гашение волн, успокоение волн		
Wellenbewegung <i>f</i>	движение волн, волновое движение	(KTT)	
Wellenbilder <i>m</i>	волнообразователь, волнопродуктор	(в лаборатории)	
Wellenbildung <i>f</i>	волнообразование		
sekundäre ~	вторичное волнообразование		
Wellenbogen <i>m</i>	см. Wellenberg		
Wellenböschung <i>f</i>	крутизна волн		
Wellenbrecher <i>m</i>	волнолом, волнорез		
Wellenbruch <i>m</i>	опрокидывание [обрушение] волн		
Wellendämpfung <i>f</i>	1. искусственное гашение волн (<i>напр.</i> с помощью масла) 2. затухание волн		
Wellendichtung <i>f</i>	лабиринтное уплотнение (направляющего подшипника) вала турбины	(рис. 53, <i>j</i> , 21)	
Wellendruck <i>m</i>	волновое давление		
Wellendynamik <i>f</i>	волновая динамика; динамика волн		
Wellendynamometer <i>n</i>	волновой динамометр		
Wellenelement <i>n</i>	элемент волн		
Wellenenergie <i>f</i>	энергия волн; волновая энергия		
Wellenentstehung <i>f</i>	возникновение волн		
Wellenentwicklung <i>f</i>	развитие волн		
Wellenerhebung <i>f</i>	подъём [высота] волн		
Wellenerscheinung <i>f</i>	волновое явление		
Wellenfläche <i>f</i>	волновая поверхность (KTT)		
Wellenform <i>f</i>	форма волн		
Wellenfortpflanzung <i>f</i>	распространение волн		
Wellenfortpflanzungsgeschwindigkeit <i>f</i>	скорость распространения волн		
Wellenfortpflanzungsrichtung <i>f</i>	направление распространения волн		
Wellenfortschritt <i>m</i>	продвижение [поступательное движение, распространение] волн		
Wellenfortschrittsgeschwindigkeit <i>f</i>	см. Wellenfortpflanzungsgeschwindigkeit		
Wellenfrequenz <i>f</i>	волновая частота		
Wellenfront <i>f</i>	фронт волн, лицевая сторона волн		
Wellenfurche <i>f</i>	рябь, волноприбойные знаки		
Wellenfuß <i>m</i>	подошва волн	(KTT)	
Wellengang <i>m</i>	ход волн; волнение		
Wellengefälle <i>n</i>	волновой склон		
Wellengemisch <i>n</i>	смешанные волны		
Wellengeschwindigkeit <i>f</i>	скорость волн		
Wellengestalt <i>f</i>	форма волн		
Wellengruppe <i>f</i>	группа волн		
Wellenhalbhöhe <i>f</i>	полуамплитуда волн		
Wellenhöhe <i>f</i>	1. высота волн 2. высота вала (<i>напр.</i> турбины)		
Wellenhöhenmeßgerät <i>n</i>	волномер электрический ~ электрический волномер		
Wellenkamm <i>m</i>	гребень волн	(KTT)	
Wellenkenterung <i>f</i>	опрокидывание волн		
Wellenknoten <i>m</i>	узел волн		
Wellenkontur <i>f</i>	профиль (форма) волн		
Wellenkopf <i>m</i>	см. Wellenkamm		
Wellenkopfausbreitungsform <i>f</i>	форма расширения гребня волн		

- Wellenkopftiefe *f* высота волны
 Wellenkörper *m* масса волны, волна
 Wellenkraft *f* сила (действия) волны, энергия волны
 Wellenkraftmaschine *f* волноприбойная машина [машина, приводимая в действие силой волн]
 Wellenkuppe *f* вершина волны
 Wellenlänge *f* длина волны
 kritische ~ критическая длина волны
 Wellenlauf *m* ход волны, разгон волны
 Wellenlehre *f* теория волнового движения
 Wellenleistung *f* мощность на валу (насоса или турбины) (КТТ)
 Wellenlöschung *f* гашение волн
 Wellenmarken *f pl* волноприбойные знаки
 Wellenmaß *n* величина волны
 Wellenmesser от волномер
 präziser ~ точный волномер
 Wellenmessereinstellung *f* настройка волномера
 Wellenmeßtechnik *f* техника измерения элементов волн
 Wellenmessung *f* измерение элементов волн
 Wellenmitstrom *m* волновой попутный поток
 Wellennatur *f* природа волны
 Wellenperiode *f* период волны
 Wellenplan *m* график прохождения волны (паводка); карта волнения
 Wellenprisma *n* призма волны, верхняя часть волны
 Wellenprofil *n* профиль волны
 Wellenpumpe *f* насос с длинным валом; волновой насос
 Wellenreflexion *f* отражение волн
 Wellenrichtung *f* направление волны
 Wellenrinne *f* волновой лоток
 Wellenrücken *m* тыльная сторона волны
 Wellenrückwanderung *f* перемещение отражённой волны
 Wellenschaft *m* тело вала
 Wellenscheitel *m* гребень волны
 Wellenschlag *m* удар волны, прибой волн
 Wellenschlagkraftwerk *n* гидроэлектростанция, использующая энергию прибоя
 Wellenschräge *f* склон волны
 Wellenschreiber *m* волнограф
 hydrostatischer ~ гидростатический волнограф
 Wellenschutz *m* защита от волн
 Wellenschwankung *f* волновое колебание
 Wellensteilheit *f* крутизна волны
 Wellenstim *f* лицевая сторона [фронт] волны
 Wellenstörung *f* волновое возмущение, волновое движение
 Wellenstoß *m* удар волны
 Wellenstoßbelastung *f* нагрузка от удара волны
 Wellenstoßbelastungsfläche *f* поверхность, испытывающая нагрузку при ударе волны
 Wellenstoßkraft *f* сила удара волны
 Wellenstoßmessung *f* измерение удара волн
 Wellenstrang *m* гряда волн
 Wellenstrom *m* волновое течение; волновое движение
 Wellental *n* впадина [ложбина, подошва] волны
 Wellentank *m* бассейн для изучения волнения
 Wellentätigkeit *f* деятельность волн
 Wellentheorie *f* теория волн, волновая теория
 Wellenverflachung *f* распластывание волн
 Wellenverlängerung *f* удлинение вала (рис. 53, *j*, 42)
 Wellenvorhersage *f* предсказание [прогноз] волнения
 Wellenwechsel *m* смена волн
 Wellenweg *m* путь волны
 Wellenweite *f* амплитуда волны
 Wellenwiderstand *m* волновое сопротивление
 Wellenzug *m* цепь [гряда] волн

Wellpappe <i>f</i>	гофрированный картон		
geklebte	~ проклеенный клеем		
Wellrohr <i>га</i>	волнистая труба		
bandagiertes	~ бандажированная волнистая труба		
Wellrohr- <i>компенсатор</i>	<i>т.с.м.</i> Wellrohrkompensator		
Wellrohrkompensator <i>т</i>	компенсатор трубопровода из волнистых труб		
Wellstrahl <i>т</i>	волнистая струя		
(рис. 4, с, 2)			
Wellung <i>f</i>	волнение, волны		
Weltkraftkonferenz <i>f</i>	Всемирная энергетическая конференция		
Weltmeer <i>га</i>	мировой океан		
Wendeboje <i>f</i>	буй на повороте фарватера		
Wendeinie <i>f</i>	линия обращения (вспомогательная линия при построении совмещённых графиков)		
Wendenische <i>f</i>	выкружка для веряльного столба шлюзных ворот (рис. 81, I 2)		
Wendesäule <i>f</i>	веряльный столб		
Wendeschleuse <i>f</i>	шлюз, в котором суда могут поворачиваться		
Werder <i>т</i>	островок между рекой и прибрежной заводью (рис. 93, 8)		
Werft <i>f</i>	верфь		
Werg <i>n</i>	пакля		
Werk <i>n</i>	завод, предприятие; сооружение	со-	
hydraulisches	~ гидравлическая станция, гидростанция		
Werkabschlußswall <i>т</i>	подъём уровня при выключении нагрузки (положительная волна)		
Werkausbauwassermenge <i>f</i>	расход воды, используемый ГЭС		
Werkausnutzungsgrad <i>т.с.м.</i>	Werknutzungsgrad		
Werkbelastung <i>f</i>	нагрузка (электростанции)		
Werkgraben <i>т</i>	подводящий [рабочий] канал гидросиловой установки (рис. 61, 4 и 67)		
Werkgrabenauskleidung <i>f</i>	облицовка подводящего канала (рис. 67, 2)		
Werkgrabenböschung <i>f</i>	откос подводящего канала		
Werkgrabendamm <i>т</i>	дамба подводящего канала (рис. 67, б, 4)		
Werkgrabenschwelle <i>f</i>	порог подводящего канала (рис. 61, 5)		
Werkgrabenspülung <i>f</i>	промыв подводящего канала		
Werkgrabenverkleidung <i>f.с.м.</i>	Werkgrabenauskleidung		
Werkgrabenwand <i>f</i>	стенка подводящего канала (рис. 67, 5)		
Werkhafen <i>т</i>	строительная гавань		
Werkkanal <i>т.с.м.</i>	Werkgraben		
Werkkanaleinlaß <i>т</i>	водозабор [впуск] подводящего канала (рис. 61, 3)		
Werkkraftanlage <i>f</i>	заводская силовая установка, заводская электростанция		
Werknutzungsgrad <i>т</i>	коэффициент использования пропускной способности ГЭС (отношение среднего регулируемого расхода к пропускной способности ГЭС, MQ_n/Q_A) (рис. 6а, 4)		
Werköffnungssunk <i>т</i>	понижение уровня (отрицательная волна) при открытии выпускного отверстия водоёма или канала		
Werkplatz <i>т</i>	монтажная площадка		
Werk-Pumpenleistung <i>f</i>	рабочая мощность насоса		
Werk-Pumpenwassermenge <i>f</i>	производительность [расход] насосной установки		
Werksbetrieb <i>т</i>	эксплуатация (гидроэлектростанции)		
Werkseinlaß <i>т</i>	впуск [водоприёмник] гидростанции (рис. 61, 3),		
Werksentlastung <i>f</i>	разгрузка (гидро)электростанции		
Werksgaben <i>т.с.м.</i>	Werkgraben		
Werkskette <i>f</i>	каскад гидроустановок (рис. 40)		
Werksleistung <i>f</i>	мощность (электростанции)		

Werk(s)speicher <i>m</i>	водохранилище установки (рис. 42, 10)		
Werkstreppe <i>f</i>	см. Werkskette		
Werk(s)verluste <i>m pl</i>	станционные потери		
Werk(s)vollwassermenge	<i>f</i>	макси-	
мальный расход	воды	гидро-	
станции			
Werkwasserleitung <i>f</i>	водовод ГЭС		
Werkwassermenge <i>f</i>	расход через гидростанцию		
Wert <i>m</i>	ценность; значение, величина, коэффициент		
~ der inneren Reibung	коэффициент внутреннего трения		
augenblicklicher	~ мгновенное значение		
Wetterausziehschacht <i>m</i>	вытяжная [вентиляционная] шахта		
wetterbeständig	погодостойчивый, устойчивый против выветривания		
wetterfest	см. wetterbeständig		
Wettermeldedienst <i>m</i> ,	wasserwirtschaftlicher служба водохозяйственных прогнозов погоды		
Wetterschacht <i>m</i>	вентиляционная шахта; воздушный стояк		
White's Hydraucon Regainer <i>m</i>	отсасывающая труба (гидрокон) Уайта (рис. 60, e)		
Widder <i>m</i>	таран		
hydraulischer	~ гидравлический таран		
Widderstoß <i>m</i>	гидравлический удар		
Widerlager <i>n</i>	береговой устой (рис. 24, 4 и 39, 4); опора; пята; контрфорс (рис. 29, 1); подкос		
erddruckfreies	~ береговой устой с горизонтальными полками, разгружающими от активного давления грунта		
verlorenes	~ скрытый береговой устой		
Widerlagerpfeiler	<i>m</i>	береговой	
устой (рис. 24, 4 и 39, 4);	опорный	пятавый	столб; контрфорс (рис. 29, 1)
Widerlagerschub <i>m</i>	распор (арки), действующий на устой		
Widerlagspfeiler	<i>m</i>	см.	Widerlagerpfeiler
Widerstand <i>m</i>	сопротивление		
besonderer	~ местное сопротивление		
hydraulischer	~ гидравлическое сопротивление		
Widerstandsbeiwert <i>m</i>	см. Widerstandskoeffizient		
widerstandsfähig	способный к сопротивлению, устойчивый		
Widerstandsformel <i>f</i>	формула для определения сопротивления		
Widerstandsglied <i>n</i>	член уравнения Бернулли, учитывающий потери напора на преодоление сопротивлений		
Widerstandshöhe <i>f</i>	высота напора, потерянного на сопротивление, высота сопротивления (рис. 1, 8)		
~ der Flüssigkeitsbewegung	высота сопротивления движению жидкости		
Widerstandskoeffizient <i>m</i>	коэффициент сопротивления		
~ für «lokale Verluste»	(C) коэффициент сопротивления для «местных потерь»		
Widerstandsmoment <i>n</i>	момент сопротивления		
polares	~ полярный момент сопротивления		
Widerstandsprisma <i>n</i>	призма пассивного сопротивления (грунта)		
Widerstandsströmung	<i>f</i>	течение,	
вызываемое движущимся	телом		
в покоящейся	жидкости;	попут-	
ный поток			
Widerstandsthermometer	<i>n</i> ,	elektri-	
sches	электрический	термометр	
сопротивления			
Widerstandsverlust	<i>m</i>	потеря	напо-
ра на сопротивление			(рис. 1, 8)
Widerstandswelle <i>f</i>	волна сопротивления		
Widerstandszahl <i>f</i>	см. Widerstandskoeffizient		
Widerstandsziffer <i>f</i>	см. Widerstandskoeffizient		

Wiederbelebung <i>f</i> des Basenaustausches регенерация фильтров ионного обмена			
Wiesenbewässerung <i>f</i> орошение лугов			
Wiesenmoor <i>n</i> низовое [луговое] болото			
Wigran-Reaktor <i>m</i> вихревой реактор (<i>в сн</i>)			
Wigran-Verfahren <i>n</i> метод умягчения воды с применением вихревых реакторов			
Wildbach <i>m</i> горный (бурный) поток, горный ручей (рис. 15 и 43, 1)			
wildbachartig имеющий характер горного потока			
Wildbachgebiet <i>n</i> (водосборный) бассейн горного потока (рис. 15, с. 2)			
Wildbachpaß <i>m</i> с.м. Wildpaß			
Wildbachschlauch <i>m</i> извилистое русло горного потока (рис. 15, б)			
Wildbachschlucht <i>f</i> ущелье горного потока (рис. 15, б)			
Wildbachsperrte <i>f</i> запруда на горном ручье (рис. 15, с, 11 и 43, 7)			
Wildbachverbauung <i>f</i> выправление [регулирование] горных потоков; укрепление русла бурных горных потоков; укрепление оврагов			
Wildberieselung <i>f</i> орошение местными сточными водами			
Wildbett <i>n</i> естественное [нерегулированное] русло			
Wildpaß <i>m</i> прудковый рыбоход (в виде системы земляных каналов и бассейнов) (рис. 74а)			
Wildwasser <i>n</i> бурные [нерегулированные] воды			
Windablagerung <i>f</i> эоловое отложение			
Winddauer <i>f</i> продолжительность [длительность] ветра			
Winddruck <i>m</i> давление ветра			
Winddüse <i>f</i> сопло			
Winde <i>f</i> лебёдка (рис. 36, 2); кабестан, ворот			
Windhaube <i>f</i> воздушный колпак			
Windkessel <i>m</i> 1. маслонапорный котёл, маслонапорная установка (рис. 53, <i>h</i> , <i>i</i> , 19) 2. воздушный резервуар, ресивер			
Windsee <i>f</i> ветровое волнение на море			
Windstau <i>m</i> ветровой подпор, нагон			
Windwelle <i>f</i> ветровая волна			
Windwerk <i>n</i> лебёдка (рис. 36, 2); подъёмный механизм			
Windwerk-Podium <i>n</i> подмости для подъёмного механизма			
Windwerksraum <i>m</i> помещение для подъёмных механизмов			
Winkbake <i>f</i> бакен с движущимися сигнальными частями			
Winkel <i>m</i> угол ~ einer Rohrleitung угольник трубопровода ~ der wahren inneren Reibung угол истинного внутреннего трения			
Winkeländerung <i>f</i> угловая деформация			
Winkelbeschleunigung <i>f</i> угловое ускорение			
Winkelbild <i>n</i> конформное отображение			
Winkelbildverfahren <i>n</i> метод конформных отображений			
Winkelflügel <i>m</i> откосная стенка, расположенная под углом к насыпи			
Winkelgeschwindigkeit <i>f</i> угловая скорость			
Winkelpunkt <i>m</i> точка перелома профиля			
Winkelschützwehr <i>n</i> барабанный затвор (рис. 38, б)*			
Winkelstützmauer <i>f</i> (железобетонная) подпорная стенка с консольной подошвой (уголкового типа)			
Winterabfluß <i>m</i> зимний сток			
Winterbetrieb <i>m</i> зимняя эксплуатация			
Winterbewässerung <i>f</i> зимнее орошение			

Winterdeich <i>m</i> дамба, предохраняющая от зимнего подъёма уровня воды		Wirbelbildung <i>f</i> образование вихрей, вихреобразование; завихрения
Winter-Durchflußmenge <i>f</i> зимний расход воды		Wirbeldichte <i>f</i> плотность вихря
Wintereinlauf <i>m</i> зимний водозабор, зимний водоприём		Wirbelelement <i>n</i> элемент вихря
Winterenergieerzeugung <i>f</i> выработка энергии в зимний период		Wirbelfaden <i>m</i> вихревая нить - (КТТ)
Winterfesteis <i>n</i> зимний припай		Wirbelfeld <i>n</i> вихревое поле
Winterhochwasser <i>n</i> зимний паводок		Wirbelfläche <i>f</i> вихревая поверхность
Winter-Katastrophenhochwasser <i>n</i> зимний катастрофический паводок	паво-	Wirbelfluß <i>m</i> вихревой поток
Winterlichtspitze <i>f</i> зимний пик осветительной нагрузки		wirbelfrei безвихревой, завихрённый
Winter-Mittelwasserstand <i>m</i> средний зимний уровень воды (для шести зимних месяцев)		Wirbelfreiheit <i>f</i> отсутствие вихревых явлений
Winterspeicher <i>m</i> водохранилище зимнего регулирования		Wirbelgleichung <i>f</i> уравнение вихря
Winterspeicherwerk <i>n</i> регулирующая ГЭС с водохранилищем зимнего регулирования		Wirbelgröße <i>f</i> величина вихря, интенсивность вихря
Winterspiegel <i>m</i> зимний уровень (воды)		Wirbelgrößekurve <i>f</i> кривая интенсивности вихря
Winterspitze <i>f</i> зимний пик (нагрузки)		Wirbelkammer <i>f</i> вихревая камера
Winterspitzenwerk <i>n</i> станция, покрывающая зимние пики		Wirbelkern <i>m</i> ядро вихря
Winterstau <i>m</i> зимний подпор (вследствие зажоров, наледи)		Wirbellinie <i>f</i> вихревая линия (КТТ)
Winterverhältnisse <i>n pl</i> зимний режим, зимние условия		wirbellos <i>c.m.</i> wirbelfrei
Winterwasserführung <i>f</i> зимняя водоносность, зимний расход		Wirbellosigkeit <i>f c.m.</i> Wirbelfreiheit
Wippe <i>f</i> 1. коромысло 2. вибрационный жёлоб; качающийся транспортёр 3. прутяной канат, вища		Wirbelmoment <i>n</i> eines Wirbelfadens напряжение вихревой нити (напряжение вихря)
Wippkran <i>m</i> кран с поворотной стрелой		wirbelnd вихревой
Wirbel от водоворот, вихрь (рис. 4, б, 2)		Wirbelpaar <i>n</i> вихревая пара
Wirbelablösung <i>f</i> отделение [сбегание] вихря		Wirbelpumpe <i>f</i> вихревой насос
Wirbelachse <i>f</i> ось вихря		Wirbelquelle <i>f</i> источник вихря
Wirbelbahn <i>f</i> траектория вихря		Wirbelquellströmung <i>f</i> вихреобразующее течение
Wirbelbewegung <i>f</i> вихревое движение (КТТ)		Wirbelraum <i>m</i> завихрённое пространство
		Wirbelring <i>m</i> вихревое кольцо
		Wirbelrohr <i>n</i> вихревая трубка (КТТ)
		Wirbelröhre <i>f c.m.</i> Wirbelrohr
		Wirbelsatz <i>m</i> теорема о вихрях
		Wirbelschicht <i>f</i> вихревой слой
		Wirbelschleppe <i>f c.m.</i> Wirbelstrang
		Wirbelstärke <i>f</i> интенсивность вихря
		Wirbelstrahl <i>m</i> закрученная [вихревая] струя
		Wirbelstrahlenergievernichter <i>m</i> гаситель энергии закрученной струи

Wirbelstrahl turbine *f* вихреструйная [вихревая] турбина, турбина Рейфенштейна
 Wirbelstrang *m* вихревая дорожка (КТТ), линия вихрей
 Wirbelstraße *f* см. Wirbelstrang
 Wirbelstrom *m* вихревой [турбулентный] поток
 Wirbelströmung *f* вихревое течение
 Wirbelstromverfahren *n* способ реагентного умягчения воды с применением вихревого реактора
 Wirbelsystem *n* система вихрей
 Wirbeltopf *m* центр вихреобразования
 Wirbeltrichter *m* вихревая воронка, воронка вихря
 Wirbelung *f* завихрение, вихревое движение, вихрь
 Wirbelvektor *m* осевая скорость вихря
 Wirbelverlust *m* вихревая потеря
 Wirbelwalze *f* вихревой валец
 Wirbelwiderstand *m* вихревое сопротивление
 Wirbelzähigkeit *f* турбулентная вязкость
 Wirbelzone *f* вихревая область
 Wirbelzopf *m* вихревой шнур (КТТ)
 Wirkung *f* действие
 ansaugende ~ присасывающее
 [подсасывающее, засасывающее] действие
 ausgleichende ~ выравнивающее
 [компенсирующее] действие
 hydrodynamische ~ гидродинамическое действие
 Wirkungsgrad *m* коэффициент полезного действия, к. п. д. (η)
 hydraulischer ~ (η_{hydr}) гидравлический к. п. д. (КТТ)
 indizierter $\sim (\eta_i = \eta_{\text{hydr}} X \eta_{\text{Lief}})$
 коэффициент полезного действия, учитывающий (для насоса) степень наполнения и потери напора в трубопроводе
 ($\eta_i = \overline{\eta}_{\text{гидр}} X \eta_{\text{подачи}}$)

Wirkungsgrad
 mechanischer $\sim (\eta_{\text{mech}})$ механический к. п. д. (КТТ) ($\eta_{\text{мех}}$)
 räumlicher ~ см. Wirkungsgrad, volumetrischer
 volumetrischer $\sim (\eta_v)$ объёмный к. п. д. (КТТ) ($\eta_{\text{объём}}$)
 Wirtschaftlichkeit *f* экономичность, выгодность, рентабельность
 Wirtschaftsabwasser *n* хозяйственно-фекальные сточные воды
 Wirtschaftsjahr *n* хозяйственный год
 Wirtschaftspumpe *f* хозяйственный насос
 Wirtschaftswasser *n* хозяйственно-питьевая вода
 Witterungsbeständigkeit *f* стойкость в отношении атмосферных условий (против выветривания)
 Wochenausgleich *m* см. Wochenregulierung
 Wochenbecken *n* бассейн недельного регулирования
 Wochenregelung *f* см. Wochenregulierung
 Wochenregulierung *f* недельное регулирование
 Wochenspeicher *m* водохранилище недельного регулирования
 Wochenspeicherung *f* недельное регулирование; недельное аккумулялирование
 Wochenwerk *n* гидростанция с недельным регулированием
 Woge *f* (морская) волна, вал
 transversale ~ поперечная волна
 Wogenbildung *f* образование волн
 Wogenenergie *f* волновая энергия
 ~ des Meeres волновая энергия моря
 Wogenkamm *m* гребень волны
 Wogenschlag *m* удар волны
 Wölbgerüst *n* кружала
 Wolkenbruch *m* 1. ливень 2. затяжной [обложной] дождь
 Woltmannflügel *m* вертушка Вольмана
 Woltmannwassermesser *m* водомер Вольмана

Woltmannzähler *m* *см.* Woltmann-
wassermesser

WQ-Formstück *n* (WQ) колено с
приливом (рис. 89, 31а)

Wühle *f* *см.* Wuhne

Wühlmaschine *f* машина для копа-
ния на глубину до 1,5—3 м

Wuhne *f* прорубь, полынья

Wuhre *f* полузапруда, буна (рис.
13, 4)

Wune *f* *см.* Wuhne

Wüschelrute *f* прибор для обна-
ружения грунтовых вод («вол-
шебный жезл»)

Wüschelrutengänger *m* специа-
лист по обнаружению грунтовых
вод

Wurf *m* 1. бросание, бросок 2. по-
лёт (о струе)

Wurfdamm *m* насыпная плотина,
насыпная дамба

Würfelfestigkeit *f* прочность ку-
бика (на сжатие), кубиковая
прочность

Wurfgritter *n* грохот для сортиров-
ки щебня

Wurfhöhe *f* высота полёта струи

Wurfkreisell-Verfahren *n* метод по-
верхностной аэрации сточных
вод

Wurfrad *n* водоподъёмное колесо

Wurfsieb *n* грохот

Wurfweite *f* дальность полёта
(струи); вымет струи, выбрасы-
ваемой соплом

Würg(e)holz *n* рычаг для стягива-
ния фашии

Würg(e)kette *f* стяжная цепь для
вязки фашии

Würg(e)knüppel *m* приспособление
для стягивания [связывания] фа-
шин

Würgeleine *f* стяжка (для фа-
шин)

Würger *m* *см.* Würgetau

Würgetau *m* канат для вязки фа-
шин (вица)

Wurm *m* червяк, бесконечный винт

Wurst *f* цилиндрическая фашина

Wurstbank *f* козлы [станок] для
вязки цилиндрических фашии

Wurte *f* насыпной обитаемый холм
среди приморских маршей (слу-
жащий для спасения людей в
случае наводнения)

W%-Wahrscheinlichkeits-Regenli-
nie *f* график осадков с W% ве-
роятностью

W. Z.-Faktor *m* *см.* Wasserzement-
faktor

X, Y, Z

X-(Form-)Stück *n* (X) плоская
фланцевая заглушка (рис. 89,
51а)

Xgew-(Form-)Stück *n* (Xgew) вы-
пуклая фланцевая заглушка (рис.
89, 51б)

Y-Formstück *n* (Y) тройник с плав-
ными отводами (рис. 89, 56)

YR-Formstück *n* (YR) тройник с
переходными плавными отвода-
ми (рис. 89, 57)

Zackenkrantz *m* зубчатый обод
~ bei Rohrschutz зубчатый обод
(опорного кольца) вертикаль-
ного цилиндрического затвора
шлюзной водопроводной гале-
реи

Zackenschütz *n* вертикальный ци-
линдрический затвор водопро-
водной галереи шлюза с зуб-
чатым ободом опорного кольца

Zähflüssigkeit *f* 1. вязкотекучесть,
(статическая) вязкость; тягу-
честь, пластичность 2. вязкая
жидкость

Zähigkeit *f* вязкость (КТТ); вну-
треннее трение; текучесть (*напр.*
ледника)

dynamische ~ динамическая
вязкость

kinematische ~ кинематическая
вязкость

molekulare ~ молекулярная вяз-
кость

turbulente ~ *см.* Zähigkeit, vir-
tuelle

virtuelle ~ виртуальная [турбу-
лентная] вязкость; турбулент-
ное трение

Zähigkeitsbeiwert *m* *с.м.* Zähigkeitskoeffizient

Zähigkeitsgradient *m* градиент вязкости

Zähigkeitskoeffizient *m* коэффициент вязкости, коэффициент внутреннего трения
dynamischer ~ (nach Newton) динамический коэффициент вязкости (по Ньютону, ($\mu = \kappa_2 \cdot \text{сек}/\text{м}^2$))

kinematischer ~ кинематический коэффициент вязкости

Zähigkeitskraft *f* сила вязкости

Zähigkeitsmaß *n* *с.м.* Zähigkeitskoeffizient

Zähigkeitsmesser *m* вискозиметр
Englerscher ~ вискозиметр Энглера

Zähigkeitsmeßverfahren *n* способ определения вязкости

Zähigkeitsströmung *f* вязкое течение

Zähigkeitsverschiedenheit *f* различие в степени вязкости

Zahl *f* число; коэффициент; модуль, показатель

Froudesche ~ число Фруда, коэффициент Фруда

kritische Reynoldssche ~ критическое число Рейнольдса

Reynoldssche ~ (Re) число Рейнольдса

Zählwerkflügel *m* вертушка со счётным механизмом

Zahnbreite *f* ширина зуба

Zahndruck *m* давление на поверхность зубца (шестерни)

Zahneisen *n* зубчатая рейка, крестовина (рис. 36, g, 4)

Zahngesperre *n* храповик с собачкой

Zahngetriebe *n* зубчатая передача

Zahnkranz *m* *с.м.* Zackenkranz

Zahnleiste *f* *с.м.* Zahnschwelle

Zahnplatte *с.м.* Zahneisen

Zahnpumpe *f* *с.м.* Zahnradpumpe

Zahnrad *n* зубчатое колесо (рис. 36, 8); шестерня; зубчатый бандаж, зубчатый обод

Zahnradgetriebe *n* *с.м.* Zahngetriebe

Zahnradpumpe *f* зубчатый шестерённый насос

Zahnradübersetzung *f* *с.м.* Zahngetriebe

Zahnschiene *f* зубчатый рельс, зубчатая рейка (*напр.* вальцового затвора) (рис. 36, 20)

Zahnschwelle *f* зубчатый порог, зубья гасителя
~ von Rehbock зубчатый порог Ребока

Zahnsegment *n* зубчатый сегмент

Zahnstange *f* *с.м.* Zahneisen

Zahnteilung *f* шаг зубца

Zange *f* рамные схватки ряда свай
~ der Spundwand схватки шпунтовой стенки

Zangenbalken *m* захватная балка (КТТ) (для шандор)

Zapfen *m* 1. цапфа; шейка; выступ
2. пробка; кран

Zapfenlager *n* подшипник

Zapfenventil *n* водоразборный вентиль

Zapfenverschluß *m*. 1. «пробочный» затвор, вертикальный цилиндрический затвор 2. бетонная заглушка, «пробка» (рис. 63, 4)

Zapfhahn *m* (вода) разборный кран

Zapfständer *m* (вода) разборная колонка

Zapfstelle *f* 1. (вода) заборный пункт 2. место (вода)забора

Zeilenwehr *n* захватная дамба (в головном сооружении)

Zeit *f* время, период
trockene ~ засушливый период

Zeitabschnitt *m* отрезок времени

Zeit-Differenzsummenlinie *f* интегральная кривая разности (во времени)

Zeitfolgelinie *f* кривая прохождения во времени одного и того же явления (*напр.* прохождения данного расхода по реке)

Zeitraum *m* промежуток времени

Zeitrelais *n* реле времени

Zeit-Setzungsdiagramm *n* *с.м.* Zeit-Setzungskurve

Zeit-Setzungskurve *f* кривая осадки в зависимости от времени

Zeit-Setzungslinie *f* см. Zeit-Setzungskurve

Zelle *f* 1. ячейка, клетка, камера

2. канал (рабочего колеса турбины)

Zellenbauweise *f* кессонная конструкция, кессонное перекрытие, часторебристое перекрытие

Zellenbeton *m* ячеистый бетон, пенобетон, газобетон

Zell(en)fangedamm *m* ячеистая перемычка

Zell(en)kern *m* ячеистая диафрагма

Zell(en)kerndamm *m* плотина с ячеистой диафрагмой

Zell(en)stauwand *f* массивно-контрфорсная плотина

Zell(en)stützmauer *f* ячеистая подпорная стенка

Zell(en)wehr *n* ячеистая плотина (КТТ); пустотелая гравитационная плотина

Zellwollstrick *m* пряжа искусственного волокна (для заделки стыков труб)

Zement *m* цемент

eisenhaltiger ~ шлако содержащий цемент, шлакопортландцемент (с содержанием шлака не свыше 30%)

langsam bindender ~ низкотермичный [медленно схватывающий] цемент

loser ~ цемент рассыпью

metallurgischer ~ металлургический цемент

schnell bindender ~ высокотермичный [быстро схватывающий] цемент

wasserabstoßender ~ гидрофобный цемент, цемент, отталкивающий (не принимающий) влагу

wasserabweisender ~ см. Zement, wasserabstoßender

Zementanstrich *m* цементная затирка, цементная обмазка

Zementart *f* сорт цемента

Zementation *f* цементация

Zementauspressung *f* выдавливание цементного раствора

Zementbazillus *m* цементная бактерия

Zementbeton *m* цементобетон

Zementbrei *m* цементное тесто

Zementbrühe *f* см. Zementmilch

Zementbunker *m* бункер для цемента

Zementdichtung *f* тампонаж (уплотнение) цементом

Zementdosierung *f* дозирование цемента

Zementeinpressen *n* см. Zementeinpressung

Zementeinpressung *f* инъекция [нагнетание] цементного раствора, цементация

Zementeinspritzung *f* см. Zementeinpressung

Zementfeinheit *f* тонкость помола цемента

Zementfläche *f* цементированная поверхность

Zementgehalt *m* содержание цемента

Zementglattstrich *m* гладкая цементная затирка, «железнение»

Zementhinterpressung *f* нагнетание цемента за обделку; последующая цементация

Zementierung *f* цементирование, цементация

Zementinjektion *f* см. Zementeinpressung

Zementkanone *f* цемент-пушка

Zementleim *m* см. Zementbrei

Zementleitung *f* цементопровод

Zementmagazin *n* цементный склад (рис. 97,4)

Zementmilch *f* цементное молоко

Zementmilch-Injektion *f* нагнетание цементного молока

Zementmilchpumpe *f* насос для перекачки цементного молока

Zementmörtel *m* цементный раствор

Zementmörtelglattstrich *m* гладкая затирка из цементного раствора

Zementmörtelschicht *f* слой цементного раствора

Zementputz	<i>m</i>	цементная штука- турка		Zentrifugalpumpe	<i>f</i>	центробежный насос	
Zementrohr	<i>n</i>	цементная труба		Zentrifugalturbine	<i>f</i>	центробежная турбина (КТТ)	
Zement-Sand-Injektion	<i>f</i>	инъекция (нагнетание) цементно-песчаного раствора		Zentripetalturbine	<i>f</i>	центростремительная турбина	
Zementsilo	<i>m</i>	цементный силос (рис. 96, 18)		Zerfall	<i>m</i>	распад, разложение, дезинтеграция ~ der Wellen разрушение волн	
Zementstein	<i>m</i>	цементный камень		Zerfasern	<i>n</i>	расщепление [размочаливание] головы или наконечника сваи при забивке	
Zementstraßbeton	<i>m</i>	бетон на пуццолановом цементе, гидротехнический бетон		zerfließen		растекаться	
Zementtraßvermischung	<i>f</i>	перемешивание цемента и добавок (пуццолана, трасса) перед загрузкой бетономешалки		Zerkleinerungsmaschine	<i>f</i>	дробилка	
Zementunterguß	<i>m</i>	цементная подливка		Zerkleinerungsprodukt	<i>n</i>	продукт размельчения	
Zementunterpressung	<i>f</i>	нагнетание цемента в основание		Zerkleinerungspumpe	<i>f</i>	дробильный насос (кнл)	
Zementverputz	<i>m</i>	цементная штукатурка, цементная затирка, цементная обмазка		Zerklüftung	<i>f</i>	образование трещин [расселин], растрескивание; трещиноватость	
wasserdichter	~	гидроизоляционная цементная затирка		zerlegbar		поддающийся разложению [разделению] на части; демонтируемый	
Zementwaage	<i>f</i>	весовой дозатор цемента (рис. 96, 1)		Zerlegbarkeit	<i>f</i>	способность разделения [разложения] на части; демонтируемость	
Zementwasserfaktor	<i>m</i>	водоцементный фактор		Zersetzung	<i>f</i>	разложение, распад	
Zement-Wasser-Verhältnis	<i>n</i>	водоцементное отношение, водоцементный фактор		Zersetzungsgas	<i>n</i>	газ, образующийся при разложении	
Zementwasserziffer	<i>f</i>	с. м. Zementwasserfaktor		Zersplitterung	<i>f</i>	с. м. Zerfasern	
Zementzumischung	<i>f</i>	добавка цемента		Zerstäuben	<i>n</i>	распыление	
Zementzusatz	<i>m</i>	(гидравлическая) добавка к цементу		Zerstörung	<i>f</i>	разрушение	
Zentrale	<i>f</i>	централь, электростанция (рис. 42b, 2)		Zerteilung	<i>f</i>	разделение, распределение	
thermische	~	теплоцентраль		Z-Formstück	<i>n</i>	(Z) фланцевый патрубков с приливами (рис. 89, 58)	
Zentralwasserturbine	<i>f</i>	турбина с центральным подводом воды		Zickzackdränung	<i>f</i>	зигзагообразный дренаж	
Zentralwasserversorgung	<i>f</i>	централизованное водоснабжение		Zickzackschwelle	<i>f</i>	зигзагообразный порог, порог Базики	
Zentrifugalmitteldruckpumpe	<i>f</i>	центробежный насос среднего давления		Zickzacküberfallkrone	<i>f</i>	зигзагообразный гребень водослива	
Zentrifugalniederdruckpumpe	<i>f</i>	центробежный насос низкого давления		Ziegel	<i>m</i>	кирпич	
				Ziegeldohle	<i>f</i>	кирпичная дрена (рис. 88, 7)	
				Ziegeldrän	<i>m</i>	с. м. Ziegeldohle	
				Ziehbrunnen	<i>m</i>	колодец с журавлём (уст) (рис. 94, b)	
				Ziehen	<i>n</i>	(des Pfahles, der Spundbohle) степень податливости	

(сваи или шпунтины) под действием ударов копра, «отказ»	Zufluchtshafen <i>m</i>	порт-убежище	
Ziehweg <i>m</i> бечёвник	Zufluß <i>m</i>	приток (рис. 46а, 5)	
Zimmerung <i>f</i> деревянная крепь	festländischer ~	материковый	
Zimmerungsbruch <i>m</i> обрушение	сток		
деревянной крепи	Zuflußerzeugung <i>f</i>	выработка по водотоку	
Zirkularprojektion <i>f</i> цилиндрическая проекция	Zuflußfülle <i>f</i>	объём притока	
Zirkulation <i>f</i> циркуляция	Zuflußgebiet <i>n</i>	водосбор, водосборный бассейн (рис. 15, с, 2)	
Zirkulationspumpe <i>f</i> циркуляционный насос	Zuflußgeschwindigkeit <i>f</i>	скорость притока	
Zirkulationspumpenstange <i>f</i> шток поршня циркуляционного насоса	Zuflußkanal <i>m</i>	приточный канал (рис. 61, 4)	
Zirkulationspumpenventil <i>n</i> клапан циркуляционного насоса	Zuflußleistung <i>f</i>	приточная мощность	
Zirkulationssatz <i>m</i> теорема о циркуляции	Zuflußleistung <i>f</i>	подающий [приточный] трубопровод; подающий [приточный] водовод	[при- точный]
Zirkulationsströmung <i>f</i> циркуляционное течение	Zuflußmenge <i>f</i>	количество притока, приточный расход	
Zirkulationswert <i>m</i> величина циркуляции	größte ~	максимальный приток	
Zirkulationswiederbelebung <i>f</i> циркуляционная регенерация	Zuflußmengenlinie <i>f</i>	график притока, график приточного расхода	
Zirkus <i>m</i> котловина, водосборная воронка горного потока (рис. 15, а)	Zuflußregler <i>m</i>	регулятор притока	
Zirkustal <i>n</i> цирк, круглая долина	Zuflußrohr <i>n</i>	приточная труба	
Zistern(en)wasser <i>n</i> вода из цистерн	Zuflußschwankung <i>f</i>	колебание притока	
Zitronenquerschnitt <i>m</i> овальное поперечное сечение (напр. железобетонного трубопровода)	Zuflußstrahl <i>m</i>	струя притока	
Zodelregulierung <i>f</i> регулирование Цодея	Zuflußsumme <i>f</i>	суммарный приток	
Zone <i>f</i> зона	Zuflußsummenganglinie <i>f</i>	интегральная кривая притока (рис. 6, 7),	
~ der Radialscherung зона радиального сдвига	Zuflußsummenkurve <i>f</i>	с.м. Zuflußsummenganglinie	
Zonensystem <i>n</i> зональная система (канализации)	Zuflußsummenlinie <i>f</i>	с.м. Zuflußsummenganglinie	
Zubringerkanal <i>m</i> подводящий канал	Zuflußverminderung <i>f</i>	уменьшение притока	
Zubringerleitung <i>f</i> подающий водовод	Zufrierdaten <i>n pl</i>	даты замерзания (рек)	
Zubring(er)pumpe <i>f</i> вспомогательный (питающий) насос, бустерный насос	Zufuhr <i>f</i>	с.м. Zuführung	
zudämmen запрудить (реку)	Zufuhrbrücke <i>f</i>	подъездная эстакада	
Zufahrtstollen <i>m</i> транспортный тоннель	Zufuhrkanal <i>m</i>	с.м. Zuführungskanal	
Zufallsspiegel <i>m</i> случайный уровень	Zuführung <i>f</i>	подвод, подведение; подвоз	
	rechtwinklige ~	прямоугольный подвод	

Zuführungskanal *m* подводящий канал (рис. 61, 4)

Zuführungsleitung *f* подводящий водовод

Zuführungsorgan *n* подводящее устройство

Zuführungsrinne *f* подводящий лоток

Zuführungsrohr *n* подводящая труба

Zugangskanal *m* подходный канал (рис. 80, 5, 6)

Zugangsschacht *m* см. Zugangsstollen

Zugangsstollen *m* подходная галерея (рис. 42b, 3)

Zugangstür *f* лаз в отсасывающую трубу (рис. 53, *h*, *i*, 16)

Zuganker *m* схватка, анкерная стяжка

Zugbeanspruchung *f* растягивающее напряжение

Zugbeton *m* бетон, работающий на растяжение

Zugbewehrung *f* арматура, работающая на растяжение; растянутая арматура

Zugdiagonale *f* диагональный тяж, диагональная тяга

Zugseisen *n* *pl* см. Zugbewehrung

Zugfestigkeit *f* нормативное сопротивление растяжению; прочность [предел прочности] при растяжении

Zuggraben *m* канал-собиратель, боковой подводящий канал

zugießen подливать

Zugkette *f* тяга смычного бачка (рис. 89a, 3)

Zugkraft *f* тяговое усилие

Zugpfahl *m* свая, работающая [рассчитанная] на растяжение

Zugprobe *f* испытание на растяжение

Zugramme *f* копёр для выдёргивания свай или труб

Zugring *m* серьга иглы (рис. 92, 1)

Zugschaber *m* волоочильный скребок (для прочистки труб)

Zugschütz *n* подъёмный щит, клинкет

Zugseil *n* тяговый трос

Zugseilbagger *m* драглайн

Zugspannung *f* напряжение растяжения

Zugstange *f* тяга, тяговая штанга, затяжка

~ für die Laufradschaukelverstellung штотк рабочего колеса (рис. 53, *j*, 39)

~ für Regelring тяга для регулирования открытия направляющего аппарата, штотк сервомотора направляющего аппарата (рис. 53, *j*, 30)

~ mit Schraubengewinde an beiden Enden натяжной стержень [тяга, анкерный болт] с нарезкой на обоих концах

Zulauf *m* приток, подход; подвод

Zulaufdurchmesser *m* диаметр приточного [подводящего] отверстия

Zulaufgerinne *n* см. Zulaufrinne

Zulaufgeschwindigkeit *f* скорость подхода (рис. 4, *b*, V_0)

Zulaufhöhe *f* геодезическая высота всасывания

Zulaufkammer *f* приточная камера

Zulaufkanal *m* подводящий канал (рис. 61, 4), подходный канал

Zulaufleitung *f* приточный трубопровод

Zulauföffnung *f* приточное отверстие

Zulaufquerschnitt *m* поперечное сечение подхода

Zulaufregler *m* регулятор притока

Zulaufriechung *f* направление подвода или подхода

Zulaufrinne *f* подводящий лоток, подводящий жёлоб, подводящее русло

Zulaufrohr *n* подводящая труба

Zulaufschütze *f* см. Zulaufverschluss

Zulaufseite *f* подходная [верховая] сторона

Zulaufstollen *m* подводящий тоннель (рис. 49, 9)

Zulaufstrecke *f* участок подхода [притока]

Zulaufverschluß *m* затвор подводящего устройства, затвор во входном отверстии
 Zuleitung *f* подводка, подвод (рис. 38, 9, 41, 5 и 42, 3)
 Zuleitungsdruckstollen *m* подводящий напорный тоннель, подводящая напорная штольня
 Zuleitungsgraben *m* подводящая канава
 Zuleitungsrohr *n* подводящая труба
 Zuleitungsstollenausbruch *m* выемка [выломка] подводящей штольни [подводящего тоннеля]
 Zunahme *f* der Wassermenge прирост [увеличение] расхода воды
 Zündkapsel *f* детонатор
 Zündung *f* запал
 zunehmen увеличиваться, прибывать (о воде)
 Zungenregelung *f* регулирование иглой сопла (рис. 53, *aB*)
 Zurückfedern *n* des Pfahles отдача сваи
 Zurückfließen *n* обратное течение
 Zurückhaltung *f* удержание, задержание
 Zurückströmen *n* обратное течение
 Zurückweichen *n* der Strandlinie регрессия [отступление] береговой линии
 Zurückwerfen *n* der Welle отражение волны
 Zusammenbau *m* сборка, монтаж
 Zusammenbruch *m* 1. обвал, обрушение 2. грабен (*геол*)
 Zusammendrückbarkeit *f* сжимаемость
 Zusammendruckungsbeiwert *m* см.
 Zusammendruckungskoeffizient
 Zusammendruckungskoeffizient *m* ϕ коэффициент сжатия; коэффициент уплотнения
 Zusammendruckungsversuch *m* компрессионное испытание
 Zusammendruckungsziffer *f* см. Zusammendruckungskoeffizient
 Zusammenfließen *n* см. Zusammenfluß
 Zusammenfluß *m* слияние (*напр.* двух рек, водных капель)

Zusammenflußstelle *f* место слияния (*напр.* двух рек или реки и притока)
 Zusammenfrieren *n* смерзание
 Zusammenhalt *m* связь, сцепление
 Zusammenhang *m* des Bodens сплошной характер массы грунта, сцепление [плотность] грунта
 zusammenlegbar сборный
 Zusammenpressung *f* сжатие, уплотнение (*напр.* грунта)
 zusammensacken давать неравномерную осадку
 Zusammensackung *f* просадка, неравномерная осадка
 Zusammensetzung *f* состав (*напр.* воды)
 granulometrische ~ зерновой [гранулометрический] состав
 Zusammenstoß *m* столкновение, удар
 ~ zweier Strahlen удар двух струй
 Zusammenziehung *f* сжатие, съживание
 Zusatz *m* добавка
 flockenbildender ~ коагулирующая добавка
 Zusatzbelastung *f* дополнительная нагрузка
 Zusatzgefälle *n* добавочный напор, добавочное падение
 Zusatzgerät *n* устройство для подачи (коагулирующей) добавки
 Zusatzgeschwindigkeit *f* добавочная скорость
 Zusatzkraftanlage *f* резервная электростанция
 Zusatzlast *f* см. Zusatzbelastung
 Zusatzmoment *n* дополнительный момент
 Zusatzspannung *f* добавочное напряжение
 Zusatzströmung *f* добавочное течение
 Zusatzwasser *n* добавочная вода
 Zuschlag *m* (инертная) добавка, заполнитель, агрегат
 Zuschlagstoff *m* см. Zuschlag
 Zuschlämmen *n* заиливание

Zuschuß <i>m</i> добавка (см. также Zusatz)	zweiflutig двухпоточный
Zuschußbedarf <i>m</i> потребность в добавочной воде	Zweig <i>m</i> ветвь, ответвление
Zuschußwasser <i>n</i> добавочная вода (напр. дополнительный сток или вода для цементного теста); избыточная вода	Zweigelenkkern <i>m</i> двухшарнирная диафрагма (земляной плотины)
Zuschußwasserabgabe <i>f</i> отдача избыточной воды	Zweigkanal <i>m</i> канал-ответвление
Zuschüttung <i>f</i> подсыпка	Zweigleitung <i>f</i> трубопровод-ответвление
Zustand <i>m</i> , wassergesättigter состояние насыщения водой	Zweigrohr <i>n</i> труба-ответвление
Zustandsgrenze <i>f</i> предельное состояние	Zweigrohrleitung <i>f</i> см. Zweigleitung
Zustellung <i>f</i> доставка, подача	Zweigstrom <i>m</i> ветвь главного потока [течения]
Zustrom <i>m</i> приток	Zweikammerschleuse <i>f</i> парный шлюз (рис. 80)
Zuströmbedingung <i>f</i> условие притока	Zweikammerwasserschloß <i>n</i> дифференциальный [двухкамерный] уравнительный резервуар (рис. 73, <i>b</i>)
Zuströmen притекать	~mit Anwendung des Differentialprinzips auf beide Kammern см. Zweikammerwasserschloß, gedämpftes
Zuströmgeschwindigkeit <i>f</i> скорость притока	gedämpftes ~ двухкамерный уравнительный резервуар с дополнительными сопротивлениями (рис. 73, <i>d u e</i>)
Zuströmrichtung <i>f</i> направление притока	Zweikanalrad <i>n</i> двухканальное колесо (фекального насоса)
Zuströmung <i>f</i> притекание, приток	Zweiradturbine <i>f</i> двойная (двухколёсная) турбина
Zwangsmischer <i>m</i> бетономешалка принудительного действия, лопастная бетономешалка	Zwerchwall <i>m</i> траверс, поперечный вал
Zwangsumlauf <i>m</i> принудительная [вынужденная] циркуляция	Zwillingssfrancisturbine <i>f</i> сдвоенная турбина Френсиса
Zwangswelle <i>f</i> возбуждённая волна	Zwillingssfreistrahlturbine <i>f</i> сдвоенная свободноструйная турбина
Zweibeckenanlage <i>f</i> двухбассейная установка (приливная электростанция)	Zwillingsspeltonturbine <i>f</i> сдвоенная турбина Пельтона
~ mit einzeln wirkenden Becken двухбассейная установка (приливная электростанция) с сопряжёнными бассейнами	Zwillingsspeiler <i>m</i> парный контрофорс
Zweibecken-Anordnung <i>f</i> двухбассейная схема, двухбассейная компоновка	Zwillingsspresse <i>f</i> сдвоенный гидropодъёмник
Zweibecken-Kraftwerk <i>n</i> двухбассейная (приливная) электростанция	Zwillingss-Pumpengruppe <i>f</i> сдвоенный насосный агрегат
Zweidruckturbine <i>f</i> турбина двойного давления	Zwillingssschachtturbine <i>f</i> сдвоенная открытая турбина
Zweifachturbine <i>f</i> двукратная турбина (КТТ), турбина Банки (рис. 55)	Zwillingssschleuse <i>f</i> парный шлюз (КТТ) (рис. 80); дуиноточный шлюз (КТТ)
zweiflügelig двухстворчатый	Zwillingssstollen <i>m</i> тоннель с двойным водоводом

Zwillingsturbine <i>f</i> спаренная турбина (КТТ) (рис. 53, <i>eB</i>)	Zwischenspant <i>n</i> промежуточная стойка (рис. 35, <i>17</i>)
Zwillingsswasserschloß <i>n</i> двухкамерный уравнильный резервуар (рис. 73, <i>b</i>)	Zwischenspeicher <i>m</i> промежуточное водохранилище (бассейн) (в каскаде водохранилищ)
Zwischenaufnehmer <i>m</i> промежуточный приёмник; промежуточный резервуар, ресивер	Zwischenständer <i>m</i> <i>с.м.</i> Zwischen-spant
Zwischenbecken <i>n</i> промежуточный бассейн	Zwischenstromland <i>n</i> междуречье
Zwischenbehälter <i>m</i> промежуточный резервуар, ресивер	Zwischenstück <i>n</i> промежуточная фасонная часть
Zwischendichtung <i>f</i> промежуточное уплотнение (сдвоенного затвора)	Zwischenstützung <i>f</i> устройство промежуточной опоры
Zwischeneinzugsgebiet <i>n</i> промежуточный (водо)сборный бассейн	Zwischentor <i>n</i> промежуточные [средние] ворота (шлюза) (рис. 77)
Zwischengelenk <i>n</i> промежуточный шарнир	Zwischentraverse <i>f</i> промежуточный ригель
Zwischenhaltung <i>f</i> промежуточный бьеф	Zwischenwasser <i>n</i> промежуточная вода
Zwischenkammer <i>f</i> промежуточная камера; распределительная аванкамера ГЭС	Zwischenwasserschloß <i>n</i> промежуточная уравнильная башня; промежуточный бассейн
Zwischenkrone <i>f</i> временный гребень плотины, через который сбрасываются строительные расходы	Zwischenwasserstand <i>m</i> промежуточный уровень [промежуточный горизонт] воды
Zwischenlager <i>n</i> промежуточный подшипник	Zwischenwert <i>m</i> промежуточное значение
Zwischenpfeiler <i>m</i> промежуточный бычок	Zyklopenmauerwerk <i>n</i> циклопическая кладка
Zwischenpumpenstation <i>f</i> промежуточная насосная станция	Zyklopenverband <i>m</i> циклопическая перевязка (каменной кладки)
Zwischenraum <i>m</i> зазор, промежуток (рис. 53, <i>b</i> , 2)	Zylinderachse <i>f</i> ось цилиндра
schaufelloser ~ 1. междупластный зазор, междупластное пространство (рис. 53, <i>b</i> , 2) 2. зазор между лопастями рабочего колеса и лопатками направляющего аппарата (рис. 53, <i>dA</i> , 5)	Zylinderdamm <i>m</i> вальцовая [цилиндрическая] плотина (рис. 36)
Zwischenriegel <i>m</i> промежуточный ригель (рис. 35, <i>14</i>)	Zylindermühle <i>f</i> вальцовая мельница (для песка) (рис. 96, 5)
Zwischenschaufel <i>f</i> промежуточная лопатка, промежуточная лопасть	Zylinderschieber <i>m</i> цилиндрическая задвижка
Zwischenschwallschacht <i>m</i> шахта, соединяющая камеры уравни-тельного резервуара (рис. 73, 4)	Zylinderschütze <i>f</i> вертикальный цилиндрический затвор (КТТ) (рис. 64, 1)
	Zylinderventil <i>n</i> цилиндрический вентиль
	Zylinderschluß <i>m</i> <i>с.м.</i> Zylinder-schütze
	Zylinderwand <i>f</i> цилиндрическая напорная поверхность
	Zylinderwehr <i>n</i> вальцовая плотина; вальцовый затвор (рис. 36)

СОКРАЩЕНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ В НЕМЕЦКОЙ ГИДРОТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

γ [spezifisches Gewicht des Wassers] удельный вес воды (γ)	σ [zulässige Beanspruchung] допустимое напряжение
ΔN [Leistungsverlust] потеря мощности	φ [Geschwindigkeitsbeiwert] коэффициент скорости (φ)
ζ [Widerstandsbeiwert für «lokale Verluste»] коэффициент потерь (КТТ), коэффициент сопротивления для «местных потерь» (ζ)	$\square$ [Zusammendrückungsbeiwert, Zusammendrückungskoeffizient] коэффициент сжатия
η [Wirkungsgrad] коэффициент полезного действия, к. п. д. (η)	a [Speicherausnutzung] использование водохранилища
η_{hydr} [hydraulischer Wirkungsgrad] гидравлический к. п. д. (КТТ) ($\eta_{гидр}$)	A 1. [A-Formstück, Abzweigstück (Abzweig senkrecht, Flanschenanschluß)] отвод (рис. 89,3)
η_i [indizierter Wirkungsgrad] ($\eta_i = \eta_{hydr} \times \eta_{Lier}$) коэффициент полезного действия, учитывающий (для насоса) степень наполнения и потери напора в трубопроводе ($\eta_i = \eta_{гидр} \times \eta_{подачи}$)	2. [Muffenstück mit Flansch(en)-stutzen] раструбный патрубок с фланцевым отростком (штуцером) (рис. 89,3a)
η_{mech} [mechanischer Wirkungsgrad] механический к. п. д. ($\eta_{мех}$)	AA [AA-Formstück, Abzweigstück (doppelt, Abzweig senkrecht, Flanschenanschluß), Muffenstück mit zwei Flanschenstutzen] раструбный патрубок с двумя фланцевыми отростками (штуцерами) (рис. 89,4)
η_0 [volumetrischer Wirkungsgrad] объёмный к. п. д. (КТТ) (η_0)	A. п. д. R. [Abfluß nach der Regelung] сток (воды) после регулирования (реки)
λ [Wellenlänge] длина волны	at [Atmosphäre] атмосфера (техническая)
μ 1. [Überfallkoeffizient, Überfallbeiwert] коэффициент расхода на водосливе, $\mu = Q/bh \sqrt{2gh}$	atü [atmosphärischer Überdruck] избыточное (манометрическое) давление
2. [dynamischer Zähigkeitsbeiwert, dynamischer Zähigkeitskoeffizient (nach Newton)] динамический коэффициент вязкости (по Ньютону) $\mu = \kappa \cdot \text{сек}/\text{м}^2$	A. v. d. R. [Abfluß vor der Regelung] сток (воды) до регулирования (реки); бытовой сток
	B 1. [Breite] ширина (B) (<i>напр.</i> потока, зеркала воды) 2. [B-Formstück, Abzweigstück (Abzweig

- senkrecht, Muffenanschluß), Muffenstück mit Muffenstutzen] рас-
трубный патрубок с муфтовым
отростком (штуцером) (рис.
89, 5)
- b₀ [Eintrittshöhe] входная высота
(турбины)
- b₀ [Leitschaukelhöhe] высота на-
правляющего аппарата
- BB [BB-Formstück, Abzweigstück
(doppelt, Abzweig senkrecht,
Muffenanschluß), Muffenstück
mit zwei Muffenstutzen] рас-
трубный патрубок с двумя муф-
товыми отростками (штуцера-
ми) (рис. 89, 6)
- bm [Belastungsziffer] коэффициент
нагрузки
- B. O. [Bauordnung] строительный
устав, строительные правила
(ТУ и Н)
- Brdg [Brandung] прибой
- BSB [biochemischer Sauerstoffbe-
darf] биохимическая потреб-
ность в кислороде (БПК)
- B. W. Sp. [Betriebswasserspiegel]
уровень воды при эксплуатации
сооружения
- C [C-Formstück, Abzweigstück (Ab-
zweig unter 45°), Muffenstück
mit Muffenabzweig] раструбный
патрубок с муфтовым отводом
(под углом 45°) (рис. 89, 7)
- cbm/h с.м. cbm/st(d)
- cbm/sek [Kubikmeter/Sekunde] ку-
бический метр в секунду
- cbm/st(d) [Kubikmeter/Stunde] ку-
бический метр в час ($m^3/час$)
- CC [CC-Formstück, Abzweigstück
(Abzweig unter 45°, doppelt),
Muffenstück mit zwei Muffenab-
zweigen] раструбный патрубок
с двумя муфтовыми отводами
(под углом 45°) (рис. 89, 8)
- d 1. [lichter Durchmesser] диаметр
в свету, внутренний диаметр
2. [Korngröße] крупность зерна,
диаметр зерна 3. [Strahlendurch-
messer, Wasserstrahldicke] диа-
метр струи
- D 1. [Durchmesser] диаметр (D)
2. [Laufreddurchmesser] диаметр
рабочего колеса 3. [D-Formstück;
Flanschenbogen 180°; Doppel-
krümmer] колено 180° (рис.
89, 13)
- D₁ [Eintrittsdurchmesser des Lauf-
rades] входной диаметр рабо-
чего колеса
- D₂ [Austrittsdurchmesser des Lauf-
rades] выходной диаметр рабо-
чего колеса
- DIN [Deutsche Industrie-Normen]
германские промышленные нор-
мы (стандарты)
- Dm [Damm] плотина, дамба, вал
- e [Index für «Eintritt»] индекс для
входа
- E. 1. [Elastizitätsmaß, Elastizitäts-
zahl] модуль упругости 2. [Ela-
stizitätsgrenze] предел упругости
3. [Energie (Arbeit)] энергия
(работа); количество энергии,
выработка энергии 4. [Jahresar-
beitsvermögen] годовая выработ-
ка, годовая производитель-
ность 5. [erhöht] повышенный
6. [E-Formstück, Flanschenmuf-
fenstück] патрубок: фланец —
раструб (ПФР) (рис. 89, 14)
- E_A [Aushilfsenergie] вспомога-
тельная энергия, дублирующая энер-
гия
- E_s [Spitzenenergie] пиковая энер-
гия
- E. M. kl. W. [erhöhtes Mittelkein-
wasser] повышенный среднеме-
женный уровень (рис. 14, 7)
- EN [Hydrantenfußkrümmer] колено
гидранта с лапой: раструб—
фланец (рис. 89, 31 б)
- EQ [EQ-Formstück, Krümmer mit
Übergang von der Muffenverbin-
dung zur Flanschenverbindung,
Flanschenmuffenkrümmer] коле-
но: фланец—раструб (рис. 89,
27)
- EQN [EQN-Formstück, Fußkrüm-
mer mit Übergang von der Muf-
fenverbindung zur Flansch(en)-

- Verbindung, Flansch(en)muffen-
fußkrümmer] колесо с пятой:
раструб—фланец (рис. 89, 32)
- ER [ER-Formstück, ER-Flansch-
(en)muffenübergangsstück, Über-
gangsstück von Muffe auf
Flansch] переход: фланец — рас-
труб (ХФ) (рис. 89, 14a)
- ERw [ERw-Formstück, Muffenflan-
sch(en)übergangsstück mit Muffe
am weiten Ende] переход: фла-
нец—раструб (на уширенном
конце) (рис. 89, 14б)
- f [Reibungsbeiwert] коэффициент
трения
- F 1. [Fläche] площадь 2. [benetz-
ter Querschnitt] площадь живо-
го сечения 3. [F-Formstück,
Übergangsstück vom Flansch auf
glattes Ende; Einflanschstück]
патрубок: фланец—гладкий ко-
нец (ПФГ) (рис. 89, 15)
- $F_A = Q_A/MQ_A$ [Flußausbaugrad]
коэффициент максимального
возможного использования во-
дотока (отношение расчётного
расхода к среднебытовому)
(рис. 6a, 5)
- F_D [Querschnittsfläche der Dros-
selöffnung] площадь проходного
сечения дросселируемого отвер-
стия
- $F_n = MQ_n/MQ_0$ [Flußnutzungs-
grad] коэффициент использова-
ния водотока (отношение сред-
него используемого расхода
к среднему бытовому) (рис.
6a, 6)
- FA [FA-Formstück, Einflanschstück
mit Flansch(en)stutzen, Abzweig-
stück mit Flansch(en)verbindung]
патрубок: фланец—гладкий ко-
нец с фланцевым отростком
(штуцером) (рис. 89, 15a)
- FAA [FAA-Formstück, Einflansch-
(en)stück mit zwei Flansch(en)-
stutzen] патрубок: фланец—
гладкий конец с двумя флан-
цевыми отростками (штуцера-
ми) (рис. 89, 15б)
- FB [FB-Formstück, Einflanschstück
mit Muffenstutzen, Abzweigstück
für Muffenanschluß] патрубок:
фланец—гладкий конец с рас-
трубным отростком (рис. 89,
15 в)
- FBB [FBB-Formstück, Einflansch-
stück mit zwei Muffenstutzen]
патрубок: фланец—гладкий ко-
нец с двумя раструбными от-
ростками (рис. 89, 15e)
- FC [FC-Formstück, Einflanschstück
mit Muffenabzweig] патрубок:
фланец — гладкий конец с
раструбным отводом (рис. 89,
15e)
- FCC [FCC-Formstück, Einflansch-
stück mit zwei Muffenabzweigen]
патрубок: фланец—гладкий ко-
нец с двумя раструбными ко-
сыми отводами (рис. 89, 15d)
- FFR [FFR-Formstück, Übergangs-
stück für Flansch(en)verbindung,
Flansch(en)übergangsstück] флан-
цевый переход (ХФ) (рис. 89,
21)
- FFRe [FFRe-Formstück, exzentri-
sches Übergangsstück für Flan-
schenverbindung; exzentrisches
Flansch(en)übergangsstück] экс-
центричный фланцевый переход
(рис. 89, 21a)
- FJ [FJ-Formstück, Einflanschkniet-
stück] отвод (коленчатый, под
углом): фланец — гладкий ко-
нец (рис. 89, 29a)
- FK [FK-Formstück, Einflanschbo-
gen ($R = 10D$)] отвод: фланец—
гладкий конец ($R = 10D$) (рис.
89, 29б)
- FL [FL-Formstück, Einflanschbo-
gen ($R = 5D$)] отвод: фланец—
гладкий конец ($R = 5D$) (рис.
89, 29в)
- FM [Feinheitsmodul] модуль круп-
ности
- FQ [FQ-Formstück, Flansch(en)
krümmer mit einem glatten En-
de, Einflansch(en)krümmer] ко-
лено: фланец—гладкий конец
(рис. 89, 29)

FQN [FQN-Formstück, Fußkrüm-
mer mit Übergang von der Flan-
sch(en)verbindung zur Muffen-
verbindung, Muffenflansch(en)-
fußkrümmer] колено с пятой:
фланец—раструб (рис. 89, 3 2 а)

FR [FR-Formstück; Übergangs-
stück für Flansch(en)verbindung,
glattes Ende weiter; Einflansch-
übergangsstück] переход: фла-
нец—гладкий (уширенный) ко-
нец (рис. 89, 1 9)

FRe [FR-Formstück, exzentrisches
Einflanschübergangsstück] экс-
центричный переход: фланец—
гладкий (уширенный) конец
(рис. 89, 2 0 а)

FRw [FRw-Formstück; Übergangs-
stück für Flansch(en)verbindung,
glattes Ende enger; Einflansch-
übergangsstück mit Flansch am
weiten Ende] переход: фланец—
гладкий (узкий) конец (рис.
89, 2 0)

FRwe [FRwe-Formstück, exzentri-
sches Einflanschübergangsstück
mit Flansch am weiten Ende]
эксцентричный переход: фла-
нец—гладкий (узкий) конец
(рис. 89, 2 0 б)

g [Erdbeschleunigung] ускорение
силы тяжести (g)

G 1. [Elastizitätsmaß bei Schub]
модуль упругости при сдвиге
2. [Gewicht] вес (G)

GD² [Schwungmoment] маховой
момент (GD^2)

Gr. W. [Grundwasser] грунтовые во-
ды

G. W. [gewöhnlicher Wasserstand]
бытовой уровень воды (рис.
40, 7)

h 1. [Höhe] высота 2. [Wasserstand,
Pegelstand] уровень [горизонт]
воды 3. [Index für «horizontal»]
индекс для обозначения «гори-
зонтальный»

h_D [Drosselwiderstand] потери при
дресселировании

h_f [Freihang] высота подвеса

h₀ 1. [Wassertiefe in der Zulauf-
rinne] глубина воды на подходе
(t_0) 2. [Oberwasserstand] уро-
вень [горизонт] воды верхнего
бьефа (УВБ, ГВБ)

h_s 1. [Saughöhe, Sauggefälle] вы-
сота отсасывания (рис. 51, h_s)
2. [Wassersäulendruck] давление
(высота) столба воды

h_u [Unterwasserstand] уровень
[горизонт] воды нижнего бьефа

H 1. [Fallhöhe, Druckhöhe] высота
напора, высота давления, на-
пор (H) 2. (перед буквенными
обозначениями расхода, уровня,
мощности) [hoch] высокий;
[höchst] самый высокий 3. [H-
Formstück, Hosenstück, Hosen-
rohr mit Flanschen] фасонная
часть — разветвление («штаны»)
(рис. 89, 1 6) 4. [Höhe] с.м. h 1.

Hm [manometrische Förderhöhe]
манометрическая высота напора

H₀ [Nutzfallhöhe] полезный на-
пор (Н_{нетто})

H_w [Fallhöhenverlust] потеря (вы-
соты) напора (рис. 42, 30)

HC [HC-Formstück, Hosenmuffen-
stück] разветвление с муфтами
(«штаны») (рис. 89, 1 6 б)

Hf [Hafen] гавань, порт

H. Gr. W. [höchster Grundwasser-
stand] самый высокий уровень
грунтовых вод

HNq [höchste Hochwasserspende]
максимальный модуль паводко-
вого стока

H. H. Q. [höchste Hochwassermen-
ge] самый высокий расход во-
ды, пиковый расход паводка
(рис. 6, 9)

H. H. W. [höchster Hochwasser-
stand] 1. наивысший уровень
[горизонт] высокой [полой] во-
ды (рис. 6, 3 и 21 3) 2. наивыс-
ший уровень полной воды
(прилива)

HKug [H-Kugel-Formstück, Hosen-
kugelstück] шаров е разветвле-
ние трубопровода (рис. 89, 1 6 а)

- HN [höchste Leistung] максимальная мощность
- H: N. W. [höchster Niederwasserstand, höchster Niedrigwasserstand] самый высокий уровень низких [меженных] вод
- H. q. [Hochwasserspende] модуль паводкового стока
- H. Q. [Hochwassermenge] паводковый расход
- H. Sch. W. St. [höchster schiffbarer Wasserstand] наивысший судоходный уровень воды
- H. üb. M. N. [Höhe über Meeresniveau] высота [отметка] над уровнем моря
- H. W. 1. [Hochwasser] половодье, паводок 2. [Hochwasserstand] уровень [горизонт] высокой воды (рис. 14, 8)
- H. W. H. [Hochwasserhöhe] высота паводка; высота полной воды, высота прилива (ГПВ, УПВ)
- H. W. I. [Hochwasserintervall] лунный промежуток высокой воды прилива
- H. W. Sp. [Hochwasserspiegel] см. H. W. St.
- H. W. St. [Hochwasserstand] уровень [горизонт] высокой воды (УВВ, ГВВ)
- I [Längsgefälle] продольный уклон (I)
- J [J-Formstück, Muffenknienstück] отвод [колено]; раструб—гладкий конец (ОПГ) (рис. 89, 23)
- k [Beiwert der Formel von Chezy] коэффициент в формуле Шези
- kg Z(e)/m³ f. B. [kg Zement auf ein m³ fertigen Beton] кг цемента на 1 м³ готового бетона
- kr [Index für «kritisch»] индекс для обозначения «критический»
- K. 1. [K-Formstück, Muffenbogen (R = 10D)] отвод трубопровода (R=10D) (рис. 89, 24) 2. [Durchflußbeiwert] коэффициент расхода
- K. H. Q. [katastrophale Hochwassermenge] катастрофический расход воды
- K. H. W. [katastrophaler Hochwasserstand; Gefahrenwasserstand] катастрофический [опасный] уровень высокой воды (рис. 26, 16)
- Konst. O. W. Sp. [konstanter Oberwasserspiegell] установившийся уровень верхнего бьефа (рис. 50, 3)
- K. W. 1. [Kilowatt] киловатт
2. [Kraftwerk] электростанция
- K. W./h см. K. W./st(d)
- K. W./st(d) [Kilowatt/Stunde] киловатт-час
- I 1. [Liter] литр 2. [licht] в свету (напр. диаметр, пролёт) 3. см. L 1.
- L 1. [Länge] длина (L, 1) 2. [L-Formstück, Muffenbogen (R = 5D)] отвод; раструб—гладкий конец (R= 50D) (рис. 89, 25)
- lfd. m [laufendes Meter] погонный метр, пог. м.
- l/km²Tag [Liter-km²-Tag] литров на 1 км² в день
- l/s/ha [Liter-Sekunde-Hektar] литров в секунду на гектар (л/сек/га)
- I. W. [lichte Weite] ширина [расстояние, диаметр] в свету
- M (в сочетании с буквенными обозначениями расхода, уровня, мощности) [mittler-, Mittel-] средний
- M. A. N. [Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg] машиностроительный завод «Аугсбург-Нюрнберг»
- MHD [Meteorologischer und Hydrologischer Dienst] гидрометслужба
- MHq [mittlere Hochwasserspende] средний модуль паводкового стока
- M. H. Q. [mittlere Hochwassermenge] средний паводковый расход
- M. H. W. 1. [Mittelhochwasser] средний паводок 2. [Mittelhochwasserstand, mittlerer Hochwasserstand] средний уровень высо-

- ких вод, средний паводковый уровень (за определённый период) 3. [mittlerer höchster Wasserstand] средний наиболее высокий уровень воды
- M. H. W. I. [mittleres Hochwasserintervall] средний прикладной час полной воды прилива
- Min. W. Sp. [Minimalwasserspiegel] самый низкий уровень воды
- M. kl. W. [Mittelkleinwasser] средний низкий [меженный] уровень (рис. 14, 6)
- MM [MM-Formstück, Doppelmuffe] двойной раструб (ДР) (рис. 89, 39)
- MMA [MMA-Formstück, Doppelmuffe mit Flanschenstutzen, Doppelmuffe mit Abzweig für Flansch(en)anschluß] тройник; раструб—фланец (ТРФ) (рис. 89, 40)
- MMAA [MMAA-Formstück, Doppelmuffe mit zwei Flanschenstutzen, Doppelmuffe mit doppeltem Abzweig für Flanschenverbindung] крест: раструб—фланец (КРФ) (рис. 89, 42)
- MMB [MMB-Formstück, Doppelmuffe mit Muffenstutzen, Doppelmuffe mit Abzweig für Muffenverbindung] двойной раструб с раструбным отростком (выпуском) (рис. 89, 41)
- MMBB [MMBB-Formstück, Doppelmuffe mit doppeltem Abzweig für Muffenverbindung, Doppelmuffe mit zwei Muffenstutzen] крест раструбный (КР) (рис. 89, 43)
- MMQN [MMQN-Formstück, Doppelmuffenfußkrümmer] двухраструбное колено с лапой (рис. 89, 33)
- mm WS [Millimeter Wassersäule] мм водяного столба
- M. Np. N. W. [mittleres Nippniedrigwasser] средняя малая вода квадратурного прилива
- M. N. q. [mittlere Niedrigwasserspende] среднеминимальный модуль стока
- M. N. Q. 1. [mittlere Niederwassermenge, mittlere Niedrigwassermenge] средний меженный расход 2. [mittlere kleinste Abflußmenge] средний минимальный расход
- M. N. W. 1. [Mittelniederwasserstand, Mittelniedrigwasserstand, mittlerer Niederwasserstand, mittlerer Niedrigwasserstand] средний уровень низких [меженных] вод, средний меженный уровень (за определённый период) (рис. 14, 6) 2. [mittlerer niedrigster Wasserstand] средний наиболее низкий уровень воды (за известный период)
- M. N. W. 1. [mittleres Niedrigwasserintervall] средний прикладной час малой воды прилива
- Mq [mittlere Spendezahl] средний модуль (стока), среднемноголетняя норма (стока)
- M. Q. 1. [Mittelwassermenge, mittlere Abflußmenge] средний многолетний расход воды 2. [mittlerer Jahresabfluß] среднегодовой сток, среднегодовой расход 3. [MQ-Formstück (Krümmer 90°), Muffenkrümmer] колено: раструб — гладкий конец (УРГ) (рис. 89, 26)
- MQ₀ [mittlere Gesamtwassermenge] средний бытовой расход реки (рис. 6а, 1)
- MQ_n [mittlere nutzbare Wassermenge] средний годовой используемый расход ГЭС (рис. 6а, 2)
- MQN [MQN-Formstück, Fußkrümmer für Muffenverbindung, Muffenfußkrümmer] колено с лапой: раструб—гладкий конец (рис. 89, 31а)
- M. Sp. H. [Meeresspiegelhöhe] высота над уровнем моря

- MTKug [MTKug-Formstück, Muffen-Kugel-T-Stück, T-Kugelstück für Muffenverbindung] шаровой раструбный тройник (рис. 89, 476)
- MTTKug [MTTKug-Formstück, fenkugelkreuzstück] шаровой трубный крест (рис. 89, 486)
- M. W. *с.м.* M. W. St.
- M. W. St. [Mittelwasserstand] средний уровень воды (за определённый период) (рис. 14, 7)
- n 1. [Drehzahl] число оборотов (*n*) 2. [Rauhigkeitsbeiwert] коэффициент шероховатости (*л*)
- n_p [Pumpendrehzahl] число оборотов насоса
- n_q [spezifische Drehzahl der Pumpe bei 1 m Förderhöhe] приведённое число оборотов насоса на 1 м высоты подачи
- n_s [spezifische Drehzahl] удельное [приведённое] число оборотов (n'_1); быстроходность (n_s)
- n_T [Turbinendrehzahl] число оборотов турбины (n_T)
- N 1. [Leistung] мощность (N) 2. [Niederschlagshöhe] высота слоя осадков 3. (перед буквенными обозначениями расхода, уровня, мощности) [niedrig] низкий [niedrigst] самый низкий 4. [Fußkrümmer] фланцевое колесо с лапой (рис. 89, 31)
- N_a [Ausbauleistung] расчётная мощность
- N_B [Blindleistung] реактивная мощность
- N. A.-Rohr [Normalabflußrohr] стандартизированная канализационная [отводная] (чугунная) труба (Din)
- N. H. W. [niedrigster Hochwasserstand] самый низкий уровень высоких вод
- NN [Normalnull] 1. нуль глубин 2. абсолютный нуль топографической карты
- N. N. q [niedrigste Niedrigwasserspende] минимальный модуль стока малой обеспеченности
- N. N. Q [niedrigste Niederwassermenge, niedrigste Niedrigwassermenge] минимальный меженный расход
- N. N. W 1. [niedriges Niederwasser] низкая малая вода отлива 2. [niedrigster Niederwasserstand] самый низкий меженный уровень воды (рис. 14, 6a)
- norm. konst. O. W. Sp. [normaler konstanter Oberwasserspiegel] нормальный установившийся уровень верхнего бьефа (рис. 50, 3)
- norm. O. W. Sp. [normaler Oberwasserspiegel] нормальный уровень верхнего бьефа, нормальный подпорный уровень [горизонт] (НПУ, НПП) (рис. 50, 3)
- Norm. W. St. n. d. R. [Normalwasserstand nach der Regelung] нормальный уровень воды после регулирования
- Norm. W. St. v. d. R. [Normalwasserstand vor der Regelung] нормальный уровень воды до регулирования (рис. 40, 7)
- Np [Nippzeit] время квадратного прилива
- Np. H. W. [Nipphochwasser] полная вода квадратного прилива
- Np. N. W. [Nippniedrigwasser] малая вода квадратного прилива
- N. Q. 1. [Niederwassermenge] меженный расход воды, расход при низком (меженном) уровне 2. [niedrigste Abflußmenge] самый малый расход
- N. W. 1. [Niederwasser, Niedrigwasser, niedriges Wasser] низкая вода, межень 2. [Niederwasserstand, Niedrigwasserstand, niedriger Wasserstand] низкий [меженный]1 уровень (НМУ) (рис. 8, 6 и 14, 6) 3. [niedrigster Wasserstand] самый низкий уровень (за определённый период)

- N. W. Sp. [Niederwasserspiegel, Niedrigwasserspiegel, niedriger Wasserspiegel] *см.* N. W. St.
- N. W. St. [Niederwasserstand, Niedrigwasserstand, niedriger Wasserstand] низкий [меженный] уровень (НМУ) (рис. 8, 6 и 14,6)
- O [O-Formstück, Kappe] крышка (рис. 89, 50)
- O. W. 1. [Oberwasser] верхний бьеф (ББ) (рис. 35,2; 42,24 и 50,1)
2. [Oberwasserstand] уровень верхнего бьефа (рис. 21,3,4, 5; 26,17 и 50,3)
- O. W. Sp. [Oberwasserspiegel] уровень верхнего бьефа (УВБ) (рис. 21,3,4, 5; 26,17 и 50,3)
- P 1. [P-Formstück, Stopfen, Stöpsel] заглушка (рис. 89,49)
2. [Profiltradius] гидравлический радиус
- P_m [Manometerdruck] манометрическое давление
- Po [atmosphärischer Druck] атмосферное давление
- PO [Poise] пуаз (единица вязкости)
- PS [Pferdestärke, Pferdekraft] лошадиная сила (*л. с.*)
- q 1. Gleichlast, spezifische Belastung] равномерно распределённая нагрузка, погонная нагрузка 2. [Abflußspende] модуль стока (*q*)
- q_A [Abflußspende] модуль стока
- Q 1. [Wassermenge, Durchfluß] расход воды [sekundliche Wassermenge] секундный расход воды (*Q*) 2. [Q-Formstück, Flanschenkrümmer] фланцевое колено (УФ) (рис. 89, 28)
- Q₁ [verfügbare Wassermenge] располагаемый расход
- Q_A [Ausbauwassermenge] расчётный расход (соответствующий пропускной способности ГЭС) (рис. 6а, 3)
- Q_n [nutzbare Wassermenge] используемый [полезный] расход
- Q₀ [Gesamtwassermenge] бытовой расход
- Q. S. [Quecksilbersäule] ртутный столб
- R 1. [Radius, Halbmesser] радиус 2. [Rückstand (auf dem Sieb)] остаток (на сите) 3. [Reibungskraft] сила трения 4. [R-Formstück, Muffenübergangsstück] переход: раструб — гладкий (уширенный) конец (ХРГ) (рис. 89, 17) 5. [Regelung, Regulierung] регулирование (особенно в качестве индекса)
- Re 1. [Reynoldssche Zahl] число Рейнольдса (Re) 2. [Re-Formstück, exzentrisches Muffenübergangsstück] косой [эксцентричный] переход: раструб — гладкий (широкий) конец (рис. 89, 17 а)
- Re krit. *см.* Re 1.
- RQ [RQ-Formstück, Flansch(en)-krümmer mit Veränderung des Durchmessers, Übergangsflansch(en)krümmer] переходное фланцевое колено (рис. 89,30)
- Rw [Rw-Formstück (Übergangsstück, glattes Ende enger), Muffenübergangsstück mit Muffe am weiten Ende] переход: раструб — гладкий (узкий) конец (рис. 89,18)
- Rwe [Rwe-Formstück, exzentrisches Muffenübergangsstück mit Muffe am weiten Ende] эксцентричный переход: раструб — гладкий (узкий) конец (рис. 89, 18а)
- s 1. [Wandstärke der Rohrleitung] толщина стенок трубопровода 2. [Schalenstärke der Stollenauskleidung] толщина облицовки тоннеля 3. [Index für «spezifisch»] обозначение удельной величины
- S [S-Formstück, Etagenbogen] отступ, «утка» (рис. 89,34)
- S₂ [Hauptsonnentide] главная солнечная постоянная составляющая (гармоническая постоянная) прилива (S₂)
- SBV-Wehr [Stahlbeton-Verbundwehr] железобетонная комбинированная плотина

- Sch [Schuh-Formstück] отступ с отводом, отводный тройник (рис. 89, 34a)
- Sch R [SchR-Formstück, Übergangsstück für Flansch(en)verbindung mit Abzweig переходный тройник с отводом (рис. 89, 22)]
- Schw.-Dock [Schwimmdock] плавучий док
- SHD [Seehydrographischer Dienst] морская гидрографическая служба
- S. H. W. 1. [Sommerhochwasser] летний паводок 2. [Sommerhochwasserstand] летний уровень высоких вод
- S. M. W. [Sommermittelwasser] средний летний уровень (для летних месяцев)
- S. N. W. [Sommerniedrigwasser] летний уровень низких вод
- Sp. H. W. [Springhochwasser] полная вода сизигийного прилива (рис. 10, 7)
- Sr [Schraulenmuffenverbindung] соединение на резьбовых муфтах
- S-Traps двухоборотный сифон, ко-сой трап
- t [Wassertiefe] глубина потока (h, t)
- t_{gr} [Grenztiefe] критическая глубина (рис. 4, t_{gr})
- T 1. [Dauer] продолжительность какого-нибудь явления в днях (на графике обеспеченности) 2. [T-Formstück] тройник (T) (рис. 89, 44)
- T_A [Anlaufzeit] время разгона
- T_o [Öffnungszeit] время открытия
- T_s [Schließzeit] время закрытия
- Td. Hb. [Tidenhub] амплитуда прилива (рис. 10, 5)
- Td. S [Tidenstieg] см. Td. Hb.
- T. F. [Tidenfall] см. Td. Hb.
- Tg [geschweißtes T-Formstück für Flanschverbindung] сварной фланцевый тройник (рис. 89, 46a)
- T. H. W. 1. [Tidehochwasser] полная вода прилива (ПВ) 2. [Hochwasserstand im Tidegebiet] уровень высоких вод в районе прилива и отлива
- TKug [T-Kugel(form)stück für Flanschenverbindung, Kugelformstück, Kugel-T-Formstück] шаровой фланцевый тройник (рис. 89, 47a)
- *T. N. W. 1. [Tideniedrigwasser] малая вода прилива (отлив) (МВ) 2. [Niedrigwasserstand im Tidegebiet] уровень низких вод в районе прилива и отлива
- T. S. [Talseite] низовая грань сооружения (рис. 26, 3)
- TT [TT-Formstück, Kreuzstück für Flanschenverbindung] фланцевый крест (КФ) (рис. 89, 45)
- TTKug [TTKug-Formstück, Kugelkreuzstück] шаровой фланцевый крест (рис. 89, 48a)
- T. W. Sp. [tiefster Wasserspiegel] самый низкий уровень воды (ГСНВ) (рис. 21, 5)
- U 1. [benetzter Umfang (eines Querschnittes)] смоченный периметр (сечения) 2. [Umfangsgeschwindigkeit] окружная скорость (U) (КТТ) (рис. 58, $U_1 U_2$) 3. [U-Formstück, Überschiebemuffe, Überschieberöhre, Überschieber] надвижная муфта (МН) (рис. 89, 35)
- ü. (d.) M. [über (dem) Meeresspiegel] над уровнем моря
- u. (d.) M. [unter (dem) Meeresspiegel] ниже уровня моря
- $2/2$ U [$2/2$ U-Formstück, Überschieber geteilt, geteilte Überschiebemuffe] надвижная разрезная муфта (рис. 89, 36)
- $2/2$ UA [$2/2$ UA-Formstück, Überschieber geteilt, mit Abzweig für Flanschenverbindung, geteilte Überschieb(e)muffe mit Flanschen stützen] надвижная разрезная муфта с фланцевым отростком (штуцером) (рис. 89, 37)
- $2/2$ UB [$2/2$ UB-Formstück, Überschieber geteilt, mit Abzweig für Muffenverbindung, geteilte Über-

- schieb(e)muffe mit Muffenstutzen] подвижная разрезная муфта с раструбным отростком (штуцером) (рис. 89, 3 8)
- U. W. 1. [Unterwasser] нижний бьеф (НБ) (рис. 42, 2 5 и 50, 2)
2. [Unterwasserstand] уровень нижнего бьефа (УНБ, ГНБ) (рис. 21, 6)
- V 1. [Verdunstung] испарение
2. [Geschwindigkeit] скорость (v), [Flußgeschwindigkeit] скорость течения реки 3. [Volumen] объём
- V_1 [relative Eintrittsgeschwindigkeit, bezogene Eintrittsgeschwindigkeit] относительная скорость входа (W_1) (КТТ) (рис. 58)
- V_2 [relative Austrittsgeschwindigkeit, bezogene Austrittsgeschwindigkeit] относительная скорость выхода (W_2) (КТТ) (рис. 58)
- V_h [waagrecht geteilte Schutzmuffe] накладная муфта с горизонтальным делением (рис. 89, 60)
- V_v [senkrecht geteilte Schutzmuffe] накладная муфта с вертикальным делением (рис. 89, 59)
- V. O. W. [vom Oberwasser] от верхнего бьефа
- v. U. W. [vom Unterwasser] от нижнего бьефа
- W_1 [absolute Eintrittsgeschwindigkeit, wirkliche Eintrittsgeschwindigkeit] абсолютная скорость входа (V_1) (КТТ) (рис. 58)
- W_2 [absolute Austrittsgeschwindigkeit, wirkliche Austrittsgeschwindigkeit] абсолютная скорость выхода (V_2) (КТТ) (рис. 58)
- W_n [Werknutzungsgrad] (MQ_n/Q_A) коэффициент использования пропускной способности ГЭС (отношение среднего расхода, используемого ГЭС, к пропускной способности ГЭС (рис. 6а, 4)
- W. A. [Wasserkraftanlage] гидросиловая установка, ГЭС
- wd [wasserdicht] водонепроницаемый
- W. H. W. 1. [Winterhochwasser] зимний паводок 2. [Winterhochwasserstand] зимний уровень воды
- W. K. [Wasserkraft] гидроэнергия, водная энергия
- W. K. A. [Wasserkraftanlage] гидросиловая установка, ГЭС
- W. K. W. [Wasserkraftwerk] гидро-(электро)станция, ГЭС (КТТ) (рис. 48, 1 и 49, 1 2)
- W. L. [Wasserlinie] ватерлиния
- W. M. W. [Winter-Mittelwasserstand] средний зимний уровень (для 6 зимних месяцев)
- WOBS [Wasserstandsobservation] наблюдения уровня воды (служба извещений о паводке)
- WQ [WQ-Formstück, Warzenkrümmer] колено с приливом (рис. 89, 3 1 а)
- W. S. 1. [Wasserseite] верховая грань (КТТ), верховая сторона, обращённая к верхнему бьефу (рис. 26, 2) 2. [Wassersäule] водяной столб
- W. Sp. [Wasserspiegel] уровень [зеркало, свободная поверхность, горизонт] воды (УВ, ГВ) (рис. 1, 6)
- W. Z. F. [Wasserzementfaktor] водоцементный фактор
- X [X-Formstück, flacher Blindflansch] фланцевая заглушка, плоская (рис. 89, 5 1 а)
- X gew [X gew-Formstück, gewölbter Blindflansch] выпуклая фланцевая заглушка (рис. 89, 5 1 б)
- Y [Y-Formstück, Krümmer-T-Stück] тройник с плавными отводами (рис. 89, 5 6)
- YR [YR-Formstück, Krümmer-T-Stück mit Übergangsschenkeln] тройник с переходными плавными отводами (рис. 89, 57)
- Z [Z-Formstück, Flanschenstück mit Warzen] фланцевый патрубок с приливами (рис. 89, 5 8)

**УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ОСНОВНЫХ
ГИДРОЛОГИЧЕСКИХ ВЕЛИЧИН, ВКЛЮЧЁННЫЕ
В НЕМЕЦКИЙ СТАНДАРТ ПО ВОДНОМУ ДЕЛУ *)**

(Fachnormenausschuß Wasserwesen im Deutschen
Normenausschuß, DIN 4049, 1954)

Значение величины	Уровень воды W см	Расход при данном уровне $Q(W)$ м ³ /сек	Модуль стока при данном уровне $q(W)$ л/сек/км ²	Расход Q м ³ /сек	Модуль стока q л/сек/км ²
Наинизшее (NN)	NNW	$Q(NNW)$	$q(NNW)$	NNQ	NNq
Нижнее (N) . . .	NW	$Q(NW)$	$q(NW)$	NQ	Nq
Среднее нижнее (MN)	MNW	$Q(MNW)$	$q(MNW)$	MNQ	MNq
Среднее арифме- тическое (M) .	MW	$Q(MW)$	$q(MW)$	MQ	Mq
Среднее верхнее (MH)	MHW	$Q(MHW)$	$q(MHW)$	MHQ	MHq
Верхнее (H)	HW	$Q(HW)$	$q(HW)$	HQ	Hq
Наивысшее (HH)	HHW	$Q(HHW)$	$q(HHW)$	HHQ	HHq
Медиана (Z) . . .	ZW	$Q(ZW)$	$q(ZW)$	ZQ	Zq
Величина, ниже которой наблю- дались вели- чины в тече- ние n дней . .	$\underline{nW}$	$Q(\underline{nW})$	$q(\underline{nW})$	$\underline{nQ}$	$\underline{nq}$
Величина, выше которой наблю- дались вели- чины в тече- ние n дней . .	$\overline{nW}$	$Q(\overline{nW})$	$q(\overline{nW})$	$\overline{nQ}$	$\overline{nq}$

*) Русский текст приводится по «Гидрологическому словарю на иностранных языках» (О. А. Спенглер и Е. Н. Спенглер, Гидрометеорологическое издательство, Ленинград, 1959 г.)

Условные обозначения W , Q (W), q (W), Q и q относятся к периодам времени продолжительностью до одного года. Для многолетних средних значений перед соответствующим условным обозначением ставится буква M *).

Все буквенные обозначения данной таблицы относятся при отсутствии дополнительных примечаний к полному гидрологическому году или к ряду лет, цифровые обозначения которых добавляются к буквенному обозначению; при предельных значениях (NN и NN), кроме года, отмечается также и дата наступления явления. (Напр., $NW 1960$ означает максимальный уровень 1960 гидрологического года.)

Если имеется в виду лишь полугодие, то сокращённо это обозначается для зимнего полугодия через W_i и для летнего — через S_o ; эти обозначения ставятся перед индексом из букв и цифр. Например, $W_i NW 1946$ г. означает максимальный уровень воды зимнего полугодия 1946 г., с 1 ноября 1945 г. по 30 апреля 1946 г., а $W_i NW 1936f45$ — максимальный уровень воды в течение зимних полугодий десятилетия 1936—45 гг.

Если данные относятся к определённому месяцу, то вместо W_i и S_o пишутся сокращённые названия соответствующего месяца, например, $Nov NW 1945$ означает максимальный уровень воды в ноябре 1945 г., $Jan NW 1936f45$ — максимальный январский уровень воды за десятилетие 1936—45 гг.

ТАБЛИЦА ТЕРМИНОВ ИЗ ТЕОРИИ ПРОЧНОСТИ **)

	Немецкий	Klas- sische Zeichen (Bach usw.)	DIN	Русский	ОСТ СНиП
Wirkende Beanspruchung действующее напряжение	Festigkeit			Прочность, сопротивление, предел прочности, нормативное сопротивление	
	Zugbeanspruchung, Zugspannung	σ_z	σ_z	Напряжение растяжения	σ_p
	Druckbeanspruchung, Druckspannung	σ	σ_D	Напряжение сжатия	$\sigma_{сж}$

*) В предлагаемом издании гидротехнического словаря перевод обозначений с буквой M не всегда даётся в значении, характеризующем многолетний ряд, поскольку и в немецкой литературе он часто употребляется как среднее для ряда различной продолжительности.

**) Составлена Л. Б. Бернштейном по DIN, ОСТ и СНиП.

Продолжение

	Немецкий	Klas- sische Zeichen (Bach usw.)	DIN	Русский	ОСТ СНиП
Wirkende Beanspruchung (Действующее напряжение)	Biegung			Изгиб	
	Knickung	σ_k		Продольный изгиб	σ_p
	Knickspannung			Напряжение про- дольного изгиба	$\sigma_{сж}$
	Schubbeanspru- chung, Schub- spannung	}	τ_s	Танген- циальное [скалы- вающее] напря- жение Каса- тельное напря- жение	τ
	Scherbeanspru- chung, Scher- spannung				
	Verdrehungsspan- nung, Drehungs- spannung				
		τ_d	τ_t	Напряжение кру- чения	$\tau_{ср}$
Festigkeit gegen wirkende Beanspruchung (Прочность [предельное состояние] против действующих напряжений)	Bruchfestigkeit			Нормативное со- противление, предел прочно- сти	R^n
	Bruchgrenze			Предел прочности, временное сопротивление	R
	Bruchspannung			Предельное [раз- рушающее] на- пряжение	R

Продолжение

	Немецкий	Klas- sische Zeichen (Bach usw.)	DIN	Русский	ОСТ СНИП
Festigkeit gegen wirkende Beanspruchung (Прочность [предельное состояние] против действующих напряжений)	Zugfestigkeit	K_Z	σ_{ZB}	Прочность на рас- тяжение, нор- мативное сопро- тивление (пре- дел прочности) растяжению	R_p^H
	Bruchgrenze bei Zug			Предел прочности при растяжении	R_p^H
	Druckfestig- keit	K	σ_{dB}	Прочность на сжа- тие, нормативное сопротивление (предел прочно- сти) сжатию	$R_c^H R_{пр}$
	Bruchgrenze bei Druck			Предел прочности на сжатие	
	Biegungsfe- stigkeit	K_B	σ_{bB}	Нормативное со- противление (предел прочно- сти) изгибу	$R_{и}^H$
	Bruchgrenze bei Biegung			Предел прочности при изгибе	
	Drehungsfe- stigkeit	K_d	τ_{iB}	Прочность на кру- чение, норматив- ное сопротивле- ние (предел прочности) кру- чению	R_k^H
	Schubfestig- keit			Нормативное со- противление (предел прочно- сти) сдвигу	R_c^H
		K_S	τ_{SB}		

Продолжение

	Немецкий	Klas- sische Zeichen (Bach usw.)	DIN	Русский	ОСТ СНиП
Festigkeit gegen wirkende Beanspruchung (Прочность [пределное состояние] против действующих напряжений)	[Ab]scherfestigkeit			Нормативное сопротивление (предел прочности) срезу	$R_{\text{ср}}^{\text{н}} \tau_{\text{ср}}$
	Knickfestigkeit			Нормативное сопротивление (предел прочности) продольному изгибу	
Zulässige Spannung bei... (Допускаемое напряжение при...)	zulässige Spannung (Beanspruchung) bei Zug	K_z	σ_{zzul}	Допускаемое напряжение растяжения	$[\sigma_{\text{р}}]$
	zulässige Spannung (Beanspruchung) bei Druck	K	σ_{dzul}	Допускаемое напряжение сжатия	$[\sigma_{\text{сж}}]$
	zulässige Spannung (Beanspruchung) bei Biegung	K_b	σ_{bzul}	Допускаемое напряжение изгиба	$[\sigma_{\text{и}}]$
	zulässige Spannung (Beanspruchung) bei Drehung	K_d	σ_{dzul}	Допускаемое напряжение на кручение	
	zulässige Spannung (Beanspruchung) bei Schub	K_s	σ_{szul}	Допускаемое касательное напряжение (на скалывание, на срез)	$[\tau]$

Продолжение

	Немецкий	Klas- sische Zeichen (Bach usw.)	DIN	Русский	ОСТ СНиП
	Proportionalitätsgrenze	σ_T	σ_p	Предел пропорциональности	
	Fließgrenze, Streckgrenze	σ_s	σ_s	Предел текучести	σ_T
	Elastizitätsgrenze	σ_e	σ_e	Предел упругости; предел упругости при сжатии, растяжении	
	Elastizitätsmaß			Модуль упругости, модуль упругости при растяжении, сжатии, модуль Юнга, модуль упругости 1-го рода	E
	Gleitmaß			Модуль сдвига; коэффициент [модуль] упругости против сдвига, модуль упругости 2-го рода	G
	Längenänderung	λ	Δf	Изменение длины, линейная деформация	
	Bruchdehnung	δ	δ	Разрушающая линейная деформация	

ИЛЛЮСТРАЦИИ

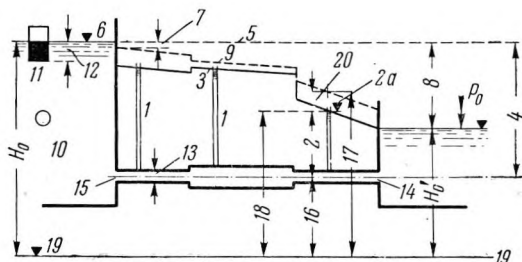


Рис. 1. Wasserbehälter пезервуар, бак для воды, водобак.

1 — Piezometer, Drucksonde, Piezometerrohr, Standrohr, Versuchsrohr
 пьезометрическая трубка 2 — Piezometer(druck)höhe пьезометрическая
 высота (давления), Druckhöhe высота давления (KTT), hydraulische
 Druckhöhe (pfy) приведённая высота давления, hydraulischer Druck
 приведённое давление 2a — Piezometerstand, Standrohrspiegel пьезо-
 метрический уровень, уровень в пьезометре 3 — Piezometerlinie, Stand-
 rohr(spiegel)linie линия потенциальной энергии (KTT), пьезометриче-
 ская линия, hydraulische Drucklinie, hydraulische Druckabfallkurve ли-
 ния приведённого давления, линия падения давления, линия потен-
 циальной энергии (KTT), пьезометрическая линия 4 — Wassersäulen-
 höhe высота водяного столба, hydrostatischer Druck, Druck der ruhen-
 den Flüssigkeit гидростатическое давление, Wasserdruckhöhe высота
 гидростатического давления (напора); Druckhöhe, Gefälledruck напор-
 ное давление, давление, создаваемое напором (воды); statische Druck-
 höhe статическая высота напора; Fallhöhe высота напора 5 — Ener-
 giehorizont линия начального напора 6 — Flüssigkeitsspiegel зеркало
 [поверхность] жидкости: Flüssigkeitsoberfläche свободная поверхность
 жидкости; Gefäßspiegel зеркало воды в сосуде; Spiegel уровень, сво-
 бодная поверхность, зеркало (жидкости); Wasserspiegel (W. Sp.) сво-
 бодная поверхность воды, уровень воды, зеркало воды (УВ), горя-
 зонт воды (Г. В.), Wasseroberfläche (свободная) поверхность воды;
 Ruhespiegel зеркало спокойной поверхности, статический уровень
 (воды), Ruhespiegellage положение статического горизонта (воды),
 Spiegellage положение [уровень] зеркала воды: Spiegelkote отметка
 свободной водной поверхности, Spiegel(zu)stand Wasserstand положение
 уровня воды 7 — Eintrittsverlust, Einlaufverl st потеря (напора) на
 вход. Eintrittsdruckabfall падение напора при входе, потеря на вход
 8 — Druckverlust, Druckhöhenverlust потеря напора. Druckverlusthöhe
 высота потери напора; Gefälleverlust потеря напора; Widerstandshöhe
 высота напора, потерянного на сопротивление; высота сопротивления,
 Widerstandsverlust потеря напора на сопротивление 9 — Energielinie,
 Energiekurve, Druckgefällelinie, Gefäll(e)linie напорная линия, линия
 энергии (KTT), линия (падения) напора 10 — Untertauchung, Unte-
 rtauchen погружение под уровень 11 — Tauchung погружение 12 — Tauch-
 tiefe осадка, глубина погружения 13 — Durchflußprofil, Durchfluß-
 querschnitt проточное поперечное сечение 14 — Ausflußöffnung отвер-
 стие истечения 15 — Durchflußöffnung водопропускное отверстие 16 —
 geodätische Höhe геодезическая высота, высота положения 17 — Ge-
 samtenergie удельная энергия (KTT) 18 — Druckhöhenenergie удельная
 потенциальная энергия (KTT) 19 — geodätischer Horizont геодезиче-
 ский уровень 20 — Geschwindigkeitsenergie удельная кинетическая
 энергия (KTT).

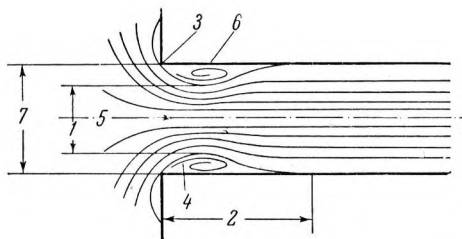


Рис. 2. 1 — Hals горловина, сжатое сечение, Mündungskontraktion сжатие при выходе из отверстия, Kontraktion, Einschnürung сжатие (струи), Strahleinschnürung сжатие струи 2 — Anlaufstrecke начальный участок (участок потока, на котором происходит установление постоянного распределения скоростей в поперечном сечении, свойственное ламинарному течению) 3 — Ablösungsstelle место отрыва (струи) 4 — Ablösung des Strahles, Strahlablösung отрыв [срыв] струи 5 — Achsenfaden осяевая струя 6 — Kontraktionsstelle место сжатия (струи) 7 — Durchfluß weite ширина водопропускного отверстия.

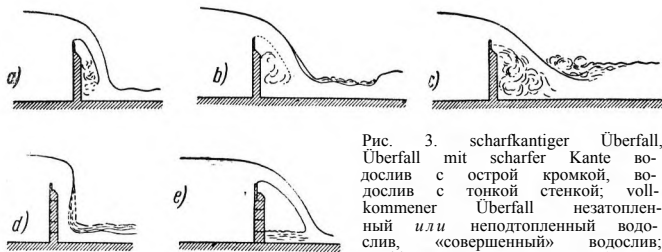


Рис. 3. scharfkantiger Überfall, Überfall mit scharfer Kante водослив с острой кромкой, водослив с тонкой стенкой; vollkommener Überfall незатопленный или неподтопленный водослив, «совершенный» водослив; Strahlarten типы струй, a) gedrückter Strahl (nappe déprimée — по Базену) струя, прижатая к водосливной стенке без доступа воздуха под струю (по Бахметьеву), ungelüfteter Strahl (nappe déprimée — по Базену) струя без подвода воздуха («отжатая») — по Бахметьеву); b) tauchende Nappe затопленная струя, Tauchstrahl (nappe poyée en dessous — по Базену) струя, затопленная снизу (по Бахметьеву), unterfüllte Nappe mit freiem Fuß (nappe poyée avec res-saut éloigné) затопленная струя с отогнанным прыжком (по Бахметьеву). wassergefüllter Strahl затопленная струя, unterfüllter Strahl струя, затопленная снизу; c) unterfüllter Tauchstrahl (nappe poyée, recouverte par le reflux d'aval — по Базену) затопленная покрытая струя (по Бахметьеву); d) anschmiegender (Wasser-)Strahl прилипшая струя (по Бахметьеву), angeschmiegte Nappe, angeschmiegter Wasserstrahl (nappe adhérente — по Базену) прилипшая струя (по Бахметьеву), aufliegender Strahl (nappe adhérente — по Базену) струя, прижатая к поверхности водослива (по Бахметьеву), Haftstrahl (nappe adhérente — по Базену) прилипшая струя; e) freier Strahl, gehobener Strahl (nappe libre — по Базену) свободная струя; gelüfteter Strahl (nappe libre — по Базену) свободная аэрированная струя (с подводом воздуха).

тёе — по Базену) струя, прижатая к водосливной стенке без доступа воздуха под струю (по Бахметьеву), ungelüfteter Strahl (nappe déprimée — по Базену) струя без подвода воздуха («отжатая») — по Бахметьеву); b) tauchende Nappe затопленная струя, Tauchstrahl (nappe poyée en dessous — по Базену) струя, затопленная снизу (по Бахметьеву), unterfüllte Nappe mit freiem Fuß (nappe poyée avec res-saut éloigné) затопленная струя с отогнанным прыжком (по Бахметьеву). wassergefüllter Strahl затопленная струя, unterfüllter Strahl струя, затопленная снизу; c) unterfüllter Tauchstrahl (nappe poyée, recouverte par le reflux d'aval — по Базену) затопленная покрытая струя (по Бахметьеву); d) anschmiegender (Wasser-)Strahl прилипшая струя (по Бахметьеву), angeschmiegte Nappe, angeschmiegter Wasserstrahl (nappe adhérente — по Базену) прилипшая струя (по Бахметьеву), aufliegender Strahl (nappe adhérente — по Базену) струя, прижатая к поверхности водослива (по Бахметьеву), Haftstrahl (nappe adhérente — по Базену) прилипшая струя; e) freier Strahl, gehobener Strahl (nappe libre — по Базену) свободная струя; gelüfteter Strahl (nappe libre — по Базену) свободная аэрированная струя (с подводом воздуха).

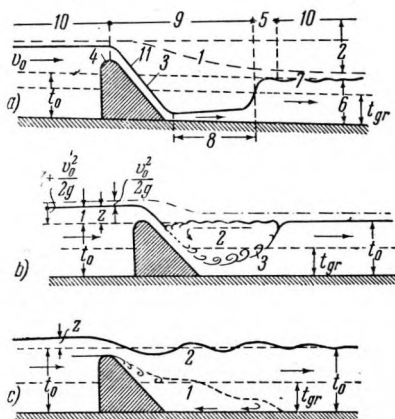


Рис. 4. Überfall водослив, Überfallmauer водосливная плотина, Überfall mit abgerundetem Rücken водослив с закругленным гребнем, Überlauf водосброс (поверхностный), водослив, Wasserüberfall водослив, verschiedene Abfluvvorgänge bei einem Überfallwehr различные режимы сопряжения бьефов водосливной плотины.

a) 1 — Energielinie линия энергии 2 — Gefälle der Energielinie падение линии энергии 3 — Schubwasser сбрасываемая вода (сб скоростью выше волновой), Schubstrahl водосливная струя; Überfalllamelle, Überfalldecke слой воды, переливающийся через водослив, Über(fall)wasser, überfallendes Wasser, Überlaufwasser переливающаяся [сбрасная]

вода, Überfallstrahl, Schubstrahl, überschießender Strahl водосливная [переливающаяся] струя, überströmendes Wasser переливающаяся вода, Wehrwasser вода, переливающаяся через гребень плотины 4 — Überfallkante, Überlaufkante, Überlaufkrone, Überfallkopf гребень водосброса [водослива] 5 — nicht (ein)gestauter Wechselsprung незатопленный гидравлический прыжок 6 — Unterwassertiefe глубина в нижнем бьефе 7 — Sprunglinie линия свободной поверхности прыжка 8 — Sprungweite длина отгона прыжка 9 — schießender Abfluß бурное состояние потока при глубине меньше критической (KTT), Schießen стремительное течение (со скоростью больше волновой) 10 — Strömen спокойное состояние потока 11 — Strahldicke толщина струи; V_0 — Ankunftsge-
windigkeit, Zulaufgeschwindigkeit скорость подхода

b) schießender Grundstrahl mit Deckwalze затопленная струя донного режима, покрытая вальцом; (ein)gestauter Wechselsprung затопленный прыжок; 1 — überfallende Wasserhöhe высота переливающегося слоя 2 — Deckwalze поверхностный валец, Wirbel водоворот, вихрь, Wasserwalze водяной валец при затопленном прыжке; Wasserwirbel водяной вихрь, водоворот 3 — Ablösungswirbel сорвавшийся [отделившийся] вихрь, Walz(en)bildung образование вальца. Ablösungswalze отделившийся [оторвавшийся] валец t_0 — Wassertiefe глубина воды, Fließtiefe глубина потока Z — Aufstau напор на гребне водослива; Überfallhöhe напор на водосливе, Fallwasserstärke, Überströmungshöhe глубина (тол-

щина) переливающегося слоя (струи), напор на водосливе

$$Z + \frac{V_0^2}{2g} -$$

Überfallhöhe (bis zur Energielinie gemessen) напор на водосливе с учё-

том скорости подхода (V_0) $V_0^2/2g$ — Geschwindigkeitsgefälle

скоростное

давление; скоростной напор; Geschwindigkeitsgefälle, Staudruck скоростной напор, Geschwindigkeitshöhe высота скорости, скоростной напор, (Stau-)Druckhöhe высота скоростного напора, Zulaufgeschwindigkeitshöhe, Ankunfts Höhe высота скоростного напора при подходе; t_{gr} — Grenztiefe критическая глубина

c) Sprungwelle прыжок-волна; 1 — Grundwalze донный валец; Wasser-sack водяной мешок 2 — gewellter Strahl, Wellstrahl волнистая струя.

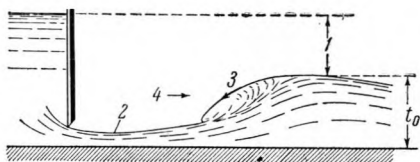


Рис. 5. Abfluß mit nicht eingestautem Wechselsprung истечение при незатопленном (отогнанном) прыжке, (Sohlen-)Schußstrahl струя при донном режиме.

1—Fallhöhe перепад, Gefälle напор 2 — Ausflußstrahl струя истечения, Schußstrahl струя при донном режиме 3 — Ausfluß wirbel вихрь, образующийся при истечении, Gegenströmung водоворот, обратное течение, Rückströmung возвратное [обратное] течение, Wasserwechsel водоворот 4 — Scheinwassersprung мнимый [кажущийся] прыжок воды (при истечении из-под щита) t_0 — глубина воды.

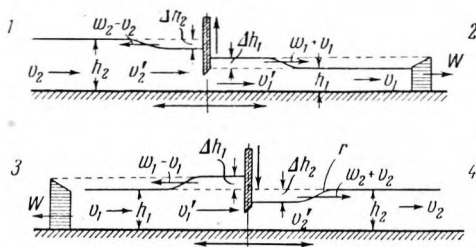


Рис. 5а. 1 — Entnahmesunk понижение уровня при водозаборе, Entnahmesunkwelle волна понижения уровня при водозаборе, обратная (восходящая) отрицательная волна (перемещения), волна излива, öffnungssunk обратная (восходящая) отрицательная волна (перемещения); волна излива, волна спада при внезапном открытии отверстия; öffnungsschwall(welle) прямая (нисходящая) положительная волна перемещения, волна наполнения при внезапном открытии отверстия 2 — Schwallfortschritt продвижение волны наполнения или попуска; Schwall(welle), Füllschwallwelle, Füllungsschwallwelle волна наполнения, возникающая при внезапном увеличении расхода на вышележащем участке водотока; волна перемещения при наполнении, прямая (нисходящая) положительная волна перемещения 3 — Absperrschwall(welle) волна, возникающая при быстром закрытии отверстия; обратная (восходящая) положительная волна (перемещения); Stauschwall волна подпора, возникающая при встрече потока с препятствием или вызванная уменьшением стока в нижнем течении 4 — Absperrsink(welle) волна спада при внезапном закрытии отверстия, прямая (нисходящая) отрицательная волна (перемещения), волна «отлива» 1—4 — Sink отрицательная (обратная или прямая) волна «излива» или «отлива»; спад [волна понижения], возникающий в открытом русле при внезапном уменьшении притока или уменьшении пропускной способности в нижнем течении r — Schwallrücken тыльная часть волны h_1, h_2 — reziproke Tiefen сопряжённые глубины наполнения [волны попуска] v — Schwall-Laufgeschwindigkeit, Schwallsschnelligkeit скорость перемещения [движения] волны наполнения или попуска w — Schwallinhalt объём волны наполнения или попуска.

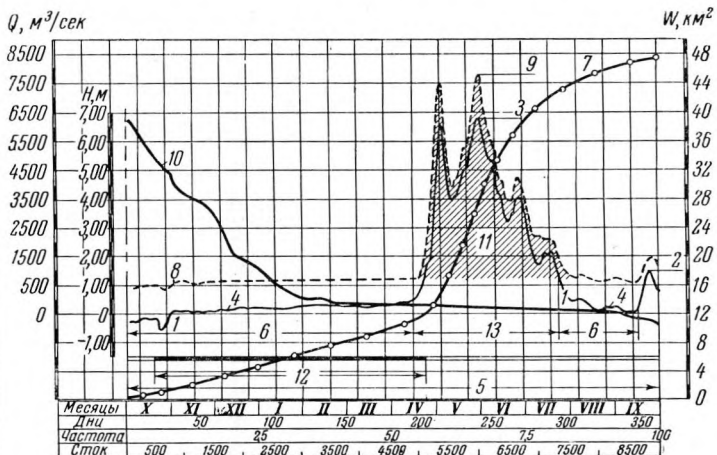


Рис. 6. 1 — Wasserstandsaufzeichnung запись [графическое изображение] хода уровня воды; Wasserstandsverlauf, Spiegelbewegung, Spiegelverlauf ход уровня, график хода уровня (воды); Pegeldiagramm график уровней; Pegel(stands)kurve кривая колебаний уровня воды; кривая уровня воды по рейке, кривая хода уровней воды, Wasserstands-kurve кривая хода уровней воды; Jahreswasserstand годовой ход уровней воды; Jahreswasserstandslinie график годового хода уровней; Spiegelganglinie линия [график] изменения уровня, Wasserstandsganglinie хронологический график колебаний (хода) уровней воды 2 — Sommerhochwasser летний паводок 3 — Hochwasser паводок, половодье, высокая вода; Hochwasserscheitel, Hochwasserspitze пик паводка; Hochwasserscheitelhöhe высота пика паводка; Scheitel(punkt) пиковая (высшая) точка [кривой]; Wasserstandskulmination, Wasserstand(s)scheitel пиковый уровень воды, Flutberg гребень паводка; Hochwasserhöhe высота паводка; Hochwasserniveau уровень [отметка] высокой воды; Frühjahrshochflut, Frühlings-Hochwasser, Frühjahrshochwasser весенний [вешний] паводок, весеннее половодье; Höchstwasser, höchstes Hochwasser наивысший паводок, наивысшее половодье; H.H.W. (höchster Hochwasserstand) наивысший уровень [наивысший горизонт] высокой [полой] воды 4 — Niedrigwasserlinie, N.W.-Linie линия межени уровней [горизонтов] 5 — Abflußjahr, Gewässerjahr гидрологический год 6 — Niedrigwasserperiode межень, период низкого уровня, период малых расходов воды; Niedrigwasserzeit время межених вод, период мелководья 7 — Abflußsummenganglinie; Wassermengensummenganglinie интегральная кривая стока; Summenganglinie интегральная кривая (стока), Integralcurve интегральная кривая; Zuflußsummenkurve, Zuflußsummen-(gang)linie интегральная кривая притока 8 — Abflußganglinie, Durchfluß(mengen)ganglinie, Abflußmengenlinie, Abfluß(mengen)kurve хронологический график расходов, кривая расходов, гидрограф, гидрограф стока, Wasserfrachtlinie кривая стока; Q-Linie линия расхода воды (на графике), Mengenkurve, Menge(n)linie, Wassermengenkurve кривая расхода воды; Mengenschleife кривая расходов (с ветвями спада и подъёма) 4,8 — Gangliniendiagramm хронологический график 9 — Scheiteldurchfluß, Scheitelabfluß пиковый расход; H.H.Q. (höchste Hochwassermenge) самый высокий расход воды, пиковый расход паводка 10 — Durchflußmengendauerlinie, Wassermengendauerlinie кривая продол-

жительности расхода; Talwasserdauerlinie, Talwassermengendauerbild, Wassermengenabflußlinie кривая продолжительности расходов речного потока, Dauerlinie der verfügbaren Wassermenge кривая продолжительности располагаемого расхода 11 — Hochwasserinhalt объём паводкового стока; Hochwasserabfluß паводковый сток; Hochwasserwelle, Hochwasserschwall волна паводка 12 — Standeis, Standfluß ледостав 13 — Flutdauer, Hochwasserdauer продолжительность паводка.

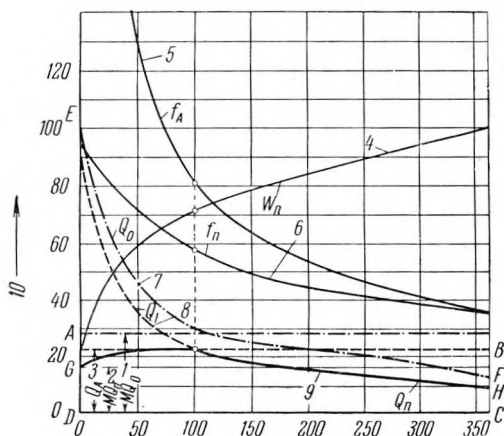


Рис. 6а. 1 — mittlere Gesamtwassermenge (MQ_0) средний бытовой расход 2 — mittlere nutzbare Wassermenge (MQ_n) среднегодовой используемый расход ГЭС 3 — Ausbauwassermenge (Q_A) расчётный расход (соответствующий пропускной способности ГЭС) 4 — (Kraft)Werks(aus)-nutzungsgrad $W_n = MQ_n / fQ_A$ коэффициент использования пропускной способности ГЭС (отношение среднегодового расхода, используемого ГЭС, к пропускной способности ГЭС) 5 — Flußausbaugrad ($F_A = Q_A / fMQ_0$) коэффициент максимально возможного использования водотока (отношение расчётного расхода к среднебытовому) 6 — Flußnutzungsgrad ($F_n = MQ_n / fMQ_0$) коэффициент использования водотока (отношение среднего используемого расхода к среднему бытовому) 7 — Dauerlinie der Gesamtwassermenge (Q_0) кривая обеспеченности бытовых расходов 8 — Dauerlinie der verfügbaren Wassermenge (Q_1) кривая обеспеченности располагаемых расходов 9 — Dauerlinie der nutzbaren Wassermenge (Q_n) кривая обеспеченности используемых расходов 10 — Nutzungsgrad % коэффициент использования (в процентах).

Рис. 7—9. Flutograph мареограф; Pegel, Wasserpegel водомерная рейка, футшток, водомерный пост; Schwimmerpegel поплавковый прибор для определения разности уровней бьефов в подпорном сооружении; Schreibpegel, Wasserstandsschreiber, selbstregistrierender Pegel, selbstschreibender Pegel лимниграф, самопишущий водомерный пост; Spiegel-messer прибор для замера уровня воды; Wasserstandsapparat аппарат, определяющий уровень воды, Wasserstandsmesser прибор для измерения уровня воды, водомерная колонка.

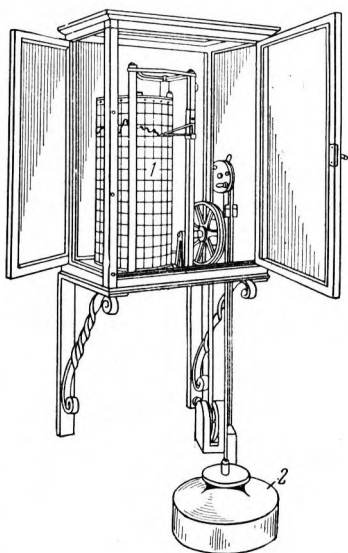


Рис. 7. 1 — Schreibtrommel барабан с лентой самописца
2 — Schwimmer поплавков, буюк.

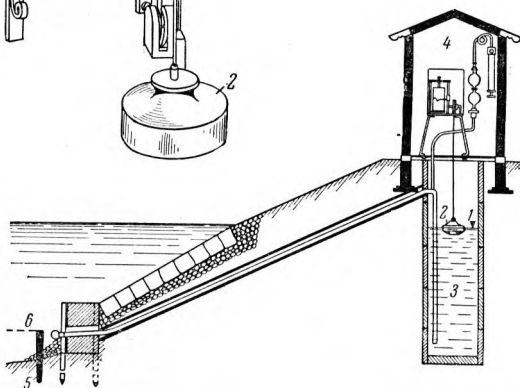


Рис. 8. Heberpegel сифонный водомерный пост, лимниграф. Pegelstation, Pegelstelle водомерный пост.

1 — Meßwasserstand замеренный уровень воды 2 — Schwimmkugel поплавков, Schwimmer поплавков, буюк 3 — Pegelbrunnen, Pegelschacht шахта [колодец] для футштока [водомерной рейки]; Schwimmerschacht, Schwimmerbrunnen поплавковый колодец 4 — Pegelhaus водомерная будка 5 — Niederwasserpegel водомерный пост для низких вод; Wasserspiegelflock, Eichpfahl водомерная свая, свая водомерного поста 6 — N. Sp., Niederwasserspiegel, Niedrigwasserstand, Niedrigwasserstand НУВ, низкий уровень [горизонт] воды.

Рис. 9. Spiegelmesser прибор для замера уровня воды; Bandpegel ленточная водомерная рейка, мареограф; Wasserstands(an)zeiger указатель уровня воды.

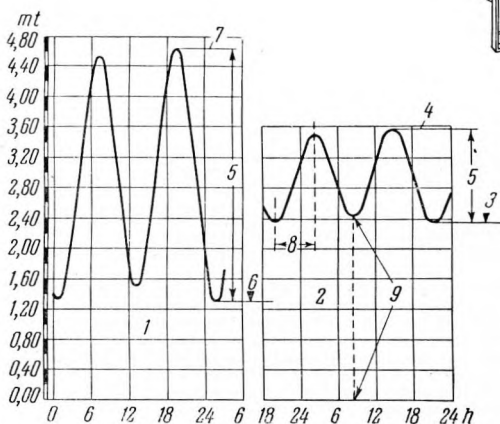
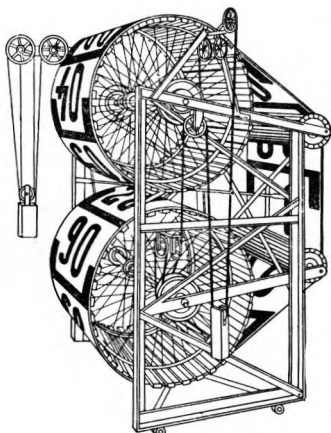


Рис. 10. Tideverlauf, Flutkurve, Gezeitenkurve, Tidekurve приливная кривая, кривая прилива, мареограмма, Flutbild мареограмма, Flutwechsel смена прилива и отлива; Schwimmeraufzeichnung von Ebbe und Flut (bei halbtägigen gewöhnlichen Gezeiten) мареограмма [график] приливо - отливного цикла (при правильном полусуточном приливе).

1 — Höchstflut самый высокий прилив; Springflut, Springgezeiten, Springtide сизигийный прилив 2 — Nippflut, Nippgezeiten, Nipptide, taube Flut квадратный прилив 3 — Nipptideniedrigwasser малая вода квадратного прилива 4 — Nipptidehochwasser полная вода квадратного прилива 5 — Tidenniedrigwasser малая вода (прилива) 6 — Tidenniedrigwasserhöhe высота полной воды, гребень прилива; Hochwasserspiegel, Hochwasserstand, Hochwasserlage уровень полной воды; Flutberg гребень прилива; Hochwasserscheitelhöhe высота гребня прилива; Flutkurven-spitze пик кривой прилива 7 — Flutgröße величина (высота) прилива; Gezeitenhub, Tidehub подъем прилива, величина прилива, амплитуда прилива (полный размах колебания уровня); Spiegelausschlag размах [амплитуда] колебания уровня 8 — Spring(tiden)niedrigwasser, Springkleinwasser малая вода сизигийного прилива 9 — Springhochwasser, Spring H. W. полная вода сизигийного прилива, starkes Hochwasser высокая полная вода (высокий прилив), Springhochwasserhöhe высота полной воды сизигийного прилива 3, 4, 6, 7 — totes Wasser мертвая вода 8 — Flutdauer продолжительность прилива 9 — Flutzeit время прилива.

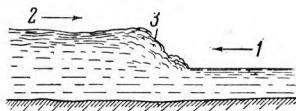


Рис. 11. Tidefluß река, подверженная влиянию приливных течений.

1 — Flußstrom речной поток 2 — Aufwärtsgang, Aufwärtslauf, Aufwärtsströmung течение вверх (при приливе), Gegenströmung обратное [встречное] течение 3 — Bore, Flußgeschwelle, Flutbrandung, Mascaret, Stürmer, Sprungwelle распространение прилива по реке в виде водяного вала, бор.

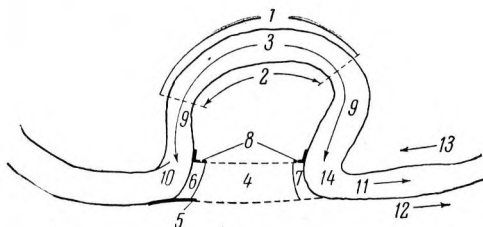


Рис. 12. Flußregelung, Flußregulierung регулирование реки; Fluß Verbesserung, Stromkorrektion регулирование [выпрямление] реки; Regelungsbauwerk регуляционное [выправительное] сооружение для регулирования реки.

1 — Einbiegung прогиб (берера); Konkavität вогнутость; Einbuchtung вогнутость (берера), eingebogenes [einbiegendes, einbuchtendes, einwärts gebogenes, einwärts gewölbtes] Ufer, Hohlufer, Konkavufer вогнутый берер, Außenkrümmung внешняя [вогнутая] сторона излучины 2 — Ausbiegung, Ausbuchtung выпуклость (берера), ausbiegendes [ausbuchtendes, gewölbtes] Ufer, Konkavufer, Konkavität выпуклость (берера) 3 — Bauch des Flusses, Biegung des Flusses изгиб реки; Flußbogen Flußkrümmung, Stromkrümmung, Flußschleife, Stromschlingelung, Flußwindung, Schleife речная извилина, излучина, лука, серпантина, меандр, Mäander меандр, Serpentine серпантина; Schlinge петля 4 — (Fluß-)Durchstich прокоп, спрямление русла (реки); radikaler Durchstich резкое спрямление (извилины реки); Stichkanal прокоп, Stromkürzung укорочение потока путём спрямления 5—7 — Abschlußdamm, Fang(e)damm перемычка 5 — Banddeich береговой вал, продольная дамба 6 — oberer Abschlußdamm верховая перемычка 7 — unterer Abschlußdamm низовая перемычка 8 — Trennungswerk выправительное сооружение в месте разделения реки на два рукава 9 — Altarm, Altstrom, alter Stromarm старорежь, старица, старый рукав (занесённый в результате спрямления потока) 10 — Ablenkungsdamm отклоняющая дамба; Abweiser отклонитель (струенаправляющая дамба); Seitwerk струенаправляющая дамба; Trennbühne полузапруда, выдвигаемая м берега для отклонения течения 11 — Stromrichtung направление течения [потока] 12 — stromab(wärts) ниже по течению, вниз по течению 13 — stromauf(wärts) вверх по течению, против течения 14 — Biegung des Flusses изгиб реки.

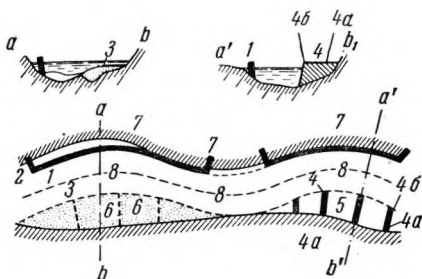


Рис. 13. Flußregelung, Flußregulierung, Stromkorrektion, Flußverbesserung регулирование [выправление] реки; Regelungs(bau)werk регуляционное [выправительное] сооружение, сооружение для регулирования реки; Regelungsstrecke выправляемый (регулируемый) участок; gekrümmte Stromstrecke криволинейный (искривлённый) участок реки или потока; Krümmungsstrecke участок кривизны (реки).

1—4 — Einschränkungsbau(werk) водостеснительное (регуляционное) сооружение 1 — Längsbau, Längswerk продольные струенаправляющие дамбы, Leitdamm, Leitdeich (струе)направляющая дамба, Parallelwerk параллельные (потоку) продольные сооружения, дамбы, ограничивающие выправительную трассу; Streichwehr продольная или направленная под некоторым углом (в отношении потока) дамба, допускающая перелив через гребень, Streichwerk продольное (боковое) сооружение (напр. дамба) для регулирования (выправления) речного русла; Streichdamm продольная дамба, Führungsdamm продольная направляющая дамба 2 — Querbau траверс 3 — Grundschwelle, Grundbühne донная полузапруда, донная буна, Tauchbühne промежуточная донная полузапруда [буна], возводимая между основными во вторую очередь 4 — Bühne, Benne, Baune, Stack(e), Schienge, Spickdamm, Wuhre, Schlechte, Höfter полузапруда, буна, шпора; Normalbühne поперечная полузапруда [поперечная буна], расположенная нормально к течению реки 4a — Bühnenwurzel корень полузапруды [буны] 4b — Bühnenkopf голова полузапруды [буны] 5 — Bremskammer зона русла между полузапрудками [бунами], производящая тормозящее действие на речной поток; Bühnenkammer бунное [междубунное] поле, камера между полузапрудками; Bühnenabstand, Bühnenfeld, Stackfeld междубунное пространство, поле между полузапрудками 6 — Verlandung занесение, обмеление; Geschiebeablagerung отложение донных наносов; Ablagerung der ausgewaschenen Bodenteile мложение вымытых частиц грунта; Anwaschen des Ufers намыв берега 7 — Flußkrümmung, Stromkrümmung изгиб [кривизна] реки или потока 8 — Laufkrümmung кривизна оси потока, кривизна [извилина] фарватера.

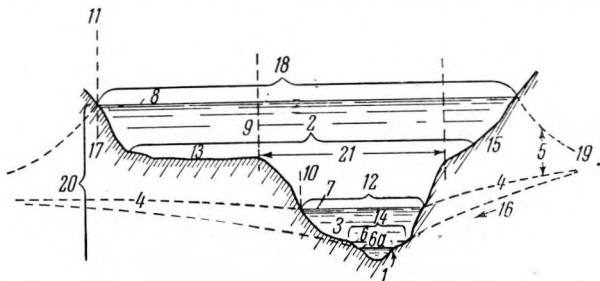


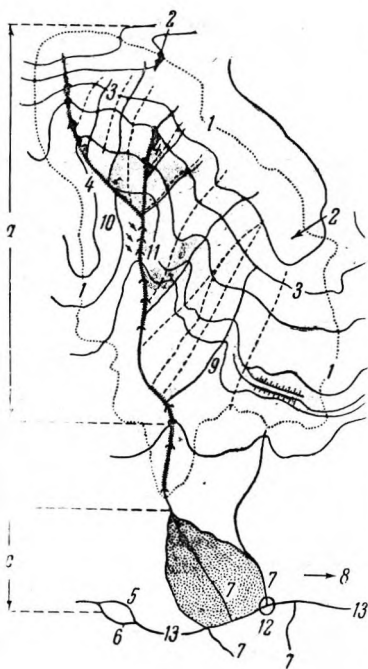
Рис. 14. Flußquerschnittsprofil, Flußquerschnitt, Wasser[lauf]querschnitt
живое сечение потока [водотока] (КТТ).

1 — Flußbett речное русло, ложе реки, Flußsohle дно реки; Flußwasserrinne речное русло; Grundbett ложе [дно] русла; Normalsohle естественное дно реки; Strombett ложе [русло] реки или потока; Stromrinne русло потока; Stromsohle дно реки или потока; Wasserlaufsohle дно водотока; Strombahn русло реки или потока 2 — Hochwasserbett (des Flusses), H.W.-Bett, Hochwassergelände, Inundationsbett (des Flusses) речная пойма; Hochwasserabflußprofil сечение русла при пропуске паводка; Hochwasserquerschnitt живое сечение при половодье 3 — Querprofilfläche, Querschnitt(s)fläche площадь поперечного (живого) сечения (водотока); Abflußquerschnitt, Durchflußquerschnitt, Durchflußprofil живое сечение потока; Durchflußfläche, durchströmte Fläche площадь живого сечения потока 4 — Absenkungskurve, Absenkungslinie, Depressionskurve, Depressionslinie линия [кривая] депрессии; Depressionspiegel уровень [поверхность] депрессии; Grundwasserspiegel, Grundwasserstand зеркало [горизонт, уровень] грунтовых вод 5 — gestauter Grundwasserspiegel подпёртый уровень грунтовых вод; höchster Grundwasserstand самый высокий уровень грунтовых вод; Grundwassererhöhung, Gr.W.-Erhöhung повышение (уровня) грунтовых вод 6 — Kleinwasser, niedriges Wasser, seichtes Wasser меженный вода, межень; Niedrigwasser-niveau уровень [отметка] межени, уровень низких вод; Niedrigwasser-höhe меженный уровень; Niederwasserspiegel, Niedrigwasserstand. Niederwasserstand уровень низкой воды, уровень межени (НУВ); Mittel-niedrigwasserstand (M.N.W.), Mittelniederwasserstand, mittlerer Niedrigwasserstand средний (за определённый период) уровень низких вод, средний меженный уровень за данный период (СМУ) 6а — niedrigster Niederwasserspiegel самый низкий меженный уровень воды (УСНВ); Minimalwasser мелководье, межень; Mindestwasser самый низкий уровень, самая низкая вода; Mindestwassertiefe минимальная глубина воды 7 — E. M. kl. W. [erhöhtes Mittelkleinwasser] повышенный среднемеженный уровень; Mittelwasserstand, mittlerer Wasserstand, M. W. средний уровень воды 8 — H.W., Hochwasserstand, Hochwasserlage уровень высокой воды; Hochwasserniveau отметка высокой воды; Wasserstand уровень воды 6, 7, 8 — Wasserhöhe высота уровня воды, Wasserspiegel свободная поверхность [уровень, зеркало, горизонт] воды; Flußspiegel зеркало [уровень] свободной поверхности) реки. Flußwasserspiegel зеркало [уровень] воды в реке. Flußwasserstand уровень воды в реке, Wasserspiegeloberfläche свободная поверхность воды 9 — Uferlinie, Uferand бровка берегового откоса, береговая линия, урез 10 — Normal(wasser-spiegel)linie урез нормального (среднего) горизонта воды 11 — Hochwasserlinie линияуреза высоких вод; Inundationsgrenze граница разлива, граница наводнения 10, 11 — Wasserspiegellinie линия уреза воды, линия свободной поверхности воды; Wasserspiegelrand урез воды 12 — Mittelwasser-Bett, M.W.-Bett русло реки при бытовых (средних) уровнях; Mittelwasserquerschnitt живое сечение русла при бытовом (среднем) уровне; Wasserspiegelbreite ширина по урезу [по зеркалу] воды 13 — Flußterrasse речная терраса; Niederterrasse нижняя терраса 14 — Niedrigwasserbett, N.W. B. меженное русло, Niedrigwasserquerschnitt живое сечение (потока) в межень 15 — Uferhalde, Bruchhalde обрусен-

ный склон 16 — Grundwasserstromrichtung, Grundwasserströmungsrichtung направление потока грунтовых вод, направление течения грунтовых вод; Grundwasserströmungslinie линия тока грунтовых вод. gesenkter Grundwasserspiegel пониженный уровень грунтовых вод 17 — Flußufer речной берег, Uferböschung береговой откос 12, 18 — Querschnitt(s)-breite ширина живого сечения потока 19 — Bodenwasserniveau уровень почвенных [грунтовых] вод 20 — Doppelprofil сложное поперечное сечение русла, сложный профиль реки (при паводке) 21 — Uferabstand расстояние между берегами.

Рис. 15. Wildbach горный (бурный) поток, горный ручей, Gießbach бурный ручей, горный ручей, Torrent бурный поток; a — Einzugsgebietskessel, Sammelgebietskessel, Kessel, Zirkus котловина, водосборная воронка горного потока b — Klamm, Kehle, schluchtartiger Sammelkanal, schluchtartiger Abflußkanal горло, горловина (каньонообразная суженная часть долины) горного потока, Wildbachschlauch извилистое русло горного потока, Wildbachschlucht ущелье горного потока c — Auswurfkegel конус выноса из разрушенных горных пород, Ablagerungskegel конус отложений, конус выноса; Geröllekegel галечниковый конус выноса, Schuttkegel, Schutthügel конус выноса.

1 — (Wasser-)Scheide, Scheitelung водораздел; Wasserscheidelinie линия водораздела 2 — Abflußfläche, Auffangfläche водосборная площадь, площадь стока; Flußgebiet бассейн реки, речной водосбор; Gebiet, Einzugsgebiet бассейн, водосбор; Niederschlagsgebiet бассейн поверхностного водосбора; Wildbachgebiet (водосборный) бассейн горного потока; Zuflußgebiet водосбор, водосборный бассейн 3 — Höhenkurve, Höhenlinie, Niveaulinie горизонталь; Linien gleicher Höhe горизонтали, изогипсы 4 — Flußschnelle, Schnelle, Stromschnelle речная быстрина, «шивер», порожи́стый участок реки 5 — Nebenarm боковой второстепенный рукав, проток, «полой», «речище», «воложка»; Flußarm рукав реки 5, 6 — Flußspaltung, Flußzersplitterung разделение реки на рукава, разветвление реки; Spaltungsarm рукав при разветвлении реки; Stromspaltung, Spaltung, Stromtrennung разделение, разделение, разветвление потока 6 — Hauptarm главный рукав, Hauptlauf главное русло. Krümmungsarm рукав-излучина реки 7 — Nebenbach приток ручья, Nebenfluß приток реки 8 — Flußrichtung направление течения реки 9 — Abfanggraben нагорная канава, Einfanggraben (водо)сборный канал, ловчая канава; нагорная канава, Randgraben нагорная канава 10 — Dränage, Dränung, Drainage, Dränierung дренаж, дренирование 11 — Sperre запруда, Wildbachsperre запруда на горном ручье или потоке 12 — Bacheinlauf устье [место впадения] ручья или горного потока, Einfluß, Einmündung впадение; Einmündungsstelle место впадения 13 — Hauptfluß главная река, Hauptlauf главное русло, Hauptwasserlauf главный водоток, Stromfluß река-поток, главная река, Vorfluter водоприёмник (река).



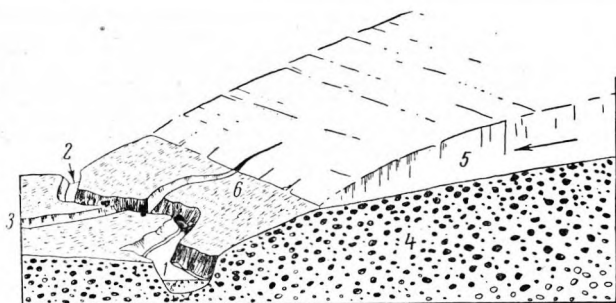


Рис. 16. 1 — Gletscherbach ледниковый ручей (питающийся т ледника) 2 — Haupttal главная долина; Erosionsrinne эрозионное русло, Erosionstal, Erosionstrog долина эрозии, эрозионное русло 3 — Quertal поперечная долина, Seitental боковая [поперечная] долина. Erosionsschlucht эрозионный овраг, эрозионная промоина. Erosions-erosionный овраг, эрозионная балка 4 — Grundmoräne основная морена 5 — Eis лёд 6 — Talflanke, Talhang склон долины, Talwand бок [склон] долины.

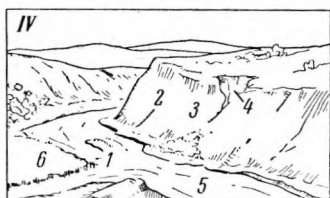
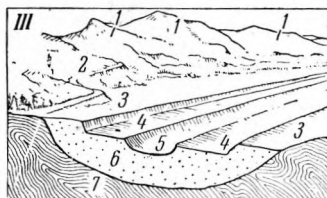
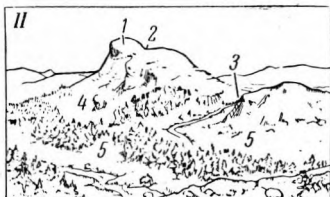
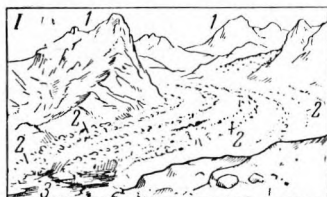
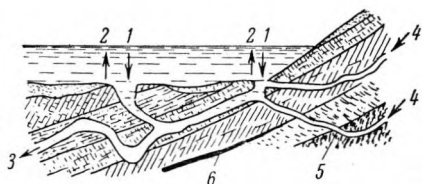


Рис. 16а. I) Gletscher горный ледник. 1 — Bergspitze вершина горы 2 — Moräne морена 3 — Gletscherbach ледниковый ручей II) Mittelgebirge горы средней высоты; 1 — Bergkuppe вершина горы 2 — Sattel, Joch, Einsatt(e)lung седловина горы 3 — Talstraße дорога в долине 4 — Hang, Abhang скат, склон, откос, косогор 5 — Fuß des Berges подножье горы III) Talbildung образование долины. 1 — Bergkette горная цепь, горный хребет 2 — Bergstraße горная дорога, Paßstraße проход 3 — Terrasse терраса 4 — Talsohle, Talboden дно долины 5 Flußbett, Bett русло реки, ложе реки 6 — Ablagerungen отложения наносы 7 — Urgestein, Grundgestein коренная порода IV) Talandschatt ландшафт долины. 1 — Insel остров, Flußinsel речной остров 2 — Steilhang, Steil-

rand крутой откос, крутой склон, jäher Abhang
 круча, крутой склон 3 — Aufschüttung, Schutthalde
 осыпь, Schutthügel, Schuttkegel конус
 выноса, Schutt осыпь, обломки горной породы,
 Steinbruchhalbiaum каменная осыпь, Über-
 schotterung вынос обломков горной породы,
 вынос продуктов выветривания 4 — Abtragung
 денудация, Auswaschung, Auswaschen, Ero-
 sion размыв, эрозия 5 — Hauptfluß главная
 река, Fluß река 6 — Flachufer пологий берег,
 Flußbaue заливной [пойменный] луг, пойма V)
 Schlucht, Talschlucht, Bergschlucht, Tobel
 ущелье, каньон.



ный источник, Wasseraustritt выход
 выход грунтовых вод 3 — unterirdischer
 4 — Wasserader, Quellader, Quellengang, [во-
 дяная] жила, движение воды в породе,
 Sickerader фильтрующая жила, путь [жила] просачивания;
 Wasserkluft трещина в горной породе, наполненная водой 5 — Spalt-
 wasser, Kluftwasser щелевая вода, трещинная вода. Durchflußspalte
 проточная трещина 6 — Flözeinfallen, Schicht(en)einfall, Flözneigung
 падение [уклон] пласта.

Рис. 17. 1 — Ponor, Was-
 serschlinger, Schlinger по-
 нор, место поглощения воды
 из речного русла в грунт,
 Versickerungsstelle место по-
 глощения, Schwalgloch по-
 глощающая воронка, Trich-
 ter карсовая воронка, погло-
 щающее отверстие, понор
 2 — Speiser место питания
 грунтовыми водами через
 трещины в речном русле, пи-
 татель, Spaltquelle трещин-
 ные воды, Grundwasseraustritt
 3 — Wasserlauf подземный водоток
 4 — Brunnenader водоносная [во-
 дяная] жила, движение воды в породе,
 Sickerader фильтрующая жила, путь [жила] просачивания;
 Wasserkluft трещина в горной породе, наполненная водой 5 — Spalt-
 wasser, Kluftwasser щелевая вода, трещинная вода. Durchflußspalte
 проточная трещина 6 — Flözeinfallen, Schicht(en)einfall, Flözneigung
 падение [уклон] пласта.

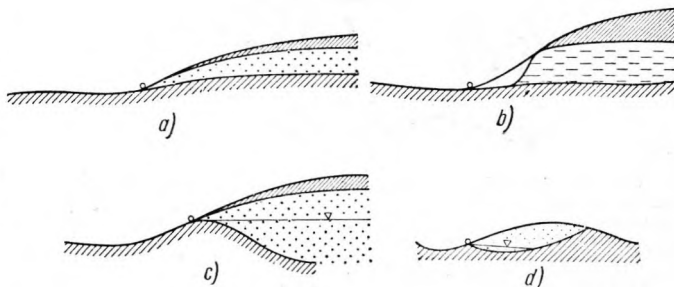
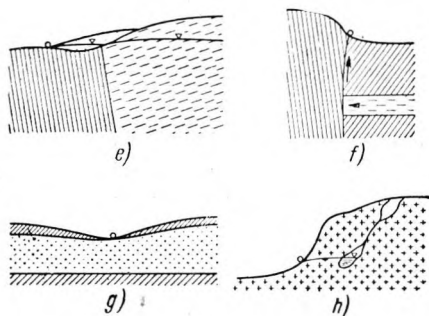


Рис. 17А. Quellarten воды источников: а) Ausbißquelle эрозийный источник; Schichtquelle контактный источник; б) Ausbißquelle unter Hangschutt эрозийный источник под осыпью склона; Schichtquelle unter Hangschutt контактный источник под осыпью склона; в) Barren-Überfallquelle переливающийся источник в отвали; д) Mulden-überfallquelle переливающийся источник; е) Überlauf-Verwerfungs-



Stauquelle переливающийся сбросовый напорный источник, Überlauf-Verwerfungs-Stau quelle unter Hangschutt переливающийся сбросовый напорный источник под осыпью склона; f) aufsteigende Verwerfungsquelle восходящий сбросовый источник; g) (gespannte) Grundwasserleiterquelle, aufsteigende Quelle, Stauquelle восходящий источник, артезианский источник; h) Karstquelle карстовый источник; Kluftquelle. Spalt(en)quelle трещинный источник.

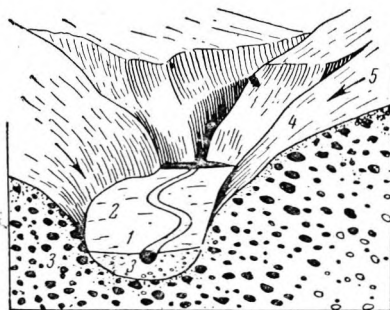


Рис. 18. Querschnitt des Tales поперечный профиль долины.

1 — Ablagerung отложение, осадение, залегание (породы); wasserführendes Gebirge водоносная порода; Grundwasserträger водоносный пласт; Grundwasserterrain водоносный грунт 2 — Flußniederung речная низина; Flußtal речная долина, «речная падь» 3 — grundwasserführender Untergrund, wassertragende Sohle постель водоносного слоя 4 — Talrand край [борт] долины 5 — Hangefälle падение склона.

Рис. 19. Brunnenabsenkung
понижение уровня (грунто-
вых вод) при помощи коло-
дца; Grundwasser(spiegel)-
absenkung, Grundwasserver-
senkung понижение (уровня)
грунтовых вод künstliche
Grundwassersenkung искус-
ственное понижение (уров-
ня) грунтовых вод.

1 — Grundwasserbrunnen
сборный колодец грунтовых
вод 2 — Wasserträger, was-
serführende Schicht, Grund-
wasserträger, Wasserstock-
werk водоносный пласт, во-
доносный горизонт; wasser-
haltiger Boden водоносный
грунт, grundwasserführende
Ablagerung, Grundwasserter-
rain водоносный грунт,
wasserdurchlassende Schicht
водопроницаемый слой; was-
serführendes Gebirge водоносная порода; Wasserlag horizonт грун-
товых вод 3 — Grundwasser(spiegel)höhe, Grundwasserstandshöhe вы-
сота [отметка] уровня грунтовых вод; Grundwasserspiegel, Grund-
wasserstand зеркало [горизонт, уровень] грунтовых вод; Ruhegrund-
wasserstand статический уровень [горизонт] грунтовых вод 4 — Grund-
wassersohle водоупорная подошва водоносного пласта; Grundwasser-
bett ложе грунтового потока; wassertragender Untergrund, wasser-
tragende Sohle, grundwasserführender Untergrund постель водоносного
слоя 5 — Grundwassergerinne, Grundwassersenkung падение [пониже-
ние] уровня грунтовых вод; gesenkter Grundwasserspiegel пониженный
уровень грунтовых вод 6 — Absenkungstrichter, Senkungstrichter, De-
pressionstrichter воронка депрессии 7 — Brunnenwasserstand, Brunnen-
wasserspiegel, Brunnenspiegel уровень воды в (сборном) колодце.

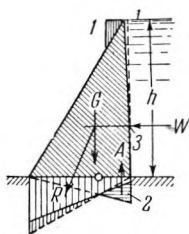
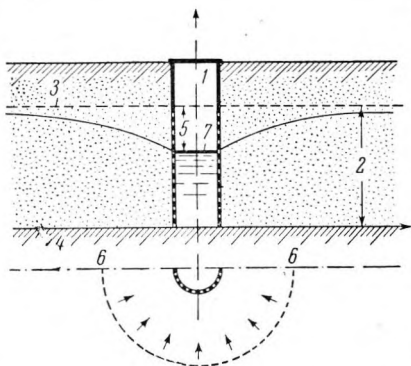


Рис. 20. Staumauerprofil, Staumauerquerschnitt
профиль [поперечное сечение] плотины; Grund-
dreieck der Staumauer основной (расчётный)
треугольник профиля (массивной) плотины; Stau-
mauerdreieck, dreieckiger Wehrquerschnitt тре-
угольный профиль плотины; Talsperregrundform
основной профиль плотины; Unterdruckprofil про-
филь плотины с учётом противодействия.

1 — Bekrönungsdreieck теоретический треугольник
ребра массивной плотины; Kronenverbreiterung
наращивание [расширение] гребня 2 — Auftriebs-
kurve кривая фильтрационного противодействия,
эпо́ра противодействия на подошву сооружения;
Unterdruckfigur эпо́ра противодействия; Unter-
dreieck треугольник противодействия 3 — Dritt-
punkt точка приложения равнодействующей
давления воды ($1/3$ высоты) A — Auftrieb, Wasser-
auftrieb противодействие фильтрационной воды в основании
сооружения; Auftrieb unter Wehrboden противодействие, оказываемое
фильтрационным потоком на подошву плотины, фильтрационное про-
тиводействие под плотинной; Gegendruck противодействие; Wasserge-
gendruck противодействие воды; Sohlenwasserdruck (взвешивающее)
давление воды на подошву (сооружения); Auftriebsmittelpunkt точка
приложения равнодействующей противодействия W — Wasser-Bela-
stungsfigur эпо́ра нагрузки воды; Wasserdruckdiagramm эпо́ра давле-
ния воды, Wasserdruck давление воды гидростатическое давление;
Wasserdruckkomponente составляющая давления воды G — Mauerge-
wicht вес кладки [вес тела] плотины h — Wehrhöhe высота плотины.

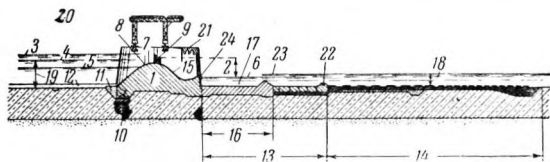


Рис. 21. Стauwerk подпорное сооружение, Beton(stau)mauer, Staudamm, Beton(stau)damm бетонная (водоподъемная) плотина; Beton(stau)wehr бетонная водосливная плотина, Staumauer плотина, Schützenwehr плотина с плоскими затворами [щитами], щитовая плотина; Schubwehr, Unterwasserdamm водосливная плотина (KTT), Stauwehr плотина (водоподъемная), Überlaufbauwerk, Überfallbauwerk водосливное сооружение; Überfallwehr, Überfallstauwehr, Wasserwehr, Wehr водосливная плотина (KTT), Wehrbau плотинное сооружение; Wehr mit Hubschützen плотина с подъемными затворами; Wehr mit Schützen плотина с затворами; Wehr mit Sprungkante водосливная плотина с уступом.

1 — Wehrmauer, Wehrkörper тело плотины 2 — Wehrstau подпор, создаваемый плотиной; Stauhöhe подпор, высота подпора [напора]; Spiegel(höhen)unterschied, Spiegeldifferenz разность уровней; Wehrgefälle напор плотины; разность уровней верхнего и нижнего бьефа 3 — Schutzstauziel форсированный подпорный уровень (ФПУ); Höchststand максимальный уровень, höchster Hochwasserstand (Н. Н. W.) максимальный [наивысший] уровень высокой воды; höchster Seestand наивысший уровень водохранилища; maximaler Stau, höchster Stauspiegel, Höchststauspiegel, Oberstauspiegel наивысший уровень подпора. Hochstau высокий подпорный горизонт, O. W.-Erhebung подъем уровня верхнего бьефа 4 — gewöhnliches Stauziel нормальный подпорный уровень (Н.П.У.), нормальный подпорный горизонт (Н. П. Г.); Norm[al]stau, Betrieb(s)stau нормальный подпор; Betriebs(wasser)stauziel эксплуатационный [нормальный, рабочий] подпорный уровень 5 — niedrigster Stau самый низкий уровень подпора; Absenksziel проектная сработка; tiefster [minimaler] Wasserspiegel (Т. W. Sp.) самый низкий уровень воды 3, 4, 5 — Beckenwasserstand уровень воды водохранилища; Oberstauspiegel, O. W., Oberwasserstand уровень воды верхнего бьефа (УВБ); Staubeckenspiegel уровень в напорном бьефе; Stauwasserspiegel подпорный уровень, подпорный горизонт; Wehroberwasser верхний бьеф плотины 6 — Wehrunterwasser нижний бьеф плотины; U. W., Unterwasserstand, Unterwasserspiegel уровень нижнего бьефа 7 — Pfeiler бык, бычок, устой; Stau(wehr)pfeiler, Wehrpfeiler бычок плотины 8 — abgerundeter Wehrquerschnitt закругленное сечение (оголовка) плотины, Wehrkante, Wehrkrone гребень плотины 9 — Entlastungsschütze (плоский) затвор водосброса; Schützen(wehr)verschluss затвор щитовой плотины; Streichwand затвор для пропуска высоких вод; Überfallschütze затвор водослива; Wehrverschluss затвор плотины; Hochwasserverschluss, Hochwasserschild затвор, перекрывающий отверстие для пропуска паводка 10 — Betonschürze, Dübelmauer, Sporn, Fußmauer, Mauersporn; Verzahnung der Betonsohle зуб [шпора] (бетонной) плотины 11 — Vorboden понур 12 — Dichtungsteppich понур 13 — Abfallboden, Gegenboden, Sturzvorrichtung, Sturzbett, Schubboden, Sturzboden, Abschubboden, Wehrsturzboden, Wehrsturzbett водобой, водобойный пол (плотины), Rißberme рисберма 14 — Kolkschutz, Kolkabwehr защита от размыва; рисберма 15 — Stauwehrrücken низовая грань плотины; Hochwassertiberlauf, Hochwasserüberfall паводковый водослив; Überlauf водослив, водосброс; Abfallrücken, Überfallrücken водосливная грань, Überfall водослив, Wehrrücken низовая (водосливная) грань плотины 16, 17 — Beruhigungsbecken, Beruhigungskammer успокоительный бассейн, водобойный колодец, камера гашения энергии; Sturzbekken, Tosbecken водобойный колодец; Hinterboden водобой, Toskammer камера гашения (энергии); Wasserpolder, Wasserkissen, Wasserpuffer водяная подушка 18 — Wassertiefe глубина воды 19 — Stauwassertiefe,

Stautiefe глубина подпёртого бьефа 20 — Stauwasser подпёртый бьеф 21 — Bedienungssteg, Dienststeg, Bedienungsbrücke, Betriebsbrücke, Verbindungssteg служебный мостик 22, 23 — Energievernichter, Energieverzehrer гаситель энергии; Gegenschwelle, Stoßnase, Unterwasserschwellе порог на водобое 24 — Sprungnase, Überfallsprung водосливный носок (КТТ), Sprungkante грань (ребро) водосливного носка (уступа).

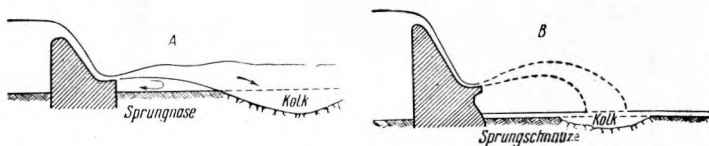


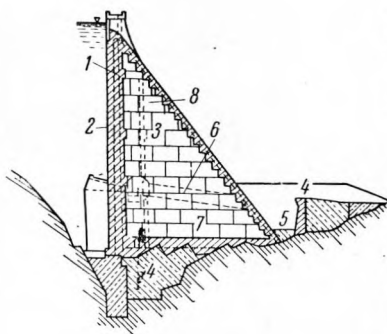
Рис. 21а. А — Sprungnase водосливный носок; В — Sprungschauze носок-трамплин.

Рис. 22. Betonabstufung рас-
пределение бетона (различных
марок в теле плотины), зональ-
ность бетона; Sperrenbeton,

Staumauerbeton плотинный бе-
тон, бетон, идущий в кладку
плотины.

1 — Vorsatzbeton более плотный
и водонепроницаемый бетон, ук-
ладываемый на напорной грани
плотины; Oberflächenbeton об-
лицовочный бетон 2 — Verblend-
(ungs)mauer облицовочная стен-
ка («маска») плотины; Tor-
kretschicht слой торкрета 3 —
Kernbeton: Hauptbeton, Füllbe-
ton бетон основной (внутрен-
ней) части плотины; Stützbe-
ton бетон массивной части гра-
витационной плотины 4 — Fett-
beton жирный бетон: Gründ-
ungsbeton бетонная подушка;

Sohlenbeton бетон, укладываемый в
подшву плотины 5 — Schutzbeton защитный бетон 6 — Blockaufteilung,
Blockeinteilung разрезка [разбивка] на блоки; Fugenaufteilung рас-
положение швов, разрезка на швы. Betonierfuge рабочий шов бетони-
рования, Stampffuge горизонтальный рабочий шов при бетонировании;
Blockfuge шов между блоками бетонирования 7 — Sohlenfuge, Grund-
fuge шов в основании сооружения 8 — Betonierungsschicht, Arbeits-
schicht рабочий слой бетонирования. Betonierungsstockwerk ярус бето-
нирования, Arbeitsabschnitt, Betonierungsabschnitt блок бетонирования;
Sperrenmauerblock (строительный) блок плотины; Betonklotz бетонный
блок.



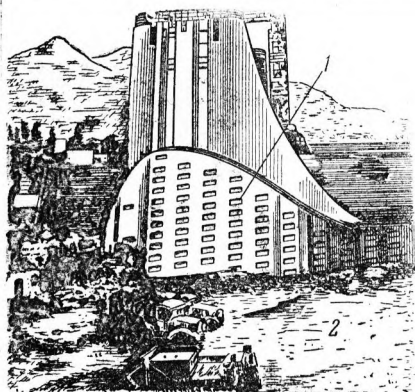


Рис. 23. Überfallstaumauer водосливная плотина; Grundwehrquerschnitt mit Fugenverdübelung с поперечным сечением массива плотины с шпоночным соединением швов; Wehrbau плотинная конструкция (Unterwasserblick вид с нижнего бьефа). 1 — Fugenverdübelung шпоночное соединение шва; Verdübelung шпоночное соединение 2 — Wehrbaugrube строительный котлован плотины.

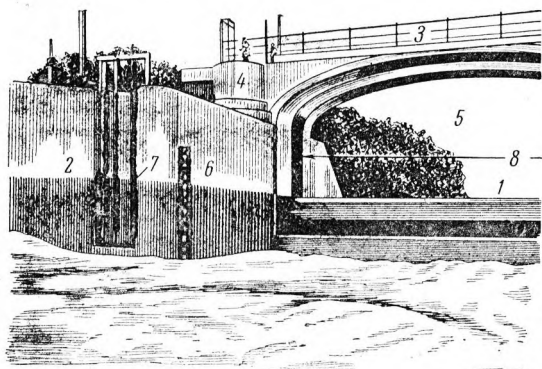


Рис. 24. 1 — öffnungskante порог отверстия. Schützenschwelle, Wehrschwelle, Wehrdrempe порог затвора 2 — Wangenmauer стена берегового устоя; стенка, сопрягающаяся с бефером 3 — Dienststeg, Steg служебный мостик; Wehrbrücke мост по плотине. Wehrsteg служебный мост через плотину 4 — Anlegepfeiler, Endpfeiler, Endwiderlager, Landpfeiler, Uferpfeiler, Wandpfeiler береговой устоя; Wehrwange, Wehrwiderlager, Widerlager(pfeiler) береговой устоя плотины 5 Öffnung отверстие, пролёт; Schützöffnung щитовое отверстие, отверстие, перекрываемое плоским затвором; Wehröffnung отверстие плотины; Durchflußöffnung, Überfallöffnung водопропускное отверстие; отверстие водослива, водосливное отверстие 6 — Lattenpegel, Pegel водомерная рейка, Eichmarke водомерная (m)метка 7 — Fischsteig, Fischaufzug, Fischfahrstuhl рыбоподъёмник 8 — Wehrbreite ширина отверстия плотины; пролёт затвора; lichte Wehröffnung пролёт плотины в свету; Lichtweite пролёт в свету; öffnungsweite ширина отверстия, Durchflußweite ширина водопропускного отверстия; Wehrfeld пролёт затвора; Wehröffnung отверстие плотины; Flutöffnung отверстие для пропуска паводка, Pfeilerfeld, Pfeilerzwischenraum, Pfeilerabstand пролёт (в свету) между бычками.

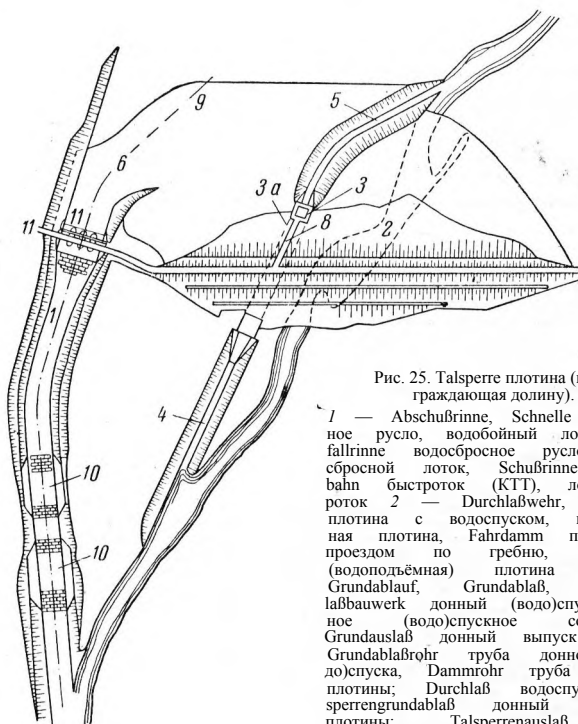


Рис. 25. Talsperre плотина (преграждающая долину).

1 — Abschußrinne, Schnelle водобойное русло, водобойный лоток, Abfallrinne водосбросное русло, водосбросной лоток, Schußrinne, Schußbahn быстроток (КТТ), лоток-быстроток 2 — Durchlaßwehr, Ablaufwehr плотина с водоспуском, водоспускная плотина, Fahrdamm плотина с проездом по гребню, Staudamm (водоподъёмная) плотина 3 — Grundablauf, Grundablaß, Grundablaßbauwerk донный (водо)спуск, донное (водо)спускное сооружение; Grundauflass донный выпуск 3a — Grundablaßrohr труба донного (водо)спуска, Dammrohr труба в теле плотины; Durchlaß водоспуск; Talsperregrundablaß донный водоспуск плотины; Talsperrenauflass водоспуск плотины; Wasserablaß, Was-

serdurchlaß водоспуск 4 — Abführungskanal отводный канал; Unter(wasser)kanal, Unter(wasser)graben отводящий [отводный] канал, канал нижнего бьефа 5 — Ober(wasser)kanal, Ober(wasser)graben подводящий верховой канал, канал верхнего бьефа, Wasserzulaufkanal водоподводящий канал 6 — Flutgerinne водоотводное русло, русло (пропуска) паводка, Flutdurchlaß пропуск паводка, Hochwasserkanal сбросной канал для отвода паводка, Überströmkanal, Überfallkanal, Überlaufkanal водосливный [водосбросный] канал 7 — Entlastungsanlage, Leerschlußanlage, Entlastungsbauwerk (водо)сбросное сооружение, Entlastungsüberfall сбросной водослив, Überlaufbauwerk водосбросное или водосливное сооружение, Freiflut, Freifluter поверхностный водосброс, Hochwasserablaß, Hochwasserentlastungsanlage, Hochwasserentlastung, Hochwasserüberlauf, Hochwasserüberfall паводковый водосброс, паводковый водослив, Überlauf водослив, Schützenablaß щитовой водоспуск, Ablaufwehr плотина с водоспуском 8 — Dienststeg служебный мостик 9 — Vorboden понур 10 — Fallstufe перепад 11 — Leerschluß-Schütze затвор водосброса.

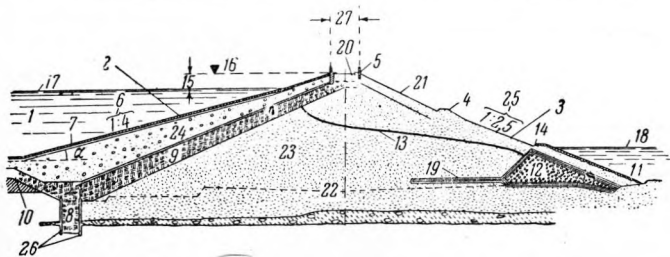


Рис. 26. Erd(stau)damm, Erdtalsperre, Erdstauwand, земляная плотина, geschütteter Erddamm насыпная земляная плотина (КТТ); Damm, Staudamm, Wasserdamm плотина (земляная), дамба, Sperranlage плотинная установка, Sperrbauwerk плотинное сооружение.

1 — Sperrraum водохранилище, подпертый бьеф, Sperrsee озеро, образованное плотиной (водохранилище), Speicher водохранилище, Stauweiher водохранилище, образованное плотиной, Staubecken водоём, водохранилище (бассейн), созданные посредством подпора воды 2 — Böschung stromauf верховой откос (КТТ), верховой откос по течению, Dammböschung, Brust верховой откос [верховая грань] плотины, Dammschulter поверхность верхового откоса, верховая грань плотины, flußseitige [wasserseitige] Böschung верховой откос (КТТ), мокрый откос, смоченный откос (откос со стороны воды), Lehmbrüst напорный откос плотины с глиняным экраном, Bergseite, Ober(wasser)seite, Wasserseite, W. S., верховая грань (КТТ), верховая сторона, сторона, обращённая к верхнему бьефу 3 — Luftseite, Landseite низовая грань (КТТ), luftseitige [landseitige] Böschung воздушный [сухой] откос, Böschung stromab низовой откос (КТТ), Luftböschung низовой откос (КТТ), воздушный откос, Unterwasserseite низовая грань (КТТ), низовая сторона, сторона, обращённая к нижнему бьефу, Talseite (T. S) низовая грань (сооружения), Außenböschung внешний [воздушный, низовой] откос (дамбы, плотины) 2, 3 — Dammböschung откос земляной плотины, Deichabdachung, Deichböschung скат [откос] земляной плотины или дамбы 4 — Berme, Böschungsabsatz берма, Dammausladung. Dammschulter берма (земляной) плотины, Wallabsatz осыпь, берма, Wallgang берма, Bankett берма, банкет, Dammbankett банкет плотины 5 — Böschungskante бровка откоса 6 — Abschrägungsverhältnis, Absenkungsverhältnis, Böschungsverhältnis заложение откоса, угол заложения (м-коса), Dammböschungsschneigung уклон откоса плотины, Böschungsziffer коэффициент откоса 7 — Böschungspflaster мощение откоса, gepflasterte Böschung замощённый откос 8 — Sporn шпора [зуб] плотины, Dichtung(s)schürze, Schürze противофильтрационная завеса, глубокий зуб, Untergrundstauwand глубокий зуб, Lehmshürze глинистая противофильтрационная завеса 9 — Dichtungsdecke, Abdichtungshaut, Dichtungshaut противофильтрационный экран, Tondichtungsdecke глиняный противофильтрационный экран, Lehmvorlage глиняный экран, Dammdichtung противофильтрационное уплотнение плотины 10 — Dichtungsteppich, Bodenteppich понур 9, 10 — Dichtungston уплотняющая глина (в понуре, экране), Dichtungsschicht уплотняющий слой 11 — Dränggraben, Entwässerungsgraben дренажная канава 12 — Stützkörper, Dammsützkörper упорная призма земляной плотины, Steinvorfuß, Stützsüttung упорная призма из каменной наброски, Filterkörper, Sickerkörper фильтрующее тело, дренажная призма, Steinprisma каменная призма 13 — Depressionslinie, Depressionskurve, Absenkungskurve, Absenkungslinie кривая депрессии, Durchweichungslinie, Durchtränkungslinie линия насыщения, Sickerlinie линия фильтрации 14 — Böschungsmulde кювет, Böschungsraben кювет вдоль откоса, Entwässerungsberme берма осушительной [дренажной] канавы 15 — Freibord возвышение гребня сооружения над уровнем воды 16 — K.H.W., katastrophaler Hochwasserstand, Gefahrenwasserstand катастрофический уровень высокой воды 17 — Betrieb(s)wasserspiegel, B. W. Sp. уровень воды при эксплуатации (сооружения), Norm(al)stau, normaler Stau, gewöhnlicher Stau нормаль-

ный подпор; Oberstau верхний бьеф. Oberwasserspiegel, Oberwasser-
 stand уровень верхнего бьефа, Stau(wasser)spiegel подпорный горизонт
 воды, Staulage положение уровня подпорного бьефа, Seespiegel уро-
 вень в водохранилище, Speicherwasserstand уровень воды в водохра-
 нилище, Speicherfüllungshöhe высота наполнения водохранилища
 18 — Unterwasserhöhe, U.W.-Höhe, Unterwasserstand, Unterwasser-
 spiegel, U.W.Sp. уровень нижнего бьефа 19 — Grunddränage, Fuß-
 dränage, Untergrundentwässerung, Sohlendränage дренаж основания,
 Filterbett дренажный тюрфак, Filterschicht дренажный слой, Entwäs-
 serungsschicht дренующий слой, Dammdränung дренаж (земля-
 ной) плотины. Entlastungsfilter дренаж для разгрузки м противоав-
 ления 20 — Bekrönung, Sperrkante, Sperrmauerkrone, Wehrkrone, Schei-
 tel des Staudammes, Dammkrone, Deichkrone, Deichkamm, Kamm гре-
 бень плотины 21 — Berausung одерновка, покрытие дерном, Dammschutz-
 pflanzung одерновка откоса плотины, укрепление откоса травяной рас-
 тительностью, Rasenböschungsdichtung, Rasenerde дерновый слой,
 Rasenverkleidung дерновка (облицовка) дерном 22 — Dammfuß, Damm-
 sohle подошва [основание] плотины 23 — (auf)geschütteter Boden на-
 сыпной грунт, Dammboden грунт плотины 24 — sandig-kiesige Schutz-
 schicht песчано-гравелистый защитный слой 25 — Rückenneigung на-
 клон низовой грани 26 — Spundwandschürze противофильтрационная
 завеса из шпунта, Dichtungsspund противофильтрационный шпунт,
 Dichtungswand противофильтрационная преграда 27 — Kronenbreite
 ширина гребня α — Böschungswinkel угол (заложения) откоса.

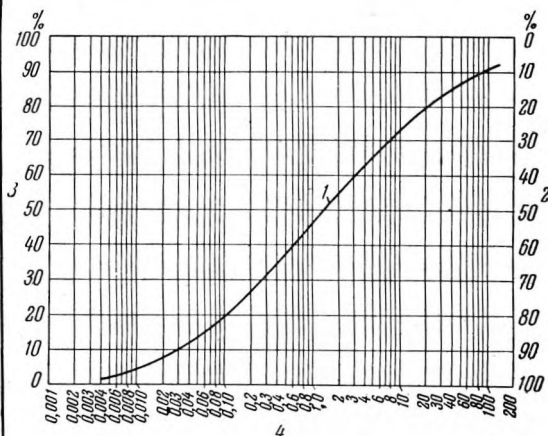


Рис. 27. Kornverteilung, Kornzusammensetzung зерновой [гранулометрический] состав, Korn(größen)-Mischungsline, Summenverteilungslinie, granulometrische Kurve кривая зернового [гранулометрического] состава.

1 — (Korn-)Sieblinie, (Korn-)Siebkurve кривая просеивания, Mischungsline кривая состава смеси, Verteilungslinie кривая распределения, Kennzeichnung der Zusammensetzung-Verteilungslinie, Kornverteilungslinie, Körnungslinie график зернового [гранулометрического] состава, кривая просеивания 2 — zurückgehaltener Stoff, Siebrückstand остаток на сите 3 — durchgegangene Stoffe прошедшие (через сито) частицы, Siebdurchgang проход через сито, Durchgang просев (через сито) 4 — Korngröße крупность зёрен, размер частиц.

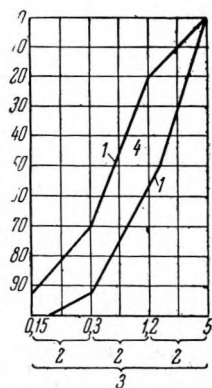


Рис. 27а. 1 — Körnungslinie, Korn-Sieblinie, Kornverteilungslinie кривая зернового [гранулометрического] состава 2 — Korngrößenintervall, Korngruppe, Kornklasse, Kornstufe фракция зёрен 3 — Kornstaffelung ступенчатая гранулометрия 4 — Körnungsfläche площадь, заключённая между предельными линиями зернового [гранулометрического] состава.

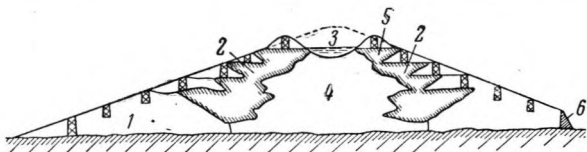


Рис. 28. halbgespülter Damm, halbhydraulischer Damm полунамывная плотина, Staudammspülung намыв плотины.

1 — Randdamm вспомогательная дамбочка по откосу намываемой земляной плотины для укладки лотков и труб, Hilfs(fange)damm вспомогательная дамбочка при намыве плотины aufgeschütteter Stützkörper насыпная упорная призма 2 — Spülböschung откос намываемого грунта, vollgespülter Dammteil намывная часть плотины. Spulmasse пульпа 3 — Trübsumpf прудок, Klärteich, Spülteich пруд-отстойник 4 — Spülkernдichtung намывное ядро плотины 5 — Spülfläche карта намыва 6 — Stein(füll)fangedamm банкет из каменной наброски в основании откоса намывной плотины, ограждающий намываемый грунт.

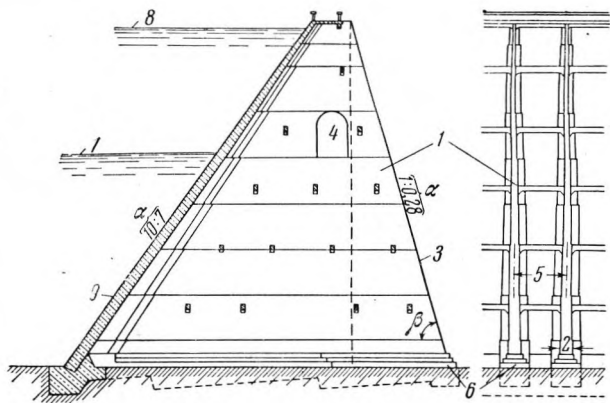


Рис. 29. Ambursen-Plattenstauwehr, Ambursen-Stauwehr, Pfeilerplattenstauwehr. Platten(pfeiler)stauwehr, Ambursendam, Ambursensperre контрфорсная плотина с плоскими перекрытиями, плитно-контрфорсная плотина (КТТ), плотина Амбурсена; Ambursentalsperre (водохранилищная) плотина (типа Амбурсена), aufgelöste Stauwehr, Pfeilerstauwehr, Pfeilersperre, aufgelöste Mauer контрфорсная плотина (КТТ), Eisenbetonstauwehr, Eisenbetonstauwehr (Ansicht flüßaufwärts) железобетонная плотина (вид вверх по реке с нижнего бьефа).

1 — Querwand, Pfeiler, Strebpfeiler, Tragpfeiler, Gegenpfeiler, Gegenwehr, Widerlager контрфорс; Dreieckpfeiler треугольный контрфорс 2 — Pfeilerstärke толщина контрфорса 3 — Pfeilerbegrenzung, Pfeilertrand грань контрфорса 4 — Pfeilerdurchbruch прорезы [окна] в контрфорсе 5 — Strebpfeilerachsen-Abstand, Abstand der Strebpfeilerachsen пролёт [расстояние] между осями контрфорсов, шаг контрфорсов 6 — Pfeilerfuß основание [подошва] контрфорса α , β — Pfeilerböschung, Pfeilerneigung наклон граней контрфорса 7 — Stauziel in der Bauperiode проектная отметка подпора в период строительства 8 — endgültiges Stauziel, künftige Stauhöhe проектный уровень подпора, НПУ, НПК 9 — Platte плита. Stauplatte напорная плита (КТТ), Plattenstauwehr плоское напорное перекрытие.

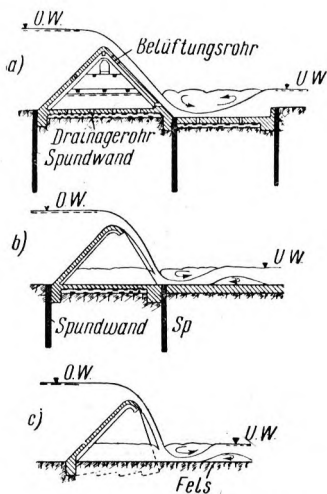


Рис. 29а. Ambursenwehr водосливная
плитно-контрфорсная плотина (типа
Амбурсена).

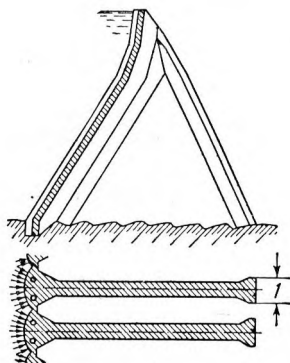


Рис. 30. Rundkopfstaumauer von Noetzli, Pfeilermauer mH abgerundeten Köpfen массивно-контрфорсная плотина (КТТ) (с консольными оголовками контрфорса) (тип Нётцли), Pfeilerkopfstaumauer массивно-контрфорсная плотина (КТТ).

l — Pfeilerausladung выступ (уширение подошвы) контрфорса.

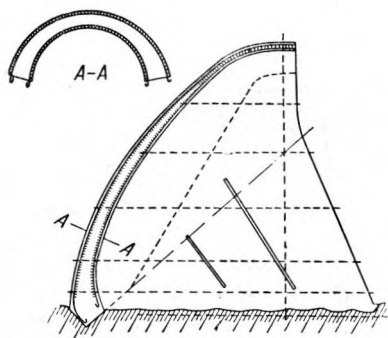


Рис. 31. Kuppel(stau)mauer
купольная плотина. А — А —
Deckengewölbe арка, пере-
крывающая пролёт плотины

Рис. 31а. Pfeilergewölbestaumauer. Gewölbepfeilersperre, Gewölbereihenndamm, Gewölbereihenstaumauer, Gewölbereihensperre многоарочная плотина (КТТ), Gewölbebetonpfeilersperre бетонная многоарочная плотина, Vielfachbogenmauerс многоарочная плотина.

1 — Strebepfeiler, Pfeiler, Strebe контрфорс; Gewölbe-
pfeiler контрфорс арочной
плотины 2 — schiefes Gewölbe
наклонная арка 3 — Gewölbe-
scheitel, Gewölbekrone, Bo-
genscheitel замок [ключ] арки
4 — Leibung полудужье
арки 5 — Strebe подкос, рас-
кос, распорка 6 — Gewölbe-
rücken, Bogenrücken внешняя
поверхность арки 7 — Gewöl-
beleibung, innere Gewölbe-
fläche, Innenleibung внутрен-
няя поверхность арки 8 —

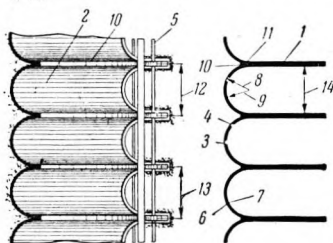
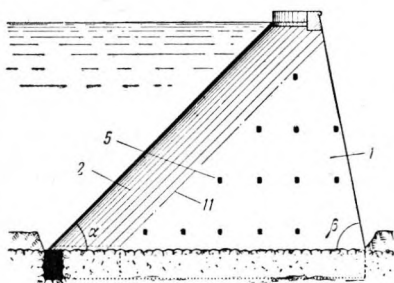


Рис. 32. Hinterspülung, Hinterwaschung подмыв с низовой стороны, Unterspülung, Umspülung, Unterwaschung подмыв.

1 — Auskolkung размыв русла, промоина, промыв; вымоина; Auswaschungsrinne вымоина, вымытое русло;

Ausnagung des Bettes, Sohlenauswaschung, Sohlenausräumung размыв русла, Gölle вымоина, Kolk вымоина, яма, подвалье, Kuhle промоина, Runse вымоина 2 — Geschiebeablagerung отложение донных наносов, Geschiebeansammlung скопление донных наносов, Verlandungsboden наносный грунт 3 — Sturzwahlr водосбросная плотина (с крытой низовой гранью и свободно падающей струей) 4 — Oberwasserstand, Oberwasserspiegel, O. W. уровень [горизонт] верхнего бьефа (У. В. Б.) 5 — Kolk-tiefe глубина вымоины.

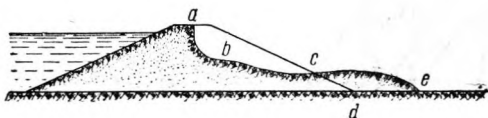
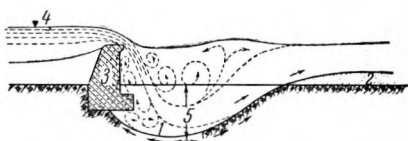


Рис. 33. Dammrutschen, Dammrutschung оползание [сплывание] откосов плотин, Abrutschen, Abrutschung оползень, сползание, оползание, Böschungsrutschung оползание [сплывание] откоса, Rutsch оползень, Rutschung оползание, Erdrutsch(ung), Erdschlipf оползень грунта, Dammbewegung оползание земляной плотины.

a, b, c — Rutschfläche поверхность скольжения, поверхность сдвига [оползня], Rutschflächenkurve кривая поверхности оползня, Rutschlinie линия обрушения [оползня] c, d, e — Rutschkörper призма обрушения [оползня].



Рис. 34. Staumauerungslück катастрофа [авария] каменной или бетонной плотины, Einsturz, Einfall обрушение, обвал, Dammbbruch разрушение [прорыв] плотины.

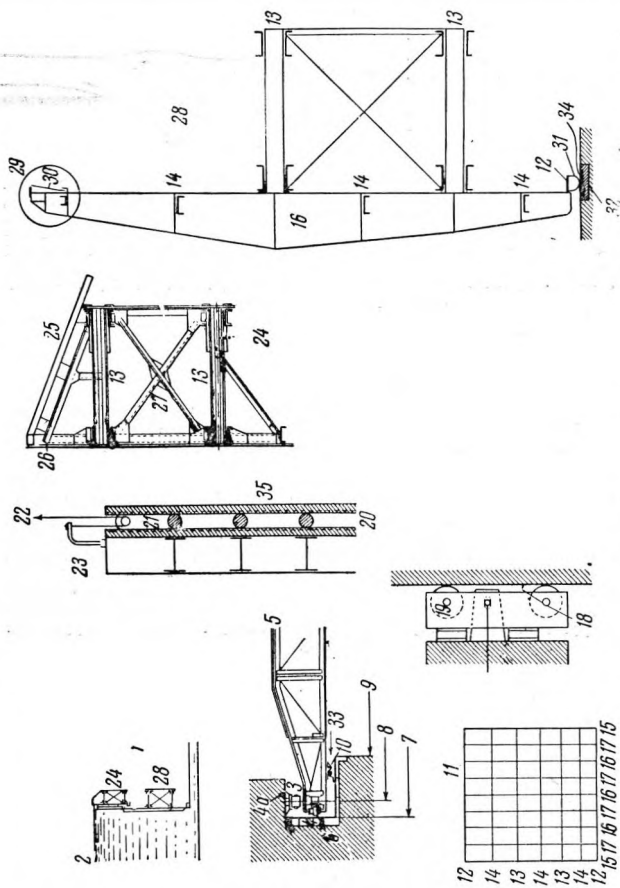


Рис. 35. Doppelschütz(e) двоянный (плоский) затвор, Doppel-Gleitschütz(e) двоянный скользящий плоский затвор (КТТ), Stauanlage (водо)подпорное сооружение.

1 — MAN-Doppelschütz(e) двоянный затвор (системы MAN), Doppelfalle плоский двоянный затвор O.W. верхний бьеф 3 — Nischenlager, Rollen-nische опорная ниша, Pfeilernische ниша [паз] в бычке, Schützen-nische, Schützenfalsz паз [ниша] затвора 4 — Nischenbewehrung закладные части ниши затвора 4a — Nischenträger опорная балка, закладная часть в нише 5 — Fachwerkträger сквозная раскосная балка 6 — Führungsrolle направляющий ролик, Hilfsrolle, Nebenrolle вспомогательный ролик 7 — Bauweite строительный пролет, строительная ширина 8 — Stützweite пролет между опорами 9 — Lichtweite пролет в свету 10 — Dichtungsstab уплотняющий стержень, Rundstab уплотнение посредством круглого стержня 11 — Systemnetz схема решетки конструкции; Tragsystem, Tragwerk несущая система, несущая конструкция 12 — Randriegel крайовой ригель 13 — Hauptlängsträger главный продольный ригель 14 — Hauptquerspanner главный поперечный ригель 15, 16, 17 — Vertikalspant вертикальная стойка 18 — Rollenwagen колёсная тележка 19 — Rolle, Laufrolle каток, Stoney-Rollen катки затвора 20 — Stoney-Leiter катковая рама затвора Стоinea, Wange der Rollenbahn рама катковой тележки, Rollenleiter, Walzenwagen катковая рама 21 — Lagerschutz

schild защитный щиток опорных катков 22 — Aufhängerpunkt точка подвеса 23 — Schütz(en)tafel панель плоского затвора 24 — Oberfalle, Oberschütz верхний щит двояного (плоского) затвора (системы MAN) 25 Holzverkleidung, Füllholz деревянная обшивка 26 — Blechhaut, Blechbekleidung листовая металлическая обшивка, Stauwand напорная обшивка 27 — Knotenblech узловая накладка 28 — Hauptschutz главный щит двояного затвора; Unterfalle, Unterschütz(e) нижний затвор 29 — Doppelschützдichtung уплотнение двояного (плоского) затвора. Dichtungsbau уплотняющая [противофильтрационная] конструкция 30 — Abdichtungsblech противофильтрационный лист; Blechdichtung листовое уплотнение. Eisenblechdichtung уплотнение из листового железа 31 — Dichtungsholz уплотняющий брус. Holzdichtungsleiste деревянный брус уплотнения 32 — Dichtungsschwelle порог уплотнения 33 — Dichtungsglied уплотняющий элемент. Dichtungsstab уплотняющий стержень. Dichtungsabschluß замок уплотнения (напр. стержня) 34 — Dichtungsblech уплотняющий металлический лист 35 — Rollenbahn катковый путь, Rollenschiene катковый рельс; Laufbahn ходовой рельс.

Рис. 35а. Doppelhakenschütze.
Nakendoppelschütze двоянный
Г-образный затвор.

1 — Kastenschütze четырёхпоясной (плоский) затвор, затвор с пространственным несущим каркасом 2 — Hakenschütze Г-образный затвор (верхнее полотнище двояного плоского затвора).

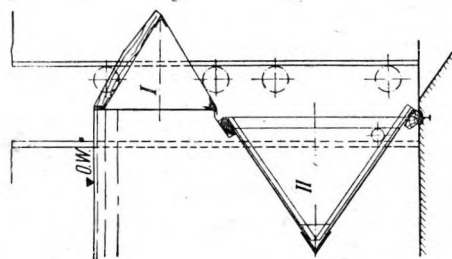
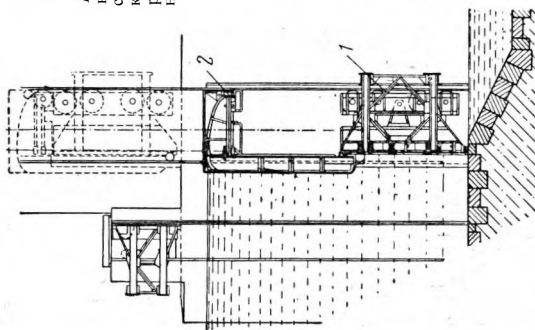


Рис. 35б. Dreigurtischütze) трёхпоясной
плоский затвор.

f — Dreigurt-Oberschütze) трёхпоясной
верхний затвор II — Dreigurt-Unterschütze)
трёхпоясной нижний затвор.

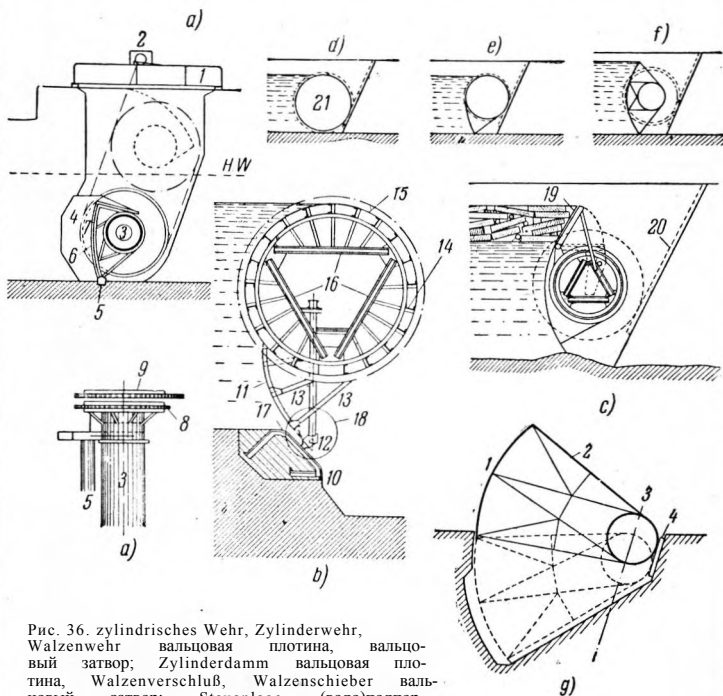


Рис. 36. zylindrisches Wehr, Zylinderwehr, Walzenwehr вальцовая плотина, вальцовый затвор; Zylinderdamm вальцовая плотина, Walzenverschluss, Walzenschieber вальцовый затвор; Stauanlage (водо)подпорное сооружение. а) Walzenwehr mit vorgebautem [angesetztem, Vorge-setztem] (Stau-)Schild вальцовый затвор с передним щитком (козырьком); б) Walzenwehr mit versenkbarer Walze плотина с опускаемым вальцовым затвором.

1 — Pfeiler бычок 2 — Winde, Windwerk лебёдка 3 — Tragwalze несущий валец; Tragkörper несущая часть конструкции 4 — Blattfederdichtung, Federblech листовое пружинящее уплотнение, Federblech пружинящий лист, Hängeblech лист уплотнения, Wehrseitendichtung, Seiten-dichtung боковое уплотнение, schleifendes Blech скользящий лист (уплотнения) 5 — Sohlendichtung донное уплотнение 6 — Stauwand напорная поверхность 7 — Stauschild напорный щит, козырёк, передний козырёк 8 — Zahnrad зубчатое колесо 9 — angetriebenes Walzenende рабочий (приводной) конец вальцового затвора 10 — Eckenbewehrung усиление углов в бетонных конструкциях (напр. в пазах бычка) (закладными частями); Wehrschwellerbewehrung закладные части на пороге затвора 11 — Schild козырёк [щиток] перед затвором, Stauschnabel нижний щиток вальцового затвора, Schnabel(ansatz) козырёк [щиток] 12 — Dichtungsabschluß замок уплотнения 13 — Strebe, Spreize подкос 14 — Längsriegel продольный ригель, стрингер 15 — Walzenhaut обшивка вальца, Walzenoberfläche напорная поверхность вальцового затвора, Stauwandblech металлическая листовая обшивка напорной стенки 16 — Queraussteifung придание поперечной жёсткости 17 — Wehrdrempel, Wehrschwelle порог затвора 18 — Wehr(drempel)dichtung уплотнение затвора; Schwellendichtung уплотнение по порогу; c) Wal-

zenwehr mit Stauschild und Eisklappe вальцовый затвор с передним щитком [козырьком] и ледоспускным клапаном, Walzenwehr mit aufgesetzter Klappe вальцовый затвор с клапаном; 19 — aufgesetzte Stauklappe подпорный клапан на затворе; Aufsatzklappe, Wehraufsatz, Aufsatzladen, Aufsteckladen откидной клапан [козырёк] затвора; Eisklappe ледосбросный клапан; Eisablaß ледоспуск, ледосброс; Eisrutsche скат [склиз] для пропуска льда, ледосброс; Stauschütze подпорный клапан-ный затвор 20 — Walzbahn опорный рельс вальцового затвора, Zahnschiene зубчатый рельс, зубчатая рейка; d) Walzenwehr reiner Zylinderform вальцовый затвор чисто цилиндрической формы, Vollzylinderwehr вальцовый затвор, перекрывающий полную высоту водосливного отверстия 21 — Verschlusskörper затвор, тело затвора; Walz(en)-körper тело вальца; e) Walzenwehr mit Schnabel(ansatz) вальцовый затвор с козырьком, Walzenwehr [Walzenverschluss] mit unterem Stauschild вальцовый затвор с нижним козырьком; f) Walzenwehr mit angesetztem [Vorgesetztem, vorgebautem] Schild [mit Stauschild] вальцовый затвор с передним щитком [козырьком]; g) sektorartige Senkwalze секторный затвор с опускной цилиндрической полый осью;

1 — Stauwand напорная поверхность 2 — wasserdichte Blechabdeckung водонепроницаемая металлическая обшивка 3 — Tragzylinder несущий цилиндр 4 — Zahnstange зубчатая рейка.

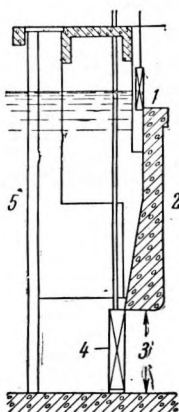


Рис. 37. Stauanlage (водо)подпорное сооружение, Staubalkenwehr плотина в виде забральной балки-стенки с поверхностным и донным затворами.

1 — Eisfalle, Eisschütze ледопротыснкой (плоский) затвор 2 — Eisenbetonschild железобетонное забрало; Staubalken забральная балка-стенка, удерживающая подпор 3 — Grundöffnung донное отверстие 4 — Grundablaßschütze затвор донного (водо)спуска; Spülschütze промывной затвор 5 — Dammbalkennute, Dammbalkenschlitz, Damm(balken)-falz шандорный паз.

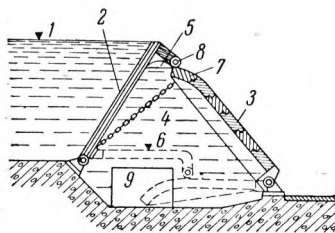


Рис. 38. Dachwehr, Doppelklappenwehr, Doppelklappenverschluß крышевидный затвор (КТТ), дахвер, hydraulisches Dachwehr крышевидная плотина, Dachwehrranlage плотина с крышевидным затвором, Dachwehrrsystem von Huber und Lutz крышевидный затвор системы Губера и Лутца, selbsttätiges Doppelklappenwehr автоматический крышевидный затвор; Überlaufbauwerk водосливное сооружение, Stauanlage (водо)подпорное сооружение.

1 — max. Stau, max. Wasserstau максимальный подпор 2 — Flügel nach O. W. [Oberwasser] верховое полотнище (клапан) крышевидного затвора; Klappe O. W., O. W.-Klappe, Oberwasserklappe верховой клапан 3 — Flügel nach U. W. [Unterwasser] низовое полотнище (клапан) крышевидного затвора; Klappe U. W., U. W. Klappe, Unterwasserklappe низовой клапан 4 — Dachraum камера крышевидного затвора; Gleichgewichtskammer уравнивающая камера гидравлического затвора 5 — Innenwasserstand, Innenwasserspiegel внутренний уровень воды 6 — tiefste Stellung самое низкое положение 7 — Staulage (höchste Lage) положение в поднятом [подпорном] состоянии 8 — Stützrolle опорный ролик 9 — Zuleitung подводка.

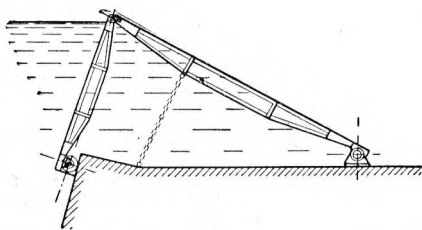


Рис. 38а. Senkschütze опускающийся крышевидный затвор, Senkschütze mit Klappenschütze крышевидный затвор с вертикально опускающимся полотнищем.

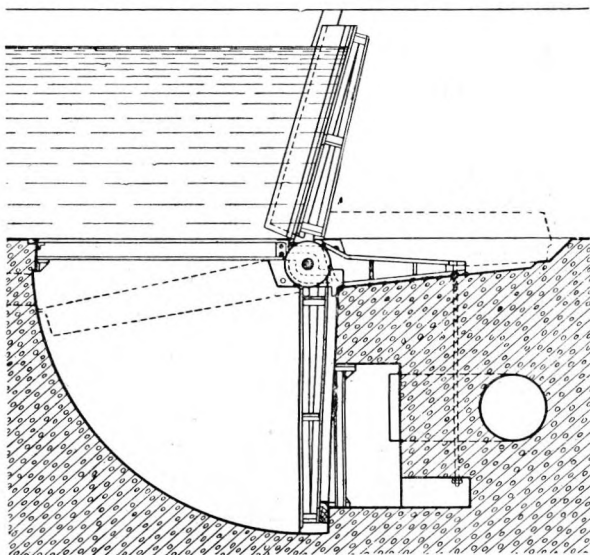


Рис. 38b. Trommel(klappen)verschluß барабанный затвор, Trommel-(schütz)wehr, Winkelschützwehr плотина с барабанным затвором.

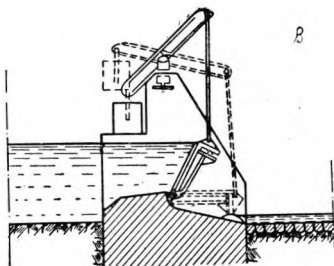
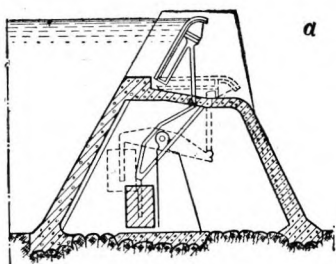


Рис. 38с. α - Obergewichtsklappe, Aufsatzklappe mit Oberrollgewicht
клапан с верхним противовесом β — Untergewichtsklappe клапан с ниж-
ним противовесом.

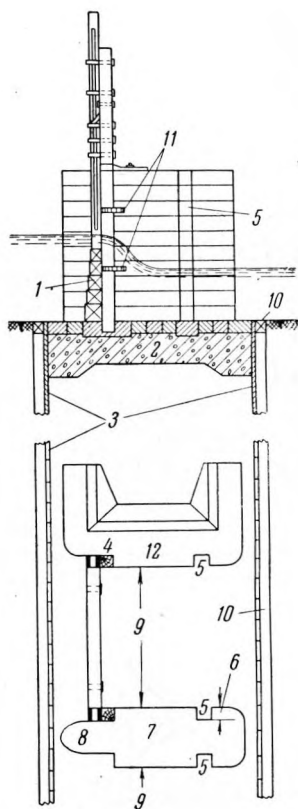


Рис. 39. Balkenwehr шандорный затвор, bewegliches Wehr разборная плотина (KTT), Dammbalkenwehr плотина с шандорными затворами; Stauanlage, Stauwerk (водо)подпорное сооружение, bewegliches Stauwerk подпорное сооружение с затворами.

1 — Dammbalken шандорная балка, Dammbalkenwand шандорная стенка, Dammbalkenabschluß, Dammbalkenverschluß шандорный затвор
2 — Staukörperfluß флотбет подпорного сооружения; Wehrsohle, Wehrboden, Wehrplatte флотбет плотины 3 — Spundbohle шпунтовый брус, шпунтина, Pfahlreihe шпунтовый ряд 4 — Endwiderlager, Enäpfiler, Anlegeteiler, Landpfeiler, Wehrwiderlager, Wehrwange, Talhangwiderlager, Uferpfeiler, Widerlager береговой устой (плотины), Wandpfeiler устой с обратными стенками 5 — Dammfalz шандорный паз, Nische ниша; Pfeilernische ниша [паз] в бычке 6 — Nischentiefe глубина ниши 7 — Pfeiler бычок, бык, Strompfeiler, Stempfpfeiler бычок плотины 8 — Kopf des Strompfeilers, Pfeilerkopf оголовок бычка, ледорез 9 — Durchflußöffnung водопропускное отверстие, Durchflußweite ширина водопропускного отверстия, Pfeilerabstand, Pfeilerzwischenraum пролёт [расстояние] между бычками, Pfeilerfeld пролёт (в свету) между бычками, Überfallöffnung водосливное отверстие 10 — Holm, Kronwerk, Gurt свайная насадка (шапочный брус, надеваемый на гребень шпунтовых свай) 11 — Flacheisen-Verankerung анкерное крепление из полосового железа.

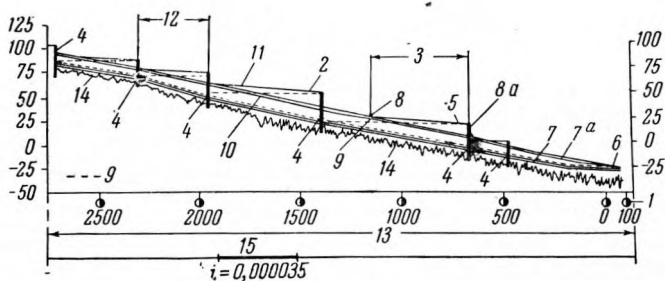


Рис. 40. Flußkanalisierung канализование [шлюзование] реки, Staf-fel(fluß)ausbau речной каскад, Ausbautreppe, Kraftstraße, Kraftwerks-treppe, Kraftwerkskette, Werkskette, Werkstreppe, Kette von Kraftan-lagen каскад гидростанций, Staukraftwerkstreppe каскад приплотинных гидростанций, Kraft(stufen)trasse трасса каскада гидростанций, vollka-nalisierte Strecke полностью канализованный [шлюзованный] уча-сток, Haltungstreppe, Speicherkette каскад водохранилищ, Kaskadenauf-lösung разбивка водотока на ступени, Kraftstufenlinie схема каскада гидростанций; i) Längenneigung, Längengefälle продольный уклон.

1 — Flußkilometrierung километраж реки 2 — (zu)künftiger Stauspiegel проектный уровень подпора 3 — Stau-strecke участок распространения подпора, Staubereich, Staugebiet область [зона] подпора, Staulänge длина (кривой) подпора, Stauweite дальность распространения под-пора 4 — Stauanlage подпорное сооружение, Talstufe подпорная ступень каскада, Staufufenstelle створ ступени подпора (подпорного соору-жения) 5 — Wehrspiegel (подпёртый) уровень воды у плотины 6 — Mindestwassertiefe минимальная глубина воды 7 — Mindestwasser самый низкий уровень воды, самая низкая вода, ursprünglicher Was-serspiegel прежний (бытовой) уровень воды (до подпора); gewöhnlicher Wasserstand, G.W. бытовой уровень воды, Normalwasserstand vor der Regulierung [Regelung], Norm. W. St. v. d. R. нормальный уровень [горизонт] воды до регулирования 7a — Normalwasserstand nach der Regulierung [Regelung], Norm. W. St. n. d. R. нормальный уровень воды после регулирования, Mittelhochwasserstand n. d. R. среднепаводочный горизонт после регулирования 8a — Staubeginn начало (кривой) под-пора 8 — Staugrenze граница подпора. Stauende конец (кривой) под-пора, Punkt der Stauwirkung место выклинивания подпора 9 — Speicher-abarbeitung, Seabsenkung сработка водохранилища 10 — M.H.W. [Mittel-Hochwasserstand] v. d. R. среднепаводочный уровень до регу-лирования 11 — Staukurve, Staulinie кривая подпора, Wasserspiegellinie линия свободной поверхности воды; линия уреза воды 12 — Stauhaltung подпёртый быф, Staufufe ступень подпора, Kraftstufe ступень при энергетическом использовании реки 13 — Flußlauflänge длина участка течения реки, длина речного потока; Lauflänge длина потока 14 — Längsprofil, Längenprofil продольный профиль; Flußlängenschnitt про-дольный профиль реки 15 — Fall des Flusses падение реки; Gefälle уклон, падение; Längsgefälle продольный уклон.

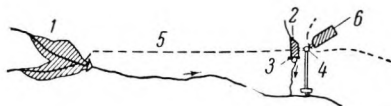


Рис. 41. 1 — Stammspeicher главное [основное] водохранилище, Überjahresspeicher водохранилище многолетнего регулирования Hochwasserspeicher, Hochwasserrückhalt(s)becken водохранилище для аккумуляции паводка (водохранилище для срезки пика паводка); Jahres(ausgleich)becken, Jahresspeicher водохранилище годового регулирования 2, 6 — Schwell(en)becken, Tages(ausgleichs)becken, Tages(ausgleichs)speicher бассейн суточного регулирования; Spitzenspeicher, Spitzenweiher водохранилище для «пикового» регулирования, бассейн суточного регулирования 1, 2 — Wasserspeicher, Wehrteich водохранилище, водоём 3 — Talsperre водохранилищная плотина, плотина, перегородивающая пойму или долину; высокая плотина; плотина, создающая водохранилище, затопляющее склоны долины выше поймы 4 — Kraftwerkeinlaß, K.W.-Einlaß, Kraftwasserentnahme, Kraftwerkseinlauf водозабор [водоприём] гидростанции 5 — Zuleitung подвод, Wasserzufuhr, Wasserzuführung, Wasserzuleitung подвод воды; Wasserzuflußleitung приоточный водовод, Wasserumleitung деривационный водовод 6 — Kunst(speicher)becken бассейн насосного аккумулирования.

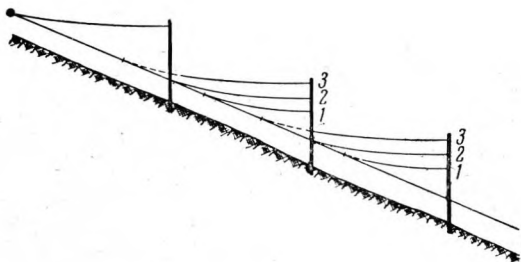


Рис. 41а Staffel(fluß)ausbau, Stufenausbau, Treppenausbau каскадное использование водотока.

1 — Teilausbau mit offenem Flußstrecken, lückenhafter Stufenausbau, lückenhafter Staffelausbau, lückenhafter (Treppen-)Ausbau использование водотока в каскаде установок, бьефы которых не полностью перекрывают падение реки между установками 2 — voller Stufenausbau, voller Staffelausbau, geschlossener Stufenausbau, geschlossener (Staffel-)Ausbau, lückenloser Stufenausbau, lückenloser Staffelausbau использование водотока в каскаде установок, бьефы которых полностью перекрывают падение реки между установками 3 — übergreifender (Treppen-)Ausbau, übergreifender Staffelausbau, übergreifender Stufenausbau использование водотока в каскаде установок, бьефы которых подпирают друг друга (использование с переподпором).

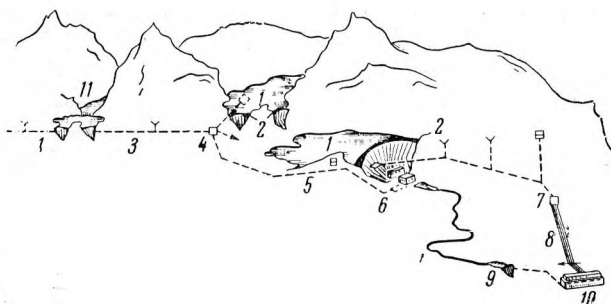


Рис. 41b. Kraftwerksgruppe группа гидроэнергетических станций, объединённых общим водохозяйственным планом; Wasserkraftwerkssystem система гидроэлектростанций.

1 — Speicher аккумулирующее водохранилище 2 — Sperre плотина 3 — Überleitungstollen тоннель для переброски стока 4 — Pumpwerk, Pumpenstation насосная станция 5 — Druckstollen напорный тоннель 6 — Krafthaus (Oberstufe) силовое здание, здание электростанции (верхняя ступень) 7 — Schleberkammer камера затворов 8 — Druck(rohr)leitung напорный трубопровод 9 — Klammspeicher für Eigenbedarf резервное водохранилище для собственных нужд 10 — Krafthaus (Hauptstufe) здание электростанции, силовое здание (главной ступени) 11 — Gletscherer lednik.

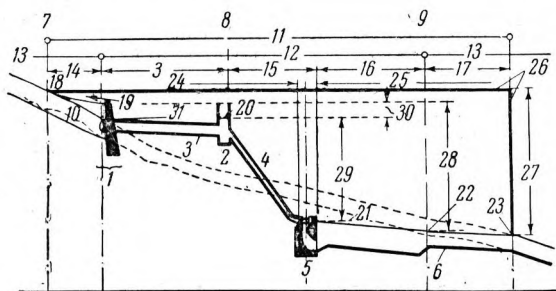


Рис. 42. Umleitungs-Wasserkraftanlage деривационная гидростанция (КТТ), Stollenkraftwerk ГЭС с тоннельной деривацией, Umleitungs-kraftanlage деривационная (гидро)силовая установка, Umleitungs-kraftwerk деривационная (гидро)станция.

1 — Wasserfassung (водо)забор; захват воды; Wassernehmen водо-забор; Triebwassereinfang, Triebwasser(ein)fassung, Triebwassereinlaß (водо)забор гидросиловой установки [ГЭС], Aufstauungsdamm плотина, создающая напор при заборе воды в деривацию; Bachfassung каптаж [захват, забор] воды горного потока, Fassungswehr водо-заборная плотина 2 — Wasserschloß уравнительная башня, уравни-тельный резервуар; Stollenwasserschloß уравнительный резервуар (при напорном тоннеле) 3 — Hang(rohr)leitung трубопровод по склону (до-лины), по косогорю; Hangumleitung деривационный водовод, прохо-

дающий по склону; Umleitungsstollen деривационный тоннель; Oberwasserumleitung верховая деривация; Triebwasserleitung (подводящий) водовод гидросиловой установки [ГЭС]; Zuleitung подводка, подвод 4 — Fallrohrleitung, Druckrohrleitung напорный трубопровод, Hangdruckrohrleitung напорный трубопровод, расположенный по склону [откос, косогору]; Turbinenleitung турбинный водовод (КТТ); Steilfallrohrleitung крутопадающий трубопровод 5 — Kraftwerk электростанция, гидроэлектростанция 6 — Wasserrückgabe возврат воды в реку, Triebwasserableitung отвод гидросиловой установки [ГЭС] 7 — Umleitungseinlaß водозабор [водоприём] деривации 8 — Kraftwerkseinlaß, Kraftwasserentnahme, Kraftwerkseinlauf водозабор [водоприём] гидроэлектростанции 9 — Umleitungsaummündung устье деривации 10 — Stauraum, Werksspeicher водохранилище установки 11 — Ausbaustrecke используемый участок реки 12 — Umleitungsstrecke участок деривации 13 — Flußlauf речной поток; речное русло 14 — Staustrecke участок распространения подпора 15 — Kraftwerk(s)strecke участок ГЭС 16 — Ableitung отвод, отведение 17 — Senkungsstrecke участок понижения 18 — Ausbau-O.W. верхний бьеф используемого участка 19 — Stauziel проектный подпор, Umleitungs-O.W. верхний бьеф деривации 20 — Kraftwerks-O.W. верхний бьеф гидроэлектростанции; Betriebswasserspiegel, B. W. Sp. уровень воды при эксплуатации (сооружения), Beharrungsvollbetriebspiegel уровень воды при установившемся максимальном потреблении 21 — Kraftwerks-U.W. нижний бьеф гидроэлектростанции 22 — Umleitungs-U.W. нижний бьеф деривации 23 — Unterwassermündung устье отводящего канала гидроэлектростанции (место впадения его в реку ниже ГЭС); Ausbau-U.W. нижний бьеф используемого участка 24 — Oberwasser верхний бьеф 25 — Unterwasser нижний бьеф 26 — Ausbaustufe используемая ступень (в каскаде) 27 — Flußgefälle уклон реки, падение реки; Gefälle падение; Gefälle(h)öhe высота падения; Gesamtgefälle, Totalgefälle общее падение; полный напор; Gesamtfallhöhe полный напор (напор брутто); Rohgefälle, Rohfallhöhe полный располагаемый напор (разность горизонтов воды в конце кривой подпора и в нижнем бьефе установки); Bruttogeфälle напор брутто, полный напор; Bruttofallhöhe полная высота падения, высота напора брутто 28 — Umleitungsfallhöhe, Umleitungsgefälle. Transportgefälle напор, созданный деривацией 29 — Betriebsgefälle, Betriebsgefälle рабочий напор, nutzbares Gefälle полезный напор; Nutz(fall)höhe полезная высота (падения), полезный напор, Konstruktionsfallhöhe действующий напор, Kraftwerksfallhöhe напор гидросиловой установки [гидроэлектростанции], Leitungsgefälle напор трубопровода. Reingefälle рабочий напор. Triebwasserfallhöhe высота действующего напора гидросиловой установки [ГЭС]; Stationsgefälle, Stationsfallhöhe напор гидроэлектростанции 30 — Fall(höhen)verlust потеря (высоты) напора; Reibungsverlust, Reibungsgefälle потеря напора на трение. Reibungshöhe, Reibungswiderstandshöhe потеря напора на трение 31 — Aufstaufallhöhe напор, создаваемый водозаборной плотиной в голове деривации.

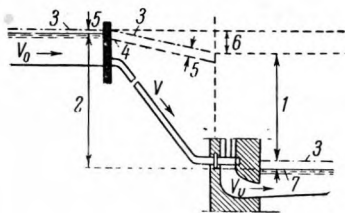


Рис. 42а. Kraftwerks- und Nutzfallhöhe напор ГЭС и полезный напор.

1 — Nutz(fall)höhe, Nettogeфälle, Nutzgefälle полезный напор 2 — Kraftwerksfallhöhe напор ГЭС, действующий напор 3 — Energieлиния линия энергии (КТТ) 4 — Drucklinie линия потенциальной энергии (КТТ), пьезометрическая линия 5 — Staudruckhöhe ($v^2/2g$) скоростная высота (КТТ), скоростной напор, высота скоростного напора 6 — Fallhöhenverlust потеря напора.

трическая линия 5 — Staudruckhöhe ($v^2/2g$) скоростная высота (КТТ), скоростной напор, высота скоростного напора 6 — Fallhöhenverlust потеря напора.

Рис. 42b. А — Kavernenkraftanlage подземная ГЭС, Oberanlage головная схема компоновки В — Mittelanlage промежуточная схема компоновки С — Unteranlage, Unterstollenanlage. Unterstollen-Kraftwerk концевая схема компоновки (подземной) ГЭС.

1 — Unterwasserdruckstollen, U.W.-Druckstollen напорный отводящий тоннель нижнего бьефа, Unterwasserstollen отводящий тоннель, тоннель нижнего бьефа, Unterwasser-Freispiegelstollen безнапорный тоннель нижнего бьефа 2 — Zentrale электростанция 3 — Zugangsschacht, Zugangsstollen подходная шахта 4 — Stauraum водохранилище 5 — Vorflut водоприёмник 6 — Druckstollen напорный тоннель 7 — Fallschacht напорная шахта 8 — Zweikammerwasserschloß двухкамерный уравнильный резервуар 9 — Schachtwasserschloß шахтный уравнильный резервуар.

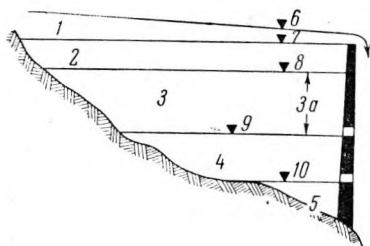
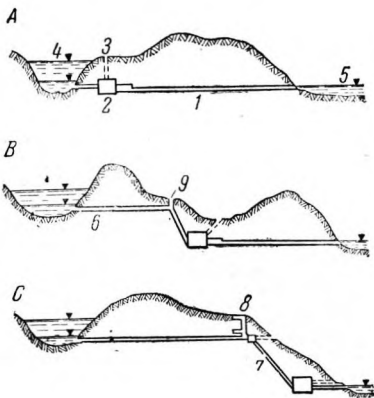


Рис. 42с. Hochwasserschutzanlage установка для задержки паводка.

1 — nicht beherrschbarer Hochwasserschutzraum динамическая ёмкость водохранилища 2 — beherrschbarer Hochwasserschutzraum ёмкость водохранилища для задержки паводка, которую можно использовать энергетически; объём форсировки (V_{ϕ}) 1, 2 — Hochwasserschutzraum ёмкость [объём] водохранилища для защиты (земель) от (дей-

ствия) паводка 2, 3, 4, 5 — Sper(ren)raum, Speicherraum объём [ёмкость] водохранилища 3 — Beckennutzraum полезная [рабочая] ёмкость водохранилища, Speicherschwankung колебание уровня водохранилища в пределах сливной призмы (полезная ёмкость водохранилища); Nutzraum, Nutzinhalt, Speichernutzinhalt, Speichernutzraum полезный объём водохранилища 3a — Speicherlamelle, Speicherungshöhe высоты полезного объёма водохранилища 4 — eiserner Bestand резервный объём (водохранилища) 5 — Verlanderaum, Verlandungsschutzraum, Tot(wasser)-raum, toter Raum мёртвый объём водохранилища; Restwassermenge остаточный [мёртвый] объём воды 6—10 — Beckenniveau уровень бассейна 6 — Hochwasserstauziel подпорный уровень при паводке 7 — Höchststauspiegel, höchster Stauspiegel наивысший горизонт подпора; Schutzstauziel форсированный подпорный горизонт (ФГ) 8 — normaler Stau, Norm(al)stau, Betrieb(s)stau, gewöhnlicher Stau нормальный подпор; gewöhnliches Stauziel нормальный подпорный горизонт (НПГ), нормальный подпорный уровень (НПУ), Betriebs(wasser)stauziel эксплуатационный [нормальный, рабочий] подпорный горизонт, Stauziel проектный подпор, Stauvorschrift норматив подпора 9 — Absenkeziel проектная сработка; горизонт мёртвого объёма (ГМО) 10 — Speicherabarbeitung, Seeabsenkung сработка водохранилища.

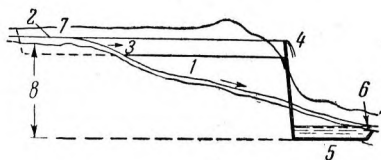


Рис. 43. Hochdruckanlage высоконапорная установка.

1 — Wildbach горный (бурный) поток, горный ручей 2 — Fassung каптаж, забор (воды); Bachableitung отведение ручья; Bachfassung каптаж [захват, забор] воды ручья [горного потока] 3 — Bachableitung отведение ручья; Umleitung деривация; Abzweigkanal канал ответвление 4 — Wasserfall водопад 5 — Wasserkraftanlage гидростанция, гидросиловая установка 6 — Rückgabe, Wasserrückgabe возврат воды (в реку) 7 — Wildbachsperre запруда на горном ручье [потоке]; Entnahmesperre водозаборная плотина 8 — Flußgefälle падение реки, Flußfallhöhe высота падения реки.

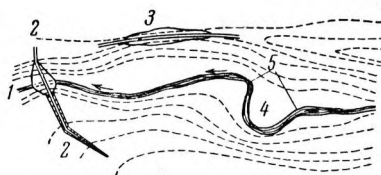


Рис. 44. 1 — Hauptsperre основная плотина в русле водотока 2 — Flügeldamm земляная сопрягающая часть плотины, расположенная в пойме 3 — Nebensperre дамба или плотина, закрывающая пониженную часть берега 4 — Schleife, Flußschleife речная извилина, Mäander меандр [извилина]; Serpentine, Flußbogen серпантина, извилина, речная излучина, лука; Schlinge петля 5 — Biegung des Flusses изгиб реки.

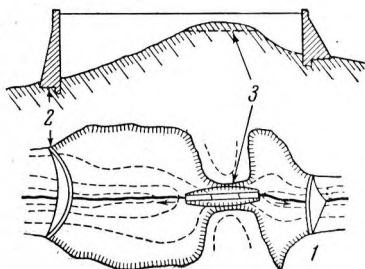


Рис. 45. Scheitelhaltung водораздельный бьеф; Flußanzapfung перехват реки; Flußenthauptung перехват верховьев [«обезглавливание»] реки.

1 — Gegenwehr, Gegensperre плотина, перехватывающая соседний водоток в общее водохранилище 2 — Hauptsperre главная запруда; основная плотина в русле водотока 3 — Durchstich прокоп, Scheitelkanal канал-прокоп через водораздел.

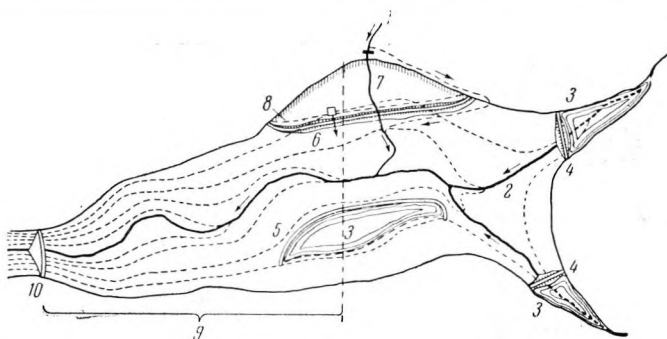


Рис. 46. 1 — Bach ручей; горный поток 2 — Fluß река 3 — Dauerein-
stau водохранилище для длительного регулирования, Fernspeicher водо-
хранилище, расположенное в отдалении от установки, Vorspeicher до-
полнительное водохранилище (для предварительного регулирования в
верховьях потока) 4 — Vorsperre плотина для устройства дополнительно-
го водохранилища предварительного регулирования в верховьях потока
5 — Randeich вал, образующий водохранилище на склоне (обвалован-
ное водохранилище) 6 — Schutzdeich защитный вал 7 — Polder обвало-
ванная низина, пolder 8 — Entwässerungsgraben дренажный канал
9 — Flußschlingelung извилины реки, serpentinierender Fluß, Mäander-
fluß меандрирующая [извилистая] река 10 — Hauptsperre главная плотина,
Talsperre водохранилищная плотина.

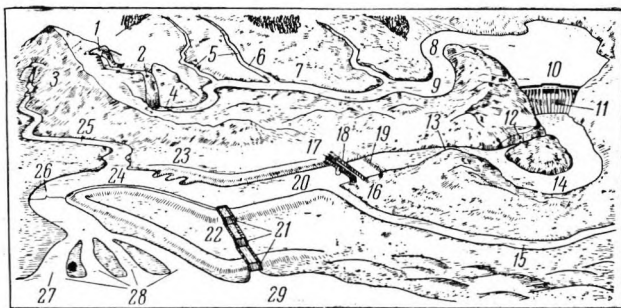


Рис. 46а. 1 — Quelle источник, родник 2 — Wasserfall водопад 3 —
Wasserscheide водораздел 4 — Bach ручей 5 — Zufluß приток 6 — Bach
ручей 7 — Oberlauf верхнее течение 8 — Mittellauf среднее течение 9 —
Fluß река 10 — Stausee водохранилище 11 — Sperrmauer (водохрани-
лищная) плотина 12 — Durchstich прокол 13 — Durchbruch прорыв 14 —
Schleife излучина 15 — Nebenfluß река-приток 16 — linkes Ufer левый бе-
рег 17 — rechtes Ufer правый берег 18 — Brücke мост 19 — Wehr плотина
(водосливная) 20 — Strom река (впадающая в море) 21 — Schleuse
шлюз 22 — Kanal канал 23 — Buhne полузапруда, бунa 24 — Unterlauf
нижнее течение 25 — Nebenfluß река-приток 26 — Flußbett речное русло
27 — Mündungstrichter устьевая воронка 28 — Deltamündung дельта реки
29 — Meer море.

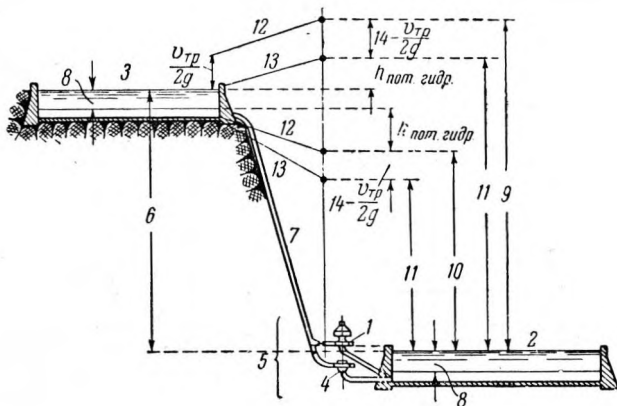
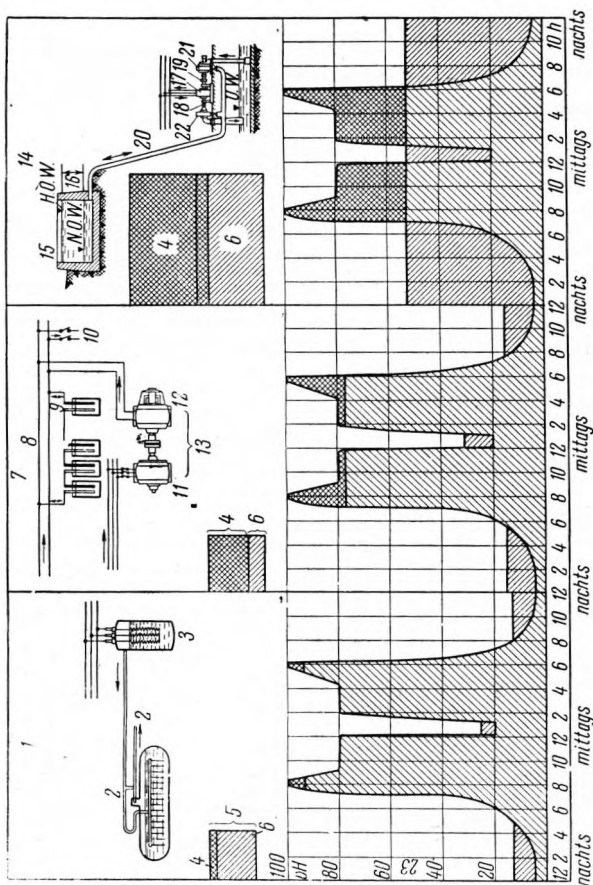


Рис. 47. гидравлическая Hochspeicherung высоконапорное насосное (гидро)аккумулирование; hydraulische Pumpenspeicherkraftanlage насосно-аккумулирующая установка; Pump(en)speicherwerk насосноаккумулирующая электростанция (НАЭС).

1 - Wasserturbine гидротурбина (КТТ), водяная турбина 2, 3 — Wasserbassin, Wasserraum бассейн, резервуар, водохранилище; Kunstspeicherbecken искусственный водоем, бассейн (насосного) аккумулирования 2 — Rückhaltebecken буферный бассейн, бассейн обратного регулирования (напр. нижний бассейн НАЭС); Gegenbecken нижнее водохранилище насосноаккумулирующей установки 3 — Hochbehälter, Hochreservoir верхний бассейн; Pumpenspeicher водохранилище для насосного аккумулирования, верхнее водохранилище насосноаккумулирующей установки, Pump(en)speicherbecken водохранилище [бассейн, резервуар] для насосного аккумулирования; верхний резервуар насосноаккумулирующей установки; Wasserkraftspeicherraum энергоаккумулирующее водохранилище, Wasserspeicher гидроаккумулятор, Speicherbehälter, Speicherbecken, Rückhaltebecken аккумулирующий резервуар 4 — Pumpe насос, Speicherpumpe аккумулирующий насос 5 — Speicherpumpenaggregat, Speicherpumpensatz, Speichermaschinensatz насосноаккумулирующий агрегат 6 — Reinförderhöhe, Fördernutzhöhe, Nutzförderhöhe геометрическая [геодезическая] высота нагнетания (КТТ); Speicherwerksfallhöhe напор насосноаккумулирующей установки, statische Förderhöhe статическая высота подачи; Wasserdruckhöhe высота гидростатического напора, Wasserspiegelunterschied, Wasserdifferenz, Wasserstandsunterschied разность уровней [горизонтов] воды 7 — Druck(rohr)leitung, Förderleitung нагнетательный трубопровод, Pumpenleitung насосный трубопровод, Steigleitung нагнетательный трубопровод 8 — Speichermöglichkeit аккумулялирующая емкость; Pendelwassermenge, Speicherlamelle полезный объем воды насосноаккумулирующей электростанции, сбрасываемый турбинами в часы пик и подаваемый насосами в часы с минимальной нагрузкой 9 — Förderhöhe, manometrische Gesamtförderhöhe напор насоса (КТТ), манометрический напор 10 — Nettofälle, Nettodruckhöhe, Reingefälle напор нетто, рабочий напор; Nutzgefälle, nutzbares Gefälle, Nutz(fall)höhe полезный напор (для турбинного режима) 11 — Piezometer(druck)höhe пьезометрическая высота давления; hydraulische Druckhöhe приведенная высота давления 12 — Energielinie линия энергии (КТТ) 13 — Piezometerlinie линия потенциальной энергии (КТТ), пьезометрическая линия 14 — Geschwindigkeitshöhe высота скорости, скоростной напор.

Рис. 47а. Speichermöglichkeit; возможность аккумуляции; Energiespeicherung аккумулярование энергии.

1 — Wärmespeicherung тепловое аккумулярование
2 — Ruhrs-Speicher аккумулятор Рутса
3 — Elektrokessel электротёёл, электробойлер
4 — verwertbare elektrische Energie [Elektroenergie] электроэнергия, которую можно использовать
5 — aufgespeicherte Wärmeenergie аккумулярованная тепловая энергия
6 — Verlust durch Energieumwandlung потеря на преобразование энергии
7 — elektrische Speicherung электроаккумулярование
8 — Sammel-schienen сборные шины
9 — Akkumulatoren аккумуляторы
10 — Netz сеть
11 — Motor мотор
12 — Generator генератор
13 — Uniformer umformer, преобразователь
14 — hydraulische Hochspeicherung высоконапорное (гидро-)аккумулярование, высоконапорное насосное (гидро)аккумулярование
15 — Speicherbecken аккумуляционный бассейн
16 — Speicherlamelle Speicherlamelle
17 — Motor-Kupplung жёсткое соединение
18 — ausrückbare Turbine (гидро)турбина
21 — Pumpen насос
22 — Speicherpumpengregat, Speicherpumpensatz насосноаккумулярующий агрегат, агрегат НАЭС.



рующей резервуар, аккумуляционный бассейн 16 — Speicherlamelle, Speicherlamelle
17 — Motor-Kupplung жёсткое соединение 19 — ausrückbare Turbine (гидро)турбина 22 — Speicherpumpengregat, Speicherpumpensatz насосноаккумулярующий агрегат, агрегат НАЭС.

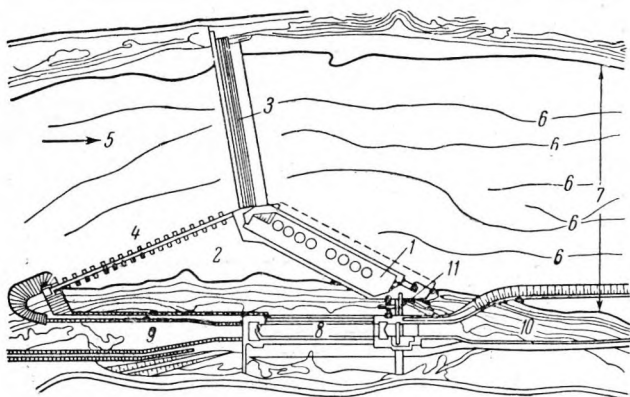
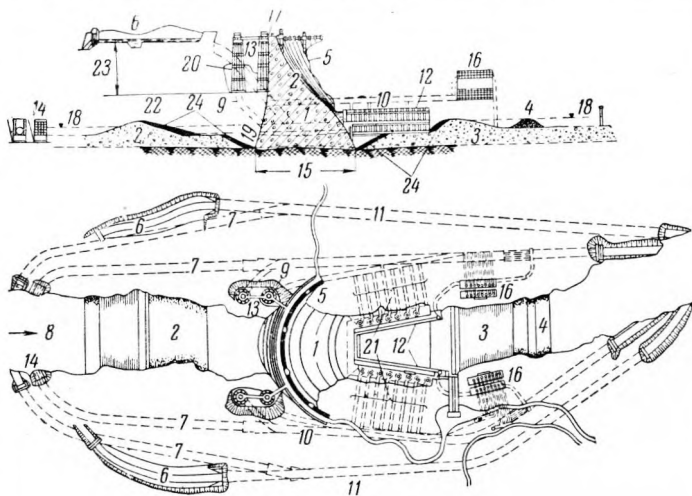


Рис. 48. Staukraftwerk приплотинная ГЭС (КТТ), Wasserkraftanlage гидростанция, ГЭС (КТТ). гидросиловая установка. Lageplan план расположения, Lageplan des Knotenbauwerks общая компоновка гидроузла. 1 — Flußstauwerk, Fluß(stau)kraftwerk подпорная ГЭС, ГЭС подпорного типа (КТТ), русловая ГЭС, Stromkraftwerk русловая гидростанция, Wasserkraftwerk, Wasserkraftzentrale, (Hydro-)Kraftwerk, (W.K.W.) гидроэлектростанция, ГЭС; Wasserkraftelektrizitätswerk гидроэлектрическая станция, ГЭС (КТТ) 2 — Einlaufbecken, Einlaufkammer, Vorbecken, Vorhof, Vorkammer аванкамера 3 — Flußwehr речная плотина, Stauanlage подпорное сооружение, Überlaufbarwerk водосбросное сооружение 4 — Vorbeckeneinlauf вход в аванкамеру 5 — Flußstrom речной поток, Wasserstrom водоток, водный поток, Strom поток; река 6 — Wassertiefen-Isobaten изобаты, линии равных глубин 7 — Spiegelbreite ширина водоёма по зеркалу воды 8 — Schleusenanlage шлюзовое устройство, шлюзовая установка 8—10 — Schleusenkomplex узел шлюза, шлюзный узел 9, 10 — Schleusenkanal шлюзный канал, подходный канал шлюза 11 — Wasserablaß водоспуск.

Рис. 49. Wasserkraftanlage гидросиловая установка, Stauanlage подпорное сооружение; Talsperre водохранилищная плотина, Flußtalsperre речная водохранилищная плотина, Talsperrenanlage установка при водохранилищной плотине, приплотинная установка.

1 — Gewicht(stau)mauer гравитационная плотина (КТТ), Bogengewichtsmauer, Bogengewichtssperre арочно-гравитационная плотина (КТТ); Massivtalsperre гравитационная [массивная] водохранилищная плотина; Schwergewichtstalsperre гравитационная водохранилищная плотина; Schwerkraftsperre гравитационная плотина ГЭС 2 — oberer Abschlußdamm, oberer Fang(e)damm верховая перемычка; Flußauf(wärts) выше по течению 3 — unterer Fang(e)damm, unterer Abschlußdamm низовая перемычка; Flußab(wärts) вниз [ниже] по течению 2, 3 — Abschlußdamm, Fang(e)damm, Vordamm перемычка; Hilfs(fange)damm вспомогательная перемычка; Hilfssperre перемычка; 4 — Felsvordamm набросная перемычка, Schutzdamm защитная перемычка; Felstrümmerschüttung наброска из скальных обломков, наброска из крупных камней; Steinfüllfang(e)damm камненабросная перемычка 5 — Talanschluß береговое примыкание (плотины), Uferanschluß сопряжение с берегом, примыкание к берегу 6 — Überlauf водосброс (поверхностный), водослив 7 — Umlaufstollen, Umleitungsstollen обводный тоннель, строи-



тельный тоннель при сооружении плотины; Wasserabführungstunnel
 водоотводящий тоннель 8 — Fluß река; Flußlauf речной (по)ток; рече-
 ное русло 9 — Druckstollenzulauf подвод воды напорным тоннелем,
 Stollenzuleitung тоннельный подвод; Zulaufstollen подводящий тоннель
 10 — Entnahmetunnel, Entnahmestollen водозаборный тоннель; Druck-
 stollen напорный тоннель, Druckwasserstollen напорный гидротехниче-
 ский тоннель 11 — Überlaufftunnel, Überlaufstollen водосбросный тон-
 нель, отводящий тоннель (поверхностного) водосброса; Vorflutstollen
 водоотводный тоннель, Umgangsstollen обходный тоннель 6, 7, 11 —
 Wasserableitung водоотвод, Überlaufbauwerk водосбросное сооружение.
 Wasserausleitung отвод воды 7, 10, 11 — Wasserstollen гидротехнический
 тоннель 12 — Krafthaus здание (гидро)электростанции (КЭТ), силовое
 здание; Talsperr(en)kraftwerk приплотинная (гидро)станция (КЭТ), ги-
 дростанция при высокой (водохранилищной) плотине; Talsperrenanlage
 приплотинная установка, установка при высокой (водохранилищной)
 плотине, Staukraftwerk приплотинная ГЭС (КЭТ), Kraftwerk электростан-
 ция, гидроэлектростанция; Wasserkraftzentrale, Wasserkraftwerk, Hydro-
 kraftwerk (W.K.W.) гидроэлектростанция (ГЭС) 13 — Betriebswasserein-
 lauf входное отверстие, водоприёмник; Turmeinlaß, Turmfassung башен-
 ный водозабор (КЭТ), башенный водоприёмник; Einlaßturm водозабор-
 ная (водоприёмная) башня; Einlaßbauwerk, Einlaufbauwerk, Entnah-
 meanlage, Entnahmebauwerk, Entnahmestollen водозаборное [водоприёмное]
 сооружение; Entnahmestollen водозаборная башня; Entnahmestollen водо-
 заборное сооружение, Wasserfassung водозабор; Triebwasser(ein)fas-
 sung, Triebwassereinfang, Triebwassereinlaß водозабор ГЭС; Wasserent-
 nahme водозабор (КЭТ) 14 — Grobrechen сороудерживающая решётка с
 крупными отверстиями [прозорами между стержнями], грубая решётка
 15 — Sohlenbreite der Talsperre ширина плотины по основанию 16 — Auslaß(bau)werk выпускное [сбросное] сооружение 17 — Mauerkrone
 гребень плотины 18 — Bauwasserstand уровень воды в период произ-
 водства строительных работ 19 — Mauerneigung, Mauerböschung наклон
 грани плотины 20 — Stabgitter стержневая решётка, решётка из стерж-
 ней 21 — Turbinenrohrleitung турбинный трубопровод 22 — Verlandungs-
 Verlandungs(schutz)raum мёртвый объём 23 — Nutzinhalt, Nutzraum
 полезный объём 24 — Steinschüttungsbefestigung укрепление каменной
 отсыпкой.

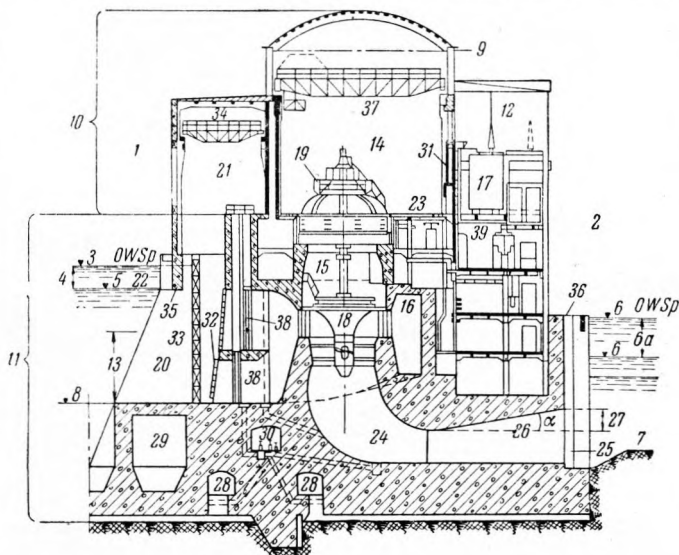


Рис. 50 Flußstau(kraft)werk, Flußkraftwerk ГЭС подпорного типа (КТТ), речная [русловая] ГЭС; Staukraftwerk приплотинная ГЭС (КТТ); Niederdruckkrafthaus (силовое) здание низконапорной гидроэлектростанции; Nieder(druckkraft)werk

Niederdruckwasserkraftanlage. Niedergefälleanlage низконапорная гидро-силосовая установка, низконапорная ГЭС; Kraftwerksquerschnitt поперечное сечение (силового) здания (гидро)электростанции.

1 — Krafthaus-O.W. верхний бьеф здания (гидро)электростанции Kraftwerks-O.W. верхний бьеф гидростанции; Oberhaltung верхний бьеф; Oberwasser, Ob.W., O.W. верхний бьеф, Stauhaltung подпёртый бьеф 2 — Krafthaus-Unterwasser, Krafthaus-U.W. нижний бьеф здания гидростанции. Kraftwerks-U.W. нижний бьеф гидростанции; Unterhaltung, Unterwasser, U.W. нижний бьеф 3 — Oberspiegelhöhe, Oberwasserhöhe, O.W. - Höhe отметка верхнего бьефа; Oberwasserstand, Oberwasserspiegel, O. W.-Spiegel уровень верхнего бьефа; Wasserstand der oberen Haltung уровень воды верхнего бьефа normaler Oberwasserspiegel нормальный уровень верхнего бьефа; normaler konstanter Oberwasserspiegel нормальный установившийся уровень верхнего бьефа, Stauziel проектный подпор. Stauvorschrift норматив подпора 4 — Speicherraum аккумулярующий объём водохранилища Speichernutzraum полезный объём водохранилища Speicherabarbeitung, Seeabsenkung сработка [понижение уровня] водохранилища; Speicher(spiegel)schwankung колебание уровня водохранилища; Schwankungsbereich зона колебания (уровня) водохранилища 5 — Absenksziel проектная сработка 6 — Unterspiegelhöhe, Unterwasserhöhe, U.W.-Höhe, Unterwasserstand, Unterwasserspiegel, U.W.-Spiegel, Wasserstand der unteren Haltung уровень воды в нижнем бьефе 6a — Unterwasserspiegelzone зона колебаний уровня нижнего бьефа. Unterwasserstau, Unterstau подпор с нижнего бьефа [с нижней стороны]. U.W.-Erhebung подъём уровня нижнего бьефа 7 — Unterwassersohle дно нижнего бьефа Unterkanalsole, Untergrabensohle дно м-водящего канала 8 — Obergrabensohle, Oberkanalsole дно подводящего канала 9 — Krafthaus здание (гидро)электростанции (КТТ) силовое.

здание 10 — Überbau верхнее строение 11 — Krafthausunterbau, Unterbau подводная часть (силового) здания гидростанции 12 — Schaltanlage, Schaltstation, Verteil(ungs)anlage распределительное устройство (ПУ); Schalt(er)raum помещение распределительного устройства 13 — Tot(wasser)raum мёртвый объём 14 — Kraftwerkshalle, Maschinenhalle, Maschinenraum, Maschinensaal машинный зал (КТТ); Generatorraum генераторное помещение. Maschinenbaus машинное здание (гидро)электростанции, Turbinenhaus машинный зал (КТТ), турбинное здание, турбинный зал 15 — Turbinenschacht турбинная шахта (КТТ) 16 — Turbinen(einlauf)kammer турбинная камера (КТТ), Betonspirale, Einlaufspirale, Spiralkammer улитка, (бетонная) спиральная камера 17 — Trafo трансформатор 18 — Kaplan turbine поворотлопастная турбина (КТТ), турбина Каплана, каплан 19 — Generator генератор, Wasserkraftgenerator, Wasserdynamo гидрогенератор 20 — Kraftwerkseinlaß, Kraftwerkseinlauf, Kraftwasserentnahme, Stationseinlaß водозабор [водоприём] гидростанции 21 — Schieberhaus, Schütz(en)raum помещение затворов 22 — Eintauchtiefe глубина погружения 23 — Maschinenhausboden, Maschinenhausflur пол машинного зала 24 — Saug(rohr)krümmer колено отсасывающей трубы. Betonsaugrohr бетонная отсасывающая труба, Saugrohr, Saugschacht отсасывающая труба, Turbinensaugrohr отсасывающая труба турбины 25 — Turbinenwasseröffnung выходная часть [устье] отсасывающей трубы турбины, Saugrohrausguß, Turbinensaugrohrmündung выходное отверстие отсасывающей трубы 26 — Saugtrichter раструб отсасывающей трубы 27 — Saugrohrerweiterung уширение отсасывающей трубы. Divergenzwinkel угол конусности (КТТ) 28 — Sohlenkanal канал для дренажа основания, Untergrundentwässerung дренаж основания 29 — Besichtigungsgang, Besichtigungsdurchgang, Revisionsgang, Inspektionsgang, Kontrollgang, Prüf gang, Überwachungskanal смотровая потеря, смотровая галерея 30 — Pumpenanlage насосная установка 31 — Schaltbrett, Schalttafel щит ПУ (распределительного устройства), распределительный щит 32 — Absperrgitter оградительная (сороудерживающая) решётка. Rechen, Rechenanlage, Schutzrechen, Wasserrechen решётка (в воде) 33 — Dammbalkenverschluß шандорный затвор, шандорное заграждение, Oberwasserdammbalken шандоры верхнего бьефа 34 — Dammbalkenversetzkran кран для установки и уборки шандора, Schützversetzkran кран для установки плоских затворов 35 — Eisenbetontauschschild железобетонная забральная стенка. Eisenbetonschild железобетонное забрало. Tauchwand забральная стенка 36 — Dammbalkenfalz, Dammfalz, Dammbalkennische, Dammbalkennute шандорный паз, паз для шандора, Unterwasserdammbalkennute шандорный паз (для шандора, закрывающих отверстие со стороны нижнего бьефа) 37 — Laufkran катучий кран, Kraftwerkskran кран (гидро)электростанции. Maschinenhauskran кран силового здания 38 — Absperrschütze аварийный (плоский) затвор. Freifallschütze быстропадющий (плоский) затвор 39 — Befehlsraum, Schaltraum помещение пульта управления, помещение распределительного устройства. Schaltpult пульт управления.

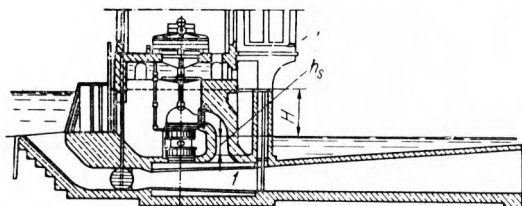


Рис. 51 Fallvermehrер, Gefällevermehrер увеличитель напора.

1 — Wasserstrahlejektor водоструйный эжектор verfügbare Druckhöhe, verfügbares Gefälle располагаемый напор, Wasserdifferenz разность уровней бьефов, h_s — Sauggefälle, Saughöhe высота всасывания.

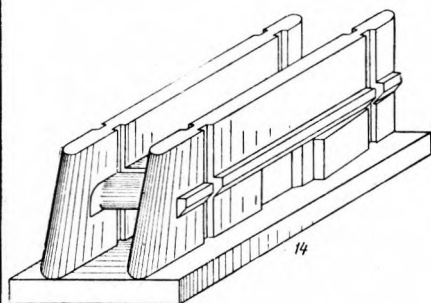
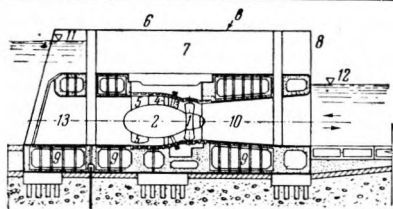


Рис. 52. Flut(kraft)werk, Gezeitenkraftwerk, Meereskraftwerk приливная электростанция, ПЭС, Flutanlage, Gezeitenanlage приливная установка; Staumauerkraftwerk, Staumauerzentrale, Turbinendamm, Kraftwerksdamm совмещённая ГЭС (КТТ).

1 — Rohrturbine, Axialturbine горизонтальный осевой гидроагрегат, горизонтальная осевая турбина. Rohrturbine mit umströmtem Generator бульбовый [капсюльный] агрегат. Direktantrieb прямой привод, Unterwasseraggregat, Unterwassergruppe погружённый [погружной] агрегат; Rohrturbine für zwei Flußrichtungen реверсивная (двухсторонняя) турбина, Turbinenpumpe насосотурбина (КТТ)
2 — Rohrkörper [Hohlkörper] für den Generator кожух [капсюль] генератора в бульбовом агрегате; tropfenförmiges Stahlgehäuse каплеобразный [бульбовый] стальной кожух; Generatorkapsel, Generatorgehäuse кожух [капсюль] генератора

3 — konischer Leittring конический направляющий аппарат, regulierbare Leitschaufel поворотная направляющая лопатка 4 — Stützschaukel, Stützrippe ребро статора 5 — Stützschaukelstern статор (гидроагрегата) 6 — Maschinenhaus aus Prepackbeton здание электростанции из препакт-бетона 7 — Überfallöffnung, Wehroffnung, Wasserdurchlaßöffnung водопропускное отверстие 8 — Pfeiler бычок. Kraftwerkspfeiler бычок гидростанции 9 — Hohlraum балластные отсеки и помещения для оборудования 10 — Saugrohr отсасывающая труба 11 — Spring(tide)hochwasser полная и 12 — Springkleinwasser малая вода сизигийного прилива 13 — Turbinen(zulauf)kanal турбинный водовод 14 — schwimmbares Blockflutkraftwerk (nach L. Bernstein) плавучий блок ПЭС (конструкция Л. Бернштейна); Absenkbauweise способ наплавающих блоков.

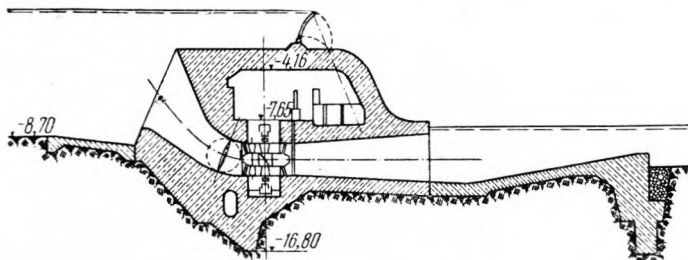


Рис. 52а. Unterwasserkraftwerk водосливная гидроэлектростанция, überflutbares [überströmbares] Wehrkraftwerk здание ГЭС совмещённого типа, расположенное в теле водосливной плотины; überströmbare Bauweise водосливная конструкция здания ГЭС überströmbares Kraftwerk водосливная гидроэлектростанция; Wehr(schwellen)kraftwerk водосливная ГЭС. ГЭС совмещённого типа.

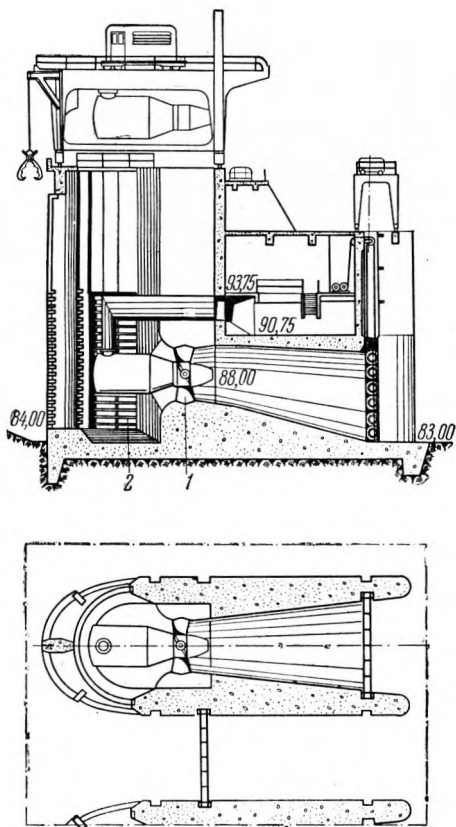


Рис. 52b. Pfeilerkraftwerk, Wehrpfeilerkraftwerk, Pfeilerbauweise, Pfeilerkrafthaus бычковая ГЭС, Maschinenpfeiler, Turbinenpfeiler бычок, в котором размещена турбина ГЭС.

Рис. 53. см. на вкладке в конце книги.

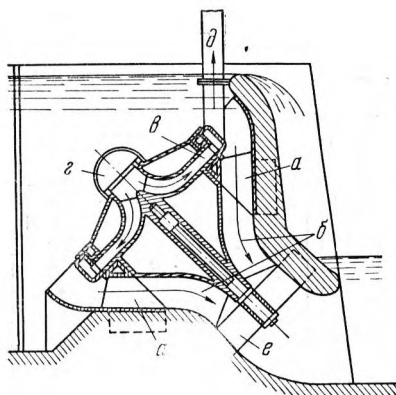


Рис. 54. Lawaczek-Gefälle-Umformer-Turbine турбина — преобразователь напора (Лавачека) *a*) Stützschaufel(ring) ребро статора турбины *б*) Laufradschaufel лопасть рабочего колеса *в*) Pumpenlaufschaufel лопасть насоса *г*) Netz сетка *д*) Druckleitung нагнетательный трубопровод *е*) Stützung выходной статор, опорная крестовина.

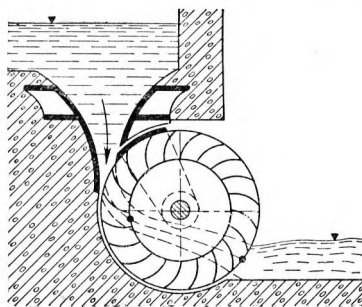


Рис. 55. Zweifachturbinе, Durchströmturbinе, Banki-Turbinе двукратная турбина (КТТ), турбина Банки.

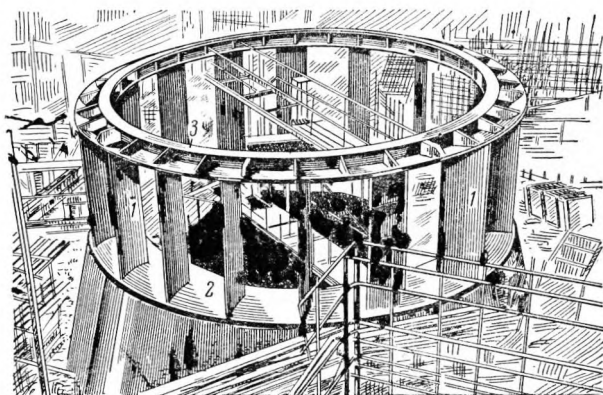


Рис. 56. Stützschaufelring, Stützschaufelkranz, Schachtring, Spannschau-
felring, Stelling статорное кольцо, статор (КТТ); Traversing статорное
кольцо, статор (КТТ), траверзное кольцо.

1 — Stützschaufel, Verteil(ungs)schaufel, Spannschaufel статорная ко-
лонна (КТТ) 2 — unterer Stützschaufelkranz нижнее (опорное) кольцо
статора, нижний обод статора 3 — Auflagering опорное кольцо, oberer
Stützschaufelkranz верхнее (опорное) кольцо статора, верхний обод
статора.

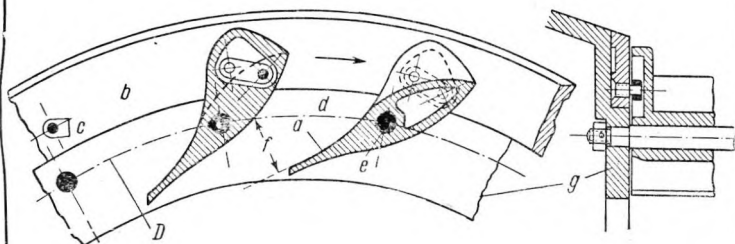


Рис. 57. Finksche Regel регулирование Финка. Finksche Dreh-
schaufelau Benregulierung поворотный многолопасточный направляющий
аппарат (КТТ), Drehschaufelleitapparat. Drehschaufelleitrad направля-
ющий аппарат с поворотными лопатками. Leitapparat, Leitrad на-
правляющего аппарата. Leitradvorrichtung механизм поворота лопатки на-
правляющего аппарата. Eintrittsleitapparat, Eintrittsleitrad входной направляющий аппарат
a) Finksche Drehschaufel поворотная лопатка Финка; Leitschaufel на-

правляющая лопатка (КТТ) *b*) Regulier(ungs)ring, Regelring, Reglering, Regelungsring, Finkscher Ring регулирующее кольцо (КТТ), регулирующее кольцо Финка; *c*) Lenker, Lenkclasse, Lenkstange, Reglerarm серва (КТТ) *d*) Leitkanal направляющий канал (КТТ), Leitschaukelteilung шаг лопаток направляющего аппарата *e*) Leitschaukelbolzen болт лопатки направляющего аппарата *f* — Turbinenbeaufschlagung, Turbinenöffnung открытие турбины, Beaufschlagung открытие (направляющего аппарата турбины), Leit(rad)schaukelöffnung, Leitradöffnung, Leitapparatoröffnung открытие направляющего аппарата, Schluckweite ширина на входного отверстия, ширина отверстия между лопатками направляющего аппарата *g* — Leitradkranz, Leitschaukelring, Leit(rad)ring кольцо направляющего аппарата (КТТ), Leitradwange обод направляющего аппарата *D* — Lochkreisdurchmesser диаметр окружности центров отверстий.

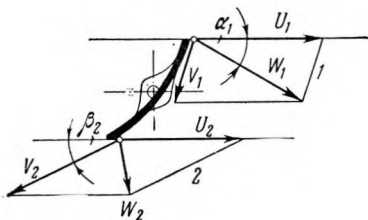


Рис. 58. Strömungsverhältnisse längs der Turbinenschaufeln гидравлика лопастей турбины. (На рисунке даны буквенные обозначения скоростей, принятые в немецкой литературе, в переводе — обозначения КТТ.)

1, 2 — Geschwindigkeitsdreieck треугольник скоростей, Geschwindigkeitsparallelogramm параллелограмм скоростей *I* — Geschwindigkeitsdiagramm für Eintritt, Geschwindigkeitsdreieck für Eintritt, Eintrittsdreieck треугольник входа (КТТ), Eintrittsdiagramm, Eintrittsriß диаграмма входа; Eintrittsparallelogramm параллелограмм входа *2* — Austrittsdreieck, Geschwindigkeitsdreieck für Austritt треугольник выхода (КТТ), Geschwindigkeitsdiagramm für Austritt, Austrittsdiagramm, Austrittsriß диаграмма выхода, α — Eintrittswinkel угол между U и V (КТТ), угол входа, Laufradeintrittswinkel угол входа в рабочее колесо, β — Austrittswinkel угол между U и W (КТТ), угол выхода; U_1, U_2 — Umfangsgeschwindigkeit окружная скорость (КТТ); W_1, W_2 absolute [wirkliche] Eintrittsgeschwindigkeit абсолютная скорость входа, V , (КТТ) W_2 — absolute [wirkliche] Austrittsgeschwindigkeit абсолютная скорость выхода, V_2 (КТТ) V_1 — bezogene [relative] Eintrittsgeschwindigkeit мнносительная скорость входа, (КТТ) V_1, V_2 — bezogene [relative] Austrittsgeschwindigkeit относительная скорость выхода, W_2 (КТТ).

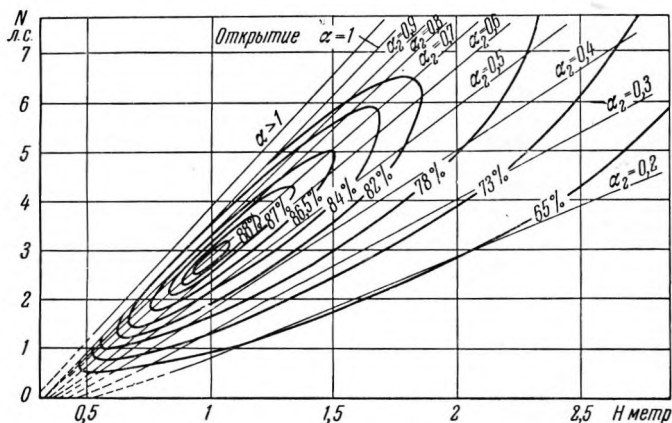


Рис. 59. Kennfläche, (Турбин-)Muschelkurве универсальная характеристика, топограмма (КТТ), Schaubild, Kennlinien(bild), Турбин- Kennlinie характеристика турбины α — Беауфшлагсград открытия (направляющего аппарата) турбины. Беауфшлагсград коэффициент [степень] открытия. Турбинöffnung, Турбинбеауфшлагсград открытие турбины α_2 — Teilбеауфшлагсград частичное открытие; $\alpha > 1$ — Überöffnung переоткрытие, открытие выше нормального.

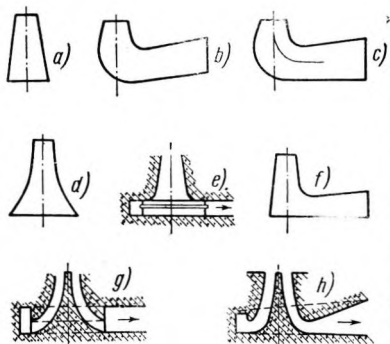


Рис. 60. Bauarten der Saugrohre типы отсасывающих труб, Einsaugrohr, Saugrohr отсасывающая труба a) gerades Saugrohr, geradachsiges Saugrohr прямоосная отсасывающая труба (КТТ); b, c, f) Krümmersaugrohr, (verschwenkter) Saugschlauch, Saugkrümmer, krummsaugiges Saugrohr, Saugkropf изогнутая отсасывающая труба (КТТ); c) Saugkrümmer von White изогнутая отсасывающая труба Уайта; d) Prasilsaugrohr отсасывающая труба Пражиля; e) Saugrohr von White, White's Hydrauconregainer отсасывающая труба [гидрокон] Уайта; f) Kaplan-Saugrohr, Kaplankrümmer отсасывающая труба Каплана, пяточная труба; g, h) Moody-Saugrohr отсасывающая труба Мууди. Moody-Hydraucon, Moody-Spreading-Saugrohr гидрокон Мууди.

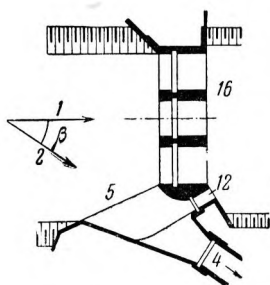
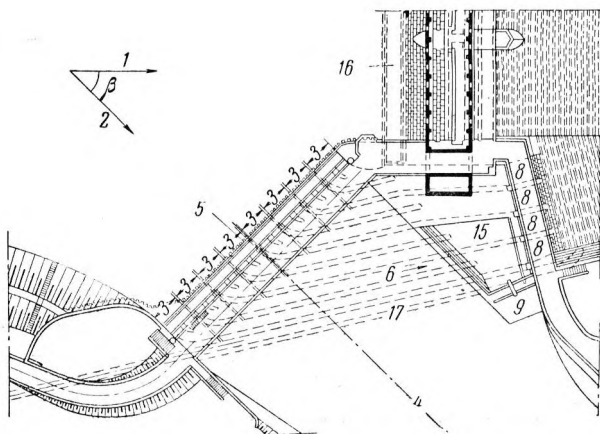
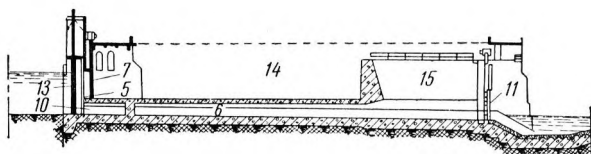


Рис. 61. Entnahmewerk водозаборное сооружение, Wehranlage плотина, плотинный узел; Kanaleinlaß выпуск [вход] в канал; Kanaleinlauf(bauwerk) водозабор (водоприёмник), головное сооружение канала, вход в канал; Triebwasser(ein)fassung, Triebwassereinlaß, Triebwassereinfang водозабор ГЭС.

β — Entnahmewinkel угол водозабора; Abzweigwinkel угол отвления. 1 — Flußrichtung направление течения реки 2 — Triebwasserrichtung направление водозабора ГЭС, направление (потока) рабочей воды 3 — Einlauföffnung, Einlaßöffnung водозаборное [входное] отверстие, Werkkanal-



einlaß водозабор [впуск] подводящего канала, Werkseinlaß впуск [водоприёмник] гидростанции 4 — Kraftkanal канал гидростанции, Abzweigkanal канал-отделение, Werkgraben, Werkgraben подводящий канал, рабочий канал, Entnahmekanal водозаборный канал, Zuflußkanal, Zulaufkanal, Wasserzulaufkanal, Wasserzuleitungskanal. Wasserzuleitungsgraben, Zuführ(ungs)kanal водоподводящий канал 5 — Einlaufschwelle, Einlaßschwelle входной порог, порог водозабора [водоприёмника]; Kiesabweis(e)schwelle порог для отвода донных наносов, hohle Einlaß schwelle, Hohlschwelle порог водозабора [водоприёмника] с промывными отверстиями; Werkgrabenschwelle порог подводящего канала 6 — Geschiebespülkanal канал для промыва наносов, промывной канал, Spülablaß промывной спуск, Spülkanal, Schwemmkanal промывной канал 7 — Einlaufschützte, Einlaßschütze входной затвор, затвор (плоский) входного отверстия 8 — Kiesablaß грависпуск, Spülauslaß, Sandabzug, Sandablaß промывной (водо)выпуск, промывное отверстие, отверстие для удаления [спуска] песка 9 — Auslaß выпуск, выпускное отверстие 10 — Spülöffnung промывное отверстие 11 — Spülschütze промывной затвор, Kiesablaufschütze, Kiesablaßschütze затвор грависпуска 12 — Sandablaß Sandabzug галерея [отверстие] для удаления [спуска] песка, пескопуск 13 — Spülfalle шит промывного отверстия 14 — Einlaufbecken приёмный бассейн, входной бассейн (бассейн водоприёмника) 15 — Ablager(ungs)bassin, Ablager(ungs)becken, Absatzbecken, Entsand, Entsandungsanlage, Entsandungsanlage отстойная установка, отстойник (КТТ), Klärbecken, Klärreservoir, Klärbassin, Klärbehälter осветлитель, отстойник. Sandfang, Sandfangkammer песколовка, отстойник для песка 16 — Schützenwehr плотина с плоскими затворами 17 — Regenauslaß ливневывпуск, ливнеотводный канал.

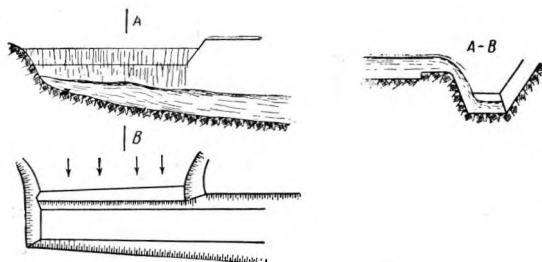


Рис. 62. Rand(kanal)überfall, Streichwehrüberfall, Rand(kanal)überlauf
траншейный [боковой] водослив; водослив с боковым отводом воды,
Überlaufkanal, Überfallkanal водосливный (водосбросный) канал.

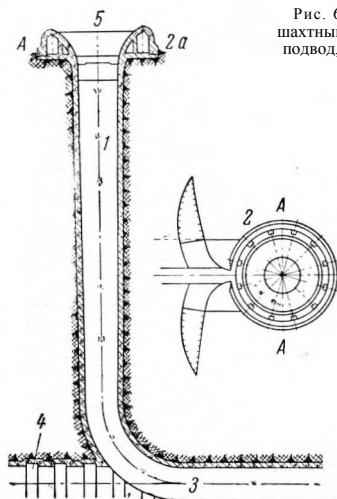


Рис. 63. Schachtüberfall шахтный (водо)сброс, шахтный водослив, Überlaufeinlauf (водо)сливный подвод, Überlaufbauwerk (водо)сбросное сооружение.

1 — Brunnenüberfall шахтный водослив, Einfallschacht шахта водозабора, водоприёмная шахта, Einströmungsschacht входная (водоприёмная) шахта, Überfallschacht водосливная шахта 2 — Kreisüberfall круговой водослив, Überfall водослив, Überfallring кольцевой водослив, Kappe «шапка» [гребень] шахтного водослива 2a — Überfallringwand стенка кольцевого водослива 3 — Überfallstollen водосливный тоннель, Überlaufstollen, Überlauftunnel водосбросный тоннель, тоннель поверхностного водосброса, Wasserstollen гидротехнический тоннель, Hochwasserentlastungstunnel тоннель для сброса паводка 4 — Zapfenverschluß бетонная заглушка, бетонная пробка 5 — Überfallöffnung водосливное отверстие.

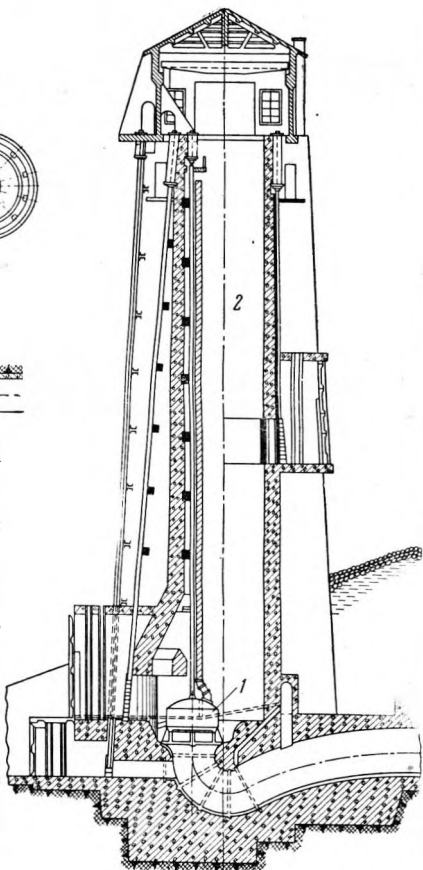


Рис. 64. (Wasser-)Entnahmeturm водозаборная башня, Turmeinlaß башенный водозабор, башенный водоприёмник, Turmfassung башенный водозабор (КТТ).

1 — Rohrschütz, Rohrverschluß, Ringschütz(e), Zylinderschütz(e) цилиндрический затвор (КТТ); вертикальный цилиндрический кольцевой затвор 2 — Steigturm стояк, смотровая башня.

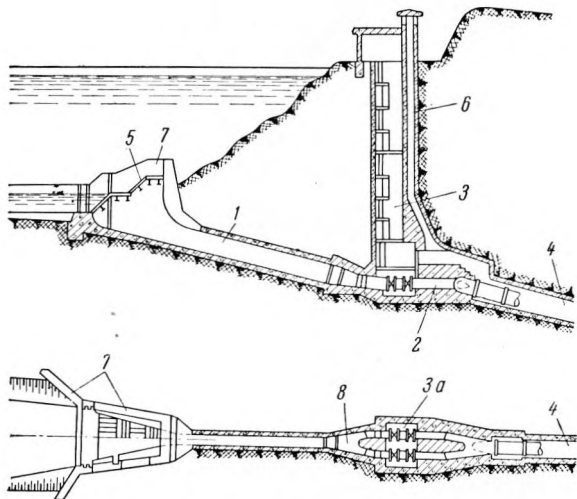


Рис. 65. Столенfassung, Fallschachtfassung шахтный водозабор (КТТ), Hangeinlaß береговой водозабор, береговой водоприёмник, Unterwassereinlaß, Unterwassereinlauf глубинный водозабор (КТТ), глубинный водоприём.

1 — Druckstollen напорный тоннель, Einlaufstollen тоннель [штольня] водозабора, Auffangtunnel, Entnahmestollen, Entnahmetunnel водозаборный тоннель; Entleerungsstollen водоспускная штольня 2 — Rohreinlauf вход в трубопровод 3 — Steigschacht смотровая шахта 3a — Schieberschacht шахта затворов 4 — Rohrstollen штольня трубопровода, Wasserstollen гидротехнический тоннель 5 — Grobrechen сороудерживающая решётка с крупными отверстиями [прозорами между стержнями]. грубая решётка, Absperrgitter оградительная (сороудерживающая) решётка 6 — Belüftungrohr вентиляционная (подводящая воздух) труба, Lutte, Luttrohr вентиляционная труба 7 — Einlaufflügelwand крыло [откосная стенка] входного портала, Rückwand обратная стенка, Flügelmauer откосное крыло 8 — Verzwegleitung разветвлённый водовод.

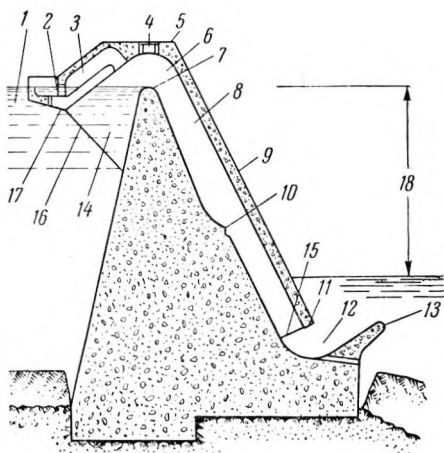


Рис. 66. Überlaufbauwerk водосбросное сооружение; Heberwehr плотина с сифонным водосбросом, Heberanlage сифонная установка, Heberüberfall, Saugüberfall сифонный водосброс, Regulierungssiphon регулирующий сифон, Heber, Saugheber, Siphon, Syphon сифон, Entlastungsüberfall сифонный водосброс.

1 — Saugwasserspiegel, Ansprung-Wasserspiegel уровень зарядки сифона
 2 — Luftentnahme забор воздуха, Belüftung подвод воздуха 2,3 — Absaugvorrichtung устройство для срыва вакуума 3 — Belüfungsleitung вентиляционный [воздухоподводящий] трубопровод, Belüftungsgohr вентиляционный [воздухоподводящий] труба 4 — Einstieg лаз, смотровой люк 5 — Saughaube, Heberhaube, Syphon-Kappe, Heberdecke, Haube капор сифона 6 — Heberkehle, Heberhals горловина сифона, Heberschenkel колено сифона, Syphon-Ablenkung горло сифона 7 — Heberscheitel, Scheitel, Heberkrone, Schwelle рёбень сифона 8 — Heberschlauch, Saugleitung сифонный водовод, Heberauslaufschenkel выходное колено сифона 9 — Heberwandung, Rückenwand стенка сифона 10 — Abweinsnase, Anspringnase, Hilfssaugschnauze, Sprungnase «носик» для ускорения зарядки (включения) сифонного водосброса 11 — Endlippe, Auslauflippe, Endschnauze выходная кромка сифона 12 — Fußbekken, Auslaufvertiefung выходной ковш (сифона), Heberstoßbecken водобойный колодец сифонного водосброса 13 — Auslaufschnauze, Endschnauze, Heberauslaufschnauze выходная кромка сифонного водосброса; Sprungschnauze носок-трамплин 14 — (Heber)-Einlaufschenkel входное колено сифона 15 — Heberauslauf, Heberaustritt выходное отверстие сифона; Heberaustrittsquerschnitt выходное сечение сифона 16 — Heber-einlauf входное отверстие сифона 17 — Saugschnauzenhaube забальный капор сифона, Hebersaugschnauze, Schnauze, Saugschnauze, Sauglippe, Hebernase, Saugnase входная забальная кромка [забрало] сифона 18 — Hebergefälle, Heberfallhöhe напор сифона.

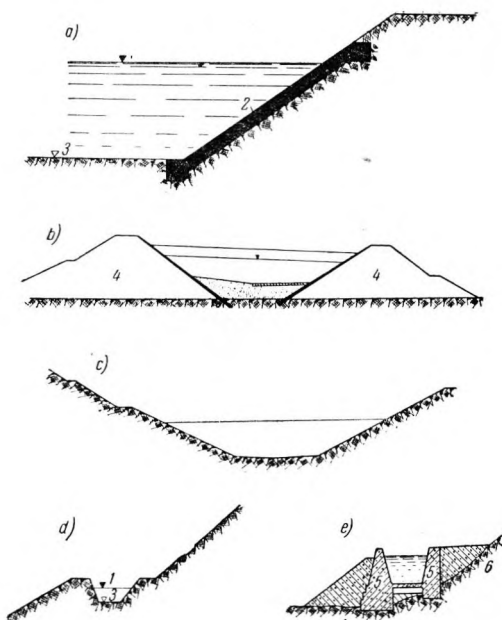


Рис. 67. Werkgraben, Triebwerksканал, Triebwasserканал подводящий канал гидросиловой установки [ГЭС].

a) 1 — Каналwasserspiegel, Каналwasserstand, Triebwasserspiegel уровень воды в подводящем канале 2 — Böschungsbefestigung, Böschungssicherung крепление откоса, Böschungsbekleidung одежда [крепление] откоса. Böschungsschutz защита (одежда) откоса; Böschungsschuttschicht покрытие откоса, защитный слой откоса, Futtermauer подпорная стенка для защиты [облицовки] откоса, Werkgrabenaukleidung, Werkgrabenverkleidung облицовка подводящего канала 3 — Kanalsohle ложе [дно] канала; b) Kanal im Auftrag канал в насыпи 4 — Kanalwehr, Kanalwehrdamm дамба [вал] канала, Werkgrabenwehr дамба подводящего канала; c) Einschnitt(s)канал, Kanal im Einschnitt, eingeschnittener Kanal канал в выемке; d) Fanggraben, Abfanggraben нагорный канал, Hangkanal, Hanggraben, Aufhänggraben нагорный канал, водосборный канал, канал на склоне; e) Stützmauergerinne русло [лоток] в подпорных стенках 5 — Böschungswand, Böschungsmauer подпорная стенка откоса, Stützmauer, Stützmauer подпорная стенка, Werkgrabenwand стенка подводящего канала 6 — Gehänge скат, склон.

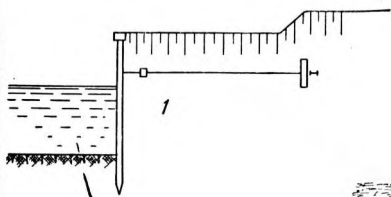


Рис. 68. Kai, Kaje, Kajemauer, Kaimauer стенка набережной, подпорная стенка набережной, Rückhaltspundwand заанкеренная шпунтовая стенка, Uferkai [Uferkaje] набережная, Ufermauer набережная стенка.

1 — Pfahlverankerung анкерное закрепление свай.

Рис. 69. Daubenrohr клёпочная труба, Holz(dauben)rohr, Holzstabrohre, Rohr aus Holzdauben труба из деревянной клёпки, Holz(stabrohr)leitung трубопровод из деревянной клёпки; hölzerne kontinuierliche Druckrohrleitung непрерывный напорный деревянный трубопровод.

a — Daube, Holzdaube деревянная клёпка.

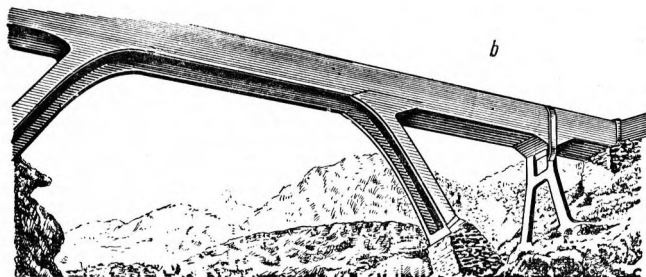
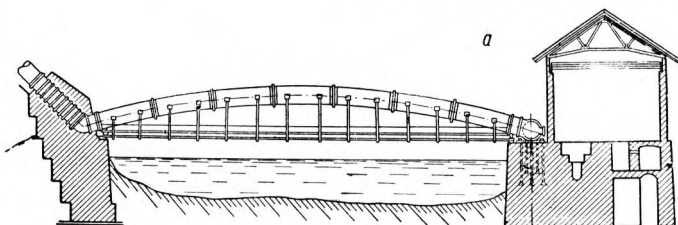


Рис. 70. Stromüberführung переход (трубопровода, канала) через реку; Druckrohr-Stromüberführung переход напорного трубопровода через реку.

a) Rohrbrücke мостовой переход трубопровода, Druckrohrbrücke мост, подвешенный на перекинутом через поток напорном трубопроводе

b) Taldurchquerung пересечение долины, Talüberführung, Talübergang переход через долину, акведук, Bachkreuzung пересечение горного потока; Kanalbrücke мост-канал, акведук; Wasser(leitungs)brücke акведук.

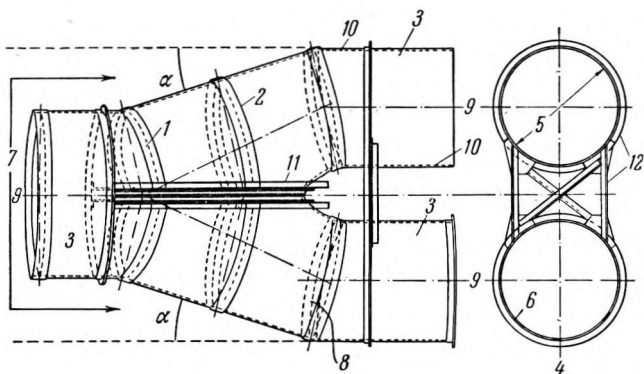
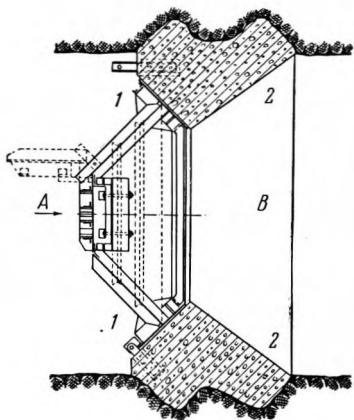


Рис. 71. Hosenrohr разветвление трубопровода («штаны»), Rohrverzweigung разветвление трубопровода.

1 — Naht шов, Stoß стык, Röhrenstoß, Rohrstoß стык труб. Querstoß, Stoßfuge поперечный стык, Querfuge поперечный шов, Rundnaht круглый шов 2 — Stoßdeckung, Stoßblache, Decklamelle, Decklasche стыковая накладка, перекрывающая (стык) накладка 3 — Rohrwand стенка трубы, Rohrwandung стенки трубы 4 — Durchflußquerschnitt, Rohrleitungsquerschnitt поперечное сечение трубопровода, Rohrquerschnitt поперечное сечение трубы 5 — Rohrweite, Rohrdurchmesser диаметр трубы 6 — Rohrrinnenwand внутренняя поверхность стенки трубы 7 — Rohrverengung, Rohrverjüngung сужение (сечения) трубы 7 а — Verjüngungswinkel угол сужения 8 — Rohrerweiterung расширение (сечения) трубы, Divergenzwinkel угол расхождения 9 — Rohrachse ось трубы 10 — Längsfuge, Längsnahл продольный шов, Längsstoß продольный стык 11 — Längsaussteifung придание продольной жёсткости 12 — Queraussteifung придание поперечной жёсткости.

Рис. 72. 1 — Absperdeckel заглушка для испытания участка тоннеля давлением; Abpreßdeckel крышка опрессовочной заглушки для испытания участка тоннеля или трубы давлением; Fundamentring опорное кольцо фундамента 2 — Abpreß ring, Abspererring (опорное) кольцо опрессовочной заглушки; A — Druckseite напорная сторона B — Leerseite сторона, свободная от давления.



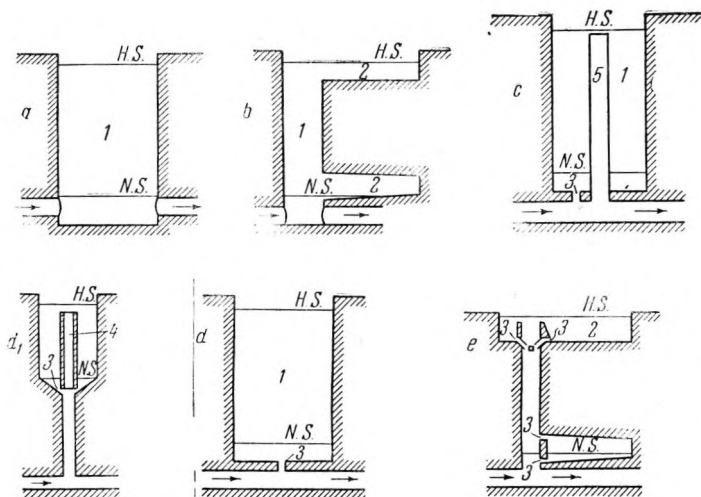


Рис. 73. Ausgleichbehälter, Ausgleichbecken, Ausspiegelungsbehälter, Druckregelbehälter, Druckverminderungsbehälter, Druckwasserschloß,

Wasserschloß уравнительный резервуар.

Typen von (Druck-)Wasserschlossern типы уравнительных резервуаров: *a*) Schachtwasserschloß шахтный уравнительный резервуар, уравнительный резервуар шахтной конструкции, einfaches Schachtwasserschloß однокамерный шахтный уравнительный резервуар; *b*) Zweikammerwasserschloß, Zwillingswasserschloß дифференциальный [двухкамерный] уравнительный резервуар, Kammerwasserschloß (двух)камерная уравнительная башня; *c*) Differentialwasserschloß дифференциальный уравнительный резервуар, дифференциальная уравнительная башня; *d*) gedämpftes [gedrosseltes] (Schacht-)Wasserschloß, Wasserschloß mit Dämpfungswiderstand уравнительный резервуар с дополнительным сопротивлением; *d*₁) Johnson-Differentialwasserschloß дифференциальный уравнительный резервуар Джонсона; *e*) gedämpftes Zweikammer-Wasserschloß. Zweikammerwasserschloß mit Anwendung des Differentialprinzips auf beide Kammern двухкамерный уравнительный резервуар с дополнительными сопротивлениями; *c*, *d*, *d*₁, *e*) gedämpfte Wasserschlosser уравнительные резервуары с дополнительными сопротивлениями; *HS* — höchster Schwall наивысший горизонт волны наполнения, Schwallspiegel горизонт наполнения *NS* — niedrigster Sunk минимальный уровень волны опорожнения.

1 — Schwallenschacht, Pufferschacht шахта уравнительного резервуара, уравнительная шахта, Reservoirkammer, Ausgleichkasten, Ausgleichkammer камера (уравнительного) резервуара *2* — Auffang(e)kammer, Schwallraum верхняя камера уравнительного резервуара *3* — Dämpfungswiderstand дополнительное сопротивление *4* — Steigschacht стояк уравнительного резервуара. Zwischenschwallenschacht шахта, соединяющая камеры уравнительного резервуара *5* — Steigrohr, Steigleitung стояк.

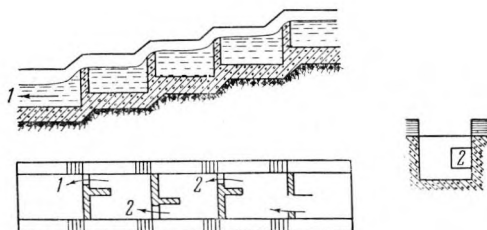


Рис. 74. Fischleiter, Fischtreppe лестничный рыбоход (КТТ), Fischpaß, Fischgasse, Fischweg рыбоход (КТТ), Fisch(ge)rinne лотковый рыбоход (КТТ).

1 — Lockwasser привлекающая [заманивающая] (рыбу) струя 2 — Schlüpf loch, Schlüpföffnung вливное отверстие (рыбохода).

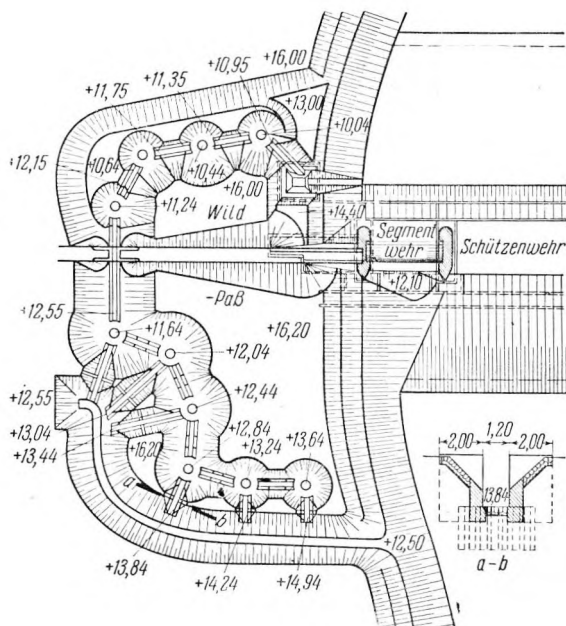


Рис. 74а. Tümpelpaß Wildpaß прудковый рыбоход (КТТ).

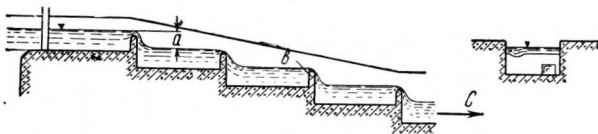


Рис. 75. Abflußtreppe, Abtreppungen многоступенчатый перепад, Beckentreppe многоступенчатый перепад с колодцами, Kaskade каскад, многоступенчатый перепад, Kaskadendurchlaß, Kaskadentreppe, Kaskadenüberfall, Stufenabsturz, Wassertreppe многоступенчатый перепад, каскад; Überfallkaskade водосливный каскад, Überlaufbauwerk водосбросное сооружение, a) Stauunterschied перепад, Fallstufe ступень падения b) Abfallmauer стенка перепада c) Abwärtsströmung течение вниз. Abwärtslauf, Abwärtsgang ход вниз (по течению).

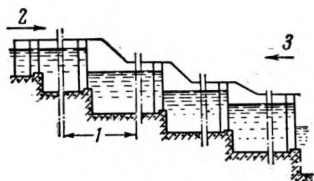


Рис. 76. Schleusenanlage шлюз, шлюзовая установка, Nacheinanderschleuse, Schleusentreppe, Treppe von Schleusen шлюзовая лестница, многоступенчатый [многокамерный] шлюз.

1 — Schleusenstufe шлюзовая ступень 2 — Abwärtsschleusung шлюзование вниз (по течению); Abwärtsbewegung движение вниз (по течению) 3 — Aufwärtsschleusung взводное шлюзование вверх (по течению), Aufwärtsbewegung движение вверх (по течению), flußaufwärts вверх [выше] по реке (по течению).

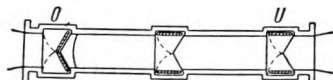


Рис. 77. Schleppzugsschleuse шлюз для (судовых) буксирных возов, караванный шлюз, Schleppzugsschleuse mit Mitteltor (mit Zwischentor) шлюз для (судовых) буксирных возов [караванный шлюз] с промежуточными (средними) воротами.

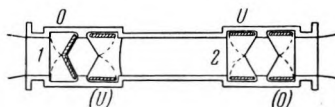


Рис. 78. Doppelkammerschleuse, doppelte Kammerschleuse камерный шлюз с двусторонним напором. «Schutz oder Sperrschleuse», Schleuse mit Sicherheitstoren шлюз с предохранительными двойными (приливными и отливными) воротами; Sicherheitstor предохранительные ворота.

O и *(O)* — Außentor внешние ворота морского шлюза, имеющего двойные (приливные и отливные) ворота; *U* и *(U)* — Binnentor внутренние ворота морского шлюза, имеющего двойные (приливные и отливные) ворота; *O* и *(U)* — Fluttor приливные ворота (морского шлюза) с двойными воротами (в приливном порту); *U* и *(O)* — Ebbitor отливные ворота морского шлюза с двойными воротами.

1 — Außenhaupt внешняя (обращенная к морю) голова приливного шлюза *2* — Binnenhaupt внутренняя голова шлюза, обращенная в сторону материка (в морском шлюзе) или в сторону истока (в шлюзе расположенном на реке, впадающей в море).

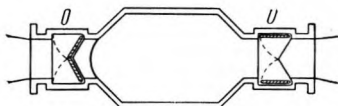


Рис. 79. Kesselschleuse поворотный шлюз.

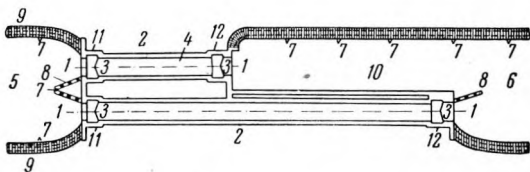


Рис. 80. Zweikammerschleuse, Zwillingschleuse парный шлюз.

1 — Schleusenaxe ось шлюза *2* — Schleusenplattform площадка для нужд эксплуатации шлюза *3* — Schleusentor шлюзные ворота *4* — Schleusenammer, Schleusenraum шлюзная камера *5* — oberer Vorhafen, Vorbecken аванкамера [подходный бассейн] шлюза со стороны верхнего бьефа, подход (шлюза), аванпорт; Schleusenoberkanal верхний подходный канал шлюза, Schleusenvorhafen аванкамера шлюза, подход к шлюзу *6* — unterer Vorhafen низовой аванпорт, подходный бассейн шлюза со стороны нижнего бьефа; Zugangskanal подходный канал *7* — Halterfahl причальная свая, Schiffshalter причальная тумба, Dalbe причальная тумба, палы *8* — Leitmauer, Leitwand направляющая стенка, входная стена (шлюза), палы; Leitwerk направляющее сооружение, эстакада, Oberhauptleitwerk, Richtwerk направляющие эстакады [палы] верхней головы (шлюза) *9* — Vorhafenufer берег входного бассейна [аванпорта] *10* — Schleusenkanal шлюзный канал, подходный канал шлюза *11* — Oberhaupt верхняя голова шлюза *12* — Unterhaupt нижняя голова шлюза.

Рис. 82. Speichersparschleuse, Sparschleuse шлюз со сберегательными бассейнами. I, II, III, IV—Sparbeckenstufe ярус, ступень сберегательных бассейнов.
 1 — Sparbecken, Sparkammer, Sparraum сберегательный бассейн
 2 — Sparbeckenwähler коммутатор сберегательных бассейнов, включающий в работу тот или другой сберегательный бассейн
 3 — Sparbeckenwasserstand уровень воды в сберегательном бассейне.

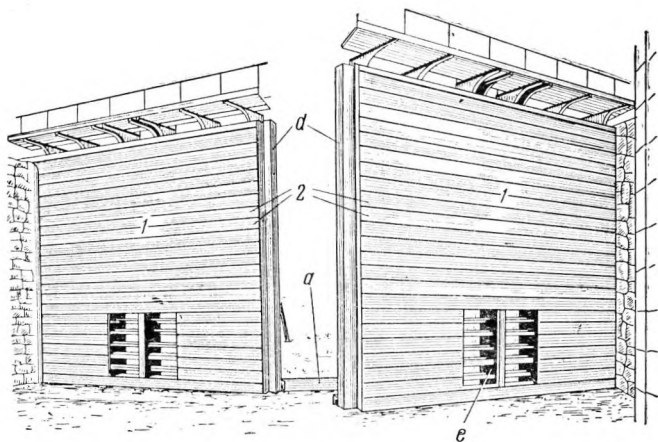
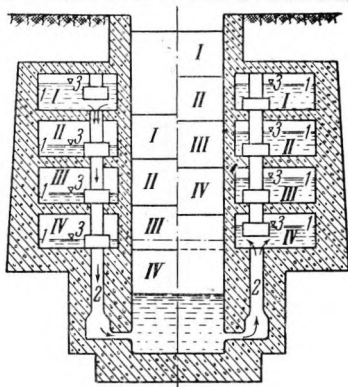


Рис. 83. Stemmtor створчатые ворота. Торпаар воротная пара, двустворчатые ворота (Oberwasserblick вид с верхнего бьефа).

1 — Schleusentorflügel, Stemmtorflügel полотнище [створка] шлюзных ворот; Torflügel, Torflug полотнище (шлюзных) ворот 2 — Bohlenbelag, Futterholz брусчатая деревянная обшивка, Torbekleidung обшивка (шлюзных) ворот а) Drempel, Schleusendrempel король, порог; Grundbaum король; Hauptschwelle, Schleusenschwelle король [порог] шлюза, королевая колода, королевой брус d) Schlagsäule, Stemmsäule, Schlagbalken створный столб (КТТ) e) Drehklappe поворотный клапан. Drehschütz(e) поворотный затвор, Klappschütz(e) клинкетный затвор; клинкет, Schützei задвижка в шлюзных воротах, клинкет; Torschütz(e) щит в полотнище (шлюзных) ворот, клинкет, Torverschluss затвор в (шлюзных) воротах.



Рис. 84. Schema einer Register- oder Kulissenschütze
схема кулисного затвора.

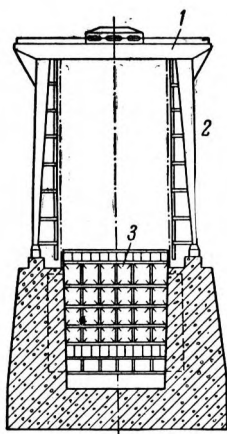


Рис. 85. Hubtor подъёмные ворота.
1, 2 — Tragkonstruktion несущая конструкция 1 — Torportal портал (подъёмных шлюзных ворот) 2 — Tragfuß опорная нога 3 — Hubtor подъёмные ворота.

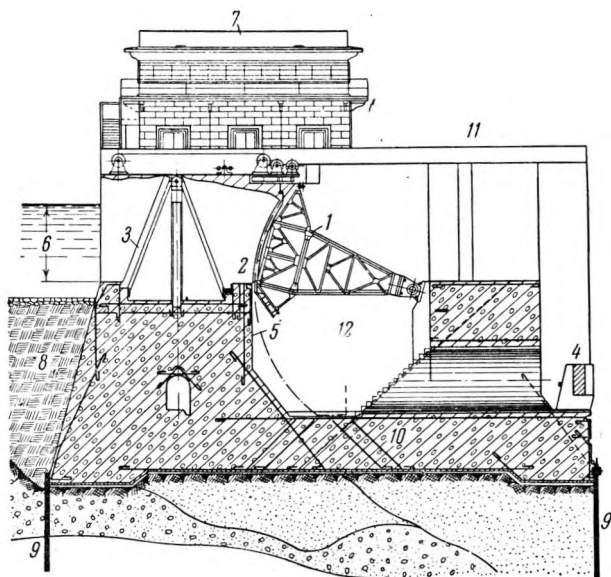


Рис. 86. Schleusenoberhaupt, Oberhaupt верхняя голова шлюза.

1 — Segmenttor сегментные ворота, Segmentverschluß сегментный затвор, Senktor опускаемые ворота, versenkbares Segmentwehr (Senksegment) опускаемый сегментный затвор, Klapptor клапанные ворота 2 — Drempel-dichtung уплотнение на короле 3 — Notverschluß ремонтный затвор (KTT), Schleusennotschütze; Schleusennotverschluß ремонтный затвор (шлюза) 4 — Energievernichter, Energievernichter гаситель энергии; Energievernichtungsanlage, Energievernichteranlage устройство для гашения энергии 5 — Abfallmauer стенка падения шлюза 6 — Drempeltiefe, Wasserhöhe auf dem Drempel глубина воды на короле 7 — Steuerraum будка управления 8 — Vorboden понур 9 — Schalwand, Schalwerk, Spundwand шпунтовая стенка, Spundwandreihe шпунтовый ряд 10 — Schleusenheadssohle днище головы шлюза 11 — Deckplatte, Deckquader кордонный камень 12 — Grundnische донная ниша.

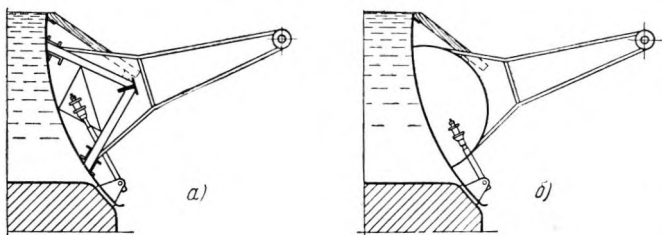


Рис. 86А. versenkbares Segmentwehr, Senksegment опускаемый сегментный затвор.

- a) Dreigurt(senk)segment трёхпоясной (опускаемой) сегментный затвор
 b) Fischbauch(senk)segment рыбовидный (опускаемый) сегментный затвор; Fischbauchklappe рыбовидный клапан, рыбовидный клапанный затвор.

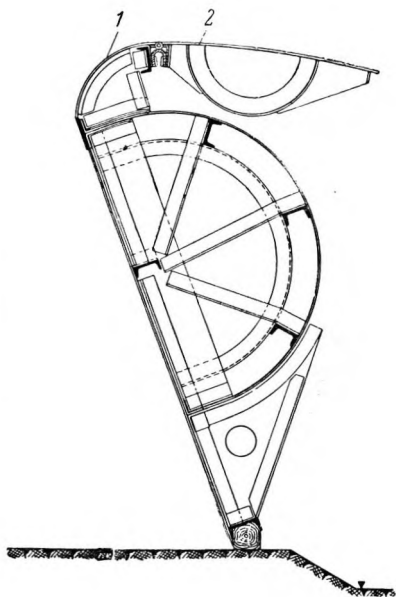


Рис. 86В. Vollwand-Segmentverschluß mit aufgesetzter Stauklappe сегментный затвор со сплошной стенкой и откидным клапаном; Haken* segment Г-образный сегментный затвор
 1 — Überfallhaube водосливная поверхность; Haken* Überfallblech листовая обшивка водосливного гребня Г-образного затвора 2 — Stauklappe клапан, создающий дополнительный подпор, клапан над основным затвором, aufgesetzte Stauklappe подпорный клапан на затворе.

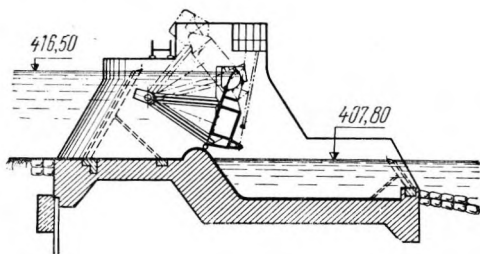


Рис. 86С. Segmentschütze, Bogenschütze сегментный затвор с плоской напорной гранью.

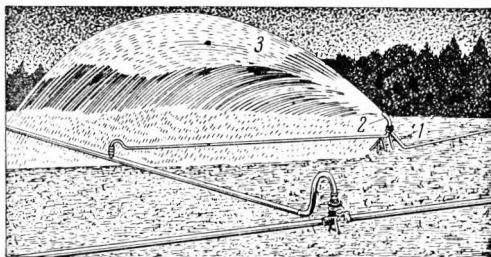


Рис. 87. Beregnung дождевание; Beregnungsanlage, Anlage дождевальная установка, Regenvorrichtung устройство.

Besprengungs-
doждевальное

1 — Regner дождеватель 2 — Regnerhydrant гидрант дождевателя,
Weitstrahlregner дальнобойный дождеватель, Weitstrahlregnerdüse даль-
нобойное дождевальное сопло 3 — Kunstregen искусственный дождь.
Besprengen поливка из сопла, дождевание.

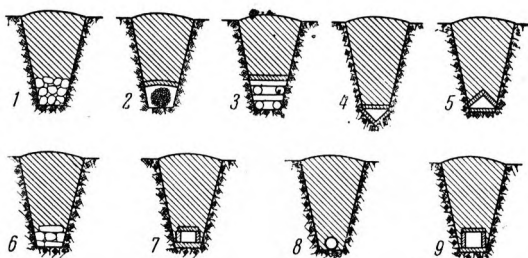


Рис. 88. Ausbildungen von Dränleitungen устройство дренажных каналов. Dränleitung, Unterdrän дренажный канал, подземный водосток; Drän [Drain] дрена, Sickerdohle, Sickerrinne дрена, (подземный) сточный лоток, Sickergraben дрена, дренажная канава.

1 — Feldsteindrän каменная дрена, Feldsteindränung каменный дренаж
2 — Faschinendrän фашинная дрена 3—Lattendrän брусчатая или жердевая дрена 2, 4, 5, 6 — Steindrän каменная дрена 7 — Ziegeldohle, Ziegeldrän кирпичная дрена 5 — Röhrendrän гончарная трубчатая дрена; Sickerrohr дренажная труба 9 — Kastendrän von Putz дощатая дрена системы Путца.

Рис. 89 см. на вкладке в конце книги

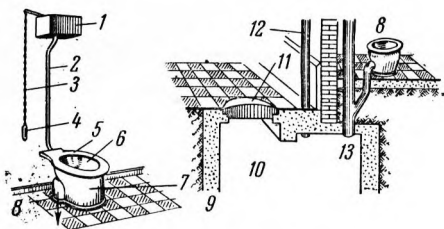


Рис. 89а. 1 — Spülbecken, Spülkasten, Spülbehälter (смывной) бачок; Klosettspülkasten, Klosettbecken, Ausspülbecken клозетный (смывной) бачок; Hochspülkasten высокорасположенный (смывной) бачок 2 — Spülleitung смывной трубопровод, Spülrohr смывная труба 3 — Zugkette тяга смывного бачка 4 — Griff ручка, рукоятка 5 — Klosettsitz сидение унитаза 6 — (Spül-)Klosettschale промывная клозетная чаша, унитаз 7 — Hochspülklosett унитаз с высокорасположенным смывным бачком; Spülabort, Spülklosett, Wasserklosett ватерклозет, промывной клозет 8 — Abtritt, Abort, Latrine уборная, клозет 9 — Wand стенка 10 — Faulgrube, Kotgrube, Senkgrube, Abortgrube выгребная яма, Erdklosett выгреб 11 — Grubendeckel крышка выгребной ямы 12 Entlüftung вытяжка, вытяжная труба, вентиляция 13 — Fallrohr стояк.

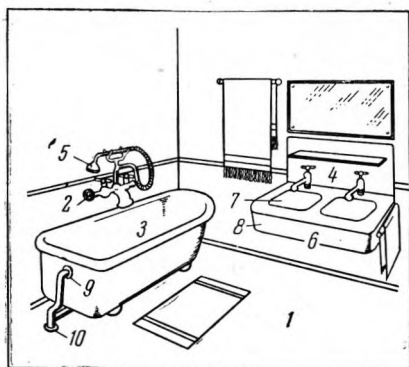


Рис. 89b. 1 — Badewanne ванна 2 — Badenbatterie краны-смесители 3 — Brausebad ванна с душем 4 — Hahn кран 5 — Handbrause, Brausearm душ с гибким шлангом 6 — Wandbecken канализационная настенная раковина; Spülbecken, Spültisch кухонная раковина, мойка 7 — Waschtisch, Waschbecken умывальник 8 — Wand(wasch)becken стеной умывальник 9, 10 — Badeablauf ванный спуск.

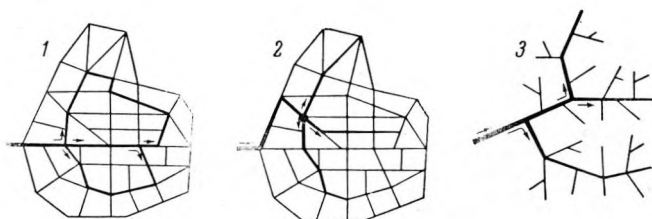


Рис. 89с. Wasserleitungssystem система водопровода, Systemnetz сеть системы; Rohrnetzsystem система сети трубопроводов; Wasser(lei-tungs)rohrnetz водопроводная сеть.

- 1 — Ringnetz; Kreislaufsystem, Zirkulationssystem кольцевая (замкнутая) сеть 2 — Umlaufnetz, Umlaufsystem (замкнутая) водопроводная сеть, при которой обеспечивается питание любой точки с двух концов 3 — Verastelungsnetz, Einzelstrangnetz тупиковая сеть; Verastelungs-system разветвлённая система (водоснабжения).

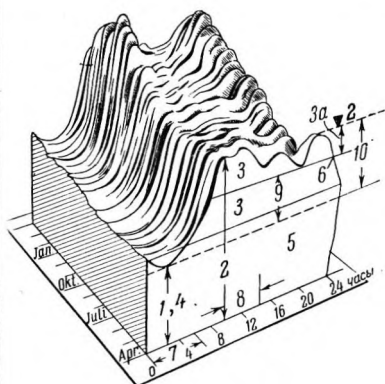


Рис. 90. gebirgartiges Raumgebilde объёмный график, топограмма, Belastungsgebirge объёмный график нагрузки; Netzbelastung нагрузка сети, Bedarfsbild график потребления, Betriebsplan, Lastdiagramm, Belastungsdiagramm график нагрузки, Tageslastlinie суточный график нагрузки.

1 — Grundbelastung базисная нагрузка, ständige Last неизменная [базисная] нагрузка 2 — Belastungsspitze пик нагрузки, Leistungsspitze пик мощности, Tagesspitze суточный пик, Netzlastspitze пик нагрузки сети, Spitzenkraft, Spitzenleistung пиковая мощность, Spitzenbelastung пиковая нагрузка, Hochlast максимальная нагрузка, Vormittagslast предположенная нагрузка 3 — Spitzenbetrieb работа установки в период пика 3a — Spitzenleistung пиковая мощность, Spitzenstrom, Spitzenenergie, Starklastenergie пиковая энергия, Spitzenverbrauch, Höchstbedarf пиковое потребление, Tagesspitzenenergie энергия, покрывающая суточный пик; Schwellbetrieb работа ГЭС в режиме суточного регулирования 4 — Belastungstal провал (графика) нагрузки, Tiefstleistung мощность в период провала графика нагрузки; Senkenbetrieb работа установки в период спада (нагрузки) 5 — Stammkraft, Grundleistung базисная энергия 6 — Verbrauchskurve кривая потребления; Belastungsgang график (изменения) нагрузки, Leistungsganglinie график мощности 7 — Schwachlastzeit время малой нагрузки (сети) 8 — Spitzen(belastungs)-zeit «период пика», время пиковой нагрузки 9 — Mittellast, Mittelbelastung, Tagesleistung полупиковая нагрузка 10 — unständige Last переменная нагрузка.

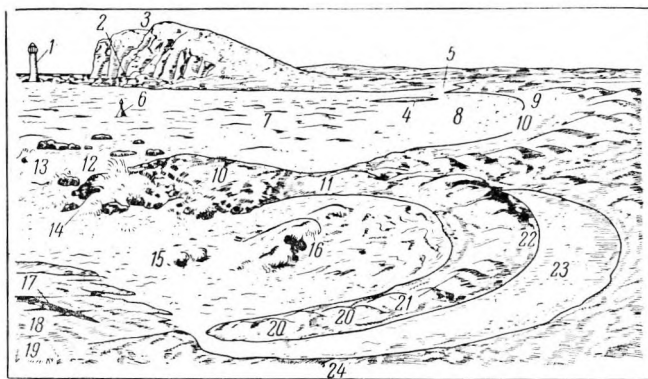


Рис. 91. 1 — Leuchtturm маяк 2 — Abrasion абразия; Aggressionsküste, Angriffsküste абразионный берег 3 — Steilküste крутой берег 4 — Sandrücken; Sandriff, Barre, Sandbank песчаная отмель, песчаная банка 5 — Flußmündung речное устье 6 - Seezeichen знаки мореходной обстановки 7 — Dünung волнение, зыбь 8 — Bucht бухта 9, 10 — Anschwemmungsküste, Aufbauküste аккумулятивный берег 9 — Flachküste

пологий берег 10 — Strand пляжевый берег 11 — Landenge перешеек
12 — Landzunge мыс 13 — Schärenküste шхерный берег 14 — Klippen-
brandung прибой 15 — Welle волна 16 — Brandung прибой 17 — Priel
углубление (яма) на осушке 18 — Watt ватт 19 — Wattenküste берег ват-
тенов 20 — Nehrung коса 21 — Dünen дюны 22 — Dünenküste дюнный
берег 23 — Haff гафф 24 — Küste берег.

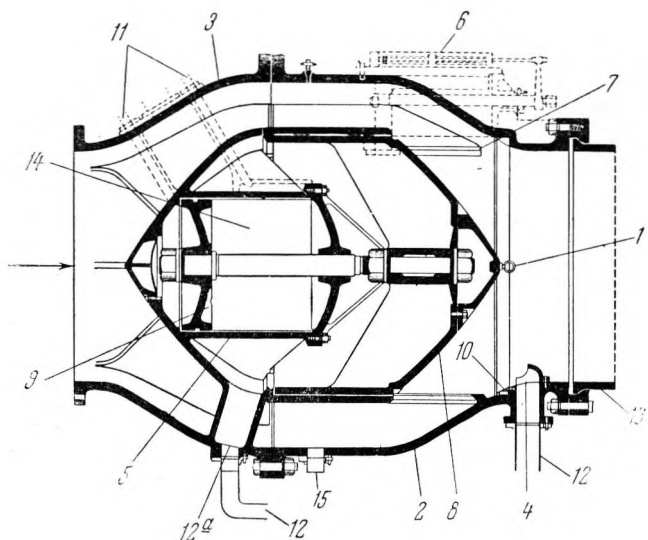


Рис. 92. Ringschieber игольчатый затвор (КТТ), Rohrbruch-Ringschieber аварийный [быстродействующий] затвор трубопровода, Rohrab-schluß(organ) запорное устройство, затвор.

1 — Zugring серга иглы 2 — festes Gehäuse неподвижный корпус 3 — Schiebergehäuse корпус затвора; Gehäuse кожух, корпус 4 — Druckwasseröffnung приемное отверстие выравнивающей трубы 5 — Antrieb(s)zylinder цилиндр сервомотора 6 — Steuerschieber распределительный золотник 7 — Führungsleiste in Bronze направляющая из бронзы. Plungerführung auf Rippen направляющая на ребрах игольчатого поршня 8 — Abschlußnadel игольчатый поршень (КТТ). Plunger поршень 9 — Antriebskolben поршень сервомотора 10 — Sitz der Abschlußnadel седло игольчатого поршня 11 — Speiserohr des Zylinders труба, подводящая масло в цилиндр (сервомотора) 12 — Ausgleich-(rohr)leitung трубопровод для удаления протечек через сальники 12a — Druckausgleichöffnung отверстие для выравнивания давления (для удаления протечек через уплотнения) 13 — Anschlußrohrleitung трубопровод присоединения 14 — Druckservomotor масляный сервомотор; Stellmotor сервомотор для установки 15 — Entleerungsöffnung отверстие опорожнения.

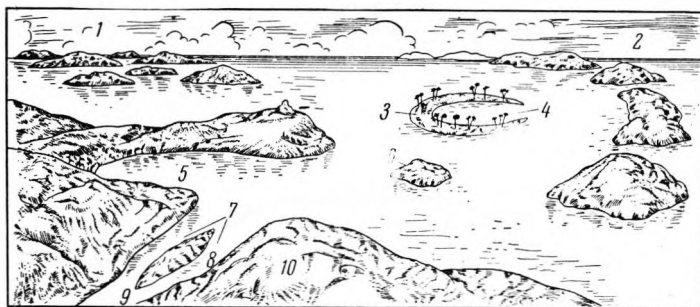


Рис. 93. 1 — Inselgruppe группа островов 2 — Inselkette архипелаг
3 — Atoll атолл 4 — Lagune лагуна 5 — Bucht бухта 6 — Eiland остров
7 — Flußarm рукав реки 8 — Werder островок между рекой и прибреж-
ной заводью 9 — Strom река, впадающая в море 10 — Festland суша,
материк.

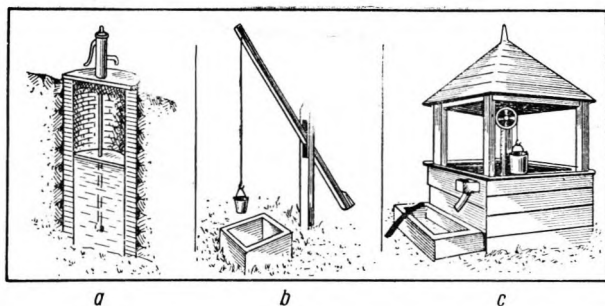


Рис. 94. a, b, c) Landbrunnen сельский колодец a) Brunnen колодец
b) Schwengebrunnen, Ziehbrunnen колодец с журавлём c) Schöpfbrun-
nen колодец с ведром.

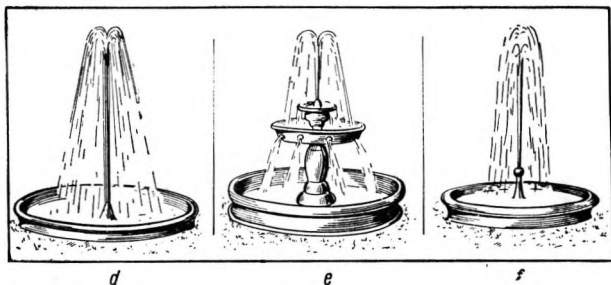


Рис. 94. *d, e, f*) Springbrunnen, Laufbrunnen, Wasserkerze, Fontäne
фонтан, водомёт.

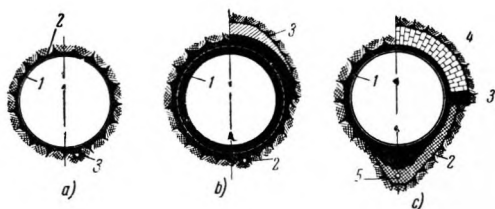


Рис. 95. Druck(wasser)stollen напорный гидротехнический тоннель.
a) normale Betonverkleidung выравнивающая обделка 1 — Torkreputz
 торкретная штукатурка 2 — Auskleidungsbeton облицовочный бетон
 3 — Gebirgsentwässerung дренаж грунтовых вод *b*) Kernringstrecke
 участок с бетонной несущей обделкой 1 — Kernringbeton бетон несущей
 обделки 2 — Gebirgsentwässerung дренаж грунтовых вод 3 — Füllbeton
 бетон пазух, бетон заполнения *c*) Panzerstrecke участок (тоннеля) со
 стальной обделкой 1 — Stahlpanzerung металлическая облицовка 2 —
 Feldsteindränung каменный дренаж 3 — Betonschwelle бетонная пята
 4 — Sicherungsgewölbe инфolge mehrjähriger Arbeitsunterbrechung вре-
 менное крепление свода (при многолетнем перерыве в работах) 5 —
 Gebirgsentwässerung дренаж грунтовых вод.

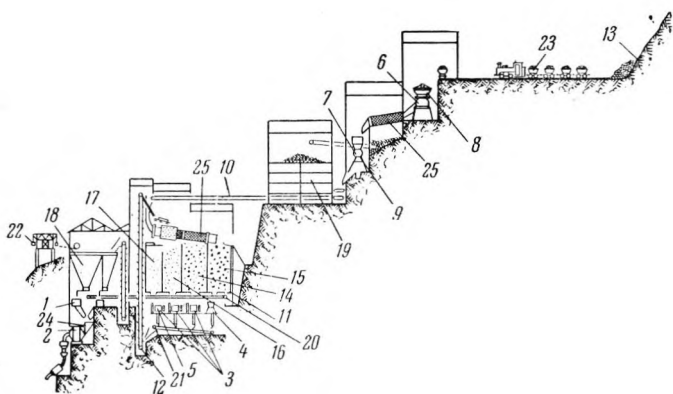


Рис. 96. Kies-, Sand- und Betonaufbereitung
 телей и бетона.

1 — Zementwaage, automatische Waage весовой дозатор цемента 2 — Betonmischmaschine бетономешалка 3 — Sandmühle мельница для тонкого помола песка 4 — Kugelmühle дробилка, шаровая мельница 5 — Walzenmühle, Zylindermühle вальцовая мельница (для песка) 6 — Rotationssteinbrecher роторная камнедробилка 7 — Backensteinbrecher щековая камнедробилка 8 — Vorbrechei дробилка предварительного [первичного] дробления 9 — Nachbrecher вторичная дробилка 10 — Transportband ленточный транспортёр 11 — volumetrischer Mischer мешалка по объёму 12 — Paternoster нория 13 — Brust des Steinbruches забой каменоломни 14 — feiner Kies, Schrot мелкий гравий 15 — Stein камень 16 — Sand песок 17 — feiner Sand мелкий песок 18 — Zementsilo цементный бункер 19 — Vorratsilo бункер с запасами 20 — Transportband zur Betonmischmaschine ленточный транспортёр к бетономешалке 21 — Sand-Transportband транспортёрная лента для подачи песка 22 — Schwebbahn für Zement-Transport подвесная дорога для подачи цемента 23 — Transportzug für Steine состав для подачи камня 24 — Ladetrichter загрузочный бункер 25 — Trommelsieb цилиндрический грохот.

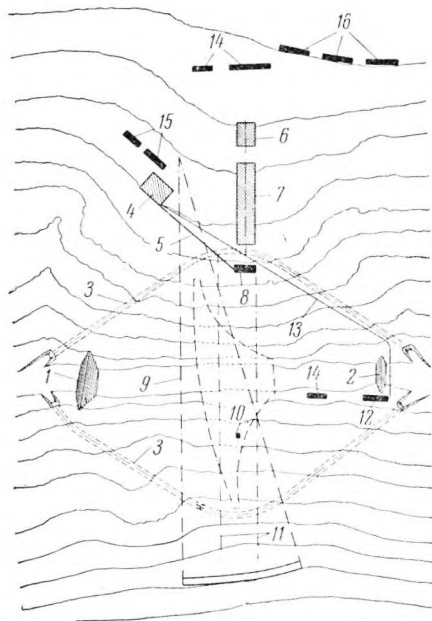


Рис. 97. Organisation eines Bauplatzes организация стройплощадки, Dammbaustelle стройплощадка плотины 1 — oberer Fang(e)damm, oberer Abschlußdamm верховая перемычка 2 — unterer Fang(e)damm, unterer Abschlußdamm низовая перемычка 3 — provisorischer Umleitungsstollen строительный тоннель, тоннель для пропуска строительных расходов 4 — Zementmagazin цементный склад 5 — Transporteinrichtung für Zement цементный транспортёр 6 — Steinbrech-Einrichtung камнедробильная установка 7 — Materialdepot склад материалов 8 — Betonmischmaschine бетономешалка 9 — Kabelkran кабель-кран 10 — Aufzugsturm für Beton бетоноподъёмная башня 11 — Gießrinne лоток для подачи литого бетона 12 — Kompressor компрессор 13 — Druckluftleitung трубопровод для сжатого воздуха 14 — Kanzleien управление строительства 15 — Werkstätten мастерские 16 — Wohnbaracke für Personal жилые бараки для персонала.

ДЛЯ ЗАМЕТОК
